LENGUA ÁRABE I

Apuntes para seguir el E.M.S.A.

Textos y Gramática

por

Clara Mª Thomas de Antonio

con la colaboración de

Ana Antón Rodríguez

Área de Estudios Árabes e Islámicos

Universidad de Sevilla

Sevilla, 2001.

® Registrados los derechos de esta adaptación.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN v

INTRODUCCIÓN. Alfabeto árabe. Vocales. Signos auxiliares 1

LECCIÓN 1ª. Texto Básico: "Tú y yo". 4
Gramática: Oración nominal. El género de los pronombres. La partícula interrogativa هَلْ. Vocativo con يا. Orden de las palabras: el pronombre personal.

LECCIÓN 2ª. Texto Básico: "Profesor y estudiante", "¿De dónde eres?" 8
Gramática: Oración interrogativa. Determinación e indeterminación del nombre. Flexión nominal. Uso del nominativo. El género en los nombres.

LECCIÓN 3ª. Texto Básico: "En la oficina". 15
Gramática: Nota terminológica. Uso del genitivo. Vocales de apoyo. Artículo. Demostrativo. Oración nominal: concordancia de sujeto y predicado. Numerales cardinales: del 1 al 5.

LECCIÓN 4ª. Texto Básico: "En la Universidad". 22
Gramática: Nota sobre saludos. Negación de la oración nominal con لَيْسَ. Oración interrogativa con أ. Superlativo absoluto con جِدًّا. Numerales cardinales: del 6 al 10.

LECCIÓN 5ª. Texto Básico: "Ante el Museo Nacional". 26
Gramática: Adjetivo como epíteto. Oración nominal: uso del pronombre de separación. Adjetivo de relación o nisba. Partícula وَ con هُوَ y هِيَ. Pronombres personales afijos en singular.

LECCIÓN 6ª. Texto Básico: "Estudiar en América". Textos Complementarios: "El Sr. Farîd", "El Dr. Samîr Salîm". 33
Gramática: Artículo: uso como genérico. El verbo árabe: Perfectivo (3ª persona singular). Oración verbal. Estado constructo o idâfa.

LECCIÓN 7ª. Texto Básico: "Un alumno y una alumna". Texto Complementario: "El señor Naŷîb". 41
Gramática: Perfectivo (2ª y 1ª persona singular). Uso de los pronombres interrogativos مَا y مَاذَا. Negación de una palabra o frase con لَيْسَ. Demostrativo de lejanía. Numerales cardinales: del 11 al 19.

LECCIÓN 8ª. Texto Básico: "Noticias de la Universidad". Texto Complementario: "El Dr. Fletcher". 48
Gramática: Idâfa: observaciones sobre el 2º término. Oración verbal: concordancia verbo-sujeto plural. Pronombre personal suelto en plural. Pronombre personal afijo en plural. Plural de لَيْسَ. Vocal de apoyo (resumen).

LECCIÓN 9ª. Texto Básico: "En Nueva York". Texto Complementario: "Visita a un amigo". 56
Gramática: Los nombres كُلٌّ y بَعْضٌ . Plural sano masculino y femenino. Plural sano masculino en idâfa y con afijos. Perfectivo (plural). Concordancia del verbo tras sujeto plural. Sujeto pronominal expreso para énfasis o contraste.

LECCIÓN 10ª. Texto Básico: "En el aeropuerto". Texto Complementario: "Karîm y sus amigos reciben a Mahmûd". 66
Gramática: Partícula كَمْ . Expresión de "tener" o "pertenecer a" con partícula لِ . Oración nominal con sujeto indeterminado. Afijos con partícula de nombre. Afijos con verbo. El interrogativo أَيٌّ.

LECCIÓN 11ª. Texto Básico: "Estudiantes universitarios". Textos Complementarios: "El Sr. Mahmûd Farîd y su esposa", "Karîm y Ḥusayn". 75
Gramática: Sistema raíz-forma: uso del diccionario. Formas derivadas del verbo trilítero: Perfectivo. Negación del Perfectivo, y Condicional de F. I (singular). Oración nominal en pasado, y Perfectivo de كَانَ. Uso del plural sano femenino para seres no-humanos.

LECCIÓN 12ª. Texto Básico: "Una visita al Líbano". Texto Complementario: "Corresponsales americanos en Egipto". 86
Gramática: Condicional de F. I (plural). Negación de la oración nominal en pasado, y Condicional de كَانَ. El verbo أَعْجَبَ "gustar". El epíteto del 1er término de la idâfa. El epíteto de un nombre con afijo.

LECCIÓN 13ª. Texto Básico: "Una carta". Texto Complementario: "Una visita a Túnez". 95
Gramática: Fechas. Imperfectivo de Indicativo de F. I (singular). El plural fracto. Díptotos.

LECCIÓN 14ª. Texto Básico: "Resumen de noticias". Textos Complementarios: "Una visita a Washington", "Bolctín dc noticias". 106
Gramática: Imperfectivo de Indicativo de F. I (plural). Negación del presente. Vocativo con أَيُّهَا.

LECCIÓN 15ª. Texto Básico: "El examen de Lengua Árabe". Texto Complementario: "Temas de películas". 112
Gramática: Numerales ordinales. Concordancia del plural de seres no-humanos y resumen. El nombre كُلٌّ con afijos. Expresión de la hora.

LECCIÓN 16ª. Texto Básico: "La mujer árabe moderna". Texto Complementario: "Congreso de médicos". 120
Gramática: Nombre de acción (masdar): significado y función. Nombres de acción de Forma I. Idâfa: extensión del 1er término.

LECCIÓN 17ª. Texto Básico: "Las etapas de la enseñanza en el mundo árabe". Textos Complementarios: "La mujer americana", "Una profesora argelina". 128
Gramática: Expresión de "hay" con هُنَاكَ. Concordancia de بَعْضٌ . Demostrativos: plural. Uso del acusativo: expresión del tiempo. Forma II del verbo trilítero.

LECCION 18ª. Texto Básico: "El río Nilo". Texto Complementario: "Presas sobre el río Nilo". 139
Gramática: Elativo: comparativo y superlativo. Uso del acusativo: el acusativo interno. Forma III del verbo trilítero. Modificación semántica del verbo por medio de partículas. Uso del diccionario árabe: los nombres de acción.

LECCIÓN 19ª. Texto Básico: "Los beduinos". Texto Complementario: "El orientalista Edward Lane". 152
Gramática: Forma IV del verbo trilítero. Uso del acusativo: partículas de caso directo. Nombre colectivo referido a seres humanos. Uso de las partículas فَ y وَ.

LECCIÓN 20ª. Texto Básico: "Un corresponsal extranjero en Túnez". Texto Complementario: "La industria en Argelia". 160
Gramática: Forma V del verbo trilítero. Forma VI del verbo trilítero. Futuro con سَـ o سَوْفَ e Imperfectivo de Indicativo. El modo Subjuntivo. Numerales cardinales y ordinales: de 20 a 99.

LECCIÓN 21ª. Texto Básico: "Las elecciones en los Estados Unidos de América". Texto Complementario: "Elección del Presidente de la República en el Líbano". 175
Gramática: Forma VII del verbo trilítero. Forma VIII del verbo trilítero. Dual de nombres, adjetivos y pronombres. Dual de los verbos. El nombre أَحَدٌ. Cardinales con nombres.

LECCIÓN 22ª. Texto Básico: "Una opinión sobre la posición de la mujer". Texto Complementario: "Un artículo en el periódico de la Universidad". 195
Gramática: Uso y significado de las partículas أَنَّ , إِنَّ y أَنْ. Verbos hermanos de كَانَ . Uso de غَيْرٌ. Verbos con dos acusativos: verbos de donación. Diferente uso de los tiempos en árabe y español.

LECCIÓN 23ª. Texto Básico: "Notas de un estudiante americano". Textos Complementarios: "Muḥammad ʿAbduh", "Naŷîb Maḥfûẓ". 208
Gramática: Oración de relativo. Género de nombres y títulos. Usos de مَا . Uso adverbial del acusativo.

LECCIÓN 24ª. Texto Básico: "El Canal de Suez". Texto Complementario: "Napoleón y Muḥammad ʿAlî". 221
Gramática: El pronombre relativo اَلَّذِي sin antecedente. La partícula قَدْ. Forma IX del verbo trilítero. Forma X del verbo trilítero. Cuadro-resumen de las Formas I a X del verbo trilítero. Lectura de fechas.

LECCIÓN 25ª. Texto Básico: "Aforismos". Texto Complementario: "Discurso del Decano". 232
Gramática: Imperativo: órdenes positivas. Negación del Imperativo: órdenes negativas. Expresión del Imperativo de 1ª y 3ª persona: órdenes indirectas.

LECCIÓN 26ª. Texto Básico: "Suzanne y ʿAlî". Textos Complementarios: "¿Dónde está el amado?", "Qays y Laylà". 240
Gramática: Uso del pronombre personal suelto para énfasis y contraste. Verbos incoativos. Expresión del Pretérito Imperfecto, otras construcciones con Indicativo, y traducción del verbo según el contexto.

LECCIÓN 27ª. Texto Básico: "Carta". Texto Complementario: "La revolución egipcia". 249
Gramática: Participio activo de Forma I. Otra partícula hermana de إِنَّ: لَعَلَّ. Uso de نَفْسٌ. Flexión de أَبٌ y أَخٌ.

LECCIÓN 28ª. Texto Básico: "Visita a Egipto del Ministro de Exteriores americano". Texto Complementario: "Una película". 258

Gramática: Participio activo de las formas derivadas. Construcciones circunstanciales de hâl. Partícula intensiva لَ. Usos de جَمِيعٌ . Uso del plural mayestático.

LECCIÓN 29ª. Texto Básico: "Al-Ŷâhiz". Textos Complementarios: "La ciudad de Basora", "Una visita al Museo de El Cairo". 268

Gramática: Verbos cuadrilíteros. Voz pasiva. Idâfa con adjetivo como 1er término. Usos de مِثْلٌ y كَ. Verbos de llegada con objeto directo en acusativo. Ruptura de idâfa con ambos términos adjetivados.

LECCIÓN 30ª. Texto Básico: "El árabe clásico y el coloquial". Texto Complementario: "El periódico Al-Nahâr". 285

Gramática: Uso de ...أَمَّا...فَـ. Voz pasiva: Imperfectivos. Participio pasivo. Oraciones de relativo indefinido (con مَنْ o مَا).

ÍNDICE ANALÍTICO 299

PRESENTACIÓN

Cuando se implantaron los nuevos planes de estudio, los profesores de Lengua Árabe decidimos seguir en nuestras clases el Elementary Modern Standard Arabic (Cambridge University Press. 1986), editado por Peter F. Abboud y Ernest McCarus. Como este método -que llamamos coloquialmente E.M.S.A.- está concebido para anglo-parlantes, nuestros alumnos tenían dificultades para sacar el debido provecho de él. Por eso creímos conveniente intentar su adaptación para hispano-hablantes. Con el presente trabajo, que de momento es tan sólo una adaptación parcial del Volumen I, podremos ir comprobando qué modificaciones serían las más deseables.

Este texto se ha concebido para usarlo junto al texto original en inglés, a la espera de poder realizar, de acuerdo con sus autores, la edición definitiva para hispano-hablantes. Por ello se han suprimido o modificado partes de él:

- El Prefacio ha sido sustituido por esta breve Presentación.
- La Sección 1, sobre Pronunciación y Escritura, se ha sustituido por una breve Introducción, en que se resumen sus aspectos fundamentales.
- La Sección 2, sobre Textos, Gramática y Vocabulario, ha sido el objeto principal de esta adaptación, que incluye sus 30 Lecciones. En ella se han hecho los siguientes cambios:
  - Aunque se han seguido el contenido y los apartados del texto original, tanto en los Textos Básicos como en la Gramática, en ésta se han introducido algunas modificaciones, buscando ejemplos más sencillos y claros en algunos casos o una presentación que

facilitase su estructuración y visualización en otros. Además se ha ido suprimiendo cierta terminología a medida que considerábamos que quedaba asimilada, como, por ejemplo, اَلنَّصُّ اَلْأَسَاسِيُّ.

- Se ha suprimido el Vocabulario que acompaña a cada lección, pues queda implícito en la traducción de los Textos Básicos y en los que llamaremos Complementarios, y además el alumno dispone del texto original.
- En cuanto a los Ejercicios (تَمَارِينُ) de cada tema, sólo se alude a su número, pues el planteamiento y la solución de los que tienen respuestas uniformes se incluyen en otro volumen totalmente vocalizado: Lengua árabe I. Apuntes para seguir el E.M.S.A. Clave de Textos y Ejercicios. Además, el alumno realizará en las clases prácticas los ejercicios que den lugar a respuestas variadas.
- Se han suprimido las explicaciones dirigidas a anglo-parlantes y se han sustituido por referencias al español.
- En los esquemas gramaticales se han sustituido las letras F, M, L por güiones acompañados de las respectivas vocales y signos diacríticos, que facilitan la visualización y diferenciación de los elementos radicales y los añadidos.
- Los Textos para Comprender (نُصُوصٌ لِلْفَهْمِ) que figuran al final de diversas lecciones -bien escritos o recogidos en las respectivas cintas- se han incluido al inicio de su lección tras el Texto Básico, poniéndoles un título si carecían de él y denominándolos Textos Complementarios. Los Textos Básicos y los Complementarios, acompañados de la correspondiente traducción, se conservan sin vocalizar, para preservar la metodología originaria, pero se incluyen plenamente vocalizados en el volumen de claves antes citado.
- Debido al aprendizaje gradual de las normas gramaticales (قَوَاعِدُ), se produce cierta dispersión y fragmentación de su contenido. Aunque el método resulta muy práctico, creemos conveniente que el alumno pueda tener además una visión de conjunto de la gramática. Por ello hemos reunido en un segundo cuaderno -Lengua Árabe I. Apuntes para seguir el E.M.S.A. Cuadros Sinópticos- resúmenes de los temas más importantes tratados aquí, a los que se han añadido algunos temas que se exponen en el Volumen II del E.M.S.A. Las referencias a estos cuadros figuran en el

Índice Analítico del presente texto.

- Se ha suprimido el Glosario final, pues el alumno puede buscar las palabras en el texto original o en los diccionarios árabes, cuyo empleo creemos necesario desde el principio.
- Se ha modificado el Índice Analítico, en función de la organización y terminología empleada en esta adaptación.

La ausencia de encuadernación y los taladros tienen por objeto facilitar la separación del texto en cuadernillos y su cómodo manejo junto al original.

Este trabajo es de momento un proyecto abierto a cualquier tipo de sugerencias que contribuyan a enriquecer su futura adaptación definitiva. Para ella consideramos deseable la introducción de más terminología gramatical en árabe y de ciertos textos y ejemplos más cercanos al estudiante hispano-hablante. También esperamos poder realizarlo con un programa informático más adecuado que mejore su presentación, ya que el que ahora se ha utilizado no resultaba didáctico en la ejecución de vocales y signos diacríticos, por lo que hemos preferido señalarlos manualmente, con los riesgos de erratas y deficiente presentación que eso conlleva.

No quiero acabar esta breve Presentación, sin expresar nuestro agradecimiento colectivo al equipo que redactó y editó el texto original, porque el Elementary Modern Standard Arabic supone una importante y eficaz ayuda para las personas interesadas en aprender la lengua árabe. También quiero reconocer aquí mi deuda personal con Soledad Gisbert y Pedro Martínez Montávez, los profesores que en su día guiaron mis primeros pasos en dicho aprendizaje. Y por último, pero no en menor grado, mi agradecimiento a los alumnos -en especial a Ana Antón, por sus sugerencias y su repaso del texto- y a los profesores -sobre todo a Aly Tawfiq y a mis compañeras del Área de Estudios Árabes e Islámicos Ingrid Bejarano, Julia Mª Carabaza, Fátima Roldán y Carmen Romero- que han contribuido de tantas formas a la realización de este proyecto.

Clara Mª Thomas de Antonio
Universidad de Sevilla

0. INTRODUCCIÓN

0.1. ALFABETO ÁRABE (ALIFATO).

Nombre		F-M-I	Final	Media	Inicial	Aislada	Transc.	Pronunciación
Alif	أَلِفٌ	ا ا	ـا	ـا	ا	ا	ʾ - â	ataque glotal fuerte
Bâʾ	بَاءٌ	بـبـب	ـب	ـبـ	بـ	ب	b	b
Tâʾ	تَاءٌ	تـتـت	ـت	ـتـ	تـ	ت	t	t
Ṯâʾ	ثَاءٌ	ثـثـث	ـث	ـثـ	ثـ	ث	ṯ (th)	th inglesa
Ŷîm	جِيمٌ	جـجـج	ـج	ـجـ	جـ	ج	ŷ (j ḏj ǧ)	j francesa
Ḥâʾ	حَاءٌ	حـحـح	ـح	ـحـ	حـ	ح	ḥ (ḫ)	h aspirada sorda
Jâʾ	خَاءٌ	خـخـخ	ـخ	ـخـ	خـ	خ	j (ḫ kh)	j
Dâl	دَالٌ	د د د	ـد	ـد	د	د	d	d
Ḏâl	ذَالٌ	ذ ذ ذ	ـذ	ـذ	ذ	ذ	ḏ (dh)	delta griega
Râʾ	رَاءٌ	ر ر ر	ـر	ـر	ر	ر	r	r
Zây	زَايٌ	ز ز ز	ـز	ـز	ز	ز	z	z suave o sonora
Sîn	سِينٌ	سـسـس	ـس	ـسـ	سـ	س	s	s
Šîn	شِينٌ	شـشـش	ـش	ـشـ	شـ	ش	š (sh)	ch francesa
Ṣâd	صَادٌ	صـصـص	ـص	ـصـ	صـ	ص	ṣ	s dental sorda enfát.
Ḍâd	ضَادٌ	ضـضـض	ـض	ـضـ	ضـ	ض	ḍ	d dental sonora enfá.
Ṭâʾ	طَاءٌ	طـطـط	ـط	ـطـ	طـ	ط	ṭ	t dental sorda enfát.
Ẓâʾ	ظَاءٌ	ظـظـظ	ـظ	ـظـ	ظـ	ظ	ẓ	z dental sonora enfá.
ᶜAyn	عَيْنٌ	عـعـع	ـع	ـعـ	عـ	ع	ᶜ	aspirada sonora glot.
Gayn	غَيْنٌ	غـغـغ	ـغ	ـغـ	غـ	غ	g (ǧ ġ gh)	g con a, o, u
Fâʾ	فَاءٌ	فـفـف	ـف	ـفـ	فـ	ف	f	f
Qâf	قَافٌ	قـقـق	ـق	ـقـ	قـ	ق	q (ḳ)	q sorda postvelar
Kâf	كَافٌ	كـكـك	ـك	ـكـ	كـ	ك	k	k
Lâm	لَامٌ	لـلـل	ـل	ـلـ	لـ	ل	l	l
Mîm	مِيمٌ	مـمـم	ـم	ـمـ	مـ	م	m	m
Nûn	نُونٌ	نـنـن	ـن	ـنـ	نـ	ن	n	n
Hâʾ	هَاءٌ	هـهـه	ـه	ـهـ	هـ	ه	h	h aspirada andaluza
Wâw	وَاوٌ	و و و	ـو	ـو	و	و	w - û	w
Yâʾ	يَاءٌ	يـيـي	ـي	ـيـ	يـ	ي	y - î	y

- Observaciones:

- Letras solares: ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن
- Letras lunares: ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ي

- Letras enfermas: ا و ي
- Letras sanas: las restantes.

- Letras auxiliares: ا ن ت م و س ى ي (no siempre); ة (siempre).
- Letras radicales: las restantes, y a menudo las auxiliares.

- Hay seis letras que no se pueden unir a la siguiente, pero sí a la anterior: ا د ذ ر ز و

- Tâʼ marbûṭa: ة o ـة (la letra hâʼ con dos puntos).

  La tâʼ marbûṭa sólo se usa a final de palabra, por lo que sólo tiene forma final o aislada, y siempre le precede fatḥa. Si toma afijo, se transforma en tâʼ tawîla (ت). No se transcribe en estado absoluto, y se transcribe como "t" en estado constructo. La secuencia ـاة se transcribe "âh" en estado absoluto y "ât" en estado constructo.

- La secuencia ا ل se escribe لا o ـلا, según su posición en la palabra.

0.2. VOCALES.

	Damma ضَمَّة	Fatḥa فَتْحَة	Kasra كَسْرَة
BREVE	ـُ (u)	ـَ (a)	ـِ (i)
LARGA	ـُو (û)	ـَا (â) ـَى (à)	ـِي (î)
TANWÎN	ـٌ ـٌّ (un)	ـًا (an) (ـاً / ـًّى / ـةً)	ـٍ (in)
DIPTONGOS	ـَوْ (aw)		ـَيْ (ay)

0.3. SIGNOS AUXILIARES.

Los signos auxiliares, que al igual que las vocales se omiten en la mayoría de los textos escritos, son los siguientes: sukûn (سُكُونْ), tašdîd o šadda (شَدَّةْ - تَشْدِيدْ), hamza (هَمْزَةْ), wasla (وَصْلَةْ) y madda (مَدَّةْ).

- SUKÛN	ـْـ	Indica que la consonante que lo lleva carece de vocal y por tanto forma sílaba con la consonante y la vocal precedentes. No se transcribe.
- TAŠDÎD	ـّـ	Indica duplicación de la consonante que lo lleva (ـُّـ / ـَّـ / ـِّـ o ـٍّـ), que se transcribe dos veces seguidas. Equivale a una secuencia de dos consonantes iguales, la primera con sukûn y la segunda con vocal (ـُـْ ـَـْ). El tašdîd gramatical forma parte del esquema de la palabra e influye en su significado. El tašdîd eufónico no influye en el significado y se usa cuando concurren dos letras solares y la primera lleva sukûn.
- HAMZA	ء	Da valor consonántico al alif, que es su soporte natural (أْ إِ أَ آ). Pero ese soporte a veces se transforma en ؤ o ئ o se pierde, escribiéndose la hamza en la línea de escritura (ء), según las normas de la Ortografía del Hamza (ver Raíces Hamzadas). El alif con hamza inicial de palabra no se transcribe al darse por supuesto, porque ninguna palabra árabe comienza con vocal; por tanto, sólo se transcribe su vocal.
- WAṢLA	ٱ	Sólo se usa sobre alif e indica nexo o unión entre la consonante con sukûn que le sigue y la palabra anterior. Si esta palabra anterior acaba en sukûn, debe cambiarlo por una vocal auxiliar, para evitar una secuencia de dos sukûnes seguidos. No se pronuncia y se suele transcribir con un guión (-).
- MADDA	ٓ	Indica la abreviatura de la secuencia ا ا o أ أ para evitar dos alifes seguidos. Se transcribe " â " o " 'â " según su posición en la palabra. Este signo también se usa en ciertas abreviaturas de frases hechas.

LECCIÓN 1ª — الدرس الاول

==========

TEXTO BÁSICO (النصّ الأساسيّ)

TÚ Y YO

أنا وأنت

- Yo soy Salîm. ¿Quién eres tú?	١- أنا سليم · من أنت؟
- Yo soy Samîr.	٢- أنا سمير
- ¿Y quién eres tú?	٣ - ومن أنت؟
- Yo soy Maryam.	٤- أنا مريم ·
- ¿Quién es éste, Maryam?	٥- من هذا يا مريم؟
- Éste es Sâmî.	٦- هذا سامي·
- ¿Y quién es ésta, Maryam?	٧- ومن هذه يا مريم؟
- Ésta es Widâd.	٨- هذه وداد ·
- ¿Eres tú Farîd?	٩- هل أنت فريد؟
- Sí, yo soy Farîd.	١٠- نعم، أنا فريد·
- ¿Tú eres Widâd?	١١- هل أنت وداد؟
- No, yo soy Maryam.	١٢- لا، أنا مريم ·

GRAMÁTICA

1. 1. ORACIÓN NOMINAL.

- TIPOS DE ORACIÓN. En árabe hay dos tipos de oración: la NOMINAL (sin verbo) y la VERBAL (con verbo).

- ORACIÓN NOMINAL. Consta de un sujeto y un predicado o atributo, y queda implícito un verbo ser o estar en presente. El SUJETO puede ser un nombre o un pronombre. El PREDICADO, que puede identificar o describir al sujeto, puede ser un nombre, un pronombre, un adjetivo, un adverbio o un sintagma preposicional.

- Un tipo sencillo de oración nominal puede ser el siguiente:

Predicado (cópula)	Sujeto	
سَلِيمٌ	أَنَا	Yo (soy) Salîm
مَرْيَمُ	أَنْتِ	Tú (eres) Maryam
فَرِيدٌ	هٰذَا	Éste (es) Farîd

1. 2. EL GÉNERO DE LOS PRONOMBRES.

- En árabe sólo hay dos géneros, el MASCULINO y el FEMENINO. Como no existe el NEUTRO, para expresarlo se usará el masculino o el femenino según el referente.

- PRONOMBRE PERSONAL. El pronombre personal tiene dos formas -suelta y afija- y dos géneros -masculino y femenino- salvo en la primera persona. Ésta es la forma suelta en singular,

en el orden usado en las gramáticas árabes:

Él	هُوَ
Ella	هِيَ
Tú (masc.)	أَنْتَ
Tú (fem.)	أَنْتِ
Yo (m/f)	أَنَا

هَلْ أَنْتَ سَلِيمٌ؟ ¿Tú (m.) (eres) Salîm?

هَلْ أَنْتِ مَرْيَمُ؟ ¿Tú (f.) (eres) Maryam?

- En pausa, no se pronuncia la fatha final de أَنْتَ.

- PRONOMBRE DEMOSTRATIVO. El pronombre demostrativo puede ser de cercanía y de lejanía. También tiene dos géneros, masculino y femenino. El singular del demostrativo de cercanía es: هٰذَا "éste" y هٰذِهِ "ésta".

هٰذَا فَرِيدٌ Éste (es) Farîd. هٰذِهِ وِدَادٌ Ésta (es) Widâd.

[HACER EJERCICIO 1]

- PRONOMBRE INTERROGATIVO. El pronombre interrogativo referido a personas, para ambos géneros, es مَنْ "quién" , y el referido a cosas es مَا "qué", y van al comienzo de la oración.

مَنْ أَنْتَ؟ ¿Quién (eres) tú (masc.)? مَا هٰذَا؟ ¿Qué (es) esto?

[HACER EJERCICIO 2]

- CONCORDANCIA. Sujeto y predicado de oración nominal conciertan en género.

هُوَ فَرِيدٌ Él (es) Farîd. هِيَ فَرِيدَةٌ Ella (es) Farîda.

Como no existe el neutro, la concordancia se hará según el género del referente:

هٰذَا كِتَابٌ Esto (es) un libro هٰذِهِ طَاوِلَةٌ Esto (es) una mesa.

1. 3. LA PARTÍCULA INTERROGATIVA هَلْ.

- La partícula هَلْ se usa para introducir una oración interrogativa y equivale a nuestro "¿acaso?", que no suele traducirse, o simplemente al signo de interrogación.

هَلْ هٰذَا سَمِيرٌ؟ ¿(Acaso) éste es Samîr? هَلْ أَنْتِ وِدَادُ؟ ¿Tú (eres) Widâd?

[HACER EJERCICIOS 3 y 4]

1. 4. VOCATIVO con يَا.

- Para expresar nuestro VOCATIVO se usa la partícula يَا ante el nombre invocado, que irá en nominativo SIN ARTÍCULO NI TANWÎN. Equivale a nuestra interjección "¡oh!", pero en árabe moderno no suele traducirse o se señala con el signo de admiración.

مَنْ هٰذَا يَا سَلِيمُ؟ ¿Quién es éste, (oh) Salîm? يَا وِدَادُ! ¡Widâd!

[HACER EJERCICIO 5]

1. 5. ORDEN DE LAS PALABRAS: EL PRONOMBRE PERSONAL.

- Cuando se enumeran VARIOS PRONOMBRES, el ORDEN es el INVERSO al de nuestro idioma: 1ª persona, 2ª persona, 3ª persona, un nombre...

أَنَا وَأَنْتَ Tú y yo (yo y tú masc). أَنَا وَوِدَادُ Widâd y yo (yo y Widâd).

[HACER EJERCICIO 6]

LECCIÓN 2ª الدرس الثاني

==========

TEXTO BÁSICO (النصّ الأساسيّ)

PROFESOR Y ESTUDIANTE

أستاذ وطالب

- ¿Qué es esto, Farîd?	١- ما هذا يا فريد؟
- Esto es un libro.	٢- هذا كتاب.
- ¿Y qué es esto?	٣- وما هذه؟
- Esto es una hoja de papel.	٤- هذه ورقة.
- ¿Esto es una puerta?	٥- هل هذا باب؟
- No, esto es una ventana.	٦- لا، هذا شباك.
- ¿Y esto?	٧- وهذه؟
- Esto es una mesa.	٨- هذه طاولة.

¿DE DÓNDE ERES?

من أين أنت؟

- Salîm:	- Yo soy Salîm. Y éste es Sâmî.	٩- أنا سليم . وهذا سامي.
- Robert:	- Yo soy Robert. Y ésta es Nancy.	١٠- أنا روبرت . وهذه نانسي.
	¿De dónde eres, Salîm?	من أين أنت، يا سليم؟

- Salîm:	- Soy de Beirut.	١١- أنا من بيروت.
- Robert:	- Yo soy de Ann Arbor.	١٢- أنا من آن آربر.
- Salîm:	- ¿Dónde está Ann Arbor?	١٣- أين آن آربر؟
- Robert:	- Ann Arbor está en Michigan.	١٤- آن آربر في ميشغان.
- Salîm:	- ¿Eres estudiante?	١٥- هل أنت طالب؟
- Robert:	- Sí, soy estudiante.	١٦- نعم ، أنا طالب.
- Salîm:	- ¿Y Nancy?	١٧- ونانسي؟
- Robert:	- Ella también es estudiante de Ann Arbor.	١٨- هي طالبة من آن آربر كذلك.
	¿Sâmî es estudiante?	هل سامي طالب؟
- Salîm:	- Sí, es un estudiante de Damasco.	١٩- نعم ، هو طالب من دمشق.

GRAMÁTICA

2. 1. ORACIÓN INTERROGATIVA.

- La oración interrogativa SE INICIA con un PRONOMBRE interrogativo, como مَنْ "¿quién, quienes?" o مَا "¿qué?" o con una PARTÍCULA interrogativa, como هَلْ "¿acaso?" o أَيْنَ "¿dónde?". Tanto مَنْ y مَا como أَيْنَ pueden ir precedidas de una partícula de nombre o preposición, como en el caso de مِنْ أَيْنَ "¿de dónde?", o لِمَنْ "¿de quién?".

أَيْنَ سَلِيمٌ؟	¿Dónde está Salîm?	مِنْ أَيْنَ سَلِيمٌ؟	¿De dónde es Salîm?
مَنْ هِيَ؟	¿Quién es ella?	لِمَنْ هٰذَا؟	¿De quién es esto?

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

2. 2. DETERMINACIÓN E INDETERMINACIÓN DEL NOMBRE.

- INDETERMINACIÓN. La vocal tanwîn, que se pronuncia con una "n" final -nunación-, es la marca de indeterminación del nombre que lo lleva y equivale a nuestro artículo indefinido o a un nombre sin artículo. Sólo puede ir en la última consonante del nombre, y se pierde si éste se determina. Pero no todos los nombres indeterminados admiten el tanwîn, como luego se verá.

- DETERMINACIÓN. El nombre puede determinarse de una de estas maneras:

  - con artículo
  - con un genitivo posterior (en idâfa)
  - con un pronombre personal afijo

El ARTÍCULO es اَلْ "el/la/los/las", invariable y prefijado al nombre. El alif inicial es inestable

y sólo toma vocal cuando inicia una frase, en cuyo caso -y por razones didácticas- sólo se indicará la vocal, prescindiendo del signo hamza que le da valor consonántico al alif.

ـــــــــــــالْ	ـــــــآلْـــــــ

- El artículo seguido de letra solar pierde el sukûn de la letra ل y la solar toma tašdîd eufónico: اَلطَّالِبُ (por اَلْطَّالِبُ) el alumno.

Indeterminado		Determinado	
Un estudiante	طَالِبٌ	El estudiante	اَلطَّالِبُ
Una estudiante	طَالِبَةٌ	La estudiante	اَلطَّالِبَةُ

- Los nombres de ciudades y países (بَيْرُوتُ Beirut, لُبْنَانُ el Líbano...), los nombres propios femeninos (مَرْيَمُ Maryam, وِدَادُ Widâd...) o algunos masculinos (أَحْمَدُ Ahmad...), no admiten tanwîn.

2. 3. FLEXIÓN NOMINAL.

- VOCAL DE CASO. El nombre árabe se flexiona para indicar el caso y la función que cumple en la oración. Hay sólo tres casos, que cumplen las funciones que se irán indicando. En la mayoría de las ocasiones el caso se señala con la vocal de la última consonante, que será breve o tanwîn dependiendo de su determinación:

ـُ	ـٌ	damma para el nominativo
ـَ	ـاً	fatha para el acusativo (no toma alif ortográfico con ةً , ءً o ىً).
ـِ	ـٍ	kasra para el genitivo

- Los topónimos y nombres propios de lenguas extranjeras no toman vocal de caso: مِيشِغَان Michigan, رُوبِرْت Robert...

- Ésta sería la flexión de طَالِبٌ "alumno" y طَالِبَةٌ "alumna", indeterminados y determinados:

	Masculino		Femenino	
Nominativo	طَالِبٌ	اَلطَّالِبُ	طَالِبَةٌ	اَلطَّالِبَةُ
Acusativo	طَالِبًا	اَلطَّالِبَ	طَالِبَةً	اَلطَّالِبَةَ
Genitivo	طَالِبٍ	اَلطَّالِبِ	طَالِبَةٍ	اَلطَّالِبَةِ

[HACER EJERCICIO 3]

2. 4. USO DEL NOMINATIVO.

- El caso nominativo se usa en las siguientes ocasiones:

a) Para citar o nombrar algo (encabezamientos, títulos, listas de palabras, citas entre comillas...).

هَلْ هٰذِهِ "بَابٌ"؟ ¿Es ésta (la palabra) "puerta"?

اَلنَّصُّ اَلْأَسَاسِيُّ · أُسْتَاذٌ وَطَالِبٌ (El) texto básico. "Profesor y estudiante".

b) Como sujeto o predicado de una oración nominal o como sujeto de una oración verbal (aunque irán en acusativo precedidos de ciertas partículas o con ciertos verbos, como se verá más tarde).

سَلِيمٌ طَالِبٌ Salîm (es) un estudiante.

وِدَادُ طَالِبَةٌ مِنْ بَيْرُوتَ Widâd (es) una estudiante de Beirut

c) Como vocativo, tras partícula يَا.

يَا سَلِيمُ ¡Salim! يَا أُسْتَاذُ ¡Profesor!

[HACER EJERCICIO 4]

2. 5. EL GÉNERO EN LOS NOMBRES.

- GÉNERO. Los nombres pueden ser masculinos o femeninos. En los nombres referidos a seres humanos, el género está claro, pero en los demás casos no, porque no siempre coinciden con nuestros géneros. Identificar el género de los nombres es importante para la concordancia con el verbo, el pronombre o el adjetivo.

A) MASCULINO. Hay nombres en que es claro el género masculino, pero en otros casos el masculino se define por exclusión: son masculinos todos aquellos nombres que no son femeninos. Por tanto, son masculinos:

a) Los nombres propios masculinos.

سَلِيمٌ	Salîm	رُوبِرْت	Robert	سَمِيرٌ	Samîr
كَرِيمٌ	Karîm	سَامِي	Sâmî	مُحَمَّدٌ	Muḥammad

b) Los nombres referidos a seres humanos masculinos.

أُسْتَاذٌ	profesor	طَالِبٌ	alumno	اِبْنٌ	hijo	إِمَامٌ	imam
أَبٌ	padre	أَخٌ	hermano	وَلَدٌ	niño	خَلِيفَةٌ	Califa
سَيِّدٌ	señor	مُدِيرٌ	director	مُدَرِّسٌ	profesor	مُرَاسِلٌ	reportero

c) Otros nombres no femeninos.

كِتَابٌ	libro	بَابٌ	puerta	نَصٌّ	texto
قَلَمٌ	lápiz, pluma	شُبَّاكٌ	ventana	تَارِيخٌ	historia
لَوْحٌ	pizarra	كُرْسِيٌّ	silla	مَتْحَفٌ	museo
دَرْسٌ	lección	مَكْتَبٌ	despacho, oficina	مَسَاءٌ	tarde

B) FEMENINO. Hay nombres que son femeninos por su significado, por su terminación o por

su uso. Son femeninos, entre otros tipos que se verán más tarde, los siguientes:

a) Los nombres propios femeninos.

وِدَادٌ	Widâd	مَرْيَمُ	Maryam	سَامِيَةُ	Sâmiya
فَرِيدَةُ	Farîda	هِنْدُ	Hind	فَاطِمَةُ	Fátima

b) Los nombres referidos a seres humanos femeninos.

أُسْتَاذَةٌ	profesora	طَالِبَةٌ	alumna	بِنْتٌ	hija	أُمٌّ	madre
أُخْتٌ	hermana	سَيِّدَةٌ	señora	آنِسَةٌ	señorita	اِمْرَأَةٌ	mujer

c) Todos los nombres de ciudad y la mayoría de los de países.

بَيْرُوتُ	Beirut	بَغْدَادُ	Bagdad	سُورِيَا	Siria	إِسْبَانِيَا	España
دِمَشْقُ	Damasco	إِشْبِيلِيَةُ	Sevilla	مِصْرُ	Egipto	أَمْرِيكَا	América
اَلْقَاهِرَةُ	El Cairo	وَاشِنْطُن	Washington	تُونِسُ	Túnez	فَرَنْسَا	Francia

(Son una excepción -es decir, masculinos o de ambos géneros-, por ejemplo, لُبْنَانُ Líbano (m/f), اَلْعِرَاقُ Iraq, اَلْأُرْدُنُّ Jordania, اَلسُّودَانُ Sudán, اَلْمَغْرِبُ Marruecos o اَلْكُوَيْتُ Kuwait).

d) Los nombres terminados en ة (o en otras terminaciones que se verán más tarde, como ـَى y ـَاء no radicales), que también pueden corresponder a otras categorías. Si constituyen el femenino regular de un nombre o adjetivo masculino, no se suelen señalar en el diccionario.

وَرَقَةٌ	papel	سَيَّارَةٌ	coche	مَكْتَبَةٌ	biblioteca
مَدْرَسَةٌ	escuela	جَامِعَةٌ	universidad	طَاوِلَةٌ	mesa
مُعَلِّمَةٌ	maestra	مُدَرِّسَةٌ	profesora	مُرَاسِلَةٌ	reportera

OBSERVACIÓN: Como se verá más tarde, los PLURALES FRACTOS de seres NO HUMANOS harán su concordancia en FEMENINO SINGULAR: هٰذِهِ اَلْكُتُبُ estos libros.

[HACER EJERCICIOS 5, 6, 7, 8, 9 y 10]

LECCIÓN 3ª الدرس الثالث

==========

TEXTO BÁSICO (النصّ الأساسيّ)

EN LA OFICINA

في المكتب

- Profesor Farîd: - ¡Buenos días!	١- الاستاذ فريد: صباح الخير.
- Señorita Hind: - ¡Buenos días!	٢- الانسة هند: صباح النور.
- Profesor Farîd: - ¿Quién es la secretaria en esta oficina?	٣- من السكرتيرة في هذا المكتب؟
- Señorita Hind: - Yo.	٤ - أنا.
- Profesor Farîd: - ¿Quién es el director?	٥- من المدير؟
- Señorita Hind: - El Sr. Salîm.	٦- السيد سليم.
- Profesor Farîd: - Él es árabe, ¿no es así?	٧- هو عربيّ ، أليس كذلك؟
- Señorita Hind: - Sí, es de El Cairo.	٨- نعم ، هو من القاهرة.
¿Es usted profesor?	هل أنت مدرّس؟
- Profesor Farîd: - Sí, soy profesor.	٩- نعم ، أنا مدرّس.
- Señorita Hind: - ¿Es usted nuevo aquí?	١٠- هل أنت جديد هنا؟
- Profesor Farîd: - Sí.	١١- نعم.

GRAMÁTICA

NOTA TERMINOLÓGICA.

- Los términos أُسْتَاذٌ y أُسْتَاذَةٌ, además de referirse al profesor/a de Universidad, pueden hacer referencia a una persona culta o con estudios, como un abogado, un literato o un profesor de secundaria. También puede usarse أُسْتَاذٌ como expresión de respeto o cortesía ante el nombre propio de un hombre, sea conocido o extraño, mientras que ante el nombre propio de una mujer en similares circunstancias se usan آنِسَةٌ o سَيِّدَةٌ.

3.1. USO DEL GENITIVO.

- El genitivo se usa sólo en dos ocasiones: tras partícula de nombre o en idâfa con otro nombre (se verá más tarde), así como los términos que vayan en aposición a un nombre en genitivo.

- GENITIVO TRAS PARTÍCULA DE NOMBRE. Las partículas de nombre, equivalentes a nuestras preposiciones, pueden ir separadas del nombre (عَنْ ، عَلَى ، أَمَامَ ، إِلَى ، مَعَ ، مِنْ ، فِي) o unidas a él (بِ , لِ). Tras ellas se usa el nombre en genitivo, cuya marca más frecuente es la vocal "i" (los duales y plurales sanos tienen otros sufijos de genitivo).

فِي ٱلْمَكْتَبِ	en la oficina	مِنْ فَرِيدٍ	de Farîd
مَعَ رَجُلٍ	con un hombre	لِطَالِبٍ	para un alumno
أَمَامَ ٱلْبَابِ	ante la puerta	إِلَى ٱلْخَرْطُومِ	hacia Jartum

- Ciertos nombres diptotos que no toman tanwîn hacen el genitivo con vocal "a":

فِي بَيْرُوتَ en Beirut مِنْ مِصْرَ desde Egipto

إِلَى لُبْنَانَ hacia el Líbano لِمَرْيَمَ para Maryam

Pero si ese nombre diptoto se determina con artículo, toma vocal "i".

فِي هٰذَا ٱللُّبْنَانِ en este Líbano

[HACER EJERCICIO 1]

3. 2. VOCALES DE APOYO.

- En árabe no puede haber secuencias de más de dos consonantes seguidas, sea en la misma palabra o en dos palabras consecutivas. Si un ٱ va precedido de consonante con sukûn, se pierde el sukûn y la consonante toma una vocal de apoyo, a fin de evitar una secuencia de tres consonantes seguidas (la norma sirve también en el caso de consonante con tašdîd).

- VOCAL DE APOYO. Los casos más frecuentes en que se produce este fenómeno es cuando el artículo o ciertos nombres y formas verbales con un alif inestable inicial (que se verán más tarde) no van al principio de la frase. En esta situación el alif toma wasla, como ya se vio, y la consonante anterior con sukûn toma una de estas vocales de apoyo:

a) ـَ. Es la más frecuente.

مَنِ ٱلْمُدِيرُ؟ (por مَنْ ٱلْمُدِيرُ؟) ¿Quién es el director?

هَلِ ٱلطَّالِبُ هُنَا؟ (por هَلْ ٱلطَّالِبُ هُنَا؟) ¿Está aquí el alumno?

b) ـِ. Con la partícula مِنْ ante artículo.

مِنَ ٱلطَّالِبِ del alumno مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ de El Cairo

c) ـُ. Ante terminaciones en ـُ مْ o con partículas como مُنْذُ (se verán más tarde).

3. 3. ARTÍCULO.

- El artículo árabe es invariable, es decir, tiene una única forma أَلْ para masculino, femenino singular y plural.

- Puede vocalizarse de varios modos dependiendo de su lugar en la frase y de la letra que le siga.

- Si va seguido de letra lunar (قَمَرِيَّةٌ), es decir, la que no es solar:

  - أَلْ a principio de frase o tras pausa. — اَلْمُدِيرُ el director

  - ٱلْ en medio de frase. — هٰذَا ٱلْمُدِيرُ este director

- Si va seguido de letra solar (شَمْسِيَّةٌ), ésta toma tašdīd eufónico:

  - أَل a principio de frase o tras pausa. — اَلطَّالِبُ el alumno

  - ٱل en medio de frase. — هٰذَا ٱلطَّالِبُ este alumno

LETRAS SOLARES. Son las consonantes dentales o palatales (regla nemotécnica: las consonantes que hallamos en SeDa NaTuRaL).

ت	ث	د	ذ	ر	ز	س	ش	ص	ض	ط	ظ	ل	ن

[HACER EJERCICIOS 2 y 3]

- USO. El artículo se usa en diversas situaciones:

a) Para determinar cualquier nombre (sustantivo, adjetivo, masdar, participio...), y por tanto, dicho nombre no puede llevar vocal tanwîn.

اَلطَّالِبُ ٱلْجَدِيدُ el alumno nuevo — ٱلْكَاتِبَةُ ٱلْمَشْهُورَةُ la escritora famosa

b) En muchos topónimos, no siempre coincidiendo con nuestros usos:

اَلْقَاهِرَةُ El Cairo — اَلْخَرْطُومُ Jartum — ٱلْكُوَيْتُ Kuwait

c) Ante ciertos títulos, al referirse a una persona, pero no al dirigirse a ella (vocativo):

اَلسَّيِّدُ سَلِيمٌ El Sr. Salîm اَلآنِسَةُ هِنْدٌ La Srta. Hind

صَبَاحَ اَلْخَيْرِ يَا سَيِّدُ سَلِيمُ! ¡Buenos días, Sr. Salîm!

[HACER EJERCICIOS 4, 5, 6 y 7]

3. 4. DEMOSTRATIVO.

- El demostrativo, ya visto como pronombre, también puede usarse como adjetivo.

- COMO PRONOMBRE. Cuando es pronombre, el demostrativo va seguido de palabra sin artículo. Si se trata de un nombre, concierta con él en género (más tarde se verá también su concordancia en número). Hasta el momento se ha usado como sujeto de una oración nominal, cumpliendo el nombre la función de predicado:

هٰذَا / مَكْتَبٌ Esto (es) una oficina. هٰذِهِ / طَالِبَةٌ Ésta (es) una alumna.

- COMO ADJETIVO. Cuando es adjetivo, el demostrativo va seguido de nombre con artículo, concertando con él en género y número. En este caso, forma con el nombre al que acompaña una unidad, ligada por el artículo que no se traduce.

هٰذَا اَلْمَكْتَبُ Esta oficina. هٰذِهِ اَلطَّالِبَةُ Esta alumna.

فِي هٰذَا اَلْمَكْتَبِ En esta oficina. مِنْ هٰذِهِ اَلطَّالِبَةِ De esta alumna.

- El adjetivo y el nombre tienen una única función en la oración, no constituyendo ellos solos oración nominal como en el caso anterior. Para formarla habrá que añadir un predicado a este sintagma demostrativo. También podría ser predicado, pero necesitaría un sujeto, etc... (se verá más tarde su uso en oración verbal).

هٰذَا اَلْمَكْتَبُ / جَدِيدٌ Esta oficina (es) nueva.

هٰذِهِ ٱلطَّالِبَةُ / جَدِيدَةٌ Esta alumna (es) nueva.

مَنْ / هٰذَا ٱلطَّالِبُ؟ ¿Quién (es) este alumno?

[HACER EJERCICIOS 8 y 9]

3. 5. ORACIÓN NOMINAL. CONCORDANCIA DE SUJETO Y PREDICADO.

- Como ya se vio, la oración nominal más sencilla consta de sujeto y predicado, unidos por una cópula implícita, el verbo "ser" o "estar", que hay que traducir.

- CONCORDANCIA SUJETO-PREDICADO. Si el sujeto es un nombre, irá en nominativo determinado. Y si el predicado es un adjetivo, irá en nominativo indeterminado. Pero ambos conciertan en género y número (como se verá más tarde). El esquema sería:

PREDICADO (CÓPULA) SUJETO
ـٌ ⊗ ٱلْـ ـُ

ٱلطَّالِبُ جَدِيدٌ El alumno es nuevo. ٱلطَّالِبَةُ جَدِيدَةٌ La alumna es nueva

- No llevarán artículo, ni como sujeto ni como predicado, los pronombres (personal, demostrativo, interrogativo) ni muchos nombres propios, aunque éstos irán en nominativo, con vocal tanwîn si la admiten. Pero sujeto y predicado seguirán concertarán en género y número.

هَلْ أَنْتَ جَدِيدٌ هُنَا؟ ¿Tú eres nuevo aquí? سَلِيمٌ عَرَبِيٌّ Salîm es árabe

هَلْ أَنْتِ جَدِيدَةٌ هُنَا؟ ¿Tú eres nueva aquí? هُوَ سَلِيمٌ Él es Salîm.

[HACER EJERCICIOS 10 y 11]

3. 6. NUMERALES CARDINALES: DEL 1 AL 5.

- Para contar se usan los numerales cardinales masculinos (a pesar de la terminación en ة de algunos de ellos). Ante ellos se indica la cifra árabe, de la que derivan nuestras cifras arábigas:

١ - وَاحِدٌ	1 - uno
٢ - اِثْنَانِ	2 - dos
٣ - ثَلَاثَةٌ	3 - tres
٤ - أَرْبَعَةٌ	4 - cuatro
٥ - خَمْسَةٌ	5 - cinco.

LECCIÓN 4ª الدرس الرابع

==========

TEXTO BÁSICO (النصّ الأساسيّ)

EN LA UNIVERSIDAD

في الجامعة

- Naŷîb:	- ¡Hola! / ¡Buenas!	١- نجيب: مرحبا
- Profesora:	- ¡Hola!/¡Buenas!	٢- الاستاذة: مرحبا
- Naŷîb:	- ¿Cómo está?	٣- كيف الحال؟
- Profesora:	- Bien, gracias.	٤- بخير ، الحمد لله
- Naŷîb:	- ¿Es usted la secretaria?	٥- هل أنت السكرتيرة؟
- Profesora:	- No, no soy secretaria.	٦- لا · لست سكرتيرة ·
	Soy profesora.	أنا أستاذة ·
- Naŷîb:	- ¿No está aquí el profesor Farîd?	٧- أليس الاستاذ فريد موجودا هنا؟
- Profesora:	- Está en la biblioteca.	٨- هو في المكتبة ·
- Naŷîb:	- ¿Está lejos la biblioteca?	٩- هل المكتبة بعيدة؟
- Profesora:	- No, no está muy lejos.	١٠- لا · ليست بعيدة جدا ·
- Naŷîb:	- ¡Gracias, profesora!	١١- شكرا يا أستاذة ·
- Profesora:	- De nada.	١٢- عفوا ·

GRAMÁTICA

NOTA SOBRE SALUDOS.

- مَرْحَبًا "¡Hola!", "¡Buenas!" (pronunciado "marḥaban" o "marḥaba"), es un saludo informal. Su respuesta suele ser: مَرْحَبًا.
- كَيْفَ ٱلْحَالُ "¿Cómo estás?" (¿cómo es el estado?). Es una pregunta cortés sobre la salud. La respuesta será بِخَيْرٍ "Bien" (con bien, en un estado de buena salud).
- ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ "Bien, gracias a Dios", "Alabado sea Dios". Puede unirse a بِخَيْرٍ o usarse sólo en respuesta a كَيْفَ ٱلْحَالُ ; en otros contextos sirve para expresar felicidad o resignación sobre lo que ha sucedido.

4. 1. NEGACIÓN DE ORACIÓN NOMINAL CON لَيْسَ.

- ORACIÓN NOMINAL NEGATIVA. La oración nominal en presente se niega con el verbo لَيْسَ "no ser" concertando en género con el sujeto.

- Éste es el cuadro del VERBO لَيْسَ en singular. Se conjuga en Perfectivo, pero tiene significado de presente.

Él no es لَيْسَ	Tú (m.) no eres لَسْتَ	Yo (m/f) no soy لَسْتُ
Ella no es لَيْسَتْ	Tú (f.) no eres لَسْتِ	

- ORDEN DE LAS PALABRAS EN ORACIÓN DE لَيْسَ.

3	2	1
Predicado	Sujeto	لَيْسَ

- SUJETO. Si es un nombre, va en nominativo. Si es un pronombre personal, no se expresa pues va implícito en la flexión de لَيْسَ, a menos que se quiera enfatizar.

لَسْتَ أَنْتَ ٱلْمُدِيرَ هُنا · أَنَا ٱلْمُدِيرُ — Tú no eres el director aquí. Yo soy el director.

- PREDICADO. Si es un nombre o un adjetivo, irá en acusativo. También puede ser un adverbio o un sintagma preposicional, con el nombre en genitivo.

هِيَ هُنَا	Ella está aquí.	لَيْسَتْ هُنَا	Ella no está aquí
أَنْتَ هُنَا	Tú (m.) estás aquí.	لَسْتَ هُنَا	Tú (m.) no estás aquí.
مَرْيَمُ هُنَا	Maryam está aquí	لَيْسَتْ مَرْيَمُ هُنَا	Maryam no está aquí.
سَلِيمٌ مِنْ مِصْرَ	Salîm es de Egipto	لَيْسَ سَلِيمٌ مِنْ مِصْرَ	Salîm no es de Egipto
هُوَ مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ	Él es de El Cairo	لَيْسَ مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ	Él no es de El Cairo
فَرِيدٌ هُوَ ٱلْمُدِيرُ	Farîd es el director	لَيْسَ فَرِيدٌ ٱلْمُدِيرَ	Farîd no es el director
أَنْتِ عَرَبِيَّةٌ	Tú (f.) eres árabe	لَسْتِ عَرَبِيَّةً	Tú (f) no eres árabe.
أَنَا طَالِبٌ	Yo soy un alumno	لَسْتُ طَالِبًا	Yo no soy un alumno

[HACER EJERCICOS 1, 2 Y 3]

4. 2. ORACIÓN INTERROGATIVA CON أَ.

- La partícula interrogativa أَ que se une a la palabra siguiente, cumple la misma funcion que هَلْ.

Ambas pueden usarse indistintamente, aunque se prefiere هَلْ si la palabra que le sigue empieza por wasla y أَ si la oración es negativa.

أَهٰذَا (هَلْ هٰذَا) كِتَابٌ؟	¿Esto es un libro?	أَهُوَ (هَلْ هُوَ) مِنْ بَيْرُوتَ؟	¿Él es de Beirut?
هَلِ ٱلْمُدِيرُ فِي ٱلْمَكْتَبِ؟	¿Está el director en la oficina?	أَلَسْتَ عَرَبِيًّا؟	¿No eres árabe?
أَلَيْسَ ٱلْمُدِيرُ هُنَا؟	¿No está aquí el director?	أَلَيْسَ كَذٰلِكَ؟	¿No es así?

[HACER EJERCICIO 4 y 5]

4. 3. SUPERLATIVO ABSOLUTO CON جِدًّا.

- El SUPERLATIVO ABSOLUTO se expresa añadiendo al adjetivo en grado positivo el adverbio جِدًّا "muy".

ٱلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ جِدًّا	La biblioteca está muy lejos/lejísimos
لَيْسَ هٰذَا ٱلْكُرْسِيُّ جَدِيدًا جِدًّا	Esta silla no está muy nueva.

[HACER EJERCICIO 6 y 7]

4. 4. NUMERALES CARDINALES: DEL 6 AL 10.

- Lo indicado para los cardinales del 1 al 5 también se aplica a 6, 7, 8, 9 y 10.

٦ - سِتَّةٌ	6 - seis
٧ - سَبْعَةٌ	7 - siete
٨ - ثَمَانِيَةٌ	8 - ocho
٩ - تِسْعَةٌ	9 - nueve
١٠ - عَشَرَةٌ	10 - diez.

[HACER EJERCICIO 8 y DICTADO]

LECCIÓN 5ª — الدرس الخامس

==========

TEXTO BÁSICO (النصّ الأساسيّ)

ANTE EL MUSEO NACIONAL

أمام المتحف الوطني

- Visitante: - ¿Éste es el museo antiguo o el moderno?	١- أهذا هو المتحف القديم أم الحديث؟
- Empleado: - Éste es el museo moderno. El museo antiguo es un edificio alejado de aquí.	٢- هذا هو المتحف الحديث · المتحف القديم بناء بعيد من هنا·
- Visitante: - ¿Está usted empleado aquí?	٣- هل أنت موظف هنا؟
- Empleado: - Sí.	٤- نعم
- Visitante: - ¿Quién es el director?	٥- من المدير؟
- Empleado: - El Dr. Brown. Es un famoso hombre extranjero.	٦- الدكتور براون · هو رجل أجنبي مشهور ·
- Visitante: - ¿De dónde es?	٧- من أين هو؟
- Empleado: - Es de América. ¿Es Vd. americano?	٨- هو من أمريكا · هل أنت أمريكي؟
- Visitante: - No, soy francés. ¿Está el director en el museo?	٩- لا، أنا فرنسي · هل المدير موجود في المتحف؟
- Empleado: - Sí, está en su despacho.	١٠- نعم ، هو في مكتبه·
- Visitante: - ¿Dónde está su despacho?	١١- أين مكتبه؟
- Empleado: - Su despacho es el (despacho) grande cercano a la puerta.	١٢- مكتبه هو المكتب الكبير القريب من الباب·

- Visitante: - ¿Y dónde está su (tu) oficina? ١٣- وأين مكتبك؟

- Empleado: - Mi oficina está frente a su despacho. ١٤- مكتبي أمام مكتبه

GRAMÁTICA

5. 1. ADJETIVO COMO EPÍTETO.

- El adjetivo puede servir como ATRIBUTO de una oración nominal, como se ha usado hasta ahora, o como mero EPÍTETO de un nombre. La diferencia está en que en el primer caso se construye una oración nominal, y en el segundo, no.

اَلرَّجُلُ مَشْهُورٌ El hombre es famoso اَلرَّجُلُ اَلْمَشْهُورُ el hombre famoso

- ADJETIVO COMO EPÍTETO. Cuando funciona como mero epíteto, el adjetivo (o participio con sentido de adjetivo) va tras el nombre al que califica, y concierta con él en todo:

a) En caso:	- nominativo	رَجُلٌ مَشْهُورٌ	un hombre famoso.
	- acusativo	رَجُلًا مَشْهُورًا	a un hombre famoso.
	- genitivo	رَجُلٍ مَشْهُورٍ	de un hombre famoso.
b) En género:	- masculino	رَجُلٌ مَشْهُورٌ	un hombre famoso.
	- femenino	جَامِعَةٌ مَشْهُورَةٌ	una universidad famosa.

c) En número (hasta ahora sólo se ha visto el singular, como en todos los ejemplos señalados; se verán dual y plural).

d) En determinación. Si el nombre está indeterminado, también lo está el adjetivo. Y si el nombre está determinado, su epíteto también lo está, pero sólo puede determinarse con artículo, a diferencia del nombre.

اَلرَّجُلُ اَلْمَشْهُورُ el hombre famoso اَلْجَامِعَةُ اَلْمَشْهُورَةُ la universidad famosa

رَجُلُهُ اَلْمَشْهُورُ su hombre famoso جَامِعَتُهُ اَلْمَشْهُورَةُ su universidad famosa

El nombre propio o el topónimo es intrínsecamente determinado, aunque no lleve artículo, y por tanto su epíteto irá determinado.

مِصْرُ اَلْقَدِيمَةُ El antiguo Egipto. جُورْجُ اَلثَّالِثُ Jorge III

- DIFERENCIA ENTRE ATRIBUTO Y EPÍTETO. El adjetivo como EPÍTETO concierta en todo con el nombre al que califica y funciona como una unidad sintáctica, incluyendo sus modificadores:

بِنَاءٌ جَدِيدٌ جِدًّا un edificio muy nuevo

Y el adjetivo como ATRIBUTO no concierta con el nombre en determinación, y ambos cumplen funciones sintácticas distintas.

اَلْبِنَاءُ جَدِيدٌ جِدًّا El edificio es muy nuevo.

- SECUENCIA DE EPÍTETOS. Un nombre puede ir seguido de varios epítetos, con la misma concordancia y sin partícula وَ entre ellos, y sólo el último puede llevar modificador.

اَلْمَتْحَفُ اَلْوَطَنِيُّ اَلْقَدِيمُ el antiguo museo nacional

فِي جَامِعَةٍ عَرَبِيَّةٍ مَشْهُورَةٍ جِدًّا en una universidad árabe muy famosa

[HACER EJERCICIOS 1, 2, 3 y 4]

5. 2. ORACIÓN NOMINAL: USO DEL PRONOMBRE DE SEPARACIÓN.

- PRONOMBRE DE SEPARACIÓN. Se trata del pronombre personal de 3ª persona, que concierta con el sujeto en género y número y se inserta entre sujeto y predicado cuando éste está determinado. Es especialmente necesario cuando:

a) el predicado determinado por artículo va precedido de pronombre demostrativo.

هٰذَا هُوَ ٱلْمَتْحَفُ Éste es el museo (هٰذَا ٱلْمَتْحَفُ sería "este museo").

هٰذِهِ هِيَ ٱلْجَامِعَةُ Ésta es la universidad (هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةُ sería "esta universidad").

b) el predicado está determinado, por artículo o de forma intrínseca como en el caso del nombre propio, sea cual sea el sujeto.

سَلِيمٌ هُوَ ٱلْأُسْتَاذُ Salîm es el profesor (سَلِيمٌ ٱلْأُسْتَاذُ sería "Salîm, el profesor").

ٱلْأُسْتَاذُ هُوَ فَرِيدٌ El profesor es Farîd (ٱلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ sería "El profesor Farîd").

c) el predicado es muy largo, aunque no haya riesgo de confusión con otra estructura.

مَكْتَبُهُ هُوَ ٱلْمَكْتَبُ ٱلْكَبِيرُ ٱلْقَرِيبُ مِنَ ٱلْبَابِ Su oficina es la oficina grande próxima a la puerta

[HACER EJERCICIO 5]

5. 3. ADJETIVO DE RELACIÓN O NISBA.

- Para derivar un adjetivo de un nombre, propio o común, se le añade el sufijo de nisba ـِيٌّ (fem. ـِيَّةٌ), que en pausa se pronuncia sólo "î" y que ha dado en nuestra lengua adjetivos como magrebí, baladí, iraquí... La vocal de caso irá en la última consonante y el adjetivo sigue las mismas normas de concordancia que los demás adjetivos.

لُبْنَانِيٌّ - لُبْنَانِيَّةٌ libanés/a (de لُبْنَانُ).

وَطَنِيٌّ - وَطَنِيَّةٌ nacional, patriótico/a (de وَطَنٌ).

- Además de otras alteraciones que se irán viendo más tarde, al añadir el sufijo al nombre original hay que quitarle:

a) el artículo: عِرَاقِيٌّ - عِرَاقِيَّةٌ iraquí (de ٱلْعِرَاقُ).

b) el sufijo ة: قَاهِرِيٌّ - قَاهِرِيَّةٌ cairota (de ٱلْقَاهِرَةُ).

c) terminaciones como ـَا , ـِيا

أَمْرِيكِيَّةٌ - أَمْرِيكِيٌّ americano/a (de أَمْرِيكَا).

فَرَنْسِيَّةٌ - فَرَنْسِيٌّ francés/a (de فَرَنْسَا).

لِيبِيَّةٌ - لِيبِيٌّ libio/a (de لِيبِيَا).

سُورِيَّةٌ - سُورِيٌّ sirio/a (de سُورِيَا).

[HACER EJERCICIOS 6, 7 y 8]

5. 4. PARTÍCULA وَ CON هُوَ y هِيَ.

- La partícula وَ, unida a la palabra siguiente, no lleva el acento tónico, pero unida a los pronombres هُوَ y هِيَ, sí lo lleva, y éstos pierden su primera vocal, resultando وَهُوَ y وَهِيَ.

[HACER EJERCICIO 9]

5. 5. PRONOMBRES PERSONALES AFIJOS EN SINGULAR.

- Los pronombres personales tienen dos FORMAS: SUELTA, ya vista, y AFIJA. Éste es el cuadro completo del singular.

Forma	Él	Ella	Tú (m.)	Tú (f.)	Yo
Suelto	هُوَ	هِيَ	أَنْتَ	أَنْتِ	أَنَا
Afijo	هُ	هَا	كَ	كِ	يَ - ِني - ِي

- PRONOMBRE AFIJO. El pronombre personal afijo se une al final de un nombre, con valor

posesivo, o de un verbo o una partícula, con valor pronominal (se verá más tarde).

- El pronombre personal afijo determina al nombre al que acompaña, por lo que éste no podrá llevar ni artículo ni vocal tanwîn, pero sí la marca de caso:

كِتَابُهُ su libro (el libro de él, por هُ + اَلْكِتَابُ).

كِتَابُهُ اَلْجَدِيدُ su nuevo libro.

- La vocal de caso del nombre desaparece al añadirle el afijo de 1ª persona singular, y sólo podrá distinguirse el caso por el contexto.

كِتَابِي mi libro (el libro de mí, en los tres casos, por يِ + اَلْكِتَابُ).

كِتَابِي جَدِيدٌ Mi libro es nuevo.

قَرَأْتُ كِتَابِي Leí mi libro.

هٰذَا فِي كِتَابِي Esto está en mi libro.

- Los afijos de 3ª persona, salvo هَا, pierden la damma y toman vocal kasra tras sonido de "i" :

| ِهِ por هُ | (los plurales y el dual se verán más tarde).

فِي كِتَابِهِ en su libro

[HACER EJERCICIOS 10, 11 y 12]

LECCIÓN 6ª الدرس السادس

==========

TEXTO BÁSICO (النص الاساسي)

ESTUDIAR EN AMÉRICA

الدراسة في أمريكا

حضر كريم الى أمريكا من لبنان ودرس في جامعة جورجتاون · وبعد الحصول على شهادة في اللغة الانكليزية رجع الى بيروت ودرّس في مدرسة ثانوية ·

وداد صديقة كريم · درست اللغة العربية في الجامعة الامريكية في بيروت ، وبعد سنة ، انتقلت الى جامعة تكساس في أوستن · بعد الانتهاء من الدراسة ، رجعت الى الشرق الاوسط ودرّست في جامعة بغداد ·

Karîm vino a América desde el Líbano y estudió en la Universidad de Georgetown. Tras conseguir un diploma en Lengua Inglesa, volvió a Beirut y enseñó en una escuela secundaria. Widâd es la amiga de Karîm. Estudió la lengua árabe en la Universidad Americana de Beirut y, al cabo de un año, se trasladó a la Universidad de Tejas en Austin. Después de acabar los estudios volvió a Oriente Medio y enseñó en la Universidad de Bagdad.

TEXTO COMPLEMENTARIO I

EL SEÑOR FARÎD.

حضر السيد فريد من السودان إلى القاهرة · درس اللغة العربية في جامعة القاهرة· وبعد الدراسة رجع إلى السودان وهو الآن موظّف كبير في الخرطوم·

El Sr. Farîd vino desde Sudán a El Cairo. Estudió lengua árabe en la Universidad de El Cairo. Tras los estudios regresó a Sudán, y ahora es un alto funcionario en Jartum.

TEXTO COMPLEMENTARIO II

EL DR. SAMÎR SALÎM

السيد الدكتور سمير سليم مدير المكتبة في جامعة القاهرة · مكتبة الجامعة بناء قديم قريب من المتحف · سكرتيرة الدكتور سمير آنسة مصرية وهي وداد نجيب · حصلت الآنسة وداد على الوظيفة بعد سنة انتهاء دراستها ·

El (Sr.) Dr. Samîr Salîm es el director de la biblioteca de la Universidad de El Cairo. La biblioteca de la Universidad es un edificio antiguo cercano al Museo. La secretaria del Dr. Samîr es una señorita egipcia, Widâd Naŷîb. La Srta. Widâd consiguió el empleo un año después de haber acabado sus estudios.

GRAMÁTICA

6. 1. ARTÍCULO. USO COMO GENÉRICO.

- El artículo, como ya se ha visto, se usa para determinar o individualizar un nombre, llegando a veces a tener sentido de demostrativo: اَللَّيْلَةَ esta noche, اَلْيَوْمَ hoy (este día).

- USO COMO GENÉRICO. El artículo también puede usarse de forma genérica al referirse a:

a) Toda una especie o clase: los estudiantes o los precios.

b) Abstracciones: el valor, la verdad.

c) Acciones o estados:

بَعْدَ اَلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ tras obtener un certificado.

فِي اَلدِّرَاسَةِ هُنَا estudiando aquí

بَعْدَ اَلْاِنْتِهَاءِ مِنَ اَلدِّرَاسَةِ tras acabar de estudiar

6. 2. EL VERBO ÁRABE. PERFECTIVO (3ª persona singular).

- TIEMPOS Y FORMAS VERBALES. El verbo árabe tiene dos tiempos: el Perfectivo, que indica acción acabada ("llegó ayer") y el Imperfectivo, que indica acción no acabada ("está estudiando", "va a comer"...) y que a su vez tiene varios modos. Además el verbo árabe puede tener varias formas derivadas de una misma raíz, que se forman añadiéndole ciertos prefijos o infijos, llamados característica de forma. Así cambia el significado del verbo, como ocurre con "tener": "detener", "retener", "contener", "sostener", "mantener". Las formas de uso más frecuente son diez, que se indican con un número romano (se irán estudiando de forma detallada).

- PERFECTIVO.

a) Formación. A las radicales, que indican el sentido básico del verbo, se añaden unos sufijos (aformativas), que indican el género, el número y la persona. La persona "él" toma fatha en la última radical, y la persona "ella" toma el sufijo ـَتْ en la última radical, como en este cuadro:

	Él		Ella	
Forma I	ـَـَـَ	دَرَسَ él estudió	ـَـَـَتْ	دَرَسَتْ ella estudió
Forma II	ـَـَّـَ	دَرَّسَ él enseñó	ـَـَّـَتْ	دَرَّسَتْ ella enseñó
Forma VIII	اِ ـْـتَـَـَـَ	اِنْتَقَلَ él se trasladó	اِ ـْـتَـَـَـَتْ	اِنْتَقَلَتْ ella se trasladó

b) Traducción. Al indicar acción acabada, el Perfectivo puede traducirse por Pretérito Indefinido o Pretérito Perfecto según el contexto.

حَضَرَ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ أَمْسِ Él vino ayer a la ciudad رَجَعَ ٱلْيَوْمَ Él ha vuelto hoy

NOTAS:

a) Concordancia verbo-sujeto. En la aformativa va implícito el sujeto pronominal, por lo que no es necesario precisarlo a menos que se quiera enfatizar. Si el sujeto es un nombre, suele ir tras el verbo y en nominativo, concertando con él en género:

حَضَرَ Él vino حَضَرَ كَرِيمٌ Karîm vino حَضَرَتْ وِدَادُ Widâd vino

b) La aformativa تْ toma vocal de apoyo "i" si va seguida de ٱ.

دَرَسَتِ ٱلطَّالِبَةُ La alumna estudió دَرَّسَتِ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ Ella enseñó la lengua árabe

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

6. 3. ORACIÓN VERBAL.

- La oración verbal contiene, como elemento imprescindible, un verbo, que en su aformativa lleva implícito el sujeto. Ésta sería la oración verbal más simple. Pero también puede contener otras palabras, que suelen seguir el siguiente ORDEN:

VERBO + SUJETO + OBJETO DIRECTO + OBJETO NO-DIRECTO.

- Como no todas las oraciones verbales contienen los mismos elementos, pueden darse muchas variantes:

a) Verbo (con sujeto implícito). رَجَعَ Él volvió دَرَّسَتْ Ella enseñó.

b) Verbo + Sujeto. El sujeto suele ir tras el verbo y en nominativo, con o sin extensiones. Sujeto y verbo conciertan en género (más tarde se verá la concordancia en número).

رَجَعَ كَرِيمٌ Karîm volvió رَجَعَتِ ٱلطَّالِبَةُ ٱلْجَدِيدَةُ La alumna nueva volvió.

c) Verbo + Sujeto + Objeto directo. El objeto directo de la acción del verbo va en acusativo.

دَرَسَتْ وِدَادُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ Widâd estudió la lengua árabe.

d) Verbo + Sujeto + Objeto directo + Objeto no-directo. El objeto no-directo o complemento adverbial puede indicar el lugar, tiempo, modo, causa, finalidad, etc... de la acción, y puede tratarse de un adverbio o de un nombre en genitivo precedido de partícula de nombre.

دَرَسَ كَرِيمٌ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ

Karîm estudió la lengua árabe en la Universidad de Bagdad.

NOTAS:

a) En una oración verbal siempre hay un sujeto, sea explícito o implícito, pero puede haber otros complementos o ninguno.

دَرَسَتِ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ Ella estudió la lengua árabe.

دَرَّسَ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ Él enseñó en la Universidad de Bagdad.

حَضَرَ كَرِيمٌ إِلَى أَمْرِيكَا مِنْ لُبْنَانَ Karîm vino a América procedente del Líbano.

b) A veces la oración verbal no sigue el orden de palabras que se ha indicado al principio.

بَعْدَ سَنَةٍ ٱنْتَقَلَتْ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ Al cabo de un año ella se trasladó a El Cairo.

c) Si el sujeto está separado del verbo por una palabra o frase, el verbo puede no concertar en género.

حَضَرَ (حَضَرَتْ) إِلَى ٱلْجَامِعَةِ زَائِرَةٌ أَجْنَبِيَّةٌ Vino a la universidad una visitante extranjera.

d) Si el sujeto es compuesto, el verbo que le precede concierta con el primer término y va en singular.

رَجَعَتْ كَرِيمَةُ وَسَمِيرٌ Karîma y Samîr volvieron.

e) Las oraciones verbales, al igual que las nominales, pueden coordinarse con la partícula وَ "y". Y a menudo comienzan con esta misma partícula, que no se suele traducir.

أَنَا طَالِبٌ وَأَنْتَ أُسْتَاذٌ Yo soy estudiante y tú eres profesor.

حَضَرَ كَرِيمٌ مِنْ لُبْنَانَ وَدَرَّسَ فِي Karîm vino del Líbano y estudió en

جَامِعَةِ جُورْجْتَاوُن la Universidad de Georgetown.

وَبَعْدَ سَنَةٍ رَجَعَ إِلَى بَيْرُوتَ (Y) al cabo de un año volvió a Beirut.

[HACER EJERCICIO 3]

6. 4. ESTADO CONSTRUCTO (ٱلْإِضَافَة).

- IDÂFA. Se llama idâfa al estado constructo o de anexión entre dos nombres. Es una estructura muy frecuente en árabe y a menudo indica una relación de posesión. Consta de dos términos: el primero, que indica de lo que se habla, y el segundo, que da más información sobre el primero. Sintácticamente, el primer término es determinado por el segundo, y ambos funcionan como una unidad en la oración, pudiendo ser sujeto, predicado, objeto directo o no-directo. Entre ambos términos sólo puede ir el artículo o el adjetivo demostrativo. El esquema básico sería:

2º término	1er término
genitivo	determinado
ـــــــــ(ٱلْ) ٍ / ٌ	ُ ـــــــــ (ٱلْ tachado)

a) PRIMER TÉRMINO: puede ir en cualquier caso, pero al estar determinado por el segundo, no llevará nunca ni artículo ni tanwîn.

- nominativo هٰذَا مَكْتَبُ ٱلْمُدِيرِ Éste es el despacho del director
- genitivo سَلِيمٌ فِي مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرِ Salîm está en el despacho del director
- acusativo دَرَسَتْ نَصَّ هٰذَا ٱلدَّرْسِ Ella estudió el texto de esta lección.

b) SEGUNDO TÉRMINO: siempre va en genitivo, que puede estar determinado o indeterminado:

- Si el genitivo está determinado, puede llevar:
  - un artículo (si es nombre propio, puede ir sin artículo):

قَلَمُ ٱلْمُدَرِّسِ el lápiz del profesor قَلَمُ مَرْيَمَ el lápiz de Maryam

- un afijo: قَلَمُ مُدَرِّسِهِ el lápiz de su profesor قَلَمُ وَلَدِي el lápiz de mi hijo

- un genitivo posterior, que forma a su vez una nueva idâfa (creándose así un estado constructo encadenado, como se verá más tarde).

- Si el genitivo está indeterminado, toma tanwîn (salvo las categorías que no puedan tomarlo) y el conjunto es indeterminado a efectos sintácticos.

مُعَلِّمُ مَدْرَسَةٍ un maestro de escuela مُدَرِّسُ لُغَةٍ un profesor de lengua

NOTA: Cuando la partícula de vocativo يَا va seguida de idâfa, el primer término va en acusativo.

يَا أُسْتَاذَ ٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ ¡Oh, profesor de lengua árabe!

[HACER EJERCICIOS 4, 5, 6, 7, 8, 9 y 10]

LECCIÓN 7ª الدرس السابع

==========

TEXTO BÁSICO (النص الاساسي)

UN ALUMNO Y UNA ALUMNA

طالب وطالبة

سالي: -أين درست اللغة الانكليزية يا أحمد؟

Sally: - ¿Dónde estudiaste la lengua inglesa, Ahmad?

أحمد : - درست اللغة الانكليزية في مدرسة ثانوية.

Ahmad: - Estudié la lengua inglesa en una escuela secundaria.

سالي: - وأين درست بعد ذلك؟

Sally: - ¿Y dónde estudiaste después de eso?

أحمد : - في جامعة الازهر في القاهرة.

Ahmad: - En la Universidad del Azhar, en El Cairo.

سالي: - ماذا درست في تلك الجامعة؟

Sally: - ¿Qué estudiaste en esa Universidad?

أحمد : - التاريخ الاسلاميّ.

Ahmad: - Historia Islámica.

سالي: - هل درست عن أمريكا؟

Sally: - ¿Estudiaste (algo) sobre América?

أحمد : - ليس في الجامعة ، لكن قرأت شيئا عن تاريخ أمريكا · وأنت يا سالي ، أين تعلمت العربية؟

Aḥmad: - No en la Universidad, pero leí algo sobre la historia de Amćrica. Y tú, Sally, ¿dónde aprendiste árabe?

سالي: - تعلمت العربية في مدرسة خاصة في مصر · وبعد ذلك بدأت الدراسة في جامعة القاهرة·

Sally: - Aprendí árabe en una escuela privada en Egipto. Después de eso empecé a estudiar en la Universidad de El Cairo.

أحمد : - هل أكملت الدراسة الجامعية هناك؟

Aḥmad: - ¿Acabaste los estudios universitarios allí?

سالي: - لا · رجعت الى أمريكا وتابعت الدراسة في جامعة أمريكية·

Sally: - No. Volví a América y seguí estudiando en una universidad americana.

TEXTO COMPLEMENTARIO

EL SEÑOR NAŶÎB

درس السيد أحمد نجيب التاريخ الإسلامي في جامعة الأزهر في القاهرة ودرس اللغة الفرنسية في مدرسة خاصة · انتقل بعد ذلك إلى باريس وأكمل الدراسة الجامعية هناك·

El Sr. Aḥmad Naŷîb estudió Historia Islámica en la Universidad del Azhar en El Cairo y (estudió) Lengua Francesa en una escuela privada. Tras eso se trasladó a París y completó allí los estudios universitarios.

رجع السيد أحمد نجيب الى القاهرة وهو الآن مدير مدرسة ثانوية مشهورة في الاسكندرية.

El Sr. Aḥmad Naŷîb regresó a El Cairo, y ahora es director de una reconocida escuela secundaria de Alejandría.

GRAMÁTICA

7. 1. PERFECTIVO (2ª y 1ª persona del singular).

- Para formar la 2ª y 1ª persona del singular del PERFECTIVO se añaden a las radicales y características de forma las siguientes AFORMATIVAS:

	Tú m.	Tú f.	Yo m/f.
Forma I	ـَـْـَـتَ	ـَـْـَـتِ	ـَـْـَـتُ
Forma II	ـَـَّـْـتَ	ـَـَّـْـتِ	ـَـَّـْـتُ
Forma VIII	اِـْـتَـَـْـتَ	اِـْـتَـَـْـتِ	اِـْـتَـَـْـتُ

أَيْنَ دَرَسْتَ يَا أَحْمَدُ؟ ¿Dónde estudiaste, Ahmad?

أَيْنَ دَرَّسْتِ يَا وِدَادُ؟ ¿Dónde enseñaste, Widād?

دَرَسْتُ فِي بَيْرُوتَ Estudié en Beirut.

- Cuadro-Resumen de las AFORMATIVAS del PERFECTIVO en singular, para cualquier Forma verbal:

Él	ـَـــــ	رَجَعَ	Él volvió (I)
Ella	ـَتْ ـــــ	قَرَأَتْ	Ella leyó (I)
Tú m.	ـَتَ ـــــ	بَدَأْتَ	Tú (m.) empezaste (I)
Tú f.	ـَتِ ـــــ	تَعَلَّمْتِ	Tú (f.) aprendiste (V)
Yo m/f.	ـَتُ ـــــ	أَكْمَلْتُ	Yo (m/f) acabé (IV).

NOTAS:

a) La formación, traducción y concordancia verbo-sujeto de estas personas siguen las mismas normas vistas al estudiar la 3ª persona.

b) Las aformativas تُ y تُ pierden su vocal en pausa: دَرَسْتَ - دَرَسْتُ se pronuncian "darast".

c) Para buscar un verbo en el diccionario hay que hallar las radicales, buscarlas alfabéticamente, y encontrar la Forma deseada, que se enuncia con la persona "él" del Perfectivo, en lugar de nuestro Infinitivo.

[HACER EJERCICIOS 1, 2 y 3]

7. 2. USO DE LOS PRONOMBRES INTERROGATIVOS مَا Y مَاذَا .

- Los pronombres مَا y مَاذَا significan "¿qué?" referido a cosas y, como interrogativos, inician la oración; pero difieren en su uso:

a) مَا se usa como predicado de oración nominal:

مَا هٰذَا ¿Qué es esto? مَا هٰذَا ٱلْبِنَاءُ ٱلْكَبِيرُ؟ ¿Qué es este gran edificio?

مَا se usa también con partículas, uniéndose a ellas y perdiendo el ا, pero no se combina con أَمَامَ , بَعْدَ y otras partículas acabadas en fatha.

مِمَّ (por مِنْ مَا , con asimilación de ن y م) ¿De qué?

عَمَّ (por عَنْ مَا , con asimilación de ن y م) ¿Sobre, acerca de qué?

فِيمَ (por فِي مَا) ¿En qué? عَلَامَ (por عَلَى مَا) ¿sobre qué?

إِلَامَ (por إِلَى مَا) ¿Hacia qué? حَتَّامَ (por حَتَّى مَا)? ¿hasta qué?

b) مَاذَا se usa como objeto directo de oración verbal, y en ocasiones como sujeto.

مَاذَا دَرَّسَتْ وِدَادُ؟ ¿Qué enseñó Widâd?

[HACER EJERCICIO 4]

7. 3. NEGACIÓN DE UNA PALABRA O FRASE CON لَيْسَ.

- Además del uso de لَيْسَ para negar una oración nominal, la persona él de este verbo también puede usarse para negar una palabra o una frase, como suele ocurrir en respuestas breves:

هَلْ دَرَسْتَ عَنْ أَمْرِيكَا؟ - - ¿Estudiaste (algo) sobre América?

لَيْسَ فِي ٱلْجَامِعَةِ - - No en la Universidad.

أَيْنَ دَرَّسْتِ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟ هُنَا؟ - - ¿Dónde enseñaste árabe? ¿Aquí?

لَا · لَيْسَ هُنَا · دَرَّسْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي تِكْسَاس - - No, aquí no. Enseñé árabe en Texas.

[HACER EJERCICIO 5]

7. 4. DEMOSTRATIVO DE LEJANÍA.

- Si el demostrativo de CERCANÍA era هٰذَا (éste, esto) / هٰذِهِ (ésta), el de LEJANÍA es ذٰلِكَ (ése/eso, aquél/aquello) para masculino y تِلْكَ (ésa, aquélla) para el femenino. Éste cumple las mismas funciones que el de cercanía, bien como pronombre (seguido de palabra sin artículo), bien como adjetivo (seguido de palabra con artículo).

بَعْدَ ذٰلِكَ después de eso (aquello). فِي تِلْكَ ٱلسَّنَةِ en ese (aquel) año

- Cuando se contrastan dos términos, se suele usar el de cercanía para uno y el de lejanía para el otro.

هٰذَا جَدِيدٌ وَذٰلِكَ قَدِيمٌ Esto (éste) es nuevo y eso (ése) es viejo.

[HACER EJERCICIO 6]

7. 5. NUMERALES CARDINALES. DEL 11 AL 19.

- A diferencia de los numerales del 1 al 10, los cardinales masculinos del 11 al 19 vocalizan su unidad y su decena con fatha invariable, sea cual sea la función que cumplan en la oración. La unidad toma ā salvo en 11 y 12; es decir, se invierte el género.

١١ - أَحَدَ عَشَرَ	11 - once
١٢ - اِثْنَا عَشَرَ	12 - doce
١٣ - ثَلَاثَةَ عَشَرَ	13 - trece
١٤ - أَرْبَعَةَ عَشَرَ	14 - catorce
١٥ - خَمْسَةَ عَشَرَ	15 - quince
١٦ - سِتَّةَ عَشَرَ	16 - dieciséis
١٧ - سَبْعَةَ عَشَرَ	17 - diecisiete
١٨ - ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	18 - dieciocho
١٩ - تِسْعَةَ عَشَرَ	19 - diecinueve

[HACER EJERCICIOS 7, 8, 9, 10, 11 y 12]

LECCIÓN 8ª الدرس الثامن

==========

TEXTO BÁSICO (النص الاساسي)

NOTICIAS DE LA UNIVERSIDAD

أخبار من الجامعة

١- رجع رئيس الجامعة الى الشرق الاوسط أمس بالطائرة

1. El Rector de la Universidad volvió ayer a Oriente Medio en avión.

٢- أصدرت الجامعة كتابا جديدا بعنوان "نحن ولغتنا"

2. La Universidad publicó un nuevo libro con el título de "Nosotros y nuestra lengua".

٣- استمع الطلاب الجدد لمحاضرة بعنوان "لستم الآن في مدرسة ثانوية"

3. Los alumnos nuevos escucharon una conferencia con el título de "Ahora no estáis en una escuela secundaria".

٤- استقبل الرئيس الاساتذة الجدد وهم: أستاذ اللغة الانكليزية ، وأستاذ التاريخ الاسلامي ، وأستاذة اللغة العربية

4. El Rector recibió a los nuevos profesores, (que) eran: el profesor de Lengua Inglesa, el profesor de Historia Islámica y la profesora de Lengua Árabe.

٥- عنوان محاضرة الاستاذ الزائر اليوم هو "أنتم وجامعتكم"

5. El título de la conferencia del profesor visitante es hoy "Vosotros y vuestra universidad".

TEXTO COMPLEMENTARIO

EL DR. FLETCHER

استقبل رئيس الجامعة صباح اليوم الاستاذ الزائر الدكتور وِلْيَم فْلَتْشَر ·

El Rector de la Universidad recibió esta mañana al profesor visitante Dr. William Fletcher.

الدكتور فلتشر درّس اللغة العربية والتاريخ الإسلامي في جامعة هارفارد وجامعة برنستون ، وهو رجل مشهور في أمريكا والشرق الأوسط ·

El Dr. Fletcher ha enseñado Lengua Árabe e Historia del Islam en la Universidad de Harvard y en la Universidad de Princeton, y es un hombre famoso en América y en Oriente Medio.

حضرتُ في المَساءِ الى الجامعة واستمعت لمحاضرة الدكتور فلتشر وعنوانها "دراسة اللغة العربية في أمريكا" ·

Por la tarde acudí a la Universidad y escuché la conferencia del Dr. Fletcher, titulada "El estudio de la lengua árabe en América".

GRAMÁTICA

8. 1. IDÂFA. OBSERVACIONES SOBRE EL 2º TÉRMINO.

- El 1er término de la idâfa, siempre determinado y sin artículo, puede ir seguido de un 2º término que ofrezca ciertas peculiaridades:

a) El 2º TÉRMINO puede ser una palabra o frase entrecomillada, como el título de un libro o de una conferencia, o el enunciado de una palabra. En este caso, el 2º término no será un nombre en genitivo, sino esa palabra o frase con su propia sintaxis y funcionando como una unidad.

بِعُنْوَانِ "نَحْنُ وَلُغَتُنَا" con el título de "Nosotros y nuestra lengua"

تَعَلَّمْنَا كَلِمَةَ "إِضَافَةٌ" Aprendimos la palabra "idâfa".

فِي جُمْلَةِ "اَلطُّلَّابُ هُنَا" en la oración "Los alumnos están aquí"

b) El 2º TÉRMINO puede ir seguido de otro nombre en genitivo. En este caso se forma una IDÂFA COMPLEJA o ESTADO CONSTRUCTO ENCADENADO, ya que ese 3er término en genitivo forma a su vez una nueva idâfa con el 2º término, que no podrá llevar artículo, pues funciona a su vez como 1er término de la segunda idâfa. Si se añaden otros nombres en genitivo, se forman nuevas idâfas que se van encadenando. Por tanto, así irán los términos de una idâfa compleja:

- 1er término:	en cualquier caso, determinado y sin artículo
- términos intermedios:	en genitivo determinado sin artículo.
- último término:	en genitivo determinado o indeterminado.

Así tendríamos, por ejemplo:

- una idâfa de 3 términos: عُنْوَانُ مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ el título de la conferencia del profesor
- una idâfa de 4 términos: عُنْوَانُ مُحَاضَرَةِ أُسْتَاذِ ٱلْجَامِعَةِ el título de la conferencia del profesor de la Universidad
- una idâfa de 5 términos: عُنْوَانُ مُحَاضَرَةِ أُسْتَاذِ جَامِعَةِ بَغْدَادَ el título de la conferencia del profesor de la Universidad de Bagdad

- En resumen, el esquema de una idâfa compleja es:

último término	términos intermedios	1er término
genitivo con o sin artículo	genitivo determinado sin artículo	determinado sin artículo
——— (ٱلْ)	——— (ٱلْ) ——— (ٱلْ)	——— (ٱلْ)

c) El 2º término puede ir seguido por un epíteto. En este caso, la idâfa es simple, y el 2º término cumple las condiciones ya señaladas, formando una unidad con el epíteto, que concertará con él en todo. (Se verá más tarde dónde se coloca el epíteto del 1er término para no romper la idâfa).

مُحَاضَرَةُ ٱلْأُسْتَاذِ ٱلزَّائِرِ la conferencia del profesor visitante

d) El 2º término puede ir precedido de un adjetivo demostrativo, ya que es la única palabra que puede insertarse entre los dos términos de la idâfa, al igual que el artículo, sin romperla. (Se verá más tarde dónde colocar el adjetivo demostrativo del 1er término, ya que éste no puede llevar artículo).

مُحَاضَرَةُ هٰذَا ٱلْأُسْتَاذِ la conferencia de este profesor

عُنْوَانُ هٰذِهِ ٱلْمُحَاضَرَةِ el título de esta conferencia

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

8. 2. ORACIÓN VERBAL. CONCORDANCIA VERBO-SUJETO PLURAL.

a) VERBO ANTE SUJETO PLURAL. Frecuentemente el verbo precede al sujeto explícito y va en singular aunque el sujeto sea plural, concertando con él en género.

اِسْتَمَعَ ٱلطُّلَّابُ لِمُحَاضَرَةٍ	Los alumnos escucharon una conferencia.
اِسْتَمَعَتْ فَرِيدَةُ وَوِدَادُ وَهِنْدُ لِمُحَاضَرَةٍ	Farîda, Widâd y Hind escucharon una conferencia.
رَجَعَ ٱلْأَسَاتِذَةُ ٱلْيَوْمَ	Los profesores han vuelto hoy.
رَجَعَتْ فَرِيدَةُ وَوِدَادُ وَهِنْدُ ٱلْيَوْمَ	Farîda, Widâd y Hind han vuelto hoy.

- Si el sujeto tiene varios términos de distinto género unidos por وَ, el verbo -en singular- concierta en género con el primero.

رَجَعَ فَرِيدٌ وَوِدَادُ ٱلْيَوْمَ	Farîd y Widâd han vuelto hoy.
رَجَعَتِ ٱلْأُسْتَاذَةُ وَطَالِبُهَا	Regresaron la profesora y su alumno.

b) VERBO TRAS SUJETO PLURAL (Se verá).

[HACER EJERCICIO 3]

8. 3. PRONOMBRE PERSONAL SUELTO. PLURAL.

- Los pronombres personales de forma suelta en plural son los siguientes:

Ellos هُمْ	Vosotros أَنْتُمْ	
Ellas هُنَّ	Vosotras أَنْتُنَّ	Nosotros/as نَحْنُ

- En general, domina el género masculino, como ocurre en español: los pronombres plurales masculinos se usan para referirse a tres o más seres humanos que incluyan al menos uno

masculino; y los femeninos, para referirse a tres o más seres humanos femeninos. Para referirse a dos seres humanos se usa el dual, que se estudiará más tarde; pero el pronombre "nosotros", incluye el de primera persona y otro u otros masculinos o femeninos.

هُمْ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ — Ellos están en la biblioteca.

هَلْ أَنْتُنَّ مِنْ بَيْرُوتَ؟ — ¿Vosotras sois de Beirut?

- Los pronombres هُمْ y أَنْتُمْ, seguidos de ٱ, pierden el sukûn y toman vocal de apoyo "u".

هُمُ ٱلْأَسَاتِذَةُ — Ellos son los profesores.

أَنْتُمُ ٱلطُّلَّابُ — Vosotros sois los alumnos.

[HACER EJERCICIO 4]

8. 4. PRONOMBRE PERSONAL AFIJO. PLURAL.

- Los pronombres personales de forma afija en plural son los siguientes:

Ellos	هُمْ	لُغَتُهُمْ su lengua (de ellos)
Ellas	هُنَّ	لُغَتُهُنَّ su lengua (de ellas)
Vosotros	كُمْ	لُغَتُكُمْ vuestra lengua (de vosotros)
Vosotras	كُنَّ	لُغَتُكُنَّ vuestra lengua (de vosotras)
Nosotros/as	نَا	لُغَتُنَا nuestra lengua (de nosotros/as)

- Los afijos هُمْ y هُنَّ cambian la damma por kasra si les precede sonido de "i" (ـِ ـِي ـَيْ).

تَعَلَّمْتُ شَيْئًا مِنْ لُغَتِهِمْ — Aprendí algo de su lengua (de ellos).

تَعَلَّمْتُ شَيْئًا مِنْ لُغَتِهِنَّ — Aprendí algo de su lengua (de ellas).

- Los afijos هُمْ y كُمْ toman vocal de apoyo "u" si les sigue ٱ.

أُسْتَاذُهُمُ ٱلْجَدِيدُ — su nuevo profesor (de ellos)

أُسْتَاذُكُمُ ٱلْجَدِيدُ — vuestro nuevo profesor (de vosotros)

[HACER EJERCICIOS 5 y 6]

8. 5. PLURAL DE لَيْسَ.

- El plural del verbo لَيْسَ, que sigue las reglas de los verbos cóncavos como el singular, es:

Ellos	لَيْسُوا	Vosotros	لَسْتُمْ	Nosotros/as	لَسْنَا
Ellas	لَسْنَ	Vosotras	لَسْتُنَّ		

- Como sigue las normas de concordancia verbo-sujeto, si لَيْسَ precede al sujeto, irá en singular, concertando en género con él. Y si el sujeto no es explícito, el verbo irá en la persona correspondiente. Si el predicado de لَيْسَ es un nombre o un adjetivo, va en acusativo.

لَيْسَ ٱلطَّالِبُ جَدِيدًا — El alumno no es nuevo.

لَيْسَتِ ٱلطَّالِبَةُ جَدِيدَةً — La alumna no es nueva.

لَيْسَ ٱلطُّلَّابُ جُدُدًا — Los alumnos no son nuevos.

لَيْسُوا جُدُدًا — Ellos no son nuevos.

أَلَسْتُمْ طُلَّابًا؟ — ¿No sois alumnos?

لَسْنَا ٱلْآنَ فِي ٱلْعِرَاقِ — Ahora no estamos en Iraq.

[HACER EJERCICIOS 7, 8 y 9]

8. 6. VOCAL DE APOYO (RESUMEN).

- Recopilando lo visto hasta ahora, vemos que la vocal de apoyo ante ٱ puede ser:

ـِـ	Es la más frecuente. La toman, por ejemplo, la partícula interrogativa هَلْ, el pronombre interrogativo مَنْ, la aformativa de Perfectivo ـَتْ , o el pronombre "ellos" si se ha transformado en هِمِ tras sonido de "i".
ـَـ	La toma la partícula مِنْ, siempre que le siga el artículo.
ـُـ	La toman las palabras que acaban en ـُمْ : los pronombres هُمْ (suelto y afijo), أَنْتُمْ y كُمْ y la aformativa de la persona vosotros del Perfectivo ـْتُمْ.

[HACER EJERCICIOS 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 9ª الدرس التاسع

==========

TEXTO BÁSICO (النص الاساسي)

EN NUEVA YORK

في نيويورك

Samîra: - ¿Dónde fuiste, Robert?	١- أين ذهبت يا روبرت؟
Robert: - A Nueva York.	٢- الى نيويورك
Samîra: - ¿Fuiste en coche?	٣- هل ذهبت بالسيّارة؟
Robert: - No, fui en avión y volví en autobús.	٤- لا ، ذهبت بالطائرة ورجعت بالاوتوبيس
Samîra: - ¿Por qué fuiste a Nueva York?	٥- لماذا ذهبت الى نيويورك؟
Robert: - Para visitar a algunos amigos y amigas.	٦- لزيارة بعض الاصدقاء والصديقات
Samîra: - ¿Qué hicisteis allí?	٧- ماذا فعلتم هناك؟
Robert: - Fuimos a un restaurante árabe.	٨- ذهبنا الى مطعم عربيّ
Samîra: - ¿Qué comisteis?	٩- ماذا أكلتم؟
Robert: - Yo comí kebab, ellos comieron kubba, y bebimos café árabe.	١٠- أنا أكلت الكباب وهم أكلوا الكُبَّة وشربنا قهوة عربيّة
Samîra: - ¿Dónde fuisteis después de eso?	١١- أين ذهبتم بعد ذلك؟
Robert: - Fuimos al teatro, pero algunas amigas fueron al cine y vieron	١٢- ذهبنا الى المسرح ، ولكن بعض الصديقات ذهبن الى السينما

la película "Un hombre y una mujer"	وشاهدن فيلم "رجل وامرأة"
Samîra: - ¿Todos tus amigos son estudiantes	١٣- هل كلّ أصدقائك طلّاب
de la Universidad?	في الجامعة؟
Robert: - Unos son estudiantes y otros son empleados.	١٤- بعضهم طلّاب وبعضهم موظّفون
Robert: - Hasta la vista.	١٥- الى اللقاء
Samîra: - Adiós.	١٦- مع السلامة

TEXTO COMPLEMENTARIO

VISITA DE UN AMIGO.

صديقي السيّد لُطْفِي أَحْمَدُ موظّف في بنك مصر · حضر مع بعض أصدقائه إلى أمريكا للزيارة · استقبلنا السيّد لطفي أمس · وفي المساء ذهبنا إلى مطعم عربيّ وأكلنا طعاما عربيّا وشربنا كلّنا القهوة · ذهبنا بعد ذلك إلى سينما قريبة من المطعم وشاهدنا عمر الشَّريف في فيلم "الدكتور جيفاكو"

Mi amigo el Sr. Lutfî Ahmad es empleado del Banco de Egipto. Vino de visita a América con algunos de sus amigos. Recibimos al Sr. Lutfî ayer. Y por la tarde fuimos a un restaurante árabe, comimos comida árabe y todos nosotros bebimos café. Fuimos después de eso a un cine cercano al restaurante y vimos a Omar Sharif en la película "El Doctor Zivago".

GRAMÁTICA

9. 1. LOS NOMBRES كُلٌّ y بَعْضٌ .

- Las palabras **كُلٌّ** y **بَعْضٌ** son nombres. Tienen una única forma, pero pueden ir determinados o indeterminados y flexionarse como cualquier nombre según la función que cumplan en la oración. Ambos suelen construirse en idâfa, pero también pueden usarse como nombres independientes.

a) Significado de **كُلٌّ**, según vaya en idâfa, con afijo o independiente.

- En idâfa, seguido de nombre en genitivo, o con afijo pronominal:

  - كُلٌّ + genitivo singular indeterminado = "cada".

    كُلُّ طَالِبٍ cada alumno — كُلُّ وَرَقَةٍ cada hoja de papel

  - كُلٌّ + genitivo singular determinado o afijo singular = "todo/a".

    كُلُّ ٱلْكِتَابِ todo el libro — كُلُّ ٱلْجَامِعَةِ toda la universidad

    كُلُّهُ todo él — كُلُّهَا toda ella

  - كُلٌّ + genitivo plural determinado o afijo plural = "todos/as".

    كُلُّ ٱلطُّلَّابِ todos los alumnos — كُلُّ ٱلْوَرَقَاتِ todas las hojas

    كُلُّهُمْ todos ellos — كُلُّهُنَّ todas ellas

- Como nombre independiente.

  - كُلٌّ مِنْ + nombre en genitivo = "cada uno/a de" (todos/as).

ذَهَبَ لِزِيَارَةِ كُلِّ مِنْ أَصْدِقَائِهِ Fue a visitar a cada uno de (todos) sus amigos.

- اَلْكُلُّ (en cualquier caso) = "todo/a, todos/s".

أَكَلَ ٱلْكُلَّ Se comió todo.

b) Uso de كُلّ. Puede cumplir cualquier función en la oración. Entre los usos vistos hasta el momento, destacan los siguientes:

- Sujeto de oración nominal o verbal, antes o después del verbo.

كُلُّهُمْ هُنَا Todos ellos están aquí. حَضَرَ كُلُّ ٱلطُّلَّابِ Vinieron todos los alumnos.

كُلُّهُمْ حَضَرُوا - حَضَرُوا كُلُّهُمْ - حَضَرَ كُلُّهُمْ Vinieron todos ellos.

- Objeto de oración verbal.

هَلْ شَرِبْتَ ٱلْقَهْوَةَ كُلَّهَا؟ ¿Te bebiste todo el café?

- Objeto no-directo de oración verbal

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلْكُلِّ Les hablé a todos.

[HACER EJERCICIO 1]

c) Uso y significado de بَعْضٌ. Con un uso similar al de كُلّ, significa "alguno/a,os/as (de)". Suele construirse en idâfa, seguido de nombre determinado en genitivo, o con afijo.

بَعْضُ ٱلطُّلَّابِ algunos de los alumnos بَعْضُهُمْ algunos de ellos.

[HACER EJERCICIO 2]

9. 2. PLURAL SANO MASCULINO Y FEMENINO.

- PLURAL DEL NOMBRE. En árabe los nombres (sustantivos, adjetivos, participios...) pueden tener uno o varios plurales de una de estas clases:

- PLURAL SANO: se forma añadiendo ciertos sufijos al singular y se señala en el

diccionario sólo con el sufijo.

- PLURAL FRACTO: se forma sometiendo el nombre a ciertos esquemas que rompen el molde del singular, como se verá más tarde, y se señalan completos en el diccionario.

- Hay ciertas normas para conocer el plural de cada nombre, pero, como éste no es totalmente previsible, el plural debe aprenderse con el singular o consultarse en el diccionario.

a) FORMACIÓN DEL PLURAL SANO. Los plurales sanos, masculinos o femeninos, sólo tienen dos terminaciones. El masculino no admite tanwîn, pero el femenino, sí. Se forman añadiendo al singular los siguientes sufijos:

	MASCULINO	FEMENINO	
	indet-deter.	indet.	deter.
Nominativo	ـُونَ	ـَاتٌ	ـَاتُ
Acus. / Genit.	ـِينَ	ـَاتٍ	ـَاتِ

- Añadiendo estos sufijos a مُدَرِّسٌ "profesor" y مُدَرِّسَةٌ "profesora", tendríamos los siguientes plurales sanos:

Nominativo	مُدَرِّسُونَ	unos profesores	مُدَرِّسَاتٌ	unas profesoras
	اَلْمُدَرِّسُونَ	los profesores	اَلْمُدَرِّسَاتُ	las profesoras
Acusativo	مُدَرِّسِينَ	a unos profesores	مُدَرِّسَاتٍ	a unas profesoras
	اَلْمُدَرِّسِينَ	a los profesores	اَلْمُدَرِّسَاتِ	a las profesoras
Genitivo	مُدَرِّسِينَ	de unos profesores	مُدَرِّسَاتٍ	de unas profesoras
	اَلْمُدَرِّسِينَ	de los profesores	اَلْمُدَرِّسَاتِ	de las profesoras

b) NOMBRES QUE TIENEN PLURAL SANO. USO.

- El plural sano masculino se usa sólo para referirse a seres humanos masculinos o grupos que incluyan al menos uno masculino. Lo tienen, por ejemplo, los siguientes sustantivos, adjetivos y participios:

مُوَظَّفٌ, pl. مُوَظَّفُونَ empleados	مَشْهُورٌ, pl. مَشْهُورُونَ famosos
مُدِيرٌ, pl. مُدِيرُونَ directores	مَوْجُودٌ, pl. مَوْجُودُونَ presentes
خَاصٌّ, pl. خَاصُّونَ especiales	زَائِرٌ, pl. زَائِرُونَ visitantes
لُبْنَانِيٌّ, pl. لُبْنَانِيُّونَ libaneses	سِكْرِتِيرٌ, pl. سِكْرِتِيرُونَ secretarios

Pero إِسْلَامِيٌّ no se usa para referirse a individuos. Y hay nombres referidos a seres humanos masculinos que no tienen plural sano, como los siguientes:

عَرَبِيٌّ, pl. عَرَبٌ árabes	أَجْنَبِيٌّ, pl. أَجَانِبُ extranjeros
جَدِيدٌ pl. جُدُدٌ nuevos	أُسْتَاذٌ, pl. أَسَاتِذَةٌ profesores

- El plural sano femenino se usa para referirse a seres humanos femeninos y a ciertos seres no-humanos que se verán más tarde. En general, lo tienen los nombres femeninos que acaban en ة, como los siguientes sustantivos, adjetivos y participios:

طَالِبَةٌ, pl. طَالِبَاتٌ alumnas	أُسْتَاذَةٌ, pl. أُسْتَاذَاتٌ profesoras
مُوَظَّفَةٌ, pl. مُوَظَّفَاتٌ empleadas	آنِسَةٌ, pl. آنِسَاتٌ señoritas
مُدِيرَةٌ, pl. مُدِيرَاتٌ directoras	رَئِيسَةٌ, pl. رَئِيسَاتٌ presidentas
صَدِيقَةٌ, pl. صَدِيقَاتٌ amigas	لُبْنَانِيَّةٌ, pl. لُبْنَانِيَّاتٌ libanesas
جَدِيدَةٌ, pl. جَدِيدَاتٌ nuevas	سِكْرِتِيرَةٌ, pl. سِكْرِتِيرَاتٌ secretarias
قَدِيمَةٌ, pl. قَدِيمَاتٌ antiguas	

- Tanto el masculino como el femenino pueden usarse en todos los casos y determinaciones,

concertando entre sí según su función en la oración:

هُمْ مُدَرِّسُونَ زَائِرُونَ	Ellos son profesores visitantes.
هُنَّ مُدَرِّسَاتٌ جَدِيدَاتٌ	Ellas son profesoras nuevas.
اَلْمُوَظَّفُونَ مَوْجُودُونَ	Los empleados están presentes.
اَلطَّالِبَاتُ اَللُّبْنَانِيَّاتُ	las alumnas libanesas
مِنَ اَلسِّكْرِتِيرِينَ اَللُّبْنَانِيِّينَ	de los secretarios libaneses.
مِنْ صَدِيقَاتٍ قَدِيمَاتٍ	de unas viejas amigas

[HACER EJERCICIOS 3 y 4]

9. 3. PLURAL SANO MASCULINO EN IḌÂFA Y CON AFIJOS.

- PÉRDIDA DE LA SÍLABA نَ. Cuando un plural sano masculino es 1er término de una iḍâfa o lleva afijo pronominal, pierde la última sílaba, vaya en el caso que vaya:

- Nom.	رَجَعَ مُدَرِّسُو اَلتَّارِيخِ	Volvieron los profesores de Historia.
- Acus.	اِسْتَقْبَلَ اَلرَّئِيسُ مُدَرِّسِي اَلتَّارِيخِ	El Rector recibió a los profesores de Historia.
- Gen.	ذَهَبْتُ إِلَى مَكْتَبِ مُدَرِّسِيهِمْ	Fui al despacho de sus profesores.

- El afijo de 1ª persona singular toma la forma يَ en vez de ـِي al afijarse a una palabra que acaba en vocal larga; y si esa vocal larga es ـُو se transforma en ـِي por lo que se funde con el afijo mediante un tašdîd (ـِيَّ). Al aplicarse esta norma al plural sano masculino, desaparecerá la diferencia de caso, y sólo el contexto podrá aclararlo.

مُدَرِّسُو + يَ > مُدَرِّسِي + يَ = مُدَرِّسِيَّ mis profesores

مُدَرِّسِي + يَ = مُدَرِّسِيَّ a mis profesores, de mis profesores

[HACER EJERCICIO 5]

9. 4. PERFECTIVO (3ª, 2ª y 1ª persona del plural).

- Para formar las personas del PLURAL del PERFECTIVO se añaden unas aformativas específicas. Aplicando los esquemas del singular ya vistos, y añadiendo los del plural así como los del dual que se estudiarán más tarde, éste sería el esquema completo del PERFECTIVO DE FORMA I, cuyas aformativas pueden aplicarse a las formas derivadas. En la Forma I la segunda radical podrá llevar cualquier vocal, según indique el diccionario.

Él	ـَـِـَ	ذَهَبَ	él fue
Ella	ـَـِـَتْ	ذَهَبَتْ	ella fue
Tú m.	ـَـِـْتَ	ذَهَبْتَ	tú (m.) fuiste
Tú f.	ـَـِـْتِ	ذَهَبْتِ	tú (f.) fuiste
Yo m/f	ـَـِـْتُ	ذَهَبْتُ	yo fui
Ellos dos	ـَـِـَا	ذَهَبَا	ellos dos fueron
Ellas dos	ـَـِـَتَا	ذَهَبَتَا	ellas dos fueron
Vosotros/as dos	ـَـِـْتُمَا	ذَهَبْتُمَا	Vosotros/as dos fuisteis
Ellos	ـَـِـُوا	ذَهَبُوا	ellos fueron
Ellas	ـَـِـْنَ	ذَهَبْنَ	ellas fueron
Vosotros	ـَـِـْتُمْ	ذَهَبْتُمْ	vosotros fuisteis
Vosotras	ـَـِـْتُنَّ	ذَهَبْتُنَّ	vosotras fuisteis
Nosotros/as	ـَـِـْنَا	ذَهَبْنَا	nosotros/as fuimos

OBSERVACIONES:

- Las personas de plural se usan para seres humanos, con las mismas características vistas en los plurales sanos o los pronombres personales.

- La aformativa ـُوا lleva un alif ortográfico que no afecta a la pronunciación y que se pierde al tomar afijo pronominal: أَكَلُوهُ "ellos lo comieron".

[HACER EJERCICIOS 6, 7 y 8]

9. 5. CONCORDANCIA DEL VERBO TRAS SUJETO PLURAL.

- El orden verbo-sujeto en la oración es cuestión de estilo y depende de aspectos como la longitud de ambos o la importancia que se quiera dar al sujeto.

- Como ya se vio, si el VERBO va ANTE SUJETO PLURAL, irá en SINGULAR, concertando en género con el sujeto. Pero si el VERBO va TRAS SUJETO PLURAL, el verbo también irá en la persona PLURAL correspondiente.

اَلطُّلَّابُ ذَهَبُوا إِلَى بَيْرُوتَ - ذَهَبَ اَلطُّلَّابُ إِلَى بَيْرُوتَ Los alumnos fueron a Beirut.

صَدِيقَاتِي ذَهَبْنَ إِلَى بَيْرُوتَ - ذَهَبَتْ صَدِيقَاتِي إِلَى بَيْرُوتَ Mis amigas fueron a Beirut

- Si el SUJETO plural queda IMPLÍCITO, el verbo irá en la persona del PLURAL correspondiente.

ذَهَبُوا إِلَى بَيْرُوتَ Ellos fueron a Beirut ذَهَبْنَ إِلَى بَيْرُوتَ Ellas fueron a Beirut.

[HACER EJERCICIOS 9 y 10]

9. 6. SUJETO PRONOMINAL EXPRESO, PARA ÉNFASIS O CONTRASTE.

- En la oración verbal no se expresa el sujeto pronominal, ya que éste está implícito en la persona

verbal.

أَيْنَ كَرِيمَةُ؟ - ذَهَبَتْ إِلَى ٱلْمَكْتَبَةِ - ¿Dónde está Karîma? - Ha ido a la biblioteca.

- Pero si se quiere enfatizar el sujeto o contrastarlo con otro, se incluye el pronombre personal en su forma suelta.

أَنَا أَكَلْتُ ٱلْكَبَابَ وَهُمْ أَكَلُوا ٱلْكُبَّةَ Yo tomé kebab, y ellos tomaron kubba.

[HACER EJERCICIOS 11, 12 y 13]

LECCIÓN 10ª — الدرس العاشر

==========

TEXTO BÁSICO (النص الأساسي)

EN EL AEROPUERTO

في المطار

Srta. Lucy: - Hola, Sr. Ḥusayn.	١- مرحبا يا سيّد حسين
Sr. Ḥusayn: - Hola, Srta. Lucy.	٢- أهلا وسهلا يا آنسة لوسي
¿A dónde va?	الى أين أنت ذاهبة؟
Srta. Lucy: - A Nueva York. ¿Y usted?	٣- الى نيويورك . وأنت؟
Sr. Ḥusayn: - A Riyâḍ.	٤- الى الرياض
Srta. Lucy: - ¿Cuándo sale (es la cita de) su avión?	٥- متى موعد طائرتك؟
Sr. Ḥusayn: - Dentro de poco (tras un tiempo corto)	٦- بعد وقت قصير
Srta. Lucy: - ¿En qué avión va usted?	٧- على أيّ طائرة أنت ذاهب؟
Sr. Ḥusayn: - En el avión de la Compañía de Egipto.	٨- على طائرة شركة مصر
Srta. Lucy: - ¿Va su familia con usted?	٩- هل عائلتك معك؟
Sr. Ḥusayn: - No. La dejé en Londres.	١٠- لا . تركتها في لندن
Srta. Lucy: - ¿Cuántos hijos tiene?	١١- كم ولدا لك؟
Sr. Ḥusayn: - Tengo un hijo, llamado ᶜÂdil,	١٢- لي ابن واسمه عادل
y una hija, llamada Suᶜâd	وبنت واسمها سعاد

Srta. Lucy: - ¿En qué trabaja? (¿Cuál es tu trabajo?)	١٣- ما عملك؟
Sr. Ḥusayn: - Soy director de una compañía.	١٤- أنا مدير شركة
¿Y usted en qué trabaja?	وأنت ما عملك؟
Srta. Lucy: - Yo soy empleada en un banco.	١٥- أنا موظّفة في بنك
Sr. Ḥusayn: - Ha llegado la hora de mi avión.	١٦- حان موعد طائرتي
Srta. Lucy: - Adiós.	١٧- مع السلامة

TEXTO COMPLEMENTARIO

KARÎM Y SUS AMIGOS RECIBEN A MAḤMÛD

ذهب كريم مع بعض أصدقائه إلى المطار واستقبلوا صديقا لهم · حضر هذا الصديق، واسمه محمود، من الشرق الأوسط إلى أمريكا لدراسة اللغة الانكليزية والتاريخ ·

Karîm fue al aeropuerto con algunos de sus amigos y recibieron a un amigo suyo. Este amigo, llamado Maḥmûd, vino de Oriente Medio a América para estudiar lengua inglesa e historia.

ذهب كل الأصدقاء إلى السينما وشاهدوا فيلما أجنبيا بعنوان "الخرطوم" · بعد الفيلم ذهبوا لزيارة كريم وعائلته · أعدّت بنت كريم القهوة العربية للزائرين · شربوا القهوة العربية واستمعوا بعد ذلك للأخبار ·

Todos los amigos fueron al cine y vieron una película extranjera titulada "Jartum". Después de la película fueron a visitar a Karîm y su familia. La hija de Karîm preparó el café árabe para los visitantes. Bebieron el café árabe y después de eso escucharon las noticias.

GRAMÁTICA

10. 1. PARTÍCULA كَمْ .

- La partícula interrogativa كَمْ significa "cuánto/a,os/as". Puede formar con el nombre una oración interrogativa y se construye con un nombre INDETERMINADO en ACUSATIVO SINGULAR.

كَمْ وَلَدًا لَكَ؟ ¿Cuántos hijos tienes?

كَمْ طَالِبًا ذَهَبَ إِلَى بَيْرُوتَ؟ ¿Cuántos alumnos fueron a Beirut?

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

10. 2. EXPRESIÓN DE "TENER" O "PERTENECER A" CON PARTÍCULA لِ .

- La idea de "tener", "poseer" o "pertenecer a" se puede expresar en árabe mediante la partícula لِ "a, para, perteneciente a" (y otras que se verán más tarde) en una ORACIÓN NOMINAL en la que:

- El OBJETO POSEÍDO funciona como SUJETO, en nominativo.
- El POSESOR funciona como PREDICADO, en genitivo precedido de لِ.

a) Si el sujeto (lo poseído) es determinado, precede al predicado (el posesor), salvo en algunas oraciones interrogativas. Éste sería el esquema:

Predicado (Posesor)	Sujeto (Obj. poseído)
لِ + genitivo	nominativo determinado
(لِ) لِلْـــــــــــــــــــ	اَلْـــــــــــــــــــُ

اَلسَّيَّارَةُ لِلْمَتْحَفِ	El coche es del museo.
هٰذَا اَلْمَكْتَبُ لِلْمُدِيرِ	Este despacho es del director.
هٰذِهِ اَلطَّائِرَةُ لِشَرِكَةٍ جَدِيدَةٍ	Este avión es de una compañía nueva.
هٰذِهِ اَلْقَهْوَةُ لِسُعَادَ	Este café es de Su^{c}âd.
هَلْ هٰذَا اَلْقَلَمُ لَكَ؟	¿Es tuyo este lápiz?
لِمَنْ هٰذَا اَلْقَلَمُ؟	¿De quién es este lápiz?

b) Si el sujeto (lo poseído) es indeterminado, va tras el predicado (el posesor), con el siguiente esquema:

Sujeto (lo poseído)	Predicado (posesor)
nominat. indeterminado	لِ + genitivo
ـٌ ـــــــــــــــــــ	(لِ) لِلْـــــــــــــــــــ

لِسَلِيمٍ سَيَّارَةٌ جَدِيدَةٌ	Salîm tiene un coche nuevo.
لِوِدَادَ صَدِيقَاتٌ عِرَاقِيَّاتٌ	Widâd tiene unas amigas iraquíes.
لِلْأُسْتَاذِ اَلْجَدِيدِ مَكْتَبٌ هُنَا	El profesor nuevo tiene un despacho aquí.

c) Si el posesor es un pronombre, la partícula se transforma en لَ, salvo con afijo ـِي, en que conserva su propia vocal. El conjunto se traduce por "tener" en la persona acorde con el afijo o

por el correspondiente posesivo, según el orden de la oración nominal.

لَهُ	Él tiene / suyo (de él).	لَهُمْ	Ellos tienen / suyo (de ellos).
لَهَا	Ella tiene /suyo (de ella).	لَهُنَّ	Ellas tienen /suyo (de ellas).
لَكَ	Tú (m.) tienes / tuyo (de ti, m.).	لَكُمْ	Vosotros teneis / vuestro (de vosotros).
لَكِ	Tú (f.) tienes / tuyo (de ti, f.).	لَكُنَّ	Vosotras teneis / vuestro (de vosotras).
لِي	Yo tengo / mío (de mí).	لَنَا	Nosotros/as tenemos / nuestro (de nosotros/as).

اَلْكِتَابُ لَهُ El libro es suyo.

لَهُ كِتَابٌ Él tiene un libro.

لَهَا سَيَّارَةٌ قَدِيمَةٌ Ella tiene un coche viejo.

لِي اِبْنٌ وَبِنْتٌ Tengo un hijo y una hija.

- A veces se usa لِ para poner afijo a un nombre indeterminado, ya que si se añade a éste lo determina. También tiene valor posesivo.

هُوَ صَدِيقٌ لِي Él es un amigo mío (un amigo que yo tengo).

[HACER EJERCICIOS 3 y 4]

d) Este tipo de expresión se niega con el verbo لَيْسَ, concertando con el sujeto (lo poseído) del modo usual. Si el sujeto es femenino indeterminado, لَيْسَ puede permanecer en masculino por estar lejos el sujeto.

لَيْسَ لَهُ سَيَّارَةٌ Él no tiene coche.

لَيْسَ اَلْكِتَابُ لَهُ El libro no es de él.

لَيْسَ لِسَلِيمٍ كِتَابٌ Salîm no tiene libro.

لَيْسَ (لَيْسَتْ) لَهَا صَدِيقَاتٌ Ella no tiene amigas.

لَيْسَ لِلْأُسْتَاذِ مَكْتَبٌ هُنَا El profesor no tiene despacho aquí.

لَيْسَتْ لَهُ سَيَّارَةٌ جَدِيدَةٌ Él no tiene coche nuevo.

10. 3. ORACIÓN NOMINAL CON SUJETO INDETERMINADO.

- Ya se estudió el esquema de oración nominal con sujeto determinado precediendo al predicado.

- Como se ha visto en el apartado anterior (10.2.b), si la oración nominal tiene SUJETO INDETERMINADO, éste va TRAS EL PREDICADO, que suele ser adverbial o genitivo precedido de partícula. A menudo la cópula implícita se traduce por "hay". Se niega con لَيْسَ, generalmente en masculino, al inicio de la oración, dado el alejamiento del sujeto. Éste sería el esquema:

SUJETO	PREDICADO	(NEGACIÓN)
nomin. indeter.	partícula + genitivo	
ـٌ _____	فِي (ٱلْ)_____ ـٍ (ـٍ)	(لَيْسَ)

فِي ٱلْمَكْتَبِ طَاوِلَةٌ كَبِيرَةٌ	En el despacho hay una mesa grande.
عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ وَرَقَةٌ وَقَلَمٌ	Sobre la mesa hay un papel y un lápiz.
عَلَيْهَا كِتَابٌ جَدِيدٌ كَذٰلِكَ	Sobre ella también hay un libro nuevo.
لِلشَّرِكَةِ بِنَاءٌ حَدِيثٌ	La compañía tiene un edificio moderno.
هُنَا سَيَّارَةٌ صَغِيرَةٌ	Aquí hay un coche pequeño.

[HACER EJERCICIOS 5 y 6]

10. 4. AFIJOS CON PARTÍCULA DE NOMBRE.

- El pronombre afijo también puede usarse con partículas de nombre, equivalentes a nuestras preposiciones. En este caso tiene un valor de pronombre personal:

أَمَامَهُ ante él　　فِيكُنَّ en vosotras　　مِنْكَ de ti

أَمَامِي ante mí　　فِينَا en nosotros/as　　مِنْهُمْ de ellos

- Al añadirse el afijo a una preposición, pueden producirse cambios en ella y en el afijo.

a) Cuando لِ toma afijo, cambia su vocal a fatha, (salvo لِي), como acaba de verse:

لَهُ para él, él tiene (لِ + هُ).　　لَكُنَّ para vosotras, vosotras teneis (لِ + كُنَّ)

b) Las partículas إِلَى y عَلَى cambian su ى final por يْ al tomar afijo.

عَلَيْهَا sobre ella (عَلَى + هَا)　　إِلَيْكُمْ a vosotros (إِلَى + كُمْ)

c) El afijo de 1ª persona singular será يَ cuando le preceda vocal larga o diptongo يْ, fundiéndose mediante un tašdîd.

فِيَّ en mí (فِي + يَ)　　عَلَيَّ sobre mí (عَلَى + يَ)　　إِلَيَّ hacia mí (إِلَى + يَ)

d) Algunas partículas acabadas en ن lo duplican al tomar afijo يِ.

مِنِّي desde mí (مِنْ + يِ)　　عَنِّي acerca de mí (عَنْ + يِ)

e) Los afijos de 3ª persona (salvo هَا) cambian la damma por una kasra si le precede inmediatamente sonido de "i".

فِيهِ en él (فِي + هُ)　　عَلَيْهِمْ sobre ellos (عَلَى + هُمْ)

بِهِ con él (بِ + هُ)　　إِلَيْهِنَّ hacia ellas (إِلَى + هُنَّ)

Por tanto, مِنْ + هُ será مِنْهُ, ya que el sonido anterior al afijo es "n".

Éste sería el cuadro de algunos partículas con afijos:

أَمَامَهُ frente a/ante él	فِيهِ en él	مِنْهُ de él
أَمَامَهَا frente a/ante ella	فِيهَا en ella	مِنْهَا de ella

أَمَامَكَ frente a/ante ti (m)	فِيكَ en ti (m)	مِنْكَ de ti (m)
أَمَامَكِ frente a/ante ti (f)	فِيكِ en ti (f)	مِنْكِ de ti (f)
أَمَامِي frente a/ante mí	فِيَّ en mí	مِنِّي de mí
أَمَامَهُمْ frente a/ante ellos	فِيهِمْ en ellos	مِنْهُمْ de ellos
أَمَامَهُنَّ frente a/ante ellas	فِيهِنَّ en ellas	مِنْهُنَّ de ellas
أَمَامَكُمْ frente a/ante vosotros	فِيكُمْ en vosotros	مِنْكُمْ de vosotros
أَمَامَكُنَّ frente a/ante vosotras	فِيكُنَّ en vosotras	مِنْكُنَّ de vosotras
أَمَامَنَا frente a/ante nosotros/as	فِينَا en nosotros/as	مِنَّا de nosotros/as

[HACER EJERCICIOS 7 y 8]

10. 5. AFIJO CON VERBO.

- El pronombre afijado a un verbo tiene significado pronominal y funciona como objeto directo de dicho verbo.

تَرَكَهُ Él le dejó تَرَكَتْنَا Ella nos dejó.

- Pero a veces se producen cambios -similares a los vistos anteriormente- al afijar un pronombre a un verbo:

a) El pronombre de 1ª persona singular será نِي cuando se afija a un verbo.

تَرَكَنِي Él me dejó. تَرَكَتْنِي Ella me dejó.

b) Tras sonido de "i", los afijos de 3ª persona (salvo هَا) toman kasra.

تَرَكْتِهِ Tú (f.) le dejaste تَرَكْتِهَا Tú (f.) la dejaste.

c) La aformativa ـُوا pierde el alif ortográfico al añadirse un afijo.

تَرَكُوهُ Ellos le dejaron (تَرَكُوا + هُ). تَرَكُوكُمْ Ellos os dejaron (تَرَكُوا + كُمْ).

d) La aformativa تُمْ se transforma en تُمُو al tomar afijo.

تَرَكْتُمُوهُ Vosotros le dejasteis (تَرَكْتُمْ + هُ). تَرَكْتُمُونِي Vosotros me dejasteis (تَرَكْتُمْ + نِي).

[HACER EJERCICIOS 9 y 10]

10. 6. EL INTERROGATIVO أَيٌّ .

- El interrogativo أَيٌّ es un nombre que significa "¿qué?". De forma invariable, puede declinarse, y cumplir cualquier función en la oración. Se diferencia de مَا y مَاذَا en que أَيٌّ se construye en idâfa con un nombre en genitivo indeterminado.

أَيُّ دَرْسٍ هٰذَا؟ ¿Qué lección es ésta? مَا هٰذَا؟ ¿Qué es esto?

أَيَّ جُمْلَةٍ تَعَلَّمْتَ؟ ¿Qué frase aprendiste? مَاذَا شَرِبْتَ؟ ¿Qué bebiste?

فِي أَيِّ مَدْرَسَةٍ دَرَسْتَ؟ ¿En qué escuela estudiaste?

[HACER EJERCICIOS 11, 12, 13 y 14]

LECCIÓN 11ª الدرس الحادي عشر

==========

TEXTO BÁSICO

ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

طلاب جامعيون

١- فريد: - هل درس سامي في الجامعة اللبنانية؟

1. Farîd: - ¿Estudió Sâmî en la Universidad Libanesa?

٢- مريم: - لم يدرس في هذه الجامعة بل كان طالبا في الجامعة الامريكية في بيروت

2. Maryam: - No estudió en esta Universidad, sino que fue alumno de la Universidad Americana de Beirut.

٣- فريد: - على أي شهادة حصل؟

3. Farîd: - ¿Qué título consiguió?

٤- مريم: - على شهادة الدكتوراه

4. Maryam: - El título de Doctorado.

٥- فريد: - وزوجته؟

5. Farîd: - ¿Y su esposa?

٦- مريم: - لم تحصل على الدكتوراه · حصلت على الماجستير فقط · ثم عملت في مدرسة حكومية في لبنان

6. Maryam: - Ella no consiguió el Doctorado. Sólo consiguió el Magister. Y luego trabajó en una escuela pública (del gobierno) en el Líbano.

٧- فريد: - هل رجع سامي بعد ذلك الى بلده؟

7. Farîd: - ¿Volvió Sâmî a su país despucs de eso?

٨- مريم: - لا · لم يرجع الى بلده ، بل سافر مع زوجته الى الكويت للعمل هناك

8. Maryam: - No. No volvió a su país, sino que viajó a Kuwayt con su esposa para trabajar allí.

٨- فريد: - وأنت يا مريم ، ألم تدرسي في الجامعة الامريكية؟

9. Farîd: - Y tú, Maryam, ¿no estudiaste en la Universidad Americana?

١٠- مريم: - لا · لم أدرس هناك ، بل كنت طالبة في الجامعة اللبنانية

10- Maryam: - No. No estudié allí, sino que fui alumna de la Universidad Libanesa.

TEXTO COMPLEMENTARIO I

EL SR. MAḤMÛD FARÎD Y SU ESPOSA.

السيد محمود فريد رجل مشهور في المغرب · أكمل الدراسة الثانوية في مدرسة حكومية في الرباط ، ثم سافر إلى مصر لدراسة التاريخ في جامعة القاهرة ·

El Sr. Maḥmûd Farîd es un hombre famoso en Marruecos. Completó los estudios secundarios en una escuela pública en Rabat, y luego viajó a Egipto para estudiar historia en la Universidad de El Cairo.

حصل السيد محمود على شهادة البكالوريوس من جامعة القاهرة ، ثم ذهب إلى لندن للدراسة هناك ·بعد الحصول على الدكتوراه ، رجع السيد محمود إلى بلده وعمل في الجامعة ·

El Sr. Maḥmûd obtuvo el título de licenciado por la Universidad de El Cairo, y luego fue a Londres para estudiar allí. Tras obtener el Doctorado, el Sr. Maḥmûd regresó a su país y trabajó en la Universidad.

زوجة السيد محمود مصرية · اسمها فريال · ذهبت معه إلى لندن · لم تحصل السيدة فريال على شهادة في لندن ، بل عملت في مكتبة الجامعة هناك · هي الآن مدرّسة في مدرسة خاصة ·

La esposa del Sr. Maḥmûd es egipcia. Su nombre es Firyâl. Fue con él a Londres. La Sra. Firyâl no obtuvo ningún título en Londres, sino que trabajó allí en la biblioteca de la Universidad. Ahora es profesora en una escuela privada.

TEXTO COMPLEMENTARIO II

KARÎM Y ḤUSAYN

كان كريم طالبا مع صديقه حسين في مدرسة ثانوية في بغداد · بعد ذلك سافر كريم إلى مصر وتابع دراسته في جامعة القاهرة · بعد الحصول على الشهادة درس في مدرسة حكومية في مصر ·

Karîm fue alumno, junto a su amigo Ḥusayn, de una escuela secundaria de Bagdad. Después de eso Karîm viajó a Egipto y continuó sus estudios en la Universidad de El Cairo. Tras conseguir el título, enseñó en una escuela pública en Egipto.

حسين انتقل كذلك إلى جامعة القاهرة ولكن لم يحصل على شهادة بل رجع إلى بلاده بعد سنة للعمل هناك.

Ḥusayn se trasladó también a la Universidad de El Cairo, pero no consiguió ningún título, sino que regresó a su país al cabo de un año para trabajar allí.

GRAMÁTICA

11. 1. SISTEMA RAÍZ-FORMA. USO DEL DICCIONARIO.

a) Se llama RAÍZ al conjunto de consonantes, o radicales, comunes a una serie de palabras dadas (verbos, nombres y, a veces, partículas).

- La mayoría de las raíces son trilíteras, pero las hay de 2, 4 e incluso 5 radicales.

- La raíz contiene el sentido básico de las palabras relacionadas con ella. Por ejemplo, د ر س es la raíz de palabras como

دَرَسَ estudiar	دَرْسٌ lección	مُدَرِّسٌ profesor	مَدْرَسَةٌ escuela
دَرَّسَ enseñar	دِرَاسَةٌ estudio	مُدَرِّسَةٌ profesora	تَدْرِيسٌ enseñanza

b) Se llama FORMA al conjunto de consonantes, vocales y signos que se añaden a las radicales.

- Las gramáticas árabes suelen señalar los esquemas de las diferentes formas con la raíz فعل. Otras gramáticas lo hacen con siglas: F para la primera radical, M para la medial y ل para la final. Aquí se han utilizado guiones, por ser prácticos para distinguir la raíz de la forma.

- Existen multitud de patrones para verbos y nombres, que facilitan la creación de nuevos vocablos. Veamos algunos esquemas de palabras manejadas hasta el momento:

ـَـَـ	دَرَسَ estudiar, تَرَكَ, dejar, أَكَلَ comer, رَجَعَ volver, حَضَرَ إِلَى ir a.
ـَـَّـَ	دَرَّسَ enseñar.
ـَـْـَ	دَرْسٌ lección, سَهْلٌ fácil.

ـَـِـيـّ جَمِيلٌ bonito, hermoso, جَدِيدٌ nuevo, قَدِيمٌ antiguo, كَبِيرٌ grande.

ـِـَـاـَـةٌ دِرَاسَةٌ estudio(s).

مُـَـَّـِـٌ مُدَرِّسٌ profesor, fem. مُدَرِّسَةٌ.

ـَـَـاـِـيٌّ أَسَاسِيٌّ básico, fem. أساسية.

- La mayoría del vocabulario árabe (salvo ciertas partículas, palabras extranjeras, etc...) procede de una determinada raíz, lo que resulta muy útil para aprenderlo, ya que se puede asociar una palabra al sentido de la raíz. Por ejemplo, si la raíz درس significa "estudiar", مَدْرَسَةٌ significará "escuela", el lugar en que se estudia; si كَتَبَ significa "escribir" y كِتَابٌ significa "libro", مَكْتَبَةٌ significará "biblioteca" o lugar para los libros y كَاتِبٌ significará "escritor", el que escribe.

c) USO DEL DICCIONARIO. El diccionario árabe moderno está ordenado alfabéticamente por raíces, por lo que será necesario hallar la raíz de una palabra para localizarla. A veces, palabras con las mismas radicales se señalan en diferentes entradas por tener sentidos distintos. Pero, en todo caso, la introducción de cualquier diccionario árabe especificará los criterios seguidos.

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

11. 2. FORMAS DERIVADAS DEL VERBO TRILÍTERO. PERFECTIVO.

- En las lecciones precedentes han ido apareciendo verbos trilíteros de distintas Formas. Ya se ha estudiado el Perfectivo de la Forma I. Sus aformativas son comunes a todas las formas derivadas. A ello se añade la "característica de forma", que serán ciertas letras o signos que se les añaden para distinguir una de otra. El cuadro con los esquemas de la persona "él" del PERFECTIVO DE LAS FORMAS DERIVADAS -las 10 Formas más frecuentes incluida la I-, seguidas de algunos ejemplos, es el siguiente:

FORMA I	ـَـْـَ	دَرَسَ estudiar; حَضَرَ إِلَى acudir a; رَجَعَ volver; بَدَأَ empezar; قَرَأَ leer; ذَهَبَ ir; فَعَلَ hacer; أَكَلَ comer; تَرَكَ dejar; حَصَلَ عَلَى obtener algo; شَرِبَ beber; عَمِلَ trabajar; حَسُنَ ser bueno; كَبُرَ ser grande.
FORMA II	ـَـَّـَ	دَرَّسَ enseñar.
FORMA III	ـَـَا ـَ	تَابَعَ seguir; سَافَرَ viajar; شَاهَدَ ver, ser testigo de.
FORMA IV	أَـْـَـَ	أَصْدَرَ publicar; أَكْمَلَ acabar, completar.
FORMA V	تَـَـَّـَ	تَعَلَّمَ aprender.
FORMA VI	تَـَـَا ـَ	تَرَاسَلَ mantener correspondencia.
FORMA VII	اِنْـَـَـَ	اِنْكَسَرَ romperse.
FORMA VIII	اِـْـتَـَـَ	اِنْتَقَلَ trasladarse; اِسْتَمَعَ لِ escuchar algo.
FORMA IX	اِـْـَـَّ	اِحْمَرَّ enrojecer.
FORMA X	اِسْتَـْـَـَ	اِسْتَقْبَلَ recibir.

[HACER EJERCICIO 3]

11. 3. NEGACIÓN DEL PERFECTIVO. CONDICIONAL DE F. I (sing.).

- La manera más frecuente de NEGAR el PERFECTIVO es usar el CONDICIONAL precedido de la partícula لَمْ "no".

كَتَبَ Él escribió. لَمْ يَكْتُبْ Él no escribió.

- FORMACIÓN DEL CONDICIONAL. El Condicional, llamado también Yusivo o Apocopado, es uno de los modos del Imperfectivo. Para formar las distintas personas de los Imperfectivos se añaden unos prefijos (preformativas) y unos sufijos (aformativas), y se vocalizan las radicales de

una determinada manera, que se irá estudiando con cada Forma derivada. El esquema del singular del CONDICIONAL DE FORMA I es el siguiente:

Él	يَـ ـْ ـُ ـْ	لَمْ يَدْرُسْ	Él no estudió.
Ella	تَـ ـْ ـُ ـْ	لَمْ تَدْرُسْ	Ella no estudió.
TÚ (m.)	تَـ ـْ ـُ ـْ	لَمْ تَدْرُسْ	Tú (m.) no estudiaste.
Tú (f.)	تَـ ـْ ـُ ـِ ـي	لَمْ تَدْرُسِي	Tú (f.) no estudiaste.
Yo	أَ ـْ ـُ ـْ	لَمْ أَدْرُسْ	Yo (m/f) no estudié.

- En la Forma I, la vocal de la 2ª radical depende de la que lleve en Perfectivo. En el siguiente cuadro se indican esas vocales, y en los ejemplos se señala la persona "él" del Imperfectivo Indicativo, del que deriva el Condicional.

Perfectivo	Imperfectivo	Ejemplos
ـَ	ـُ	دَرَسَ, يَدْرُسُ, estudiar; حَضَرَ إِلَى, يَحْضُرُ إِلَى acudir a; أَكَلَ, يَأْكُلُ comer; تَرَكَ, يَتْرُكُ dejar; حَصَلَ عَلَى, يَحْصُلُ عَلَى obtener.
	ـِ	رَجَعَ, يَرْجِعُ volver.
	ـَ	ذَهَبَ, يَذْهَبُ ir; فَعَلَ, يَفْعَلُ hacer; قَرَأَ, يَقْرَأُ leer; بَدَأَ, يَبْدَأُ empezar; (si medial o final son guturales, como أ, ح, ع, ه...)
ـِ	ـَ	شَرِبَ, يَشْرَبُ beber; عَمِلَ, يَعْمَلُ trabajar.
ـُ	ـُ	حَسُنَ, يَحْسُنُ ser bueno; كَبُرَ, يَكْبُرُ ser mayor.

- Observaciones:

a) Las personas "ella" y "tú (m.)" son idénticas en los imperfectivos, por lo que será el contexto el que aclare de cuál se trata.

b) En la persona "yo" de los verbos de 1ª radical أ, se funden la radical y la preformativa en آ:

آكُلُ "yo como" (por أَأْكُلُ) لَمْ آكُلْ "no comí" (por لَمْ أَأْكُلْ).

[HACER EJERCICIOS 4, 5 y 6]

11. 4. ORACIÓN NOMINAL EN PASADO. PERFECTIVO DE كَانَ.

- La ORACIÓN NOMINAL tiene sentido de presente. Para expresarla en PASADO, se hacen las siguientes modificaciones:

a) Se inicia la oración con كَانَ, que sigue las normas de concordancia de cualquier verbo. Si el sujeto es un pronombre personal, se omite, pues va implícito en el verbo.

b) El Predicado o Atributo se pone en ACUSATIVO, a menos que se trate de un predicado adverbial.

- PERFECTIVO DE كَانَ. Al ser un verbo con و como 2ª radical (cóncavo), su flexión sufre ciertas alteraciones respecto a los esquemas ya vistos.

كَانَ Él era	كَانَا Ellos dos eran	كَانُوا Ellos eran
كَانَتْ Ella era	كَانَتَا Ellas dos eran	كُنَّ Ellas eran
كُنْتَ Tú (m) eras	كُنْتُمَا Vosotros dos erais	كُنْتُمْ Vosotros erais
كُنْتِ Tú (f) eras	كُنْتُمَا Vosotras dos erais	كُنْتُنَّ Vosotras erais
كُنْتُ Yo (m/f) era		كُنَّا Nosotros/as éramos

Observación: Según las normas de los verbos cóncavos, كَانَ cambia su 2ª radical و en ا, pero la pierde cuando la 3ª lleva sukûn, tomando la 1ª una vocal de compensación damma. Además, en las personas "ellas" y "nosotros/as" la 3ª radical نْ, al llevar sukûn, se funde con la aformativa por ser iguales. كَانَ puede traducirse por "ser", "estar, "haber" o "tener", según el contexto.

- Los esquemas de la ORACIÓN NOMINAL EN PASADO serían los siguientes:

PREDICADO	SUJETO DET.	VERBO
ـًا _____	آلْـ_____ُ	كَانَ

SUJETO IND.	PREDIC. ADV.	VERBO
_____ٌ	فِي آلْـ_____ِ	كَانَ

سَامِي طَالِبٌ	Sâmî es un alumno.	كَانَ سَامِي طَالِبًا	Sâmî era un alumno.
اَلدَّرْسُ قَصِيرٌ	La lección es corta.	كَانَ آلدَّرْسُ قَصِيرًا	La lección era corta.
نَحْنُ طُلَّابٌ جُدُدٌ	Somos alumnos nuevos.	كُنَّا طُلَّابًا جُدُدًا	Éramos alumnos nuevos.
وِدَادُ سِكْرِتِيرَةٌ هُنَا	Widâd es secretaria aquí.		
كَانَتْ وِدَادُ سِكْرِتِيرَةً هُنَا	Widâd era secretaria aquí.		
اَلطَّاوِلَةُ فِي آلْمَكْتَبِ	La mesa está en el despacho.		
كَانَتِ آلطَّاوِلَةُ فِي آلْمَكْتَبِ	La mesa estaba en el despacho.		
فِي آلْمَكْتَبِ طَاوِلَةٌ	En el despacho hay una mesa.		
كَانَ (كَانَتْ) فِي آلْمَكْتَبِ طَاوِلَةٌ	En el despacho había una mesa.		

[HACER EJERCICIOS 7 y 8]

11. 5. USO DE PLURAL SANO FEMENINO PARA SERES NO-HUMANOS.

- La terminación de PLURAL SANO FEMENINO se usa, como se vio, para formar el plural de seres humanos femeninos. Pero también se usa para otros nombres referidos a seres no-humanos:

a) Nombres femeninos terminados en ة:

وَرَقَةٌ, pl. وَرَقَاتٌ hojas de papel	لُغَةٌ, pl. لُغَاتٌ lenguas
طَاوِلَةٌ, pl. طَاوِلَاتٌ mesas	مُحَاضَرَةٌ, pl. مُحَاضَرَاتٌ conferencias
جَامِعَةٌ, pl. جَامِعَاتٌ universidades	طَائِرَةٌ, pl. طَائِرَاتٌ aviones
مَكْتَبَةٌ, pl. مَكْتَبَاتٌ bibliotecas	زِيَارَةٌ, pl. زِيَارَاتٌ visitas
كَلِمَةٌ, pl. كَلِمَاتٌ palabras	سَيَّارَةٌ, pl. سَيَّارَاتٌ coches
عَائِلَةٌ, pl. عَائِلَاتٌ familias	شَرِكَةٌ, pl. شَرِكَاتٌ compañías
دِرَاسَةٌ, pl. دِرَاسَاتٌ estudios	حُكُومَةٌ, pl. حُكُومَاتٌ gobiernos
شَهَادَةٌ, pl. شَهَادَاتٌ diplomas, títulos	سَنَةٌ, pl. سَنَوَاتٌ años

Observación: El plural de سَنَةٌ recobra la radical و, como lo hacía en la nisba سَنَوِيٌّ "anual".

b) Ciertos nombres masculinos y, en especial, otros nombres masculinos de origen extranjero.

مَطَارٌ, pl. مَطَارَاتٌ aeropuertos	أُوتُوبِيسٌ, pl. أُوتُوبِيسَاتٌ autobuses

[HACER EJERCICIOS 9, 10, 11, 12, 13 y 14]

LECCIÓN 12ª الدرس الثاني عشر

==========

TEXTO BÁSICO

UNA VISITA AL LÍBANO

زيارة إلى لبنان

سافر عدد من طلاب جامعة كاليفورنيا الى بيروت · وأثناء اقامتهم في لبنان شاهدوا بعض الاثار التاريخية · وقبل عودتهم تحدث اليهم مراسل جريدة "المساء" البيروتية

Unos cuantos alumnos de la Universidad de California viajaron a Beirut. Durante su estancia en el Líbano contemplaron algunos monumentos históricos. Y antes de volver habló con ellos el corresponsal de la revista beirutí Al-Masâ'.

وسألهم: ماذا أعجبكم في بلدنا؟

Les preguntó: ¿Qué os gustó en nuestro país?

قالوا: أعجبنا جماله واثاره القديمة في بعلبك ·

Respondieron (dijeron): Nos ha gustado su belleza y sus antiguas ruinas de Baalbek.

ثم سألهم: ألم تذهبوا لزيارة الارز ومتحف الكاتب اللبناني الامريكي جبران خليل جبران؟

Luego les preguntó: ¿No fuisteis a visitar los cedros y el museo del escritor líbano-americano Ŷubrân Jalîl Ŷubrân?

قالوا: لا ، لم نذهب · وقتنا لم يسمح بهذا ·

Dijeron: No, no fuimos. No tuvimos tiempo (nuestro tiempo no permitió eso).

وسألهم: هل كنتم مع طلاب لبنانيين أثناء زيارتكم للاثـار اللبنانية؟

Y les preguntó: ¿Estuvisteis con estudiantes libaneses durante vuestra visita a los monumentos libaneses?

Dijeron: No. No estuvimos. قالوا: لا · لم نكن

TEXTO COMPLEMENTARIO

CORRESPONSALES AMERICANOS EN EGIPTO

سافر عدد من مراسلي جريدة "النيويورك تايمز" ومراسلاتها إلى مصر ، وفي مطار القاهرة استقبلهم بعض المراسلين المصريين · شاهد مراسلو "النيويورك تايمز" أثناء إقامتهم في مصر بعض الاثـار التاريخية والجامعات وذهبوا لزيارة المتحف الوطني · ذهب المراسلون قبل عودتهم إلى أمريكا لزيارة بناء جريدة "الأهرام" القاهرية · تحدث إليهم مراسل لجريدة "الأهرام" وسألهم :

Unos cuantos hombres y mujeres corresponsales del periódico New York Times viajaron a Egipto, y en el aeropuerto de El Cairo les recibieron algunos corresponsales egipcios. Los corresponsales del New York Times vieron durante su estancia en Egipto algunos monumentos históricos y universidades y fueron a visitar el Museo Nacional. Antes de volver a América los corresponsales fueron a visitar el edificio del periódico cairota Al-Ahrâm. Les habló un corresponsal del periódico Al-Ahrâm, preguntándoles:

- ماذا أعجبكم في مصر؟

- ¿Qué os ha gustado de Egipto?

قالوا : أعجبتنا اثارها القديمة وجامعاتها الكبيرة وحكمة رئيسها ·

Contestaron: Nos han gustado sus monumentos antiguos, sus grandes universidades, y la sabiduría de su Presidente.

ثم سألهم : هل ذهبتم لزيارة الرئيس؟

Les preguntó: ¿Fuisteis a visitar al Presidente?

قالوا : لا · لم يسمح وقت الرئيس بهذا ، ولكن بعض المراسلات ذهبن لزيارة زوجته· تحدثت معهن هذه السيدة الفاضلة عن المرأة في مصر ·

Respondieron: No. El presidente no tuvo tiempo para ello (el tiempo del presidente no permitió esto), pero algunas corresponsales fueron a visitar a su esposa. Esa noble señora habló con ellas acerca de la mujer en Egipto.

ثم سألهم: ماذا فعلتم بعد ذلك؟

Luego les preguntó: ¿Qué hicisteis después de eso?

قالوا: ذهبنا لزيارة بعض الأصدقاء المصريين وأكلنا معهم الطعام المصري وشربنا القهوة العربية ·

Dijeron: Fuimos a visitar a algunos amigos egipcios, tomamos con ellos comida egipcia y bebimos café árabe.

GRAMÁTICA

12. 1. CONDICIONAL DE F. I (plural).

- Si al esquema del singular le añadimos el del dual, que se verá más tarde, y el del plural, el cuadro completo del CONDICIONAL DE FORMA I queda así:

Él	يَـ ـْـ ـُـ ـْ	لَمْ يَدْرُسْ	Él no estudió.
Ella	تَـ ـْـ ـُـ ـْ	لَمْ تَدْرُسْ	Ella no estudió.
Tú (m.)	تَـ ـْـ ـُـ ـْ	لَمْ تَدْرُسْ	Tú (m.) no estudiaste.
Tú (f.)	تَـ ـْـ ـُـ ـِي	لَمْ تَدْرُسِي	Tú (f.) no estudiaste.
Yo	أَ ـْـ ـُـ ـْ	لَمْ أَدْرُسْ	Yo (m/f) no estudié.
Ellos dos	يَـ ـْـ ـُـ ـَا	لَمْ يَدْرُسَا	Ellos dos no estudiaron.
Ellas dos	تَـ ـْـ ـُـ ـَا	لَمْ تَدْرُسَا	Ellas dos no estudiaron.
Vosotros/as	تَـ ـْـ ـُـ ـَا	لَمْ تَدْرُسَا	Vosotros/as dos no estudiasteis.
Ellos	يَـ ـْـ ـُـ ـُوا	لَمْ يَدْرُسُوا	Ellos no estudiaron.
Ellas	يَـ ـْـ ـُـ ـْ نَ	لَمْ يَدْرُسْنَ	Ellas no estudiaron.
Vosotros	تَـ ـْـ ـُـ ـُوا	لَمْ تَدْرُسُوا	Vosotros no estudiasteis.
Vosotras	تَـ ـْـ ـُـ ـْ نَ	لَمْ تَدْرُسْنَ	Vosotras no estudiasteis.
Nosotros/as	نَـ ـْـ ـُـ ـْ	لَمْ نَدْرُسْ	Nosotros/as no estudiamos.

Observación: Como ya se vio, la aformativa ـُوا, de todos los tiempos y personas, pierde el alif si recibe afijo: لَمْ يَدْرُسُوهُ ellos no la estudiaron (la lección).

- El CONDICIONAL precedido de لَمْ sirve, como ya se estudió, para negar el PERFECTIVO.

لَمْ يَحْضُرُوا أَمْسِ	Ellos no acudieron ayer.
لَمْ يَقْرَأُوهَا	Ellos no la leyeron.
لَمْ يَحْصُلْنَ عَلَى عَمَلٍ هُنَاكَ	Ellas no consiguieron trabajo allí.
لَمْ تَأْكُلُوا ٱلْكُبَّةَ	Vosotros no comisteis kubba.
أَلَمْ تَشْرَبْنَ ٱلْقَهْوَةَ؟	¿Vosotras no bebisteis café?
لَمْ نَقْرَأْ هٰذَا ٱلدَّرْسَ	No leímos esta lección.

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

12. 2. NEGACIÓN DE LA ORACIÓN NOMINAL EN PASADO. CONDICIONAL DE كَانَ.

- Para NEGAR la ORACIÓN NOMINAL EN PASADO, se usa el CONDICIONAL de كَانَ precedido de لَمْ. El Predicado sigue en ACUSATIVO, como con كَانَ y لَيْسَ.

كَانَ سَلِيمٌ طَالِبًا Salîm era un alumno. لَمْ يَكُنْ سَلِيمٌ طَالِبًا Salîm no era un alumno.

- Cuadro completo del CONDICIONAL DE كَانَ precedido de لَمْ.

لَمْ يَكُنْ	Él no era	لَمْ يَكُونَا	Ellos dos no eran	لَمْ يَكُونُوا	Ellos no eran
لَمْ تَكُنْ	Ella no era	لَمْ تَكُونَا	Ellas dos no eran	لَمْ يَكُنَّ	Ellas no eran
لَمْ تَكُنْ	Tú (m) no eras	لَمْ تَكُونَا	Vosotros dos no erais	لَمْ تَكُونُوا	Vosotros no erais
لَمْ تَكُونِي	Tú (f) no eras	لَمْ تَكُونَا	Vosotras dos no erais	لَمْ تَكُنَّ	Vosotras no erais
لَمْ أَكُنْ	Yo (m/f) no era			لَمْ نَكُنْ	Nosotros/as no éramos

Observación: Según las normas de los verbos cóncavos, كَانَ pierde la vocal de su 2ª radical و que pasa a la 1ª radical si la 3ª lleva vocal; pero pierde la 2ª radical cuando la 3ª lleva sukûn, tomando la 1ª la vocal de la 2ª. Además, en las personas "ellas" y "vosotras" la 3ª radical نْ, al llevar sukûn, se funde con la aformativa por ser iguales; y las personas que acaban en sukûn toman kasra de apoyo si les sigue ٱ.

- Los esquemas de la ORACIÓN NOMINAL NEGATIVA EN PASADO serían los siguientes:

PREDICADO	SUJETO DET.	VERBO
ـًا	ٱلْـُ	لَمْ يَكُنْ

SUJETO IND.	PREDIC. ADV.	VERBO
ـٌ	فِي ٱلْـِ	لَمْ يَكُنْ

كَانَ سَامِي طَالِبًا Sâmî era un alumno. لَمْ يَكُنْ سَامِي طَالِبًا Sâmî no era un alumno.

كَانَ ٱلدَّرْسُ قَصِيرًا La lección era corta. لَمْ يَكُنِ ٱلدَّرْسُ قَصِيرًا La lección no era corta.

كُنَّا طُلَّابًا جُدُدًا Éramos alumnos nuevos. لَمْ نَكُنْ طُلَّابًا جُدُدًا No éramos alumnos nuevos

لَمْ تَكُنْ وِدَادُ سِكْرِتِيرَةً هُنَا Widâd no era secretaria aquí.

لَمْ تَكُنِ ٱلطَّاوِلَةُ فِي ٱلْمَكْتَبِ La mesa no estaba en el despacho.

لَمْ يَكُنْ (تَكُنْ) فِي ٱلْمَكْتَبِ طَاوِلَةٌ En el despacho no había una mesa.

لَمْ يَكُنِ ٱبْنِي هُنَا فِي ذٰلِكَ ٱلْوَقْتِ Mi hijo no estaba aquí en ese momento.

لَمْ تَكُنْ سِكْرِتِيرَةً ، كَانَتْ أُسْتَاذَةً Ella no era secretaria, era profesora.

أَلَمْ تَكُنْ فِي ٱلْجَامِعَةِ أَمْسِ؟ ¿No estuviste (tú m.) ayer en la universidad?

لَمْ يَكُنْ فِي ٱلْمَكْتَبِ كُرْسِيٌّ — En el despacho no había ninguna silla.

لَمْ يَكُونُوا مُوَظَّفِي حُكُومَةٍ — No eran empleados del gobierno (funcionarios).

[HACER EJERCICIOS 3 y 4]

12. 3. EL VERBO أَعْجَبَ "GUSTAR".

- El verbo أَعْجَبَ CONCERTARÁ CON EL SUJETO (lo que gusta). El objeto directo (a quien le gusta), en acusativo, será un afijo o un nombre y estará situado tras el verbo, antes que el sujeto, salvo en ciertas oraciones interrogativas.

مَاذَا أَعْجَبَكُمْ فِي بَلَدِنَا؟ — ¿Qué os ha gustado en nuestro país?

أَعْجَبَتْهُمُ ٱلْآثَارُ ٱلْقَدِيمَةُ — Les gustaron las ruinas antiguas.

أَعْجَبَ ٱلْمُوَظَّفَةَ عَمَلُهَا ٱلْجَدِيدُ — A la empleada le gustó su nuevo trabajo.

[HACER EJERCICIOS 5 y 6]

12. 4. EL EPÍTETO DEL 1er TÉRMINO DE LA IḌÂFA.

- Ya se estudió que el adjetivo que funciona como epíteto de un nombre va tras él, concordando en caso, género, número y determinación.

مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ una escuela secundaria — ٱلنَّصُّ ٱلْأَسَاسِيُّ el texto básico

Si el epíteto califica al 2º -o último- término de la iḍâfa, no presenta ningún problema, ya que queda al final de ella, sin romperla.

عُنْوَانُ مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ ٱلزَّائِرِ el título de la conferencia del profesor visitante

a) Pero, como no puede haber ninguna palabra entre los dos términos de una iḍâfa, salvo el artículo y el adjetivo demostrativo, cualquier EPÍTETO que califique al 1er TÉRMINO de la iḍâfa

tendrá que DESPLAZARSE AL FINAL de ésta, para no romperla, aunque concertando con él en todo.

مُوَظَّفُ حُكُومَةٍ جَدِيدٌ un nuevo empleado del gobierno

مُوَظَّفُ ٱلْحُكُومَةِ ٱلْجَدِيدُ el nuevo empleado del gobierno

جَرِيدَةُ "ٱلْمَسَاءُ" ٱلْبَيْرُوتِيَّةُ el periódico beirutí "La tarde"

b) La concordancia será la que aclare a qué término califica un epíteto situado al final de la idâfa.

مُوَظَّفُ ٱلْحُكُومَةِ ٱلْجَدِيدُ el nuevo empleado del gobierno

مُوَظَّفُ ٱلْحُكُومَةِ ٱلْجَدِيدَةِ el empleado del nuevo gobierno

Pero a veces ese epíteto puede concertar con ambos términos y será el caso el que lo aclare.

مُوَظَّفَةُ ٱلْحُكُومَةِ ٱلْجَدِيدَةُ la nueva empleada del gobierno

مُوَظَّفَةُ ٱلْحُكُومَةِ ٱلْجَدِيدَةِ la empleada del nuevo gobierno

Aún así hay situaciones en que sólo el contexto puede aclararlo, especialmente en textos sin vocalizar o si el 1er término va en genitivo: مَعَ مُوَظَّفَةِ ٱلْحُكُومَةِ ٱلْجَدِيدَةِ puede significar "con la nueva empleada del gobierno" o "con la empleada del nuevo gobierno".

c) Cuando ambos términos de la idâfa llevan epíteto, el que califica al 1er término va detrás del que califica al 2º. Es decir, el primer epíteto calificaría al término más cercano, el 2º.

مُرَاسِلُ ٱلْجَرِيدَةِ ٱلْبَيْرُوتِيَّةِ ٱلْمِصْرِيُّ el corresponsal egipcio del periódico beirutí

مُدِيرُ ٱلشَّرِكَةِ ٱلْأَمْرِيكِيَّةِ ٱلْجَدِيدُ el nuevo director de la compañía americana

بِنَاءُ ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ ٱلْحَدِيثُ el moderno edificio del Museo Nacional

Pero ambos epítetos pueden corresponder al 2º término:

بِنَاءُ ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ ٱلْحَدِيثِ el edificio del Museo Nacional moderno

[HACER EJERCICIOS 7 Y 8]

12. 5. EL EPÍTETO DE UN NOMBRE CON AFIJO.

a) Un nombre puede ir determinado por un afijo, y por tanto, sin artículo. Pero el EPÍTETO que lo califique sólo puede determinarse CON ARTíCULO, ya que es el único modo de determinar un adjetivo, y concertando en todo con el nombre.

أُسْتَاذُنَا ٱلْجَدِيدُ مِنْ تُونِسَ — Nuestro nuevo profesor es de Túnez.

ذَهَبُوا إِلَى بَغْدَادَ مَعَ أَصْدِقَائِهِمِ ٱلْجُدُدِ — Fueron a Bagdad con sus nuevos amigos.

لَمْ أَقْرَأْ كِتَابَهُ ٱلْمَشْهُورَ — No leí su famoso libro.

هَلْ صَدِيقَتُكَ ٱللُّبْنَانِيَّةُ مِنْ بَيْرُوتَ؟ — ¿Tu amiga libanesa es de Beirut?

b) Como se ve en el siguiente ejemplo, el PLURAL DE SERES NO-HUMANOS concierta con un adjetivo en FEMENINO SINGULAR, importante regla de concordancia del nombre con su adjetivo, verbo o pronombre, como luego se verá.

أَعْجَبَنَا جَمَالُهُ وَآثَارُهُ ٱلْقَدِيمَةُ — Nos gustaron su belleza y sus antiguas ruinas.

[HACER EJERCICIOS 9, 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 13ª الدرس الثالث عشر

==========

TEXTO BÁSICO

UNA CARTA

رسالة

Washington, 7 de abril de 1975 واشنطن في ٧ نيسان (أبريل) ١٩٧٥

Mi querido Salîm y mi querida Farîda: عزيزي سليم وعزيزتي فريدة:

أكتب هذه الرسالة بعد عودتي من عمان · أسكن الان في مدينة واشنطن وأعمل في مكتبة الكونغرس · يعمل والدي في مصنع وتدرس أختي في جامعة جورج واشنطن ·

Escribo esta carta después de volver de ᶜAmmân. Ahora estoy viviendo en la ciudad de Washington y trabajo en la biblioteca del Congreso. Mi padre trabaja en una fábrica y mi hermana estudia en la Universidad George Washington.

تذكر يا سليم في رسالتك لي زيارتك القادمة لامريكا · ما موعد وصولك؟ أنا مشتاق الى لقائك · وأنت يا فريدة ، هل تدرسين الان أم تبحثين عن عمل؟

Salîm, en la carta que me enviaste mencionas tu próxima visita a América. ¿Cuál es la fecha de tu llegada? Estoy deseando encontrarme contigo. Y tú, Farîda, ¿estás estudiando ahora o buscas trabajo?

Nuestros saludos a la familia y a los amigos. سلامنا الى العائلة والاصدقاء

Sinceramente. Henry. المخلص هنري

TEXTO COMPLEMENTARIO

UNA VISITA A TÚNEZ

سمير طالب في جامعة تونس ، ووالده أستاذ في جامعة القاهرة · هو السيد الدكتور فريد سرحان ·

Samîr es un estudiante de la Universidad de Túnez, y su padre es un profesor de la Universidad de El Cairo. Es el Sr. Dr. Farîd Sirḥân.

ذهب الدكتور فريد إلى تونس لزيارة ابنه · استقبل سمير والده في المطار وبعد ذلك ذهب معه إلى أوتيل هيلتون ·

El Dr. Farîd fue a Túnez a visitar a su hijo. Samîr recibió a su padre en el aeropuerto y después de eso fue con él al Hotel Hilton.

أثناء إقامة السيد فريد في تونس شاهد الاثار الرومانية القديمة في قرطاجنة · وفي مدينة تونس ذهب لزيارة الجامعة التونسية · كذلك ذهب لزيارة جامع الزيتونة وهو مركز لدراسة التاريخ الإسلامي واللغة العربية ·

Durante la estancia del Sr. Farîd en Túnez vio las antiguas ruinas romanas de Cartago. En la ciudad de Túnez fue a visitar la Universidad Tunecina. También fue a visitar la Mezquita al-Zaytûna, que es un centro para el estudio de la historia islámica y la lengua árabe.

بعد انتهاء الزيارة ، رجع السيد فريد إلى القاهرة وكتب في جريدة الأهرام عن زيارته لتونس

Al acabar la visita, el Sr. Farîd regresó a El Cairo y escribió sobre su visita a Túnez en el periódico Al-Ahrâm.

GRAMÁTICA

13. 1. FECHAS.

- La expresión del DÍA y el MES puede hacerse de dos modos:

a) Con una idâfa entre el cardinal que indica el día y el nombre del mes.

فِي سَبْعَةِ نِيسَانَ a 7 de Abril (en el 7 de abril)

b) Con una fórmula más formal, usando el ordinal correspondiente determinado y seguido de مِنْ y el nombre del mes.

فِي ٱلسَّابِعِ مِنْ نِيسَانَ a 7 de Abril (en el 7º de abril)

13. 2. IMPERFECTIVO DE INDICATIVO DE F. I.

- El Imperfectivo indica acción no acabada y tiene 4 modos: Indicativo, Subjuntivo, Condicional e Imperativo. Ya se ha estudiado el Condicional o Yusivo que, precedido de لَمْ, sirve para negar una acción acabada o Perfectivo.

a) SIGNIFICADO DEL INDICATIVO. Puede traducirse de varias maneras según el contexto.

- Por Presente de Indicativo, que es la traducción más frecuente.

يَعْمَلُ	Él trabaja	يَكْتُبُ	Él escribe.
أَيْنَ تَعْمَلُ؟	¿Dónde trabajas?	أَكْتُبُ	Yo escribo.

- Por Presente de "estar" y Gerundio del verbo, indicando acción en curso de realización.

يَعْمَلُ Él está trabajando يَكْتُبُ Él está escribiendo.

هَلْ تَدْرُسِينَ ٱلْآنَ؟ ¿Estás estudiando ahora? أَكْتُبُ Yo estoy escribiendo.

- Por Presente de "ir a " e Infinitivo del verbo, indicando acción de futuro inmediato.

يَعْمَلُ Él va a trabajar يَكْتُبُ Él va a escribir

b) FORMACIÓN DEL INDICATIVO. Se forma de modo similar al Condicional, pero añadiendo a algunas de sus aformativas la sílaba نَ o نِ que en él se había perdido y vocalizando con damma las personas carentes de aformativa. El cuadro del singular del INDICATIVO de FORMA I es el siguiente:

Él	يَـ ـْ ـُ ـُ	يَدْرُسُ	Él estudia.
Ella	تَـ ـْ ـُ ـُ	تَدْرُسُ	Ella estudia.
Tú (m.)	تَـ ـْ ـُ ـُ	تَدْرُسُ	Tú (m.) estudias.
Tú (f.)	تَـ ـْ ـُ ـِ ينَ	تَدْرُسِينَ	Tú (f.) estudias.
Yo (m/f)	أَ ـْ ـُ ـُ	أَدْرُسُ	Yo (m/f) estudio.

Nota: Atención a la vocal de la 2ª radical de todos los Imperfectivos, que ya se vio en el apdo. 11. 3.

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

13. 3. EL PLURAL FRACTO.

- Si el PLURAL SANO se formaba añadiendo ـُونَ / ـِينَ y ـَاتٌ / ـَاتٍ al singular sin modificarlo, el PLURAL FRACTO rompe el esquema del singular al añadirle ciertos prefijos,

infijos o sufijos y cambiar su vocalización.

- Aunque en ciertos casos es predecible el tipo de plural fracto de un singular, sus normas son muy complejas, por lo que deberán aprenderse juntos el singular y el plural.

- Los tipos de PLURAL FRACTO más frecuentes para una serie de esquemas de singular son los siguientes:

1. أَـ ـْـ ـَا ـٌ	ـَـ ـَـ ـٌ	قَلَمٌ, pl. أَقْلَامٌ lápices, plumas
		وَلَدٌ, pl. أَوْلَادٌ niños
		عَدَدٌ, pl. أَعْدَادٌ números
		خَبَرٌ, pl. أَخْبَارٌ noticias
		عَمَلٌ, pl. أَعْمَالٌ trabajos
		أَثَرٌ, pl. آثَارٌ ruinas (por أَأْثَارٌ)
		أَمَلٌ, pl. آمَالٌ esperanzas (por أَأْمَالٌ)
	ـَـ ـْـ ـٌ	وَقْتٌ, pl. أَوْقَاتٌ tiempos
		لَوْحٌ, pl. أَلْوَاحٌ pizarras
		شَيْءٌ, pl. أَشْيَاءُ cosas (dípt.)
	ـِـ ـْـ ـٌ	اِسْمٌ pl. أَسْمَاءٌ nombres
		اِبْنٌ, pl. أَبْنَاءٌ hijos
		فِلْمٌ -فِيلْمٌ, pl. أَفْلَامٌ películas
2. ـُـ ـُـ و ـٌ	ـَـ ـْـ ـٌ	دَرْسٌ, pl. دُرُوسٌ, lecciones
		بَنْكٌ, pl. بُنُوكٌ, bancos
		نَصٌّ (por نَصْصٌ), pl. نُصُوصٌ, textos

3.	ـِـَـا ـٌ	ـَـُـٌ	رَجُلٌ, pl. رِجَالٌ, hombres
		ـَـَـٌ	بَلَدٌ, pl. بِلَادٌ países
		ـَـِـيـٌ	كَبِيرٌ, pl. كِبَارٌ grandes
			قَصِيرٌ, pl. قِصَارٌ, cortos
		(raíz distinta)	اِمْرَأَةٌ, pl. نِسَاءٌ mujeres
4.	ـُـَـٌ	ـُـْـَـةٌ	جُمْلَةٌ, pl. جُمَلٌ frases
		ـَـِـيـٌ	جَدِيدٌ, pl. جُدَدٌ nuevos
5.	ـُـُـٌ	ـِـَـا ـٌ	كِتَابٌ, pl. كُتُبٌ libros
		ـَـِـيـٌ	جَدِيدٌ, pl. جُدُدٌ nuevos
		ـَـِـيـَـةٌ	مَدِينَةٌ, pl. مُدُنٌ ciudades
6.	ـَـا ـَـةٌ	(raíz cóncava)	سَيِّدٌ, pl. سَادَةٌ señores
7.	ـُـَّـا ـٌ	(para seres humanos que realizan una actividad)	
		ـَـا ـِـٌ	طَالِبٌ, pl. طُلَّابٌ alumnos, estudiantes
			كَاتِبٌ, pl. كُتَّابٌ escritores
			زَائِرٌ, pl. زُوَّارٌ visitantes
8.	أَـْـِـَـةٌ	ـِـَـا ـٌ	بِنَاءٌ, pl. أَبْنِيَةٌ edificios
9.	ـَـَـا ـِـَـةٌ	(para palabras de origen extranjero referidas a seres humanos)	
			أُسْتَاذٌ, pl. أَسَاتِذَةٌ profesores
			دُكْتُورٌ, pl. دَكَاتِرَةٌ doctores
10.	ـُـَـَـاءُ (dípt.)	(para seres humanos)	
		ـَـِـيـٌ	رَئِيسٌ, pl. رُؤَسَاءُ presidentes, rectores
			قَدِيمٌ, pl. قُدَمَاءُ antiguos

11. أَـْـِـَاءُ (dípt.) (para seres humanos)

ـَـِـيـّ صَدِيقٌ, pl. أَصْدِقَاءُ amigos

قَرِيبٌ, pl. أَقْرِبَاءُ parientes

عَزِيزٌ, pl. أَعِزَّاءُ queridos (por أَعْزِزَاءُ)

12. ـَـَـِـُ (dípt.) (cuadrisilábico, para singulares de 4 consonantes y otros)

مَـَـْـِـّ مَكْتَبٌ, pl. مَكَاتِبُ despachos

مَتْحَفٌ, pl. مَتَاحِفُ museos

مَطْعَمٌ, pl. مَطَاعِمُ restaurantes

مَسْرَحٌ, pl. مَسَارِحُ teatros

مَصْنَعٌ, pl. مَصَانِعُ fábricas

مَوْعِدٌ, pl. مَوَاعِدُ citas, horas de algo

مَـَـْـَـَةٌ مَدْرَسَةٌ, pl. مَدَارِسُ escuelas

ـــــــِـيّ أَجْنَبِيٌّ, pl. أَجَانِبُ extranjeros

كُرْسِيٌّ, pl. كَرَاسِ sillas (por كَرَاسِيُّ)

ـِـَـَةٌ رِسَالَةٌ, pl. رَسَائِلُ cartas, mensajes

ـَـِـيـَـَةٌ جَرِيدَةٌ, pl. جَرَائِدُ periódicos

ـَـِـّ شَارِعٌ, pl. شَوَارِعُ calles

13. ـَـَـِـيـُ (dípt.) (cuadrisilábico, para singulares de 4 consonantes y una vocal larga)

ـُـْـَـانٌ عُنْوَانٌ, pl. عَنَاوِينُ títulos, direcciones

ـُـَّـَـامٌ شُبَّاكٌ, pl. شَبَابِيكُ ventanas

تَـَـْـِـيـخٌ تَأْرِيخٌ, pl. تَوَارِيخُ fechas

مِـَـْـَـادٌ مِيعَادٌ (por مِوْعَادٌ), pl. مَوَاعِيدُ promesas, citas

OBSERVACIONES:

a) Hay plurales en que reaparece, transformada, una radical ausente en el singular:

اِسْمٌ, pl. أَسْمَاءٌ nombre, nombres اِبْنٌ, pl. أَبْنَاءٌ hijo, hijos

b) En ciertas palabras, la presencia de unas determinadas radicales (أ ، و ، ي) o su geminación alteran ligeramente el plural fracto (se explica en cada palabra).

c) Hay plurales fractos de distinta raíz que el singular: اِمْرَأَةٌ, pl. نِسَاءٌ mujer, mujeres

d) En algunas palabras, el plural sólo indica uno de los sentidos del singular: تَوَارِيخُ significa "fechas", porque en el sentido de "historia" no tiene plural.

e) Algunas palabras tienen más de un plural, sano o fracto: كُرْسِيٌّ tiene dos plurales fractos, كَرَاسٍ y كَرَاسِيُّ "sillas"; جَدِيدٌ tiene también dos plurales fractos, جُدُدٌ y جُدَّدٌ "nuevos"; pero el participio زَائِرٌ como nombre tiene plural fracto زُوَّارٌ "visitante", y como adjetivo tiene plural sano زَائِرُونَ "que visita".

f) En los plurales, el sufijo ة no indica género femenino: سَادَةٌ "señores", أَسَاتِذَةٌ "profesores"; la palabra أَبْنِيَةٌ "edificios" es el plural del masculino بِنَاءٌ, aunque concertará en femenino singular por referirse a seres no-humanos.

g) En muchos casos, conociendo el significado del singular se puede predecir qué tipo de plural tendrá, aunque no siempre es así. Como orientación, sirvan los esquemas de singular recogidos con cada tipo de plural fracto. Los esquemas 4 y 9 se aplican a singulares referidos a seres humanos. Los esquemas 12 y 13 se usan para singulares de cuatro consonantes, y por eso se llaman cuadrisilábicos.

h) Los esquemas 10, 11, 12 y 13 son díptotos, que se explican a continuación.

[HACER EJERCICIOS 3, 4 y 5]

13. 4. DÍPTOTOS.

a) FLEXIÓN NOMINAL. El nombre árabe tiene diferentes modos de flexión:

- LOS TRÍPTOTOS: tienen tres vocales de caso y admiten el tanwîn si están indeterminados. Son tríptotos la mayoría de los singulares, como كِتَابٌ "libro", y muchos de los plurales fractos, como رِجَالٌ "hombres".

Nominativo	كِتَابٌ	اَلْكِتَابُ	رِجَالٌ	اَلرِّجَالُ
Acusativo	كِتَابًا	اَلْكِتَابَ	رِجَالاً	اَلرِّجَالَ
Genitivo	كِتَابٍ	اَلْكِتَابِ	رِجَالٍ	اَلرِّجَالِ

- LOS DÍPTOTOS: tienen dos vocales de caso y no admiten tanwîn si están indeterminados, como veremos a continuación.

- LOS INVARIABLES: sólo tienen una terminación para los tres casos (se verán más tarde).

b) LOS DíPTOTOS. Hay una serie de sustantivos y adjetivos que, cuando están indeterminados, no admiten tanwîn y tienen dos vocales de caso, ـُ para nominativo y ـَ para acusativo-genitivo; pero cuando están determinados recuperan las tres vocales de caso. Las palabras مَكَاتِبُ "despachos, oficinas" y رُؤَسَاءُ "presidentes", determinadas por artículo, se flexionarían así:

Nominativo	مَكَاتِبُ	اَلْمَكَاتِبُ	رُؤَسَاءُ	اَلرُّؤَسَاءُ
Acusativo	مَكَاتِبَ	اَلْمَكَاتِبَ	رُؤَسَاءَ	اَلرُّؤَسَاءَ
Genitivo	مَكَاتِبَ	اَلْمَكَاتِبِ	رُؤَسَاءَ	اَلرُّؤَسَاءِ

Los díptotos también pueden ir determinados por un afijo, como رَسَائِلُ "cartas" o أَصْدِقَاءُ "amigos" con afijo ـُهُ.

Nominativo	رَسَائِلُ	رَسَائِلُهُ	أَصْدِقَاءُ	أَصْدِقَاؤُهُ
Acusativo	رَسَائِلَ	رَسَائِلَهُ	أَصْدِقَاءَ	أَصْدِقَاءَهُ

Genitivo	رَسَائِلَ رَسَائِلِهِ	أَصْدِقَاءَ أَصْدِقَائِهِ

Y pueden ir determinados por un genitivo posterior, es decir, en idâfa, como شَوَارِعُ "calles" seguido de اَلْمَدِينَةِ "de la ciudad".

Nominativo	شَوَارِعُ	شَوَارِعُ اَلْمَدِينَةِ
Acusativo	شَوَارِعَ	شَوَارِعَ اَلْمَدِينَةِ
Genitivo	شَوَارِعَ	شَوَارِعِ اَلْمَدِينَةِ

c) SON DÍPTOTOS, entre otros, los sustantivos y adjetivos de las siguientes categorías:

1. Los plurales fractos cuadrisilábicos que siguen los esquemas ـَـَـاـِـُ y ـَـَـاـِـيـُ.

أَجَانِبُ extranjeros جَرَائِدُ periódicos شَبَابِيكُ ventanas

مَدَارِسُ escuelas شَوَارِعُ calles تَوَارِيخُ fechas

2. Los singulares y plurales fractos acabados en el sufijo ـَاءُ (es decir, añadido a la raíz, como los esquemas 10 y 11, con excepciones como أَشْيَاءُ "cosas", de esquema tríptoto y flexión díptota).

أَصْدِقَاءُ amigos رُؤَسَاءُ presidentes أَعِزَّاءُ queridos

3. Los elativos y los adjetivos de color y deformidad (se verán más tarde) que siguen el esquema أَـْـَـُ

أَكْبَرُ más grande أَوَّلُ primero أَحْمَرُ rojo

4. Todos los topónimos acabados en consonante y sin artículo, salvo los que acaban en ـَاتٌ, como عَرَفَاتٌ "(El monte) Arafât". (Si llevan artículo son tríptotos).

لُبْنَانُ Líbano مِصْرُ Egipto بَغْدَادُ Bagdad مَكَّةُ La Meca

5. Todos los nombres propios femeninos, salvo los de esquema ـَـْـٌ, que pueden ser tríptotos: هِنْدُ o هِنْدٌ "Hind".

مَرْيَمُ Maryam وِدَادُ Widâd كَرِيمَةُ Karîma

6. Los nombres propios masculinos que no tengan esquema de sustantivos o adjetivos tríptotos - como كَرِيمٌ "Karîm", مُحَمَّدٌ "Muḥammad", مَحْمُودٌ "Maḥmûd"- o de esquema ـِـْـٌ, como زَيْدٌ "Zayd".

عُمَرُ ᶜUmar إِبْرَاهِيمُ Ibrâhîm يُوسُفُ Yûsuf

سُلَيْمَانُ Sulaymân أَحْمَدُ Aḥmad

[HACER EJERCICIOS 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12]

LECCIÓN 14ª الدرس الرابع عشر

==========

TEXTO BÁSICO

RESUMEN DE NOTICIAS

موجز الاخبار

هنا دمشق · أيها السيدات والسادة · السلام عليكم · ننقل اليكم موجز الاخبار ·

Aquí Damasco. ¡Señoras y señores! La paz sea con ustedes. Les vamos a retransmitir el resumen de las noticias.

١- رؤساء الدول العربية يبحثون الوضع السياسي الحاضر في العالم العربي أثناء اجتماعهم في الخرطوم .

1. Los jefes de los estados árabes estudian la situación política actual en el mundo árabe durante su reunión en Jartum.

٢- الرئيس التونسي لا يحضر هذا الاجتماع .

2. El Presidente tunecino no asiste a esta reunión.

٣- المراسلون الامريكيون يرجعون الى واشنطن بعد زيارتهم لدمشق .

3. Los corresponsales americanos regresan a Washington tras su visita a Damasco.

٤- وزير التربية ينشر أسماء الاساتذة الجدد في الجامعة السورية .

4. El Ministro de Educación anuncia los nombres de los nuevos profesores de la Universidad Siria.

٥- بعض أستاذات الجامعة يحضرن اجتماعا مع الرئيس السوري

5. Algunas profesoras de la Universidad asisten a una reunión con el Presidente sirio.

٦- كان هذا هو الموجز ، وتسمعون الان تفصيل الاخبار

6. Éste ha sido el resumen, y ahora escucharán los detalles de las noticias.

TEXTO COMPLEMENTARIO I

UNA VISITA A WASHINGTON

Anapolis, 9 de abril de 1974 أنابوليس في ٩ نيسان ١٩٧٤

Querido padre: والدي العزيز :

ذهبت أمس مع أستاذ من أساتذتنا وبعض الطلاب لزيارة مدينة واشنطن · ذهبنا إلى الكونغرس وحضرنا اجتماع الصباح ، واستمعنا للسناتور ريتشرد سميث · قال السناتور : "أيها الأصدقاء : الوضع السياسي في العالم سيء "

Ayer fui con uno de nuestros profesores y algunos alumnos a visitar la ciudad de Washington. Fuimos al Congreso, asistimos a la sesión de la mañana y escuchamos al senador Richard Smith. Dijo el senador: "¡Amigos!: la situación política en el mundo es mala".

ذهبنا بعد ذلك إلى مكتب جريدة "الواشنطن بوست" وهي جريدة مشهورة في أمريكا· تنشر "الواشنطن بوست" بعض أخبار الشرق الأوسط · قابلنا رئيس المكتب وتحدثنا إليه · قال : "بعض الدول العربية لا تسمح للمراسلين الأمريكيين بالإقامة فيها"

Después de eso fuimos a la sede del periódico The Washington Post , que es un periódico

famoso en América. The Washington Post publica algunas noticias del Oriente Medio. Nos reunimos con el director de la sede y hablamos con él. Dijo: "Algunos países árabes no permiten a los corresponsales americanos residir en ellos".

ذهبنا كذلك إلى المتحف الوطني وشاهدنا بعض الاثار القديمة هناك · أعجبنا المتحف وأعجبتنا اثاره ·

También fuimos al Museo Nacional y vimos allí algunas antigüedades. Nos ha gustado el Museo y nos han gustado sus antigüedades.

بعد عودتي إلى مدينة أنابوليس نشرت في جريدة الجامعة تفاصيل زيارتنا لواشنطن: تحدثت عن جمال المدينة وعن اجتماع الكونغرس وعن جريدة "الواشنطن بوست".

سلامي الى والدتي وأختي · انبك المخلص سليم

Tras mi vuelta a la ciudad de Anapolis publiqué en el periódico de la Universidad los detalles de nuestra visita a Washington. Hablé de la belleza de la ciudad, de la sesión del Congreso y del periódico The Washington Post.

Saluda (mi saludo) a mi madre y a mi hermana. Sinceramente, tu hijo. Salim.

TEXTO COMPLEMENTARIO II

BOLETÍN DE NOTICIAS

يحضر الوزراء الجدد اجتماعا في مكتب الرئيس وأثناء الاجتماع يبحثون وضع العالم العربي السياسي فننقل إليكم الان أخبار هذا الاجتماع ·

Los nuevos ministros asisten a una reunión en el despacho del Presidente, y durante la reunión están estudiando la situación política del mundo árabe. Ahora les vamos a retransmitir las noticias de esta reunión.

GRAMÁTICA

14. 1. IMPERFECTIVO DE INDICATIVO DE F. I (plural).

- Añadiendo al singular las personas del plural y del dual, el cuadro del INDICATIVO de FORMA I es el siguiente:

Él	يَـ ـْـُـ ـُ	يَدْرُسُ	Él estudia.
Ella	تَـ ـْـُـ ـُ	تَدْرُسُ	Ella estudia.
Tú (m.)	تَـ ـْـُـ ـُ	تَدْرُسُ	Tú (m.) estudias.
Tú (f.)	تَـ ـْـُـ ـِينَ	تَدْرُسِينَ	Tú (f.) estudias.
Yo (m/f)	أَ ـْـُـ ـُ	أَدْرُسُ	Yo (m/f) estudio.
Ellos dos	يَـ ـْـُـ ـَانِ	يَدْرُسَانِ	Ellos dos estudian
Ellas dos	تَـ ـْـُـ ـَانِ	تَدْرُسَانِ	Ellas dos estudian
Vosotros/as dos	تَـ ـْـُـ ـَانِ	تَدْرُسَانِ	Vosotros/as dos estudiais
Ellos	يَـ ـْـُـ ـُونَ	يَدْرُسُونَ	Ellos estudian
Ellas	يَـ ـْـُـ ـْنَ	يَدْرُسْنَ	Ellas estudian
Vosotros	تَـ ـْـُـ ـُونَ	تَدْرُسُونَ	Vosotros estudiais
Vosotras	تَـ ـْـُـ ـْنَ	تَدْرُسْنَ	Vosotras estudiais
Nosotros	نَـ ـْـُـ ـُ	نَدْرُسُ	Nosotros/as estudiamos

Nota: Atención a la vocal de la 2ª radical de todos los Imperfectivos, que ya se vio en el apdo. 11. 3. También se añaden en el Indicativo las letras نَ y نِ perdidas en el Condicional, y las personas sin aformativa toman damma. Las personas "ellas" y "vosotras" no varían y será el contexto el que aclare su traducción.

[HACER EJERCICIOS 1, 2, 3 y 4]

14. 2. NEGACIÓN DEL PRESENTE.

- Para negar el Presente se usa el IMPERFECTIVO DE INDICATIVO precedido de la partícula negativa لَا. Si la oración es interrogativa se usa أَلَا "¿acaso no?", como se usaba أَلَمْ para negar el Pasado.

لَا تَعْمَلُ أُخْتِي فِي هٰذَا ٱلْمَكْتَبِ	Mi hermana no trabaja en esta oficina.
أَلَا تَكْتُبُ رَسَائِلَ إِلَى أَصْدِقَائِكَ؟	¿No escribes (tú m.) cartas a tus amigos?
فَرِيدٌ لَا يَبْحَثُ عَنْ عَمَلٍ	Farîd no está buscando trabajo.
كَرِيمَةُ لَا تَدْرُسُ ٱلتَّارِيخَ	Karîma no está estudiando historia.

[HACER EJERCICIOS 5 y 6]

14. 3. VOCATIVO CON أَيُّهَا.

- Como ya se ha visto, para señalar el vocativo se usa la partícula يَا seguida de nombre (nombre propio, título) en nominativo sin tanwîn y SIN ARTÍCULO o en acusativo en idâfa con otro nombre.

يَا مُحَمَّدُ ¡Oh, Muhammad! يَا وَلَدُ! ¡Niño! يَا عَبْدَ ٱلْحَمِيدِ ¡Oh, ʿAbd al-Hamîd!

- Pero se emplea la partícula أَيُّهَا (fem. أَيَّتُهَا poco usada) si va seguida de palabra en

NOMINATIVO con ARTÍCULO. Esta expresión es frecuente al principio de un discurso o en anuncios de radio o televisión, y no suele traducirse.

أَيَّتُهَا ٱلْبِنْتُ! ¡Niña!

أَيُّهَا ٱلطُّلَّابُ! ¡Estudiantes!

أَيُّهَا ٱلسَّيِّدَاتُ وَٱلسَّادَةُ! ¡Señoras y señores!

- A veces se combinan ambas partículas: يَا أَيُّهَا

يَا أَيُّهَا ٱلْوَزِيرُ! ¡Oh, visir/ministro!

[HACER EJERCICIOS 8, 9 y 10]

LECCIÓN 15ª الدرس الخامس عشر

==========

TEXTO BÁSICO

EL EXAMEN DE LENGUA ÁRABE

امتحان اللغة العربية

١- وليم: هل أنت مستعدة لامتحان اللغة العربية؟

1. William: ¿Estás preparada para el examen de lengua árabe?

٢- روث: أنا مستعدة للامتحان في الدرس الاول والدرس الثاني والدرس الثالث وهي الدروس السهلة في الكتاب

2. Ruth: Estoy preparada para el examen de la primera lección, la segunda y la tercera, que son las lecciones fáciles del libro.

٣- وليم: ماذا تدرسين اليوم؟

3. William: ¿Qué estás estudiando hoy?

٤- روث: أدرس الجمل الاساسية من الدرس الرابع الى الدرس السابع

4. Ruth: Estoy estudiando las frases básicas desde la lección cuarta hasta la séptima.

٥- وليم: وقواعد هذه الدروس كلها؟

5. William: ¿Y toda la gramática (las reglas) de estas lecciones?

٦- روث: أنا عادة أدرس القواعد بعد دراسة الجمل الاساسية

6. Ruth: Yo estudio habitualmente la gramática después de estudiar las frases básicas.

٧- وليم: هذه فكرة جميلة · هل يشمل الامتحان محاضرة أستاذنا الاخيرة؟

7. William: Es una buena idea. ¿Incluye el examen la última conferencia de nuestro profesor?

٨- روث: نعم · هل أنت مستعد للامتحان يا وليم؟

8. Ruth: Sí. ¿Estás preparado para el examen, William?

٩- وليم: أنا مستعد للامتحان في معظم الدروس

9. William: Estoy preparado para el examen en la mayoría de las lecciones.

١٠- روث: الى اللقاء في الساعة العاشرة والربع غدا صباحا

10. Ruth: Nos vemos (hasta el encuentro) mañana a las diez y cuarto de la mañana.

١١- وليم: الى اللقاء

11. William: Nos vemos (hasta el encuentro).

TEXTO COMPLEMENTARIO

TEMAS DE PELÍCULAS

شاهدت هذه السنة عددا من الأفلام · بعض هذه الأفلام عربية وبعضها أمريكية·

Este año he visto unas cuantas películas. Algunas de estas películas son árabes y otras son americanas.

كان الفلم الأول فلما أمريكيا عن أستاذ جامعي · سافر هذا الرجل من بلده إلى مصر لزيارة الاثار القديمة ودراسة شيء عن تاريخها ·

La primera película era una película americana sobre un profesor universitario. Este hombre viajó desde su país a Egipto para visitar sus antiguos monumentos y estudiar algo de su historia.

وكان الفلم الثاني فلما مصريا بعنوان "المرأة المصرية في الجامعة" · تحدث هذا الفلم عن وضع المرأة في المدن المصرية ·

La segunda película era una película egipcia titulada "La mujer egipcia en la Universidad". Esta película trataba (hablaba) de la situación de la mujer en las ciudades egipcias.

الفلم الثالث تحدث عن عائلة أمريكية · انتقلت هذه العائلة من مدينة إلى مدينة في أمريكا وبحثت عن عمل ·

La tercera película trataba de una familia americana. Esta familia se trasladaba de ciudad en ciudad por América buscando trabajo.

الفلم الرابع فلم لبناني عن رجل من بيروت · اسم الرجل سامي · ترك لبنان وسافر إلى البرازيل للعمل في مصنع كبير هناك · وفي البرازيل قابل السيد سامي السيدة وداد وهي امرأة عراقية من بغداد · أصدر سامي ووداد جريدة عربية هناك ·

La cuarta película era una película libanesa sobre un hombre de Beirut. El hombre se llamaba Sâmî. Dejó el Líbano y viajó a Brasil para trabajar allí en una gran factoría. En Brasil el Sr. Sâmî se encontró con la Sra. Widâd, que era una mujer iraquí de Bagdad. Sâmî y Widâd publicaron allí un periódico árabe.

أعجبتني هذه الأفلام كلها خاصة الفلم اللبناني · شاهدت هذا الفلم أمس في الساعة التاسعة ·

Me gustaron todas estas películas, especialmente la libanesa. Vi esta película ayer a las nueve.

GRAMÁTICA

15. 1. NUMERALES ORDINALES.

- El numeral ordinal árabe es un adjetivo, cuya unidad sigue el esquema ـَ ا ـِ ـّ (salvo el 1 que sigue esquema de elativo). En estos numerales la terminación de género no es inversa, como en los cardinales. Y suelen usarse determinados, funcionando como epítetos, en aposición al objeto numerado y concertando en todo con él. Éste es el cuadro de los ORDINALES DEL 1 AL 19:

	masculino	femenino		masculino	femenino
1º	اَلْأَوَّلُ	اَلْأُولَى	11º	اَلْحَادِيَ عَشَرَ	اَلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ
2º	اَلثَّانِي	اَلثَّانِيَةُ	12º	اَلثَّانِيَ عَشَرَ	اَلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ
3º	اَلثَّالِثُ	اَلثَّالِثَةُ	13º	اَلثَّالِثَ عَشَرَ	اَلثَّالِثَةَ عَشْرَةَ
4º	اَلرَّابِعُ	اَلرَّابِعَةُ	14º	اَلرَّابِعَ عَشَرَ	اَلرَّابِعَةَ عَشْرَةَ
5º	اَلْخَامِسُ	اَلْخَامِسَةُ	15º	اَلْخَامِسَ عَشَرَ	اَلْخَامِسَةَ عَشْرَةَ
6º	اَلسَّادِسُ	اَلسَّادِسَةُ	16º	اَلسَّادِسَ عَشَرَ	اَلسَّادِسَةَ عَشْرَةَ
7º	اَلسَّابِعُ	اَلسَّابِعَةُ	17º	اَلسَّابِعَ عَشَرَ	اَلسَّابِعَةَ عَشْرَةَ
8º	اَلثَّامِنُ	اَلثَّامِنَةُ	18º	اَلثَّامِنَ عَشَرَ	اَلثَّامِنَةَ عَشْرَةَ
9º	اَلتَّاسِعُ	اَلتَّاسِعَةُ	19º	اَلتَّاسِعَ عَشَرَ	اَلتَّاسِعَةَ عَشْرَةَ
10º	اَلْعَاشِرُ	اَلْعَاشِرَةُ			

OBSERVACIONES.

- El 1º es díptoto, y la 1ª, invariable. Ambos difieren del cardinal.

- El 2º pierde la vocal de caso en nominativo y genitivo (اَلثَّانِي) pero no en acusativo (اَلثَّانِيَ). Si va indeterminado también pierde la letra ي en nominativo y genitivo (ثَانٍ) pero no en acusativo (ثَانِيًا).

- Las decenas se forman con la unidad más عَشَرَ o عَشْرَةَ, según el género, y tanto la unidad como la decena van siempre en acusativo.

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

15. 2. CONCORDANCIA DEL PLURAL DE SERES NO-HUMANOS Y RESUMEN.

- Los verbos, pronombres, nombres, adjetivos... tienen distinción de género y número. Y será el nombre el que determine la concordancia de todos ellos.

- EL SINGULAR MASCULINO concierta en SINGULAR MASCULINO.

اَلدَّرْسُ اَلسَّهْلُ	la lección fácil	هُوَ سَهْلٌ	Ella (la lección) es fácil.
اَلدَّرْسُ سَهْلٌ	La lección es fácil.	رَجَعَ اَلْمُرَاسِلُ	Volvió el corresponsal.

- EL SINGULAR FEMENINO concierta en SINGULAR FEMENINO.

اَلْجُمْلَةُ اَلسَّهْلَةُ	la frase fácil	هِيَ سَهْلَةٌ	Ella (la frase) es fácil.
اَلْجُمْلَةُ سَهْلَةٌ	La frase es fácil.	رَجَعَتِ اَلْمُرَاسِلَةُ	Volvió la corresponsal.

- EL PLURAL MASCULINO referido a SERES HUMANOS concierta en PLURAL MASCULINO, a menos que el verbo preceda al sujeto, en cuyo caso concierta en SINGULAR MASCULINO.

اَلْأَسَاتِذَةُ اَلْمَشْهُورُونَ los profesores famosos

اِسْتَقْبَلَهُمُ ٱلرَّئِيسُ Les recibió (a los profesores) el presidente.

اَلْأَسَاتِذَةُ يَرْجِعُونَ غَدًا صَبَاحًا Los profesores volverán mañana por la mañana.

يَرْجِعُ ٱلْأَسَاتِذَةُ غَدًا صَبَاحًا Los profesores volverán mañana por la mañana.

- EL PLURAL FEMENINO referido a SERES HUMANOS concierta en PLURAL FEMENINO, a menos que el verbo preceda al sujeto, en cuyo caso concierta en SINGULAR FEMENINO.

اَلنِّسَاءُ ٱللُّبْنَانِيَّاتُ las mujeres libanesas

اَلْأُسْتَاذَاتُ مَشْهُورَاتٌ Las profesoras son famosas.

اِسْتَقْبَلَهُنَّ ٱلرَّئِيسُ Las recibió (a las profesoras) el presidente.

اَلْأُسْتَاذَاتُ يَرْجِعْنَ غَدًا صَبَاحًا Las profesoras volverán mañana por la mañana.

تَرْجِعُ ٱلْأُسْتَاذَاتُ غَدًا صَبَاحًا Las profesoras volverán mañana por la mañana.

- EL PLURAL referido a SERES NO-HUMANOS (animal, objeto, abstracción...) concierta en FEMENINO SINGULAR, sin tener en cuenta el género de la palabra en singular.

اَلدُّرُوسُ ٱلسَّهْلَةُ las lecciones fáciles

هٰذِهِ ٱلدُّرُوسُ سَهْلَةٌ Estas lecciones son fáciles.

هِيَ سَهْلَةٌ Ellas (las lecciones) son fáciles.

اَلْكُتُبُ ٱلْجَدِيدَةُ los libros nuevos.

اَلْمُدُنُ ٱلْكَبِيرَةُ وَشَوَارِعُهَا las ciudades grandes y sus calles

لَيْسَتْ عَائِلَاتُهُمْ كَبِيرَةً Las familias de ellos no son grandes.

اَلِٱمْتِحَانُ يَشْمَلُ ٱلْجُمَلَ ٱلْأَسَاسِيَّةَ El examen incluye las frases básicas.

كَانَتِ ٱلْأَقْلَامُ عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ Los lápices estaban sobre la mesa.

[HACER EJERCICIOS 3, 4, 5 y 6]

15. 3. EL NOMBRE كُلّ CON AFIJOS.

- Ya se vio la expresión de كُلّ con nombre en genitivo determinado:

كُلُّ ٱلدَّرْسِ	toda la lección	كُلُّ ٱلدُّرُوسِ	todas las lecciones
كُلُّ ٱلطُّلَّابِ	todos los alumnos	كُلُّ جُمَلِ ٱلدَّرْسِ	todas las frases de la lección

- Lo mismo se puede expresar con كُلّ en aposición al nombre o a la idâfa y con un afijo que concierte con él.

اَلدَّرْسُ كُلُّهُ	toda la lección	اَلدُّرُوسُ كُلُّهَا	todas las lecciones
اَلطُّلَّابُ كُلُّهُمْ	todos los alumnos	جُمَلُ ٱلدَّرْسِ كُلُّهَا	todas las frases de la lección

Las siguientes frases tienen el mismo significado utilizando una u otra construcción.

قَرَأْنَا كُلَّ ٱلدَّرْسِ (ٱلدَّرْسَ كُلَّهُ)	Leímos toda la lección.
يَسْكُنُ كُلُّ ٱلطُّلَّابِ (ٱلطُّلَّابُ كُلُّهُمْ) فِي بِنَاءٍ وَاحِدٍ	Todos los alumnos viven en un edificio.
لَمْ نَسْتَمِعْ لِكُلِّ ٱلْأَخْبَارِ (لِلْأَخْبَارِ كُلِّهَا)	No escuchamos todas las noticias.
كَتَبَ إِلَى كُلِّ أَصْدِقَائِهِ (إِلَى أَصْدِقَائِهِ كُلِّهِمْ)	Él escribió a todos sus amigos.
تَعَلَّمْنَا كُلَّ جُمَلِ ٱلدَّرْسِ (جُمَلَ ٱلدَّرْسِ كُلَّهَا)	Aprendimos todas las frases de la lección.

[HACER EJERCICIO 7]

15. 4. EXPRESIÓN DE LA HORA.

- La respuesta a كَمِ ٱلسَّاعَةُ؟ o مَا ٱلسَّاعَةُ؟ "¿Qué hora es?" -donde اَلسَّاعَةُ es el sujeto y كَمْ o مَا es el predicado- tiene varias fórmulas. La más frecuente es el término اَلسَّاعَةُ seguido del ordinal que expresa la hora -salvo para la 1, en que se usa el cardinal- y de los minutos si los tiene. Los 30 minutos se señalan con نِصْفٌ (mitad); los 20 minutos, con ثُلُثٌ (tercio) y los 15 minutos, con رُبْعٌ (cuarto). Los demás minutos con el ordinal o el cardinal correspondiente ante

o tras la palabra minuto/s. Todos estos términos, determinados, se unen con وَ (y). Cuando se usa إِلَّا (menos), esos términos van en acusativo indeterminado. Veamos una serie de esas respuestas.

اَلسَّاعَةُ ٱلْوَاحِدَةُ	Es la 1 en punto (1:00).
اَلسَّاعَةُ ٱلثَّانِيَةُ	Son las 2 en punto (2:00).
اَلسَّاعَةُ ٱلثَّالِثَةُ	Son las 3 en punto (3:00).
اَلسَّاعَةُ ٱلرَّابِعَةُ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْخَامِسَةُ	Son las 4 y 5 (minutos) (4:05).
اَلسَّاعَةُ ٱلْخَامِسَةُ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْعَاشِرَةُ	Son las 5 y 10 (minutos) (5:10).
اَلسَّاعَةُ ٱلسَّادِسَةُ وَٱلرُّبْعُ	Son las 6 y cuarto (6: 15).
اَلسَّاعَةُ ٱلسَّابِعَةُ وَٱلثُّلْثُ	Son las 7 y 20 (un tercio) (7:20).
اَلسَّاعَةُ ٱلثَّامِنَةُ وَٱلنِّصْفُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ	Son las 8 y 25 (minutos) (8:25).
اَلسَّاعَةُ ٱلتَّاسِعَةُ وَٱلنِّصْفُ	Son las 9 y media (9:30).
اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَٱلنِّصْفُ وَخَمْسُ دَقَائِقَ	Son las 10 y 35 /11 menos 25 (10:35).
اَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ إِلَّا ثُلْثًا	Son las 11 menos 20 (10:40).
اَلسَّاعَةُ ٱلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ إِلَّا رُبْعًا	Son las 12 menos cuarto (11:45).

- La respuesta a مَتَى؟ "¿cuándo?" o فِي أَيِّ سَاعَةٍ؟ "¿a qué hora?", se expresa con فِي seguida de la hora en genitivo y con la misma costrucción expuesta arriba.

فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلرَّابِعَةِ	A las 4 en punto.
فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْخَامِسَةِ وَٱلنِّصْفِ	A las 5 y media.
فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ	A las 11 en punto.

[HACER EJERCICIOS 8, 9, 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 16ª الدرس السادس عشر

==========

TEXTO BÁSICO

LA MUJER ÁRABE MODERNA

المرأة العربية الحديثة

للمرأة مكانة هامة في المجتمع العربي · وللنساء في العالم العربي كثير من حقوق الرجال وواجباتهم: فلهن حق الدراسة في الجامعات والحصول على الشهادات العالية وحضور الاجتماعات السياسية والعمل في الوظائف الحكومية · ومنهن المدرسات والطبيبات والكاتبات · والنساء اليوم يقدمن للمجتمع العربي الخدمات الكثيرة ويعملن على تقدمه ·

La mujer tiene una posición importante en la sociedad árabe. Las mujeres en el mundo árabe tienen muchos de los derechos y los deberes de los hombres: así tienen derecho a estudiar en las universidades, a conseguir los títulos superiores, a asistir a las reuniones políticas y a trabajar en los puestos gubernamentales. Entre ellas hay profesoras, doctoras y escritoras. Hoy día las mujeres prestan a la sociedad árabe muchos servicios y trabajan por su progreso.

TEXTO COMPLEMENTARIO

CONGRESO DE MÉDICOS

تحدثت جريدة قاهرية معروفة عن الاجتماع الثاني لمؤتمر الأطباء المصريين · قالت الجريدة:

Un famoso periódico cairota habló de la 2ª sesión del Congreso de Médicos Egipcios. Decía el periódico:

"حضر الاجتماع عدد كبير من الأطباء المصريين ، وحضره كذلك مراسلون مصريون وأجانب · وبحث الأطباء في اجتماعهم الثاني حقوق الأطباء وواجباتهم · تحدث في الاجتماع عدد من الأطباء المشهورين في مصر منهم الدكتور علي حسن ، وهو أستاذ في جامعة القاهرة · ذكر الدكتور علي زيارته لأمريكا ودراسته لوضع الأطباء فيها ، وذكر كذلك حضوره اجتماعا لأطباء في فرنسا هذه السنة" ·

"Un gran número de médicos egipcios asistió a la sesión, y también asistieron a ella corresponsales egipcios y extranjeros. Los médicos estudiaron en su 2ª sesión los derechos y deberes de los médicos. En la sesión hablaron unos cuantos médicos famosos en Egipto, entre ellos el Dr. ᶜAlî Ḥasan, que es profesor en la Universidad de El Cairo. El Dr. ᶜAlî aludió a su visita a América y a su estudio de la situación de los médicos en ella. También aludió a su asistencia a una reunión de médicos en Francia ese año".

فقالت الجريدة: "الأطباء يقدمون للمجتمع خدمات هامة ولكن لهم كذلك حقوق ، وبحث هذه الحقوق من واجبات المؤتمر" ·

Y decía el periódico: "Los médicos prestan un importante servicio a la sociedad, pero también tienen derechos, y el estudio de esos derechos está entre las tareas del Congreso".

GRAMÁTICA

16. 1. NOMBRE DE ACCIÓN (مَصْدَرٌ): SIGNIFICADO Y FUNCIÓN.

- El MAṢDAR deriva de un verbo en cualquiera de sus formas.

- Significa realizar la acción del verbo y puede tener un sentido abstracto o concreto.

- Puede traducirse por gerundio o infinitivo (e irá determinado), o por un sustantivo (y podrá tener su plural o ir indeterminado).

دِرَاسَةٌ (acción de) estudiar, estudiando (دَرَّسَ); estudio (pl. دِرَاسَاتٌ).

عَمَلٌ (acción de) trabajar, trabajando (عَمِلَ); trabajo (pl. أَعْمَالٌ).

مُحَاضَرَةٌ (acción de) dar una conferencia, dando una conferencia (حَاضَرَ, حضر III); conferencia (pl. مُحَاضَرَاتٌ).

اِجْتِمَاعٌ (acción de) reunirse, reuniéndose (اِجْتَمَعَ- جمع VIII); reunión (pl. اِجْتِمَاعَاتٌ).

- El maṣdar cumple funciones similares a cualquier otro nombre:

a) Sujeto o predicado de oración nominal:

اَلْعَمَلُ فِي هٰذَا اَلْمَصْنَعِ سَهْلٌ El trabajo (trabajar) en esta fábrica es fácil

b) Sujeto de oración verbal:

بَدَأَ بَحْثُ اَلْمَوْضُوعِ أَمْسِ La discusión del tema empezó ayer.

c) Objeto Directo de oración verbal:

بَدَأُوا عَوْدَتَهُمْ إِلَى اَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ Empezaron a retornar (su retorno) a Oriente Medio.

d) Objcto No-Directo (con partícula dc nombrc) dc oración vcrbal:

رَجَعَتْ بَعْدَ ٱلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ Ella volvió tras conseguir un título.

سَافَرَ إِلَى هُنَاكَ لِلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ Él viajó hasta allí para conseguir un título.

رَجَعَتْ إِلَى بَلَدِهَا لِلْعَمَلِ هُنَاكَ Ella volvió a su país para trabajar allí.

e) 2º término (en genitivo) de una idâfa:

للمرأة المصرية حق العمل في الحكومة La mujer egipcia tiene derecho a trabajar en el gobierno.

f) 1er término de una idâfa (o su equivalente: nombre + afijo):

- Si el masdar es de verbo intransitivo, el 2º término será siempre el "autor" de la acción:

سَأَلُونِي عَنْ وُصُولِ ٱلرَّئِيسِ Me preguntaron por la llegada del presidente.

سَأَلُونِي عَنْ وُصُولِهِ Me preguntaron por su llegada

- Si el masdar es de verbo transitivo, el 2º término puede ser el "actor" o el "objeto":

- "objeto"

رَجَعَتْ إِلَى مَكْتَبِهَا بَعْدَ حُضُورِ ٱلِٱجْتِمَاعِ Ella volvió a su despacho tras asistir a la reunión.

رَجَعَتْ إِلَى مَكْتَبِهَا بَعْدَ حُضُورِهِ Volvió a su despacho tras asistir a ella

- "actor":

أَعْجَبَنِي تَدْرِيسُ ٱلْأُسْتَاذِ سَامِي Me gustó cómo enseñaba (la docencia de) el profesor Sâmî.

- Si se expresan "actor" y "objeto", el "actor" irá en genitivo, y el "objeto" irá en

acusativo (como objeto directo de un verbo) o precedido de la partícula لِ.

أَعْجَبَنِي تَدْرِيسُ ٱلْأُسْتَاذِ ٱلتَّارِيخَ Me gustó cómo enseñaba el profesor la historia.

أَعْجَبَنِي تَدْرِيسُهُ ٱلتَّارِيخَ Me gustó cómo enseñaba él (su docencia de) la historia

أَعْجَبَنِي تَدْرِيسُ ٱلْأُسْتَاذِ لِلتَّارِيخِ Me gustó cómo enseñaba el profesor la historia.

أَعْجَبَنِي تَدْرِيسُهُ لَهُ Me gustó cómo la enseñaba él

- Si el masdar va seguido por su "objeto", puede traducirse en activa o en pasiva:

لَمْ يَسْمَحُوا بِبِنَاءٍ مَتْحَفٍ جَدِيدٍ No permitieron construir (que fuera construido) un museo nuevo.

[HACER EJERCICIO 1]

16. 2. NOMBRES DE ACCIÓN DE FORMA I.

- Las formas derivadas tienen uno o dos esquemas de masdar cada una, por lo que no suelen señalarse en el diccionario, salvo cuando tienen sentido de nombre concreto (se verán al estudiar cada forma).

- La FORMA I tiene muchos esquemas de MASDAR, la mayoría similares también a los de otros sustantivos. En el diccionario se señalan los nombres de acción propios de cada verbo en forma I, y deben aprenderse junto a éste.

Éstos son algunos de ellos:

a) ـَـْـُ	تَرْكٌ (dejar), بَحْثٌ (estudiar, discutir, estudio, discusión; con عَنْ, buscar, búsqueda), نَقْلٌ (transmitir, transmisión), حَمْدٌ (alabar, alabanza), نَشْرٌ (publicar, publicación), بَدْءٌ (comenzar, comienzo), أَكْلٌ (comer, comida), شَمْلٌ (incluir, inclusión).
b) ـَـْـِ	فِعْلٌ (hacer, acción), ذِكْرٌ (mencionar, mención).
c) ـُـْـُ	شُرْبٌ (beber, sorbo), شُكْرٌ (agradecer, gracias).
d) ـُـْـَـَةٌ	عَوْدَةٌ (regresar, regreso), خِدْمَةٌ (servir, servicio).
e) ـَـَـَ	عَمَلٌ (trabajar, trabajo), سَكَنٌ (residir, residencia).
f) ـَـَـاَ	ذَهَابٌ (ir, ida), سَمَاعٌ (escuchar, escucha), سَمَاحٌ (permitir, permiso).
g) ـَـَـاَـَةٌ	سَلَامَةٌ (estar sano, integridad, مَعَ ٱلسَّلَامَةِ - adiós), شَهَادَةٌ (testificar, certificado, diploma).
h) ـِـَـاَ	بِنَاءٌ (construir, construcción), لِقَاءٌ (encontrarse, encuentro; إِلَى ٱللِّقَاءِ adiós, hasta la vista).
i) ـِـَـاَـَةٌ	دِرَاسَةٌ (estudiar, estudio), زِيَارَةٌ (visitar, visita), كِتَابَةٌ (escribir, escritura), قِرَاءَةٌ (leer, lectura).
j) ـُـَـاَ	سُؤَالٌ (preguntar, pregunta).
k) ـُـَـُوْ	وُصُولٌ (llegar, llegada), حُضُورٌ (asistir + acus.; ir a: + إِلَى), رُجُوعٌ (volver, vuelta), حُصُولٌ (conseguir algo + عَلَى), شُمُولٌ (incluir, inclusión).

Existen otros esquemas de maṣdar que se verán más tarde. Un cuadro completo de todos ellos sería el siguiente (tomado de Asín Palacios, 1959: 38):

	Grupo I	Grupo II	Grupo III	Grupo IV (mimí)
1º	ـُـْـ ـٌ	ـُـَـ ـٌ	ـُـَـا ـٌ	مَـ ـْـُـ ـٌ
2º	ـُـْـَـةٌ	ـَـُـ ـٌ	ـُـُـو ـٌ	مَـ ـْـُـَـةٌ
3º	ـُـْـَـى	ـَـَـَـةٌ	ـَـِـيـ ـٌ	
4º	ـُـْـَـانٌ	ـَـَـَـانٌ		

[HACER EJERCICIOS 3, 4, 5, y 6]

16. 3. IḌÂFA: EXTENSIÓN DEL PRIMER TÉRMINO.

- Cuando el 1er término de una iḍâfa consta de dos palabras, la segunda irá tras el 2º término, con un afijo que concierte con él:

حُقُوقُ ٱلرِّجَالِ وَوَاجِبَاتُهُمْ Los derechos y los deberes de los hombres.

- Esta construcción equivale a dos iḍâfas independientes con el mismo 2º término, por lo cual éste se sustituye en la segunda por el afijo correspondiente para evitar repetir dicho término. Esta sería la equivalencia, que no se usa:

حُقُوقُ ٱلرِّجَالِ وَوَاجِبَاتُ ٱلرِّجَالِ Los derechos de los hombres y los deberes de los hombres.

Otros ejemplos:

وَالِدُ سَامِي وَأُخْتُهُ El padre y la hermana de Sâmî

مَدَارِسُ بَيْرُوتَ وَجَامِعَاتُهَا Las escuelas y universidades de Beirut.

[HACER EJERCICIOS 7 y 8]

[HACER EJERCICIOS DE REPASO 9, 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 17ª

الدرس السابع عشر

==========

TEXTO BÁSICO

LAS ETAPAS DE LA ENSEÑANZA EN EL MUNDO ÁRABE

مراحل التعليم في العالم العربي

مراحل التعليم في العالم العربي هي الابتدائية والاعدادية والثانوية والجامعية.

Las etapas de la enseñanza en el mundo árabe son: la primaria, la preparatoria, la secundaria y la universitaria.

تقرر وزارات التربية والتعليم مناهج التعليم وتحدد مواعيد الامتحانات وتعين المعلمين والمعلمات في المدارس الحكومية.

Los Ministerios de Educación y Enseñanza establecen los programas de enseñanza, fijan las fechas de los exámenes y nombran a los maestros y a las maestras en las escuelas del gobierno.

تدرس المدارس والجامعات في العالم العربي الفرنسية والانجليزية والعربية الى جانب المواضع الاخرى.

Las escuelas y las universidades en el mundo árabe enseñan francés, inglés y árabe, además de otras materias.

ومعظم المدارس والجامعات في العالم العربي حكومية ، لكن هناك عدد من المدارس والجامعات الخاصة: بعضها أجنبية وبعضها عربية.

La mayoría de las escuelas y universidades en el mundo árabe son públicas (del gobierno), pero hay algunas escuelas y universidades privadas: unas son extranjeras y otras son árabes.

تخرج الجامعات العربية عددا كبيرا من الطلاب والطالبات كل سنة ، وبعض هؤلاء يذهبون الى أروبا أو أمريكا للحصول على الشهادات العالية ، ثم يرجعون للتدريس في الجامعات العربية أو للعمل في الشركات أو الحكومة ·

Las universidades árabes gradúan a un gran número de alumnos y alumnas cada año; algunos de éstos van a Europa o a América para conseguir títulos superiores y luego regresan para enseñar en las universidades árabes o trabajar en las empresas o en el gobierno.

TEXTO COMPLEMENTARIO I

LA MUJER AMERICANA

المرأة الأمريكية

للنساء في أمريكا حقوق الرجال وواجباتهم : لهن حق الدراسة والتدريس في المدارس والجامعات الخاصة والحكومية ، وحق الحصول على وظائف عالية في الحكومات والشركات · والمرأة الأمريكية تحضر الاجتماعات الهامة وتبحث مع الرجال أوضاع السياسة· والدستور الأمريكي يسمح للمرأة بالحصول على الوظائف الحكومية ·

En América las mujeres tienen los derechos y los deberes de los hombres: tienen derecho a estudiar y enseñar en las escuelas y universidades privadas y públicas, derecho a conseguir

puestos elevados en las administraciones y las empresas. La mujer americana asiste a las reuniones importantes y estudia con los hombres las condiciones políticas. Y la Constitución americana permite a la mujer conseguir puestos gubernamentales.

تخرج الجامعات الأمريكية عددا كبيرا من الطالبات كل سنة · وبعضهن يحصلن الماجستير أو الدكتوراه · تقدم النساء الأمريكيات اليوم خدمات كثيرة للمجتمع ، فمنهن المراسلات والأستادات والمديرات والطبيبات والكاتبات · من نساء أمريكا المشهورات مارغريت ميد ، وإليانور روزفلت ، وإملي ديكنسون ، وماريان أندرسون ·

Las universidades americanas gradúan cada año a un gran número de alumnas. Algunas de ellas consiguen el Magister o el Doctorado. Las mujeres americanas prestan hoy día muchos servicios a la sociedad, pues entre ellas hay mujeres corresponsales, profesoras, directoras, médicas y escritoras. Entre las mujeres célebres de América están Margaret Mead, Eleanor Roosevelt, Emily Dickinson y Marian Anderson.

TEXTO COMPLEMENTARIO II

UNA PROFESORA ARGELINA

صديقتي كريمة جزائرية · أكملت دراستها الثانوية في مدينة الجزائر · ثم حصلت على البكالوريوس في التاريخ من جامعة الجزائر · قررت كريمة بعد ذلك الذهاب إلى أوربا للحصول على الماجستير في التاريخ ·

Mi amiga Karîma es argelina. Completó sus estudios secundarios en la ciudad de Argel. Luego consiguió la Licenciatura en Historia por la Universidad de Argel. Después de esto Karîma decidió ir a Europa para conseguir el Magister en Historia.

بعد حصولها على الماجستير من جامعة السوربون في باريس رجعت إلى الجزائر. قابلت كريمة بعد رجوعها موظفا كبيرا في الوزارة التربية والتعليم الجزائرية وصباح أمس عين الموظف كريمة مدرسة في مدرسة ثانوية.

Tras conseguir el Magister por la Universidad de la Sorbona de París volvió a Argel. Karîma se entrevistó a su vuelta con un alto funcionario del Ministerio de Educación e Instrucción argelino, y ayer por la mañana el funcionario nombró a Karîma profesora en una escuela secundaria.

GRAMÁTICA

17. 1. EXPRESIÓN DE "HAY" CON هُنَاكَ.

- El término هُنَاكَ además de expresar una localización -"allí"-, expresa existencia -"hay", "existe"- al inicio de una oración nominal, como predicado; el sujeto, que va detrás, irá en nominativo indeterminado.

هُنَاكَ عَدَدٌ مِنَ ٱلْمَدَارِسِ ٱلْخَاصَّةِ Hay unas cuantas escuelas privadas.

هَلْ هُنَاكَ جَامِعَةٌ إِسْلَامِيَّةٌ أَمْرِيكِيَّةٌ؟ ¿Existe una universidad islámica americana?

17. 2. CONCORDANCIA DE بَعْضٌ

- Como ya se vio, بَعْضٌ "algún/a, algunos/as" es un nombre masculino singular. Suele construirse como 1er término de una idâfa o con pronombre personal afijo. Su concordancia depende del contexto:

a) Concierta con el verbo en persona él (sing. masc.), sobre todo si el verbo va delante y بَعْضٌ se refiere a seres humanos.

يَحْضُرُ بَعْضُ ٱلرِّجَالِ ٱلِٱجْتِمَاعَ كُلَّ سَنَةٍ Algunos hombres asisten a la reunión cada año.

يَحْضُرُ بَعْضُ ٱلنِّسَاءِ ٱلِٱجْتِمَاعَ كُلَّ سَنَةٍ Algunas mujeres asisten a la reunión cada año.

b) En los demás casos es frecuente que la concordancia de بَعْضٌ, como "sujeto gramatical", se haga en función del nombre que le sigue, que es el "sujeto lógico".

بَعْضُ ٱلْمُوَظَّفِينَ يَعْمَلُونَ فِي هٰذَا ٱلْمَكْتَبِ Algunos empleados trabajan en este despacho.

بَعْضُ ٱلطَّبِيبَاتِ يَعْمَلْنَ هُنَا Algunas doctoras trabajan aquí.

بَعْضُهُنَّ لُبْنَانِيَّاتٌ Algunas de ellas son libanesas.

بَعْضُ هٰؤُلَاءِ يَذْهَبُونَ إِلَى أُورُوبَّا Algunos de éstos van a Europa.

تَشْمَلُ بَعْضُ ٱلدُّرُوسِ جُمَلاً قَصِيرَةً Algunas lecciones incluyen frases cortas.

[HACER EJERCICIO 1]

17. 3. DEMOSTRATIVOS: PLURAL.

- El PLURAL de هٰذَا y هٰذِهِ es هٰؤُلَاءِ "éstos, éstas" y el plural de تِلْكَ y ذٰلِكَ es أُولٰئِكَ "ésos/as, aquéllos/as". Son invariables y sólo sirven para referirse a seres humanos, tanto masculinos como femeninos.

هٰؤُلَاءِ ٱلطُّلَّابُ	estos alumnos	أُولٰئِكَ ٱلطُّلَّابُ	esos/aquellos alumnos
هٰؤُلَاءِ ٱلطَّالِبَاتُ	estas alumnas	أُولٰئِكَ ٱلطَّالِبَاتُ	esas/aquellas alumnas

- Cuando actúan como adjetivos, la marca de caso la lleva el nombre al que acompañan:

- nominativo

مَتَى رَجَعَ هٰؤُلَاءِ ٱلْمُدَرِّسُونَ إِلَى بَلَدِهِمْ؟ ¿Cuándo volvieron estos profesores a su país?

- genitivo

لَيْسَتْ مُحَاضَرَاتُ هٰؤُلَاءِ ٱلْأَسَاتِذَةِ هَامَّةً جِدًّا Las conferencias de estos profesores no son muy importantes.

- acusativo

سَأَلْتُ أُولٰئِكَ ٱلْمَرَاسِلِينَ عَنِ ٱلْعَمَلِ فِي جَرِيدَتِهِمْ Pregunté a aquellos corresponsales por el trabajo en su periódico.

[HACER EJERCICIOS 2 y 3]

17. 4. USO DEL ACUSATIVO: EXPRESIÓN DEL TIEMPO.

- Para expresar el tiempo de la acción -en respuesta a la pregunta ¿cuándo?- se puede usar una preposición seguida de un nombre en genitivo o ese nombre en acusativo determinado o indeterminado:

- "Por la mañana"	فِي ٱلصَّبَاحِ	صَبَاحًا
- "Por la tarde"	فِي ٱلْمَسَاءِ	مَسَاءً
- "Hoy"	فِي هٰذَا ٱلْيَوْمِ	ٱلْيَوْمَ
- "Mañana"	فِي ٱلْغَدِ	غَدًا

- Hay también otros acusativos de valor temporal, como:

- "Esta tarde"	ٱلْمَسَاءَ
- "Ahora"	ٱلْآنَ

- En varias expresiones temporales pueden combinarse acusativo y genitivo o dos acusativos:

- "Esta mañana"	ٱلْيَوْمَ فِي ٱلصَّبَاحِ	ٱلْيَوْمَ صَبَاحًا	صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ
- "Esta tarde"	ٱلْيَوْمَ فِي ٱلْمَسَاءِ	ٱلْيَوْمَ مَسَاءً	مَسَاءَ ٱلْيَوْمِ
- "Mañana por la mañana"	غَدًا فِي ٱلصَّبَاحِ	غَدًا صَبَاحًا	صَبَاحَ غَدٍ
- "Ayer por la tarde"	أَمْسِ فِي ٱلْمَسَاءِ	أَمْسِ مَسَاءً	مَسَاءَ أَمْسِ

- Para expresar la hora, se puede usar el genitivo o el acusativo:

- "A las diez"	فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ
- "A la hora del examen"	سَاعَةَ ٱلِٱمْتِحَانِ

- Las palabras صَبَاحٌ "mañana", مَسَاءٌ "tarde", يَوْمٌ "día", غَدٌ "mañana"... son sustantivos que pueden llevar cualquier vocal de caso según su función en la oración, mientras أَمْسِ "ayer" o ٱلْآنَ "ahora" sólo se usan en esa forma.

- En otras expresiones de tiempo es frecuente el uso de كُلّ en idâfa con el nombre de tiempo:

- "Cada año"	كُلَّ سَنَةٍ	- "Todo el año"	كُلَّ ٱلسَّنَةِ
- "Cada hora"	كُلَّ سَاعَةٍ	- "Toda la hora"	كُلَّ ٱلسَّاعَةِ
- "Cada día"	كُلَّ يَوْمٍ	- "Todo el día"	كُلَّ ٱلْيَوْمِ

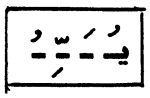
[HACER EJERCICIOS 4, 5 Y 6]

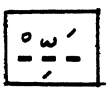
17. 5. FORMA II DEL VERBO TRILITERO.

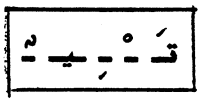
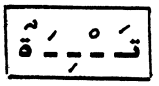
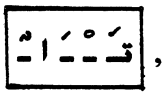
A) FORMACIÓN DE LA FORMA II.

- La característica de forma es un tašdîd en la segunda radical en todos sus tiempos y voces.

- En Perfectivo, el esquema es , y en la última radical se ponen las aformativas vistas en la Forma I.

- En los imperfectivos, la preformativa toma damma y la segunda radical toma kasra. La primera radical conserva la fatha del perfectivo, y la última toma las aformativas que se vieron en la Forma I. El esquema sería  .

- En el imperativo, que se verá más tarde, no se necesita el alif con wasla como en la Forma I, porque, al quitar las preformativas, la primera sílaba lleva vocal. El esquema es 

- El nombre de acción tiene varios esquemas:  es el más frecuente. Éstos son algunos ejemplos que pueden traducirse, como se vio, por infinitivo, gerundio o por sustantivos, como aquí: تَدْرِيسٌ docencia, enseñanza; تَحْدِيدٌ delimitación; تَقْدِيمٌ presentación; تَخْرِيجٌ graduación; تَقْرِيرٌ decisión; تَعْيِينٌ nombramiento; تَعْلِيمٌ enseñanza... Otros esquemas menos frecuentes son  , como en تَرْبِيَةٌ educación o تَجْرِبَةٌ experiencia; y  , como en تَرْحَابٌ, saludo.

- El participio activo, que se verá más tarde, sigue el esquema مُـــَـِّـــ y el pasivo, مُـــَـَّـــ

مُدَرِّسٌ profesor, مُجَلَّدٌ encuadernado...

FORMA II	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	دَرَّسَ	يُدَرِّسُ	يُدَرِّسَ	يُدَرِّسْ	
Ella	دَرَّسَتْ	تُدَرِّسُ	تُدَرِّسَ	تُدَرِّسْ	
Tú (m.)	دَرَّسْتَ	تُدَرِّسُ	تُدَرِّسَ	تُدَرِّسْ	دَرِّسْ
Tú (f.)	دَرَّسْتِ	تُدَرِّسِينَ	تُدَرِّسِي	تُدَرِّسِي	دَرِّسِي
Yo	دَرَّسْتُ	أُدَرِّسُ	أُدَرِّسَ	أُدَرِّسْ	
Ellos dos	دَرَّسَا	يُدَرِّسَانِ	يُدَرِّسَا	يُدَرِّسَا	
Ellas dos	دَرَّسَتَا	تُدَرِّسَانِ	تُدَرِّسَا	تُدَرِّسَا	
Vtos/as dos	دَرَّسْتُمَا	تُدَرِّسَانِ	تُدَرِّسَا	تُدَرِّسَا	دَرِّسَا
Ellos	دَرَّسُوا	يُدَرِّسُونَ	يُدَرِّسُوا	يُدَرِّسُوا	
Ellas	دَرَّسْنَ	يُدَرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ	
Vosotros	دَرَّسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ	تُدَرِّسُوا	تُدَرِّسُوا	دَرِّسُوا
Vosotras	دَرَّسْتُنَّ	تُدَرِّسْنَ	تُدَرِّسْنَ	تُدَرِّسْنَ	دَرِّسْنَ
Nosotros	دَرَّسْنَا	نُدَرِّسُ	نُدَرِّسَ	نُدَرِّسْ	

B) SIGNIFICADOS DE LA FORMA II.

- Sistema de derivación: La mayoría de los verbos derivan de la Forma I o de otras derivadas, y algunos, de nombres, adjetivos, o partículas. Por ello se puede predecir el significado de la derivada, si se conoce el significado de la forma de base. Pero, como hay varias alternativas, conviene consultar el diccionario.

- La Forma II del verbo trilitero puede ser:

a) Causativa de la I: hacer que alguien realice la acción de la forma I. Es uno de sus significados más frecuentes.

دَرَّسَ enseñar (hacer que alguien estudie, de دَرَسَ, estudiar).

ذَكَّرَ recordar (hacer que alguien mencione, de ذَكَرَ, mencionar).

شَرَّبَ dar de beber (hacer beber a alguien, de شَرِبَ, beber).

سَمَّعَ hacer oír (hacer oír a alguien, de سَمِعَ, oír).

b) Transitiva de la I: convierte en transitiva la Forma I intransitiva, o convierte en doblemente transitiva -es decir, con dos objetos- la Forma I transitiva.

رَجَّعَ devolver (hacer volver algo a alguien, de رَجَعَ, volver).

دَرَّسَ enseñar algo a alguien (hacer estudiar algo a alguien, de دَرَسَ, estudiar algo).

دَرَسَ ٱلْعَرَبِيَّةَ Estudió el árabe. دَرَّسَنِي ٱلْعَرَبِيَّةَ Me enseñó el árabe.

c) Intensiva de la I: realizar intensa o frecuentemente la acción de la Forma I. Es uno de los sentidos más frecuentes.

قَتَّلَ masacrar (de قَتَلَ, matar).

كَسَّرَ hacer pedazos, destrozar (de كَسَرَ, romper).

d) Estimativa de la I: considerar que alguien es o hace lo expresado por la Forma I.

صَدَّقَ creer (considerar que alguien dice la verdad, de صَدَقَ, decir la verdad).

كَذَّبَ no creer, desmentir (considerar que alguien miente, de كَذَبَ, mentir).

e) Denominativa: aplicar a alguien o algo el significado del nombre del que deriva.

سَمَّى nombrar (dar nombre, de اِسْمٌ, nombre).

مَرَّضَ cuidar a un paciente (de مَرِيضٌ , enfermo).

خَيَّمَ acampar (poner la tienda, de خَيْمَةٌ, tienda).

عَيَّدَ celebrar (hacer una fiesta, de عِيدٌ, día de fiesta).

سَلَّمَ عَلَى saludar (dar el saludo, de اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ, la paz sea sobre vosotros).

ذَهَّبَ dorar (hacer de oro, de ذَهَبٌ, oro).

[HACER EJERCICIOS 7, 8 y 9]

[HACER EJERCICIOS 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 18ª الدرس الثامن عشر

==========

TEXTO BÁSICO

EL RÍO NILO

نهر النيل

النيل نهر طويل جدا ، بل هو من أطول أنهار العالم وأكبرها فهو أطول من الامازون وأكبر من المسيسيبي ·

El Nilo es un río muy largo; más aún, es uno de los ríos más largos y grandes del mundo, pues es más largo que el Amazonas y más grande que el Mississipi.

تقع على النيل مدن مصرية هامة · منها القاهرة والاسكندرية وأسوان · ومدينة الاقصر مشهورة باثارها الفرعونية ·

Están situadas junto al Nilo importantes ciudades egipcias. Entre ellas están El Cairo, Alejandría o Asuán. Y la ciudad de Luxor es famosa por sus ruinas faraónicas.

السد العالي سد كبير قريب من أسوان · بذل المصريون جهودا عظيمة في بنائه ، وشاركتهم في ذلك بعض الدول الاجنبية · ويساعد هذا السد مساعدة عظيمة على تقدم الاقتصاد المصري ·

La Alta Presa es una gran presa cercana a Asuán. Los egipcios han hecho grandes esfuerzos para construirla (en su construcción), y en esto han participado con ellos algunos estados extranjeros.

Esta presa presta una importante ayuda al progreso de la economía egipcia.

ومصر تعتمد على مياه النيل الى أبعد حد · وقديما قال هيرودتس: "مصر هبة النيل"·

Egipto depende en gran medida (hasta un límite extremo) de las aguas del Nilo. Dijo Herodoto hace mucho tiempo: "Egipto es el regalo del Nilo".

TEXTO COMPLEMENTARIO

PRESAS SOBRE EL RÍO NILO

السد العالي سد كبير جدا على نهر النيل ، بل هو أكبر سد في الشرق الأوسط · بذل المصريون أعظم الجهود في بنائه وشاركتهم في ذلك روسيا·

La Alta Presa es una presa muy grande sobre el río Nilo; más aún, es la mayor presa del Oriente Medio. Los egipcios hicieron los mayores esfuerzos para construirla, y en ello participó con ellos Rusia.

ساعد بناء هذا السد المدن الواقعة على نهر النيل مساعدة كبيرة ونقلت الحكومة المصرية بعض الاثار التاريخية القديمة من منطقة السد إلى مكان جديد ·

La construcción de esta presa fue de gran ayuda para las ciudades situadas junto al río Nilo, y el gobierno egipcio trasladó algunos monumentos históricos antiguos de la zona de la presa a un nuevo lugar.

والسد العالي اليوم أشهر سد في العالم ، فهو يساعد على تقدم الأوضاع الاقتصادية في مصر ، بل يعتمد الاقتصاد المصري عليه إلى أبعد حد ·

Hoy día la Alta Presa es la presa más famosa del mundo, pues ayuda al progreso de las condiciones económicas de Egipto; más aún, la economía egipcia depende de ella en gran medida.

وفي مصر سد كبير اخر على النيل واسمه سد أسوان · وهذا السد أقدم من السد العالي لكن السد العالي أكبر منه · وعلى النيل سدود صغيرة أخرى ·

En Egipto hay otra gran presa sobre el Nilo, llamada Presa de Aswân. Esta presa es más antigua que la Alta Presa, pero la Alta Presa es mayor que ella. Sobre el Nilo hay otras presas pequeñas.

GRAMÁTICA

18. 1. ELATIVO: COMPARATIVO Y SUPERLATIVO.

- GRADOS DEL ADJETIVO: El adjetivo tiene dos grados en árabe: el positivo ("grande") y el elativo ("más grande", "el más grande"). Es decir, el elativo sirve para expresar nuestro comparativo y nuestro superlativo relativo.

- FORMACIÓN DEL ELATIVO: Se forma a partir de la raíz del adjetivo en grado positivo, según los siguientes esquemas:

a) Masculino singular:	أَ ـ ـْ ـُ ـ	díptoto (nom: أَكْبَرُ; acus. gen: أَكْبَرَ), como comparativo y superlativo.
b) Femenino singular:	ـُ ـْ ـَ ـَى	invariable (nom, acus y genit: كُبْرَى), sólo como superlativo.
c) Masculino plural:	أَ ـَ ا ـِ ـُ	díptoto (nom. أَكَابِرُ; acus. gen: أَكَابِرَ), sólo como superlativo.
	أَ ـْ ـُ ـُ ونَ	pl. sano masc. (nom. أَكْبَرُونَ; acus. gen. أَكْبَرِينَ); sólo como superlativo; poco frecuente.
d) Femenino plural:	ـُ ـْ ـَ ـَاتٌ	pl. sano fem. (n.: كُبْرَيَاتٌ; ac. g. كُبْرَيَاتٍ); sólo como superlativo.
	ـُ ـَ ـْ	tríptoto (nom. كُبَرٌ; acus. كُبَرًا; gen. كُبَرٍ); sólo como superlativo; poco frecuente.

- No todos los adjetivos (o participios) pueden tomar estos esquemas, y los diccionarios no siempre especifican los elativos. Entre los que más frecuentemente los toman están aquellos que en su grado positivo siguen los siguientes esquemas (observar las variaciones al aplicarlos a raíces irregulares):

a) ـَـْـَ	سَهْلٌ (fácil):	أَسْهَلُ		
b) ـَـِـيـٌ	كَبِيرٌ (grande)	أَكْبَرُ	صَغِيرٌ (pequeño)	أَصْغَرُ
	قَرِيبٌ (cercano)	أَقْرَبُ	بَعِيدٌ (lejano)	أَبْعَدُ
	حَدِيثٌ (moderno)	أَحْدَثُ	قَدِيمٌ (antiguo)	أَقْدَمُ
	قَصِيرٌ (corto)	أَقْصَرُ	طَوِيلٌ (largo)	أَطْوَلُ
	كَثِيرٌ (abundante)	أَكْثَرُ	قَلِيلٌ (escaso)	أَقَلُّ (por أَقْلَلُ)
	جَمِيلٌ (hermoso)	أَجْمَلُ	جَدِيدٌ (nuevo)	أَجَدُّ (por أَجْدَدُ)
	عَظِيمٌ (enorme)	أَعْظَمُ	عَزِيزٌ (querido)	أَعَزُّ (por أَعْزَزُ)
	شَدِيدٌ (intenso)	أَشَدُّ (por أَشْدَدُ)	حَبِيبٌ (amado)	أَحَبُّ (por أَحْبَبُ)
	شَهِيرٌ (famoso)	أَشْهَرُ (se usa como elativo del participio pasivo مَشْهُورٌ).		
c) ـَـَـٌ	حَسَنٌ (bueno)	أَحْسَنُ		
d) ـَـُـوٌ	صَبُورٌ (paciente)	أَصْبَرُ		
e) ـَـِـاٌ	جَاهِلٌ (ignorante)	أَجْهَلُ	الْعَالِي (el elevado)	أَعْلَى (por أَعْلَيُ)
	عَالِمٌ (sabio)	أَعْلَمُ	هَامٌّ (importante)	أَهَمُّ (por أَهْمَمُ)

- Los adjetivos que no pueden tomar la forma de elativo lo expresarán con unas perífrasis que se estudiarán más tarde.

A) EXPRESIÓN DEL COMPARATIVO DE SUPERIORIDAD.

- TIPOS DE COMPARATIVO: El comparativo puede expresar superioridad, inferioridad o igualdad (los dos últimos se verán más tarde).

- COMPARATIVO DE SUPERIORIDAD. Para comparar dos términos, expresando que uno es mayor que otro en la cualidad señalada por el adjetivo, sólo se usa la forma أَفْعَلُ indeterminada, sea cual sea el género y el número del término comparado.

a) En función de atributo de oración nominal, el elativo irá en nominativo:

أَيُّ مَدِينَةٍ أَكْبَرُ؟ اَلرِّبَاطُ أَكْبَرُ — ¿Qué ciudad es más grande? Rabat es más grande.

b) En función de epíteto, el elativo irá en aposición al término comparado, concertando con él en caso:

هٰذَا بِنَاءٌ أَكْبَرُ — Éste es un edificio más grande.

قَرَأْنَا عَنْ مَدِينَةٍ أَكْبَرَ — Hemos leído acerca de una ciudad más grande.

c) El término con el que se compara va en genitivo precedido de la partícula مِنْ, que se traduce por "que":

اَلنِّيلُ أَكْبَرُ مِنَ اَلدَّانُوبِ — El Nilo es mayor que el Danubio.

لَمْ نَدْرُسْ عَنْ بَلَدٍ أَكْبَرَ مِنْ ذٰلِكَ — No hemos estudiado (nada) acerca de un país más grande que ése.

[HACER EJERCICIOS 1, 2 y 3]

B) EXPRESIÓN DEL SUPERLATIVO RELATIVO.

- TIPOS DE SUPERLATIVO: El superlativo, que expresa una cualidad en su grado sumo, puede ser absoluto (si no no hay un término de referencia -ya se vió que se formaba añadiendo al

adjetivo en grado positivo la partícula جِدًّا: كَبِيرٌ جِدًّا "muy grande, grandísimo") o relativo (si existe término de referencia, implícito o explícito).

- SUPERLATIVO RELATIVO: Para expresar el grado superlativo relativo se usa un elativo determinado mediante:

a) artículo: el elativo concierta en género y número con el nombre o pronombre:

هٰذَا هُوَ ٱلْأَكْبَرُ	Éste es el más grande.	عَلَى ٱلْأَكْثَرِ	A lo sumo
هٰذِهِ هِيَ ٱلْكُبْرَى	Ésta es la más grande.		
هُوَ ٱلنَّهْرُ ٱلْأَكْبَرُ	Él es el río mas grande.		
هِيَ ٱلْمَدِينَةُ ٱلْكُبْرَى	Ella es la ciudad más grande.		

b) genitivo posterior (en idâfa): el elativo suele ser أَـْـَـُ , en especial si el genitivo es singular (si es plural, el elativo suele concertar en género y número, como se verá más tarde).

- si el genitivo va indeterminado, se traduce por "el más", y el conjunto es determinado.

أَطْوَلُ نَهْرٍ	El río más largo.
أَكْبَرُ مَدِينَةٍ	La ciudad más grande.
أَجْمَلُ مُدُنٍ	Las ciudades más hermosas.
أَجْمَلُ بِنَاءٍ تُونِسِيٍّ	El edificio tunecino más bello.

- si el genitivo va determinado (por artículo o por otro genitivo), el término de la comparación puede ser uno o varios, y se puede traducir por "uno/s de los más....":

أَقْدَمُ ٱلْمُدُنِ	Una de las ciudades más antiguas
	La más antigua de las ciudades.
أَكْثَرُ ٱلْوَقْتِ	La mayor parte del tiempo.
هُوَ مِنْ أَطْوَلِ أَنْهَارِ ٱلْعَالَمِ	Es uno de los ríos más largos del mundo

هِيَ مِنْ أَطْوَلِ أَنْهَارِ ٱلْعَالَمِ Son algunos de los ríos más largos del mundo.

c) pronombre personal afijo:

هُوَ مِنْ أَطْوَلِ أَنْهَارِ ٱلْعَالَمِ وَأَكْبَرِهَا Es el río más largo del mundo y el más grande.

[HACER EJERCICIO 4]

C) ELATIVOS CON SIGNIFICADO POSITIVO. ADJETIVOS EN GRADO POSITIVO CON SIGNIFICADO DE ELATIVO.

- Ciertos elativos tienen significado de adjetivo en grado positivo a pesar de su forma, como أُوَلُ , أَوَّلُونَ , أَوَائِلُ pl. ,أُولَى - أَوَّلُ (otro/a), أُخْرَى _ آخَرُ (medio/a, central), وُسْطَى - أَوْسَطُ (primero/a/os/as)...:

اَلشَّرْقُ ٱلأَوْسَطُ Oriente Medio

أُورُوبَّا ٱلْوُسْطَى Europa Central

اَلدُّوَلُ ٱلْكُبْرَى Las grandes potencias.

اَلدَّرْسُ ٱلأَوَّلُ La primera lección.

سُؤَالٌ آخَرُ Otra pregunta.

وِزَارَاتٌ أُخْرَى Otros Ministerios.

بَرِيطَانِيَا ٱلْعُظْمَى Gran Bretaña.

- Y ciertos adjetivos en grado positivo pueden tener a veces significado de superlativo:

كَبِيرُ ٱلْمُوَظَّفِينَ El empleado jefe (mayor).

كِبَارُ ٱلْمُوَظَّفِينَ Los altos funcionarios.

صَغِيرُهُمْ El menor de ellos.

[HACER EJERCICIO 5]

18. 2. USO DEL ACUSATIVO: EL ACUSATIVO INTERNO.

- Para expresar intensidad, énfasis o modo de la acción de un verbo, es frecuente añadirle un

maṣdar de su misma forma, que puede ir:

a) en acusativo indeterminado, si va solo (puede acompañarle un epíteto):

تَقَدَّمَتْ مِصْرُ تَقَدُّمًا كَبِيرًا — Egipto progresó mucho (con un gran progreso).

يُسَاعِدُ هٰذَا ٱلسَّدُّ مُسَاعَدَةً عَظِيمَةً — Esta presa presta una enorme ayuda (esta presa ayuda con enorme /gran ayuda)...

b) como 1er término de iḍâfa:

اِحْتَرَمَهُ ٱحْتِرَامَ ٱلاِبْنِ لِوَالِدِهِ — Le respetó como (con el respeto de) el hijo a su padre.

c) como segundo término de iḍâfa, cuyo primer término sea بَعْضَ ، كُلَّ en acusativo, o un elativo también en acusativo; en estos casos, el maṣdar irá en genitivo:

سَاعَدَهَا كُلَّ ٱلْمُسَاعَدَةِ — Le prestó toda su ayuda (la ayudó con toda la ayuda).

اِسْتَقْبَلَهُمْ أَعْظَمَ ٱسْتِقْبَالٍ — Les hizo un gran recibimiento. (les recibió con el más importante recibimiento).

18. 3. FORMA III DEL VERBO TRILÍTERO.

A) FORMACIÓN DE LA FORMA III.

- La característica de forma es un alif tras la primera radical en todos sus tiempos y voces.
- En Perfectivo, el esquema es ـَـَا ـَـَ, y en la última radical se ponen las aformativas vistas en la Forma I.
- En los Imperfectivos, la preformativa toma ḍamma y la segunda radical toma kasra, igual que la Forma II y la IV. La primera radical conserva la fatḥa larga del Perfectivo, y la última toma las aformativas que se vieron en la Forma I. El esquema sería يُـ ـَـَا ـِـ ـُ.

- En el Imperativo, que se verá más tarde, no se necesita el alif con wasla como en la Forma I, porque al quitar las preformativas la primera sílaba lleva vocal. El esquema es ـَـْـِـ.

FORMA III	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	سَاعَدَ	يُسَاعِدُ	يُسَاعِدَ	يُسَاعِدْ	
Ella	سَاعَدَتْ	تُسَاعِدُ	تُسَاعِدَ	تُسَاعِدْ	
Tú (m.)	سَاعَدتَّ	تُسَاعِدُ	تُسَاعِدَ	تُسَاعِدْ	سَاعِدْ
Tú (f.)	سَاعَدتِّ	تُسَاعِدِينَ	تُسَاعِدِي	تُسَاعِدِي	سَاعِدِي
Yo	سَاعَدتُّ	أُسَاعِدُ	أُسَاعِدَ	أُسَاعِدْ	
Ellos dos	سَاعَدَا	يُسَاعِدَانِ	يُسَاعِدَا	يُسَاعِدَا	
Ellas dos	سَاعَدَتَا	تُسَاعِدَانِ	تُسَاعِدَا	تُسَاعِدَا	
Vos/as dos	سَاعَدْتُمَا	تُسَاعِدَانِ	تُسَاعِدَا	تُسَاعِدَا	سَاعِدَا
Ellos	سَاعَدُوا	يُسَاعِدُونَ	يُسَاعِدُوا	يُسَاعِدُوا	
Ellas	سَاعَدْنَ	يُسَاعِدْنَ	يُسَاعِدْنَ	يُسَاعِدْنَ	
Vosotros	سَاعَدْتُمْ	تُسَاعِدُونَ	تُسَاعِدُوا	تُسَاعِدُوا	سَاعِدُوا
Vosotras	سَاعَدْتُنَّ	تُسَاعِدْنَ	تُسَاعِدْنَ	تُسَاعِدْنَ	سَاعِدْنَ
Nosotros	سَاعَدْنَا	نُسَاعِدُ	نُسَاعِدَ	نُسَاعِدْ	

- El nombre de acción puede seguir varios esquemas: مُـ ـَـا ـَـ ـَةٌ o ـِـا ـَـةٌ. Éstos son algunos ejemplos, que pueden traducirse por infinitivo y gerundio o por sustantivos: مُحَاضَرَةٌ conferencia, مُسَاعَدَةٌ ayuda, مُتَابَعَةٌ seguimiento, persecución, مُشَارَكَةٌ participación, مُشَاهَدَةٌ visión, espectáculo, مُقَابَلَةٌ entrevista; مُرَاسَلَةٌ carta, correspondencia; قِتَالٌ - مُقَاتَلَةٌ combate... Sin embargo, el masdar de سَافَرَ sigue un esquema de Forma I: سَفَرٌ viaje.

- El participio activo, que se verá mas tarde, sigue el esquema مُـ ـَـا ـِـيٌ, y el pasivo, مُـ ـَـا ـَـيٌ: مُسَافِرٌ viajero, مُشَاهِدٌ espectador, مُرَاسِلٌ corresponsal; مُشَاهَدٌ visible, perceptible.

[HACER EJERCICIOS 6 y 7]

B) SIGNIFICADOS DE LA FORMA III.

- La Forma III del verbo trilítero suele ser transitiva y tener el sentido de la I más una preposición. Puede ser:

a) Conativa de la I: intentar realizar la acción de la Forma I.

سَابَقَ competir (intentar adelantar, de سَبَقَ, adelantar).

قَاتَلَ combatir (intentar matar a alguien, de قَتَلَ, matar).

b) Asociativa de la I: realizar la acción de la I con otra persona o relacionarla con ella.

قَابَلَ entrevistarse con (recibir a alguien, de قَبِلَ, recibir).

جَالَسَ reunirse con (sentarse con alguien, de جَلَسَ, sentarse).

قَاوَمَ resistir a (estar de pie frente a alguien, de قَامَ, estar en pie).

رَاسَلَ mantener correspondencia con, ser corresponsal.

[HACER EJERCICIO 8]

18. 4. MODIFICACIÓN SEMÁNTICA DEL VERBO POR MEDIO DE PARTÍCULAS.

- El significado de un verbo puede modificarse según la partícula de nombre que rija. Así el verbo y la partícula constituyen una unidad, por lo que deben aprenderse juntos:

بَحَثَ estudiar, discutir algo; بَحَثَ عَنْ buscar algo; بَحَثَ فِي investigar algo.

إِعْتَمَدَ proponerse algo, aprobar, usar; إِعْتَمَدَ عَلَى apoyarse en, depender de, confiar en.

حَضَرَ estar presente, acudir a; حَضَرَ إِلَى presentarse en, trasladarse a.

حَصَلَ resultar, ocurrir; حَصَلَ عَلَى obtener, adquirir algo.

سَمَحَ dar generosamente; سَمَحَ بِ permitir algo.

- Otras partículas no modifican el sentido del verbo, pues sólo se refieren a aspectos de su acción:

سَاعَدَ ayudar a alguien (هُ) a hacer algo (عَلَى). أَخْبَرَ informar de algo (بِ).

إِسْتَمَعَ escuchar a alguien (لِ). شَارَكَ participar en algo (فِي).

عَمِلَ trabajar por algo (عَلَى).

[HACER EJERCICIO 9]

18. 5. USO DEL DICCIONARIO ÁRABE: LOS NOMBRES DE ACCIÓN.

- Los diccionarios árabes difieren en su modo de señalar los nombres de acción de las distintas formas verbales. El modo de señalarlos se define generalmente en su introducción.

- Los nombres de acción de Forma I suelen indicarse tras enunciar el verbo en su correspondiente raíz. El diccionario puede incluir los siguientes datos: el verbo (enunciado con la persona "él" del Perfectivo), su transcripción (pocos diccionarios la indican), la vocal de la segunda radical del Imperfectivo, los nombres de acción -empezando por el tipo de uso más frecuente, con su

transcripción, si la señala en el Perfectivo-, y por último el significado del verbo.

ej: شَغَلَ (šagala), a, شَغْلٌ (šagl), شُغْلٌ (šugl) ocupar, dar quehacer a alguien...

- Si el maṣdar de cualquier forma verbal tiene además significado de sustantivo, volverá a tratarlo (en orden de menor a mayor complejidad) al acabar de señalar todas las formas del verbo:

ej. شَغْلٌ ocupación; شُغْلٌ ocupación, colocación, oficio, quehacer, distracción, trabajo...

[HACER EJERCICIO 10]

[HACER EJERCICIOS 11, 12, 13 y 14]

LECCIÓN 19ª الدرس التاسع عشر

==========

TEXTO BÁSICO

LOS BEDUINOS

البدو

يسكن البدو في الخيام ويرحلون في الصحراء من مكان الى مكان للبحث عن الماء

Los beduinos habitan en tiendas y viajan por el desierto de un lugar a otro (de lugar en lugar) en busca de agua.

وهم مشهورون بحسن الضيافة: يقبل عليهم الزائر فيظهرون له الترحيب ويسرعون الى اكرامه فيقدمون له الطعام والشراب ·

Son famosos por la hospitalidad: cuando el visitante se acerca a ellos, le dan la bienvenida y se apresuran a honrarle, ofreciéndole comida y bebida.

والمدينة لا تعجب البدوي لان الحياة فيها تختلف عن الحياة في الصحراء: فالبدوي يفضل حرية الصحراء على قيود المدينة ، لكن بعض البدو يذهبون الى المدينة أحيانا للتجارة ·

Al beduino no le gusta la ciudad, porque la vida en ella es diferente de la vida en el desierto: el beduino prefiere la libertad del desierto a las ataduras de la ciudad, pero algunos beduinos van a veces a la ciudad para comerciar.

TEXTO COMPLEMENTARIO

EL ORIENTALISTA EDWARD LANE

إدوارد لين مستشرق إنكليزي مشهور · أقبل لين على مصر في القرن التاسع عشر فدرس حياة المصريين ولغتهم ، وكتب عنهم كتابا مشهورا ·

Edward Lane es un famoso orientalista inglés. En el siglo XIX Lane se dirigió a Egipto, estudió la vida y la lengua de los egipcios y escribió sobre ellos un célebre libro.

قال لين في كتابه إن الحياة في مصر تختلف عن الحياة في أوربا ؛ قال كذلك أن المصري يرحب بالزوار ويكرمهم ويقدم إليهم الطعام ·

En su libro decía Lane que la vida en Egipto es diferente de la vida en Europa; también decía que el egipcio da la bienvenida a los visitantes, les honra y les ofrece comida.

سكن في القاهرة وكان له فيها عدد كبير من الأصدقاء · تحدث في كتابه عن حياته في مصر وعن أصدقائه المصريين فقال: أخبرني صديق مصري بأن الزواج واجب علي لأنه واجب كل مصري ·

Vivió en El Cairo y tuvo allí gran número de amigos. En su libro hablaba de su vida en Egipto y de sus amigos egipcios, y decía: Un amigo egipcio me hizo saber que mi deber era casarme, porque casarse era un deber de todo egipcio.

GRAMÁTICA

19. 1. FORMA IV DEL VERBO TRILÍTERO.

A) FORMACIÓN DE LA FORMA IV.

- La característica de forma es أَ ante la primera radical con sukûn. Pero el أَ sólo aparece en Perfectivo e Imperativo, pues se pierde en los Imperfectivos.

- El esquema del Perfectivo es أَ ـْ ـَ ـَ, con las aformativas correspondientes en la 3ª radical.

- En los Imperfectivos, la preformativa toma damma y la segunda radical toma kasra, como en la Forma II y la III. La 1ª radical conserva el sukûn del Perfectivo, y la 3ª toma las aformativas que se vieron en la Forma I. El esquema será يُـ ـْ ـِ ـُ.

- En el Imperativo, que se verá más tarde, reaparece el أَ del Perfectivo; el esquema es أَ ـْ ـِ ـْ.

- El nombre de acción sigue el esquema إِ ـْ ـَ ا ـَ ـْ. Algunos ejemplos, que pueden traducirse por infinitivo y gerundio o por sustantivo, serían: إِسْلَامٌ Islam, sumisión, إِكْمَالٌ conclusión, ejecución, إِسْرَاعٌ aceleración, apresuramiento, إِظْهَارٌ manifestación, publicación, إِعْجَابٌ admiración, إِخْبَارٌ información, informe, إِقْبَالٌ proximidad, solicitud, acogida, إِكْرَامٌ homenaje, honor, إِصْدَارٌ publicación, promulgación, إِرْسَالٌ envío, transmisión. En ciertas raíces irregulares el esquema puede acabar en ة : إِقَامَةٌ permanencia, residencia.

- El participio activo, que se verá mas tarde, sigue el esquema مُـ ـِ ـْ ـِ, y el pasivo مُـ ـَ ـْ ـَ: مُسْلِمٌ musulmán, مُرْسِلٌ remitente, radiotransmisor; مُرْسَلٌ destinatario, transmitido.

- Éste es el cuadro de la FORMA IV de la raíz كمل:

FORMA IV	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	أَكْمَلَ	يُكْمِلُ	يُكْمِلَ	يُكْمِلْ	
Ella	أَكْمَلَتْ	تُكْمِلُ	تُكْمِلَ	تُكْمِلْ	
Tú (m.)	أَكْمَلْتَ	تُكْمِلُ	تُكْمِلَ	تُكْمِلْ	أَكْمِلْ
Tú (f.)	أَكْمَلْتِ	تُكْمِلِينَ	تُكْمِلِي	تُكْمِلِي	أَكْمِلِي
Yo	أَكْمَلْتُ	أُكْمِلُ	أُكْمِلَ	أُكْمِلْ	
Ellos dos	أَكْمَلَا	يُكْمِلَانِ	يُكْمِلَا	يُكْمِلَا	
Ellas dos	أَكْمَلَتَا	تُكْمِلَانِ	تُكْمِلَا	تُكْمِلَا	
Vos/as dos	أَكْمَلْتُمَا	تُكْمِلَانِ	تُكْمِلَا	تُكْمِلَا	أَكْمِلَا
Ellos	أَكْمَلُوا	يُكْمِلُونَ	يُكْمِلُوا	يُكْمِلُوا	
Ellas	أَكْمَلْنَ	يُكْمِلْنَ	يُكْمِلْنَ	يُكْمِلْنَ	
Vosotros	أَكْمَلْتُمْ	تُكْمِلُونَ	تُكْمِلُوا	تُكْمِلُوا	أَكْمِلُوا
Vosotras	أَكْمَلْتُنَّ	تُكْمِلْنَ	تُكْمِلْنَ	تُكْمِلْنَ	أَكْمِلْنَ
Nosotros	أَكْمَلْنَا	نُكْمِلُ	نُكْمِلَ	نُكْمِلْ	

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

B) SIGNIFICADOS DE LA FORMA IV.

- La Forma IV del verbo trilítero puede ser:

a) Causativa de la I: hacer realizar la acción de la Forma I. A menudo, asociado a este sentido principal, la IV convierte en transitiva la I intransitiva o hace doblemente transitiva la I transitiva.

أَكْمَلَ completar (hacer completo algo, de كَمُلَ, ser completo).

أَخْرَجَ sacar (hacer salir, de خَرَجَ, salir).

أَعْلَمَ informar (hacer saber algo a alguien, de عَلِمَ, saber).

أَظْهَرَ mostrar (hacer aparecer algo, de ظَهَرَ, aparecer).

أَسْكَنَ alojar (hacer residir, de سَكَنَ, residir, vivir en).

أَسْمَعَ comunicar (hacer oír algo a alguien, de سَمِعَ, oir, escuchar).

b) Ir a un lugar o lograr un estado o condición. A veces es denominativa, deriva de un nombre.

أَقْبَلَ avanzar hacia (عَلَى) (de قُبُلٌ, delantera, frontal).

أَسْرَعَ correr hacia (إِلَى), apresurarse a hacer algo (فِي), (de سُرْعٌ, ser rápido).

[HACER EJERCICIO 3]

19. 2. USO DEL ACUSATIVO: PARTÍCULAS DE CASO DIRECTO.

- Se llama PARTÍCULAS DE CASO DIRECTO a ciertas partículas que rigen acusativo, como:

إِنَّ ciertamente, que	لٰكِنَّ pero, sin embargo	فَإِنَّ pues
أَنَّ que	لِأَنَّ porque	

- Estas partículas, llamadas en árabe "Inna y sus hermanas" (إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا), tienen las siguientes características:

a) Introducen la oración (verbal o nominal).

b) No las sigue inmediatamente el verbo (en la oración verbal), sino un nombre o un pronombre personal afijo que funcionan como sujetos.

c) El sujeto de oración introducida por ellas va en acusativo, vaya o no tras la partícula.

Veamos la diferencia entre una oración con partícula de caso directo y otra sin ella:

- En oración nominal. El predicado de la oración nominal en presente se mantiene en nominativo, a menos que sea un predicado adverbial.

لٰكِنَّ ٱلرَّجُلَ مَشْهُورٌ	Pero el hombre es famoso.
اَلرَّجُلُ مَشْهُورٌ	El hombre es famoso.
إِنَّ هٰذَا ٱلْمَصْنَعَ جَدِيدٌ	Ciertamente esta fábrica es nueva.
هٰذَا ٱلْمَصْنَعُ جَدِيدٌ	Esta fábrica es nueva.
فَإِنَّ فِي ٱلْمَكْتَبِ رَجُلًا	Pues en la oficina hay un hombre.
فِي ٱلْمَكْتَبِ رَجُلٌ	En la oficina hay un hombre.
لِأَنَّهَا ذَاهِبَةٌ إِلَى بَيْرُوتَ	Porque ella se va a Beirut.
هِيَ ذَاهِبَةٌ إِلَى بَيْرُوتَ	Ella se va a Beirut.

- En oración verbal. Si el sujeto está implícito en el verbo, al introducir la oración con partícula de caso directo se afija a ella el pronombre personal correspondiente.

لٰكِنَّ ٱلْمُوَظَّفِينَ يَعْمَلُونَ كُلَّ يَوْمٍ — Pero los empleados trabajan cada día.

ٱلْمُوَظَّفُونَ يَعْمَلُونَ كُلَّ يَوْمٍ — Los empleados trabajan cada día.

لِأَنَّكَ دَرَسْتَ ٱلتَّارِيخَ فِي ٱلْأَزْهَرِ — Porque estudiaste historia en el Azhar.

دَرَسْتَ ٱلتَّارِيخَ فِي ٱلْأَزْهَرِ — Estudiaste historia en el Azhar.

لٰكِنَّ بَعْضَ ٱلْبَدْوِ يَذْهَبُونَ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ — Pero algunos beduinos van a la ciudad.

بَعْضُ ٱلْبَدْوِ يَذْهَبُونَ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ — Algunos beduinos van a la ciudad.

- OBSERVACIONES.

a) لٰكِنَّ significa lo mismo que لٰكِنْ, pero esta última nunca lleva pronombre afijo y puede ir seguida de un verbo o cualquier otra palabra.

b) إِنَّ y أَنَّ significan "que", pero إِنَّ se usa tras el verbo قَالَ "decir que" y أَنَّ en los demás casos.

قَالَ ٱلزَّائِرُ إِنَّهُ مِنْ بَغْدَادَ — Dijo el visitante que él era de Bagdad.

فِي هٰذَا ٱلدَّرْسِ تَعَلَّمْتُ أَنَّ ٱلْحَيَاةَ فِي ٱلصَّحْرَاءِ تَخْتَلِفُ عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي ٱلْمَدِينَةِ — En esta lección aprendí que la vida en el desierto difiere de la vida en la ciudad.

c) Cuando se afija el pronombre de 1ª persona a una partícula de caso directo, puede tomar dos formas:

لِأَنَّنِي (لِأَنِّي) طَالِبٌ — Porque yo soy estudiante.

سَمِعُوا أَنَّنَا (أَنَّا) نَدْرُسُ ٱلْعَرَبِيَّةَ — Oyeron (decir) que nosotros estudiábamos el árabe.

[HACER EJERCICIO 4, 5 y 6]

19. 3. NOMBRE COLECTIVO REFERIDO A SERES HUMANOS.

- Hay nombres de forma singular y significado plural que se refieren a colectivos humanos. Se trata de nombres como عَرَبٌ árabes, بَدْوٌ beduinos, إِنْكِلِيزٌ, إِنْجِلِيزٌ ingleses, أَمْرِيكَانٌ, americanos (también tiene el plural أَمْرِيكِيُّونَ y el singular أَمْرِيكَانِيٌّ). Forman el singulativo con terminación de nisba. El cuadro de sus formas singulares y plurales de ambos géneros sería como sigue:

	sing. masc.	sing. fem.	pl. masc. colectivo	pl. fem.
árabe	عَرَبِيٌّ	عَرَبِيَّةٌ	عَرَبٌ	عَرَبِيَّاتٌ
beduino	بَدَوِيٌّ	بَدَوِيَّةٌ	بَدْوٌ	بَدَوِيَّاتٌ
inglés	إِنْكِلِيزِيٌّ	إِنْكِلِيزِيَّةٌ	إِنْكِلِيزٌ	إِنْكِلِيزِيَّاتٌ
americano	أَمْرِيكِيٌّ	أَمْرِيكِيَّةٌ	أَمْرِيكَانٌ	أَمْرِيكِيَّاتٌ

19. 4. USO DE LAS PARTÍCULAS فَ y وَ.

- Las partículas فَ y وَ significan "y", pero difieren en su uso.

a) وَ se usa como mero conector, para coordinar palabras o frases:

اَلْأُسْتَاذُ وَٱلطَّالِبُ el profesor y el alumno اَلْقَلَمُ وَٱلْوَرَقَةُ el lápiz y el papel

أَكَلُوا وَشَرِبُوا Ellos comieron y bebieron.

b) فَ implica una cierta secuencia u orden de los acontecimientos, que una cosa sigue a la otra, o cambio de sujeto, que ya se verá; por tanto puede traducirse por "y entonces, y luego, pues"

رَحَّبُوا بِهِمْ فَقَدَّمُوا لَهُمُ ٱلْقَهْوَةَ Les dieron la bienvenida, y luego les sirvieron el café.

[HACER EJERCICIOS 7, 8, 9, 10, 11 y 12]

LECCIÓN 20ª الدرس العشرون

==========

TEXTO BÁSICO

UN CORRESPONSAL EXTRANJERO EN TÚNEZ

مراسل أجنبي في تونس

تقدم مراسل أمريكي بطلب ليعمل في جريدة "العمل" التونسية وقابل المدير · وهذا موجز المقابلة:

Un corresponsal americano presentó una solicitud para trabajar en el periódico tunecino Al-ᶜAmal, y se entrevistó con el director. Éste es el resumen de la entrevista:

المدير: شكرا على تقدمك بهذا الطلب · كيف عرفت أن جريدتنا بحاجة الى مراسل أجنبي؟

El director: Gracias por presentar esta solicitud. ¿Cómo supo que nuestro periódico necesitaba un corresponsal extranjero?

El corresponsal: Lo supe por un amigo. المراسل: عرفت ذلك من صديق

El director: ¿Qué lenguas habla? المدير: أي اللغات تتكلم؟

المراسل: أتكلم العربية والفرنسية الى جانب الانكليزية ·

El corresponsal: Hablo el árabe y el francés, además del inglés.

El director: ¿Y dónde trabaja ahora? المدير: وأين تعمل الان؟

المراسل: أعمل في جريدة "التايمز" · أتناول في مقالاتي العالم العربي ·

El corresponsal: Trabajo en el periódico Times. En mis artículos trato del mundo árabe.

El director: ¿Podría residir en Túnez? المدير: هل ستتمكن من الاقامة في تونس؟

المراسل: لن أتمكن من ذلك حتى أحصل على عمل في جريدتكم

El corresponsal: No podré hacerlo hasta que consiga trabajo en su periódico.

المدير: حسنا · الحكومة عادة تتعاون معنا في مثل هذه الامور · سوف ننظر في طلبك

El director: Bien. El gobierno suele colaborar con nosotros en asuntos como éste. Consideraremos su solicitud.

El corresponsal: Gracias. Estaré a la espera. المراسل: شكرا · سأكون في الانتظار

TEXTO COMPLEMENTARIO

LA INDUSTRIA EN ARGELIA

قابل عدد من مديري المصانع الجزائرية وزير الصناعة في الساعة العاشرة من صباح أمس · تحدث الوزير معهم وقتا طويلا · قال:

Unos cuantos directores de las fábricas argelinas se reunieron con el Ministro de Industria a las diez de la mañana de ayer. El Ministro estuvo hablando con ellos durante un largo rato. Dijo:

"في الجزائر الان عدد كبير من المصانع ، ولكن دولتنا بحاجة إلى عدد أكبر · سوف تقدم بعض الدول الأوربية لنا المساعدة في بناء هذه المصانع ، وسوف تتعاون معنا بعض

الجامعات الأجنبية في تدريب الموظفين. وقدمت إلى رئيس الوزراء طلبا يتعلق بهذا الأمر، وسوف ينظر في الطلب قريبا.

En Argelia hay ahora un gran número de factorías, pero nuestro país necesita más. Algunos países europeos nos ofrecerán ayuda para construir esas factorías, y algunas universidades extranjeras cooperarán con nosotros en la formación de los empleados. Han presentado al Primer Ministro una petición que se relaciona con este asunto, y él considerará esta petición dentro de poco.

نشرت جريدة "المجاهد" الجزائرية صباح اليوم مقالة عن مقابلة المديرين للوزير. قال كاتب المقالة: "حكومتنا اليوم تعمل على تقدم الاقتصاد الجزائري ، والصناعة تساعد على التقدم".

El periódico argelino Al-Muŷâhid ha publicado esta mañana un artículo sobre la entrevista de los directores con el Ministro. Decía el autor del artículo: "Nuestro gobierno trabaja hoy por el progreso económico argelino, y la industria ayuda a ese progreso".

GRAMÁTICA

20.1. FORMA V DEL VERBO TRILÍTERO.

A) FORMACIÓN DE LA FORMA V.

- La característica de forma es تَ ante la 1ª radical y tašdîd en la 2ª.

- El esquema del Perfectivo es تَـ ـَ ـَّ ـَ, con las aformativas correspondientes en la 3ª radical.

- En los Imperfectivos, la preformativa y la 2ª radical toman fatha, como en la Forma VI. La 1ª radical conserva la fatha del Perfectivo, y la 3ª toma las aformativas que se vieron en la Forma I. El esquema será يَـتَـ ـَ ـَّ ـُ.

- En el Imperativo, que se verá más tarde, no es necesario un ٱ, al comenzar por vocal tras suprimir la preformativa del Condicional; el esquema es تَـ ـَ ـَّ ـَ.

- El nombre de acción sigue el esquema تَـ ـَ ـَّ ـُ. Algunos ejemplos, que pueden traducirse por infinitivo y gerundio o por sustantivo, serían: تَكَلُّمٌ discurso, habla, conversación, تَحَدُّثٌ conversación, تَعَلُّمٌ aprendizaje, instrucción, تَزَوُّجٌ casamiento, boda, تَقَدُّمٌ progreso, avance, تَقَدُّمٌ بِ presentación de, تَمَكُّنٌ مِنْ capacidad de; pero también pueden tomar como alternativa un nombre común, señalado en el diccionario, más usado que el maṣdar de F. V: حَدِيثٌ / تَحَدُّثٌ, عِلْمٌ / تَعَلُّمٌ, زَوَاجٌ / تَزَوُّجٌ, كَلَامٌ / تَكَلُّمٌ.

تَكَلَّمَ كَثِيرًا ، وَكَانَ كَلَامُهُ جَمِيلًا Él habló mucho, y su discurso fue hermoso.

- El participio activo, que luego se verá, sigue el esquema مُـتَـ ـِّ ـِ, y el pasivo, مُـتَـ ـَّ ـَ

مُتَكَلِّمٌ orador, portavoz, interlocutor, مُتَحَدِّثٌ portavoz, مُتَعَلِّمٌ maestro, instructor, مُتَزَوِّجٌ casado; مُتَحَدَّثٌ tertulia, مُتَعَلَّمٌ instruido, aprendiz.

FORMA V	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	تَكَلَّمَ	يَتَكَلَّمُ	يَتَكَلَّمَ	يَتَكَلَّمْ	
Ella	تَكَلَّمَتْ	تَتَكَلَّمُ	تَتَكَلَّمَ	تَتَكَلَّمْ	
Tú (m.)	تَكَلَّمْتَ	تَتَكَلَّمُ	تَتَكَلَّمَ	تَتَكَلَّمْ	تَكَلَّمْ
Tú (f.)	تَكَلَّمْتِ	تَتَكَلَّمِينَ	تَتَكَلَّمِي	تَتَكَلَّمِي	تَكَلَّمِي
Yo	تَكَلَّمْتُ	أَتَكَلَّمُ	أَتَكَلَّمَ	أَتَكَلَّمْ	
Ellos dos	تَكَلَّمَا	يَتَكَلَّمَانِ	يَتَكَلَّمَا	يَتَكَلَّمَا	
Ellas dos	تَكَلَّمَتَا	تَتَكَلَّمَانِ	تَتَكَلَّمَا	تَتَكَلَّمَا	
Vos/as dos	تَكَلَّمْتُمَا	تَتَكَلَّمَانِ	تَتَكَلَّمَا	تَتَكَلَّمَا	تَكَلَّمَا
Ellos	تَكَلَّمُوا	يَتَكَلَّمُونَ	يَتَكَلَّمُوا	يَتَكَلَّمُوا	
Ellas	تَكَلَّمْنَ	يَتَكَلَّمْنَ	يَتَكَلَّمْنَ	يَتَكَلَّمْنَ	
Vosotros	تَكَلَّمْتُمْ	تَتَكَلَّمُونَ	تَتَكَلَّمُوا	تَتَكَلَّمُوا	تَكَلَّمُوا
Vosotras	تَكَلَّمْتُنَّ	تَتَكَلَّمْنَ	تَتَكَلَّمْنَ	تَتَكَلَّمْنَ	تَكَلَّمْنَ
Nosotros/as	تَكَلَّمْنَا	نَتَكَلَّمُ	نَتَكَلَّمَ	نَتَكَلَّمْ	

B) SIGNIFICADO DE LA FORMA V.

- La Forma V del verbo trilítero se relaciona con la Forma II, tanto en forma como en significado.

Puede ser:

a) Reflexiva de la II: indica implicación del sujeto en la acción de la Forma II, por sí mismo o por otro agente.

تَعَلَّمَ aprender (enseñarse a sí mismo o ser enseñado, de عَلَّمَ, enseñar).

تَكَلَّمَ hablar sobre algo (de كَلَّمَ, hablar a alguien).

تَقَرَّرَ decidirse (de قَرَّرَ, decidir algo).

تَقَدَّمَ presentarse, preceder, progresar (de قَدَّمَ, presentar algo).

تَمَكَّنَ مِنْ ser capaz de, poder (de مَكَّنَ مِنْ, capacitar a alguien para).

تَغَيَّرَ cambiar, alterarse (de غَيَّرَ, cambiar algo).

تَزَوَّجَ casarse (de زَوَّجَ, casar a alguien).

b) A menudo es conveniente traducirla en voz pasiva.

تَأَثَّرَ ser influido (de أَثَّرَ, influir).

c) A veces deriva de un nombre, en el sentido de imitar o pretender ser lo que el nombre indica.

تَمَصَّرَ egipcianizarse (convertirse o adoptar los modos del egipcio, de مِصْرُ Egipto).

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

20. 2. FORMA VI DEL VERBO TRILÍTERO.

A) FORMACIÓN DE LA FORMA VI.

- La característica de forma es تَ ante la 1ª radical y alif tras ella.

- El esquema del Perfectivo es تَـ ـَ ا ـَ ـَ , con las aformativas correspondientes en la 3ª radical.

- En los Imperfectivos, la preformativa y la 2ª radical toman fatha, como en la Forma V. La 1ª radical conserva la fatha del Perfectivo, y la 3ª toma las aformativas que se vieron en la Forma I. El esquema será يَتَـ ـَ ا ـَ ـُ .

- En el Imperativo, que se verá más tarde, no es necesario un اَ , al comenzar por vocal cuando se quita la preformativa del Condicional; el esquema es تَـ ـَ ا ـَ ـْ .

- El nombre de acción sigue el esquema تَـ ـَ ا ـُ ـْ . Algunos ejemplos, que pueden traducirse por infinitivo y gerundio o por sustantivo, serían: تَرَاسُلٌ correspondencia, تَعَاوُنٌ cooperación, تَنَاوُلٌ toma (de algo), comunión, comprensión, tratamiento (de algo), تَبَادُلٌ intercambio, reciprocidad, canje.

- El participio activo, que luego se verá, sigue el esquema مُتَـ ـَ ا ـِ ـْ , y el pasivo, مُتَـ ـَ ا ـَ ـْ : مُتَنَاوِلٌ que toma algo, comulgante, مُتَعَاوِنٌ cooperante, colaboracionista; مُتَنَاوَلٌ accesible, comprensible.

- El cuadro completo de la conjugación de la Forma VI de la raíz رسل es el siguiente:

FORMA VI	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	تَرَاسَلَ	يَتَرَاسَلُ	يَتَرَاسَلَ	يَتَرَاسَلْ	
Ella	تَرَاسَلَتْ	تَتَرَاسَلُ	تَتَرَاسَلَ	تَتَرَاسَلْ	
Tú (m.)	تَرَاسَلْتَ	تَتَرَاسَلُ	تَتَرَاسَلَ	تَتَرَاسَلْ	تَرَاسَلْ
Tú (f.)	تَرَاسَلْتِ	تَتَرَاسَلِينَ	تَتَرَاسَلِي	تَتَرَاسَلِي	تَرَاسَلِي
Yo	تَرَاسَلْتُ	أَتَرَاسَلُ	أَتَرَاسَلَ	أَتَرَاسَلْ	
Ellos dos	تَرَاسَلَا	يَتَرَاسَلَانِ	يَتَرَاسَلَا	يَتَرَاسَلَا	
Ellas dos	تَرَاسَلَتَا	تَتَرَاسَلَانِ	تَتَرَاسَلَا	تَتَرَاسَلَا	
Vos/as dos	تَرَاسَلْتُمَا	تَتَرَاسَلَانِ	تَتَرَاسَلَا	تَتَرَاسَلَا	تَرَاسَلَا
Ellos	تَرَاسَلُوا	يَتَرَاسَلُونَ	يَتَرَاسَلُوا	يَتَرَاسَلُوا	
Ellas	تَرَاسَلْنَ	يَتَرَاسَلْنَ	يَتَرَاسَلْنَ	يَتَرَاسَلْنَ	
Vosotros	تَرَاسَلْتُمْ	تَتَرَاسَلُونَ	تَتَرَاسَلُوا	تَتَرَاسَلُوا	تَرَاسَلُوا
Vosotras	تَرَاسَلْتُنَّ	تَتَرَاسَلْنَ	تَتَرَاسَلْنَ	تَتَرَاسَلْنَ	تَرَاسَلْنَ
Nosotros/as	تَرَاسَلْنَا	نَتَرَاسَلُ	نَتَرَاسَلَ	نَتَرَاسَلْ	

B) SIGNIFICADO DE LA FORMA VI.

- La Forma VI del verbo trilítero se relaciona con la Forma III, tanto en forma como en

significado.

a) Expresa reciprocidad en la acción de Forma III, con la intervencion de dos o más sujetos en ella.

تَرَاسَلَ escribirse el uno al otro, mantener correspondencia (de رَاسَلَ, escribir a alguien).

تَعَاوَنَ cooperar (ayudarse uno a otro, de عَاوَنَ, ayudar).

تَقَابَلَ encontrarse (dos personas) (de قَابَلَ, encontrarse con alguien).

تَشَارَكَ asociarse (de شَارَكَ, participar en algo).

تَبَادَلَ intercambiarse, canjear (de بَادَلَ, intercambiar algo con alguien).

تَصَادَقَ ser amigo uno de otro (de صَادَقَ, hacerse amigo de alguien).

b) Dado su significado, el sujeto es a menudo plural. Si es singular, suele necesitarse una partícula o preposición, a diferencia de la forma III que se construye con objeto directo:

تَعَاوَنُوا فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ	Ellos cooperaron en la construcción de la presa.
عَاوَنَهُمْ فِي عَمَلِهِمْ	Les ayudó en su trabajo.
تَعَاوَنَ مَعَهُمْ فِي عَمَلِهِمْ	Él cooperó con ellos en su trabajo.
قَابَلَ فَرِيدٌ مَرْيَمَ	Farid se encontró con Maryam.
تَقَابَلَ فَرِيدٌ وَمَرْيَمُ	Farîd y Maryam se encontraron.

[HACER EJERCICIOS 3, 4 y 5]

20. 3. FUTURO CON سَـ / سَوْفَ E IMP. INDICATIVO.

- El futuro se expresa con la partícula سَوْفَ seguida de Imp. de Indicativo. Esta partícula es más formal que su forma abreviada, سَـ, que se usa prefijada al verbo.

سَوْفَ نَنْظُرُ (سَنَنْظُرُ) فِي طَلَبِكَ Consideraremos tu solicitud.

سَوْفَ يَتَقَدَّمُ (سَيَتَقَدَّمُ) مُعْظَمُ ٱلطُّلَّابِ بِطَلَبَاتٍ أُخْرَى لِلْعَمَلِ La mayoría de los alumnos presentarán otras solicitudes de trabajo.

سَأَدْرُسُ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ جُورْجْتَاوُن Estudiaré árabe en la Universidad de Georgetown.

- El futuro del verbo كَانَ se expresará igualmente con estas partículas.

- El IMPERFECTIVO DE INDICATIVO de كَانَ es el siguiente:

Él	يَكُونُ	Ellos dos	يَكُونَانِ	Ellos	يَكُونُونَ
Ella	تَكُونُ	Ellas dos	تَكُونَانِ	Ellas	يَكُنَّ
Tú (m.)	تَكُونُ	Vosotros dos	تَكُونَانِ	Vosotros	تَكُونُونَ
Tú (f.)	تَكُونِينَ	Vosotras dos	تَكُونَانِ	Vosotras	تَكُنَّ
Yo (m/f)	أَكُونُ			Nosotros/as	نَكُونُ

سَأَكُونُ هُنَا غَدًا Estaré aquí mañana.

سَيَكُونُ ٱلْمُدِيرُ فِي مَكْتَبِهِ غَدًا مِنَ ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّامِنَةِ حَتَّى ٱلسَّاعَةِ ٱلرَّابِعَةِ El director estará en su despacho mañana desde las ocho hasta las cuatro.

- El FUTURO NEGATIVO se puede expresar con سَوْفَ لَا seguida de Indicativo (nunca con سَـ), o con otra fórmula más usual, لَنْ seguida de Subjuntivo, que se verá a continuación.

سَوْفَ لَا أَتَمَكَّنُ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ هُنَا No me será posible residir aquí.

[HACER EJERCICIO 6]

20. 4. EL MODO SUBJUNTIVO.

A) FORMACIÓN DEL SUBJUNTIVO.

- El Subjuntivo difiere del Indicativo en sus aformativas:

  - Las personas carentes de aformativa toman fatha en vez de damma.

  - Las personas con aformativas de dos sílabas pierden la última (نَ / نِ).

  - Cuando las personas "ellos" y "vosotros" pierden su última sílaba, toman alif ortográfico.

  - Las personas "ellas" y "vosotras" serán iguales en Indicativo, Subjuntivo y Condicional.

- El esquema del SUBJUNTIVO DE FORMA I es:

Él	يَـ ـْـُ ـَ	لَنْ يَدْرُسَ	Él no estudiará.
Ella	تَـ ـْـُ ـَ	لَنْ تَدْرُسَ	Ella no estudiará.
Tú (m.)	تَـ ـْـُ ـَ	لَنْ تَدْرُسَ	Tú (m.) no estudiarás.
Tú (f.)	تَـ ـْـُ ـِي	لَنْ تَدْرُسِي	Tú (f.) no estudiarás.
Yo (m/f)	أَ ـْـُ ـَ	لَنْ أَدْرُسَ	Yo (m/f) no estudiaré.
Ellos dos	يَـ ـْـُ ـَا	لَنْ يَدْرُسَا	Ellos dos no estudiarán.
Ellas dos	تَـ ـْـُ ـَا	لَنْ تَدْرُسَا	Ellas dos no estudiarán.
Vosotros/as dos	تَـ ـْـُ ـَا	لَنْ تَدْرُسَا	Vosotros/as dos no estudiaréis.
Ellos	يَـ ـْـُ ـُوا	لَنْ يَدْرُسُوا	Ellos no estudiarán.
Ellas	يَـ ـْـُ ـْنَ	لَنْ يَدْرُسْنَ	Ellas no estudiarán.
Vosotros	تَـ ـْـُ ـُوا	لَنْ تَدْرُسُوا	Vosotros no estudiaréis.
Vosotras	تَـ ـْـُ ـْنَ	لَنْ تَدْرُسْنَ	Vosotras no estudiaréis.
Nosotros/as	نَـ ـْـُ ـَ	لَنْ نَدْرُسَ	Nosotros/as no estudiaremos.

- El Subjuntivo de las formas derivadas se va detallando al estudiar cada una de ellas.

B) USOS DEL SUBJUNTIVO.

- El Subjuntivo SÓLO se usa precedido inmediatamente por PARTÍCULAS como:

لَنْ "no"

- Con Subjuntivo se usa para formar el FUTURO NEGATIVO, y es una expresión más fuerte que la construida con **سَوْفَ لاَ**.

لَنْ نُشَارِكَ فِي تَعْيِينِ وُزَرَاءَ جُدُدٍ	No participaremos en la designación de nuevos ministros.
لَنْ يُسَافِرُوا غَدًا	Ellos no viajarán mañana.
أَلَنْ تَتَكَلَّمِي عَنْ تَارِيخِهِمْ؟	¿No hablarás (f.) de su historia (de ellos)?
لَنْ يَكُونَ ٱلْمُدِيرُ فِي مَكْتَبِهِ غَدًا	El director no estará mañana en su despacho.

أَنْ "que"

- Se verá en la lección 22.

حَتَّى "para que"

- Con Subjuntivo se usa para expresar una ORACIÓN FINAL. Si el sujeto de la oración principal y el de la subordinada coinciden, la oración final se traduce en infinitivo.

حَضَرُوا إِلَى أَمْرِيكَا حَتَّى يَحْصُلُوا عَلَى ٱلشَّهَادَةِ	Vinieron a América para conseguir (para que ellos consiguieran) el título.
شَارَكُوا فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ حَتَّى يُسَاعِدُوا عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْبَلَدِ	Participaron en la construcción de la presa para ayudar al progreso del país.

- Difiere de su uso con Perfectivo, con el que significa "hasta que", con la misma

traducción de infinitivo en caso de coincidencia de sujetos.

دَرَسُوا حَتَّى حَصَلُوا عَلَى ٱلدُّكْتُورَاه Estudiaron hasta conseguir el Doctorado.

سَاعَدْتُهُ حَتَّى حَصَلَ عَلَى ٱلشَّهَادَةِ Le ayudé hasta que consiguió el título.

لِ "para que"

- Con Subjuntivo se usa también para expresar una ORACIÓN FINAL. Y si el sujeto de la oración principal y el de la subordinada coinciden, la oración final también se traduce en infinitivo.

قَدَّمُوا طَلَبًا لِيَعْمَلُوا فِي جَرِيدَةِ "ٱلْحَيَاةُ" Presentaron una solicitud para trabajar en el periódico Al-Hayâh.

بَحَثَ عَنْ كِتَابِ تَارِيخٍ لِيَقْرَأَ عَنْ أُورُوبَّا ٱلْقَدِيمَةِ Buscó un libro de historia para leer (algo) sobre la antigua Europa.

كَيْ / لِكَيْ "para que".

- Se usan con Subjuntivo para expresar una ORACIÓN FINAL.

سَنَتَكَلَّمُ مَعَ ٱلْمُدِيرِ لِكَيْ نَعْمَلَ فِي ٱلشَّرِكَةِ Hablaremos con el director para trabajar en la compañía.

لِئَلَّا / لِكَيْلَا / كَيْلَا "para que no"

- Se usan para formar la ORACIÓN FINAL NEGATIVA.

بَذَلْنَا جُهُودًا كَيْلَا يُسَافِرُوا Hicimos esfuerzos para que no se marcharan.

Nota. En la ORACIÓN NOMINAL las partículas de Subjuntivo se construirán con el verbo كَانَ.

يَدْرُسُ لِيَكُونَ مُعَلِّمًا Estudia para ser maestro.

هُوَ مُعَلِّمٌ Él es maestro

[HACER EJERCICIOS 7, 8 y 9]

20. 5. NUMERALES CARDINALES Y ORDINALES: DE 20 A 99.

A) CARDINALES.

- Las decenas se forman añadiendo a la unidad el sufijo de masculino plural ـُونَ (acus. gen. ـِينَ). Se exceptúa 20, que se forma a partir del número 10.

٢٠	عِشْرُونَ	20	veinte
٣٠	ثَلَاثُونَ	30	treinta
٤٠	أَرْبَعُونَ	40	cuarenta
٥٠	خَمْسُونَ	50	cincuenta
٦٠	سِتُّونَ	60	sesenta
٧٠	سَبْعُونَ	70	setenta
٨٠	ثَمَانُونَ	80	ochenta
٩٠	تِسْعُونَ	90	noventa

- A la decena se le puede unir una unidad. La unidad PRECEDE a la decena y ambas se unen con la partícula وَ. Para el nº 1, en estos casos, se usa وَاحِدٌ o أَحَدٌ.

٢١	وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ	21	veintiuno
"	أَحَدٌ وَعِشْرُونَ	"	"
٢٢	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ	22	veintidós
٢٣	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ	23	veintitrés
٣٤	أَرْبَعَةٌ وَثَلَاثُونَ	34	treinta y cuatro
٦٧	سَبْعَةٌ وَسِتُّونَ	67	sesenta y siete

B) ORDINALES.

- Para expresar el ordinal de las decenas, se usa el cardinal correspondiente precedido del artículo. Invariable en género, concierta en caso con el nombre al que se refiere, como lo hace cualquier epíteto.

اَلْيَوْمُ ٱلْعِشْرُونَ	El día 20º (vigésimo)	بَعْدَ ٱلْيَوْمِ ٱلْعِشْرِينَ	tras el día 20º
اَلسَّنَةُ ٱلْأَرْبَعُونَ	el año 40	فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْأَرْبَعِينَ	en el año 40

- Si a la decena se le añade una unidad, ésta será el ordinal correspondiente, con el ARTÍCULO y ANTE la decena, unida a ella con وَ. Como epítetos, tendrán la misma concordancia vista en esos ordinales.

اَلدَّرْسُ ٱلْحَادِي وَٱلْعِشْرُونَ	la lección 21ª
فِي ٱلدَّرْسِ ٱلْحَادِي وَٱلْعِشْرِينَ	en la lección 21ª
هٰذِهِ هِيَ ٱلْجُمْلَةُ ٱلْحَادِيَةُ وَٱلْعِشْرُونَ	Ésta es la frase 21ª.
قَرَأْتُ ٱلْجُمْلَةَ ٱلْحَادِيَةَ وَٱلْعِشْرِينَ	Leí la frase 21ª.
اَلْيَوْمُ ٱلثَّانِي وَٱلثَّلَاثُونَ	el día 32º
فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْخَامِسَةِ وَٱلثَّمَانِينَ	en el año 85

[HACER EJERCICIOS 10, 11 y 12]

[HACER EJERCICIOS 13, 14, 15 y 16]

LECCIÓN 21ª الدرس الحادي والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

LAS ELECCIONES EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

الانتخابات في الولايات المتحدة الامريكية

١- شريف: - كيف تنتخبون رئيس الجمهورية في أمريكا؟

1. Šarîf: - ¿Cómo elegís al Presidente (de la República) en América?

٢- جولي: - يجتمع الحزبان الرئيسيان لينتخبا مرشحيهما ، ثم ينتخب الشعب أحد هذين المرشحين

2. Julie: - Se reunen los dos partidos principales para elegir a sus dos candidatos, y entonces el pueblo elige a uno de estos dos candidatos.

٣- شريف: - متى تجري الانتخابات في أمريكا؟

3. Šarîf: - ¿Cuándo tienen lugar las elecciones en América?

٤- جولي: - كل أربعة أعوام

4. Julie: - Cada cuatro años.

٥- شريف: - أين يعقد الحزبان مؤتمريهما؟

5. Šarîf: - ¿Dónde celebran ambos partidos sus convenciones?

٦- جولي: - في مدينتين كبيرتين

6. Julie: - En dos ciudades grandes.

٧- شريف: - متى ينعقد هذان المؤتمران؟

7. Šarîf: - ¿Cuándo se celebran estas dos convenciones?

٨- جولي: - في الصيف

8. Julie: - En el verano.

٩- شريف: - هل تعتبرون انتخاب الرئيس أمرا هاما؟

9. Šarîf: - ¿Consideráis la elección del Presidente un asunto importante?

١٠- جولي: - نعم ، لان له تأثيرا كبيرا على الحياة في أمريكا وفي كل دول العالم

10. Julie: - Sí, porque tiene una gran influencia en la vida de América y de todos los países del mundo.

TEXTO COMPLEMENTARIO

ELECCIÓN DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA EN EL LÍBANO.

انتخاب رئيس الجمهورية في لبنان

تجري في لبنان كل أربعة أعوام انتخابات للبرلمان ، كذلك يجري كل ستة أعوام انتخاب لرئيس الجمهورية . ينتخب الشعب البرلمان وينتخب البرلمان رئيس الجمهورية .

Cada cuatro años tienen lugar en el Líbano elecciones al Parlamento, y cada seis años también tiene lugar la elección del Presidente de la República. El pueblo elige al Parlamento y el

Parlamento elige al Presidente de la República.

في لبنان أحزاب وكتل سياسية كثيرة ، ولكل حزب منها الحق في تقديم مرشح ، ولكن هذه الأحزاب والكتل تقدم عادة مرشحين فقط ، وينتخب البرلمان أحد المرشحين .

En el Líbano hay muchos partidos y bloques políticos, y cada uno de sus partidos tiene derecho a presentar un candidato, pero estos partidos y bloques suelen presentar sólo dos candidatos, y el Parlamento elige a uno de ellos.

يعتبر الشعب انتخاب الرئيس أمرا هاما ، يتحدث عنه اللبنانيون ويعقدون المؤتمرات السياسية لبحثه ، وتنشر الجرائد مقالات طويلة عنه .

El pueblo considera la elección del Presidente un asunto importante, del que hablan los libaneses, organizando congresos políticos para estudiarlo, y sobre el que los periódicos publican largos artículos.

وواجبات الرئيس اللبناني تختلف عن واجبات الرئيس الأمريكي ، فله الحق في تعيين رئيس الوزراء ، وله الحق في حل البرلمان .

Los deberes del Presidente libanés difieren de los deberes del Presidente americano, pues tiene derecho a nombrar al Primer Ministro (Presidente de los Ministros) y tiene derecho a disolver el Parlamento.

GRAMÁTICA

21.1. FORMA VII DEL VERBO TRILÍTERO.

A) FORMACIÓN DE LA FORMA VII.

- La característica de forma es نْ ante la 1ª radical y, al comenzar la palabra por consonante con sukûn, se le prefija un alif inestable (con wasla) que desaparece en los Imperfectivos.
- El esquema del Perfectivo es اِنْـَـَـَ, con las aformativas correspondientes en la 3ª radical.
- En los Imperfectivos, la preformativa toma fatha y la 2ª radical toma kasra, como en las formas VIII a X. La 1ª radical conserva la fatha del Perfectivo, y la 3ª toma las aformativas que se vieron en la Forma I. El esquema será يَنْـَـِـُ.
- En el Imperativo, que se verá más tarde, reaparece el alif inestable del Perfectivo, al comenzar por sukûn tras suprimir la preformativa del Condicional; el esquema es اِنْـَـِـْ.
- El nombre de acción sigue el esquema اِنْـِـَا ـَ. Algunos ejemplos, que pueden traducirse por infinitivo y gerundio o por sustantivo, serían: اِنْصِرَافٌ marcha, partida, اِنْعِقَادٌ celebración (de una reunión), اِنْقِطَاعٌ corte, interrupción, ruptura, separación; اِنْكِسَارٌ ruptura, fractura; اِنْسِحَابٌ retirada, evacuación, اِنْفِتَاحٌ apertura, despliegue.
- El participio activo, que luego se verá, sigue el esquema مُنْـَـِـٌ, y el pasivo, مُنْـَـَـٌ: مُنْصَرِفٌ declinable, que se marcha, مُنْعَقِدٌ que se celebra, مُنْقَطِعٌ cortado, interrumpido, separado, مُنْكَسِرٌ que se rompe, مُنْسَحِبٌ retirado, eliminado; لَيْسَ مُنْصَرَفَ no poder hacer

menos de (عَنْ).

- Éste es el esquema de la Forma VII de la raíz صرف:

FORMA VII	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	اِنْصَرَفَ	يَنْصَرِفُ	يَنْصَرِفَ	يَنْصَرِفْ	
Ella	اِنْصَرَفَتْ	تَنْصَرِفُ	تَنْصَرِفَ	تَنْصَرِفْ	
Tú (m.)	اِنْصَرَفْتَ	تَنْصَرِفُ	تَنْصَرِفَ	تَنْصَرِفْ	اِنْصَرِفْ
Tú (f.)	اِنْصَرَفْتِ	تَنْصَرِفِينَ	تَنْصَرِفِي	تَنْصَرِفِي	اِنْصَرِفِي
Yo	اِنْصَرَفْتُ	أَنْصَرِفُ	أَنْصَرِفَ	أَنْصَرِفْ	
Ellos dos	اِنْصَرَفَا	يَنْصَرِفَانِ	يَنْصَرِفَا	يَنْصَرِفَا	
Ellas dos	اِنْصَرَفَتَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا	
Vos/as dos	اِنْصَرَفْتُمَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا	اِنْصَرِفَا
Ellos	اِنْصَرَفُوا	يَنْصَرِفُونَ	يَنْصَرِفُوا	يَنْصَرِفُوا	
Ellas	اِنْصَرَفْنَ	يَنْصَرِفْنَ	يَنْصَرِفْنَ	يَنْصَرِفْنَ	
Vosotros	اِنْصَرَفْتُمْ	تَنْصَرِفُونَ	تَنْصَرِفُوا	تَنْصَرِفُوا	اِنْصَرِفُوا
Vosotras	اِنْصَرَفْتُنَّ	تَنْصَرِفْنَ	تَنْصَرِفْنَ	تَنْصَرِفْنَ	اِنْصَرِفْنَ
Nosotros/as	اِنْصَرَفْنَا	نَنْصَرِفُ	نَنْصَرِفَ	نَنْصَرِفْ	

B) SIGNIFICADO DE LA FORMA VII.

- La Forma VII del verbo trilítero hace intransitiva la Forma I transitiva. Puede tener estos significados:

a) Reflexiva de la I:

اِنْصَرَفَ retirarse, marcharse, partir (de صَرَفَ, despedir, enviar fuera).

اِنْعَقَدَ celebrarse (de عَقَدَ, celebrar).

اِنْقَطَعَ romperse en pedazos, interrumpirse (de قَطَعَ, romper, interrumpir).

اِنْسَحَبَ retirarse (de سَحَبَ. retirar, sacar).

اِنْفَتَحَ abrirse (de فَتَحَ, abrir).

اِنْكَسَرَ romperse (de كَسَرَ, romper).

b) Pasiva de la I, con sujeto que no puede ser descubierto:

اِنْصَرَفَ ser gastado (de صَرَفَ, gastar -dinero-).

اِنْعَقَدَ ser celebrado (de عَقَدَ, celebrar).

اِنْقَطَعَ ser cortado, estar roto (de قَطَعَ, cortar, romper).

[HACER EJERCICIO 1]

21. 2. FORMA VIII DEL VERBO TRILÍTERO.

A) FORMACIÓN DE LA FORMA VIII.

- La característica de forma es تَ entre 1ª y 2ª radical, y alif inestable ante 1ª radical con sukûn.

- El esquema del Perfectivo es اِ ـْ ـَ ـَ ـَ, con las aformativas correspondientes en la 3ª radical.

- En los Imperfectivos, la preformativa toma fatḥa y la 2ª radical kasra. La 1ª conserva el sukûn del Perfectivo, y la 3ª toma las aformativas correspondientes. El esquema será يَ ـْ ـَ ـِ ـُ.

- En el Imperativo, que se verá más tarde, reaparece el alif inestable del Perfectivo, al comenzar por sukûn cuando se quita la preformativa del Condicional; el esquema es اِ ـْـتَـ ـِـ ـْـ.

FORMA VIII	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	اِجْتَمَعَ	يَجْتَمِعُ	يَجْتَمِعَ	يَجْتَمِعْ	
Ella	اِجْتَمَعَتْ	تَجْتَمِعُ	تَجْتَمِعَ	تَجْتَمِعْ	
Tú (m.)	اِجْتَمَعْتَ	تَجْتَمِعُ	تَجْتَمِعَ	تَجْتَمِعْ	اِجْتَمِعْ
Tú (f.)	اِجْتَمَعْتِ	تَجْتَمِعِينَ	تَجْتَمِعِي	تَجْتَمِعِي	اِجْتَمِعِي
Yo	اِجْتَمَعْتُ	أَجْتَمِعُ	أَجْتَمِعَ	أَجْتَمِعْ	
Ellos dos	اِجْتَمَعَا	يَجْتَمِعَانِ	يَجْتَمِعَا	يَجْتَمِعَا	
Ellas dos	اِجْتَمَعَتَا	تَجْتَمِعَانِ	تَجْتَمِعَا	تَجْتَمِعَا	
Vos/as dos	اِجْتَمَعْتُمَا	تَجْتَمِعَانِ	تَجْتَمِعَا	تَجْتَمِعَا	اِجْتَمِعَا
Ellos	اِجْتَمَعُوا	يَجْتَمِعُونَ	يَجْتَمِعُوا	يَجْتَمِعُوا	
Ellas	اِجْتَمَعْنَ	يَجْتَمِعْنَ	يَجْتَمِعْنَ	يَجْتَمِعْنَ	
Vosotros	اِجْتَمَعْتُمْ	تَجْتَمِعُونَ	تَجْتَمِعُوا	تَجْتَمِعُوا	اِجْتَمِعُوا
Vosotras	اِجْتَمَعْتُنَّ	تَجْتَمِعْنَ	تَجْتَمِعْنَ	تَجْتَمِعْنَ	اِجْتَمِعْنَ
Nosotros/as	اِجْتَمَعْنَا	نَجْتَمِعُ	نَجْتَمِعَ	نَجْتَمِعْ	

- El nombre de acción sigue el esquema إِ ـْـتِـ ـَـا ـْـ. Algunos ejemplos serían: إِجْتِمَاعٌ reunión, إِنْتِظَارٌ espera, إِنْتِقَالٌ traslado, إِسْتِمَاعٌ audición, إِعْتِمَادٌ confianza, إِخْتِلَافٌ diferencia, إِنْتِخَابٌ elección, إِعْتِبَارٌ consideración, إِتِّخَاذٌ adopción, إِقْتِصَارٌ brevedad, إِفْتِتَاحٌ abertura, apertura, إِعْتِرَافٌ reconocimiento, confesión, إِلْتِقَاءٌ encuentro.

- El participio activo, que luego se verá, sigue el esquema مُـ ـْـتَـ ـِـ ـْـ, y el pasivo, مُـ ـْـتَـ ـَـ ـْـ مُجْتَمِعٌ que se reune o asiste a una reunión, مُعْتَمِدٌ que confía o depende de (عَلَى), مُنْتَقِلٌ móvil, ambulante, مُسْتَمِعٌ oyente, مُقْتَصِرٌ limitado a, مُعْتَرِفٌ confesor, مُلْتَقٍ receptor; مُعْتَمَدٌ de confianza, delegado, مُقْتَصَرٌ breve, conciso, مُعْتَرَفٌ reconocido.

B) ASIMILACIÓN DE LA تَ A LA 1ª RADICAL.

- La característica de forma تَ se asimila a la 1ª radical que sea dental, fricativa, sibilante...

Veamos los cambios que se producen según sea la 1ª radical:

a) أ

تَ + أْ = تَّ

Si la 1ª radical es أ, se asimila a la ت con tašdîd.

اِتَّخَذَ (por اِأْتَخَذَ, de la raíz hamzada أخذ) adoptar.

b) ت

تَ + تْ = تَّ

Si la 1ª radical es ت, simplemente se funde con la característica de forma.

اِتَّبَعَ (por اِتْتَبَعَ, de la raíz تبع) seguir.

c) ث

تَ + ثْ = ثَّ

Si la 1ª radical es ث, la ت se transforma en ث, y ambas se funden con tašdîd.

اِثَّأَرَ (por اِثْتَأَرَ, de la raíz hamzada ثأر) vengarse, ser vengado.

d) د

تَ + دْ = دَّ

Si la 1ª radical es د, la ت se transforma en د, fundiéndose con dicha radical.

اِدَّعَى (por اِدْتَعَى, de la raíz defectiva دعو-دعي) sostener, afirmar, reclamar.

e) ذ

تَ + ذْ = ذَّ/دَّ

Si la 1ª radical es ذ, la ت se transforma en د, fundiéndose con tašdîd con dicha radical transformada en د, o ambas se funden en ذ.

اِذَّكَرَ - اِدَّكَرَ (por اِذْتَكَرَ, de la raíz ذكر) recordar.

f) ز

تَ + زْ = زْدَ

Si la 1ª radical es ز, la ت se transforma en د.

اِزْدَادَ (por اِزْتَادَ, de la raíz cóncava زيد) aumentar, acrecentarse.

g) ض ص

تَ + ضْ/صْ = ضْطَ/صْطَ

Si la 1ª radical es ص o ض , la ت se transforma en ط.

اِصْطَدَمَ (por اِصْتَدَمَ, de la raíz صدم) chocar, colisionar.

اِضْطَرَّ (por اِضْتَرَرَ, de la raíz geminada ضرر) forzar, constreñir.

h) ط

تَ + طْ = طَّ

Si la 1ª radical es ط , la ت se transforma en ط y ambas se funden con tašdîd.

اِطَّلَعَ (por اِطْتَلَعَ, de la raíz طلع) examinar, estar bien informado.

i) ظ

تَ + ظْ = ظَّ

Si la 1ª radical es ظ , la ت se transforma en ظ y ambas se funde con tašdîd.

اِظَّلَمَ (por اِظْتَلَمَ, de la raíz ظلم) sufrir injusticia.

j) و | تّ = وْ + ت

Si la 1ª radical es و, se asimila con tašdîd a la ت.

اِتَّصَلَ (por اِوْتَصَلَ, de la raíz asimilada وصل) conectarse, unirse.

اِتَّحَدَ (por اِوْتَحَدَ, de la raíz asimilada وحد) ser uno, estar unido.

[HACER EJERCICIOS 2 y 3]

C) SIGNIFICADO DE LA FORMA VIII.

- La Forma VIII del verbo trilítero tiene significados muy diversos, entre ellos, los siguientes:

a) Reflexiva de la Forma I, con el sujeto actuando sobre o por sí mismo.

اِجْتَمَعَ reunirse (de جَمَعَ, reunir).

اِعْتَمَدَ عَلَى apoyarse en, depender de, confiar (عَمَدَ, sostener).

اِنْتَقَلَ trasladarse (de نَقَلَ, transportar, trasladar).

اِسْتَمَعَ prestar oído, escuchar (de سَمِعَ, oír).

اِتَّخَذَ adoptar (tomar para sí mismo, de أَخَذَ, tomar).

b) Algunas de sentido reflexivo pueden traducirse en voz pasiva.

اِقْتَصَرَ عَلَى ser limitado, confinado a, limitarse a (de قَصُرَ ser corto, limitado o inadecuado).

c) Sentido abstracto o figurativo de la Forma I.

اِفْتَتَحَ inaugurar, conquistar (de فَتَحَ abrir).

اِعْتَرَفَ reconocer, confesarse (de عَرَفَ conocer).

اِخْتَتَمَ concluir (de خَتَمَ sellar).

d) Algunas denotan reciprocidad, interacción de uno con otro.

اِلْتَقَى encontrarse uno con otro (de لَقِيَ encontrar).

إِئْتَمَرَ deliberar, conspirar uno con otro (de أَمَرَ mandar, ordenar, encargar).

[HACER EJERCICIOS 4 y 5]

21. 3. DUAL DE NOMBRES, ADJETIVOS Y PRONOMBRES.

- En árabe hay 3 números:

  - Singular, que denota un referente (a veces se traduce empleando el numeral 1).

  - Dual, que denota dos referentes (habrá que traducirlo empleando el numeral 2).

  - Plural, que denota tres o más referentes.

- EL DUAL de un NOMBRE, un ADJETIVO o un PRONOMBRE se forma añadiendo al singular (masc. o fem) los siguientes sufijos, que no admiten tanwîn:

ـَانِ para el nominativo
ـَيْنِ para el acusativo y el genitivo.

Si estos sufijos se añaden a un nombre acabado en ة, ésta se convierte en ت.

Singular	وَلَدٌ niño	قَدِيمٌ antiguo	سَنَةٌ año	هٰذَا éste	هٰذِهِ ésta
Dual: Nominat.	وَلَدَانِ	قَدِيمَانِ	سَنَتَانِ	هٰذَانِ	هَاتَانِ
Dual: Acus-Gen.	وَلَدَيْنِ	قَدِيمَيْنِ	سَنَتَيْنِ	هٰذَيْنِ	هَاتَيْنِ

- La sílaba نِ desaparece si el nombre va seguido de otro en genitivo (en idâfa) o de un pronombre afijo:

أَيْنَ وَلَدَايَ وَأَيْنَ وَلَدَا أَحْمَدَ؟ ¿Dónde está mis dos hijos y dónde están los dos hijos de Ahmad?

- El dual de los PRONOMBRES PERSONALES de 2ª y 3ª persona se forma añadiendo ـَا a los plurales masculinos en forma suelta y afija. Sirve para ambos géneros. No existe dual de 1ª persona.

suelto	Ellos dos /ellas dos	هُمَا	Vosotros/as dos	أَنْتُمَا
afijo	" "	هُمَا	" "	كُمَا

هٰذَانِ هُمَا ٱلْكَاتِبَانِ ٱلْجَدِيدَانِ — Éstos son los dos escritores nuevos.

تَعَلَّمْتُ لُغَتَيْنِ أَجْنَبِيَّتَيْنِ جَدِيدَتَيْنِ فِي سَنَتَيْنِ — Aprendí dos nuevas lenguas extranjeras en dos años.

أَيْنَ مَدْرَسَتُكُمَا يَا فَرِيدُ وَفَرِيدَةُ؟ — ¿Dónde está vuestra escuela, Farîd y Farîda?

ٱلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَدَقِيقَتَانِ — Son las 10:02 (es la hora 10ª y 2 minutos).

[HACER EJERCICIOS 6 y 7]

21. 4. DUAL DE LOS VERBOS.

- Para formar el dual de los verbos, se añade la aformativa ـَا en todos los tiempos salvo en Indicativo, que toma ـَانِ. En los Imperfectivos la preformativa es يـ o تـ, según las personas, como se indica en este esquema de la Forma I.

Perfectivo	Ellos dos	ـَ ـْ ـَ ا	دَرَسَا	Ellos dos estudiaron.
	Ellas dos	ـَ ـْ ـَ تَا	دَرَسَتَا	Ellas dos estudiaron.
	Vosotros/as dos	ـَ ـْ ـَ تُمَا	دَرَسْتُمَا	Vosotros/as dos estudiasteis.

I. Indicativo	Ellos dos	يَـ ـْـ ـِـ ـَانِ	يَدْرُسَانِ	Ellos dos estudian.
	Ellas dos	تَـ ـْـ ـِـ ـَانِ	تَدْرُسَانِ	Ellas dos estudian.
	Vosotros /as dos	تَـ ـْـ ـِـ ـَانِ	تَدْرُسَانِ	Vosotros/as dos estudiais.
I. Subjuntivo	Ellos dos	يَـ ـْـ ـِـ ـَا	لَنْ يَدْرُسَا	Ellos dos no estudiarán.
	Ellas dos	تَـ ـْـ ـِـ ـَا	لَنْ تَدْرُسَا	Ellas dos no estudiarán.
	Vosotros /as dos	تَـ ـْـ ـِـ ـَا	لَنْ تَدْرُسَا	Vosotros/as dos no estudiaréis.
I. Condic.	Ellos dos	يَـ ـْـ ـِـ ـَا	لَمْ يَدْرُسَا	Ellos dos no estudiaron.
	Ellas dos	تَـ ـْـ ـِـ ـَا	لَمْ تَدْرُسَا	Ellas dos no estudiaron.
	Vosotros /as dos	تَـ ـْـ ـِـ ـَا	لَمْ تَدْرُسَا	Vosotros/as dos no estudiasteis.
Imperativo	Vosotros /as dos	اِ ـْـ ـِـ ـَا	اُدْرُسَا	¡Estudiad vosotros/as dos!

- El dual sólo se usa cuando el sujeto ha sido mencionado, pues si el verbo va delante del sujeto irá en singular.

اِجْتَمَعَ ٱلْحِزْبَانِ أَمْسِ وَٱنْتَخَبَا مُرَشَّحَيْهِمَا Se reunieron los dos partidos y eligieron a sus (dos) candidatos.

[HACER EJERCICIOS 8 y 9]

21. 5. EL NOMBRE أَحَدٌ.

- El nombre أَحَدٌ (fem. إِحْدَى) significa "uno, alguno" y en oración negativa "nadie, ninguno"; se puede usar como pronombre, a diferencia del numeral وَاحِدٌ.

- A menudo se usa como primer término de una idâfa, o solo, en oración negativa e interrogativa.

رَجَعَ أَحَدُ ٱلْمُرَاسِلِينَ بَعْدَ ٱلْاِجْتِمَاعِ Volvió uno de los corresponsales tras la reunión.

تَكَلَّمْتُ مَعَ أَحَدِ ٱلطُّلَّابِ	Hablé con uno de los estudiantes.
يَعْمَلُ فِي إِحْدَى ٱلْمَدَارِسِ ٱلْأَجْنَبِيَّةِ	Trabaja en una de las escuelas extranjeras.
أَلَا تَعْرِفُ أَحَدًا فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ؟	¿No conoces a nadie en esta ciudad?
ليس في المدرسة أحد	No hay nadie en la escuela.

[HACER EJERCICIO 10]

21. 6. CARDINALES CON NOMBRES.

- Son varias las formas en que se construyen los cardinales con el nombre numerado:

a) El 1.

- Para expresarlo basta con el nombre en singular. Pero si se quiere enfatizar el numeral, se usa وَاحِدٌ (fem. وَاحِدَةٌ), que es un adjetivo declinable, y tras el nombre, concertando con él en género y caso.

كِتَابٌ وَاحِدٌ - كِتَابٌ	1 libro
اِمْرَأَةٌ وَاحِدَةٌ - اِمْرَأَةٌ	1 mujer

b) El 2.

- Para expresarlo basta con el nombre en dual. Pero si se quiere enfatizar el numeral, se usa اِثْنَانِ (fem. اِثْنَتَانِ) declinable tras el nombre, concertando en género y caso.

سَنَتَانِ 2 años	حِزْبَانِ 2 partidos
لِي قَلَمَانِ (ٱثْنَانِ)	Tengo 2 lápices.
دَرَسْتُ دَرْسَيْنِ (ٱثْنَيْنِ)	Estudié 2 lecciones.
فِي ٱلْمَدِينَةِ جَامِعَتَانِ (ٱثْنَتَانِ)	En la ciudad hay 2 universidades.
عَمِلْنَا سَاعَتَيْنِ (ٱثْنَتَيْنِ)	Trabajamos 2 horas.

c) Del 3 al 10.

- Estos numerales se construyen en idâfa, el numeral como primer término en el caso requerido por su función en la oración, y lo numerado como segundo término, en genitivo plural indeterminado.

ثَلاَثَةُ رِجَالٍ (nom) -ثَلاَثَةَ رِجَالٍ (acus.)- ثَلاَثَةِ رِجَالٍ (gen) 3 hombres.

- Hay que destacar que estos numerales tienen el género invertido, ya que el masculino termina con ة y el femenino sin ella. La concordancia se hace en función del género del nombre en singular.

masc.		fem.	masculino	femenino
3	ثَلاَثَةٌ	ثَلاَثٌ	ثَلاَثَةُ رِجَالٍ 3 hombres	ثَلاَثُ نِسَاءٍ 3 mujeres
4	أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةُ رِجَالٍ 4 hombres	أَرْبَعُ نِسَاءٍ 4 mujeres
5	خَمْسَةٌ	خَمْسٌ	خَمْسَةُ رِجَالٍ 5 hombres	خَمْسُ نِسَاءٍ 5 mujeres
6	سِتَّةٌ	سِتٌّ	سِتَّةُ كُتُبٍ 6 libros	سِتُّ سَاعَاتٍ 6 horas
7	سَبْعَةٌ	سَبْعٌ	سَبْعَةُ كُتُبٍ 7 libros	سَبْعُ سَاعَاتٍ 7 horas
8	ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانٍ	ثَمَانِيَةُ أَوْلاَدٍ 8 niños	ثَمَانِي بَنَاتٍ 8 niñas
9	تِسْعَةٌ	تِسْعٌ	تِسْعَةُ أَقْلاَمٍ 9 lápices	تِسْعُ سَيَّارَاتٍ 9 coches
10	عَشَرَةٌ	عَشْرٌ	عَشَرَةُ رِجَالٍ 10 hombres	عَشْرُ نِسَاءٍ 10 mujeres

- El nº 8 es de raíz defectiva, por lo que su flexión en femenino (sin ة) presenta algunas peculiaridades en función del caso y la determinación: la ي final desaparece en nominativo y genitivo indeterminado; y si es determinado, permanece la ي, pero no las vocales damma o kasra,

aunque sí la fatha:

nom./gen. ثَمَانٍ (ind) - ثَمَانِي (det)	acus. ثَمَانِيًا (ind.) - ثَمَانِيَ (det.)

nom./gen. ثَمَانِي سَاعَاتٍ / acus. ثَمَانِيَ سَاعَاتٍ 8 horas.

- La norma de la inversión de género funciona incluso cuando el numeral va solo y se refiere a lo numerado previamente citado:

كَمْ طَالِبًا حَضَرَ ٱلْيَوْمَ؟ - سَبْعَةٌ - - ¿Cuántos alumnos han venido hoy? - 7.

وَكَمْ طَالِبَةً؟ - سِتٌّ - - ¿Y cuántas alumnas? - 6.

d) Del 11 al 19.

- Estos numerales siempre vocalizan en acusativo (salvo la unidad del nº 12, que diferencia el nominativo del acusativo/genitivo). La unidad precede a la decena y sigue con el género invertido (salvo en 11 y 12), pero la decena concuerda en género con lo numerado.

	masculino	femenino
11	أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
12 (nom)	إِثْنَا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ
" (ac/g)	إِثْنَيْ عَشَرَ	إِثْنَتَيْ عَشْرَةَ
13	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
15	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
16	سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ
17	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
18	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ
19	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ

- Lo numerado irá en acusativo singular indeterminado tras el número.

أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا	11 hombres	إِحْدَى عَشْرَةَ اِمْرَأَةً	11 mujeres
عَلَى اَلطَّاوِلَةِ اِثْنَا عَشَرَ قَلَمًا	Sobre la mesa hay 12 lápices.		
أَنَا بِحَاجَةٍ إِلَى اِثْنَيْ عَشَرَ قَلَمًا	Necesito 12 lápices.		
فِي اَلْمَكْتَبِ اِثْنَتَا عَشْرَةَ مُوَظَّفَةً جَدِيدَةً	En la oficina hay 12 empleadas nuevas.		
عَيَّنُوا اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ مُوَظَّفَةً جَدِيدَةً	Nombraron 12 nuevas empleadas.		
ثَلَاثَةَ عَشَرَ وَلَدًا	13 niños	ثَلَاثَ عَشْرَةَ بِنْتًا	13 niñas
أَرْبَعَةَ عَشَرَ كِتَابًا	14 libros	أَرْبَعَ عَشْرَةَ وِزَارَةً	14 ministerios
خَمْسَةَ عَشَرَ نَصًّا	15 textos	خَمْسَ عَشْرَةَ وَرَقَةً	15 hojas de papel
سِتَّةَ عَشَرَ يَوْمًا	16 días	سِتَّ عَشْرَةَ سَيَّارَةً	16 coches
سَبْعَةَ عَشَرَ دَرْسًا	17 lecciones	سَبْعَ عَشْرَةَ شَجَرَةً	17 árboles
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ رَجُلًا	18 hombres	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ اِمْرَأَةً	18 mujeres
تِسْعَةَ عَشَرَ وَلَدًا	19 niños	تِسْعَ عَشْرَةَ بِنْتًا	19 niñas

e) Del 20 al 99. Decenas.

- La decena se forma con la unidad más el sufijo ـُونَ (acus. gen. ـِينَ). Es invariable para ambos géneros, pero se flexiona.

	masc. y fem.		masc. y fem.
20	عِشْرُونَ	60	سِتُّونَ
30	ثَلَاثُونَ	70	سَبْعُونَ
40	أَرْبَعُونَ	80	ثَمَانُونَ
50	خَمْسُونَ	90	تِسْعُونَ

- Cuando a la decena se le añade una unidad, ésta irá delante, con el género invertido (salvo 1 y 2), indeterminada y declinada. Unidad y decena se unen con la partícula وَ, y ambas concertarán con lo numerado en caso.

- Lo numerado va tras el numeral y en acusativo singular indeterminado.

عِشْرُونَ يَوْمًا	20 días	إِحْدَى وَعِشْرُونَ سَاعَةً	21 horas
بَعْدَ عِشْرِينَ يَوْمًا	al cabo de 20 días	بَعْدَ إِحْدَى وَعِشْرِينَ سَاعَةً	tras 21 horas
خَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ دَرْسًا		45 lecciones	
دَرَسْنَا خَمْسَةً وَأَرْبَعِينَ دَرْسًا		Estudiamos 45 lecciones.	
اِثْنَتَانِ وَسَبْعُونَ كَلِمَةً		72 palabras	
تَعَلَّمْنَا أَكْثَرَ مِنِ اثْنَتَيْنِ وَسَبْعِينَ كَلِمَةً		Aprendimos más de 72 palabras.	

f) Del 100 al 999. Centenas.

- Las centenas se forman con la unidad, en el caso conveniente, seguida de la palabra 100 (مِئَةٌ o مِائَةٌ) en genitivo. Ambas pueden escribirse separadas o juntas: ثَلَاثُ مِئَةٍ o ثَلَاثُمِئَةٍ. Incluso si van unidas, la unidad se flexiona. El dual de 100 sirve para expresar 200.

100	مِئَةٌ	400	أَرْبَعُ مِئَةٍ	700	سَبْعُ مِئَةٍ
200	مِئَتَانِ	500	خَمْسُ مِئَةٍ	800	ثَمَانِي مِئَةٍ
300	ثَلَاثُ مِئَةٍ	600	سِتُّ مِئَةٍ	900	تِسْعُ مِئَةٍ

- Lo numerado sigue a la centena en genitivo singular indeterminado. El numeral flexionará la primera parte, y مِئَةٌ irá en genitivo sin tanwîn y en idâfa con lo numerado.

مِئَةُ يَوْمٍ	100 días	مِئَةُ سَنَةٍ	100 años

مِئَتا رَجُلٍ 200 hombres مَعَ مِئَتَيْ رَجُلٍ con 200 hombres

رَجَعَ خَمْسُ مِئةٍ (خَمْسُمِئَةٍ) زَائِرٍ إِلَى بَلَدِهِمْ Volvieron 500 visitantes a su país.

اِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ خَمْسَ مِئةٍ (خَمْسُمِئَةٍ) زَائِرٍ El presidente recibió a 500 visitantes.

- Los números intermedios entre las centenas se construyen añadiendo la unidad y la decena correspondiente. Todos los elementos se unen con وَ. Lo numerado irá indeterminado y en el caso requerido por el último elemento del numeral.

أَرْبَعُ مِئَةٍ كِتَابٍ 400 libros

أَرْبَعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةُ كُتُبٍ 405 libros

أَرْبَعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةَ عَشَرَ كِتَابًا 415 libros

أَرْبَعُ مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ كِتَابًا 425 libros

- Si en estos números intermedios la unidad es 1 ó 2, la construcción es muy diferente, al añadir a la centena el nombre de lo numerado en singular o dual:

مِئَةُ كِتَابٍ وَكِتَابٌ 101 libros (100 libros y 1 libro)

مِئَتا بِنْتٍ وَبِنْتَانِ 202 niñas (200 niñas y 2 niñas)

- También existe el plural de 100: مِئَاتٌ "cientos". Éste no se usa para contar, sino para expresar cantidades indefinidas. Se suele construir con مِنْ seguida de genitivo plural determinado.

مِئَاتٌ مِنَ ٱلرِّجَالِ cientos de hombres

g) El 1.000 y sus múltiplos.

- El nº 1.000 (أَلْفٌ) tiene un dual (أَلْفَانِ), que significa 2.000, y un plural (آلَافٌ), que se usa para formar los demás múltiplos de 1.000. Al añadir 1.000 a una unidad, una decena o una centena, el término أَلْفٌ seguirá las normas de lo numerado vistas en cada caso.

1.000	أَلْفٌ	10.000	عَشَرَةُ آلَافٍ	100.000	مِئَةُ أَلْفٍ
2.000	أَلْفَانِ	15.000	خَمْسَةَ عَشَرَ أَلْفًا	200.000	مِئَتَا أَلْفٍ
3.000	ثَلَاثَةُ آلَافٍ	20.000	عِشْرُونَ أَلْفًا	300.000	ثَلَاثُمِئَةِ أَلْفٍ
5.000	خَمْسَةُ آلَافٍ	30.000	ثَلَاثُونَ أَلْفًا	500.000	خَمْسُمِئَةِ أَلْفٍ

- El nombre numerado tras el término "mil" irá en genitivo singular indeterminado, pero al ir en idâfa con él perderá el tanwîn si lo tenía.

ثَلَاثَةُ آلَافِ سَنَةٍ	3.000 años	أَرْبَعَةُ آلَافِ سَنَةٍ	4.000 años
ثَلَاثُونَ أَلْفَ سَنَةٍ	30.000 años	عِشْرُونَ أَلْفَ سَنَةٍ	20.000 años
ثَلَاثُمِئَةِ أَلْفِ سَنَةٍ	300.000 años	خَمْسُمِئَةِ أَلْفِ سَنَةٍ	500.000 años

- Los números intermedios entre ellos estarán compuestos por los numerales respectivos en este orden: miles + centenas + unidades + decenas. Todos van unidos por وَ, y lo numerado seguirá las normas propias del último elemento.

أَلْفٌ وَأَرْبَعُمِئَةٍ وَسَبْعَةٌ وَخَمْسُونَ	1.457 (1.000 + 400 + 7 + 50)
ثَلَاثَةٌ وَتِسْعُونَ أَلْفًا وَثَمَانِي مِئَةٍ وَسِتَّةٌ وَسَبْعُونَ	93.876 (93.000 + 800 + 6 + 70)
ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَخَمْسَةُ كُتُبٍ	3.005 (3.000 + 5) libros
ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَخَمْسُ سَنَوَاتٍ	3.005 (3.000 + 5) años
سِتَّةُ آلَافٍ وَعِشْرُونَ سَنَةً	6.020 (6.000 + 20) años

- Si a los miles se les añade sólo 1 ó 2, siguen la misma construcción peculiar de las centenas:

أَلْفُ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٌ 1.001 noches أَلْفُ لَيْلَةٍ وَلَيْلَتَانِ 1.002 noches

- También existe el plural de 1.000: أُلُوفٌ "miles", para cantidades indefinidas, con مِنْ y genitivo plural determinado: أُلُوفٌ مِنَ الْكَلِمَاتِ miles de palabras.

h) El 1.000.000 y sus múltiplos.

- Como se verá más tarde, 1.000.000 (مِلْيُونٌ) tiene también un dual (مِلْيُونَانِ) para expresar 2.000.000, y un plural (مَلَايِينُ) para expresar los demás múltiplos: ثَلَاثَةُ مَلَايِينَ 3.000.000.

- A partir de 3.000.000 el género seguirá invariable, pero la unidad irá en el caso conveniente según su función en la oración y el objeto numerado, en genitivo singular indeterminado.

i) El nombre determinado con los numerales.

- Todo el análisis anterior se ha referido al caso más general, en el que el nombre numerado está indeterminado.

- Si se necesita determinar el nombre numerado (con artículo, idâfa o afijo) el nombre debe preceder al numeral y éste concertará con él en caso (salvo del 11 al 19, que son invariables), en número y en género (según las normas citadas), pero estará determinado por el artículo:

اَلْكُتُبُ اَلْأَرْبَعَةُ	los 4 libros
فِي هٰذِهِ اَللُّغَاتِ اَلْأَرْبَعِ	en estas 4 lenguas
طُلَّابُهُ اَلْعِشْرُونَ	sus 20 alumnos

- Cuando el numeral está entre el 11 y el 19, el artículo lo llevará sólo el primer elemento.

مَعَ طُلَّابِنَا اَلْخَمْسَةَ عَشَرَ	con nuestros 15 alumnos

- Cuando el numeral está compuesto por varios elementos unidos por وَ, el artículo irá con el primero de cada uno de ellos.

فِي اَلسَّاعَاتِ اَلْأَرْبَعِ وَاَلْعِشْرِينَ اَلْقَادِمَةِ	en las próximas 24 horas

[HACER EJERCICIOS 11, 12, 13, 14, 15 y 16]

LECCIÓN 22ª الدرس الثاني والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

UNA OPINIÓN SOBRE LA POSICIÓN DE LA MUJER

رأي في وضع المرأة

الدكتورة نوال السعداوي كاتبة مصرية مشهورة · تحدثت في كتبها ومقالاتها عن وضع المرأة في المجتمع العربي ·

La Doctora Nawâl al-Saᶜdâwî es una famosa escritora egipcia. En sus libros y artículos ha hablado de la posición de la mujer en la sociedad árabe.

في أحد كتبها ذكرت أن المرأة العربية حققت بعض التقدم في الأعوام الأخيرة ولكن حقوقها لا تزال غير مساوية لحقوق الرجل ·

En uno de sus libros ha señalado que la mujer árabe ha realizado algún progreso en los últimos años, pero que sus derechos aún no son iguales a los del hombre.

وقالت: يجب أن تتوفر للمرأة العربية كل حقوق الرجل · يجب مثلا أن تتوفر لها حرية الرأي والتصرف ، وأن يسمح لها المجتمع بالحصول على الوظائف العالية ·

Ha dicho: "Es necesario que se le garanticen a la mujer árabe todos los derechos del hombre. Es necesario, por ejemplo, que se le garantice la libertad para opinar y actuar, y que la sociedad le permita acceder a los puestos superiores".

وكثير من المفكرين العرب اليوم لا يختلفون في الرأي مع الدكتورة نوال السعداوي، فهم يطالبون بأن يمنح المجتمع المرأة كل حقوقها.

Hoy día la mayoría de los intelectuales árabes no discrepan (difieren en opinión) con la Doctora Nawâl al-Saᶜdâwî, pues reclaman que la sociedad conceda a la mujer todos sus derechos.

لكن البعض منهم لا يزالون يعتقدون أن الجمع بين البيت والعمل أمر صعب جدا وأن وظيفة المرأة في بيتها من أهم الوظائف الاجتماعية.

Pero algunos de ellos aún creen que combinar casa y trabajo es muy difícil y que la función de la mujer en su casa es una de las funciones sociales más importantes.

TEXTO COMPLEMENTARIO

UN ARTÍCULO EN EL PERIÓDICO DE LA UNIVERSIDAD.

مقالة في جريدة الجامعة

نشرت جريدة الجامعة أمس مقالة طويلة بعنوان "وضع الطلاب في الجامعة". كتب المقالة إحدى الطالبات واسمها سوزان وليامز. تطالب كاتبة المقالة بمنح الطلاب عددا من الحقوق وأهمها المشاركة في تقرير المناهج الدراسية. وتقول: "حقوق الطلاب في هذه الجامعة لا تزال غير مساوية لحقوق الطلاب في كثير من الجامعات الأخرى، ويجب أن تعمل الجامعة على تحقيق هذه المساواة. يجب أن نتقدم بطلب إلى رئيس الجامعة للنظر في هذا الأمر."

El periódico de la Universidad publicó ayer un largo artículo titulado "La situación de los alumnos en la Universidad". El artículo lo escribió una de las alumnas, llamada Suzanne Williams. La escritora del artículo reclamaba que se concediera a los alumnos unos cuantos derechos, el más importante de los cuales era la participación en el establecimiento de los planes de estudio. Decía: "Los derechos de los alumnos de esta Universidad aún no son iguales a los derechos de los alumnos en otras muchas universidades, y es necesario que la Universidad se esfuerce por hacer realidad esta igualdad. Es necesario que presentemos una petición al Rector de la Universidad para que considere este asunto".

ونشرت الجريدة صباح اليوم رأي رئيس الجامعة في هذا الموضوع. قال الرئيس: "نحن نعتقد أن المشاركة في تقرير المناهج حق للطلاب وسوف نعمل على منحهم هذا الحق. نحن نرحب بالتعاون مع الطلاب، لأن هدفنا واحد وهو تقدم الجامعة.

Y el periódico publicó hoy por la mañana la opinión del Rector de la Universidad sobre este tema. Decía el Rector: "Nosotros creemos que la participación en el establecimiento de los planes de estudio es un derecho de los alumnos y nos esforzaremos para que se les conceda este derecho. Nosotros damos la bienvenida a la cooperación con los alumnos, porque nuestro objetivo es uno: el progreso de la Universidad".

GRAMÁTICA

22. 1. USO Y SIGNIFICADO DE LAS PARTÍCULAS أَنَّ , إِنَّ y أَنْ.

A) Las partículas إِنَّ - أَنَّ difieren en su uso de أَنْ, aunque todas significan "que":

- Como ya se vio, إِنَّ sólo se usa tras el verbo قَالَ "decir (que)", y أَنَّ tras los demás verbos. Ambas nunca van seguidas de un verbo, sino de un nombre en acusativo o un pronombre afijo que sirven como sujeto de la oración, al igual que todas las partículas "hermanas de إِنَّ".

قَالُوا إِنَّ ٱلدَّرْسَ سَهْلٌ	Dijeron que la lección era fácil.
قَالَتْ إِنَّ حُقُوقَهَا غَيْرُ مُسَاوِيَةٍ لِحُقُوقِ ٱلرَّجُلِ	Ella dijo que sus derechos no eran iguales a los derechos del hombre.
ذَكَرُوا أَنَّ ٱلدَّرْسَ سَهْلٌ	Mencionaron que la lección era fácil.
ذَكَرَ أَنَّهُ سَافَرَ إِلَى تُونِسَ	Mencionó que había viajado a Túnez.

- En cambio, la partícula أَنْ tiene que ir seguida de verbo en Subjuntivo.

يَجِبُ أَنْ يَذْهَبَ	Es necesario que él vaya.

B) También hay una diferencia de matiz en su significado:

- أَنَّ / إِنَّ describen un hecho que se ha producido, se produce o se producirá, pudiendo traducirse también por "el hecho de que".

- أَنْ describe un hecho, deseado o temido, que puede producirse o no, y se suele usar con verbos que signifiquen "ser necesario o deseable que", "querer que", "pedir que", "ser posible que", "ordenar que"...

يَجِبُ أَنْ نَنْظُرَ فِي هٰذَا ٱلطَّلَبِ	Es necesario que consideremos esta solicitud.

هَلْ سَمَحُوا بِأَنْ يُسَافِرَ؟	¿Permitieron que él viajara?
لِمَاذَا طَلَبْتُمْ مِنَّا أَنْ نَسْتَقْبِلَهُ؟	¿Por qué nos pedisteis que le recibiéramos?
طَالَبُوهُ بِأَنْ يَتَعَلَّمَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	Le exigieron que aprendiera árabe.
لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنْ أَنْ أُكْمِلَ هٰذَا ٱلتَّمْرِينَ	No pude acabar este ejercicio.

[HACER EJERCICIOS 1, 2 y 3]

C) A estas partículas se las llama "nominalizadores", porque al inicio de una frase la convierten en una unidad que funciona como un nombre, cumpliendo distintas funciones respecto a la oración principal. Esto puede observarse en los siguientes pares de oraciones, en que al nombre de la primera le corresponde en la segunda -con variedad de matices- una construcción de toda una oración introducida por una de estas partículas. Esta oración puede ser:

1. Objeto Directo del verbo de la oración principal.

ذَكَرَتْ تَقَدُّمَ ٱلْمَرْأَةِ	Ella señaló el progreso de la mujer.
ذَكَرَتْ أَنَّ ٱلْمَرْأَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ حَقَّقَتْ بَعْضَ ٱلتَّقَدُّمِ	Ella señaló que la mujer árabe había realizado algún progreso.
قَالُوا هٰذِهِ ٱلْأَشْيَاءَ	Dijeron estas cosas.
قَالُوا إِنَّ ٱلْإِنْتِخَابَاتِ هَامَّةٌ جِدًّا	Dijeron que las elecciones eran muy importantes.

2. Objeto No-Directo, si estos nominalizadores van precedidos por una partícula de nombre (aunque a veces ésta se suprime, por lo que sintácticamente funcionarían como Objeto Directo de la oración principal).

يُطَالِبُونَ بِحُقُوقِهِمْ	Ellos exigen sus derechos.

يُطَالِبُونَ بِأَنْ يَمْنَحَ ٱلْمُجْتَمَعُ ٱلْمَرْأَةَ كُلَّ حُقُوقِهَا — Exigen que la sociedad conceda a la mujer todos sus derechos.

أَخْبَرَنِي بِحُضُورِهِمْ — Me informó de su venida (de ellos).

أَخْبَرَنِي بِأَنَّهُمْ حَضَرُوا (أَخْبَرَنِي أَنَّهُمْ حَضَرُوا) — Me informó de que ellos habían venido.

- Con la partícula أَنْ a veces se usa un tiempo distinto del Subjuntivo o hay un matiz de acción realizada. Tras بَعْدَ أَنْ el verbo irá en Subjuntivo aunque la acción ya se haya completado. Pero tras قَبْلَ أَنْ se usa el Subjuntivo para acción futura y el Perfectivo para acción acabada.

رَجَعَ إِلَى لِيبِيَا قَبْلَ ٱلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ — Volvió a Libia antes de la obtención de un título.

رَجَعَ إِلَى لِيبِيَا قَبْلَ أَنْ يَحْصُلَ عَلَى شَهَادَةٍ — Volvió a Libia antes de obtener (que obtuviera) un título.

رَجَعَ إِلَى لِيبِيَا بَعْدَ ٱلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ — Volvió a Libia tras la obtención de un título.

سَيَرْجِعُ إِلَى لِيبِيَا بَعْدَ أَنْ يَحْصُلَ عَلَى شَهَادَةٍ — Volverá a Libia después de que obtenga un título.

رَجَعَ إِلَى لِيبِيَا بَعْدَ أَنْ حَصَلَ عَلَى شَهَادَةٍ — Volvió a Libia después de obtener un título.

3. Sujeto de la oración principal.

أَعْجَبَهُ ٱلْعَمَلُ — Le gustó el trabajo.

أَعْجَبَهُ أَنَّ ٱبْنَهُ حَصَلَ عَلَى شَهَادَةٍ — Le gustó que su hijo obtuviera un título.

- El VERBO يَجِبُ. Uno de los verbos cuyo sujeto es a menudo una oración de este tipo es يَجِبُ أَنْ "es necesario que, hay que", verbo impersonal e invariable de la raíz asimilada و ج ب. A veces se especifica la persona sobre la que recae la obligación con la partícula عَلَى.

يَجِبُ أَنْ تَذْهَبَ (يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَذْهَبَ) Es necesario que vayas (Tienes que ir).

El verbo يَجِبُ puede negarse anteponiéndole لَا "no" o negando la subordinada con أَلَّا "que no" (por لَا + أَنْ), lo que entraña ciertas diferencias de matiz, aunque el significado del conjunto es el mismo.

لَا يَجِبُ أَنْ تَذْهَبَ No es necesario que vayas (No tienes que ir).

يَجِبُ أَلَّا تَذْهَبَ Es necesario que no vayas (No debes ir).

Para expresar el pasado de يَجِبُ puede anteponérsele كَانَ, o usar كَانَ seguido de عَلَى o de مِنَ ٱلْوَاجِبِ.

كَانَ يَجِبُ (عَلَيْكَ) أَنْ تَذْهَبَ Era necesario que tú fueras (Tenías que haber ido).

كَانَ (عَلَيْكَ) أَنْ تَذْهَبَ " " " " " " "

كَانَ مِنَ ٱلْوَاجِبِ أَنْ تَذْهَبَ " " " " " " "

Y para negar ese pasado, se usan las mismas expresiones, pero precedidas de لَمْ y con el Condicional de كَانَ. Obsérvese también la diferencia de matiz entre la negación de كَانَ o del verbo de la subordinada.

لَمْ يَكُنْ مِنَ ٱلْوَاجِبِ أَنْ تَذْهَبَ No era necesario que fueras (No tenías que ir).

كَانَ مِنَ ٱلْوَاجِبِ أَلَّا تَذْهَبَ Era necesario que no fueras (No tenías que haber ido).

D) A menudo una oración introducida por أَنَّ o أَنْ equivale a un maṣdar.

يَجِبُ أَنْ يَنْتَخِبُوا رَئِيسًا جَدِيدًا Es necesario que elijan a un nuevo Presidente.

يَجِبُ ٱنْتِخَابُ رَئِيسٍ جَدِيدٍ Se necesita la elección de un nuevo Presidente.

أَعْجَبَهُ أَنَّ ٱبْنَهُ حَصَلَ عَلَى شَهَادَةٍ Le gustó que su hijo consiguiera un título.

أَعْجَبَهُ حُصُولُ ٱبْنِهِ عَلَى شَهَادَةٍ " " (lit: la obtención de un título por parte

de su hijo).

[HACER EJERCICIO 4]

22. 2. VERBOS HERMANOS DE كَانَ.

A) Hay una serie de verbos que, como كَانَ , tienen sujeto nominativo y predicado en acusativo. Éstos son algunos de esos verbos:

أَصْبَحَ llegar a ser, convertirse en	صَارَ llegar a ser, convertirse en
لَيْسَ no ser	مَا زَالَ seguir siendo, ser aún
ظَـلَّ seguir siendo, permanecer	بَقِيَ seguir siendo, permanecer

أَصْبَحَ دُكْتُورًا بَعْدَ عِشْرِينَ سَنَةً مِنَ ٱلدِّرَاسَةِ — Llegó a ser doctor tras 20 años de estudio.

هَلْ بَقِيَ فَرِيدٌ صَدِيقًا لَكَ حَتَّى ٱلْآنَ يَا مُنِيرُ؟ — ¿Farîd ha seguido siendo amigo tuyo hasta ahora, Munîr?

لَا تَزَالُ ٱلطَّاوِلَةُ أَمَامَ ٱلْبَابِ — La mesa aún sigue frente a la puerta.

ظَـلَّتْ فِي بَيْتِ وَالِدِهَا حَتَّى تَزَوَّجَتْ — Ella permaneció en casa de su padre hasta que se casó.

لَسْنَا بِحَاجَةٍ إِلَى مُحَاضَرَةٍ يَا فْرَانْك — No necesitamos una conferencia, Frank.

B) Otra característica de los hermanos de كَانَ es que pueden ir seguidos de un verbo en Indicativo en lugar del predicado en acusativo, traduciéndose ese verbo por gerundio o infinitivo; y si el sujeto está expreso, se introduce entre ambos verbos (Se verá el uso de كَانَ como verbo auxiliar).

أَصْبَحَ ٱلسِّيَاسِيُّونَ يَعْتَبِرُونَهُ صَدِيقًا لَهُمْ — Los políticos llegaron a considerarle su amigo.

هَلْ بَقِيَتْ تَتَكَلَّمُ عَنْ عَائِلَتِهَا؟ — ¿Siguió ella hablando de su familia?

لَا يَزَالُ ٱلْمُدَرِّسُ يَشْرَبُ ٱلْقَهْوَةَ فِي ٱلصَّفِّ — El profesor sigue bebiendo café en clase.

لَا يَزَالُ فَرِيدٌ يَعْمَلُ فِي ٱلْمَصْنَعِ — Farîd aún está trabajando en la fábrica.

ظَلَّ صَدِيقِي يَنْتَقِلُ مِنْ بَلَدٍ عَرَبِيٍّ إِلَى آخَرَ — Mi amigó siguió trasladándose de un país árabe a otro.

c) El verbo زَالَ "dejar de ser" es cóncavo, por lo que sigue el modelo de كَانَ con ciertos cambios vocálicos. Suele usarse precedido de partícula negativa, según el tiempo en que vaya, por lo que se traduce por "seguir siendo, ser aún (no dejar de ser)".

	Perfectivo	Indicativo	Subjuntivo	Condicional
Él	مَا زَالَ	لَا يَزَالُ	لَنْ يَزَالَ	لَمْ يَزَلْ
Ella	مَا زَالَتْ	لَا تَزَالُ	لَنْ تَزَالَ	لَمْ تَزَلْ
Tú (m.)	مَا زِلْتَ	لَا تَزَالُ	لَنْ تَزَالَ	لَمْ تَزَلْ
Tú (f.)	مَا زِلْتِ	لَا تَزَالِينَ	لَنْ تَزَالِي	لَمْ تَزَالِي
Yo (m/f)	مَا زِلْتُ	لَا أَزَالُ	لَنْ أَزَالَ	لَمْ أَزَلْ
Ellos dos	مَا زَالَا	لَا يَزَالَانِ	لَنْ يَزَالَا	لَمْ يَزَالَا
Ellas dos	مَا زَالَتَا	لَا تَزَالَانِ	لَنْ تَزَالَا	لَمْ تَزَالَا
Vos/as dos	مَا زِلْتُمَا	لَا تَزَالَانِ	لَنْ تَزَالَا	لَمْ تَزَالَا
Ellos	مَا زَالُوا	لَا يَزَالُونَ	لَنْ يَزَالُوا	لَمْ يَزَالُوا
Ellas	مَا زِلْنَ	لَا يَزَلْنَ	لَنْ يَزَلْنَ	لَمْ يَزَلْنَ
Vosotros	مَا زِلْتُمْ	لَا تَزَالُونَ	لَنْ تَزَالُوا	لَمْ تَزَالُوا
Vosotras	مَا زِلْتُنَّ	لَا تَزَلْنَ	لَنْ تَزَلْنَ	لَمْ تَزَلْنَ
Nosotros/as	مَا زِلْنَا	لَا نَزَالُ	لَنْ نَزَالَ	لَمْ نَزَلْ

- El Perfectivo de زَالَ se suele negar con مَا, y el Indicativo, con لَا. Ambos tiempos se usan como sinónimos, prefiriéndose el uso del Imperfectivo, con sentido de presente. Para expresar el pasado, se prefiere لَا يَزَالُ precedido de كَانَ.

لَا يَزَالُ طَالِبًا — Él es aún un estudiante.

كَانَ لَا يَزَالُ طَالِبًا — Él era aún un estudiante.

كَانَتْ لَا تَزَالُ تَدْرُسُ تَارِيخَ أُورُبَّا فِي ٱلْجَامِعَةِ — Ella aún estaba estudiando historia de Europa en la Universidad.

- El Perfectivo de كَانَ se niega con مَا o con Condicional precedido de لَمْ:

لَمْ يَكُنْ - مَا كَانَ — él no fue o no era

- لَيْسَ también se usa para negar un verbo en presente (con Indicativo), aunque es más formal que el uso de dicho verbo en Indicativo con لَا.

لَسْتُ أَعْتَمِدُ (لَا أَعْتَمِدُ) عَلَى أَحَدٍ — Yo no dependo de nadie.

[HACER EJERCICIOS 5 y 6]

22. 3. USO DE غَيْرٌ .

- El nombre غَيْرٌ significa "otro distinto de, otro, no-". Es invariable en género y número y suele usarse como primer término de una idâfa o con pronombre afijo.

حَضَرَ ٱجْتِمَاعَنَا ٱلطُّلَّابُ وَغَيْرُ ٱلطُّلَّابِ — A nuestra reunión acudieron estudiantes y no estudiantes.

دَرَسْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ وَغَيْرَهَا مِنَ ٱللُّغَاتِ — Estudié árabe y otras lenguas (distintas de ella).

مِنْهُنَّ ٱلطَّبِيبَاتُ وَٱلْكَاتِبَاتُ وَغَيْرُهُنَّ — Entre ellas hay doctoras, escritoras y otras.

- También se usa غَيْرٌ para negar un adjetivo. Cuando este adjetivo negativo funciona como

epíteto de un nombre, غَيْرٌ concierta en caso con el nombre, y el adjetivo va siempre en genitivo, pero concertando en género, número y determinación con dicho nombre.

مُوَظَّفُونَ غَيْرُ لُبْنَانِيِّينَ unos empleados no-libaneses

فِي هٰذِهِ ٱلْمَوَاضِعِ غَيْرِ ٱلْهَامَّةِ en estos temas sin importancia

[HACER EJERCICIOS 7 y 8]

22. 4. VERBOS CON DOS ACUSATIVOS: VERBOS DE DONACIÓN.

- Entre los verbos árabes que toman dos acusativos están los que significan "dar, conceder (a alguien هُ algo هَا)", como مَنَحَ o أَعْطَى. El primero de los acusativos se refiere a la persona a quien se da, y el segundo, a lo que se da.

مَتَى سَيَمْنَحُ ٱلْمُجْتَمَعُ ٱلْمَرْأَةَ كُلَّ حُقُوقِهَا؟ ¿Cuándo concederá la sociedad a la mujer todos sus derechos?

عَرَفْتُ أَنَّ جَامِعَتَكُمْ تَمْنَحُ ٱلطُّلَّابَ مُسَاعَدَاتٍ كَثِيرَةً He sabido que vuestra universidad presta a los estudiantes muchas ayudas.

- Ambos acusativos pueden ser pronombres afijos. Si el pronombre se afija al verbo o al maṣdar se refiere a la persona a quien se da. Si se trata de lo que se da, se usan otras contrucciones que se verán más tarde.

مَنَحُونِي حَقَّ ٱلْعَمَلِ فِي ٱلْمَتْحَفِ Me concedieron el derecho a trabajar en el museo.

22. 5. DIFERENTE USO DE LOS TIEMPOS EN ÁRABE Y ESPAÑOL.

- El árabe y el español pueden usar diferentes expresiones para referirse a una acción acabada o

a la situación presente. Por ejemplo, en el texto básico, al referirse a las afirmaciones de la Dra. Nawâl al-Saᶜdâwî, se emplean verbos en pasado (قَالَتْ - ذَكَرَتْ - تَحَدَّثَتْ) para indicar acciones ya acabadas, pues se trata de algo que ya escribió esta narradora egipcia. Nosotros podemos traducir esos verbos por pasado ("ha hablado", "ha indicado", "ha dicho") o podemos elegir el presente ("habla", "indica", "dice") para señalar la situación de esa acción pasada en el presente. Éstos son matices que habrán de tenerse en cuenta a la hora de traducir de una lengua a otra.

[HACER EJERCICIOS 9, 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 23ª

الدرس الثالث والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

NOTAS DE UN ESTUDIANTE AMERICANO.

مذكرات طالب أمريكي

١- القائد المسلم الذي فتح الأندلس هو طارق بن زياد.

1. El líder musulmán que conquistó al-Andalus es Ṭâriq bn. Ziyâd.

٢- هيرودتس هو الكاتب الذي قال قديما: مصر هبة النيل. قال ذلك لأن النيل حياة مصر.

2. Herodoto es el escritor que dijo hace tiempo: Egipto es el regalo del Nilo. Dijo eso porque el Nilo es la vida de Egipto.

٣- يحترم العرب المستشرق الذي يبذل جهودا كبيرة لخدمة الأدب العربي.

3. Los árabes respetan al orientalista que dedica grandes esfuerzos al servicio de la literatura árabe.

٤- من المدن التي تقع على نهر النيل : القاهرة والإسكندرية وأسوان ، وهي من أكبر المدن المصرية وأجملها.

4. Entre las ciudades que se sitúan junto al río Nilo están El Cairo, Alejandría y Asuán, y son algunas de las ciudades egipcias más grandes y bellas.

٥- "تاريخ الأدب العربي" من أهم الكتب التي كتبها كارل بروكلمان.

5. Historia de la Literatura Árabe [Geschichte der Arabischen Literatur] es uno de los libros más importantes que escribió Carl Brockelmann.

٦- "الهلال" هي المجلة التي أنشأها جورجي زيدان ، ولا تزال من أشهر المجلات المصرية

6. Al-Hilâl es la revista que fundó Ŷurŷî Zaydân, y sigue siendo una de las más famosas revistas egipcias.

٧- مي زيادة هي المرأة العربية التي تأثرت بها النهضة الأدبية النسائية تأثرا كبيرا.

7. Mayy Ziyâda es la mujer árabe de la que el renacimiento femenino árabe recibió una gran influencia.

٨- يقول بعض المفكرين إن القومية العربية هي الفكرة التي تجمع العرب معا.

8. Algunos intelectuales dicen que el nacionalismo árabe es la idea que une a los árabes.

٩- "الأهرام" جريدة تتحدث باسم الحكومة المصرية ، وهي اليوم أشهر جريدة في العالم العربي.

9. Al-Ahrâm es un periódico que habla en nombre del gobierno egipcio y hoy día es el periódico más famoso del mundo árabe.

١٠- جبران خليل جبران أديب لبناني رحل إلى أمريكا وهناك كتب عددا من الكتب أشهرها "النبي".

10. Ŷubrân Jalîl Ŷubrân es un literato libanés que viajó a América y allí escribió numerosos libros, el más famoso de los cuales es El Profeta.

١١- إبراهيم طوقان أديب فلسطيني كتب شعرا قوميا كثيرا.

11. Ibrâhîm Ṭûqân es un literato palestino que escribió mucha poesía nacionalista.

١٢- محمد علي رجل حكم مصر عندما كانت ولاية عثمانية.

12. Muḥammad ᶜAlî es un hombre que gobernó Egipto cuando era provincia otomana.

١٣- نازك الملائكة أديبة عراقية ساعدت على تطور الشعر العربي الحديث.

13. Nâzik al-Malâ'ika es una literata iraquí que ayudó a la evolución de la poesía árabe moderna.

١٤- ابن خلدون عربي كتب كتابا عن فلسفة التاريخ وله في الكتاب اراء هامة يدرسها اليوم طلاب التاريخ في كل بلاد العالم.

14. Ibn Jaldûn es un árabe que escribió un libro sobre la filosofía de la historia, y tiene en este libro opiniones importantes que hoy día estudian los alumnos de historia en todos los países del mundo.

١٥- لنجيب محفوظ كتب يقرأها عدد كبير من العرب وهو يتحدث في كتبه عن الحياة الاجتماعية المصرية

15. Naŷîb Maḥfûẓ tiene libros que lee un gran número de árabes, y en sus libros habla de la vida social egipcia.

TEXTO COMPLEMENTARIO I

MUḤAMMAD ᶜABDUH

محمّد عبده

كان محمد عبده من أهم قواد النهضة الإسلامية في العالم العربي. أكمل دراسته في مدينة طنطا في مصر، ثم انتقل إلى القاهرة ودرس في الأزهر ثمانية أعوام، ثم درّس في

الأزهر وكتب مقالات كثيرة في جريدة الأهرام ·

Muḥammad ᶜAbduh fue uno de los líderes más importantes del renacer islámico en el mundo árabe. Completó sus estudios en la ciudad de Ṭanṭâ, en Egipto, luego se trasladó a El Cairo y estudió en el Azhar durante ocho años, y después enseñó en el Azhar y escribió numerosos artículos en el periódico Al-Ahrâm.

وفي القاهرة قابل جمال الدين الأفغاني الذي كان من أشهر المفكرين في العالم الإسلامي · تأثر محمد عبده بالأفغاني تأثرا كبيرا وكان يعتبر نفسه تلميذ الأفغاني : لكن بعض الكتاب يعتبرون محمد عبده أعظم من الأفغاني ·

En El Cairo se encontró con Ŷamâl al-Dîn al-Afgânî, que era uno de los intelectuales más famosos del mundo islámico. Muḥammad ᶜAbduh estuvo muy influido por al-Agfânî, y él mismo se consideraba discípulo de al-Afgânî: pero algunos escritores consideran a Muḥammad ᶜAbduh más importante que al-Afgânî.

اختلف محمد عبده في الرأي مع الحكومة فرحل إلى بيروت ومنها إلى فرنسا · وفي باريس تعاون مع صديقه الأفغاني في إصدار جريدة عربية· ثم رجع إلى مصر وهناك درس في الأزهر ونشر عددا من الكتب والمقالات التي خدمت العالم الإسلامي خدمة عظيمة · كانت في العالم العربي حياتان : حياة إسلامية تأثرت بأوربا وأخرى لم تتأثر بها · وكان محمد عبده يحترم الحياتين ويعمل على التوفيق بينهما ·

Muḥammad ᶜAbduh tuvo diferencias de opinión con el gobierno y se marchó a Beirut, y de allí a Francia. Y en París colaboró con su amigo al-Afgânî en la edición de un periódico árabe. Luego volvió a Egipto, y allí enseñó en el Azhar y publicó unos cuantos libros y artículos que prestaron un gran servicio al mundo islámico. En el mundo árabe había dos vidas: una vida islámica que

estaba influida por Europa y otra que no estaba influida por ella. Muḥammad ᶜAbduh respetaba ambas vidas y se esforzaba por conciliarlas.

TEXTO COMPLEMENTARIO II

NAŶÎB MAḤFÛẒ

نجيب محفوظ

نجيب محفوظ من أهم قواد النهضة الأدبية في العالم العربي وهو كاتب ساعد على تطور الأدب المصري وتقدمه · حصل على شهادة البكالوريوس من جامعة القاهرة وعمل بعد إكمال دراسته في وظائف حكومية كثيرة ·

Naŷîb Maḥfûẓ es uno de los más importantes líderes del renacer literario en el mundo árabe, y un escritor que ayudó a la evolución y progreso de la literatura egipcia. Consiguió el título de licenciado en la Universidad de El Cairo y tras completar sus estudios trabajó en numerosos puestos gubernamentales.

كتب نجيب محفوظ عددا كبيرا من الكتب والمقالات تحدث فيها عن الأوضاع الاجتماعية في مصر · وقد أظهر رجال الأدب، ومنهم الكاتب المشهور طه حسين، إعجابهم العظيم بنجيب محفوظ واعتبروه مدرسة أدبية هامة وقالوا إنه من الأدباء الذين خدموا الأدب العربية خدمة كبيرة · قال نجيب محفوظ في مقابلة إن أدبه تأثر بالأوضاع الاجتماعية في مصر ·

Naŷîb Maḥfûẓ escribió gran número de libros y artículos en los que habló de las condiciones sociales en Egipto. Los literatos, entre ellos el célebre escritor Ṭâhâ Ḥusayn, mostraron su enorme admiración por Naŷîb Maḥfûẓ, le consideraron una importante escuela literaria y dijeron que era de los literatos que habían prestado un gran servicio a la literatura árabe. En una entrevista Naŷîb Maḥfûẓ dijo que su literatura estaba influida por las condiciones sociales de Egipto.

GRAMÁTICA

23.1. ORACIÓN DE RELATIVO.

A) TIPOS DE RELATIVO. En árabe hay dos tipos de RELATIVO, los definidos y los indefinidos.

DEFINIDOS		INDEFINIDOS	
el que	اَلَّذِي	quien/es (para personas)	مَنْ
la que	اَلَّتِي		
los dos que	n. اَللَّذَانِ a/g. اَللَّذَيْنِ	que (para cosas)	مَا
las dos que	n. اَللَّتَانِ a/g. اَللَّتَيْنِ		
los que	اَلَّذِينَ		
las que	اَللَّوَاتِي (اَللَّاتِي-اَللَّائِي)		

Notas:

- Los relativos definidos empiezan por el artículo اَلْ, es decir, por alif con wasla.
- Todos ellos son invariables para todos los casos, salvo los duales.

B) TIPOS DE ORACIÓN DE RELATIVO. La oración de relativo es una oración adjetival, y difiere en su estructura según se use un relativo definido (explícito o implícito) o indefinido.

B.1. ORACIÓN CON RELATIVO DEFINIDO EXPLÍCITO.

- Este tipo de oración tiene las siguientes características:

a) El ANTECEDENTE es DETERMINADO, y el relativo concertará con él en género, número y caso (sólo los duales).

اَلْوَلَدُ اَلَّذِي دَخَلَ	el niño que entró
اَلْأَوْلَادُ اَلَّذِينَ دَخَلُوا	los niños que entraron
اَلْوَلَدَانِ اَللَّذَانِ دَخَلَا	los dos niños que entraron
لِلْوَلَدَيْنِ اَللَّذَيْنِ دَخَلَا	para los dos niños que entraron
اَلْبِنْتُ اَلَّتِي دَخَلَتْ	la niña que entró
اَلْبَنَاتُ اَللَّوَاتِي دَخَلْنَ	las niñas que entraron
اَلْبِنْتَانِ اَللَّتَانِ دَخَلَتَا	las dos niñas que entraron
لِلْبِنْتَيْنِ اَللَّتَيْنِ دَخَلَتَا	para las dos niñas que entraron

b) La oración de relativo es una oración COMPLETA por sí misma (nominal o verbal), y SE INICIA con el RELATIVO, que irá TRAS EL ANTECEDENTE.

- Oración verbal.

مَنِ اَلْقَائِدُ اَلْمُسْلِمُ / اَلَّذِي فَتَحَ اَلْأَنْدَلُسَ/؟ ¿Quién es el líder musulmán / que conquistó al-Andalus/?

- Oración nominal. Si el sujeto es un pronombre, se omite, ya que está implícito en el relativo.

اَلرَّجُلُ / اَلَّذِي مِنْ مِصْرَ/ وَالِدِي El hombre / que es de Egipto/ es mi padre.

(por اَلَّذِي هُوَ مِنْ مِصْرَ)

اَلرَّجُلُ / اَلَّذِي فِي اَلْبَيْتِ / وَالِدِي El hombre / que está en la casa / es mi padre.

(por اَلَّذِي هُوَ فِي اَلْبَيْتِ)

اَلْمَرْأَةُ / اَلَّتِي مِنْ بَيْرُوتَ / وَالِدَتِي La mujer / que es de Beirut/ es mi madre.

(por اَلَّتِي هِيَ مِنْ بَيْرُوتَ)

c) En la oración de relativo se introduce un PRONOMBRE DE REFERENCIA (râ'id) de 3ª persona (simbolizado con el afijo هُ) que también concierta con el antecedente. Este pronombre no se traduce y se afija a distintas partes de la oración según la función que realice en la oración de relativo:

Sujeto	sin هُ	اَلرَّجُلُ اَلَّذِي دَخَلَ el hombre / que entró
O. Directo	هُ + verbo	اَلْكِتَابُ اَلَّذِي كَتَبْتَهُ el libro / que escribiste
O. No-Directo	هُ + partícula	اَلرَّجُلُ اَلَّذِي ذَهَبْتَ مَعَهُ el hombre / con el que fuiste
C. de Nombre	هُ + nombre	اَلْوَلَدُ اَلَّذِي اِسْمُهُ زَيْدٌ el niño / cuyo nombre es Zayd

- Si el relativo es el SUJETO de su oración, NO se usa el PRONOMBRE DE REFERENCIA.

هُوَ اَلْقَائِدُ اَلْمُسْلِمُ / اَلَّذِي فَتَحَ اَلْأَنْدَلُسَ Él es el líder musulmán / que conquistó al-Andalus.

أَيْنَ اَلْقَلَمَانِ / اَللَّذَانِ كَانَا عَلَى هٰذَا اَلْكُرْسِيِّ؟ ¿Dónde están los dos lápices / que estaban sobre esta silla?

هَلِ اِجْتَمَعْتُمْ بِالْمَرْأَتَيْنِ / اَللَّتَيْنِ قَرَّرَتَا اَلذَّهَابَ مَعَكُمْ؟ ¿Os reunisteis con las dos mujeres / que decidieron ir con vosotros?

- Si el relativo es el OBJETO DIRECTO de su oración, el PRONOMBRE DE REFERENCIA se afija al VERBO.

مَا اِسْمُ اَلْكِتَابِ / اَلَّذِي كَتَبَهُ كَارْل بْرُوكِلْمَان؟ ¿Cuál es el nombre del libro / que escribió Carl Brockelmann?

- Si el relativo es el OBJETO NO-DIRECTO de su oración, el PRONOMBRE DE REFERENCIA se afija a una PARTÍCULA.

هٰذَا هُوَ ٱلْكُرْسِيُّ / ٱلَّذِي جَلَسْتَ عَلَيْهِ Ésta es la silla / en la que te sentaste.

En el siguiente ejemplo nuestro objeto directo es expresado en árabe con una partícula:

هٰذَا هُوَ ٱلْكُرْسِيُّ / ٱلَّذِي بَحَثْتَ عَنْهُ Ésta es la silla / que tú buscabas.

- Si el relativo es el COMPLEMENTO DE NOMBRE de su oración, el PRONOMBRE DE REFERENCIA se afija a dicho NOMBRE.

هٰذَا هُوَ ٱلْكَاتِبُ / ٱلَّذِي قَرَأْتَ كُتُبَهُ Éste es el escritor / cuyos libros leíste.

هٰذَا هُوَ ٱلْكَاتِبُ / ٱلَّذِي مَاتَتِ ٱمْرَأَتُهُ Éste es el escritor / cuya mujer murió.

هٰذَا هُوَ ٱلْكَاتِبُ / ٱلَّذِي أَوْلَادُهُ طُلَّابٌ فِي ٱلْقُدْسِ Éste es el escritor / cuyos hijos estudian (son estudiantes) en Jerusalén.

[HACER EJERCICIOS 1 Y 2]

B. 2. ORACIÓN CON RELATIVO DEFINIDO IMPLÍCITO.

- Cuando el ANTECEDENTE es INDETERMINADO, SE OMITE EL RELATIVO, pero la estructura de la oración de relativo es igual que la anterior, es decir, la ORACIÓN DE RELATIVO va TRAS EL ANTECEDENTE y se usa el PRONOMBRE DE REFERENCIA siguiendo las mismas pautas.

- Sujeto.

هُوَ قَائِدٌ مُسْلِمٌ / (-) فَتَحَ ٱلْأَنْدَلُسَ Él es un líder musulmán / que conquistó al-Andalus.

جُبْرَان أَدِيبٌ لُبْنَانِيٌّ (-) رَحَلَ إِلَى أَمْرِيكَا وَسَكَنَ فِي نِيوْيُوْرْك Ŷubrân es un literato libanés / que viajó a América y vivió en Nueva York.

- Objeto Directo.

لِنَجِيب مَحْفُوظ كُتُبٌ / (-) يَقْرَأُهَا Naŷîb Maḥfûẓ tiene unos libros / que lee

عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلْعَرَبِ un gran número de árabes.

- Objeto No-Directo.

هٰذَا رَجُلٌ (-) ذَهَبْتُ مَعَهُ إِلَى مِصْرَ Éste es un hombre / con el que fui a Egipto.

- Complemento de Nombre.

هَلْ هُنَاكَ كَاتِبٌ لُبْنَانِيٌّ (-) قَرَأْتَ كُلَّ كُتُبِهِ؟ ¿Hay un escritor libanés / del que hayas leído todos sus libros?

B.3. La ORACIÓN CON RELATIVO INDEFINIDO se verá más tarde.

[HACER EJERCICIOS 3 y 4]

23. 2. GÉNERO DE NOMBRES Y TÍTULOS.

- Ya se ha señalado que los nombres de ciudad son femeninos. La razón es que la palabra مَدِينَةٌ "ciudad", que queda implícita, es femenina.

مَدِينَةُ بَيْرُوتَ = بَيْرُوتُ la ciudad de Beirut.

- También los nombres de revistas y periódicos son femeninos, al quedar implícitas las palabras مَجَلَّةٌ "revista" y جَرِيدَةٌ "periódico", ambas femeninas.

"ٱلْهِلَالُ" هِيَ ٱلْمَجَلَّةُ ٱلَّتِي ... Al-Hilâl es la revista que...

"ٱلْأَهْرَامُ" هِيَ ٱلْجَرِيدَةُ ٱلَّتِي ... Al-Ahrâm es el periódico que...

هَلْ قَرَأْتَ ٱلْأَهْرَامَ أَمْسِ؟ ¿Has leído ayer Al-Ahrâm?

نَعَمْ ، أَقْرَأُهَا كُلَّ يَوْمٍ Sí, lo leo cada día.

- En cambio el título de un libro es masculino, pues كِتَابٌ "libro" lo es.

"سِتَّةُ أَيَّامٍ" هُوَ ٱلْكِتَابُ ٱلَّذِي... Seis días es el libro que...

23. 3. USOS DE مَا .

- مَا tiene diversos significados y funciones, algunos ya vistos:

a) Pronombre interrogativo = "¿qué?".

b) Pronombre relativo = "que / lo que".

c) Partícula de negación del Perfectivo = "no" (por ejemplo, مَا زَالَ).

d) Nominalizador: por ejemplo, unida a la partícula عِنْدَ "en el momento de", forma عِنْدَمَا "cuando", que introduce una oración verbal con función similar a un nombre.

عِنْدَ رُجُوعِهِمْ كَتَبُوا مَقَالَةً A su regreso escribieron un artículo.

عِنْدَمَا رَجَعُوا كَتَبُوا مَقَالَةً Cuando regresaron escribieron un artículo.

[HACER EJERCICIO 5]

23. 4. USO ADVERBIAL DEL ACUSATIVO.

- En árabe hay pocos adverbios, que son de forma invariable: هُنَا "aquí", هُنَاكَ "allí", أَمْسِ "ayer", فَقَطْ "solamente"...

a) Por ello la función adverbial la realizan en gran medida nombres y adjetivos en acusativo con tanwîn, que se señalan en el diccionario junto a la palabra de la que proceden:

عَادَةً usualmente (de عَادَةٌ, costumbre, hábito)

أَحْيَانًا a veces (de حِينٌ - أَحْيَانٌ, tiempo- tiempos)

مَثَلًا por ejemplo (de مَثَلٌ, ejemplo, modelo)

جِدًّا muy (de جِدٌّ, seriedad)

قَدِيمًا antiguamente (de قَدِيمٌ, antiguo)

كَثِيرًا frecuentemente, a menudo (de كَثِيرٌ, abundante, mucho).

أَوَّلًا en primer lugar (de أَوَّلُ, primero)

ثَانِيًا en segundo lugar (de ثَانٍ, segundo)

ثَالِثًا en tercer lugar (de ثَالِثٌ, tercero)

رَابِعًا en cuarto lugar (de رَابِعٌ, cuarto)

قَرِيبًا próximamente, pronto (de قَرِيبٌ, cercano)

طَوِيلًا largamente, por mucho tiempo (de طَوِيلٌ, largo)

حَدِيثًا recientemente (de حَدِيثٌ, nuevo, reciente, moderno)

أَخِيرًا últimamente, finalmente (de أَخِيرٌ último, final)

حَقًّا verdaderamente, realmente, justamente (de حَقٌّ, verdad, derecho)

b) También se usan como adverbios ciertos nombres determinados con artículo (que tiene valor de demostrativo) y en acusativo sin tanwîn.

اَلْيَوْمَ hoy, este día (de يَوْمٌ, día)

اَللَّيْلَةَ esta noche (de لَيْلَةٌ, noche)

اَلسَّاعَةَ ahora, en esta hora (de سَاعَةٌ, hora)

اَلْآنَ ahora, en este momento (de آنٌ, momento, tiempo)

- El acusativo adverbial equivale a algunos de nuestros complementos circunstanciales, como los siguientes complementos de tiempo.

تِلْكَ ٱللَّيْلَةَ (en) esa noche

هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ (en) este año

كُلَّ يَوْمٍ (en) cada día

[HACER EJERCICIOS 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12]

LECCIÓN 24ª الدرس الرابع والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

EL CANAL DE SUEZ

قناة السويس

لقناة السويس أهمية دولية عظيمة ، فهي تقصر المسافة بين الشرق والغرب ، وتؤثر بذلك على التجارة العالمية · وليس في العالم قناة لها أهميتها سوى قناة بناما ·

El Canal de Suez tiene una enorme importancia internacional, pues acorta la distancia entre Oriente y Occidente y con eso influye sobre el comercio mundial. No hay en el mundo un canal que tenga su importancia, a excepción del Canal de Panamá.

والمدينتان اللتان تربط بينهما قناة السويس هما بور سعيد والسويس · وقد أصبحت هاتان المدينتان بعد حفر القناة من أهم المدن المصرية ·

Las dos ciudades que el Canal de Suez conecta son Port Said y Suez. Ambas ciudades se han convertido, tras la excavación del canal, en unas de las ciudades egipcias más importantes.

تم حفر القناة في سنة ١٨٦٩ وكان الذين أشرفوا على حفرها مهندسين مصريين وفرنسيين ·

La excavación del canal se terminó en el año 1869; fueron ingenieros egipcios y franceses los que supervisaron su excavación.

كانت شركة قناة السويس في البداية شركة مصرية فرنسية لكن الدولتين اللتين

نجحتا في السيطرة عليها بعد ذلك هما فرنسا وبريطانيا ، وقد انتهت هذه السيطرة في عام ١٩٥٦ عندما أصبحت الشركة وطنية ·

Al principio la Compañía del Canal de Suez fue franco-egipcia, pero los dos países que lograron controlarla después fueron Francia y Gran Bretaña. Este control finalizó en el año 1956 cuando la compañía se nacionalizó (se convirtió en nacional).

وقد تأثرت حياة مصر السياسية والاقتصادية تأثرا كبيرا بقناة السويس ، خاصة في زمن الرئيسين اللذين حكما مصر بعد الثورة ، وهما جمال عبد الناصر وأنور السادات ·

La vida política y económica de Egipto ha estado muy influida por el Canal de Suez, especialmente en tiempo(s) de los dos Presidentes que gobernaron Egipto tras la revolución, Ŷamâl ʿAbd al-Nâṣir y Anwar al-Sâdât.

TEXTO COMPLEMENTARIO.

NAPOLEÓN Y MUḤAMMAD ʿALÎ

نابليون ومحمد علي

كان نابليون قائد الحملة الفرنسية التي فتحت مصر · وقد أرسلت بريطانيا إلى الإسكندرية حملة أخرى قائدها اللورد نلسون لإخراج الفرنسيين من مصر · لكن نلسون لم ينجح في ذلك ·

Napoleón era el jefe de la expedición militar que conquistó Egipto. Gran Bretaña envió a

Alejandría otra expedición, dirigida por Lord Nelson, para echar a los franceses de Egipto. Pero Nelson no tuvo éxito en ello.

رحل نابليون عن مصر بعد وقت قصير وأصبح "كليبر" قائدا للحملة الفرنسية ·

Napoleón se marchó de Egipto al poco tiempo, convirtiéndose Kleber en jefe de la expedición francesa.

حكم الفرنسيون مصر ثلاثة أعوام ونصف عام ، ثم رحلوا عنها فحكمها محمد علي الذي عمل على نشر التعليم بين المصريين ، فأرسل عددا من أبناء الشعب إلى أوروبا للحصول على شهادات جامعية · رجع هؤلاء الرجال إلى مصر بعد أن أكملوا دراستهم ، وساعدوا على تقدم البلاد · وقد أثرت الحضارة الأوربية على مصر تأثيرا كبيرا في زمن محمد علي ، ولا يزال تأثيرها عظيما

Los franceses gobernaron Egipto durante tres años y medio, y luego se marcharon de allí. Entonces lo gobernó Muḥammad ᶜAlî, que se esforzó por extender la instrucción entre los egipcios, y envió a algunos 'hijos del pueblo' a Europa a conseguir títulos universitarios. Estos hombres volvieron tras completar sus estudios y contribuyeron al progreso del país. La civilización europea ha ejercido una enorme influencia sobre Egipto en tiempos de Muḥammad ᶜAlî, y su influencia aún sigue siendo enorme.

GRAMÁTICA

24.1. EL PRONOMBRE RELATIVO ٱلَّذِي SIN ANTECEDENTE.

- El relativo de la serie ٱلَّذِي también puede usarse sin antecedente, en cuyo caso puede traducirse por "el que", "ese que", "la persona que"...

ٱلَّذِي قَالَ ذٰلِكَ يُوسُفُ — El que dijo eso fue Yûsuf.

كَانَ ٱلَّذِينَ أَشْرَفُوا عَلَى حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ مُهَنْدِسِينَ مِصْرِيِّينَ وَفَرَنْسِيِّينَ — Los que supervisaron la excavación del canal fueron ingenieros egipcios y franceses.

24. 2. LA PARTÍCULA قَدْ.

- Una de las primeras funciones del Perfectivo es narrar acontecimientos pasados, pero, cuando le precede قَدْ no suele tener esa función, sino la de denotar una acción como fondo sobre el que describir otros acontecimientos.

a) El PERFECTIVO precedido de قَدْ se traduce por PRETÉRITO PERFECTO, modificable según el contexto. A veces قَدْ sólo refuerza al verbo y no es necesario traducirla. En el siguiente par de frases la que no tiene قَدْ dice lo que ocurrió, sin referencia al presente, mientras que la qu tiene قَدْ se refiere a la situación presente, es decir, al efecto que el acontecimiento sigue teniend

تَأَثَّرَتْ حَيَاةُ مِصْرَ ٱلْإِقْتِصَادِيَّةُ تَأَثُّرًا كَبِيرًا بِقَنَاةِ ٱلسُّوَيْسِ — La vida económica de Egipto estuvo muy influida por el Canal de Suez.

قَدْ تَأَثَّرَتْ حَيَاةُ مِصْرَ ٱلإِقْتِصَادِيَّةُ تَأَثُّرًا كَبِيرًا بِقَنَاةِ ٱلسُّوَيْسِ — La vida económica de Egipto ha estado muy influida por el Canal de Suez.

b) El PERFECTIVO precedido de كَانَ قَدْ se traduce por PRET. PLUSCUAMPERFECTO, implicando que la acción "ya" se había realizado.

عِنْدَمَا قَابَلْتُهُ كَانَ قَدْ كَتَبَ ٱلرِّسَالَةَ — Cuando le encontré, él ya había escrito la carta.

كَانَتِ ٱلْبِنْتُ قَدْ أَخْبَرَتْنِي بِوُصُولِهِمْ — La niña ya me había informado de su venida (de ellos).

عِنْدَمَا وَصَلْتُ كَانَ ٱلزُّوَّارُ قَدْ شَرِبُوا ٱلْقَهْوَةَ — Cuando llegué, los visitantes ya se habían bebido el café.

c) El PERFECTIVO precedido de سَيَكُونُ قَدْ se traduce por FUTURO PERFECTO.

سَتَكُونُ قَدْ وَصَلَتْ — Ella habrá venido.

- Cuando al Perfectivo le precede كَانَ , los dos verbos conciertan con el sujeto según las normas vistas. Y el sujeto se inserta entre كَانَ y قَدْ.

- En la oración de relativo un Perfectivo puede traducirse por Préterito Perfecto sin llevar قَدْ cuando el verbo de la oración principal sea un Perfectivo.

عَرَفْتُ ٱلرَّجُلَ ٱلَّذِي كَتَبَ ٱلْمَقَالَةَ — Conocí al hombre que ha escrito este artículo.

d) El uso de قَدْ con I. INDICATIVO se verá más tarde (37.2.).

24.3. FORMA IX DEL VERBO TRILÍTERO.

a) FORMACIÓN DE LA FORMA IX.

- La característica de forma es un tašdîd en la 3ª radical y sukûn en la 1ª, precedido de alif con

wasla. Al ser una de las formas menos usuales y seguir las reglas de la raíz geminada, se indican sólo sus principales características. Su conjugación completa se verá más tarde (L. 35.1).

- El esquema del Perfectivo es اِ ـْ ـَ ـَّ, con las aformativas correspondientes en la 3ª radical.

- En los Imperfectivos, la preformativa toma fatha, la 2ª radical, fatha; y si se desdobla la 3ª, la 1ª de ellas toma kasra como la 2ª de las Formas VII-X. La 1ª radical conserva el sukûn del Perfectivo, y la 3ª toma las aformativas. El esquema será يَـ ـْ ـَ ـَّ (por يَـ ـْ ـَ ـِّ).

- En el Imperativo, que se verá más tarde, reaparece el اِ del Perfectivo, al comenzar por sukûn tras suprimir la preformativa del Condicional; el esquema es اِ ـْ ـَ ـْ.

- El nombre de acción sigue el esquema اِ ـْ ـِ ـَ ا ـّ: اِحْمِرَارٌ enrojecimiento.

- Sólo se usa el Participio activo, que sigue el esquema مُـ ـْ ـَ ـَّ: مُحْمَرٌّ (por مُحْمَرِرٌ) enrojecido.

B) SIGNIFICADO DE LA FORMA IX.

- Los verbos de Forma IX derivan de un adjetivo de color o deformidad, significando tener o adquirir la cualidad que denota dicho adjetivo.

اِحْمَرَّ ser rojo, enrojecer, ruborizarse (de أَحْمَرُ, rojo).

اِسْوَدَّ ser negro, ennegrecer (de أَسْوَدُ, negro). اِحْوَلَّ ser bizco (de أَحْوَلُ, bizco)

24. 4. FORMA X DEL VERBO TRILÍTERO.

A) FORMACIÓN DE LA FORMA X.

- La característica de forma es سْتَ ante la 1ª radical, precedidas de alif inestable.

- El esquema del Perfectivo es اِسْتَـ ـْ ـَ ـَ, con las aformativas correspondientes en la 3ª radical.

- En los Imperfectivos, la preformativa toma fatha y la 2ª radical toma kasra, como en las Formas VII a IX. La 1ª radical conserva el sukûn del Perfectivo, y la 3ª toma las aformativas que se

vieron en la Forma I. El esquema será يَسْتَـ ـْـ ـُـ.

- En el Imperativo, que se verá más tarde, reaparece el أ del Perfectivo, al comenzar por sukûn cuando se quita la preformativa del Condicional; el esquema es اِسْتَـ ـْـ ـِـ.

FORMA X	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	اِسْتَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ	يَسْتَقْبِلَ	يَسْتَقْبِلْ	
Ella	اِسْتَقْبَلَتْ	تَسْتَقْبِلُ	تَسْتَقْبِلَ	تَسْتَقْبِلْ	
Tú (m.)	اِسْتَقْبَلْتَ	تَسْتَقْبِلُ	تَسْتَقْبِلَ	تَسْتَقْبِلْ	اِسْتَقْبِلْ
Tú (f.)	اِسْتَقْبَلْتِ	تَسْتَقْبِلِينَ	تَسْتَقْبِلِي	تَسْتَقْبِلِي	اِسْتَقْبِلِي
Yo	اِسْتَقْبَلْتُ	أَسْتَقْبِلُ	أَسْتَقْبِلَ	أَسْتَقْبِلْ	
Ellos dos	اِسْتَقْبَلَا	يَسْتَقْبِلَانِ	يَسْتَقْبِلَا	يَسْتَقْبِلَا	
Ellas dos	اِسْتَقْبَلَتَا	تَسْتَقْبِلَانِ	تَسْتَقْبِلَا	تَسْتَقْبِلَا	
Vos/as dos	اِسْتَقْبَلْتُمَا	تَسْتَقْبِلَانِ	تَسْتَقْبِلَا	تَسْتَقْبِلَا	اِسْتَقْبِلَا
Ellos	اِسْتَقْبَلُوا	يَسْتَقْبِلُونَ	يَسْتَقْبِلُوا	يَسْتَقْبِلُوا	
Ellas	اِسْتَقْبَلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ	
Vosotros	اِسْتَقْبَلْتُمْ	تَسْتَقْبِلُونَ	تَسْتَقْبِلُوا	تَسْتَقْبِلُوا	اِسْتَقْبِلُوا
Vosotras	اِسْتَقْبَلْتُنَّ	تَسْتَقْبِلْنَ	تَسْتَقْبِلْنَ	تَسْتَقْبِلْنَ	اِسْتَقْبِلْنَ
Nosotros/as	اِسْتَقْبَلْنَا	نَسْتَقْبِلُ	نَسْتَقْبِلَ	نَسْتَقْبِلْ	

- El nombre de acción sigue el esquema اِسْتِـ ـْـ ـَـ اءٌ. Algunos ejemplos, que pueden traducirse por infinitivo y gerundio o por sustantivo, serían: اِسْتِقْبَالٌ recibimiento, recepción, acogida,

اِسْتِعْدَادٌ preparación, اِسْتِعَادَةٌ recuperación, reconquista, اِسْتِفَادَةٌ utilización, اِسْتِشْرَاقٌ orientalismo, اِسْتِقْلَالٌ independencia, اِسْتِغْرَابٌ maravilla, occidentalización.

- El participio activo, que se verá más tarde, sigue el esquema مُسْتَـ ـْـِـ y el pasivo el esquema مُسْتَـ ـْـَـ: مُسْتَقْبِلٌ recepcionista, مُسْتَعِدٌّ preparado, مُسْتَفِيدٌ beneficiario, مُسْتَشْرِقٌ orientalista, مُسْتَقِلٌّ independiente, مُسْتَغْرِبٌ occidentalizado; مُسْتَقْبَلٌ delantera, futuro, مُسْتَغْرَبٌ extraño, curioso.

B) SIGNIFICADO DE LA FORMA X.

- La Forma X del verbo trilítero se relaciona con la Forma I y algunas derivadas.

a) Causativa-reflexiva de la Forma I, que lleva implícito un elemento de intento voluntario.

اِسْتَوْطَنَ asentarse permanentemente en (de وَطَنَ بِ, residir en).

b) Reflexiva de la IV.

اِسْتَعَدَّ prepararse (de أَعَدَّ, preparar).

اِسْتَعْمَلَ usar (hacer trabajar para uno, de أَعْمَلَ, hacer trabajar).

اِسْتَعَادَ recuperar, reclamar (de أَعَادَ, hacer volver).

اِسْتَفَادَ مِنْ beneficiarse de (de أَفَادَ, beneficiar).

3) Estimativa de la I.

اِسْتَغْرَبَ considerar extranjero o extraño (de غَرُبَ , ser extranjero o extraño).

اِسْتَحْسَنَ considerar bueno, aprobar (de حَسُنَ, ser bueno).

4) De petición o búsqueda de la acción de la I o la IV.

اِسْتَنْجَدَ pedir ayuda (de نَجَدَ, ayudar, asistir).

اِسْتَأْجَرَ alquilar, pedir o tomar en alquiler (de آجَرَ, dar en alquiler).

اِسْتَعَارَ tomar en préstamo (de أَعَارَ, prestar).

اِسْتَفْهَمَ pedir información (de فَهِمَ, comprender)

5) Para designar o elegir lo que denotan la forma I o un nombre.

اِسْتَخْلَفَ designar como sucesor o califa (de خَلَفَ, ser sucesor).

اِسْتَوْزَرَ designar como ministro (de وَزِيرٌ, ministro, visir).

6) Denominativa, o convertirse en lo que significa el nombre en que se basa.

اِسْتَحْجَرَ convertirse en piedra, petrificarse (de حَجَرٌ, piedra).

[HACER EJERCICIOS 1, 2 y 3]

24. 5. CUADRO-RESUMEN DE LAS FORMAS (I A X) DEL VERBO TRILÍTERO.

F.	PERFEC.	INDICAT.	IMPERAT.	VOCALES	PARTICIPIOS	MASDAR
I	ـَـُـِـَ	يَـ ـْـُـِـُ	اُ ـْـُـِـْ	يَـ ـُـِـ	مَـ ـْـُـو ـٌ / ـَـا ـِـٌ	Varios
II	ـَـَّـَ	يُـ ـَـِّـُ	ـَـِّـْ		مُـ ـَـِّـٌ	تَـ ـْـِـيـٌ
III	ـَـا ـَـَ	يُـ ـَـا ـِـُ	ـَـا ـِـْ	يُـ ـِـ	مُـ ـَـا ـِـٌ	مُـ ـَـا ـَـةٌ
IV	أَ ـْـَـَ	يُـ ـْـِـُ	أَ ـْـِـْ		مُـ ـْـِـٌ	إِ ـْـَـا ـٌ
V	تَـ ـَـَّـَ	يَتَـ ـَـَّـُ	تَـ ـَـَّـْ		مُتَـ ـَـِّـٌ	تَـ ـَـُّـٌ
VI	تَـ ـَـا ـَـَ	يَتَـ ـَـا ـَـُ	تَـ ـَـا ـَـْ	يَـ ـَـ	مُتَـ ـَـا ـِـٌ	تَـ ـَـا ـُـٌ
VII	اِنْـ ـَـَـَ	يَنْـ ـَـِـُ	اِنْـ ـَـِـْ		مُنْـ ـَـِـٌ	اِنْـ ـِـَـا ـٌ
VIII	اِ ـْـتَـ ـَـَ	يَـ ـْـتَـ ـِـُ	اِ ـْـتَـ ـِـْ		مُـ ـْـتَـ ـِـٌ	اِ ـْـتِـ ـَـا ـٌ
IX	اِ ـْـ ـَـَّ	يَـ ـْـ ـَـُّ	اِ ـْـ ـَـِـْ	يَـ ـِـ	مُـ ـْـ ـَـٌ	اِ ـْـ ـِـَـا ـٌ
X	اِسْتَـ ـْـ ـَـَ	يَسْتَـ ـْـ ـِـُ	اِسْتَـ ـْـ ـِـْ		مُسْتَـ ـْـ ـَـِـٌ	اِسْتِـ ـْـ ـَـا ـٌ

Observaciones:

- El Subjuntivo y el Condicional derivan del Indicativo, suprimiendo las sílabas نَ y نِ de las aformativas de dos letras y cambiando la vocal de las que carecen de aformativa (fatha para Subjuntivo y sukûn para Condicional).

- Vocal de la 2ª radical en Forma I:

Perfectivo	Imperfectivo
-َ-	-ُ- (ver diccionario)
-ِ-	-َ-
-ُ-	-ُ-

- Vocalización del Imperativo de Forma I:

اُ-ْ-ُ-	اِ-ْ-ِ-

- Vocalización de los Participios (II-X):

P. activo	P. pasivo
مُ-َ-ِ-	مُ-َ-َ-

- La Forma II también tiene un masdar de esquema تَ-ْ-ِ-َةٌ

- La Forma III también tiene un masdar de esquema -ِ-َا-ْ-

[HACER EJERCICIO 4]

24. 6. LECTURA DE FECHAS.

- El AÑO de una fecha puede leerse de varios modos:

a) Precedido por فِي سَنَةِ "en el año de", como 1er término de una idâfa, seguido de los numerales correspondientes en genitivo indeterminado y en el orden de "millar-centena (en genitivo el primer elemento)-unidad-decena", todos ellos unidos por وَ.

فِي سَنَةِ أَلْفٍ وَتِسْعِمِئَةٍ وَخَمْسٍ وَسَبْعِينَ (فِي سَنَةِ ١٩٧٥) en el año 1975

b) Precedido por سَنَةَ "(en) el año de", como acusativo adverbial y 1er término de la idâfa, seguido de los numerales correspondientes en genitivo indeterminado según las normas del anterior.

سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِئَةٍ وَخَمْسٍ وَسَبْعِينَ (سَنَةَ ١٩٧٥) (en) el año 1975

c) Precedido por فِي عَامِ "en el año de", como 1er término de una idâfa, seguido de los numerales correspondientes en genitivo indeterminado según las normas de los casos anteriores, aunque cambiando el género de la unidad al ser masculina la palabra عَامٌ.

فِي عَامِ أَلْفٍ وَتِسْعِمِئَةٍ وَخَمْسَةٍ وَسَبْعِينَ (فِي عَامِ ١٩٧٥) en el año 1975

d) Precedido por عَامَ "(en) el año de", como acusativo adverbial y 1er término de la idâfa, seguido de los numerales correspondientes en genitivo indeterminado según las normas del caso anterior.

عَامَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِئَةٍ وَخَمْسَةٍ وَسَبْعِينَ (عَامَ ١٩٧٥) (en) el año 1975

- Otros ejemplos en los que no aparece la serie completa de numerales:

فِي عَامِ أَلْفٍ وَاثْنَيْ عَشَرَ (فِي عَامِ ١٠١٢) en el año 1012

سَنَةَ أَلْفٍ وَثَمَانِي مِئَةٍ وَخَمْسَ عَشْرَةَ (سَنَةَ ١٨١٥) (en) el año 1815

[HACER EJERCICIOS 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12]

LECCIÓN 25ª الدرس الخامس والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

AFORISMOS

حكم

١- اجعل لكل شيء وقتا.

1. Asigna un tiempo para cada cosa.

٢- قال أَفْلاطون: اعرف نفسك!

2. Dijo Platón: "¡conócete a ti mismo!"

٣- احكم على نفسك قبل أن يحكم عليك غيرك.

3. Júzgate a ti mismo antes de que otro te juzgue a ti.

٤- فَتِّشْ عن الجار قبل الدار.

4. Indaga sobre el vecino antes de (indagar sobre) la casa.

٥- أكرم والديك.

5. Honra a tus (dos) padres.

٦- لا تمنع الخير عن أهله.

6. No deniegues el bien a quien es digno de él.

٧- لا تؤجّل عمل اليوم إلى الغد.

7. No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy (No pospongas el trabajo de hoy hasta mañana).

٨- لا تقاوموا الشر بالشر بل قاوموا بالخير

8. No combatáis el mal con el mal, sino (combatidlo) con el bien.

٩- ليسمع الأبناء تأديب الوالد

9. ¡Que escuchen los hijos la corrección paterna!

١٠- قال سليمان الحكيم قديما: ليمدحك الغريب لا فمك

10. Dijo antiguamente el sabio Salomón: "¡Que te alabe el extraño, no tu (propia) boca!".

TEXTO COMPLEMENTARIO

DISCURSO DEL DECANO.

خطاب العميد

أيها السيدات والسادة :

حضرتم من بلاد كثيرة لتدرسوا وتحصلوا على شهادات جامعية. والطلاب الاجانب يحضرون إلى هذه الجامعة عاما بعد عام وكلهم يسألون : كيف ننجح في دراستنا وفي حياتنا هنا؟

¡Señoras y Señores!: Han (habéis) venido de muchos países para estudiar y conseguir títulos universitarios. Los estudiantes extranjeros vienen a esta Universidad año tras año, y todos ellos

preguntan: ¿cómo podemos tener éxito en nuestros estudios y en nuestra vida aquí?

سيداتي وسادتي:

احكموا أفواهكم وليكن تَفْكِيرُكم اكثر من كلامكم فالمفكر ينجح ويحترم الناس آراءه.

¡Señoras (mías) y Señores (míos)!: ¡Dominen sus (dominad vuestras) lenguas (bocas), y que su (vuestra) reflexión sea más abundante que sus (vuestras) palabras, pues el que reflexiona obtiene el éxito, y la gente respeta sus opiniones!

اجعلوا لكل أمر وقتا: للدرس وقتا ولأصدقائكم وقتا ولأنفسكم وقتا . لا تؤجلوا الدراسة ولا تسمحوا للأصدقاء بأن يأخذوا من وقتها.

¡Asignen (asignad) a cada cosa un tiempo: un tiempo para estudiar, un tiempo para sus (vuestros) amigos y un tiempo para sí (vosotros) mismos! ¡No pospongan (pospongáis) los estudios ni permitan (permitáis) a los amigos que [les] [os] quiten tiempo para hacerlo!

أيها السيدات والسادة : لكم حقوق وعليكم واجبات ، وليست حقوقكم أكثر من واجباتكم . لا تطالبوا بحقوقكم حتى تُؤَدُّوا واجباتكم.

¡Señoras y Señores!: Tienen (tenéis) derechos y (tenéis) deberes, y sus (vuestros) derechos no son más numerosos que sus (vuestros) deberes. ¡No reivindiquen (reivindiquéis) sus (vuestros) derechos hasta haber cumplido con sus (vuestros) deberes!

أكرموا جيرانكم وأصدقاءكم ، فالجيران والأصدقاء أهل للغريب والحكيم يحترم أهله ويكرمهم.

¡Honren (honrad) a sus (vuestros) vecinos y amigos, pues los vecinos y los amigos son una familia para el extranjero, y la persona sabia respeta a su familia y la honra.

لا تمدحوا أنفسكم أمام غيركم . فالغريب يرحب بالاحترام بل يطلبه لكن آراءكم في

أنفسكم لا تفرض على غيركم أن يحترموكم أرجو لكم يا أبنائي كل نجاح

¡No se alaben a sí (os alabéis a vosotros) mismos ante los demás! El extranjero acoge bien el respeto, es más, lo demanda, pero sus (vuestras) opiniones sobre sí (vosotros) mismos no obligarán a los demás a respetarles (respetaros).

Les (os) deseo, hijos míos, todo el éxito [del mundo]

GRAMÁTICA

NOTA SOBRE EL GÉNERO: La mayoría de las partes dobles del cuerpo humano son del género femenino: عَيْنٌ "ojo", أُذْنٌ "oído", يَدٌ "mano", رِجْلٌ "pie"... La palabra رَأْسٌ "cabeza" puede ser de ambos géneros.

25.1. IMPERATIVO. ÓRDENES POSITIVAS.

A) USO DEL IMPERATIVO. El modo Imperativo se usa para dar a alguien una orden positiva:

اُكْتُبْ هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ ¡Escribe (tú m.) esta frase!

B) FORMACIÓN DEL IMPERATIVO.

- El Imperativo, cuya flexión completa se ha incluido en el cuadro de cada Forma verbal, se forma sólo a partir de las SEGUNDAS PERSONAS del Condicional, haciendo los siguientes cambios:

a) SUPRIMIR la PREFORMATIVA del Condicional, sin necesidad de añadir nada más, si la palabra resultante comienza por consonante con vocal. Esto ocurre en las Formas II, III, V y VI:

دَرِّسْ	¡Enseña! (de تُدَرِّسْ)	فَتِّشْ	¡Indaga! (de تُفَتِّشْ)
قَاوِمْ	¡Resiste! (de تُقَاوِمْ)	تَعَاوَنْ	¡Coopera! (de تَتَعَاوَنْ)
تَكَلَّمْ	¡Habla! (de تَتَكَلَّمْ)	تَعَلَّمْ	¡Aprende! (de تَتَعَلَّمْ)

b) Si al suprimir la preformativa del Condicional la palabra EMPIEZA por CONSONANTE con

SUKÛN, hay que anteponerle un ALIF (INESTABLE salvo en la F. IV). Esto ocurre en las Formas I, IV, VII, VIII, IX y X, en las que dicho alif tendrá su propia vocalización:

- Forma I: Si la 2ª radical lleva damma, también la toma el alif. En los demás casos toma kasra.

اُكْتُبْ ¡Escribe! (de تَكْتُبْ) اُدْرُسْ ¡Estudia! (de تَدْرُسْ)

اِعْرِفْ ¡Conoce! (de تَعْرِفْ) اِرْجِعْ ¡Vuelve! (de تَرْجِعْ)

اِجْعَلْ ¡Haz! (de تَجْعَلْ) اِذْهَبْ ¡Ve! (de تَذْهَبْ)

- Forma IV: Es la única que tiene alif estable en Imperativo, pues reaparece el أَ del Perfectivo que se había perdido en los Imperfectivos.

أَكْرِمْ ¡Honra! (de تُكْرِمْ) أَكْمِلْ ¡Completa! (de تُكْمِلْ).

- Formas VII a X: El alif inestable toma vocal kasra en todas estas formas.

اِنْصَرِفْ ¡Márchate! (de تَنْصَرِفْ) اِسْتَمِعْ ¡Escucha! (de تَسْتَمِعْ)

اِحْمَرِرْ ¡Enrojece! (de تَحْمَرِرْ) اِسْتَعْمِلْ ¡Usa! (de تَسْتَعْمِلْ)

c) En ciertos verbos de raíz irregular (que se verán más tarde), el Imperativo sufre otros cambios, como, por ejemplo, en los verbos de 1ª radical hamza أَكَلَ "comer", أَخَذَ "tomar, coger" y أَمَرَ "mandar, ordenar", que pierden esa 1ª radical en el Imperativo:

tú (m.)	خُذْ ¡Coge!	كُلْ ¡Come!	مُرْ ¡Ordena!
Tú (f)	خُذِي ¡Coge!	كُلِي ¡Come!	مُرِي ¡Ordena!
Vosotros/as dos	خُذَا ¡Coged!	كُلَا ¡Comed!	مُرَا ¡Ordenad!
Vosotros	خُذُوا ¡Coged!	كُلُوا ¡Comed!	مُرُوا ¡Ordenad!
Vosotras	خُذْنَ ¡Coged!	كُلْنَ ¡Comed!	مُرْنَ ¡Ordenad!

d) El Imperativo, como cualquier otro tiempo verbal, puede tomar un pronombre afijo como Objeto Directo:

سَاعِدْنِي	¡Ayúdame (tú m)!	أَكْرِمِيهِمْ	¡Hónrales (tú f.)!
دَرِّسَاهُ	¡Enseñadle (vosotros/as dos)!		
خُذُونَا	¡Tomadnos (vosotros)!	اِسْتَقْبِلْنَهَا	¡Recibidla (vosotras)!

Éstas serían algunas frases con uno o más Imperativos de diversas Formas verbales:

اِذْهَبْ إِلَى ٱللَّوْحِ وَٱكْتُبْ هٰذِهِ ٱلْكَلِمَاتِ	¡Ve a la pizarra y escribe estas palabras!
اُدْرُسِ ٱلدُّرُوسَ كُلَّهَا يَا سَامِي	¡Estudia todas las lecciones, Sâmî!
كُلِي ٱلْكُبَّةَ وَٱشْرَبِي ٱلْقَهْوَةَ يَا كَرِيمَةُ	¡Cómete la kubba y bébete el café, Karîma!
أَكْمِلَا عَمَلَكُمَا	¡Acabad (vosotros/as dos) vuestro trabajo!
خُذُوا فَرِيدَةَ مَعَكُمْ	¡Llevad (tomad) a Farîda con vosotros!
اِبْحَثُوا عَنِ ٱلْكُتُبِ	¡Buscad (vosotros) los libros!
اِسْتَمِعْنَ إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ وَٱكْتُبْنَ مَقَالَةً عَنْهَا	¡Escuchad (vosotras) la conferencia y escribid un artículo sobre ella!

[HACER EJERCICIOS 1, 2 y 3]

25. 2. NEGACIÓN DEL IMPERATIVO. ÓRDENES NEGATIVAS.

- Para NEGAR el IMPERATIVO no se usa este tiempo, sino el CONDICIONAL precedido de la PARTÍCULA لَا "no". El Imperativo negativo se usa para dar a alguien una orden negativa o de no hacer algo.

دَرِّسْ	¡Enseña (tú m.)!	لَا تُدَرِّسْ	¡No enseñes!
تَكَلَّمِي	¡Habla (tú f.)	لَا تَتَكَلَّمِي	¡No hables!

اُكْتُبَا ¡Escribid (vosotros/as dos)!	لَا تَكْتُبَا ¡No escribáis!
اِذْهَبُوا ¡Id (vosotros)!	لَا تَذْهَبُوا ¡No vayáis!
خُذْنَ ¡Tomad (vosotras)!	لَا تَأْخُذْنَ ¡No toméis (vosotras)!

Éstas serían algunas frases con Imperativos negativos:

لَا تَتَكَلَّمُوا ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ هُنَا	¡No hablcis inglcs aquí!
لَا تَشْرَبِ ٱلْقَهْوَةَ بَعْدَ ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ مَسَاءً	¡No bebas café después de las 10 de la noche.
لَا تَتْرُكِينَا يَا سَمِيرَةُ	¡No nos abandones, Samîra!
لَا تُعَيِّنْهُمْ مُدَرِّسِينَ	¡No les nombres maestros!

[HACER EJERCICIOS 4 y 5]

25. 3. EXPRESIÓN DEL IMPERATIVO DE 1ª Y 3ª PERSONA. ÓRDENES INDIRECTAS.

- Como el Imperativo sólo puede usarse para la 2ª persona, las ÓRDENES INDIRECTAS o sugerencias dirigidas a la 1ª o la 3ª persona (raras veces a la 2ª, salvo en sentido de cortesía), se expresan con el CONDICIONAL precedido de la PARTÍCULA لِ o de فَلْ (فَ + لِ).

لِنَذْهَبْ (فَلْنَذْهَبْ) ¡Vayamos!	لِنَأْكُلْ (فَلْنَأْكُلْ) هُنَا ¡Comamos aquí!
لِيَنْصَرِفْ (فَلْيَنْصَرِفْ) ¡Que se marche (él)!	فَلْيَدْرُسُوا أَكْثَرَ ¡Que estudien más!
فَلْيَسْتَمِعَا لِلْمُحَاضَرَاتِ	¡Que (ellos dos) escuchen las conferencias!
لِيَكْتُبِ ٱلْجُمْلَةَ بِٱلْعَرَبِيَّةِ	¡Que escriba (él) la frase en árabe!

[HACER EJERCICIO 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 26ª الدرس السادس والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

SUZANNE Y ᶜALÎ

سوزان وعلي

كان اسمه علي [عليا] واسمها هي سوزان ·الخرطوم · لندن · درست الفن في معهد سْليد · درس العلوم السياسيّة في معهد الاقتصاد بجامعة لندن ·

Su nombre era ᶜAlî. Y el nombre de ella era Suzanne. Jartum. Londres. Ella estudiaba Arte en el Instituto Slade. Él estudiaba Ciencias Políticas en el Instituto de Economía de la Universidad de Londres.

قالت :" تزوّجني " · قال : " لا · صعب "

Ella dijo: "¡Cásate conmigo!". Dijo él: "No. Es difícil".

قالت : "لكنّي أحبّك " · قال : "وأنا أيضا أحبّك · لكن..."

Ella dijo: "Pero yo te amo". Dijo él: "Y yo también te amo. Pero..."

ومن ثمّ عاد إلى بلده · وأخذا يتراسلان · "لكنّي أحبّك يا علي" · "وأنا أحبّك يا سوزان · لكن ..."

Entonces él volvió a su país. Y empezaron a cartearse. "Pero yo te amo, ᶜAlî". "Y yo también te amo, Suzanne. Pero..."

ستّة أشهر · كتبت تقول : "قابلت رجلا · سأتزوجه " · كتب يقول : " لكنّي أحبّك يا سوزان"

Seis meses [después]. Ella escribió diciendo: "He encontrado a un hombre. Me voy a casar con él". Él escribió diciendo: "Pero yo te amo, Suzanne".

انقطعت الرسائل · يفكّر بها في غالب الأحيان · وتفكّر به من حين لآخر · لكن ...

Se interrumpieron las cartas. Él piensa en ella la mayor parte del tiempo. Ella piensa en él de vez en cuando. Pero...

ل: الطيّب صالح · من : "مقدّمات" مجلة حِوار · السنة الرابعة

العدد الثالث · آذار- نيسان ١٩٦٦ ، صفحة ٤٠ ·

De: Al-Ṭayyib Ṣâliḥ. En: "Muqaddimât", Revista Hiwâr, Año 4, nº 3, Marzo-Abril, 1966, p. 40.

TEXTO COMPLEMENTARIO I.

¿DÓNDE ESTÁ EL AMADO?

أين الحبيب ؟

كانت طالبة في الجامعة الأمريكية في بيروت ، وكان طالبا في نفس الجامعة · تقابلا · فأحبّها بعد اللقاء الاول واخبرها بحبه ، فقالت: أنا أيضا أحبك ·

Ella estudiaba en la Universidad Americana de Beirut y él estudiaba en la misma Universidad. Se encontraron. Él la amó desde el primer encuentro, y le habló de su amor. Ella le dijo: Yo también te amo.

تقابلا بعد ذلك كثيرا وتحدثا طويلا ، فعرفت عن حياته كل شيء ، وعرفت أيضا أنه يرغب في السفر إلى فرنسا للحصول على الدكتوراه في العلوم السياسية ، لكن الفقر يمنعه من تحقيق رغبته ·

Tras eso, se encontraron con frecuencia y hablaron mucho. Ella lo supo todo sobre la vida de él y también supo que deseaba viajar a Francia para conseguir el Doctorado en Ciencias Políticas, pero la pobreza le impedía realizar su deseo.

وحصل على البكالوريوس قبل أن تحصل عليها ، فقالت له: قرّرت ألّا أكمل الدراسة الجامعية · سوف أعمل حتى تتمكن من السفر إلى أوروبا وتحصل على الدكتوراه ·

Él consiguió la licenciatura antes de que ella la consiguiera. Entonces ella le dijo: He decidido que no voy a terminar los estudios universitarios. Trabajaré para que puedas viajar a Europa y conseguir el Doctorado.

لم تعجبه الفكرة ، لكنها قالت: سترجع وسنصبح بعد ذلك زوجين · ألا تساعد الزوجة المخلصة زوجها؟

A él no le gustó la idea, pero ella le dijo: Volverás y después nos casaremos (nos convertiremos en esposos). ¿Es que la esposa fiel no ayuda a su esposo?

وذهب إلى فرنسا ، وأخذا يتراسلان · كانت تكتب إليه كل يوم تتحدّث إليه عن حبها وتخبره بأنها في انتظاره · وكان لا يكتب أحيانا فتقول: إن الدراسة لا تسمح له بأن يكتب·

Él se fue a Francia, y empezaron a cartearse. Ella le escribía todos los días hablándole de su amor y diciéndole que le esperaba. Él a veces no escribía, y ella se decía: Los estudios no le permiten escribir.

وبعد عامين انقطعت رسائله · سألتني عنه كثيرا فقد كنت صديقه · وكنت أقول:

لست أعرف عن أخباره شيئا · لكني كنت أعرف· كنت أعرف أنه تزوج فرنسية وأنه قرر ألا يرجع · وكنت أسأل نفسي: هل تؤثّر المسافات في الحب، وهل تغيّر القلب؟

Al cabo de dos años él dejó de escribir (se interrumpieron las cartas de él). Ella me preguntó por él muchas veces, porque yo era su amigo. Y le decía: No tengo noticias suyas. Pero sí las tenía. Sabía que se había casado con una francesa y que había decidido no volver. Y me preguntaba a mí mismo: ¿Influyen las distancias en el amor y cambian el corazón?

(Fragmento de un relato de autor desconocido).

TEXTO COMPLEMENTARIO II.

QAYS Y LAYLÀ

قيس وليلى

قيس وليلى حبيبان بدويان مشهوران في الأدب العربي · أحبّها حبّا عظيما وأحبّته· قال لها: يا حبيبتي · قالت: يا حبيبي ·

Qays y Laylà son dos amantes beduinos, famosos en la literatura árabe. Él la amaba intensamente, y ella le amaba a él. Él le decía: ¡Amada mía! Ella le decía: ¡Amado mío!

انقطع اللقاء فقابلا بعد مدة · قال: أحبّك يا ليلى · فقالت: وأنا أيضا أحبّك يا قيس· قال: تزوجيني · قالت: لكنّ عائلتي··· قال: ولكنّي أحبّك يا ليلى · وانقطع اللقاء · ويتحدّث العرب بعد ذلك عن حب ليلى وقيس:

Dejaron de verse (se interrumpió el encuentro), y se encontraron al cabo de un tiempo. Él dijo: Te amo, Laylà. Respondió (dijo) ella: Yo también te amo, Qays. Dijo él: Cásate conmigo. Contestó ella: Pero mi familia... Él dijo: Pero yo te amo, Laylà... Y dejaron de verse. Después de aquello, los árabes hablaron del amor de Laylà y Qays:

طلبها قيس من والدها ولكن والدها منعها من الزواج · وقد تحدث قيس في أكثر شعره عن حبّه لليلى ولا يزال العرب يقرؤون ذلك الشعر ·

Qays la pidió (en matrimonio) a su padre, pero su padre impidió que ella se casase. Entonces Qays habló de su amor por Laylà en la mayor parte de su poesía, y los árabes aún siguen leyendo esa poesía.

GRAMÁTICA

26. 1. USO DEL PRONOMBRE PERSONAL SUELTO PARA ÉNFASIS O CONTRASTE.

- El pronombre personal suelto, repetido tras un sufijo o tras un verbo, se usa para poner énfasis o señalar el contraste entre dos pronombres, algo que nosotros expresamos con la entonación.

كَانَ آسْمُهُ عَلِي [عَلِيًّا] El nombre de él era ᶜAlî.

كَانَ آسْمُهَا هِيَ سُوزَان El nombre de ella era Suzanne.

سَافَرَ هُوَ وَرَجَعَتْ هِيَ Él se fue de viaje y ella volvió.

إِسْمُهُ هُوَ	el nombre de él	عُنْوَانُكَ أَنْتَ	tu dirección
إِسْمُهَا هِيَ	el nombre de ella	بَيْتُنَا نَحْنُ	nuestra casa

[HACER EJERCICIO 1]

26. 2. VERBOS INCOATIVOS.

- Ciertos verbos, usados sólo en Perfectivo, tienen sentido incoativo, o sea, significan "empezar a, ponerse a". En estos casos el incoativo irá seguido de otro verbo en INDICATIVO que se traducirá por INFINITIVO. Ambos concertarán con el sujeto que, si se expresa, irá entre los dos verbos, por lo que el incoativo irá en singular siempre, por quedar ante el sujeto. Estos verbos tienen además otros sentidos, y entonces se usan en todos los tiempos. Por ejemplo, el verbo أَخَذَ significa "tomar, coger", pero también puede significar "empezar a" cuando va seguido de un

Indicativo. Y جَعَلَ significa "convertir en, hacer, colocar", pero seguido de Indicativo tiene el sentido de "ponerse a, empezar a".

أَخَذَا يَتَرَاسَلَانِ Ellos dos empezaron a cartearse.

فَأَخَذَ ٱلنَّاسُ يَتَحَدَّثُونَ Y la gente empezó a charlar una con otra.

جَعَلَ يَرْحَلُ فِي ٱلصَّحْرَاءِ Él se puso a viajar por el desierto.

- Estos verbos incoativos son sinónimos de بَدَأَ "empezar", pero difieren de él en que بَدَأَ sólo significa "empezar" vaya en el tiempo que vaya, y además puede ir seguido de un masdar o de un Indicativo.

مَتَى سَيَبْدَأُونَ يَدْرُسُونَ؟ ¿Cuándo empezarán ellos a estudiar?

مَتَى سَيَبْدَأُونَ ٱلدِّرَاسَةَ؟ ¿ " " " (el estudio)?

فَلْنَبْدَأْ بِٱلدَّرْسِ ٱلرَّابِعِ ¡Empecemos por la cuarta lección!

[HACER EJERCICIOS 2, 3 y 4]

26. 3. EXPRESIÓN DEL PRETÉRITO IMPERFECTO. OTRAS CONSTRUCCIONES CON INDICATIVO. TRADUCCIÓN DEL VERBO SEGÚN EL CONTEXTO.

1. El Indicativo se usa para expresar una acción habitual o progresiva o un estado en presente, y precedido de سَـ indica acción futura. Para expresar todo esto en pasado se usa كَانَ + INDICATIVO, y el conjunto equivale a nuestro PRETÉRITO IMPERFECTO, pues كَانَ funciona sólo como AUXILIAR del Indicativo.

a) Acción habitual.

- en presente يَدْرُسُ فِي بَيْتِهِ عَادَةً Él estudia habitualmente en su casa.

- en pasado كَانَ يَدْرُسُ فِي بَيْتِهِ عَادَةً Él estudiaba habitualmente en su casa.

b) Acción progresiva.

- en presente مَاذَا يَدْرُسُ ٱلْآنَ؟ ¿Qué está estudiando ahora?

- en pasado مَاذَا كَانَ يَدْرُسُ فِي ذٰلِكَ ٱلْحِينِ؟ ¿Qué estaba estudiando en ese momento?

c) Acción futura.

- en presente سَيَدْرُسُ غَدًا Él estudiará mañana.

- en pasado كَانَ سَيَدْرُسُ أَمْسِ Él iba a estudiar ayer.

d) Estado.

- en presente هَلْ يَعْرِفُ ذٰلِكَ؟ ¿Acaso él sabe eso?

- en pasado هَلْ كَانَ يَعْرِفُ ذٰلِكَ؟ ¿Acaso él sabía eso?

NOTA sobre verbos de estado:

- Verbos como "saber", "querer, "desear"... denotan una condición o cualidad, pero no una actividad. En árabe el Perfectivo de todos estos verbos indica la entrada en ese estado o condición y pueden traducirse añadiendo al verbo la idea de "empezar a". Si يَعْرِفُ significa "él sabe", عَرَفَ significa "él supo" en el sentido de "empezó a saber". Lo mismo puede aplicarse a verbos como أَحَبَّ "él amó (empezó a amar o a gustarle)".

2. Para NEGAR el PRETÉRITO IMPERFECTO se usa لَا ANTE el segundo verbo en INDICATIVO.

كَانَ لَا يَدْرُسُ أَحْيَانًا A veces él no estudiaba.

3. El INDICATIVO también puede usarse TRAS otro verbo en PERFECTIVO o expresión de pasado, con el sentido de PRESENTE RESPECTO A ESE PASADO, en cuyo caso se traduce por

GERUNDIO.

كَتَبَ يَقُولُ: Él escribió diciendo:

كَانَتْ تَكْتُبُ إِلَيْهِ كُلَّ يَوْمٍ ، تَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ عَنْ حُبِّهَا Ella le escribía cada día hablándole de su amor.

La traducción del INDICATIVO dependerá, por tanto, del CONTEXTO, pues, si se usa en una oración subordinada a otra en pasado, su traducción debe reflejarlo.

عَرَفَتْ أَيْضًا أَنَّهُ يُحِبُّهَا Ella supo también que él la amaba.

كُنْتُ أَعْرِفُ أَنَّهُ سَيَتَزَوَّجُ فَرَنْسِيَّةً Yo sabía que él se iba a casar con una francesa.

4. También una Oración Nominal (en presente) que esté subordinada a una oración en pasado debe reflejarlo en su traducción.

كُنْتُ أَعْرِفُ أَنَّهُ فِي ٱلْمَكْتَبِ Yo sabía que él estaba en el despacho.

إِعْتَقَدتُّ أَنَّهُمْ هُنَاكَ Yo creí que ellos estaban allí.

[HACER EJERCICIOS 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, y 14]

LECCIÓN 27ª

الدرس السابع والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

CARTA

رسالة

عزيزي فرانك:

ترغب في أن تراسل عربيّا وتصادقه ، وأنا سعيد بأن أراسلك وأصادقك · اسمي محمد بغدادي ، وأنا مهندس في أحد المصانع المنتشرة خارج الظهران (وأخي عامل في نفس المصنع).

(Mi) querido Frank: Tú quieres mantener correspondencia con un árabe y trabar amistad con él, y yo estaré encantado (feliz) de mantener correspondencia contigo y hacerme amigo tuyo. Mi nombre es Muḥammad Bagdâdî y soy ingeniero en una de las fábricas esparcidas por las afueras de Ẓahrân [ciudad de Arabia Saudí] (y mi hermano es operario en la misma fábrica).

أنا حاصل على البكالوريوس من جامعة القاهرة وقد درست عاما في لندن · لي عائلة صغيرة تشمل ابنا وابنة · أنا ساكن مع عائلتي في بيت قريب من المصنع · ابني طالب في مدرسة ثانويّة وابنتي صغيرة فهي لا تدرس · زوجتي لبنانيّة انتقلت مع والديها إلى الظهران في الخامسة من عمرها ، وكانت عندما قابلتها موظّفة في شركة أرامكو ·

Soy licenciado por la Universidad de El Cairo y he estudiado un año en Londres. Tengo una familia pequeña que incluye un hijo y una hija. Vivo con mi familia en una casa cercana a la

fábrica. Mi hijo estudia (es alumno) en una escuela secundaria, y mi hija es pequeña, por lo que aún no está estudiando. Mi esposa es una [mujer] libanesa que se trasladó con sus padres a Ẓahrân cuando tenía cinco años (de edad); cuando la conocí (encontré), estaba empleada en la compañía Aramco.

أنا وزوجتي نعرف شيئا كثيرا عن سياسة بلادك وعن الوضع الاقتصاديّ فيها، لأنّنا نقرأ الصحف الأمريكية · لعلّك في رسالتك القادمة تذكر رأيك في ذلك الوضع·

Mi esposa y yo sabemos muchas cosas de la política de tu país y de su situación económica, porque leemos los periódicos americanos. Tal vez dar tu opinión sobre dicha situación en tu próxima carta.

نحن في السعودية مقبلون على نهضة صناعيّة عظيمة وحياتنا اليوم مختلفة عن الحياة التي كانت كتب الغرب تتحدّث عنها إلى زمن قريب · سوف أكتب إليك عن هذا الأمر في رسالتي القادمة · المخلص · محمد بغدادي ·

En Arabia Saudí hemos emprendido un despegue industrial importante, y nuestra vida hoy es diferente de la vida de la que hablaban los libros de Occidente hasta hace poco tiempo. Te escribiré sobre este asunto en mi próxima carta. Sinceramente. Muḥammad Bagdâdî.

TEXTO COMPLEMENTARIO

LA REVOLUCIÓN EGIPCIA

الثورة المصرية

كان جمال عبد الناصر قائدا للثورة التي طالبت الملك فاروقًا بترك مصر · وبعد أن رحل فاروق إلى "نابولي" وأصبحت مصر جمهورية ، انتخب الشعب المصري جمال [جمالاً] عبد الناصر رئيسا·

Ŷamâl ᶜAbd al-Nâṣir fue un líder de la Revolución que exigió al rey Fârûq abandonar Egipto. Después de que Fârûq partiera hacia Nápoles y Egipto se convirtiera en República, el pueblo egipcio eligió Presidente a Ŷamâl ᶜAbd al-Nâṣir.

تحدث عبد الناصر في خطاباته ومؤتمراته عن الأوضاع السياسية والاقتصادية والاجتماعية في مصر قبل الثورة فقال:

ᶜAbd al-Nâṣir habló en sus discursos y congresos de las condiciones políticas, económicas y sociales de Egipto antes de la Revolución, diciendo:

- لم تكن السياسة الخارجية ناجحة ، ولم تكن السياسة الداخلية أكثر نجاحا·

- La política exterior no era exitosa, y tampoco era más exitosa la política interior.

- لم تكن الصحف تتأثر بآراء الشعب ولم يكن لها حرّيّة الرأي·

- Los periódicos no influían en las opiniones del pueblo ni tenían libertad de opinión.

- لم تكن الصناعة تتقدم ، لم تكن في مصر مصانع كثيرة ولم يكن عدد العمال كبيرا·

- La industria no progresaba, no había en Egipto muchas fábricas y no había muchos obreros (el

número de obreros no era grande).

- كان الفقر منتشرا بين أبناء الشعب · لم يكن الشعب سعيدا ولم يكن بين أبنائه شيء من التعاون·

- La pobreza estaba extendida entre la gente del país (los hijos del pueblo). El pueblo no era feliz y no había ninguna cooperación entre sus miembros (hijos).

- لم تكن المدارس كثيرة ، ولم يكن التعليم منتشرا بين المصريين ·

- No había muchas escuelas y la enseñanza no estaba difundida entre los egipcios.

كتب عبد الناصر كتابا هو "فَلْسَفَةُ الثورة"، تحدث فيه عن الثورة فقال إن مصر مقبلة على عهد جديد ، وقال إن مصر دولة عربية ولذلك يجب أن تتعاون مع كل بلد عربي ، وهي دولة إسلامية ولذلك يجب أن تتعاون مع كل بلد إسلامي · وهي دولة إفريقية ولذلك يجب أن تتعاون مع كل بلد إفريقي ·

ᶜAbd al-Nâṣir escribió un libro, Filosofía de la Revolución, en el que hablaba de la Revolución. Decía que Egipto estaba entrando en una nueva era, y que (Egipto) era un estado árabe, y por ello debía cooperar con cada país árabe; que era un estado islámico y por ello debía cooperar con cada país islámico; y que era un estado africano y por ello debía cooperar con cada país africano.

GRAMÁTICA

27. 1. PARTICIPIO ACTIVO DE FORMA I.

- PARTICIPIO ÁRABE: En árabe el participio se deriva de un verbo siguiendo unos esquemas fijos para cada Forma. Puede ser ACTIVO o PASIVO y pertenece a la categoría NOMBRE. También se le llama adjetivo verbal.

A) FORMA DEL PARTICIPIO ACTIVO DE FORMA I. Sigue el esquema ـَ ا ـِ ـٌ sea cual sea la vocalización del verbo del que deriva.

كَاتِبٌ que escribe, escribiendo, escritor (de كَتَبَ) ذَاهِبٌ que va (de ذَهَبَ)

عَامِلٌ que trabaja, trabajando, operario (de عَمِلَ) رَاجِعٌ que retorna (de رَجَعَ)

Al ser un adjetivo verbal, seguirá las normas de cualquier adjetivo, es decir, tendrá sus mismos accidentes gramaticales (caso, género, número y determinación) y las concordancias oportunas según funcione como epíteto o como atributo.

اَلرَّجُلُ ٱلسَّاكِنُ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ	el hombre que vive en esa casa
اَلْمَرْأَةُ ٱلسَّاكِنَةُ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ	la mujer que vive en esa casa
اَلرِّجَالُ ٱلسَّاكِنُونَ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ	los hombres que viven en esa casa
اَلنِّسَاءُ ٱلسَّاكِنَاتُ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ	las mujeres que viven en esa casa
أَنَا سَاكِنٌ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ	Yo estoy viviendo en esa casa.

B) SIGNIFICADOS DE UN PARTICIPIO ACTIVO DE CUALQUIER FORMA.

- El significado básico de cualquier participio activo es "el que realiza la acción" del verbo, pero

puede traducirse de diferentes maneras según el contexto.

a) A menudo se traduce por un ADJETIVO o por la ORACIÓN DE RELATIVO equivalente.

أَنَا حَاضِرٌ Yo estoy listo / presente

اَلْأُسْتَاذُ اَلزَّائِرُ (= اَلَّذِي زَارَ) el profesor visitante/ que vino de visita

أَعْرِفُ اَلرَّجُلَ اَلسَّاكِنَ (=اَلَّذِي يَسْكُنُ) هُنَاكَ Conozco al hombre que vive aquí.

أَعْرِفُ رَجُلاً سَاكِنًا (=يَسْكُنُ) هُنَاكَ Conozco a un hombre que vive aquí.

Al tener carácter verbal, el participio puede contruirse también con un objeto directo.

اَلطَّالِبُ اَلدَّارِسُ (=اَلَّذِي دَرَسَ) دُرُوسَهُ el alumno que estudió sus lecciones

b) Conviene traducirlo por GERUNDIO, con sentido progresivo, si se trata de verbos que indican movimiento o ausencia de movimiento.

هِيَ ذَاهِبَةٌ إِلَى دِمَشْقَ Ella está yendo a Damasco.

أَنَا سَاكِنٌ فِي بَيْتٍ قَرِيبٍ مِنَ اَلْمَصْنَعِ Yo estoy viviendo en una casa cercana a la fábrica.

c) En muchos casos se traduce por un VERBO, cuyo tiempo dependerá del contexto.

- Presente, si se trata de verbos estativos, e incluso con otro tipo de verbos. Es el caso más frecuente.

أَنَا عَارِفٌ yo sé أَنَا سَامِعٌ yo oigo

أَنَا سَاكِنٌ فِي بَيْتٍ قَرِيبٍ مِنَ اَلْمَصْنَعِ Yo vivo en una casa cercana a la fábrica.

- Futuro, si hay indicador de tiempo futuro.

نَحْنُ مُسَافِرُونَ غَدًا Nosotros viajaremos / vamos a viajar mañana.

- Pasado, si el verbo indica acción acabada.

أَنَا حَاصِلٌ عَلَى اَلْبَكَالُورِيُوس He conseguido la licenciatura (grado de bachiller).

هُنَّ نَاجِحَاتٌ فِي اَلْإِمْتِحَانِ Ellas han aprobado el examen.

d) A menudo el participio activo toma un significado concreto, generalmente de NOMBRE. En ese caso, su PLURAL suele ser FRACTO, aunque no existe un patrón fijo para dicho plural y será necesario consultar el diccionario.

كَاتِبٌ	escritor (pl. كُتَّابٌ)	عَالِمٌ	sabio, erudito (pl. عُلَمَاءُ)
عَامِلٌ	obrero (pl. عُمَّالٌ)	بَاحِثٌ	investigador (pl. بَاحِثُونَ)
سَاكِنٌ	habitante (pl. سُكَّانٌ)	جَامِعٌ	mezquita (pl. جَوَامِعُ)
طَالِبٌ	estudiante (pl. طُلَّابٌ)	شَارِعٌ	calle (pl. شَوَارِعُ).
حَاكِمٌ	gobernador, juez (pl. حُكَّامٌ)		

[HACER EJERCICIOS 1 y 2]

27. 2. OTRA PARTÍCULA HERMANA DE إِنَّ : لَعَلَّ.

- La partícula لَعَلَّ "quizás, tal vez, puede que" introduce una oración que a menudo implica una expectativa, una posibilidad.

- Al ser hermana de إِنَّ, esta partícula puede introducir una oración nominal o una verbal que comience con el SUJETO (nombre o pronombre afijo), que irá en ACUSATIVO.

لَعَلَّ جَمِيعَ ٱلْوُزَرَاءِ يَحْضُرُونَ ٱلاِجْتِمَاعَ Tal vez todos los ministros acudan a la reunión.

لَعَلَّ فِي ٱلْبَيْتِ أَصْدِقَاءَ Quizás haya amigos en la casa.

لَعَلَّهُ طَالِبٌ Tal vez él sea estudiante.

- Si لَعَلَّ introduce una oración verbal, no irá seguida de inmediato por el verbo, sino por un pronombre afijo (o sea, en acusativo) que concierte con él y que actuará como sujeto explícito.

لَعَلَّهُ لَا يَعْرِفُ ذٰلِكَ Tal vez él no sepa eso.

لَعَلِّي أَنْجَحُ Puede que yo triunfe / Espero triunfar.

[HACER EJERCICIO 3]

27. 3. USO DE نَفْسٌ.

- La palabra نَفْسٌ (pl. أَنْفُسٌ) es un nombre, femenino por su uso, que significa "alma, espíritu", y que equivale a nuestro "mismo, propio" en las siguientes construcciones:

a) Seguido por un nombre en genitivo determinado formando una idâfa.

فِي نَفْسِ ٱلْمَصْنَعِ en la misma fábrica

هٰؤُلَاءِ نَفْسُ ٱلْكُتَّابِ Éstos son los mismos escritores.

b) Tras un nombre -es decir, en aposición-, en el mismo caso y número que él y con un pronombre afijo que concierte con él.

فِي ٱلْمَصْنَعِ نَفْسِهِ en la misma fábrica

حَضَرَ ٱلرَّئِيسُ نَفْسُهُ Acudió el propio Presidente.

تَحَدَّثْنَا مَعَ ٱلْوُزَرَاءِ أَنْفُسِهِمْ Hablamos con los propios ministros.

c) Aislado y con afijo, con sentido reflexivo.

اُحْكُمْ عَلَى نَفْسِكَ قَبْلَ أَنْ تَحْكُمَ عَلَى غَيْرِكَ ¡Júzgate a ti mismo antes de juzgar a otro!

عَيَّنَ نَفْسَهُ وَزِيرًا Se nombró a sí mismo ministro.

[HACER EJERCICIOS 4 y 5]

27. 4. FLEXIÓN DE أَبٌ y أَخٌ.

- Los nombres أَبٌ "padre" y أَخٌ "hermano", y algún otro de apariencia bilítera, alargan la vocal de caso si van en idâfa o con afijo.

	indet.	en idâfa	deter.	con afijo
Nominativo	أَبٌ	أَبُو ٱلْوَلَدِ el padre del niño	ٱلْأَخُ	أَخُوهَا el hermano de ella
Acusativo	أَبًا	أَبَا ٱلْوَلَدِ al " "	ٱلْأَخَ	أَخَاهَا al " "
Genitivo	أَبٍ	أَبِي ٱلْوَلَدِ del " "	ٱلْأَخِ	أَخِيهَا del " "

- Si a estos nombres se les afija el pronombre de 1ª persona, la vocal de caso desaparece, y son iguales en los tres casos:

أَبِي mi padre / a mi padre / de mi padre

أَخِي mi hermano / a mi hermano / de mi hermano

[HACER EJERCICIO 6, 7, 8, 9 y 10]

LECCIÓN 28ª الدرس الثامن والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

VISITA A EGIPTO DEL MINISTRO DE EXTERIORES AMERICANO

زيارة وزير الخارجيّة الأمريكيّ لمصر

كتب مراسل أوروبي مقالة عن الشرق الأوسط متناولا فيها زيارة وزير الخارجية الأمريكي لمصر · قال كاتب المقالة:

Un corresponsal europeo escribió un artículo sobre Oriente Medio en el que trataba de la visita a Egipto del Ministro de Exteriores americano. Decía el autor del artículo:

وصل وزير الخارجية إلى القاهرة ليلة أمس حاملا رسالة هامة إلى الرئيس المصري من الرئيس الأمريكي · وفي تلك الرسالة تحدث الرئيس الأمريكي عن الوضع في الشرق الأوسط ، مظهرا اهتماما خاصا بموضوع السلام في المنطقة ·

"Ayer por la noche llegó a El Cairo el Ministro de Exteriores llevando una importante carta al Presidente egipcio de parte del Presidente americano. En dicha carta el Presidente americano hablaba de la situación en Oriente Medio, mostrando un especial interés por el tema de la paz en la región.

وجاء في الرسالة التي أرسلها الرئيس الأمريكي : "لقد درسنا مشكلة الشرق الأوسط دراسة شاملة ، وطلبنا من وزير خارجيتنا أن ينقل إليكم رأينا فيها ويبحث معكم سياستنا بشأنها · نعلم أن الوصول إلى حلّ لهذه المشكلة ليس سهلا ، وأنه سوف يتطلّب تعاون جميع

الحكومات في المنطقة . نحن متأكّدون أنّكم من الراغبين في السلام ، الباذلين أعظم الجهود لتحقيقه والمحافظة عليه ، العاملين على أن ينتشر بين شعوب الشرق الأوسط".

En la carta que envió el Presidente americano decía: 'Hemos hecho un estudio completo del problema de Oriente Medio y hemos pedido a nuestro Ministro de Exteriores que les trasmita nuestra opinión sobre él y discuta con ustedes nuestra política al respecto. Sabemos que llegar a una solución para este problema no es fácil y que requerirá la cooperación de todos los gobiernos de la región. Estamos seguros de que ustedes están entre los que desean la paz, hacen los mayores esfuerzos para hacerla realidad y preservarla, y trabajan para extenderla entre los pueblos de Oriente Medio'.

وسوف يترك الوزير الأمريكي مصر غدا لزيارة سوريا . والمعروف أنه سيقابل أثناء زيارته للشرق الأوسط كل الرؤساء الذين لهم علاقة بموضوع السلام في المنطقة ، وأنه سيحمل إلى كل منهم رسالة مثل الرسالة التي حملها إلى الرئيس المصري .

El Ministro de Exteriores abandonará Egipto mañana para visitar Siria. Se sabe que, durante su visita a Oriente Medio, se entrevistará con todos los Jefes de Estado que tienen relación con el asunto de la paz en la región, y que llevará a cada uno de ellos una carta similar a la que ha llevado al Presidente egipcio."

TEXTO COMPLEMENTARIO.

UNA PELÍCULA

فلم

ذهبت ليلة أمس مع صديق إلى السينما لمشاهدة فلم أمريكي جديد موضوعه مشكلة آلْبَطَالَةِ وعلاقتها بالمشكلات الاجتماعية الأخرى.

Ayer por la noche fui con un amigo al cine a ver una nueva película americana, que trataba del problema del paro y su relación con los demás problemas sociales.

في قصة الفلم تطلّب الوضع الاقتصادي في منطقة قريبة من نيويورك أن يَفْقِدَ كثير من الناس وظائفهم، ومن هؤلاء رجل في الخمسين من عمره اسمه رِتْشَارْد فْلَتْشَر ، له ابن يدرس التجارة في الجامعة وثلاث بنات أصغرهن في الثامنة من عمرها.

En la historia de la película, la situación económica en una zona cercana a Nueva York requirió que muchas personas perdieran sus empleos, entre éstas un hombre de 50 años llamado Richard Fletcher, que tenía un hijo que estudiaba Comercio en la Universidad, y tres hijas, la menor de las cuales tenía 8 años.

قدم السيد فلتشر عددا كبيرا من طلبات العمل إلى الشركات المنتشرة في المنطقة، ولكنه لم ينجح في الحصول على وظيفة.

El Sr. Fletcher presentó un gran número de solicitudes de trabajo en las empresas repartidas por la zona, pero no logró conseguir un empleo.

حصلت زوجته على عمل في بنك معروف ، فأصبحت العائلة تعتمد على الزوجة ،

وأخذ الرجل يَقُومُ بالأعمال البيتية التي تقوم بها المرأة عادة· كان لهذا الوضع تأثير سَيِئٌ على السيد فلتشر · وبعد وقت قصير فَقَدَتِ الزوجة وظيفتها فكان لذلك تأثير سَيِّءٌ على العائلة كلها ·

Su esposa consiguió trabajo en un conocido banco, y la familia pasó a depender de la esposa, mientras el hombre se ponía a realizar las tareas caseras que solía realizar la mujer. Esta situación tuvo una mala influencia sobre el Sr. Fletcher. Al poco tiempo la esposa perdió su empleo, y este hecho (eso) tuvo una mala influencia sobre toda la familia.

والفلم يظهر المشكلات ٱلنَّاتِجَةَ عن البطالة ويحدّدها ويربط بينها وبين ثورة العائلة، خاصَّةً الزوج ، على المجتمع ·

La película mostraba los problemas resultantes del paro, los definía y los relacionaba con la rebelión de la familia, especialmente del esposo, contra la sociedad.

28. 1. PARTICIPIO ACTIVO DE LAS FORMAS DERIVADAS.

A) FORMACIÓN. Como se ha visto al estudiar cada Forma derivada, todos sus participios comparten las siguientes características:

- toman el prefijo مُـ.
- la 1ª radical conserva la vocalización del Perfectivo.
- la 2ª radical toma ـِ (en la forma IX se pierde por la duplicación de la última radical).
- la 3ª radical toma la terminación de caso, género, número y determinación adecuadas.

II	مُـَـِّـ	مُدَرِّسٌ profesor (de دَرَّسَ, enseñar).
III	مُـَـِـا	مُرَاسِلٌ corresponsal (de رَاسَلَ, mantener correspondencia).
IV	مُـْـِـ	مُسْلِمٌ musulmán (de أَسْلَمَ, profesar el Islam).
V	مُـتَـَـِّـ	مُتَأَكِّدٌ convencido (de تَأَكَّدَ, estar convencido).
VI	مُـتَـَـِـا	مُتَعَاوِنٌ cooperante (de تَعَاوَنَ, cooperar).
VII	مُـنْـَـِـ	مُنْقَطِعٌ cortado (de اِنْقَطَعَ, ser/estar cortado).
VIII	مُـْـتَـِـ	مُخْتَلِفٌ diferente (de اِخْتَلَفَ, ser diferente).
IX	مُـْـَـّ	مُحْمَرٌّ enrojecido (por مُحْمَرٌّ, de اِحْمَرَّ, enrojecer).
X	مُسْتَـْـِـ	مُسْتَقْبِلٌ recepcionista (de اِسْتَقْبَلَ, recibir).

B) SIGNIFICADO. Estos participios activos tienen los mismos significados señalados para los de Forma I:

a) ORACIÓN DE RELATIVO equivalente a un ADJETIVO.

اَلرَّجُلُ اَلْمُنْتَظِرُ (=اَلَّذِي يَنْتَظِرُ) فِي اَلْمَكْتَبِ el hombre que espera en la oficina

Al tener carácter verbal, el participio puede construirse también con objeto directo o no-directo.

اَلرَّجُلُ اَلْمُنْتَظِرُ (= اَلَّذِي يَنْتَظِرُ) أَخَاكَ el hombre que espera a tu hermano

مَنْ هٰذَا اَلْأُسْتَاذُ اَلْمُقَاوِمُ لِفِكْرَةِ اَلْحُرِّيَّةِ فِي اَلتَّعْلِيمِ؟ ¿Quién es este profesor que se opone a la idea de libertad de enseñanza?

b) GERUNDIO, con sentido progresivo.

نَحْنُ مُقْبِلُونَ عَلَى نَهْضَةٍ صِنَاعِيَّةٍ عَظِيمَةٍ Estamos emprendiendo un despegue industrial importante.

c) VERBO, cuyo tiempo dependerá del contexto.

- Presente. Es el caso más frecuente.

وَحَيَاتُنَا اَلْيَوْمَ مُخْتَلِفٌ عَنْ ... y nuestra vida hoy es diferente de...

اَلرَّجُلُ اَلْمُتَنَاوِلُ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ عَادَةً el hombre que trata habitualmente este tema

- Futuro, si hay indicador de tiempo futuro.

اَلرَّجُلُ اَلْمُسَافِرُ (=اَلَّذِي سَيُسَافِرُ) غَدًا el hombre que viajará mañana

- Pasado, si el verbo indica acción acabada.

اَلرَّجُلُ اَلْمُتَزَوِّجُ (= اَلَّذِي تَزَوَّجَ) el hombre que se ha casado / el hombre casado

اَلرَّجُلُ اَلْحَاضِرُ (= اَلَّذِي حَضَرَ) صَفَّنَا el hombre que acudió a nuestra clase

d) NOMBRE, con plural sano.

مُدَرِّسٌ profesor (pl. مُدَرِّسُونَ) مُسَاعِدٌ ayudante (pl. مُسَاعِدُونَ)

مُتَكَلِّمٌ orador, interlocutor (pl. مُتَكَلِّمُونَ). مُفَكِّرٌ intelectual (pl. مُفَكِّرُونَ)

[HACER EJERCICIOS 1, 2 y 3]

28. 2. CONSTRUCCIONES CIRCUNSTANCIALES DE HÂL.

- HÂL, "condición, circunstancia", es el nombre que se da a la construcción que indica la circunstancia que afecta a un término de la oración anterior o de la propia.

- Este hâl puede construirse de diversas maneras, con significado similar:

1. Con una ORACIÓN INTRODUCIDA POR وَ "mientras que, al tiempo que" (en vez de "y") y un PRONOMBRE que concierte con el término al que afecta la circunstancia. La oración de hâl, que puede traducirse de diversos modos, puede ser verbal o nominal:

a) ORACIÓN VERBAL. Suele ir precedida de la partícula وَ seguida en ciertos casos por el PRONOMBRE SUELTO.

- Si el verbo está en INDICATIVO, concertando con el de la oración principal, señala que la acción se realiza al mismo tiempo que aquélla. El verbo suele traducirse por gerundio.

وَصَلَ ٱلْوَزِيرُ / وَهُوَ يَحْمِلُ رِسَالَةً هَامَّةً Llegó el ministro /llevando una carta importante.

كَتَبَتْ / وَهْيَ تَسْأَلُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ Ella escribió /preguntando por la situación política.

Es frecuente OMITIR la partícula وَ y el PRONOMBRE, dejando el resto igual.

وَصَلَ ٱلْوَزِيرُ / يَحْمِلُ رِسَالَةً هَامَّةً Llegó el ministro /llevando una carta importante.

كَتَبَتْ / تَسْأَلُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ Ella escribió /preguntando por la situación política.

- Si el verbo está en PERFECTIVO, le precede وَقَدْ e indica una acción anterior a la principal cuyos efectos aún perduran. Puede traducirse por oración de relativo o por otras expresiones.

رَجَعَ ٱلْمُرَاسِلُ / وَقَدْ تَحَدَّثَ مَعَ ٱلرَّئِيسِ — Volvió el corresponsal, que había hablado (tras haber hablado) con el Presidente.

نَشَرَتِ ٱلْكَاتِبَةُ / وَقَدْ سَكَنَتْ سَنَوَاتٍ فِي مِصْرَ/ مَقَالَاتٍ عَنْ وَضْعِ ٱلْمِنْطَقَةِ — La escritora, que había vivido unos años en Egipto, publicó unos artículos sobre la situación de la zona.

- La oración de hâl en Indicativo se NIEGA con لَا o مَا y, si va en pasado, con لَمْ y el correspondiente Condicional.

وَصَلَ / لَا يَعْرِفُ (وَمَا يَعْرِفُ) مَنْ أَنَا — Llegó sin saber quién era yo.

رَجَعَ / وَلَمْ يَحْصُلْ عَلَى شَيْءٍ — Volvió sin haber obtenido nada.

b) ORACIÓN NOMINAL. Va precedida de وَ y con PRONOMBRE personal, suelto o afijo, aunque éste se omite a veces.

حَضَرَ إِلَى أَمْرِيكَا / وَهُوَ صَغِيرٌ — Él vino a América / siendo pequeño.

وَصَلَ / وَبَيْنَ كُتُبِهِ رِسَالَةُ ٱلرَّئِيسِ — Llegó él / con la carta del Presidente entre sus libros.

2) Con un PARTICIPIO ACTIVO o un NOMBRE en ACUSATIVO INDETERMINADO, llamado simplemente hâl, como complemento de modo de su propia oración. Se trata de una construcción de hâl muy frecuente.

a) PARTICIPIO ACTIVO. Se usa como variante de la oración verbal de hâl con Indicativo, y concierta con el término al que modifica. Puede tomar un objeto directo o no-directo.

وَصَلَ ٱلْوَزِيرُ حَامِلًا رِسَالَةً هَامَّةً — Llegó el ministro llevando una carta importante.

كَتَبَتْ سَائِلَةً عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ — Ella escribió preguntando por la situación política.

b) NOMBRE. Se usa como variante de la oración nominal de hâl, y puede traducirse precedido de "como".

حَضَرَ إِلَى أَمْرِيكَا أُسْتَاذًا Vino a América como profesor.

[HACER EJERCICIOS 4, 5, 6 y 7]

28. 3. PARTÍCULA INTENSIVA لَ.

- La partícula لَ "ciertamente, verdaderamente, en verdad", a menudo seguida de قَدْ y Perfectivo, se usa para intensificar o enfatizar el valor de una afirmación. La mayoría de las veces no se traduce.

لَقَدْ دَرَسْنَا مُشْكِلَةَ لُبْنَانَ دِرَاسَةً شَامِلَةً (En verdad) hemos hecho un estudio completo del problema del Líbano.

28. 4. USOS DE جَمِيعٌ.

- La palabra جَمِيعٌ "todo/a-todos/as", invariable para todos los géneros y números, es un nombre que tiene similar sentido y sintaxis que كُلٌّ, pues también significa "totalidad". Se usa:

a) Seguido, en idâfa, por un nombre en genitivo (generalmente plural). En este caso, dicho nombre es el que rige la concondancia de los demás elementos.

حَضَرَ جَمِيعُ ٱلْمُهَنْدِسِينَ Vinieron todos los ingenieros.

جَمِيعُ ٱلدُّرُوسِ صَعْبَةٌ Todas las lecciones son difíciles.

b) Siguiendo, en aposición, a un nombre en cualquier caso, y llevando un afijo que concierte con dicho nombre.

حَضَرَ ٱلْمُهَنْدِسُونَ جَمِيعُهُمْ Vinieron todos los ingenieros.

c) A diferencia de كُلٌّ, la palabra جَمِيعٌ puede ir en acusativo indeterminado, funcionando como adverbio, tras un nombre, pero como el mismo sentido anterior.

حَضَرَ ٱلْمُهَنْدِسُونَ جَمِيعًا Vinieron todos los ingenieros.

d) Independiente y determinado (ٱلْجَمِيعُ), sin ir seguido ni precedido de un nombre, con el significado de "todos-as" (mientras ٱلْكُلُّ puede significar "todo"). Hace la concordancia en plural, y esto se pone de relieve cuando funciona como sujeto tras un verbo, como en el 2º ejemplo:

حَضَرَ ٱلْجَمِيعُ Vinieron todos.

ٱلْجَمِيعُ يَعْرِفُونَ ذٰلِكَ Todos saben eso.

[HACER EJERCICIOS 8, 9 y 10]

28. 5. USO DEL PLURAL MAYESTÁTICO.

- En árabe, como en nuestra lengua, es frecuente dirigirse a una persona de posición elevada usando el plural mayestático, en vez del singular, en señal de respeto: "yo" se sustituye por "nosotros", y "tú" por "vosotros", como puede verse en el texto básico al mencionar el modo de dirigirse el Presidente de un país al de otro.

[HACER EJERCICIOS 11, 12, 13, 14 y 15]

LECCIÓN 29ª الدرس التاسع والعشرون

==========

TEXTO BÁSICO

AL-ŶÂḤIZ (الجاحظ)

الجاحظ من كبار أدباء القرن التاسع الميلاديّ · لسنا نعرف شيئا كثيرا عن حياته وهو صغير ، لـكنّـنا نعرف أنه وُلِدَ في ٱلْبَصْرَةِ وأنه أحبّ العلم حبّا عظيما ، كما نعرف أنه درس كثيرا من الكتب العربية والكتب الأجنبية التي ترجمت إلى العربية ·

Al-Ŷâḥiz es uno de los más grandes literatos del siglo IX d.C. No conocemos gran cosa de su vida cuando era pequeño, pero [sí] sabemos que nació en Basora y que profesaba un inmenso amor por la ciencia, como sabemos que estudió muchos libros árabes y (libros) extranjeros que habían sido traducidos al árabe.

عُرِفَ الجاحظ بـإنـتاجه الأدبيّ العظيم ، فقد كتب عددا كبيرا من الكتب ، لكنّ كتبه التي وصلتنا ليست أكثر من ثلاثين · وقد ترجمت بعض كتبه في هذا القرن إلى اللغات الأجنبية ·

Al-Ŷâḥiz fue conocido por su enorme producción literaria, pues escribió gran número de obras (libros); pero los libros suyos que nos han llegado no son más de treinta. Algunos de ellos (sus libros) han sido traducidos en este siglo a lenguas extranjeras.

عمل الجاحظ في وظائف كثيرة ، منها التدريس ، وكان أبناء الخليفة المتوكّل من طلّابه مدّة قصيرة ·

Al-Ŷâḥiz trabajó en muchos oficios, entre ellos la enseñanza, y los hijos del califa al-Mutawakkil

fueron sus alumnos durante un corto periodo de tiempo.

ذُكر أن الجاحظ أصبح كاتِبًا لرجل من رجال السياسة هو إبْراهيمُ بن عبّاس الصولي، لكن الصولي طرده بعد ثلاثة أيّام لأنه كان قبيح الوجه.

Se cuenta que al-Ŷâḥiẓ llegó a ser secretario de un (hombre) político, Ibrâhîm b. ᶜAbbâs al-Ṣûlî, pero al-Ṣûlî le despidió al cabo de tres días porque era feo.

وذكر أيضا أن الجاحظ شوهد يتجوّل في بغداد فأقبلت عليه امرأة وأخذته من يده وذهبت به إلى صائغ دون أن تتكلم. فلمّا وصلا قالت المرأة للصائغ: ارسم لي صورة مثل صورة هذا الرجل ، وانصرفت. فسأل الجاحظ الصائغ: ما قصة هذه المرأة؟ فقال: لقد طلبت مني أن أرسم لها صورة الشيطان على خاتمها، فأخبرتها بأنني لم أشاهد الشيطان حتى أرسم لها صورة كصورته. فتركتني دون أن تتكلم وبعد ساعة رجعت وأنت معها فانصرف الجاحظ وهو يضحك.

También se cuenta que al-Ŷâḥiẓ fue visto cuando paseaba por Bagdad y se le acercó una mujer, le cogió de la mano y se lo llevó a un orfebre sin decir palabra. Cuando llegaron, le dijo al orfebre: "Grábame una imagen como la de este hombre". Y se marchó. Entonces al-Ŷâḥiẓ preguntó al orfebre: "¿Qué pasa con (cuál es la historia de) esta mujer?". Le respondió: "Me había pedido que le grabara la imagen del diablo en su anillo, y le hice saber que yo no había visto al diablo para (poder) grabarle una imagen como la suya; así que me dejó sin decir palabra y al cabo de una hora volvió contigo (y tú estabas con ella)". Y al-Ŷâḥiẓ se marchó riendo.

TEXTO COMPLEMENTARIO I.

LA CIUDAD DE BASORA.

البصرة مدينة بناها قائد عربي في النصف الأول من القرن السابع الميلادي ، وأصبحت مدينة تجارية هامة ·

Basora es una ciudad que construyó un caudillo árabe en la primera mitad del siglo VII d.C. y se convirtió en una importante ciudad comercial.

وفي القرون الوسطى عرفت في العراق مدرستان لغويتان كانت إحداهما في البصرة· ومن اللغويين الذين أنتجتهم مدرسة البصرة، الخليل بن أحمد الذي كتب "كتاب العين" واستنبط قواعد الشعر العربي · ومنهم كذلك سِيبَوَيْهِ الذي كتب عن قواعد اللغة العربية كتابا طويلا عرف باسم "الكتاب" ولا يزال العرب يعتبرون هذين الرجلين من أعظم اللغويين · وكانت المدرسة اللغوية الأخرى في الكوفة ·

En la Edad Media fueron famosas en Iraq dos escuelas lingüísticas, una de las cuales estaba en Basora. Entre los lingüistas que generó esta escuela está al-Jalîl b. Ahmad, que escribió el Kitâb al-ᶜayn (El Libro de la (letra) ᶜayn) y descubrió las reglas de la poesía árabe, y también Sîbawayhi, que escribió sobre las reglas de la lengua árabe un largo libro conocido por el nombre de Al-kitâb (El libro). Los árabes siguen considerando a estos (dos) hombres dos de los lingüistas más importantes. La otra escuela lingüística estaba en Kûfa.

عَرفت البصرة في القرون الوسطى نهضة فكرية عظيمة من أهم رجالها واصل بن عطاء والنَّظَّام، وعرفت نهضة أدبية من أهم رجالها أبو نُوَاس والجاحظ ·

Basora conoció en la Edad Media un gran renacimiento intelectual, cuyos hombres más importantes fueron Wâsil b. ᶜAṭâʾ y al-Nazzâm, así como conoció un renacer literario cuyos

hombres más importantes fueron Abû Nuwâs y al-Ŷâhiz.

والبصرة اليوم ثالثة المدن العراقية في الأهمّيّة، فقد أصبحت منطقة تجارية وصناعية مشهورة.

Basora es hoy día la tercera ciudad iraquí en importancia, pues se ha convertido en una famosa zona comercial e industrial.

TEXTO COMPLEMENTARIO II.

UNA VISITA AL MUSEO DE EL CAIRO.

كان لي صديق أمريكي اسمه فرانك وليامز · عرف بحبه لمصر وإعجابه بآثارها القديمة وكان يذهب كل صيف إلى مصر لزيارة متاحفها · ذهبت يوما لزيارة وليامز فشاهدت عنده صورا عن الحياة اليومية في مصر القديمة · كنت قد شاهدت هذه الصور في متحف القاهرة وكنت أعلم أن الحكومة المصرية تمنع أخذ صور في المتحف · سألت صديقي كيف حصل على الصور فقال :"طلبت من مدير المتحف أن يسمحني بالتصوير فلم يفعل · لهذا قررت أن أرسم الصور وأخذت أذهب كل يوم إلى المتحف فأجلس أمام الصور وأنظر إليها طويلا ، ثم أنصرف بعد ساعت وأرجع إلى بيتي فأرسمها · وبعد شهرين تم رسم الصور" سألت صديقي: "هل علم مدير المتحف بذلك؟" · قال: "لما أكملت رسم الصور أخذتها إلى مدير المتحف فضحك وطلب مني أن أرسم له مثلها في زيارتي القادمة"

Yo tenía un amigo americano llamado Frank Williams. Era conocido por su amor a Egipto y su admiración por sus ruinas antiguas, y se iba cada verano a Egipto a visitar sus museos. Un día fui a visitar a Williams y vi en su casa unas ilustraciones sobre la vida cotidiana en el antiguo

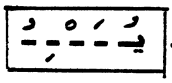
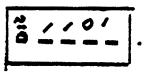
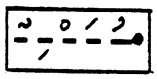
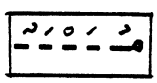
Egipto. Yo había visto esas ilustraciones en el Museo de El Cairo y sabía que el gobierno egipcio prohibía hacer fotos en el museo. Así que le pregunté a mi amigo cómo había obtenido aquellas ilustraciones, y (me) dijo: "Le pedí al director del Museo que me permitiera hacer fotos, pero no lo hizo. Por eso decidí dibujar las ilustraciones, y empecé a ir cada día al Museo: me sentaba ante las ilustraciones, las miraba durante mucho tiempo, y unas horas después me marchaba, volvía a mi casa y las dibujaba. Al cabo de dos meses el dibujo de las ilustraciones estaba terminado". Le pregunté a mi amigo: "¿Supo eso el director del Museo?". Contestó (dijo): "Cuando acabé de dibujar las ilustraciones, se las llevé al director (del Museo), que se rió y me pidió que le dibujara unas iguales (que ésas) en mi próxima visita".

GRAMÁTICA

29. 1. VERBOS CUADRILÍTEROS.

- La mayoría de los verbos árabes tienen una raíz formada por tres letras radicales, y se les llama VERBOS TRILÍTEROS. Son los que hemos estudiado hasta ahora. Pero existen algunos verbos que tienen una raíz formada por cuatro radicales, y que se llaman VERBOS CUADRILÍTEROS.
- Los VERBOS CUADRILÍTEROS tienen una forma simple (la Forma I) y tres derivadas (Formas II, III y IV). Todas ellas tienen las mismas preformativas y aformativas que los trilíteros y características de forma similares a las de éstos. Como las Formas III y IV del verbo cuadrilítero son de uso muy infrecuente, se verán más tarde. Veamos ahora las Formas I y II.

A) FORMA I DEL VERBO CUADRILÍTERO.

- El esquema del Perfectivo es , con las aformativas correspondientes en la 4ª radical.
- En los Imperfectivos, la preformativa toma damma, y la 3ª radical toma kasra, como en la Formas II, III y IV del trilítero. La 1ª radical y la 2ª conservan la vocalización del Perfectivo, y la 4ª toma las aformativas vistas en el verbo trilítero. El esquema será  .
- El esquema del Imperativo es , pues no necesita ا al iniciarse con letra vocalizada.
- El nombre de acción sigue el esquema  . Algunos ejemplos serían: تَرْجَمَةٌ traducción, biografía, سَيْطَرَةٌ control, poder, dominio, فَلْسَفَةٌ filosofía.
- El participio activo sigue el esquema  , y el pasivo,  :

مُتَرْجِمٌ traductor, intérprete, مُسَيْطِرٌ gobernante, dominante, jefe; مُتَرْجَمٌ traducido.

- Éste es el cuadro de la FORMA I del VERBO CUADRILÍTERO تَرْجَمَ "traducir".

FORMA I	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	تَرْجَمَ	يُتَرْجِمُ	يُتَرْجِمَ	يُتَرْجِمْ	
Ella	تَرْجَمَتْ	تُتَرْجِمُ	تُتَرْجِمَ	تُتَرْجِمْ	
Tú (m.)	تَرْجَمْتَ	تُتَرْجِمُ	تُتَرْجِمَ	تُتَرْجِمْ	تَرْجِمْ
Tú (f.)	تَرْجَمْتِ	تُتَرْجِمِينَ	تُتَرْجِمِي	تُتَرْجِمِي	تَرْجِمِي
Yo	تَرْجَمْتُ	أُتَرْجِمُ	أُتَرْجِمَ	أُتَرْجِمْ	
Ellos dos	تَرْجَمَا	يُتَرْجِمَانِ	يُتَرْجِمَا	يُتَرْجِمَا	
Ellas dos	تَرْجَمَتَا	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمَا	تُتَرْجِمَا	
Vos/as dos	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمَا	تُتَرْجِمَا	تَرْجِمَا
Ellos	تَرْجَمُوا	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُوا	يُتَرْجِمُوا	
Ellas	تَرْجَمْنَ	يُتَرْجِمْنَ	يُتَرْجِمْنَ	يُتَرْجِمْنَ	
Vosotros	تَرْجَمْتُمْ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُوا	تُتَرْجِمُوا	تَرْجِمُوا
Vosotras	تَرْجَمْتُنَّ	تُتَرْجِمْنَ	تُتَرْجِمْنَ	تُتَرْجِمْنَ	تَرْجِمْنَ
Nosotros/as	تَرْجَمْنَا	نُتَرْجِمُ	نُتَرْجِمَ	نُتَرْجِمْ	

B) FORMA II DEL VERBO CUADRILÍTERO.

- Su característica de forma es تَ ante la 1ª radical, y se conjuga como la F. V del trilítero.

Esquemas: Perfectivo تَـ ـَـ ـْـ ـَـ . Imperfectivos يَـ ـَتَـ ـْـ ـَـ . Imperativo تَـ ـَـ ـْـ ـَـ .

- Éste es el cuadro de la FORMA II del VERBO CUADRILÍTERO تَأَمْرَكَ "americanizarse".

FORMA IIC	Perfectivo	I. Indic.	I. Subj.	I. Cond.	Imperativo
Él	تَأَمْرَكَ	يَتَأَمْرَكُ	يَتَأَمْرَكَ	يَتَأَمْرَكْ	
Ella	تَأَمْرَكَتْ	تَتَأَمْرَكُ	تَتَأَمْرَكَ	تَتَأَمْرَكْ	
Tú (m.)	تَأَمْرَكْتَ	تَتَأَمْرَكُ	تَتَأَمْرَكَ	تَتَأَمْرَكْ	تَأَمْرَكْ
Tú (f.)	تَأَمْرَكْتِ	تَتَأَمْرَكِينَ	تَتَأَمْرَكِي	تَتَأَمْرَكِي	تَأَمْرَكِي
Yo	تَأَمْرَكْتُ	أَتَأَمْرَكُ	أَتَأَمْرَكَ	أَتَأَمْرَكْ	
Ellos dos	تَأَمْرَكَا	يَتَأَمْرَكَانِ	يَتَأَمْرَكَا	يَتَأَمْرَكَا	
Ellas dos	تَأَمْرَكَتَا	تَتَأَمْرَكَانِ	تَتَأَمْرَكَا	تَتَأَمْرَكَا	
Vos/as dos	تَأَمْرَكْتُمَا	تَتَأَمْرَكَانِ	تَتَأَمْرَكَا	تَتَأَمْرَكَا	تَأَمْرَكَا
Ellos	تَأَمْرَكُوا	يَتَأَمْرَكُونَ	يَتَأَمْرَكُوا	يَتَأَمْرَكُوا	
Ellas	تَأَمْرَكْنَ	يَتَأَمْرَكْنَ	يَتَأَمْرَكْنَ	يَتَأَمْرَكْنَ	
Vosotros	تَأَمْرَكْتُمْ	تَتَأَمْرَكُونَ	تَتَأَمْرَكُوا	تَتَأَمْرَكُوا	تَأَمْرَكُوا
Vosotras	تَأَمْرَكْتُنَّ	تَتَأَمْرَكْنَ	تَتَأَمْرَكْنَ	تَتَأَمْرَكْنَ	تَأَمْرَكْنَ
Nosotros/as	تَأَمْرَكْنَا	نَتَأَمْرَكُ	نَتَأَمْرَكَ	نَتَأَمْرَكْ	

El nombre de acción sigue el esquema تَـ ـَـ ـْـ ـُـ ـٌ : تَأَمْرُكٌ comportarse como un americano.

El participio activo y el pasivo siguen el esquema مُـ ـتَـ ـَـ ـْـ ـِـ ـٌ : مُتَأَمْرِكٌ americanizado.

C) ORIGEN Y SIGNIFICADO DE LOS VERBOS CUADRILÍTEROS.

- En general, su origen se debe a la duplicación de una palabra bilítera para darle carácter onomatopéyico, a la abreviación de una frase muy usual para indicar que se pronuncia dicha frase, o a una palabra extranjera de más de tres letras.

غَرْغَرَ hacer gárgaras, borbotear (duplicación del sonido غَر).

حَمْدَلَ decir '¡Alabado sea Dios!' (de اَلْحَمْدُ لِلَّهِ, ¡Alabado sea Dios!).

فَلْسَفَ filosofar (de فَلْسَفَةٌ, filosofía, de la voz griega philosophia).

- La Forma I y la II a veces tienen el mismo significado, pero en general, la II indica comportarse o pretender ser como la palabra de la que deriva.

شَيْطَنَ - تَشَيْطَنَ comportarse como un diablo (de شَيْطَانٌ, diablo).

أَمْرَكَ americanizar (de أَمْرِيكَا, América).

تَأَمْرَكَ americanizarse, comportarse como un americano.

تَفَلْسَفَ darse aires de filósofo o pretender ser un filósofo.

[HACER EJERCICIO 1]

29. 2. VOZ PASIVA.

- Los verbos vistos hasta ahora estaban en VOZ ACTIVA, en la cual el sujeto realizaba la acción.

- En la VOZ PASIVA, sin embargo, el sujeto paciente recibe o sufre la acción del verbo, y en árabe se usa cuando se desconoce el agente.

A) FORMACIÓN DE LA VOZ PASIVA.

- La voz pasiva deriva de la voz activa, CAMBIANDO LA VOCALIZACIÓN según las siguientes pautas:

- Perfectivo: La penúltima radical toma kasra, y la anterior o anteriores que deban ir vocalizadas toman damma.
- Imperfectivos: La preformativa toma damma, y la penúltima radical y anteriores que deban ir vocalizadas toman fatha.
- Imperativo: La voz pasiva carece de imperativo.
- Participio: La penúltima radical toma fatha.

- Éste es el ESQUEMA DEL PERFECTIVO PASIVO de las formas estudiadas en comparación con el activo.

Forma	Esquema	Perfectivo de Pasiva		Perfectivo de activa	
I	ـُـِـَ	دُرِسَ	fue estudiado	دَرَسَ	estudió
II	ـُـِّـَ	قُدِّمَ	fue ofrecido	قَدَّمَ	ofreció
III	ـُـِوَ	شُوهِدَ	fue visto	شَاهَدَ	vió
IV	أُـِـَ	أُرْسِلَ	fue enviado	أَرْسَلَ	envió
VIII	اُـْـَـِـَ	اُنْتُخِبَ	fue elegido	اِنْتَخَبَ	eligió
X	اُسْتُـْـِـَ	اُسْتُقْبِلَ	fue recibido	اِسْتَقْبَلَ	recibió
I -C	ـُـْـِـَ	تُرْجِمَ	fue traducido	تَرْجَمَ	tradujo

- Observación: En el cuadro anterior no se incluyen la Forma IX del trilítero, porque carece de pasiva, y las formas V, VI y VII del trilítero y la II del cuadrilítero, porque son sumamente infrecuentes en pasiva.

- La conjugación de la voz pasiva sigue las mismas normas de la activa, con los cambios vocálicos ya mencionados. De momento veamos cómo sería el PERFECTIVO PASIVO de FORMA I de وُلِدَ nacer (de وَلَدَ, dar a luz), pues los Imperfectivos se verán más tarde.

Él	وُلِدَ	Ellos dos	وُلِدَا	Ellos	وُلِدُوا
Ella	وُلِدَتْ	Ellas dos	وُلِدَتَا	Ellas	وُلِدْنَ
Tú (m.)	وُلِدْتَ	Vosotros dos	وُلِدْتُمَا	Vosotros	وُلِدْتُمْ
Tú (f.)	وُلِدْتِ	Vosotras dos	"	Vosotras	وُلِدْتُنَّ
Yo	وُلِدْتُ			Nosotros	وُلِدْنَا

[HACER EJERCICIOS 2 y 3]

B) USO DE LA VOZ PASIVA.

- En árabe sólo se usa la voz pasiva cuando el AGENTE de la acción es DESCONOCIDO o se desea OMITIR, aunque sí puede expresarse el INSTRUMENTO empleado por dicho agente precedido por la partícula بِـ.

عُقِدَ ٱلْيَوْمَ مُؤْتَمَرٌ صُحُفِيٌّ Se ha celebrado hoy una conferencia de prensa.

كُتِبَتِ ٱلرِّسَالَةُ بِهٰذَا ٱلْقَلَمِ La carta fue escrita con esta pluma.

- Si se quiere EXPRESAR el AGENTE, sólo se puede usar la voz ACTIVA, en la que el sujeto paciente de la oración en pasiva se convierte en objeto directo, y el agente, en sujeto.

عَقَدَ ٱلرَّئِيسُ ٱلْيَوْمَ مُؤْتَمَرًا صُحُفِيًّا El Presidente ha celebrado hoy una conferencia de prensa.

كَتَبْتُ ٱلرِّسَالَةَ بِهٰذَا ٱلْقَلَمِ Yo escribí la carta con esta pluma / este lápiz.

De ahí que nuestra expresión "La conferencia de prensa ha sido celebrada hoy por el Presidente" o "La carta fue escrita por mí con esta pluma/este lápiz" no tenga una construcción equivalente en árabe.

- Sin embargo, cuando el agente no está involucrado necesariamente en la acción, suelen usarse las FORMAS V, VI y VII, en SUSTITUCIÓN de la PASIVA de las formas II, III y I de sus verbos respectivos, como ya se indicó al estudiar estas formas. Por ejemplo, las siguientes construcciones tienen ciertas diferencias de matiz:

a) Voz Activa de Forma I de verbo transitivo (agente conocido y mencionado).

كَسَرَ وَلَدُكَ ٱلْفِنْجَانَ Tu hijo rompió la taza.

b) Voz Pasiva de Forma I (agente desconocido u omitido deliberadamente).

كُسِرَ ٱلْفِنْجَانُ La taza fue rota.

c) Forma VII (agente no necesariamente involucrado).

إِنْكَسَرَ ٱلْفِنْجَانُ Se rompió la taza.

- Ejemplos de este uso de la voz activa con significado pasivo serían los siguientes verbos:

إِنْقَطَعَ estar cortado (de قَطَعَ, cortar, y قُطِعَ, interrumpirse, ser cortado).

إِنْعَقَدَ celebrarse (de عَقَدَ, celebrar, y عُقِدَ ser celebrado).

تَطَوَّرَ desarrollarse, ser desarrollado (de طَوَّرَ, desarrollar algo).

تَأَثَّرَ ser o estar influido (de أَثَّرَ, influir).

تَزَوَّجَ estar casado, casarse (de زَوَّجَ, casar).

تَغَيَّرَ ser cambiado, cambiar (de غَيَّرَ, cambiar algo).

تَبَارَكَ ser bendecido (de بَارَكَ, bendecir).

- Para expresar en pasiva una construcción de verbo con dos acusativos, el primer acusativo se convierte en sujeto pasivo, y el segundo acusativo permanece igual, quedando sin mencionar el sujeto agente.

- activa: اِنْتَخَبْنَا مُحَمَّدًا رَئِيسًا Elegimos a Muhammad como presidente.

- pasiva: اُنْتُخِبَ مُحَمَّدٌ رَئِيسًا Muhammad fue elegido presidente.

- También hay que anular el agente para expresar en pasiva un verbo cuyo objeto es introducido por partícula, como بَحَثَ عَنْ buscar, نَظَرَ فِي considerar, examinar, o سَمَحَ بِ permitir:

- activa: بَحَثُوا عَنِ اَلْقَلَمِ Ellos buscaron el lápiz / la pluma.

- pasiva: بُحِثَ عَنِ اَلْقَلَمِ Se buscó el lápiz / la pluma.

Y si el sujeto paciente de la acción verbal está introducido por dicha partícula, el verbo en pasiva irá en persona "él", -como verbo impersonal- sin tener en cuenta el género o número de dicho sujeto paciente.

رُحِّبَ بِرَئِيسِ اَلْجُمْهُورِيَّةِ تَرْحِيبًا El Presidente de la República fue recibido calurosamente.

هَلْ نُظِرَ فِي هٰذِهِ اَلْأُمُورِ؟ ¿Se han considerado estos asuntos?

لَقَدْ سُمِحَ لَكَ بِاَلذَّهَابِ Se te ha permitido ir.

[HACER EJERCICIO 4]

29. 3. IḌÂFA CON ADJETIVO COMO PRIMER TÉRMINO.

- En árabe es muy común el uso de un ADJETIVO seguido de un NOMBRE DETERMINADO siempre con ARTÍCULO. El conjunto actúa como una unidad e incluso se traduce a menudo

como un único adjetivo. Esta construcción no sigue una de las normas de la idâfa estudiada hasta el momento, pues, si se quiere que el sintagma completo sea DETERMINADO, el ADJETIVO LLEVARÁ ARTÍCULO, algo imposible en la idâfa normal o pura. Por eso se la llama IDÂFA IMPROPIA O IMPURA. En ésta, el adjetivo concuerda con el nombre al que modifica, sea como atributo de oración nominal o como mero epíteto, siguiendo las pautas ya estudiadas.

اَلرَّجُلُ حَسَنُ اَلْوَجْهِ El hombre es apuesto (hermoso de rostro).

اَلرَّجُلُ اَلْحَسَنُ اَلْوَجْهِ el hombre apuesto

اَلرَّجُلُ قَبِيحُ اَلْوَجْهِ El hombre es feo (feo de rostro).

رَجُلٌ قَبِيحُ اَلْوَجْهِ un hombre feo

اَلْمَرْأَةُ قَبِيحَةُ اَلْوَجْهِ La mujer es fea.

قَابَلْتُ رَجُلًا قَبِيحَ اَلْوَجْهِ Me encontré con un hombre feo.

تَحَدَّثْتُ أَمْسِ إِلَى بِنْتٍ جَمِيلَةِ اَلْوَجْهِ Hablé ayer con una chica guapa.

رَشِيدٌ كَثِيرُ اَلْكَلَامِ Rašîd es locuaz (abundante de palabra).

اِبْنِي كَثِيرُ اَلْأَسْئِلَةِ Mi hijo es muy preguntón (abundante de preguntas).

اَلْبِنْتُ اَلْجَمِيلَةُ اَلْعَيْنَيْنِ la niña de hermosos ojos (hermosa de ojos).

اَلْوَلَدُ كَبِيرُ اَلرَّأْسِ El niño es cabezón (grande de cabeza).

[HACER EJERCICIO 5]

29. 4. USOS DE مِثْلٌ y كَ .

- El nombre مِثْلٌ y la partícula enclítica كَ significan "como, igual que", pero difieren en su uso.

A) مِثْلٌ : Puede ir en idâfa con un NOMBRE o tomar pronombre AFIJO, y su vocal de caso depende de su función en la oración.

لَا يَنْجَحُ مِثْلُ هٰذَا ٱلرَّجُلِ Un hombre como éste (alguien como este hombre) no triunfa.

لَمْ أَقْرَأْ مِثْلَ هٰذِهِ ٱلْقِصَصِ No he leído historias como éstas.

أَنْتُمْ مِثْلُهُمْ Vosotros sois como ellos.

- Esta construcción puede seguir, en aposición, a otro nombre, por lo que مِثْلٌ concertará en caso con él.

أُرْسُمْ لِي صُورَةً مِثْلَ صُورَةِ هٰذَا ٱلرَّجُلِ Grábame una imagen como la (imagen) de este hombre.

حَصَلَتْ عَلَى صُورَةٍ مِثْلِ صُورَةِ هٰذَا ٱلرَّجُلِ Ella consiguió una imagen como la (imagen) de este hombre.

- También puede usarse en acusativo -مِثْلَ- con sentido adverbial, y equivale a una partícula de nombre.

يَتَكَلَّمُ ٱلْعَرَبِيَّةَ مِثْلَ أَجْنَبِيٍّ Él habla el árabe como un extranjero.

B) كَ : Es una partícula que va seguida de un NOMBRE en GENITIVO. Pero, a diferencia de مِثْلٌ, NO puede tomar pronombre AFIJO.

هَلِ ٱلْحَيَاةُ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ كَٱلْحَيَاةِ (= مِثْلَ ٱلْحَيَاةِ) فِي أَمْرِيكَا؟ ¿La vida en Oriente Medio es como la vida en América?

تَحَدَّثَ إِلَيَّ كَٱلْوَالِدِ (= مِثْلَ ٱلْوَالِدِ) Me habló como un padre.

Además كَ puede usarse en el sentido de "en calidad de".

مَا رَأْيُكَ كَمُسْتَشْرِقٍ فِي هٰذَا ٱلْمَوْضُوعِ؟ ¿Cuál es tu opinión, como orientalista, sobre este asunto?

C) كَمَا y مِثْلَمَا : Tanto مِثْلَ como كَ pueden regir una oración introducida por مَا, término que se une a ambas palabras. Éstas se usan entonces en el sentido de "de igual manera que":

اُنْتُخِبَ ٱلرَّئِيسُ هُنَا مِثْلَمَا ٱنْتُخِبَ هُنَاكَ El Presidente fue elegido aquí como era elegido allí.

اِفْعَلْ كَمَا تُحِبُّ ¡Obra como quieras!

- Además كَمَا puede traducirse por "y también", "de igual modo que"...

تَحَدَّثَ عَنْ حَيَاةِ ٱلْجَاحِظِ كَمَا ذَكَرَ إِنْتَاجَهُ ٱلْعَظِيمَ Habló de la vida de al-Ŷâḥiẓ y también mencionó su inmensa producción.

D) كَـأَنَّ puede ir seguida de una oración introducida por la partícula de caso directo أَنَّ, y la combinación de ambas, كَـأَنَّ, se traduce por "como si".

يَتَكَلَّمُ ٱلْعَرَبِيَّةَ كَأَنَّهُ أَجْنَبِيٌّ Él habla el árabe como si fuera extranjero.

يَتَصَرَّفُ كَأَنَّهُ مُدِيرُ ٱلْبَنْكِ Se comporta como si fuera el director del banco.

نَظَرَ إِلَيَّ كَأَنَّهُ يَعْرِفُنِي Me miró como si me conociera.

29. 5. VERBOS DE LLEGADA CON OBJETO DIRECTO EN ACUSATIVO.

- Verbos como وَصَلَ إِلَى "venir a (un lugar)" o جَاءَ "venir", pueden construirse con un objeto directo en acusativo, alterando en parte su traducción, en el sentido de "llegar a (alguien)".

وَصَلُوا أَمْسِ إِلَى بَغْدَادَ Vinieron ayer a Bagdad

وَصَلَتْنِي رِسَالَةٌ هَامَّةٌ ٱلْيَوْمَ Hoy me ha llegado una carta importante.

هَلْ وَصَلَكَ ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ؟ ¿Te ha llegado el nuevo libro?

كُتُبُهُ ٱلَّتِي وَصَلَتْنَا لَيْسَتْ أَكْثَرَ مِنْ ثَلَاثِينَ Los libros de él que nos han llegado no son más de treinta.

29. 6. RUPTURA DE IDÂFA CON AMBOS TÉRMINOS ADJETIVADOS.

- Como se vió en el apartado 12. 4. los dos términos de una idâfa pueden llevar sendos epítetos, colocando el que modifica al primer término al final de todo el sintagma.

مُرَاسِلُ ٱلْجَرِيدَةِ ٱلْبَيْرُوتِيَّةِ ٱلْمِصْرِيُّ el corresponsal egipcio del periódico beirutí

بِنَاءُ ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ ٱلْجَدِيدُ el nuevo edificio del Museo Nacional

Pero la expresión resulta más ágil -y a veces menos ambigua, si hay coincidencia de género en ambos términos- rompiendo la idâfa con la partícula لِ, que se traduce por "de". El esquema sería:

Epíteto 2 + Nombre 2 لـ	Epíteto 1 + Nombre 1

ٱلْمُرَاسِلُ ٱلْمِصْرِيُّ لِلْجَرِيدَةِ ٱلْبَيْرُوتِيَّةِ el corresponsal egipcio del periódico beirutí

ٱلْبِنَاءُ ٱلْجَدِيدُ لِلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ el nuevo edificio del Museo Nacional

ٱلْمُؤْتَمَرُ ٱلْقَادِمُ لِلْحِزْبِ ٱلْجُمْهُورِيِّ el próximo congreso del Partido Republicano

[HACER EJERCICIOS 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13]

LECCIÓN 30ª

الدرس الثلاثون

==========

TEXTO BÁSICO.

EL ÁRABE CLÁSICO Y EL COLOQUIAL.

الفصحى والعامّيّة

العربية المستخدمة اليوم في العالم العربي تشمل اللغة الفصحى واللهجات العامية. الفصحى هي لغة القرآن وإنتاج الأدباء العرب من بداية تاريخهم الأدبي. وهي لا تزال إلى اليوم اللغة المستخدمة في المجلّات والجرائد والكتب والمحاضرات ونشرات الأخبار وفي المناسبات الرسمية وغيرها. أما اللهجات العامية فتستخدم لِلتُّخَاطُبِ في الحياة اليومية، فهي تستخدم مثلا في البيت والشارع.

El árabe que se usa hoy en el mundo árabe incluye la lengua clásica (al-fushà, elocuente, culta) y los dialectos coloquiales (al-ᶜâmmîya: vulgar). La lengua clásica es la lengua del Corán y de la producción de los literatos árabes desde el principio de su historia literaria. Y hasta hoy día sigue siendo la lengua usada en las revistas, los periódicos, los libros, las conferencias y los boletines de noticias, en las ocasiones oficiales y en otras. En cuanto a los dialectos coloquiales, son usados para la conversación en la vida cotidiana; se emplean, por ejemplo, en el hogar y en la calle.

لقد تطوّرت الفصحى والعامية خلال تاريخهما الطويل تطورا كبيرا. فالفصحى قد تطورت في مفرداتها وأساليبها وأصبحت ما يعرف عند البعض بالعربية المعاصرة، ولكن قواعدها لا تختلف عن القواعد المتّبعة في القرآن والأدب العربي القديم عامة. أما

العامـية فقد تغيرت لهجاتها وأشكالها القديمة وأصبحت تختلف من بلد إلى آخر اختلافا كبيرا: فاللهجة المصرية مثلا تختلف عن اللهجة العراقية ، واللهجة اللبنانية تختلف عن اللهجة التونسية ، بل إن اللهجات تختلف في الدولة الواحدة فلهجة القاهرة تختلف عن لهجة الاسكندرية، وهما تختلفان عن لهجة أسوان ·

El clásico y el coloquial han experimentado a través de su larga historia una gran evolución. El clásico ha evolucionado en su vocabulario y su estilo, y se ha convertido en lo que es conocido por algunos como árabe contemporáneo. Pero sus reglas gramaticales no difieren, en general, de las reglas seguidas en el Corán y en la literatura árabe antigua. En cuanto al coloquial, sus antiguos dialectos y formas han cambiado y han llegado a diferenciarse mucho de un país a otro: el dialecto egipcio, por ejemplo, es diferente del (dialecto) iraquí, y el dialecto libanés es diferente del (dialecto) tunecino; más aún, los dialectos difieren dentro de un mismo país, pues el dialecto de El Cairo es diferente del (dialecto) de Alejandría, y ambos difieren del (dialecto) de Aswân.

وكثير من الأدباء العرب المعاصرين يكتبون القصة بالفصحى ، لكن البعض يفـضّـلون كتابة الحوار بالعامـية ·

Muchos literatos árabes contemporáneos escriben los relatos en fushà, pero algunos prefieren escribir el diálogo en ʿâmmîya.

ومن المتّفق عليه أن اللغة العربية هي الرابطة اللغوية التي تربط بلاد العالم العربي المعاصر ·

Y hay acuerdo unánime en que la lengua árabe es el lazo lingüístico que une a los países del mundo árabe contemporáneo.

TEXTO COMPLEMENTARIO.

EL PERIÓDICO "AL-NAHÂR".

جـريـدة "الـنـهـار"

جريدة "النهار" من أهم الصحف اليومية في لبنان ، وهي أيضا من أشهر الصحف في العالم العربي · يعمل فيها عدد من كبار الصحفيين اللبنانيين ، ولها مراسلون في كثير من الدول العربية والأجنبية ·

El periódico Al-Nahâr (El Día) es uno de los diarios más importantes del Líbano y también uno de (los diarios) más famosos del mundo árabe. En él trabajan algunos de los periodistas libaneses más importantes, y tiene corresponsales en muchos países árabes y extranjeros.

وجريدة "النهار" كغيرها من الجرائد العربية تستخدم اللغة الفصحى المعاصرة ، وهي لغة تختلف في بعض الأمور عن لغة القرآن والأدب لأنها متأثرة باللهجات العامية واللغات الأجنبية ·

El periódico Al-Nahâr, como los demás periódicos árabes, usa la lengua literaria (fushà) moderna, que es una lengua que difiere en algunas cosas de la lengua del Corán y de la literatura porque está influida por los dialectos coloquiales (ᶜâmmîya) y las lenguas extranjeras.

ومن المتفق عليه أن جريدة "النهار" تطورت تطورا كبيرا خلال السنوات الأخيرة نَتيجَةً لتطوّر السياسة العربية وتغير الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في الشرق الأوسط وانتشار الثقافة العربية بين العرب ·

Hay acuerdo unánime en que el periódico Al-Nahâr ha experimentado una gran evolución durante los últimos años a consecuencia de la evolución de la política arabe, el cambio de las condiciones sociales y económicas en Oriente Medio, y la divulgación de la cultura árabe entre los árabes.

"والنهار" متأثرة إلى حد بعيد بالأساليب الصحفية المتبعة في الغرب · فالصحفيون الذين يكتبون في "النهار" يقولون ما يحبون عن حكومتهم وعن الأوضاع الاجتماعية في بلادهم · أما الصحف العربية الأخرى ، خاصة غير اللبنانية ، فإنها تعبّر عادة عن رأي الحكومة أو رأي حزب من الأحزاب عندما تتحدث عن المواضع السياسية ·

Al-Nahâr está sumamente influido por los estilos periodísticos seguidos en Occidente. Los periodistas que escriben en Al-Nahâr dicen lo que quieren de su gobierno y de las condiciones sociales de su país. En cuanto a los otros periódicos árabes, especialmente los no-libaneses, suelen expresar la opinión del gobierno o la opinión de uno de los partidos (un partido de los partidos) cuando hablan de cuestiones políticas.

GRAMÁTICA

30. 1. USO DE أَمَّا...فَ...

- La partícula أَمَّا, "en cuanto a, por lo que se refiere a", introduce un TEMA de discusión, y la partícula فَ, que no se traduce en nuestra lengua, introduce el COMENTARIO a dicho tema. Este tipo de construcción de TEMA-COMENTARIO es muy frecuente en árabe.

- En general, cualquier nombre de una frase (sujeto, objeto directo, objeto no-directo) puede constituir el tema de discusión. Dicho nombre se pone en NOMINATIVO tras la partícula أَمَّا, y en el comentario, introducido por فَ, es remplazado por un PRONOMBRE que concuerde con él. Como una misma idea se puede expresar usando o no este tipo de construcción, veamos cómo se transforma una frase en otra de tipo tema-comentario.

A) Si el nombre-tema de discusión es SUJETO de oración NOMINAL, en la oración-comentario se sustituye por el PRONOMBRE SUELTO correspondiente.

- Frase original.

اَللَّهَجَاتُ اَلْعَامِّيَّةُ لُغَةُ اَلتَّخَاطُبِ Los dialectos coloquiales son la lengua de la conversación.

- Frase tema-comentario.

أَمَّا اَللَّهَجَاتُ اَلْعَامِّيَّةُ فَهِيَ لُغَةُ اَلتَّخَاطُبِ En cuanto a los dialectos coloquiales, son la lengua de la conversación.

- Otro ejemplo:

وَالِدِي مِنَ ٱلْعِرَاقِ أَمَّا وَالِدَتِي فَهِيَ مِنْ عُمَانَ — Mi padre es de Iraq. En cuanto a mi madre, (ella) es de Omán.

- Pero si la partícula فَ va seguida de PREDICADO INDETERMINADO, se OMITE EL PRONOMBRE.

أَمَّا وَالِدَتُهُ فَسُورِيَّةٌ — En cuanto a su madre, es siria.

- Si el nombre-tema de discusión es SUJETO de oración VERBAL, en el comentario también se OMITE ese PRONOMBRE, pues ya está implícito en el verbo.

- Frase original.

لَمْ تَتَغَيَّرْ أَشْكَالُ ٱلْفُصْحَى تَغَيُّرًا كَبِيرًا — Las formas del fushà no experimentaron un gran cambio.

- Frase tema-comentario.

أَمَّا أَشْكَالُ ٱلْفُصْحَى فَلَمْ تَتَغَيَّرْ تَغَيُّرًا كَبِيرًا — En cuanto a las formas del fushà, no experimentaron un gran cambio.

B) Si el nombre-tema de discusión es OBJETO DIRECTO o NO-DIRECTO, en el comentario estará representado por el correspondiente pronombre AFIJO.

- Frase original.

ٱلْجَامِعَةُ تَعْتَمِدُ عَلَى ٱلْمُدَرِّسِينَ كُلَّ ٱلِاعْتِمَادِ — La Universidad depende totalmente de los profesores

- Frase tema-comentario.

أَمَّا ٱلْمُدَرِّسُونَ فَٱلْجَامِعَةُ تَعْتَمِدُ عَلَيْهِمْ كُلَّ ٱلِاعْتِمَادِ — En cuanto a los profesores, la Universidad depende totalmente de ellos.

- Otros ejemplos.

أَمَّا ٱلْمَدِينَةُ فَٱلْحَيَاةُ فِيهَا لَا تُعْجِبُ ٱلْعَامِلَ — En cuanto a la ciudad, la vida en ella no es del agrado del obrero.

يُوسُفُ كَاتِبٌ مَشْهُورٌ فَأَمَّا لُطْفِيٌّ فَلَا أَعْرِفُهُ — Yûsuf es un célebre escritor. En cuanto a Luṭfi, no le conozco.

C) Si el verbo del comentario es un PERFECTIVO, se le antepone la partícula قَدْ unida a فَ

أَمَّا ٱللَّهَجَاتُ فَقَدْ أَصْبَحَتْ تَخْتَلِفُ مِنْ بَلَدٍ إِلَى آخَرَ — En cuanto a los dialectos, han llegado a diferenciarse de un país a otro.

D) Pero tanto أَمَّا como فَ se pueden OMITIR una vez formada la frase comentario. Y es obligatoria la OMISIÓN si el comentario está introducido por la partícula أَنَّ. Por ejemplo, la frase

أَمَّا هٰذَا ٱلْأُسْلُوبُ فَنَعْتَبِرُهُ جَمِيلًا جِدًّا — En cuanto a este estilo, lo consideramos muy bello.

puede expresarse simplemente con " هٰذَا ٱلْأُسْلُوبُ نَعْتَبِرُهُ جَمِيلًا جِدًّا ". Sin embargo, la siguiente frase no puede llevar las partículas أَمَّا y فَ, por la presencia de أَنَّ.

وَمِنَ ٱلْمَعْرُوفِ أَنَّ هٰذِهِ ٱلْفِكْرَةَ لَا يَعْرِفُهَا ٱلْعَرَبُ — Y es sabido (de lo sabido) que esta idea no la conocen los árabes.

[HACER EJERCICIOS 1, 2 y 3]

30. 2. VOZ PASIVA. IMPERFECTIVOS.

A) FORMACIÓN. Los IMPERFECTIVOS DE VOZ PASIVA, como ya se adelantó en el apdo. 29. 2, se forman a partir de la voz activa, vocalizando la preformativa con damma y la 2ª radical y las anteriores vocalizadas, con fatha. Por ejemplo: يَسْتَقْبِلُ "él recibe" se convierte en يُسْتَقْبَلُ

"él es recibido". La pasiva carece de Imperativo. Éste es el CUADRO completo de la VOZ PASIVA DE FORMA X de اُسْتُقْبِلَ "ser recibido".

FORMA X	Perfectivo	Indicativo	Subjuntivo	Condicional
Él	اُسْتُقْبِلَ	يُسْتَقْبَلُ	يُسْتَقْبَلَ	يُسْتَقْبَلْ
Ella	اُسْتُقْبِلَتْ	تُسْتَقْبَلُ	تُسْتَقْبَلَ	تُسْتَقْبَلْ
Tú (m.)	اُسْتُقْبِلْتَ	تُسْتَقْبَلُ	تُسْتَقْبَلَ	تُسْتَقْبَلْ
Tú (f.)	اُسْتُقْبِلْتِ	تُسْتَقْبَلِينَ	تُسْتَقْبَلِي	تُسْتَقْبَلِي
Yo	اُسْتُقْبِلْتُ	أُسْتَقْبَلُ	أُسْتَقْبَلَ	أُسْتَقْبَلْ
Ellos dos	اُسْتُقْبِلاَ	يُسْتَقْبَلاَنِ	يُسْتَقْبَلاَ	يُسْتَقْبَلاَ
Ellas dos	اُسْتُقْبِلَتَا	تُسْتَقْبَلاَنِ	تُسْتَقْبَلاَ	تُسْتَقْبَلاَ
Vos/as dos	اُسْتُقْبِلْتُمَا	تُسْتَقْبَلاَنِ	تُسْتَقْبَلاَ	تُسْتَقْبَلاَ
Ellos	اُسْتُقْبِلُوا	يُسْتَقْبَلُونَ	يُسْتَقْبَلُوا	يُسْتَقْبَلُوا
Ellas	اُسْتُقْبِلْنَ	يُسْتَقْبَلْنَ	يُسْتَقْبَلْنَ	يُسْتَقْبَلْنَ
Vosotros	اُسْتُقْبِلْتُمْ	تُسْتَقْبَلُونَ	تُسْتَقْبَلُوا	تُسْتَقْبَلُوا
Vosotras	اُسْتُقْبِلْتُنَّ	تُسْتَقْبَلْنَ	تُسْتَقْبَلْنَ	تُسْتَقْبَلْنَ
Nosotros/as	اُسْتُقْبِلْنَا	نُسْتَقْبَلُ	نُسْتَقْبَلَ	نُسْتَقْبَلْ

Siguiendo los mismos criterios, pueden formarse los imperfectivos de voz pasiva de la Forma I y de las formas derivadas. Éstos serían los Indicativos de algunas de ellas:

يُمْنَحُ le es dado (de يَمْنَحُ, da. I)

يُعَيَّنُ es nombrado (de يُعَيِّنُ, nombra. II)

يُشَاهَدُ es visto (de يُشَاهِدُ ve. III)

يُرْسَلُ es enviado (de يُرْسِلُ, envía. IV)

يُعْتَبَرُ es considerado (de يَعْتَبِرُ, considera. VIII)

يُسْتَخْدَمُ es usado (de يَسْتَخْدِمُ, usa. X)

يُتَرْجَمُ es traducido (de يُتَرْجِمُ, traduce. IC)

[HACER EJERCICIO 4]

B) USO DE LOS IMPERFECTIVOS DE VOZ PASIVA. Los imperfectivos pasivos están sometidos a las mismas normas que el Perfectivo pasivo. Por ejemplo:

سَيُدَرَّسُ ذٰلِكَ ٱلْمَوْضُوعُ قَرِيبًا Este asunto se estudiará próximamente.

أَمَّا ٱلسَّيِّدُ نَجِيبٌ فَيُعْتَبَرُ مُعَلِّمًا عَظِيمًا En cuanto al Sr. Naŷîb, es considerado un gran maestro.

C) SIGNIFICADOS DE LOS IMPERFECTIVOS DE VOZ PASIVA. Además de los ya vistos al estudiar el Perfectivo pasivo, el Imperfectivo puede tener un sentido POTENCIAL, o de posibilidad de ocurrencia de una determinada acción, por lo que se puede traducir por nuestros adjetivos acabados en '-able' o '-ible'.

لَمْ نَعْلَمْ شَيْئًا يُذْكَرُ No nos enteramos de nada que sea digno de mención (mencionable).

[HACER EJERCICIOS 5, 6 y 7]

30. 3. PARTICIPIO PASIVO.

A) FORMACIÓN DE LOS PARTICIPIOS PASIVOS. Como ya se adelantó, la formación del participio de Forma I difiere de la de las formas derivadas.

- El esquema del PARTICIPIO PASIVO de FORMA I es مَـ ـْـ ـُـ ـوٌ . Éstos serían los participios activo y pasivo de algunos verbos en Forma I:

دَارِسٌ que estudia - مَدْرُوسٌ (que es) estudiado (de دَرَسَ, estudiar).

قَارِئٌ que lee - مَقْرُوءٌ (que es) leído (de قَرَأَ, leer).

فَاعِلٌ que hace - مَفْعُولٌ (que es) hecho (de فَعَلَ, hacer).

سَاكِنٌ que habita - مَسْكُونٌ (que es) habitado (de سَكَنَ, habitar).

سَامِعٌ que oye - مَسْمُوعٌ (que es) oído (de سَمِعَ, oír).

حَاكِمٌ que gobierna - مَحْكُومٌ (que es) gobernado (de حَكَمَ, gobernar).

- Los PARTICIPIOS PASIVOS de las FORMAS DERIVADAS sólo se diferencian de los activos en que la penúltima radical toma fatha en vez de kasra. El esquema básico de todos los pasivos, al que hay que añadir las características de forma, es مُـ ـَـ ـَـ . Veamos algunos ejemplos de participios activos y pasivos de formas trilíteras derivadas o de cuadrilíteros.

مُقَدِّمٌ que presenta - مُقَدَّمٌ (que es) presentado (de قَدَّمَ, presentar).

مُطَالِبٌ que demanda - مُطَالَبٌ (que es) demandado (de طَالَبَ, demandar, reivindicar).

مُرْسِلٌ que envía - مُرْسَلٌ (que es) enviado (de أَرْسَلَ, enviar).

مُعْتَبِرٌ que considera - مُعْتَبَرٌ (que es) considerado (de اِعْتَبَرَ, considerar).

مُسْتَخْدِمٌ que usa - مُسْتَخْدَمٌ (que es) usado (de اِسْتَخْدَمَ, usar, servirse de).

مُتَرْجِمٌ que traduce - مُتَرْجَمٌ (que es) traducido (de تَرْجَمَ, traducir).

[HACER EJERCICIO 8]

B) SIGNIFICADO Y USO DEL PARTICIPIO PASIVO. El sentido básico del PARTICIPIO PASIVO es 'el que sufre la acción denotada por el verbo'.

- Es igual que nuestro participio pasivo, y ésta será una de sus posibles traducciones, como se ha

visto en los ejemplos citados arriba. Su sintaxis será la propia del adjetivo, aunque al ser un adjetivo verbal también podrá tener un objeto directo o no-directo.

- Además, equivale a una ORACIÓN DE RELATIVO con el verbo en pasiva. Así, las dos frases siguientes tendrían similar sentido:

اَلْمَقَالَةُ اَلَّتِي نُشِرَتْ = اَلْمَقَالَةُ اَلْمَنْشُورَةُ el artículo (que se ha) publicado

A menudo, es conveniente traducirlo como oración de relativo.

اَلْمَقَالَةُ اَلْمَنْشُورَةُ فِي مَجَلَّةِ "اَلْهِلَالِ" el artículo que fue publicado en la revista

قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ Al-Hilâl hace tres meses

Esa oración de relativo puede tener un sentido IMPERSONAL, igual que el de un Perfectivo pasivo, y sólo se usa en masculino singular, concertando en caso con el nombre.

مَا أَسْمَاءُ كُتُبِ اَلتَّارِيخِ اَلَّتِي بُحِثَ عَنْهَا = ¿Cuáles son los títulos (nombres) de los libros

مَا أَسْمَاءُ كُتُبِ اَلتَّارِيخِ اَلْمَبْحُوثِ عَنْهَا de historia que se buscaban?

- También es común el uso del PARTICIPIO con sentido IMPERSONAL en ciertas oraciones con predicado introducido por مِنْ y seguido de participio activo o pasivo (masc. sing. determ.) y de una oración introducida por أَنَّ o أَنْ que le sirve de sujeto. El esquema de esta expresión sería:

مِنَ اَلـ (participio) أَنْ /أَنَّ ...

مِنَ اَلْمَعْرُوفِ أَنَّ اَلْجَاحِظَ كَانَ قَبِيحَ اَلْوَجْهِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ Es sabido que al-Ŷâḥiz era feísimo (feo de rostro hasta el más lejano límite).

مِنَ اَلْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ أَنَّ اَلْعَرَبِيَّةَ هِيَ مِنَ اَللُّغَاتِ اَلْهَامَّةِ فِي اَلْعَالَمِ Hay acuerdo unánime en que el árabe es una de las lenguas importantes del mundo.

مِنَ ٱلْوَاجِبِ أَنْ تَحْضُرَ ٱلْمُحَاضَرَةَ Es necesario que acudas a la conferencia.

- También es frecuente en los participios pasivos de Forma I el sentido POTENCIAL estudiado en los Imperfectivos pasivos.

تَعْتَبِرُهُ ٱلْحُكُومَةُ رَجُلًا غَيْرَ مَرْغُوبٍ فِيهِ El gobierno le considera un hombre indeseable.

Ejemplos de este tipo de traducción serían participios como los siguientes:

مَقْرُوءٌ	legible, leído	مَحْمُولٌ	transportable, transportado, tolerable.
مَأْكُولٌ	comestible, comido	مَسْؤُولٌ	interrogado, responsable.
مَسْمُوحٌ	permisible, permitido	مَرْغُوبٌ فِي	deseable, deseado.
مَسْمُوعٌ	audible, oído.		

[HACER EJERCICIOS 9, 10 y 11]

30. 4. ORACIONES DE RELATIVO INDEFINIDO (CON مَنْ o مَا).

- Los pronombres مَنْ y مَا, estudiados como INTERROGATIVOS con el sentido de "¿quién?" y "¿qué? respectivamente, también pueden ser PRONOMBRES RELATIVOS INDEFINIDOS: مَنْ "quien/es", referido a personas, y مَا "lo que", referido a cosas. Se diferencian de los relativos definidos de la serie ٱلَّذِي en que los indefinidos CARECEN DE ANTECEDENTE. No les precede ningún nombre, como ocurre con ٱلَّذِي, pero su sintaxis es la misma (ver apdos. 23.1 y 24.1). El verbo o nombre referido a مَنْ puede ir en singular o plural, pero los referidos a مَا, sólo van en masculino singular. Como puede comprobarse en los siguientes ejemplos, en los que se comparan oraciones de relativo definido e indefinido, las ORACIONES DE RELATIVO INDEFINIDO llevarán también PRONOMBRE DE REFERENCIA si el relativo no funciona como sujeto de su oración.

A) SUJETO (no se usa pronombre de referencia).

- defin. كَانَ بَيْنَهُمْ طَالِبٌ أَجْنَبِيٌّ لَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي أَمْرِيكَا — Había entre ellos un alumno extranjero que no sabía nada de la vida en América.

- indef. كَانَ بَيْنَهُمْ مَنْ لَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي أَمْرِيكَا — Había entre ellos quien no sabía nada de la vida en América.

- defin. مِنْهُمْ رِجَالٌ يَدْرُسُونَ ٱلْعَرَبِيَّةَ — Entre ellos hay hombres que estudian árabe.

- indef. مِنْهُمْ مَنْ يَدْرُسُونَ ٱلْعَرَبِيَّةَ — Entre ellos hay quienes estudian árabe.

- defin. لَا تُعْجِبُنِي ٱلْآرَاءُ ٱلَّتِي ذُكِرَتْ فِي ٱلْمَقَالَةِ — No me gustan las opiniones que se mencionaban en el artículo.

- defin. لَا يُعْجِبُنِي مَا ذُكِرَ فِي ٱلْمَقَالَةِ — No me gusta lo que se mencionó en el artículo.

B) OBJETO DIRECTO (el uso del pronombre de referencia es opcional).

- defin / indef. ٱلْكِتَابُ ٱلَّذِي قَرَأْتُهُ el libro que leí — مَا قَرَأْتُهُ lo que leí

- defin. أَكْرِمِ ٱلزَّائِرَ ٱلَّذِي أَكْرَمَهُ أَبُوكَ — ¡Honra al visitante al que honró tu padre!

- indef. أَكْرِمْ مَنْ أَكْرَمَهُ (أَكْرَمَ) أَبُوكَ — ¡Honra a quien honró tu padre!

- defin. ٱنْشُرِ ٱلْمَقَالَةَ ٱلَّتِي كَتَبْتَهَا عَنْ هٰذَا ٱلْمَوْضُوعِ — ¡Publica el artículo que escribiste sobre este asunto!

- indef. ٱنْشُرْ مَا كَتَبْتَهَا (كَتَبْتَ) عَنْ — ¡Publica lo que escribiste sobre

هٰذَا ٱلْمَوْضُوعِ este asunto!

C) OBJETO NO-DIRECTO (es necesario el uso del pronombre de referencia).

- defin. هٰذِهِ هِيَ ٱلْكُتُبُ ٱلَّتِي كُنْتُ أَبْحَثُ عَنْهَا Éstos son los libros que yo estaba buscando.

- indef. هٰذَا مَا كُنْتُ أَبْحَثُ عَنْهُ Esto es lo que yo estaba buscando.

D) Tras كُلّ : Los relativos indefinidos se usan con frecuencia tras كُلّ, que lleva vocal breve al funcionar como 1er término de una idâfa cuyo segundo término es la oración de relativo introducida por مَنْ o مَا.

سَأَلْتُ كُلَّ مَنْ أَعْرِفُهُ Pregunté a todo el que conocía.

تَحَدَّثَتْ عَنْ كُلِّ مَا شَاهَدَتْ Ella habló de todo lo que vio.

[HACER EJERCICIOS 12, 13, 14, 15, 16 y 17]

ÍNDICE ANALÍTICO

Adjetivo (esquemas) cuadro 7
como epíteto 28, 92-94, 284.
como atributo (ver or. nominal).
de relación o nisba 30-31.
Adverbios (ver caso acusativo) cuadro 29.
Alfabeto 1-2, cuadro 1.
Artículo 10-11, 18-19, 35.
Casos (uso de los) cuadro 12.
nominativo 12.
genitivo 16-17, 189-190, 192-195, (ver idâfa).
acusativo 23, 68, 83-84, 110, 134-135, 146-147, 156-158, 190-192, 203-205, 219-220, 231, 265, 266-267.
Comparativo (ver elativo).
Concordancia verbo-sujeto plural 64, cuadro 11.
del nombre 116-117.
Demostrativos 19-20, 46, 133, cuadro 4.
Determinación 10-11.
Diccionario (uso del) 79-80, 150-151.
Díptotos 103-105, cuadro 10.
Dual 185-187, cuadro 8.
Elativo 142-147, cuadro 7.
Estado constructo (ver idâfa).
Fechas 97, 230-231.
Flexión nominal 11-12, 103-105, cuadro 10.
Género de los nombres 13-14, 218-219, 236, cuadro 9.
de los pronombres 5-6.
Hâl (construcciones de) 263-265.
Hora 118-119.
Idâfa 39-40, 50-51, 92-93, 127, 280-283, 284, cuadro 19.
Letras lunares 2.
solares 2, 18.
Masdar 123-127, cuadro 6.
Nombres (esquemas) cuadro 7.
Nombres colectivos humanos 159.
de acción (ver masdar)
أَخٌ y أَبٌ 256-257.
أَحَدٌ 187-188, cuadro 26.
بَعْضٌ 58-59, 132-133, cuadro 26.
جَمِيعٌ 266-267, cuadro 26.
غَيْرٌ 206-207, cuadro 26.
كُلٌّ 58-59, 118, cuadro 26.
نَفْسٌ 256, cuadro 26.
Numerales cardinales 21, 25, 47, 173, 188-195, cuadro 24.
ordinales 115-116, 118-119, 175, cuadro 25.
Oración interrogativa 10, 24-25, 45-46, 73.
Oración nominal (en presente) 5, 20, cuadro 20.
con pronombre de separación 29-30.
con sujeto indeterminado 71.
negativa con لَيْسَ 23, cuadro 20.
en pasado (oración de كَانَ) 83-84, cuadro 22.
negativo 90-92.
Oración de relativo 214-218, 224, 296-298, cuadro 23.
Oración verbal 37-38, 52.
en pasado 35-36, 44-45, 63-64, 246-248.
negativo 81-83, 89-90.
en presente 97-98, 109-110.
negativo 110.
en futuro 168-169.
negativo 169, 171.
en imperativo 236-239.
negativo 238-239.
Participio 253-255, 262-264, 293-296, cuadros 6 y 18.
Partículas (índice de) cuadro 29.
de caso directo 156-157, 255.
modificadoras del verbo 151.

part.(cont)...أَمَّا ...فَ 289-291.
أَنْ 171, 200-203, cuadros 18 y 27
أَنَّ 156-160, 199-203, cuadro 27.
إِنَّ 156-160, 199-203, cuadro 27.
إِنْ cuadro 18.
حَتَّى 171, cuadros 18 y 27.
سَوْفَ/ سَـ 168-169, cuadro 18.
قَلْ cuadro 18.
قَدْ 225-226, cuadro 18
كَمَا / كَ 282-283, cuadro 27.
كَأَنَّ 283.
كَمْ 68, cuadro 27.
كَيْ 172, cuadro 27.
كَيْلَا 172, cuadro 27.
لِ 68-70, 172, cuadros 18 y 27.
لَنْ 266.
لَا cuadros 18 y 27.
لِئَلَّا 172, cuadro 27.
لَعَلَّ 255, cuadro 27.
لِكَيْ 172, cuadros 18 y 27.
لِكَيْلَا 172, cuadro 27.
لَمْ 81-83, 314, cuadro 27.
لَنْ 170-171, cuadros 18 y 27.
لَوْ cuadro 18.
مَا 110, 220, cuadros 18 y 27.
مِثْلَمَا/ مِثْلَ 281-282, cuadro 27.
هَلْ 6-7.
هُنَاكَ 132.
وَ con هُوَ y هِيَ 31.
وَ y فَ 159.
Plural fracto 59, 98-102, cuadro 8.
mayestático 267.
sano 59-62, 85, cuadro 8.
Pronombres (índice de) cuadro 29.
(sintaxis de) cuadro 27
demostrativos (ver demostrativos).
interrogativos 45-46, 74, cuadro 27.
personales 3, 31-32, 52-54, 64-65, 72-74, 245, cuadro 3.
relativos 214-218, 224, cuadro 5.
Saludos 23.
Signos auxiliares 3.
Superlativo absoluto 25.
relativo (ver elativo).
Tener (expresión de) 68-70, cuadros 21 y 22.
Verbo trilítero activo
Forma I (resumen) cuadro 13.
Perfectivo 35-36, 44-45, 63-64.
Indicativo 97-98, 109-110.
Subjuntivo 170-172.
Condicional 81-83, 89-90.
Imperativo 235-239.
Formas derivadas 80-81, 229-230, cuadro 14.
II 135-138.
III 147-149.
IV 154-156.
V 161-165.
VI 166-168.
VII 178-180.
VIII 180-185.
IX 225-226.
X 226-229.
cuadrilítero 273-276, cuadro 15.
de donación 206.
de llegada 283.
equivalencia verbo árabe-verbo español 206-207, cuadro 18.
incoativo 245-246.
voz pasiva 276-280, 291-293, cuadros 16 y 17.
أَعْجَبَ 92
كَانَ 83-84, 90-92, 169, 205, 225, 246-248, cuadros 18 y 22.
y sus hermanos 203-205, cuadro 22.
لَيْسَ 23, 46, 54, 205, cuadro 20.
مَا زَالَ 204-205.
يَجِبُ 202-203.
Vocales 2.
de apoyo ante wasla 17, 55, cuadro 28.
Vocativo con أَيُّهَا 110-111, cuadro 27.
con يَا 7, 110, cuadro 27.

LENGUA ÁRABE I

Apuntes para seguir el E.M.S.A.

Clave de Textos y Ejercicios

por

Clara Mª Thomas de Antonio

con la colaboración de

Ana Antón Rodríguez

Área de Estudios Árabes e Islámicos

Universidad de Sevilla

Sevilla, 2001.

® Registrados los derechos de esta adaptación.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN		iii
LECCIÓN 1ª.	Texto Básico: "Tú y yo".	1
	Ejercicios	
LECCIÓN 2ª.	Texto Básico: "Profesor y estudiante", "¿De dónde eres?.	3
	Ejercicios.	
LECCIÓN 3ª.	Texto Básico: "En la oficina".	8
	Ejercicios.	
LECCIÓN 4ª.	Texto Básico: "En la Universidad".	13
	Ejercicios.	
LECCIÓN 5ª.	Texto Básico: "Ante el Museo Nacional".	17
	Ejercicios.	
LECCIÓN 6ª.	Texto Básico: "Estudiar en América". Textos Complementarios: "El Sr. Farîd", "El Dr. Samîr Salîm".	24
	Ejercicios.	
LECCIÓN 7ª.	Texto Básico: "Un alumno y una alumna". Texto Complementario: "El Sr. Nayîb".	29
	Ejercicios.	
LECCIÓN 8ª.	Texto Básico: "Noticias de la Universidad". Texto Complementario: "El Dr. Fletcher".	37
	Ejercicios.	
LECCIÓN 9ª.	Texto Básico: "En Nueva York". Texto Complementario: "Visita de un amigo".	47
	Ejercicios.	
LECCIÓN 10ª.	Texto Básico: "En el aeropuerto". Texto Complementario: "Karîm y sus amigos reciben a Maḥmûd".	59
	Ejercicios.	
LECCIÓN 11ª.	Texto Básico: "Estudiantes universitarios". Textos Complementarios: "El Sr. Maḥmûd Farîd y su esposa", "Karîm y Ḥusayn".	72
	Ejercicios.	
LECCIÓN 12ª.	Texto Básico: "Una visita al Líbano". Texto Complementario: "Corresponsales americanos en Egipto".	83
	Ejercicios.	
LECCIÓN 13ª.	Texto Básico: "Una carta". Texto Complementario: "Una visita a Túnez".	93
	Ejercicios.	
LECCIÓN 14ª.	Texto Básico: "Resumen de noticias". Textos Complementarios: "Una visita a Washington", "Boletín de noticias".	102
	Ejercicios.	

LECCIÓN 15ª.	Texto Básico: "El examen de Lengua Árabe". Texto Complementario: "Temas de películas". Ejercicios.	111
LECCIÓN 16ª.	Texto Básico: "La mujer árabe moderna". Texto Complementario: "Congreso de médicos". Ejercicios.	120
LECCIÓN 17ª.	Texto Básico: "Las etapas de la enseñanza en el mundo árabe". Textos Complementarios: "La mujer americana", "Una profesora argelina". Ejercicios.	129
LECCION 18ª.	Texto Básico: "El río Nilo". Texto Complementario: "Presas sobre el río Nilo". Ejercicios.	141
LECCIÓN 19ª.	Texto Básico: "Los beduinos". Texto Complementario: "El orientalista Edward Lane". Ejercicios.	152
LECCIÓN 20ª.	Texto Básico: "Un corresponsal extranjero en Túnez". Texto Complementario: "La industria en Argelia". Ejercicios.	161
LECCIÓN 21ª.	Texto Básico: "Las elecciones en los Estados Unidos de América". Texto Complementario: "Elección del Presidente de la República en el Líbano". Ejercicios.	175
LECCIÓN 22ª.	Texto Básico: "Una opinión sobre la posición de la mujer". Texto Complementario: "Un artículo en el periódico de la Universidad". Ejercicios.	188
LECCIÓN 23ª.	Texto Básico: "Notas de un estudiante americano". Textos Complementarios: "Muhammad ᶜAbduh", "Naŷîb Mahfûẓ". Ejercicios.	197
LECCIÓN 24ª.	Texto Básico: "El Canal de Suez". Texto Complementario: "Napoleón y Muḥammad ᶜAlî". Ejercicios.	207
LECCIÓN 25ª.	Texto Básico: "Aforismos". Texto Complementario: "Discurso del Decano". Ejercicios.	218
LECCIÓN 26ª.	Texto Básico: "Suzanne y ᶜAlî". Textos Complementarios: "¿Dónde está el amado?", "Qays y Laylà". Ejercicios.	229
LECCIÓN 27ª.	Texto Básico: "Carta". Texto Complementario: "La revolución egipcia". Ejercicios.	243
LECCIÓN 28ª.	Texto Básico: "Visita a Egipto del Ministro de Exteriores americano". Texto Complementario: "Una película". Ejercicios.	253
LECCIÓN 29ª.	Texto Básico: "Al-Ŷâḥiẓ". Textos Complementarios: "La ciudad de Basora", "Una visita al Museo de El Cairo". Ejercicios.	270
LECCIÓN 30ª.	Texto Básico: "El árabe clásico y el coloquial". Texto Complementario: "El periódico Al-Nahâr". Ejercicios.	282

PRESENTACIÓN

Este volumen forma parte del proyecto de adaptación para hispano-hablantes del Volumen I del Elementary Modern Standard Arabic (Cambridge University Press. 1986), editado por Peter F. Abboud y Ernest McCarus. Es el volumen de las claves de nuestro trabajo anterior: Lengua Árabe I. Apuntes para seguir el E.M.S.A. Textos y Gramática (Sevilla, 2001).

También se trata de una adaptación parcial, que busca facilitar la autocorrección de los ejercicios propuestos y la correcta lectura de sus textos. El volumen está organizado por lecciones, como el anterior, con los Textos Básicos y los Textos Complementarios seguidos de los Ejercicios, todos ellos plenamente vocalizados. Su finalidad es facilitar desde el principio una pronunciación correcta y una mejor comprensión de las reglas gramaticales.

Aunque se ha concebido para usarlo junto al texto original en inglés, se señalan en él el planteamiento de los Ejercicios, que no se realizaba en la primera parte, y su solución. Se han incluido sólo los Ejercicios que tienen respuestas uniformes, ya que hay otros cuyas respuestas son necesariamente diversas. Los Ejercicios siguen la numeración del texto original, pero su planteamiento se ha modificado ligeramente: unas veces se ha redactado de modo más comprensible, y otras se ha añadido algún aspecto a realizar, en especial en los referidos a la práctica oral o en otros que, por resultar especialmente complejos, resultarían más didácticos si iban acompañados de su traducción.

La presentación no es aún la deseable debido a ciertos problemas del procesador informático empleado, y a veces se han suprimido ejercicios por el deficiente estado de parte del material que hemos manejado. Pero, como decíamos en el volumen anterior, este trabajo es sólo

un proyecto de adaptación y está abierto a cualquier tipo de sugerencias que contribuyan a enriquecer su adaptación definitiva.

Por otro lado, el tipo de encuadernación elegido tiene por finalidad que se pueda ir separando cada lección y así manejarlo con más comodidad junto al texto original en inglés y nuestros apuntes referidos a Textos y Gramática.

Por último, quisiera expresar nuestro agradecimiento colectivo al equipo que redactó y editó el Elementary Modern Standard Arabic, y mi reconocimiento a mis primeros profesores de Lengua Árabe -Soledad Gibert y Pedro Martínez Montávez-, a mis compañeros del Área de Estudios Árabes e Islámicos -en especial, a Ingrid Bejarano, Julia Mª Carabaza, Fátima Roldán y Carmen Romero-, a Aly Tawfiq, a los alumnos -sobre todo a Ana Antón-, y a todos los que han contribuido con sus sugerencias a la mejora de este texto.

Clara Mª Thomas de Antonio
Universidad de Sevilla

LECCIÓN 1ª — اَلدَّرْسُ اَلْأَوَّلُ

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ اَلْأَسَاسِيُّ)

TÚ Y YO
أَنَا وَأَنْتَ

١- أَنَا سَلِيمٌ. مَنْ أَنْتَ؟

٢- أَنَا سَمِيرٌ

٣ - وَمَنْ أَنْتِ؟

٤- أَنَا مَرْيَمُ.

٥- مَنْ هٰذَا يَا مَرْيَمُ؟

٦- هٰذَا سَامِي.

٧- وَمَنْ هٰذِهِ يَا مَرْيَمُ؟

٨- هٰذِهِ وِدَادُ.

٩- هَلْ أَنْتَ فَرِيدٌ؟

١٠- نَعَمْ، أَنَا فَرِيدٌ.

١١- هَلْ أَنْتِ وِدَادٌ؟

١٢- لَا، أَنَا مَرْيَمُ.

EJERCICIOS

Ejercicio 1. 4. Formar oración interrogativa con هَلْ a partir de las siguientes oraciones nominales. (En Cinta).

ej.- هٰذَا سَمِيرٌ	هَلْ هٰذَا سَمِيرٌ؟
١- هٰذِهِ مَرْيَمُ	هَلْ هٰذِهِ مَرْيَمُ؟
٢- هٰذَا سَلِيمٌ	هَلْ هٰذَا سَلِيمٌ؟
٣- هٰذِهِ وِدَادُ	هَلْ هٰذِهِ وِدَادُ؟
٤- هٰذَا سَامِي	هَلْ هٰذَا سَامِي؟
٥- هٰذِهِ نَانْسِي	هَلْ هٰذِهِ نَانْسِي؟
٦- هٰذَا فَرِيدٌ	هَلْ هٰذَا فَرِيدٌ؟

Ejercicio 1. 6. Dictado (En Cinta).

- أَنْتَ
- نَصٌّ
- مَنْ
- دَرْسٌ
- هٰذِهِ

LECCIÓN 2ª

اَلدَّرْسُ آلثَّانِي

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ آلْأَسَاسِيُّ)

PROFESOR Y ESTUDIANTE

أُسْتَاذٌ وَطَالِبٌ

١- مَا هٰذَا يَا فَرِيدُ؟

٢- هٰذَا كِتَابٌ

٣- وَمَا هٰذِهِ؟

٤- هٰذِهِ وَرَقَةٌ

٥- هَلْ هٰذَا بَابٌ؟

٦- لَا، هٰذَا شُبَّاكٌ

٧- وَهٰذِهِ؟

٨- هٰذِهِ طَاوِلَةٌ

¿DE DÓNDE ERES?

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

٩- أَنَا سَلِيمٌ . وَهٰذَا سَامِي

١٠- أَنَا رُوبِرْت . وَهٰذِهِ نَانْسِي

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ، يَا سَلِيمُ؟

١١- أَنَا مِنْ بَيْرُوتَ.

١٢- أَنَا مِنْ آن آرْبَر.

١٣- أَيْنَ آن آرْبَر؟

١٤- آن آرْبَر فِي مِيشِغَان.

١٥- هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟

١٦- نَعَمْ ، أَنَا طَالِبٌ.

١٧- وَنَانْسِي؟

١٨- هِيَ طَالِبَةٌ مِنْ آن آرْبَر كَذٰلِكَ.

هَلْ سَامِي طَالِبٌ؟

١٩- نَعَمْ ، هُوَ طَالِبٌ مِنْ دِمَشْقَ.

EJERCICIOS

Ejercicio 2. 2. Formar oración interrogativa con مِنْ أَيْنَ a partir de las siguientes oraciones nominales. (En Cinta).

ej.- سَامِي مِنْ لُبْنَانَ مِنْ أَيْنَ سَامِي؟

١- هِيَ مِنْ سُورِيَا مِنْ أَيْنَ هِيَ؟

٢- وِدَادُ مِنْ بَيْرُوتَ مِنْ أَيْنَ وِدَادُ؟

٣- أَنْتَ مِنْ أَمْرِيكَا مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

٤- هُوَ مِنْ دِمَشْقَ مِنْ أَيْنَ هُوَ؟

٥- سَمِيرٌ مِنْ لُبْنَانَ مِنْ أَيْنَ سَمِيرٌ؟

٦- أَنْتِ مِنْ مِيشِغَان مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟

Ejercicio 2. 3. Señalar el caso de las siguientes palabras indeterminadas.

ej.- طَالِبٌ N

١- لَوْحٍ	G	٤- أُسْتَاذٌ	N	٧- شُبَّاكًا	A	١٠- طَالِبَةٌ	N
٢- وَرَقَةً	A	٥- طَاوِلَةٍ	G	٨- دَرْسٌ	N	١١- بَابٌ	A
٣- كِتَابًا	A	٦- سَلِيمٍ	G	٩- أَسَاسِيٌّ	N	١٢- نَصٍّ	G

Ejercicio 2. 4. Sustituir el término subrayado de la oración propuesta por el término señalado, modificando el género del pronombre demostrativo anterior. (En Cinta).

ej.- هٰذَا أُسْتَاذٌ مِنْ لُبْنَانَ

١- طَالِبٌ هٰذَا طَالِبٌ مِنْ لُبْنَانَ

٢- كِتَابٌ هٰذَا كِتَابٌ مِنْ لُبْنَانَ

٣- طَالِبَةٌ هٰذِهِ طَالِبَةٌ مِنْ لُبْنَانَ

٤- كُرْسِيٌّ هٰذَا كُرْسِيٌّ مِنْ لُبْنَانَ

٥- طَاوِلَةٌ هٰذِهِ طَاوِلَةٌ مِنْ لُبْنَانَ

٦- قَلَمٌ هٰذَا قَلَمٌ مِنْ لُبْنَانَ

٧- وَرَقَةٌ هٰذِهِ وَرَقَةٌ مِنْ لُبْنَانَ

٨- طَالِبٌ هٰذَا طَالِبٌ مِنْ لُبْنَانَ

٩- أُسْتَاذٌ هٰذَا أُسْتَاذٌ مِنْ لُبْنَانَ

Ejercicio 2. 5. Señalar el género de las siguientes palabras.

ej. مُدِيرٌ M

١- اَلْقَاهِرَةُ	F	٥- آنِسَةٌ	F	٩- مُوَظَّفٌ	M	١٣- سَيَّارَةٌ	F
٢- اَلْعِرَاقُ	M	٦- سَيِّدٌ	M	١٠- أُمٌّ	F	١٤- بَغْدَادُ	F
٣- أُسْتَاذَةٌ	F	٧- جَامِعَةٌ	F	١١- مَسَاءٌ	M	١٥- تَارِيخٌ	M
٤- مَكْتَبٌ	M	٨- مَتْحَفٌ	M	١٢- حَمْدٌ	M		

Ejercicio 2. 6. Formar el femenino con ā de las siguientes palabras.

ej. كَرِيمٌ كَرِيمَةٌ

١- سَامِي	سَامِيَةٌ	٤- جَدِيدٌ	جَدِيدَةٌ	٧- عَرَبِيٌّ	عَرَبِيَّةٌ		
٢- مُوَظَّفٌ	مُوَظَّفَةٌ	٥- زَائِرٌ	زَائِرَةٌ	٨- مُدَرِّسٌ	مُدَرِّسَةٌ		
٣- أَجْنَبِيٌّ	أَجْنَبِيَّةٌ	٦- صَدِيقٌ	صَدِيقَةٌ	٩- مُدِيرٌ	مُدِيرَةٌ		

Ejercicio 2. 7. Transformar las siguientes oraciones nominales en oraciones interrogativas usando مَنْ o مَا según convenga.

ej. هٰذَا سَمِيرٌ مَنْ هٰذَا؟ - هٰذِهِ وَرَقَةٌ مَا هٰذِهِ؟

١- هٰذَا دَرْسٌ	مَا هٰذَا؟	٦- هٰذَا لَوْحٌ	مَا هٰذا؟
٢- هٰذِهِ طَاوِلَةٌ	مَا هٰذِهِ؟	٧- هٰذَا سَلِيمٌ	مَنْ هٰذَا؟
٣- هٰذَا سَامِي	مَنْ هٰذَا؟	٨- هٰذَا كِتَابٌ	مَا هٰذَا؟
٤- هٰذِهِ وِدَادُ	مَنْ هٰذِهِ؟	٩- هٰذَا شُبَّاكٌ	مَا هٰذَا؟
٥- هٰذَا نَصٌّ	مَا هٰذَا؟	١٠- هٰذِهِ وِدَادُ	مَنْ هٰذِهِ؟

Ejercicio 2. 8. Combinar las siguientes oraciones en una, uniendo los sujetos con وَ .

ej. أَنَا مِنْ لُبْنَانَ + فَرِيدٌ مِنْ لُبْنَانَ = أَنَا وَفَرِيدٌ مِنْ لُبْنَانَ

LECCIÓN 3ª

اَلدَّرْسُ ٱلثَّالِثُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ ٱلْأَسَاسِيُّ)

EN LA OFICINA

فِي ٱلْمَكْتَبِ

١- اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ: صَبَاحَ ٱلْخَيْرِ.

٢- اَلْآنِسَةُ هِنْدُ: صَبَاحَ ٱلنُّورِ.

٣- مَنِ ٱلسِّكْرِتِيرَةُ فِي هٰذَا ٱلْمَكْتَبِ؟

٤ - أَنَا.

٥- مَنِ ٱلْمُدِيرُ؟

٦- اَلسَّيِّدُ سَلِيمٌ.

٧- هُوَ عَرَبِيٌّ، أَلَيْسَ كَذٰلِكَ؟

٨- نَعَمْ، هُوَ مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ.

هَلْ أَنْتَ مُدَرِّسٌ؟

٩- نَعَمْ، أَنَا مُدَرِّسٌ.

١٠- هَلْ أَنْتَ جَدِيدٌ هُنَا؟

١١- نَعَمْ

EJERCICIOS

Ejercicio 3. 1. Señalar caso y determinación de las siguientes palabras.

ej. اَلْقَلَمُ — N. det.

١- مِنْ مُدِيرٍ — G. indet.

٢- فِي اَلْمَكْتَبِ — G. det.

٣- وَرَقَةٌ — N. indet.

٤- مِنَ اَلْكِتَابِ — G. det.

٥- فِي بَيْرُوتَ — G. det.

٦- بَيْرُوتُ — N. det.

Ejercicio 3. 2. Formar una oración nominal con los términos propuestos, añadiendo el artículo al primero. (En Cinta).

ej. كِتَابٌ + جَدِيدٌ = اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ

١- مُدِيرٌ + جَدِيدٌ = اَلْمُدِيرُ جَدِيدٌ

٢- قَلَمٌ + جَدِيدٌ = اَلْقَلَمُ جَدِيدٌ

٣- أُسْتَاذٌ + جَدِيدٌ = اَلْأُسْتَاذُ جَدِيدٌ

٤- مَكْتَبٌ + جَدِيدٌ = اَلْمَكْتَبُ جَدِيدٌ

٥- مُدَرِّسٌ + جَدِيدٌ = اَلْمُدَرِّسُ جَدِيدٌ

٦- كُرْسِيٌّ + جَدِيدٌ = اَلْكُرْسِيُّ جَدِيدٌ

٧- بَابٌ + جَدِيدٌ = اَلْبَابُ جَدِيدٌ

٨- كِتَابٌ + جَدِيدٌ = اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ

Ejercicio 3. 3. Formar una oración nominal con los términos propuestos, añadiendo el artículo al primero, que se inicia con letra solar. (En Cinta).

ej. طَالِبٌ + جَدِيدٌ = اَلطَّالِبُ جَدِيدٌ

١- نَصٌّ + جَدِيدٌ = اَلنَّصُّ جَدِيدٌ

٢- لَوْحٌ + جَدِيدٌ = اَللَّوْحُ جَدِيدٌ

٣- سِكْرِتِيرٌ + جَدِيدٌ = اَلسِّكْرِتِيرُ جَدِيدٌ

٤- شُبَّاكٌ + جَدِيدٌ = اَلشُّبَّاكُ جَدِيدٌ

٥- طَالِبٌ + جَدِيدٌ = اَلطَّالِبُ جَدِيدٌ

٦- دَرْسٌ + جَدِيدٌ = اَلدَّرْسُ جَدِيدٌ

Ejercicio 3. 4. Señalar la determinación o indeterminación de las siguientes palabras. (En Cinta).

- اَلْأُسْتَاذُ Deter. اَلدَّرْسُ Deter. اَلسِّكْرِتِيرَةُ Deter.

- طَالِبَةٌ Indet. نَصٌّ Indet.

Ejercicio 3. 5. a. Sustituir la palabra subrayada por la propuesta. (En Cinta).

ej.- أَيْنَ اَلْكِتَابُ؟

١- مُدِيرَةٌ أَيْنَ اَلْمُدِيرَةُ؟

٢- سِكْرِتِيرٌ أَيْنَ اَلسِّكْرِتِيرُ؟

٣- طَالِبٌ أَيْنَ اَلطَّالِبُ؟

٤- أُسْتَاذٌ أَيْنَ اَلْأُسْتَاذُ؟

٥- دَرْسٌ أَيْنَ اَلدَّرْسُ؟

٦- وَرَقَةٌ أَيْنَ اَلْوَرَقَةُ؟

٧- كِتَابٌ أَيْنَ اَلْكِتَابُ؟

Ejercicio 3. 5. b. Sustituir la palabra subrayada por la propuesta. (En Cinta).

ej.- اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلْقَاهِرَةِ

١- اَلْخَرْطُومُ اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلْخَرْطُومِ

٢- اَلرِّيَاضُ اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلرِّيَاضِ

٣- اَلْعِرَاقُ اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلْعِرَاقِ

٤- اَلسَّعُودِيَّةُ اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلسَّعُودِيَّةِ

٥- اَلسُّودَانُ اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلسُّودَانِ

٦- اَلْكُوَيْتُ اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلْكُوَيْتِ

٧- اَلْقَاهِرَةُ اَلْمُدَرِّسُ فِي اَلْقَاهِرَةِ

Ejercicio 3. 6. Formar oraciones interrogativas a partir de los términos dados, primero con مَنْ seguido de artículo y luego sustituyendo el término por el pronombre personal correspondiente.

ej.- اَلْمُدِيرُ مَنِ اَلْمُدِيرُ؟ مَنْ هُوَ؟

١- اَلسَّيِّدُ سَلِيمٌ مَنِ اَلسَّيِّدُ سَلِيمٌ؟ مَنْ هُوَ؟

٢- اَلْأُسْتَاذُ مَنِ اَلْأُسْتَاذُ؟ مَنْ هُوَ؟

٣- اَلسِّكْرِتِيرَةُ مَنِ اَلسِّكْرِتِيرَةُ؟ مَنْ هِيَ؟

٤- اَلْآنِسَةُ وِدَادُ مَنِ اَلْآنِسَةُ وِدَادُ؟ مَنْ هِيَ؟

٥- اَلطَّالِبُ مَنِ اَلطَّالِبُ؟ مَنْ هُوَ؟

٦- اَلْمُدِيرَةُ مَنِ اَلْمُدِيرَةُ؟ مَنْ هِيَ؟

٧- اَلْمُدِيرُ مَنِ اَلْمُدِيرُ؟ مَنْ هُوَ؟

Ejercicio 3. 7. Formar oraciones interrogativas con مِنْ أَيْنَ y el primer término propuesto, y responder con el segundo.

ej. فَرِيدٌ - اَلْقَاهِرَةُ	مِنْ أَيْنَ فَرِيدٌ؟	مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ
١- سَامِي - اَلرِّيَاضُ	مِنْ أَيْنَ سَامِي؟	مِنَ ٱلرِّيَاضِ
٢- وِدَادُ - اَلْعِرَاقُ	مِنْ أَيْنَ وِدَادُ؟	مِنَ ٱلْعِرَاقِ
٣- سَلِيمٌ - اَلْكُوَيْتُ	مِنْ أَيْنَ سَلِيمٌ؟	مِنَ ٱلْكُوَيْتِ
٤- هِنْدُ - اَلسَّعُودِيَّةُ	مِنْ أَيْنَ هِنْدُ؟	مِنَ ٱلسَّعُودِيَّةِ
٥- سَمِيرٌ - اَلسُّودَانُ	مِنْ أَيْنَ سَمِيرٌ؟	مِنَ ٱلسُّودَانِ
٦- فَرِيدٌ - اَلْقَاهِرَةُ	مِنْ أَيْنَ فَرِيدٌ؟	مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ

Ejercicio 3. 8. Señalar en las siguientes frases si el demostrativo es pronombre o adjetivo. (En Cinta).

ej. هٰذَا كِتَابٌ	Pron.	هٰذِهِ ٱلْوَرَقَةُ -	Adje.
١- هٰذَا ٱلْبَابُ	Adje.	٤- هٰذِهِ ٱلطَّاوِلَةُ	Adje.
٢- هٰذِهِ وَرَقَةٌ	Pron.	٥- هٰذَا شُبَّاكٌ	Pron.
٣- هٰذَا مُدَرِّسٌ	Pron.	٦- هٰذَا ٱلشُّبَّاكُ	Adje.

Ejercicio 3. 9. Formar oraciones interrogativas con مَنْ y convirtiendo el pronombre demostrativo en adjetivo. (En Cinta).

ej. هٰذَا مُدِيرٌ	مَنْ هٰذَا ٱلْمُدِيرُ ؟		
١- هٰذِهِ مُدَرِّسَةٌ	مَنْ هٰذِهِ ٱلْمُدَرِّسَةُ؟	٥- هٰذَا مُدَرِّسٌ	مَنْ هٰذَا ٱلْمُدَرِّسُ؟
٢- هٰذَا طَالِبٌ	مَنْ هٰذَا ٱلطَّالِبُ؟	٦- هٰذِهِ طَالِبَةٌ	مَنْ هٰذِهِ ٱلطَّالِبَةُ؟
٣- هٰذَا سِكْرِتِيرٌ	مَنْ هٰذَا ٱلسِّكْرِتِيرُ؟	٧- هٰذِهِ سِكْرِتِيرَةٌ	مَنْ هٰذِهِ ٱلسِّكْرِتِيرَةُ؟

LECCIÓN 4ª اَلدَّرْسُ آلرَّابِعُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ آلْأَسَاسِيُّ)

EN LA UNIVERSIDAD

فِي آلْجَامِعَةِ

١- نَجِيبٌ: مَرْحَبًا

٢- اَلْأُسْتَاذَةُ: مَرْحَبًا

٣- كَيْفَ آلْحَالُ؟

٤- بِخَيْرٍ ، اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ

٥- هَلْ أَنْتِ آلسِّكْرِتِيرَةُ؟

٦- لَا . لَسْتُ سِكْرِتِيرَةً

أَنَا أُسْتَاذَةٌ

٧- أَلَيْسَ آلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مَوْجُودًا هُنَا؟

٨- هُوَ فِي آلْمَكْتَبَةِ

٩- هَلِ آلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ؟

١٠- لَا . لَيْسَتْ بَعِيدَةً جِدًّا

١١- شُكْرًا يَا أُسْتَاذَةُ

١٢- عَفْوًا

EJERCICIOS

Ejercicio 4. 1. Señalar el pronombre personal correspondiente al verbo لَيْسَ de las siguientes oraciones. (En Cinta).

ej.- لَيْسَ مِنْ بَيْرُوتَ - هُوَ

١- لَسْتِ مِنْ بَيْرُوتَ - أَنْتِ

٢- لَسْتُ مِنْ بَيْرُوتَ - أَنَا

٣- لَيْسَتْ مِنْ بَيْرُوتَ - هِيَ

٤- لَسْتَ مِنْ بَيْرُوتَ - أَنْتَ

٥- لَيْسَ مِنْ بَيْرُوتَ - هُوَ

٦- لَسْتِ مِنْ بَيْرُوتَ - أَنْتِ

Ejercicio 4. 2. Negar las siguientes oraciones nominales con لَيْسَ, haciendo los cambios necesarios (En Cinta).

ej.- هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ لَيْسَتْ طَالِبَةً جَدِيدَةً

١- هُوَ طَالِبٌ لَيْسَ طَالِبًا

٢- أَنْتِ جَدِيدَةٌ هُنَا لَسْتِ جَدِيدَةً هُنَا

٣- أَنْتَ ٱلْمُدِيرُ هُنَا لَسْتَ ٱلْمُدِيرَ هُنَا

٤- هِيَ عَرَبِيَّةٌ مِنْ لُبْنَانَ لَيْسَتْ عَرَبِيَّةً مِنْ لُبْنَانَ

٥- أَنَا مِنَ ٱلْأُرْدُنِّ لَسْتُ مِنَ ٱلْأُرْدُنِّ

٦- أَنْتَ فِي ٱلْمَكْتَبِ لَسْتَ فِي ٱلْمَكْتَبِ

Ejercicio 4. 3. Negar las siguientes oraciones nominales con لَيْسَ, manteniendo el sujeto y haciendo los cambios necesarios.

ej.- سَمِيرٌ أُسْتَاذٌ - لَيْسَ سَمِيرٌ أُسْتَاذًا

١- نَانْسِي مُدَرِّسَةٌ - لَيْسَتْ نَانْسِي مُدَرِّسَةً

٢- فَرِيدٌ مَوْجُودٌ فِي ٱلْمَكْتَبِ - لَيْسَ فَرِيدٌ مَوْجُودًا فِي ٱلْمَكْتَبِ

٣- ٱلْجَامِعَةُ بَعِيدَةٌ - لَيْسَتِ ٱلْجَامِعَةُ بَعِيدَةً

٤- سَامِي فِي ٱلْمَكْتَبِ - لَيْسَ سَامِي فِي ٱلْمَكْتَبِ

٥- سَلِيمٌ مِنَ ٱلْمَغْرِبِ - لَيْسَ سَلِيمٌ مِنَ ٱلْمَغْرِبِ

٦- ٱلْمُدِيرُ عَرَبِيٌّ - لَيْسَ ٱلْمُدِيرُ عَرَبِيًّا

٧- نَجِيبٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ - لَيْسَ نَجِيبٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ

٨- ٱلشَّبَّاكُ جَدِيدٌ - لَيْسَ ٱلشَّبَّاكُ جَدِيدًا

Ejercicio 4. 4. Formar oraciones interrogativas a partir de las oraciones propuestas, usando أَ o هَلْ según convenga.

ejs.- هٰذَا بَابٌ أَهٰذَا بَابٌ؟ / هَلْ هٰذَا بَابٌ؟

- ٱلْكَلِمَةُ جَدِيدَةٌ هَلِ ٱلْكَلِمَةُ جَدِيدَةٌ؟

- لَيْسَتِ ٱلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةً أَلَيْسَتِ ٱلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةً؟

١- ٱلْمُدِيرُ مَوْجُودٌ هُنَا هَلِ ٱلْمُدِيرُ مَوْجُودٌ هُنَا؟

٢- هٰذِهِ ٱلطَّالِبَةُ عَرَبِيَّةٌ هَلِ / أَهٰذِهِ ٱلطَّالِبَةُ عَرَبِيَّةٌ؟

٣- لَسْتَ مِنْ تُونِسَ أَلَسْتَ مِنْ تُونِسَ؟

٤- هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةُ جَدِيدَةٌ هَلِ / أَهٰذِهِ ٱلْجَامِعَةُ جَدِيدَةٌ؟

٥- لَيْسَتِ ٱلْجُمْلَةُ عَرَبِيَّةً أَلَيْسَتِ ٱلْجُمْلَةُ عَرَبِيَّةً؟

٦- ٱلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنَ ٱلرِّبَاطِ هَلِ ٱلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنَ ٱلرِّبَاطِ؟

Ejercicio 4. 5. Convertir en interrogativas negativas con لَيْسَ las siguientes oraciones nominales (En Cinta).

ej.- سَلِيمٌ طَالِبٌ أَلَيْسَ سَلِيمٌ طَالِبًا؟

١- ٱلْأُسْتَاذُ مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ أَلَيْسَ ٱلْأُسْتَاذُ مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ ؟

٢- هُوَ مِنْ بَيْرُوتَ أَلَيْسَ مِنْ بَيْرُوتَ؟

٣- ٱلْمُدِيرَةُ مَوْجُودَةٌ هُنَا أَلَيْسَتِ ٱلْمُدِيرَةُ مَوْجُودَةً هُنَا؟

٤- اَلْمَكْتَبُ بَعِيدٌ مِنَ اَلْجَامِعَةِ — أَلَيْسَ اَلْمَكْتَبُ بَعِيدًا مِنَ اَلْجَامِعَةِ؟

٥- هٰذَا اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ — أَلَيْسَ هٰذَا اَلْكِتَابُ جَدِيدًا؟

٦- هِيَ طَالِبَةٌ مِنْ لُبْنَانَ — أَلَيْسَتْ طَالِبَةً مِنْ لُبْنَانَ؟

٧- أَنَا عَرَبِيٌّ — أَلَسْتُ عَرَبِيًّا؟

٨- أَنْتِ مِنَ اَلسُّودَانِ — أَلَسْتِ مِنَ اَلسُّودَانِ؟

Ejercicio 4. 6. Transformar el adjetivo en grado positivo en un superlativo con جِدًّا. (En Cinta).

ej.- اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ — اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ جِدًّا

١- اَلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ — اَلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ جِدًّا

٢- اَلْقَلَمُ جَدِيدٌ — اَلْقَلَمُ جَدِيدٌ جِدًّا

٣- اَلْجَامِعَةُ بَعِيدَةٌ — اَلْجَامِعَةُ بَعِيدَةٌ جِدًّا

٤- اَلْكُرْسِيُّ جَدِيدٌ — اَلْكُرْسِيُّ جَدِيدٌ جِدًّا

٥- اَلطَّاوِلَةُ جَدِيدَةٌ — اَلطَّاوِلَةُ جَدِيدَةٌ جِدًّا

٦- اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ — اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ جِدًّا

Ejercicio 4. 8. Sustituir el término subrayado por los propuestos. (En Cinta).

ej.- اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ مِصْرَ

١- لُبْنَانُ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ لُبْنَانَ

٢- تُونِسُ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ تُونِسَ

٣- سُورِيَا — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ سُورِيَا

٤- مِصْرُ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ مِصْرَ

٥- اَلْأُرْدُنُّ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنَ اَلْأُرْدُنِّ

٦- بَيْرُوتُ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ بَيْرُوتَ

٧- دِمَشْقُ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ دِمَشْقَ

٨- اَلرِّبَاطُ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنَ اَلرِّبَاطِ

٩- مِصْرُ — اَلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ مِنْ مِصْرَ

LECCIÓN 5ª اَلدَّرْسُ ٱلْخَامِسُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ ٱلْأَسَاسِيُّ)

ANTE EL MUSEO NACIONAL

أَمَامَ ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ

١- أَهٰذَا هُوَ ٱلْمَتْحَفُ ٱلْقَدِيمُ أَمِ ٱلْحَدِيثُ؟

٢- هٰذَا هُوَ ٱلْمَتْحَفُ ٱلْحَدِيثُ. ٱلْمَتْحَفُ ٱلْقَدِيمُ بِنَاءٌ بَعِيدٌ مِنْ هُنَا

٣- هَلْ أَنْتَ مُوَظَّفٌ هُنَا؟

٤- نَعَمْ

٥- مَنِ ٱلْمُدِيرُ؟

٦- اَلدُّكْتُورُ بْرَاوُن. هُوَ رَجُلٌ أَجْنَبِيٌّ مَشْهُورٌ.

٧- مِنْ أَيْنَ هُوَ؟

٨- هُوَ مِنْ أَمْرِيكَا. هَلْ أَنْتَ أَمْرِيكِيٌّ؟

٩- لَا، أَنَا فَرَنْسِيٌّ. هَلِ ٱلْمُدِيرُ مَوْجُودٌ فِي ٱلْمَتْحَفِ؟

١٠- نَعَمْ، هُوَ فِي مَكْتَبِهِ.

١١- أَيْنَ مَكْتَبُهُ؟

١٢- مَكْتَبُهُ هُوَ ٱلْمَكْتَبُ ٱلْكَبِيرُ ٱلْقَرِيبُ مِنَ ٱلْبَابِ

١٣- وَأَيْنَ مَكْتَبُكَ؟

١٤- مَكْتَبِي أَمَامَ مَكْتَبِهِ

EJERCICIOS

Ejercicio 5.1. Señalar caso, género, número y determinación de los dos términos (nombre-epíteto) de los siguientes sintagmas.

ej.- اَلطَّالِبُ اَلْجَدِيدُ — Nom. masc. sing. deter.

١- فِي اَلْمَتْحَفِ اَلْوَطَنِيِّ — Gen. masc. sg. det.

٢- زَائِرٌ أَجْنَبِيٌّ — Nom. masc. sg. ind.

٣- اَلْمَكْتَبَةُ اَلْحَدِيثَةُ — Nom. fem. sg. det.

٤- أَمَامَ اَلرَّجُلِ اَلْأَمْرِيكِيِّ — Gen. masc. sg. det.

٥ - مِنْ مَكْتَبٍ كَبِيرٍ — Gen. masc. sg. ind.

٦- اَلدَّرْسُ اَلْأَوَّلُ — Nom. masc. sg. det.

Ejercicio 5. 2. a. Sustituir el término subrayado masculino por el propuesto determinado. (En Cinta).

ej.- اَلْأُسْتَاذُ اَلْجَدِيدُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

١- مَشْهُورٌ — اَلْأُسْتَاذُ اَلْمَشْهُورُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

٢- قَدِيمٌ — اَلْأُسْتَاذُ اَلْقَدِيمُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

(جَامِعِيٌّ — اَلْأُسْتَاذُ اَلْجَامِعِيُّ مِنَ اَلْخَرْطُومِ)

٣- مَوْجُودٌ — اَلْأُسْتَاذُ اَلْمَوْجُودُ هُنَا مِنَ اَلْخَرْطُومِ

٤- أَجْنَبِيٌّ — اَلْأُسْتَاذُ اَلْأَجْنَبِيُّ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

٥- عَرَبِيٌّ — اَلْأُسْتَاذُ اَلْعَرَبِيُّ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

Ejercicio 5. 2. b. Sustituir el término subrayado femenino por el propuesto determinado. (En Cinta).

ej.- اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْجَدِيدَةُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

١- مَشْهُورَةٌ — اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْمَشْهُورَةُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

٢- قَدِيمَةٌ — اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْقَدِيمَةُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

(جَامِعِيَّةٌ — اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْجَامِعِيَّةُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ)

٣- مَوْجُودَةٌ — اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْمَوْجُودَةُ هُنَا مِنَ اَلْخَرْطُومِ

٤- أَجْنَبِيَّةٌ — اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْأَجْنَبِيَّةُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

٥- عَرَبِيَّةٌ — اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْعَرَبِيَّةُ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

Ejercicio 5. 3. Formar oraciones, siguiendo el esquema del ejemplo, con los tres términos propuestos.

ej.- اَلْأُسْتَاذُ اَلْأَجْنَبِيُّ مِنْ وَاشِنْطُن

١- مُدِيرٌ - سُودَانِيٌّ - اَلْخَرْطُومُ — اَلْمُدِيرُ اَلسُّودَانِيُّ مِنَ اَلْخَرْطُومِ

٢- مُدَرِّسَةٌ - عَرَبِيٌّ - اَلْعِرَاقُ — اَلْمُدَرِّسَةُ اَلْعَرَبِيَّةُ مِنَ اَلْعِرَاقِ

٣- طَالِبٌ - سَعُودِيٌّ - اَلرِّيَاضُ — اَلطَّالِبُ اَلسَّعُودِيُّ مِنَ اَلرِّيَاضِ

٤- أُسْتَاذَةٌ - مِصْرِيٌّ - اَلْقَاهِرَةُ — اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْمِصْرِيَّةُ مِنَ اَلْقَاهِرَةِ

٥- مُوَظَّفٌ - جَدِيدٌ - تُونِسُ — اَلْمُوَظَّفُ اَلْجَدِيدُ مِنْ تُونِسَ

Ejercicio 5. 4. Señalar si las siguientes frases constituyen oraciones nominales o no. (En Cinta).

ej.- اَلنَّصُّ أَسَاسِيٌّ (sí)

١- اَلزَّائِرُ أَجْنَبِيٌّ (sí)

٢- اَلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ (sí)

٣- اَلْجَامِعَةُ اَلْكَبِيرَةُ (no)

٤- بِنَاءٌ بَعِيدٌ (no)

٥- اَلْمُوَظَّفُ اَلْجَدِيدُ (no)

اَلنَّصُّ اَلْأَسَاسِيُّ (no)

٦- اَلْمَتْحَفُ اَلْوَطَنِيُّ اَلْحَدِيثُ (no)

٧- هٰذِهِ آنِسَةٌ عَرَبِيَّةٌ (sí)

٨- هٰذَا اَلْمُدِيرُ أَمْرِيكِيٌّ (sí)

٩- هٰذَا اَلنَّصُّ (no)

١٠- هٰذِهِ طَالِبَةٌ فَرَنْسِيَّةٌ (sí)

Ejercicio 5. 5. Trasformar las siguientes frases con adjetivo demostrativo en oraciones nominales

con atributo determinado y con atributo indeterminado, siguiendo el esquema del ejemplo.

-ej. هٰذَا ٱلْبِنَاءُ ٱلْكَبِيرُ	- هٰذَا هُوَ ٱلْبِنَاءُ ٱلْكَبِيرُ - هٰذَا بِنَاءٌ كَبِيرٌ
١- هٰذَا ٱلْمَتْحَفُ ٱلْقَدِيمُ	٤- هٰذِهِ ٱلْمَكْتَبَةُ ٱلْحَدِيثَةُ
- هٰذَا هُوَ ٱلْمَتْحَفُ ٱلْقَدِيمُ	- هٰذِهِ هِيَ ٱلْمَكْتَبَةُ ٱلْحَدِيثَةُ
- هٰذَا مَتْحَفٌ قَدِيمٌ	- هٰذِهِ مَكْتَبَةٌ حَدِيثَةٌ
٢- هٰذِهِ ٱلْمَوْظَفَةُ ٱلْأَجْنَبِيَّةُ	٥- هٰذَا ٱلْبِنَاءُ ٱلْكَبِيرُ
- هٰذِهِ هِيَ ٱلْمُوَظَّفَةُ ٱلْأَجْنَبِيَّةُ	- هٰذَا هُوَ ٱلْبِنَاءُ ٱلْكَبِيرُ
- هٰذِهِ مُوَظَّفَةٌ أَجْنَبِيَّةٌ	- هٰذَا بِنَاءٌ كَبِيرٌ
٣- هٰذَا ٱلرَّجُلُ ٱلْمَشْهُورُ	٦- هٰذَا ٱلْمُوَظَّفُ ٱلْمَشْهُورُ
- هٰذَا هُوَ ٱلرَّجُلُ ٱلْمَشْهُورُ	- هٰذَا هُوَ ٱلْمُوَظَّفُ ٱلْمَشْهُورُ
- هٰذَا رَجُلٌ مَشْهُورٌ	- هٰذَا مُوَظَّفٌ مَشْهُورٌ

Ejercicio 5. 6. a. Convertir el atributo adverbial en el correspondiente adjetivo de relación (nisba) en masculino. (En Cinta).

-ej. ٱلْأُسْتَاذُ مِنْ لُبْنَانَ	ٱلْأُسْتَاذُ لُبْنَانِيٌّ		
١- ٱلْأُسْتَاذُ مِنْ مِصْرَ	ٱلْأُسْتَاذُ مِصْرِيٌّ	٥- ٱلْأُسْتَاذُ مِنَ ٱلْعِرَاقِ	ٱلْأُسْتَاذُ عِرَاقِيٌّ
٢- ٱلْأُسْتَاذُ مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ	ٱلْأُسْتَاذُ قَاهِرِيٌّ	٦- ٱلْأُسْتَاذُ مِنْ تُونِسَ	ٱلْأُسْتَاذُ تُونِسِيٌّ
٣- ٱلْأُسْتَاذُ مِنْ أَمْرِيكَا	ٱلْأُسْتَاذُ أَمْرِيكِيٌّ	٧- ٱلْأُسْتَاذُ مِنْ لُبْنَانَ	ٱلْأُسْتَاذُ لُبْنَانِيٌّ
٤- ٱلْأُسْتَاذُ مِنَ ٱلرِّبَاطِ	ٱلْأُسْتَاذُ رِبَاطِيٌّ	٨- ٱلْأُسْتَاذُ مِنَ ٱلْأُرْدُنِّ	ٱلْأُسْتَاذُ أُرْدُنِّيٌّ

Ejercicio 5. 6. b. Convertir el atributo adverbial en el correspondiente adjetivo de relación (nisba) en femenino. (En Cinta).

-ej. ٱلْمَكْتَبَةُ فِي أَمْرِيكَا	ٱلْمَكْتَبَةُ أَمْرِيكِيَّةٌ

١- اَلْمَكْتَبَةُ فِي تُونِسَ — اَلْمَكْتَبَةُ تُونِسِيَّةٌ

٢- اَلْمَكْتَبَةُ فِي فَرَنْسَا — اَلْمَكْتَبَةُ فَرَنْسِيَّةٌ

٣- اَلْمَكْتَبَةُ فِي اَلسُّودَانِ — اَلْمَكْتَبَةُ سُودَانِيَّةٌ

٤- اَلْمَكْتَبَةُ فِي اَلْمَغْرِبِ — اَلْمَكْتَبَةُ مَغْرِبِيَّةٌ

٥- اَلْمَكْتَبَةُ فِي اَلْجَامِعَةِ — اَلْمَكْتَبَةُ جَامِعِيَّةٌ

٦- اَلْمَكْتَبَةُ فِي اَلسَّعُودِيَّةِ — اَلْمَكْتَبَةُ سَعُودِيَّةٌ

Ejercicio 5. 7. Sustituir los topónimos por sus correspondientes adjetivos de relación (nisba) en oración interrogativa con partícula أَمْ.

ej.- هَلِ اَلْمُدِيرُ مِنْ لُبْنَانَ أَمِ اَلْعِرَاقِ؟ — هَلِ اَلْمُدِيرُ لُبْنَانِيٌّ أَمْ عِرَاقِيٌّ؟

١- هَلِ اَلْمُدِيرُ مِنْ أَمْرِيكَا أَمْ فَرَنْسَا؟ — هَلِ اَلْمُدِيرُ أَمْرِيكِيٌّ أَمْ فَرَنْسِيٌّ؟

٢- هَلِ اَلْمُدِيرُ مِنْ تُونِسَ أَمِ اَلْمَغْرِبِ؟ — هَلِ اَلْمُدِيرُ تُونِسِيٌّ أَمْ مَغْرِبِيٌّ؟

٣- هَلِ اَلْمُدِيرُ مِنْ بَيْرُوتَ أَمْ دِمَشْقَ؟ — هَلِ اَلْمُدِيرُ بَيْرُوتِيٌّ أَمْ دِمَشْقِيٌّ؟

٤- هَلِ اَلْمُدِيرُ مِنَ اَلرِّيَاضِ أَمِ اَلرِّبَاطِ؟ — هَلِ اَلْمُدِيرُ رِيَاضِيٌّ أَمْ رِبَاطِيٌّ؟

٥- هَلِ اَلْمُدِيرُ مِنْ مِصْرَ أَمْ سُورِيَا؟ — هَلِ اَلْمُدِيرُ مِصْرِيٌّ أَمْ سُورِيٌّ؟

٦- هَلِ اَلْمُدِيرُ مِنَ اَلْأُرْدُنِّ أَمِ اَلْكُوَيْتِ؟ — هَلِ اَلْمُدِيرُ أُرْدُنِّيٌّ أَمْ كُوَيْتِيٌّ؟

Ejercicio 5. 8. Cambiar todos los femeninos por masculinos en las siguientes oraciones nominales.

ej.- اَلطَّالِبَةُ اَلْجَدِيدَةُ لُبْنَانِيَّةٌ — اَلطَّالِبُ اَلْجَدِيدُ لُبْنَانِيٌّ

١- اَلزَّائِرَةُ اَلْأَجْنَبِيَّةُ أُرْدُنِّيَّةٌ — اَلزَّائِرُ اَلْأَجْنَبِيُّ أُرْدُنِّيٌّ

٢- اَلْمُوَظَّفَةُ اَلْجَدِيدَةُ عَرَبِيَّةٌ — اَلْمُوَظَّفُ اَلْجَدِيدُ عَرَبِيٌّ

٣- اَلْمُدِيرَةُ اَلْمَوْجُودَةُ هُنَا سَعُودِيَّةٌ — اَلْمُدِيرُ اَلْمَوْجُودُ هُنَا سَعُودِيٌّ

٤- اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْجَامِعِيَّةُ مَشْهُورَةٌ — اَلْأُسْتَاذُ اَلْجَامِعِيُّ مَشْهُورٌ

٥- اَلْمَدْرَسَةُ اَلْمِصْرِيَّةُ قَاهِرِيَّةٌ - اَلْمُدَرِّسُ اَلْمِصْرِيُّ قَاهِرِيٌّ

Ejercicio 5. 9. Unir dos oraciones en una, como muestra el ejemplo, usando وَهُوَ y وَهْيَ según convenga.

ej.- اَلطَّالِبُ فِي اَلْمَكْتَبَةِ + اَلطَّالِبُ لُبْنَانِيٌّ اَلطَّالِبُ فِي اَلْمَكْتَبَةِ وَهُوَ لُبْنَانِيٌّ

١- اَلْمُدِيرُ مَوْجُودٌ هُنَا + اَلْمُدِيرُ قَاهِرِيٌّ اَلْمُدِيرُ مَوْجُودٌ هُنَا وَهُوَ قَاهِرِيٌّ

٢- اَلْمَتْحَفُ قَدِيمٌ + اَلْمَتْحَفُ كَبِيرٌ جِدًّا اَلْمَتْحَفُ قَدِيمٌ وَهُوَ كَبِيرٌ جِدًّا

٣- اَلْمَكْتَبَةُ فِي اَلْقَاهِرَةِ + اَلْمَكْتَبَةُ حَدِيثَةٌ اَلْمَكْتَبَةُ فِي اَلْقَاهِرَةِ وَهْيَ حَدِيثَةٌ

٤- اَلْجُمْلَةُ فِي اَلدَّرْسِ + اَلْجُمْلَةُ أَسَاسِيَّةٌ اَلْجُمْلَةُ فِي اَلدَّرْسِ وَهْيَ أَسَاسِيَّةٌ

٥- اَلْكُرْسِيُّ فِي اَلْمَكْتَبِ + اَلْكُرْسِيُّ كَبِيرٌ اَلْكُرْسِيُّ فِي اَلْمَكْتَبِ وَهُوَ كَبِيرٌ

٦- اَلْكَلِمَةُ مَوْجُودَةٌ فِي اَلْكِتَابِ + اَلْكَلِمَةُ عَرَبِيَّةٌ اَلْكَلِمَةُ مَوْجُودَةٌ فِي اَلْكِتَابِ وَهْيَ عَرَبِيَّةٌ

٧- اَلطَّالِبُ فِي اَلدَّرْسِ + اَلطَّالِبُ أَجْنَبِيٌّ اَلطَّالِبُ فِي اَلدَّرْسِ وَهُوَ أَجْنَبِيٌّ

Ejercicio 5. 10. Añadir a كِتَابٌ los pronombres afijos que sustituyan a los términos propuestos. (En Cinta).

ej.- كِتَابٌ+ هُوَ	كِتَابُهُ	كِتَابٌ + مَرْيَمُ	كِتَابُهَا
١- أَنَا	كِتَابِي	٦- اَلْمُدَرِّسُ	كِتَابُهُ
٢- أَنْتَ	كِتَابُكَ	٧- اَلْأُسْتَاذَةُ	كِتَابُهَا
٣- هِيَ	كِتَابُهَا	٨- أَنْتِ	كِتَابُكِ
٤- مَرْيَمُ	كِتَابُهَا	٩- هُوَ	كِتَابُهُ
٥- سَامِي	كِتَابُهُ	١٠- اَلْمَدْرَسَةُ	كِتَابُهَا

Ejercicio 5. 11. Señalar los pronombres personales sueltos que correspondan a los afijos de las siguientes palabras.

ej.- كِتَابُهُ	هُوَ			٧- مُدِيرُكَ	أَنْتَ
١- دَرْسُكَ	أَنْتَ	٤- مُدَرِّسُكِ	أَنْتِ	٨- كِتَابُكِ	أَنْتِ
٢- قَلَمُهَا	هِيَ	٥- وَرَقَتُهُ	هُوَ	٩- مَكْتَبَتِي	أَنَا
٣- مَكْتَبِي	أَنَا	٦- أُسْتَاذُهَا	هِيَ	١٠- جَامِعَتُهُ	هُوَ

Ejercicio 5. 12. Señalar los pronombres personales sueltos que correspondan a los afijos de las siguientes palabras. (En Cinta).

ej.- كِتَابُهُ	هُوَ			٧- كِتَابِي	أَنَا
١- أُسْتَاذِي	أَنَا	٤- دَرْسُهَا	هِيَ	٨- مُدَرِّسَتُكِ	أَنْتِ
٢- طَالِبُهُ	هُوَ	٥- جَامِعَتُهُ	هُوَ	٩- لَوْحُكِ	أَنْتِ
٣- مَكْتَبُكَ	أَنْتَ	٦- قَلَمُكَ	أَنْتَ	١٠- كُرْسِيُّهُ	هُوَ

LECCIÓN 6ª اَلدَّرْسُ اَلسَّادِسُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ اَلْأَسَاسِيُّ)

ESTUDIAR EN AMÉRICA
اَلدِّرَاسَةُ فِي أَمْرِيكَا

حَضَرَ كَرِيمٌ إِلَى أَمْرِيكَا مِنْ لُبْنَانَ وَدَرَسَ فِي جَامِعَةِ جُورْجْتَاوْن · وَبَعْدَ اَلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ فِي اَللُّغَةِ اَلْإِنْكِلِيزِيَّةِ رَجَعَ إِلَى بَيْرُوتَ وَدَرَّسَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ.
وِدَادُ صَدِيقَةُ كَرِيمٍ · دَرَسَتِ اَللُّغَةَ اَلْعَرَبِيَّةَ فِي اَلْجَامِعَةِ اَلْأَمْرِيكِيَّةِ فِي بَيْرُوتَ ، وَبَعْدَ سَنَةٍ ، اِنْتَقَلَتْ إِلَى جَامِعَةِ تِكْسَاس فِي أُوسْتِن · بَعْدَ اَلْاِنْتِهَاءِ مِنَ اَلدِّرَاسَةِ ، رَجَعَتْ إِلَى اَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ وَدَرَّسَتْ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ ·

TEXTO COMPLEMENTARIO I

EL SEÑOR FARÎD.

حَضَرَ اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ مِنَ اَلسُّودَانِ إِلَى اَلْقَاهِرَةِ · دَرَسَ اَللُّغَةَ اَلْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ وَبَعْدَ اَلدِّرَاسَةِ رَجَعَ إِلَى اَلسُّودَانِ وَهُوَ اَلْآنَ مُوَظَّفٌ كَبِيرٌ فِي اَلْخَرْطُومِ.

TEXTO COMPLEMENTARIO II

EL DR. SAMÎR SALÎM

اَلسَّيِّدُ اَلدُّكْتُورُ سَمِيرٌ سَلِيمٌ مُدِيرُ اَلْمَكْتَبَةِ فِي جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ · مَكْتَبَةُ اَلْجَامِعَةِ بِنَاءٌ قَدِيمٌ قَرِيبٌ مِنَ اَلْمَتْحَفِ · سِكْرِتِيرَةُ اَلدُّكْتُورِ سَمِيرٍ آنِسَةٌ مِصْرِيَّةٌ وَهْيَ وِدَادُ نَجِيبٌ · حَصَلَتِ اَلْآنِسَةُ وِدَادُ عَلَى اَلْوَظِيفَةِ بَعْدَ سَنَةٍ مِنِ اِنْتِهَاءِ دِرَاسَتِهَا ·

EJERCICIOS

Ejercicio 6. 1. Señalar el pronombre personal suelto implícito en los verbos de las siguientes oraciones.

ej. دَرَسَ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ — هُوَ

١- دَرَسَتْ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ — هِيَ

٢- رَجَعَ إِلَى لُبْنَانَ — هُوَ

٣- حَضَرَ إِلَى ٱلصَّفِّ — هُوَ

٤- اِنْتَقَلَتْ إِلَى جَامِعَةِ تِكْسَاس — هِيَ

٥- دَرَسَ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ — هُوَ

٦- رَجَعَتْ مِنْ بَيْرُوتَ — هِيَ

٧- دَرَسَ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ — هُوَ

٨- اِنْتَقَلَ إِلَى بَغْدَادَ — هُوَ

٩- حَضَرَتْ إِلَى بَيْرُوتَ مِنْ دِمَشْقَ — هِيَ

١٠- دَرَسَتِ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي لُبْنَانَ — هِيَ

Ejercicio 6. 2. a. Sustituir la palabra subrayada por el término masculino dado. (En Cinta).

ej. - حَضَرَ كَرِيمٌ إِلَى أَمْرِيكَا

١- سَمِيرٌ — حَضَرَ سَمِيرٌ إِلَى أَمْرِيكَا

٢- اَلزَّائِرُ ٱلْأَجْنَبِيُّ — حَضَرَ ٱلزَّائِرُ ٱلْأَجْنَبِيُّ إِلَى أَمْرِيكَا

٣- سَامِي — حَضَرَ سَامِي إِلَى أَمْرِيكَا

٤- اَلْمُدِيرُ — حَضَرَ ٱلْمُدِيرُ إِلَى أَمْرِيكَا

٥- اَلسَّيِّدُ سَلِيمٌ — حَضَرَ ٱلسَّيِّدُ سَلِيمٌ إِلَى أَمْرِيكَا

Ejercicio 6. 2. b. Sustituir la palabra subrayada por el término femenino dado. (En Cinta).

ej. دَرَسَتْ وِدَادُ ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ

١- اَلطَّالِبَةُ — دَرَسَتِ ٱلطَّالِبَةُ ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ

٢- سَمِيرَةُ — دَرَسَتْ سَمِيرَةُ ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ

٣- اَلْآنِسَةُ هِنْدُ — دَرَسَتِ اَلْآنِسَةُ هِنْدُ اَللُّغَةَ اَلْفَرَنْسِيَّةَ

٤- اَلسِّكْرِتِيرَةُ — دَرَسَتِ اَلسِّكْرِتِيرَةُ اَللُّغَةَ اَلْفَرَنْسِيَّةَ

٥- مَرْيَمُ — دَرَسَتْ مَرْيَمُ اَللُّغَةَ اَلْفَرَنْسِيَّةَ

Ejercicio 6. 2. c. Sustituir la palabra subrayada por el término masculino o femenino dado, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- اِنْتَقَلَ فَرِيدٌ إِلَى جَامِعَةِ بَغْدَادَ

١- اَلطَّالِبَةُ — اِنْتَقَلَتِ اَلطَّالِبَةُ إِلَى جَامِعَةِ بَغْدَادَ

٢- هِنْدُ — اِنْتَقَلَتْ هِنْدُ إِلَى جَامِعَةِ بَغْدَادَ

٣- اَلْأُسْتَاذُ — اِنْتَقَلَ اَلْأُسْتَاذُ إِلَى جَامِعَةِ بَغْدَادَ

٤- اَلسَّيِّدُ سَامِي — اِنْتَقَلَ اَلسَّيِّدُ سَامِي إِلَى جَامِعَةِ بَغْدَادَ

٥- اَلْآنِسَةُ نَانْسِي — اِنْتَقَلَتِ اَلْآنِسَةُ نَانْسِي إِلَى جَامِعَةِ بَغْدَادَ

Ejercicio 6. 3. Analizar las siguientes oraciones verbales, poniendo entre paréntesis el sujeto expreso, subrayando con una línea el objeto directo y con dos líneas el objeto no-directo.

ej.- دَرَسَ (كَرِيمٌ) اَللُّغَةَ اَلْعَرَبِيَّةَ فِي بَغْدَادَ

١- رَجَعَتْ (وِدَادُ) مِنَ اَلْقَاهِرَةِ

٢- وَبَعْدَ سَنَةٍ اِنْتَقَلَ إِلَى جَامِعَةِ اَلرِّيَاضِ

٣- دَرَسَ (فَرِيدٌ) اَللُّغَةَ اَلْفَرَنْسِيَّةَ وَدَرَسَتْ (نَانْسِي) اَللُّغَةَ اَلْعَرَبِيَّةَ

٤- رَجَعَ (سَلِيمٌ وَفَرِيدَةُ) مِنَ اَلْمَغْرِبِ

٥- هَلْ حَضَرَ (كَرِيمٌ) إِلَى اَلصَّفِّ؟

Ejercicio 6. 4. Subrayar las idâfas de las siguientes oraciones.

ej.- دَرَسَ كَرِيمٌ فِي جَامِعَةِ اَلرِّبَاطِ

١- مَكْتَبُ ٱلْمُدِيرِ قَرِيبٌ مِنْ هُنَا

٢- رَجَعَ بَعْدَ ٱلْإِنْتِهَاءِ مِنْ دِرَاسَةِ ٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

٣- إِنْتَقَلَ بَعْدَ سَنَةٍ إِلَى جَامِعَةِ بَغْدَادَ

٤- صَدِيقُهَا مُدِيرُ مَتْحَفٍ وَصَدِيقَتُهَا مُدَرِّسَةُ لُغَةٍ

٥- كِتَابُ ٱلطَّالِبِ جَدِيدٌ

٦- إِنْتَقَلَ صَدِيقُ وِدَادَ إِلَى تُونِسَ

Ejercicio 6. 5. Formar idâfas con las palabras entre paréntesis y traducir las oraciones resultantes.

ej. (اَلْكِتَابُ + اَلرَّجُلُ) هُنَا — كِتَابُ ٱلرَّجُلِ هُنَا

Ej. El libro del hombre está aquí.

١- صَدِيقِي فِي (اَلْمَكْتَبُ + اَلسِّكْرِتِيرُ) — صَدِيقِي فِي مَكْتَبِ ٱلسِّكْرِتِيرِ

1. Mi amigo está en la oficina del secretario.

٢- هَلْ دَرَسَتْ (اَلْكِتَابُ + اَلْأُسْتَاذُ) أَمْ (اَلْكِتَابُ + اَلْأُسْتَاذَةُ)؟

هَلْ دَرَسَتْ كِتَابَ ٱلْأُسْتَاذِ أَمْ كِتَابَ ٱلْأُسْتَاذَةِ؟

2. ¿Estudió ella el libro del profesor o el libro de la profesora?

٣- (اَلْمَتْحَفُ + اَلْجَامِعَةُ) مَشْهُورٌ — مَتْحَفُ ٱلْجَامِعَةِ مَشْهُورٌ

3. El Museo de la Universidad es famoso.

٤- (اَلشَّهَادَةُ + صَدِيقُهُ) فِي ٱللُّغَةِ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةِ — شَهَادَةُ صَدِيقِهِ فِي ٱللُّغَةِ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةِ

4. El título de su amigo es de Lengua Inglesa.

٥- رَجَعَ مِنْ (اَلْمَكْتَبُ + اَلْمُوَظَّفُ) — رَجَعَ مِنْ مَكْتَبِ ٱلْمُوَظَّفِ

5. Él regresó de la oficina del funcionario.

٦- دَرَّسَ (اَلنَّصُّ + اَلدَّرْسُ) ٱلْجَدِيدِ — دَرَّسَ نَصَّ ٱلدَّرْسِ ٱلْجَدِيدِ

6. Él enseñó el texto de la nueva lección.

Ejercicio 6. 8. Reescribir el Texto Básico, cambiando el masculino por el femenino y viceversa (sustituir وِدَادُ por كَرِيمٌ y كَرِيمٌ por وِدَادُ).

حَضَرَتْ وِدَادُ إِلَى أَمْرِيكَا مِنْ لُبْنَانَ وَدَرَسَتْ فِي جَامِعَةِ جُورْجْتَاوُن · وَبَعْدَ ٱلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ فِي ٱللُّغَةِ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةِ رَجَعَتْ إِلَى بَيْرُوتَ وَدَرَّسَتْ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ ·

كَرِيمٌ صَدِيقُ وِدَادَ · دَرَسَ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي ٱلْجَامِعَةِ ٱلْأَمْرِيكِيَّةِ فِي بَيْرُوتَ ، وَبَعْدَ سَنَةٍ، إِنْتَقَلَ إِلَى جَامِعَةِ تِكْسَاس فِي أُوسْتِن · بَعْدَ ٱلْإِنْتِهَاءِ مِنَ ٱلدِّرَاسَةِ ، رَجَعَ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ وَدَرَّسَ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ ·

Ejercicio 6. 9. Vocalizar y traducir las siguientes oraciones.

١- دَرَسَ نَصَّ ٱلدَّرْسِ

1. Él estudió el texto de la lección.

٢- صَدِيقُ فَرِيدٍ طَالِبٌ عِرَاقِيٌّ

2. El amigo de Farîd es un alumno iraquí.

٣- دَرَّسَتْ هِنْدُ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ

3. Hind enseñó en la Universidad de El Cairo.

٤- إِنْتَقَلَتِ ٱلسِّكْرِتِيرَةُ إِلَى مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرِ

4. La secretaria se trasladó al despacho del director.

٥- مُدِيرُ ٱلْمَتْحَفِ رَجُلٌ مَشْهُورٌ

5. El director del Museo es un hombre famoso.

٦- ٱلْأُسْتَاذُ كَرِيمٌ مُدَرِّسُ ٱللُّغَةِ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةِ

6. El Profesor Karîm es profesor de Lengua Inglesa.

LECCIÓN 7ª — اَلدَّرْسُ ٱلسَّابِعُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ ٱلْأَسَاسِيُّ)

UN ALUMNO Y UNA ALUMNA

طَالِبٌ وَطَالِبَةٌ

سَالِي: -أَيْنَ دَرَسْتَ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ يَا أَحْمَدُ؟

أَحْمَدُ : - دَرَسْتُ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ

سَالِي: - وَأَيْنَ دَرَسْتَ بَعْدَ ذٰلِكَ؟

أَحْمَدُ : - فِي جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ فِي ٱلْقَاهِرَةِ

سَالِي: - مَاذَا دَرَسْتَ فِي تِلْكَ ٱلْجَامِعَةِ؟

أَحْمَدُ : - اَلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ

سَالِي: - هَلْ دَرَسْتَ عَنْ أَمْرِيكَا؟

أَحْمَدُ : - لَيْسَ فِي ٱلْجَامِعَةِ ، لٰكِنْ قَرَأْتُ شَيْئًا عَنْ تَارِيخِ أَمْرِيكَا · وَأَنْتِ يَا سَالِي ، أَيْنَ تَعَلَّمْتِ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟

سَالِي: - تَعَلَّمْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ فِي مِصْرَ · وَبَعْدَ ذٰلِكَ بَدَأْتُ ٱلدِّرَاسَةَ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ

أَحْمَدُ : - هَلْ أَكْمَلْتِ ٱلدِّرَاسَةَ ٱلْجَامِعِيَّةَ هُنَاكَ؟

سَالِي: - لَا · رَجَعْتُ إِلَى أَمْرِيكَا وَتَابَعْتُ ٱلدِّرَاسَةَ فِي جَامِعَةٍ أَمْرِيكِيَّةٍ

TEXTO COMPLEMENTARIO

EL SEÑOR NAŶÎB

دَرَسَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ نَجِيبٌ ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ فِي جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ فِي ٱلْقَاهِرَةِ وَدَرَسَ ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ. اِنْتَقَلَ بَعْدَ ذٰلِكَ إِلَى بَارِيسَ وَأَكْمَلَ ٱلدِّرَاسَةَ ٱلْجَامِعِيَّةَ هُنَاكَ.

رَجَعَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ نَجِيبٌ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ، وَهُوَ ٱلْآنَ مُدِيرُ مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ مَشْهُورَةٍ فِي ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ.

EJERCICIOS

Ejercicio 7. 1. Señalar las aformativas de los siguientes verbos y dar el pronombre personal suelto implícito en ellos.

ej. دَرَسَ	هُوَ		
١- دَرَسْتُ	أَنَا	٦- أَكْمَلْتِ	أَنْتِ
٢- دَرَسْتِ	أَنْتِ	٧- بَدَأَتْ	هِيَ
٣- قَرَأْتَ	أَنْتَ	٨- رَجَعْتُ	أَنَا
٤- تَعَلَّمَ	هُوَ	٩- أَكْمَلَ	هُوَ
٥- تَابَعْتِ	أَنْتِ	١٠- تَعَلَّمْتُ	أَنَا

Ejercicio 7. 2. Cambiar el verbo de los siguientes ejemplos de acuerdo con el término dado. (En Cinta).

ej. - أَنَا	دَرَسْتُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	ej. - قَرَأْتُ كِتَابًا جَدِيدًا	ej. - أَكْمَلْتُ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَا
١- أَنْتِ	دَرَسْتِ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	- قَرَأْتِ كِتَابًا جَدِيدًا	- أَكْمَلْتِ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَا
٢- هُوَ	دَرَسَ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	- قَرَأَ كِتَابًا جَدِيدًا	- أَكْمَلَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَا
٣- هِيَ	دَرَسَتِ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	- قَرَأَتْ كِتَابًا جَدِيدًا	- أَكْمَلَتِ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَا
٤- سَامِي	دَرَسَ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	- قَرَأَ كِتَابًا جَدِيدًا	- أَكْمَلَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَا
٥- وِدَادُ	دَرَسَتِ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	- قَرَأَتْ كِتَابًا جَدِيدًا	- أَكْمَلَتِ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَا
٦- أَنَا	دَرَسْتُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	- قَرَأْتُ كِتَابًا جَدِيدًا	- أَكْمَلْتُ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَا

ej. - أَنَا	تَعَلَّمْتُ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ	ej. - بَدَأْتُ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ
١- أَنْتِ	تَعَلَّمْتِ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ	- بَدَأْتِ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ

٢- هُوَ	تَعَلَّمَ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ	- بَدَأَ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ
٣- هِيَ	تَعَلَّمَتِ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ	- بَدَأَتْ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ
٤- سَامِي	تَعَلَّمَ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ	- بَدَأَ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ
٥- وِدَادُ	تَعَلَّمَتِ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ	- بَدَأَتْ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ
٦- أَنَا	تَعَلَّمْتُ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ	- بَدَأْتُ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ

Ejercicio 7. 3. Contestar a las siguientes preguntas con la persona verbal adecuada.

ej.- هَلْ دَرَسْتَ؟	- نَعَمْ ، دَرَسْتُ
١- هَل دَرَسْتَ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟	- نَعَمْ ، دَرَسْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ
٢- هَلْ دَرَسَ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟	- نَعَمْ ، دَرَسَ ٱلْعَرَبِيَّةَ
٣- هَلْ دَرَسْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟	- نَعَمْ ، دَرَسْتَ ٱلْعَرَبِيَّةَ
٤- هَلْ دَرَسْتِ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟	- نَعَمْ ، دَرَسْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ
٥- هَلْ دَرَسَتِ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟	- نَعَمْ ، دَرَسَتِ ٱلْعَرَبِيَّةَ
ej.- هَلْ أَكْمَلْتَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ؟	- نَعَمْ ، أَكْمَلْتُ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ
١- هَلْ أَكْمَلَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ؟	- نَعَمْ ، أَكْمَلَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ
٢- هَلْ أَكْمَلْتُ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ؟	- نَعَمْ ، أَكْمَلْتَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ
٣- هَلْ أَكْمَلْتِ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ؟	- نَعَمْ ، أَكْمَلْتُ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ
٤- هَلْ أَكْمَلْتَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ؟	- نَعَمْ ، أَكْمَلْتُ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ
٥- هَلْ أَكْمَلْتِ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ؟	- نَعَمْ ، أَكْمَلْتُ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ

Ejercicio 7. 4. Convertir las siguientes oraciones afirmativas en interrogativas, usando مَا o مَاذَا según convenga.

ej.- هٰذَا بَابٌ كَبِيرٌ	مَا هٰذَا؟

١- تَعَلَّمْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ هُنَا — مَاذَا تَعَلَّمْتُ هُنَا؟

٢-هٰذِهِ مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ — مَا هٰذِهِ؟

٣- دَرَسَ ٱللُّغَةَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ — مَاذَا دَرَسَ؟

٤- هٰذَا كُرْسِيٌّ جَدِيدٌ — مَا هٰذَا؟

٥- هٰذَا نَصٌّ أَسَاسِيٌّ — مَا هٰذَا؟

٦- هٰذِهِ طَاوِلَتِي ٱلْجَدِيدَةِ — مَا هٰذِهِ؟

٧- دَرَسْتُ تَارِيخَ مِصْرَ — مَاذَا دَرَسْتَ؟

٨- هٰذِهِ مَكْتَبَةُ ٱلْمُدِيرِ — مَا هٰذِهِ؟

٩- تَعَلَّمَتِ ٱلْآنِسَةُ هِنْدُ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ — مَاذَا تَعَلَّمَتِ ٱلْآنِسَةُ هِنْدُ؟

١٠- هٰذَا مَتْحَفٌ وَطَنِيٌّ — مَا هٰذَا؟

Ejercicio 7. 5. Negar con لَيْسَ la segunda parte de las siguientes frases. (En Cinta).

ej.- أَيْنَ دَرَسْتَ ٱلْعَرَبِيَّةَ؟ — فِي ٱلْجَامِعَةِ؟ — لَا ، لَيْسَ فِي ٱلْجَامِعَةِ

١- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ — مِنَ ٱلْخَرْطُومِ؟ — لَا ، لَيْسَ مِنَ ٱلْخَرْطُومِ

٢- أَيْنَ ٱلْمُدِيرُ؟ — فِي ٱلْمَكْتَبَةِ؟ — لَا ، لَيْسَ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

٣- أَيْنَ تَعَلَّمَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ؟ — هُنَا؟ — لَا ، لَيْسَ هُنَا

٤- مِنْ أَيْنَ حَضَرَ كَرِيمٌ؟ — مِنْ سُورِيَا؟ — لَا ، لَيْسَ مِنْ سُورِيَا

٥- أَيْنَ جَامِعَةُ ٱلْأَزْهَرِ؟ — فِي دِمَشْقَ؟ — لَا ، لَيْسَ فِي دِمَشْقَ

٦- أَيْنَ أَكْمَلْتَ دِرَاسَتَكَ؟ — فِي جَامِعَةِ مِيشِغَان؟ — لَا ، لَيْسَ فِي جَامِعَةِ مِيشِغَان

٧- أَيْنَ دَرَّسْتَ بَعْدَ ٱلْحُصُولِ عَلَى ٱلشَّهَادَةِ؟ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ؟ لَا، لَيْسَ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

Ejercicio 7. 6. Sustituir los guiones por el pronombre demostrativo adecuado.

١- هٰذَا ٱلرَّجُلُ أَجْنَبِيٌّ وَ--- أَمْرِيكِيٌّ — هٰذَا ٱلرَّجُلُ أَجْنَبِيٌّ وَذٰلِكَ أَمْرِيكِيٌّ

٢- --- بِنَاءٌ قَدِيمٌ وَذٰلِكَ حَدِيثٌ — هٰذَا بِنَاءٌ قَدِيمٌ وَذٰلِكَ حَدِيثٌ

٣- هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةُ قَرِيبَةٌ وَ--- بَعِيدَةٌ — هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةُ قَرِيبَةٌ وَتِلْكَ بَعِيدَةٌ

٤- --- ٱلْآنِسَةُ هِنْدُ وَتِلْكَ وِدَادُ — هٰذِهِ ٱلْآنِسَةُ هِنْدُ وَتِلْكَ وِدَادُ

٥- --- ٱلْمَتْحَفُ حَدِيثٌ وَذٰلِكَ قَدِيمٌ — هٰذَا ٱلْمَتْحَفُ حَدِيثٌ وَذٰلِكَ قَدِيمٌ

Ejercicio 7. 7. Leer el Texto Complementario y luego señalar si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

١- اَلسَّيِّدُ أَحْمَدُ نَجِيبٌ مُدِيرُ مَتْحَفٍ (F)

٢- دَرَسَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ نَجِيبٌ فِي أَمْرِيكَا (F)

٣- دَرَسَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ نَجِيبٌ ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ (V)

٤- دَرَسَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ نَجِيبٌ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ (V)

٥- أَكْمَلَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ نَجِيبٌ دِرَاسَتَهُ ٱلْجَامِعِيَّةَ فِي مِصْرَ (F)

٦- اَلْأَزْهَرُ مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ فِي ٱلْقَاهِرَةِ (F)

Ejercicio 7. 8. Sustituir los topónimos por los correspondientes adjetivos de relación (nisba).

ej.- هٰذَا ٱلطَّالِبُ مِنْ بَيْرُوتَ — هٰذَا ٱلطَّالِبُ بَيْرُوتِيٌّ

١- هَلْ أُسْتَاذُكَ مِنْ أَمْرِيكَا؟ — هَلْ أُسْتَاذُكَ أَمْرِيكِيٌّ؟

٢- دَرَسَتْ فِي جَامِعَةٍ فِي ٱلْمَغْرِبِ — دَرَسَتْ فِي جَامِعَةٍ مَغْرِبِيَّةٍ

٣- تَعَلَّمْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ مِنْ صَدِيقٍ مِنَ ٱلسَّعُودِيَّةِ — تَعَلَّمْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ مِنْ صَدِيقٍ سَعُودِيٍّ

٤- هٰذِهِ ٱلطَّالِبَةُ مِنَ ٱلْعِرَاقِ وَتِلْكَ مِنَ ٱلْأُرْدُنِّ — هٰذِهِ ٱلطَّالِبَةُ عِرَاقِيَّةٌ وَتِلْكَ أُرْدُنِّيَّةٌ

٥- هٰذَا ٱلرَّجُلُ مِنَ ٱلسُّودَانِ وَذٰلِكَ مِنْ مِصْرَ — هٰذَا ٱلرَّجُلُ سُودَانِيٌّ وَذٰلِكَ مِصْرِيٌّ

٦- هَلْ تَعَلَّمْتَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ فِي تُونِسَ؟ — هَلْ تَعَلَّمْتَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ تُونِسِيَّةٍ؟

Ejercicio 7. 9. Sustituir los afijos de los siguientes ejemplos por los correspondientes a los

términos dados. (En Cinta).

ej.- أَنا	قَرَأَ صَدِيقِي كِتَابًا عَرَبِيًّا	ej.- قَرَأَتْ صَدِيقَتِي كِتَابًا عَرَبِيًّا
١- أَنْتَ	قَرَأَ صَدِيقُكَ كِتَابًا عَرَبِيًّا	- قَرَأَتْ صَدِيقَتُكَ كِتَابًا عَرَبِيًّا
٢- هُوَ	قَرَأَ صَدِيقُهُ كِتَابًا عَرَبِيًّا	- قَرَأَتْ صَدِيقَتُهُ كِتَابًا عَرَبِيًّا
٣- أَنْتِ	قَرَأَ صَدِيقُكِ كِتَابًا عَرَبِيًّا	- قَرَأَتْ صَدِيقَتُكِ كِتَابًا عَرَبِيًّا
٤- هِيَ	قَرَأَ صَدِيقُهَا كِتَابًا عَرَبِيًّا	- قَرَأَتْ صَدِيقَتُهَا كِتَابًا عَرَبِيًّا
٥- أَنْتِ	قَرَأَ صَدِيقُكِ كِتَابًا عَرَبِيًّا	- قَرَأَتْ صَدِيقَتُكِ كِتَابًا عَرَبِيًّا
٦- أَنَا	قَرَأَ صَدِيقِي كِتَابًا عَرَبِيًّا	- قَرَأَتْ صَدِيقَتِي كِتَابًا عَرَبِيًّا

Ejercicio 7. 10. Indicar en las siguientes frases si el demostrativo es adjetivo o pronombre. (En Cinta).

١- هٰذَا ٱلرَّجُلُ ٱلْمَشْهُورُ	(A)	٦- هٰذَا هُوَ ٱلْمَتْحَفُ ٱلْوَطَنِيُّ	(P)
٢- ذٰلِكَ مُدِيرٌ أَجْنَبِيٌّ	(P)	٧- هٰذِهِ مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ	(P)
٣- هٰذِهِ أُسْتَاذَةٌ جَامِعِيَّةٌ	(P)	٨- تِلْكَ ٱلْمُدِيرَةُ ٱلْأُرْدُنِّيَّةُ	(A)
٤- تِلْكَ ٱلْمَكْتَبَةُ ٱلْحَدِيثَةُ	(A)	٩- ذٰلِكَ مَكْتَبٌ كَبِيرٌ	(P)
٥- ذٰلِكَ ٱلْمَوْظَّفُ ٱلْعَرَبِيُّ	(A)	١٠- هٰذَا هُوَ رَئِيسُ ٱلْجَامِعَةِ	(P)

Ejercicio 7. 11. Completar los guiones de los siguientes textos basándose en el Texto Básico.

١- دَرَسَ أَحْمَدُ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ فِي ---- ثَانَوِيَّةٍ وَبَعْدَ ذٰلِكَ دَرَسَ ------- ------- فِي جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ فِي ------- . وَ--- شَيْئًا عَنْ تَارِيخِ أَمْرِيكَا .

دَرَسَ أَحْمَدُ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ وَبَعْدَ ذٰلِكَ دَرَسَ ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ فِي جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ فِي ٱلْقَاهِرَةِ . وَقَرَأَ شَيْئًا عَنْ تَارِيخِ أَمْرِيكَا .

٢- تَعَلَّمَتْ سَالِي ------- فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ وَبَعْدَ ذٰلِكَ ----- ٱلدِّرَاسَةَ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ

----- إِلَى أَمْرِيكَا وَ----- آلدِّرَاسَةُ هُنَاكَ.

تَعَلَّمْتَ سَالِي آلْعَرَبِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ وَبَعْدَ ذٰلِكَ أَكْمَلَتِ آلدِّرَاسَةَ فِي جَامِعَةِ آلْقَاهِرَةِ. رَجَعَتْ إِلَى أَمْرِيكَا وَتَابَعَتِ آلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ.

Ejercicio 7. 12. Traducir al árabe las siguientes oraciones.

1. ¿Estudiaste (fem.) el árabe en una escuela secundaria?

١- هَلْ دَرَسْتِ آلْعَرَبِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ؟

2. No, no en una escuela secundaria. Estudié el árabe en la Universidad de Michigan.

٢- لَا ، لَيْسَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ. دَرَسْتُ آلْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ مِيشِغَان.

3. ¿Qué estudiaste en la escuela secundaria?

٣- مَاذَا دَرَسْتِ فِي آلْمَدْرَسَةِ آلثَّانَوِيَّةِ؟

4. Estudié inglés e historia de América.

٤- دَرَسْتُ آلْإِنْكِلِيزِيَّةَ وَتَارِيخَ أَمْرِيكَا.

5. ¿Dónde está la Universidad de Michigan?

٥- أَيْنَ جَامِعَةُ مِيشِغَان؟

6. Está en Ann Arbor.

٦- هِيَ فِي آنْ آرْبَر.

7. ¿Es una gran universidad?

٧- هَلْ هِيَ جَامِعَةٌ كَبِيرَةٌ؟

8. Sí.

٨- نَعَمْ.

LECCIÓN 8ª

اَلدَّرْسُ اَلثَّامِنُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ اَلأَسَاسِيُّ)

NOTICIAS DE LA UNIVERSIDAD

أَخْبَارٌ مِنَ اَلْجَامِعَةِ

١- رَجَعَ رَئِيسُ اَلْجَامِعَةِ إِلَى اَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ أَمْسِ بِالطَّائِرَةِ

٢- أَصْدَرَتِ اَلْجَامِعَةُ كِتَابًا جَدِيدًا بِعُنْوَانِ "نَحْنُ وَلُغَتُنَا"

٣- اِسْتَمَعَ اَلطُّلَّابُ اَلْجُدُدُ لِمُحَاضَرَةٍ بِعُنْوَانِ "لَسْتُمُ اَلْآنَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ"

٤- اِسْتَقْبَلَ اَلرَّئِيسُ اَلْأَسَاتِذَةَ اَلْجُدُدَ وَهُمْ: أُسْتَاذُ اَللُّغَةِ اَلْإِنْكِلِيزِيَّةِ ، وَأُسْتَاذُ اَلتَّارِيخِ اَلْإِسْلَامِيِّ ، وَأُسْتَاذَةُ اَللُّغَةِ اَلْعَرَبِيَّةِ

٥- عُنْوَانُ مُحَاضَرَةِ اَلْأُسْتَاذِ اَلزَّائِرِ اَلْيَوْمَ هُوَ "أَنْتُمْ وَجَامِعَتُكُمْ"

TEXTO COMPLEMENTARIO

EL DR. FLETCHER

اِسْتَقْبَلَ رَئِيسُ اَلْجَامِعَةِ صَبَاحَ اَلْيَوْمِ اَلْأُسْتَاذَ اَلزَّائِرَ اَلدُّكْتُورَ وِلْيَم فَلَتْشَر (٥)

اَلدُّكْتُورُ فَلْتشَر[٥] دَرَّسَ اَللُّغَةَ اَلْعَرَبِيَّةَ وَاَلتَّارِيخَ اَلْإِسْلَامِيَّ فِي جَامِعَةِ هَارْفَارْد وَجَامِعَةِ بِرِنْسِتُون[٥]، وَهُوَ رَجُلٌ مَشْهُورٌ فِي أَمْرِيكَا وَاَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ.

حَضَرْتُ فِي اَلْمَسَاءِ إِلَى اَلْجَامِعَةِ وَاَسْتَمَعْتُ لِمُحَاضَرَةِ اَلدُّكْتُورِ فَلْتشَر[٥] وَعُنْوَانُهَا "دِرَاسَةُ اَللُّغَةِ اَلْعَرَبِيَّةِ فِي أَمْرِيكَا".

EJERCICIOS

Ejercicio 8. 1. Subrayar las idâfas de las siguientes frases, y traducir éstas.

ejs. -اَلْمُحَاضَرَةُ بِعُنْوَانِ "أَنْتُمْ وَالْجَامِعَةُ"

Ej. 1. La conferencia se titula "Vosotros y la Universidad".

- قَرَأْتُ كِتَابَ هٰذَا الْأُسْتَاذِ الْمَشْهُورِ

Ej. 2. Leí el libro de este famoso profesor.

١- اِسْتَقْبَلَ الرَّئِيسُ أَسَاتِذَةَ جَامِعَةِ الْأَزْهَرِ

1. El Rector recibió a los profesores de la Universidad del Azhar.

٢- تَابَعَتْ دِرَاسَةَ هٰذِهِ اللُّغَةِ الْأَجْنَبِيَّةِ

2. Ella siguió los estudios de esta lengua extranjera.

٣- اِسْتَمَعَ أَحْمَدُ لِمُحَاضَرَةٍ بِعُنْوَانِ "التَّارِيخُ الْمِصْرِيُّ الْقَدِيمُ"

3. Ahmad escuchó una conferencia titulada "La historia egipcia antigua".

٤- مُدِيرُ مَتْحَفِ هٰذِهِ الْجَامِعَةِ رَجُلٌ بَغْدَادِيٌّ

4. El director del Museo de esta Universidad es un hombre de Bagdad.

٥- أَصْدَرَ كِتَابَ "تَارِيخُ الطَّائِرَةِ"

5. Él publicó el libro "Historia del avión".

٦- تَعَلَّمَتْ شَيْئًا عَنْ تَارِيخِ الْمَدْرَسَةِ الْخَاصَّةِ فِي مِصْرَ

6. Ella aprendió algo de la historia de la escuela privada en Egipto.

Ejercicio 8. 2. Formar idâfas con las palabras entre paréntesis.

ej. - (اَلْمَكْتَبُ + اَلْمُدِيرُ + هٰذَا + اَلْمَتْحَفُ) فِي هٰذَا الْبِنَاءِ

مَكْتَبُ مُدِيرِ هٰذَا ٱلْمَتْحَفِ فِي هٰذَا ٱلْبِنَاءِ

١- أَكْمَلَ (اَلدِّرَاسَةُ + اَللُّغَةُ + اَلْفَرَنْسِيَّةُ)

أَكْمَلَ دِرَاسَةَ ٱللُّغَةِ ٱلْفَرَنْسِيَّةِ

٢- قَرَأَتْ (اَلْكِتَابُ + "تَارِيخُ جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ")

قَرَأَتْ كِتَابَ "تَارِيخُ جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ"

٣- اِسْتَمَعَ ٱلطَّالِبُ لِـ (اَلْمُحَاضَرَةُ + اَلرَّئِيسُ + هٰذِهِ + ٱلْجَامِعَةُ)

اِسْتَمَعَ ٱلطَّالِبُ لِمُحَاضَرَةِ رَئِيسِ هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةِ

٤- (اَلْبِنَاءُ + اَلْمَتْحَفُ ٱلْإِسْلَامِيُّ) حَدِيثٌ جِدًّا

بِنَاءُ ٱلْمَتْحَفِ ٱلْإِسْلَامِيِّ حَدِيثٌ جِدًّا

٥- رَجَعَ (اَلْأَسَاتِذَةُ + اَلْجَامِعَةُ + دِمَشْقُ) مِنْ فَرَنْسَا

رَجَعَ أَسَاتِذَةُ جَامِعَةِ دِمَشْقَ مِنْ فَرَنْسَا

٦- هٰذَا هُوَ (لَوْحٌ + صَفِّي + أَنَا)

هٰذَا (هُوَ) لَوْحُ صَفِّي

٧- (شُبَّاكٌ + مَكْتَبٌ + هٰذَا + اَلْمُدِيرُ) قَدِيمٌ جِدًّا

شُبَّاكُ مَكْتَبِ هٰذَا ٱلْمُدِيرِ قَدِيمٌ جِدًّا

Ejercicio 8. 3. Concertar el verbo propuesto con el sujeto de su frase respectiva.

ej.- دَرَسَ — دَرَسَ ٱلطُّلَّابُ تَارِيخَ مِصْرَ

١- اِنْتَقَلَ — اِنْتَقَلَ ٱلْأَسَاتِذَةُ إِلَى جَامِعَةِ دِمَشْقَ

٢- تَعَلَّمَ — تَعَلَّمَتْ وِدَادُ وَنَانْسِي وَسَالِي ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ

٣- اِسْتَقْبَلَ — اِسْتَقْبَلَ فَرِيدٌ وَسَمِيرٌ وَهِنْدُ ٱلْمُدِيرَ ٱلْجَدِيدَ

٤- بَدَأَ — بَدَأَتِ ٱلطَّالِبَةُ دِرَاسَةَ ٱلْعَرَبِيَّةِ

٥- قَرَأَ قَرَأَ ٱلطُّلَّابُ نَصَّ ٱلدَّرْسِ

Ejercicio 8. 4. Sustituir los sujetos de las siguientes frases por el correspondiente pronombre personal suelto. (En Cinta).

ej.- أَنَا وَفَرِيدٌ مِنْ لُبْنَانَ - نَحْنُ مِنْ لُبْنَانَ

١- فَرِيدٌ وَسَلِيمٌ وَنَانْسِي طُلَّابٌ - هُمْ طُلَّابٌ

٢- نَانْسِي مُدَرِّسَةٌ هُنَاكَ - هِيَ مُدَرِّسَةٌ هُنَاكَ

٣- أَنْتِ وَهِنْدُ وَوِدَادُ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ - أَنْتُنَّ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

٤- أَنْتَ وَسَامِي وَفَرِيدَةُ أَسَاتِذَةٌ - أَنْتُمْ أَسَاتِذَةٌ

٥- أَنَا وَسَالِي مِنْ أَمْرِيكَا - نَحْنُ مِنْ أَمْرِيكَا

٦- ٱلْأُسْتَاذُ وَٱلطَّالِبَةُ وَٱلْمُدِيرَةُ فِي مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرَةِ - هُمْ فِي مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرَةِ

٧- أَنَا وَأَنْتَ مِنْ لُبْنَانَ - نَحْنُ مِنْ لُبْنَانَ

٨- فَرِيدٌ مُدِيرُ ٱلْمَتْحَفِ - هُوَ مُدِيرُ ٱلْمَتْحَفِ

٩- أَنَا وَسَلِيمٌ وَمَرْيَمُ طُلَّابٌ مِنَ ٱلرِّبَاطِ - نَحْنُ طُلَّابٌ مِنَ ٱلرِّبَاطِ

١٠- ٱلْأَسَاتِذَةُ فِي بِنَاءِ ٱلْجَامِعَةِ - هُمْ فِي بِنَاءِ ٱلْجَامِعَةِ

١١- كَرِيمٌ سِكْرِتِيرٌ فِي ٱلْمَكْتَبِ - هُوَ سِكْرِتِيرٌ فِي ٱلْمَكْتَبِ

١٢- أَنْتَ وَٱلطُّلَّابُ جُدُدٌ هُنَا - أَنْتُمْ جُدُدٌ هُنَا

١٣- سَامِي وَنَانْسِي وَمَرْيَمُ أَمَامَ بَابِ ٱلْمَتْحَفِ - هُمْ أَمَامَ بَابِ ٱلْمَتْحَفِ

١٤- أَنْتِ وَهِنْدُ وَسَمِيرَةُ فِي ٱلْقَاهِرَةِ - أَنْتُنَّ فِي ٱلْقَاهِرَةِ

Ejercicio 8. 5. Dar el pronombre suelto correspondiente a los afijos de las siguientes palabras. (En Cinta).

ej.- دِرَاسَتُهُنَّ هُنَّ

١- دَرْسُنَا نَحْنُ	٥- تَارِيخُهَا هِيَ	٩- مُدَرِّسُكَ أَنْتَ
٢- كِتَابِي أَنَا	٦- مُحَاضَرَتُهُ هُوَ	١٠- مَكْتَبُكِ أَنْتِ
٣- طُلَّابُهُمْ هُمْ	٧- صَدِيقُهُمْ هُمْ	١١- مُدِيرُهُنَّ هُنَّ
٤- مَدْرَسَتُكُنَّ أَنْتُنَّ	٨- لُغَتُكُمْ أَنْتُمْ	١٢- رَئِيسُنَا نَحْنُ

Ejercicio 8. 6. Transformar el pronombre personal suelto en el afijo correspondiente, uniéndolo al nombre que le acompaña en el paréntesis.

ej.- قَرَأْتُ (كِتَابٌ + أَنْتُمْ)	قَرَأْتُ كِتَابَكُمْ
١- إِسْتَمَعَ ٱلطُّلَّابُ لِـ (مُحَاضَرَةٌ + نَحْنُ)	إِسْتَمَعَ ٱلطُّلَّابُ لِمُحَاضَرَتِنَا
٢- دَرَّسَ ٱلْأَسَاتِذَةُ (طُلَّابٌ + هُمْ) ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ	دَرَّسَ ٱلْأَسَاتِذَةُ طُلَّابَهُمْ ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ
٣- (مُكْتَبٌ + هُنَّ) فِي هٰذَا ٱلْبِنَاءِ ٱلْقَدِيمِ	مَكْتَبُهُنَّ فِي هٰذَا ٱلْبِنَاءِ ٱلْقَدِيمِ
٤- مَا (أَخْبَارٌ + أَنْتُنَّ)؟	مَا أَخْبَارُكُنَّ؟
٥- هَلْ تَابَعْتَ (دِرَاسَةٌ + أَنْتَ) فِي جَامِعَةٍ أَجْنَبِيَّةٍ؟	هَلْ تَابَعْتَ دِرَاسَتَكَ فِي جَامِعَةٍ أَجْنَبِيَّةٍ؟
٦- فِي (كِتَابٌ + هُمْ) شَيْءٌ عَنْ رَئِيسِ أَمْرِيكَا	فِي كِتَابِهِمْ شَيْءٌ عَنْ رَئِيسِ أَمْرِيكَا

Ejercicio 8. 7. Dar el pronombre personal suelto implícito en las siguientes personas del verbo لَيْسَ. (En Cinta).

ej.- لَسْنَا	نَحْنُ	٤- لَسْنَا	نَحْنُ	٨- لَسْتُنَّ	أَنْتُنَّ
١- لَسْتَ	أَنْتَ	٥- لَسْتِ	أَنْتِ	٩- لَيْسَ	هُوَ
٢- لَسْتُمْ	أَنْتُمْ	٦- لَسْنَ	هُنَّ	١٠- لَيْسُوا	هُمْ
٣- لَيْسَتْ	هِيَ	٧- لَسْتُ	أَنَا		

Ejercicio 8. 8. Negar con لَيْسَ las siguientes oraciones nominales, suprimiendo el sujeto pronominal y haciendo los cambios necesarios.

ej.- هُمْ مِنَ ٱلسَّعُودِيَّةِ	لَيْسُوا مِنَ ٱلسَّعُودِيَّةِ
١- أَنْتُنَّ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ	٦- أَنَا طَالِبَةٌ لُبْنَانِيَّةٌ
- لَسْتُنَّ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ	- لَسْتُ طَالِبَةً لُبْنَانِيَّةً
٢- أَنْتُمْ طُلَّابٌ جُدُدٌ	٧- أَنْتِ ٱلسَّيِّدَةُ فَرِيدَةُ
- لَسْتُمْ طُلَّابًا جُدُدًا	- لَسْتِ ٱلسَّيِّدَةَ فَرِيدَةَ
٣- نَحْنُ أَسَاتِذَةٌ فِي جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ	٨- هِيَ مُدِيرَةُ ٱلْمَكْتَبِ
- لَسْنَا أَسَاتِذَةً فِي جَامِعَةِ ٱلْأَزْهَرِ	- لَيْسَتْ مُدِيرَةَ ٱلْمَكْتَبِ
٤- هُنَّ مِنْ مَكْتَبِ ٱلرَّئِيسِ	٩- هُوَ أُسْتَاذٌ زَائِرٌ
- لَسْنَ مِنْ مَكْتَبِ ٱلرَّئِيسِ	- لَيْسَ أُسْتَاذًا زَائِرًا
٥- هُمْ مِنْ فَرَنْسَا	١٠- أَنْتَ سِكْرِتِيرُ ٱلْمَتْحَفِ
- لَيْسُوا مِنْ فَرَنْسَا	- لَسْتَ سِكْرِتِيرَ ٱلْمَتْحَفِ

Ejercicio 8. 9. Negar las siguientes oraciones nominales con لَيْسَ ante el sujeto explícito.

ej.- ٱلْأَسَاتِذَةُ جُدُدٌ	٣- ٱلْأَسَاتِذَةُ ٱلْجُدُدُ مِنْ بَغْدَادَ
- لَيْسَ ٱلْأَسَاتِذَةُ جُدُدًا	- لَيْسَ ٱلْأَسَاتِذَةُ ٱلْجُدُدُ مِنْ بَغْدَادَ
١- وِدَادُ وَسَمِيرَةُ وَسَالِي مِنْ لُبْنَانَ	٤- سَمِيرٌ وَفَرِيدَةُ وَنَانْسِي طُلَّابٌ مِنْ بَيْرُوتَ
- لَيْسَتْ وِدَادُ وَسَمِيرَةُ وَسَالِي مِنْ لُبْنَانَ	- لَيْسَ سَمِيرٌ وَفَرِيدَةُ وَنَانْسِي طُلَّابًا مِنْ بَيْرُوتَ
٢- ٱلطُّلَّابُ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ فِي تُونِسَ	٥- ٱلْمُدَرِّسَةُ جَدِيدَةٌ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدْرَسَةِ
- لَيْسَ ٱلطُّلَّابُ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ فِي تُونِسَ	- لَيْسَتِ ٱلْمُدَرِّسَةُ جَدِيدَةً فِي هٰذِهِ ٱلْمَدْرَسَةِ

Ejercicio 8. 10. Señalar la vocal de apoyo de las palabras subrayadas.

ej. - أُسْتَاذُنَا مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ	٥- تَعَلَّمْتُ لُغَتَهُمُ ٱلْقَدِيمَةَ
١- هُمُ ٱلطُّلَّابُ ٱلْجُدُدُ	٦- هَلِ ٱلزَّائِرُ مَوْجُودٌ هُنَا؟

٢- قَرَأْتَ كِتَابَكَ الْمَشْهُورَ جِدًّا
٣- اِسْتَقْبَلَتِ الْمُدَرِّسَةُ الْآنِسَةُ مَرْيَمَ
٤- اِسْتَمَعْتِ الْيَوْمَ لِمُحَاضَرَتِكِ الثَّانِيَةِ عَنْ تَارِيخِ أَمْرِيكَا
٧- مِنَ الْمُدَرِّسِ الْأَجْنَبِيِّ؟
٨- اِنْتَقَلَتِ الْمُدِيرَةُ إِلَى مَكْتَبٍ جَدِيدٍ

Ejercicio 8. 12. Concertar el verbo de los siguientes ejemplos con el sujeto dado. (En Cinta)..

ej.- هُوَ	أَصْدَرَ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	ej.- اِسْتَمَعَ لِلْمُحَاضَرَةِ
١- أَنْتَ	أَصْدَرْتَ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اِسْتَمَعْتَ لِلْمُحَاضَرَةِ
٢- أَنَا	أَصْدَرْتُ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اِسْتَمَعْتُ لِلْمُحَاضَرَةِ
٣- هِيَ	أَصْدَرَتْ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اِسْتَمَعَتْ لِلْمُحَاضَرَةِ
٤- أَنْتِ	أَصْدَرْتِ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اَسْتَمَعْتِ لِلْمُحَاضَرَةِ
٥- هُوَ	أَصْدَرَ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اِسْتَمَعَ لِلْمُحَاضَرَةِ
٦- اَلرَّجُلُ	أَصْدَرَ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اِسْتَمَعَ لِلْمُحَاضَرَةِ
٧- الْأُسْتَاذُ الْزَّائِرُ	أَصْدَرَ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اِسْتَمَعَ لِلْمُحَاضَرَةِ
٨- اَلسَّيِّدَةُ فَرِيدَةُ	أَصْدَرَتْ كِتَابًا جَدِيدًا عَنِ التَّارِيخِ الْإِسْلَامِيِّ	- اِسْتَمَعَتْ لِلْمُحَاضَرَةِ

ej.- هُوَ	اِسْتَقْبَلَ الْمُوَظَّفَ الْجَدِيدَ	ej.- أَكْمَلَ دِرَاسَةَ الْعَرَبِيَّةِ
١- أَنْتَ	اِسْتَقْبَلْتَ الْمُوَظَّفَ الْجَدِيدَ	- أَكْمَلْتَ دِرَاسَةَ الْعَرَبِيَّةِ
٢- أَنَا	اِسْتَقْبَلْتُ الْمُوَظَّفَ الْجَدِيدَ	- أَكْمَلْتُ دِرَاسَةَ الْعَرَبِيَّةِ
٣- هِيَ	اِسْتَقْبَلَتِ الْمُوَظَّفَ الْجَدِيدَ	- أَكْمَلَتْ دِرَاسَةَ الْعَرَبِيَّةِ
٤- أَنْتِ	اِسْتَقْبَلْتِ الْمُوَظَّفَ الْجَدِيدَ	- أَكْمَلْتِ دِرَاسَةَ الْعَرَبِيَّةِ
٥- هُوَ	اِسْتَقْبَلَ الْمُوَظَّفَ الْجَدِيدَ	- أَكْمَلَ دِرَاسَةَ الْعَرَبِيَّةِ
٦- اَلرَّجُلُ	اِسْتَقْبَلَ الْمُوَظَّفَ الْجَدِيدَ	- أَكْمَلَ دِرَاسَةَ الْعَرَبِيَّةِ

٧- اَلْأُسْتَاذُ اَلزَّائِرُ إِسْتَقْبَلَ اَلْمُوَظَّفَ اَلْجَدِيدَ - أَكْمَلَ دِرَاسَةَ اَلْعَرَبِيَّةِ

٨- اَلسَّيِّدَةُ فَرِيدَةُ إِسْتَقْبَلَتِ اَلْمُوَظَّفَ اَلْجَدِيدَ - أَكْمَلَتْ دِرَاسَةَ اَلْعَرَبِيَّةِ

Ejercicio 8. 13. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. Escuché ayer la conferencia del Rector de la Universidad.

١- اِسْتَمَعْتُ أَمْسِ لِمُحَاضَرَةِ رَئِيسِ اَلْجَامِعَةِ.

2. No son alumnos nuevos.

٢- لَيْسُوا طُلَّابًا جُدُدًا.

3. ¿Continuaste (masc.) tus estudios en la Universidad de Michigan?

٣- هَلْ / أَتَابَعْتَ دِرَاسَتَكَ فِي جَامِعَةِ مِيشِغَان؟

4. Ella leyó un libro titulado "Nuestro nuevo Presidente".

٤- قَرَأَتْ كِتَابًا بِعُنْوَانِ "رَئِيسُنَا اَلْجَدِيدُ".

5. ¿No eres el nuevo alumno extranjero?

٥- أَلَسْتَ اَلطَّالِبَ اَلْأَجْنَبِيَّ اَلْجَدِيدَ؟

6. Él vino a América en avión.

٦- حَضَرَ إِلَى أَمْرِيكَا بِاَلطَّائِرَةِ.

7. Ella regresó a Oriente Medio tras conseguir un título.

٧- رَجَعَتْ إِلَى اَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ بَعْدَ اَلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ.

8. ¿Dónde estudió Ahmad el inglés?

٨- أَيْنَ دَرَسَ أَحْمَدُ اَلْإِنْكِلِيزِيَّةَ؟

9. Él empezó a estudiar en una escuela privada en Egipto.

٩- بَدَأَ اَلدِّرَاسَةَ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ فِي مِصْرَ.

10. Hoy he aprendido una nueva palabra inglesa.

١٠- تَعَلَّمْتُ ٱلْيَوْمَ كَلِمَةً إِنْكِلِيزِيَّةً جَدِيدَةً ·

LECCIÓN 9ª — اَلدَّرْسُ آلتَّاسِعُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ آلْأَسَاسِيُّ)

EN NUEVA YORK

فِي نِيوْيُورْك

١- أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا رُوبِرْت؟

٢- إِلَى نِيوْيُورْك

٣- هَلْ ذَهَبْتَ بِالسَّيَّارَةِ؟

٤- لَا ، ذَهَبْتُ بِآلطَّائِرَةِ وَرَجَعْتُ بِآلْأُوتُوبِيسِ

٥- لِمَاذَا ذَهَبْتَ إِلَى نِيوْيُورْك؟

٦- لِزِيَارَةِ بَعْضِ آلْأَصْدِقَاءِ وَآلصَّدِيقَاتِ

٧- مَاذَا فَعَلْتُمْ هُنَاكَ؟

٨- ذَهَبْنَا إِلَى مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ

٩- مَاذَا أَكَلْتُمْ؟

١٠- أَنَا أَكَلْتُ آلْكَبَابَ وَهُمْ أَكَلُوا آلْكُبَّةَ وَشَرِبْنَا قَهْوَةً عَرَبِيَّةً

١١- أَيْنَ ذَهَبْتُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ؟

١٢- ذَهَبْنَا إِلَى آلْمَسْرَحِ ، وَلٰكِنَّ بَعْضَ آلصَّدِيقَاتِ ذَهَبْنَ إِلَى آلسِّينِمَا وَشَاهَدْنَ فِيلْمَ "رَجُلٌ وَآمْرَأَةٌ"

١٣- هَلْ كُلُّ أَصْدِقَائِكَ طُلَّابٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ؟

١٤- بَعْضُهُمْ طُلَّابٌ وَبَعْضُهُمْ مُوَظَّفُونَ

١٥- إِلَى ٱللِّقَاءِ

١٦- مَعَ ٱلسَّلَامَةِ

TEXTO COMPLEMENTARIO

VISITA DE UN AMIGO.

صَدِيقِي ٱلسَّيِّدُ لُطْفِيٌّ أَحْمَدُ مُوَظَّفٌ فِي بَنْكِ مِصْرَ · حَضَرَ مَعَ بَعْضِ أَصْدِقَائِهِ إِلَى أَمْرِيكَا لِلزِّيَارَةِ · اِسْتَقْبَلْنَا ٱلسَّيِّدَ لُطْفِيَّ أَمْسِ · وَفِي ٱلْمَسَاءِ ذَهَبْنَا إِلَى مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ وَأَكَلْنَا طَعَامًا عَرَبِيًّا وَشَرِبْنَا كُلُّنَا ٱلْقَهْوَةَ · ذَهَبْنَا بَعْدَ ذٰلِكَ إِلَى سِينَمَا قَرِيبَةٍ مِنَ ٱلْمَطْعَمِ وَشَاهَدْنَا عُمَرَ ٱلشَّرِيفِ فِي فِيلْمِ "ٱلدُّكْتُورُ جِيفَاكُو"

EJERCICIOS

Ejercicio 9. 1. Traducir las siguientes oraciones distinguiendo correctamente cada uso de كُلٌّ seguido de nombre.

١- كُلُّ ٱلطُّلَّابِ مَوْجُودُونَ هُنَا ٱلْآنَ

1. Todos los alumnos están ahora aquí.

٢- هَلْ شَاهَدْتُمْ كُلَّ ٱلْفِيلْمِ؟

2. ¿Vosotros visteis toda la película?

٣- هَلْ كُلُّ مُوَظَّفٍ فِي ٱلْمَكْتَبِ؟

3. ¿Cada empleado está en la oficina?

٤- أَكَلْنَا فِي كُلِّ مَطْعَمٍ هُنَاكَ

4. Allí comimos en cada restaurante.

٥- قَرَأَ صَدِيقِي كُلَّ ٱلْكِتَابِ أَمْسِ

5. Mi amigo leyó ayer todo el libro.

٦- ذَهَبَ كُلُّ ٱلْأَصْدِقَاءِ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ

6. Todos los amigos fueron al teatro.

٧- هَلْ شَاهَدَتْ كُلُّ ٱمْرَأَةٍ هٰذَا ٱلْفِيلْمَ؟

7. ¿Cada mujer vio esta película?

٨- قَرَأْتُ كُلَّ ٱلْجُمْلَةِ

8. Leí toda la frase.

٩- كُلُّ ٱلْأَسَاتِذَةِ فِي هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةِ مِصْرِيُّونَ

9. Todos los profesores de esta universidad son egipcios.

١٠- ذَهَبْنَا إِلَى فَرَنْسَا كُلَّ سَنَةٍ

10. Íbamos a Francia cada año.

Ejercicio 9. 2. Sustituir el nombre que sigue a كُلّ o بَعْض por el pronombre afijo correspondiente.

ej. - بَعْضُ ٱلْأَصْدِقَاءِ طُلَّابٌ	بَعْضُهُمْ طُلَّابٌ
١- كُلُّ ٱلْأَسَاتِذَةِ مِنْ مِصْرَ	كُلُّهُمْ مِنْ مِصْرَ
٢- كُلُّ ٱلصَّدِيقَاتِ فِي ٱلْجَامِعَةِ	كُلُّهُنَ فِي ٱلْجَامِعَةِ
٣- بَعْضُ أَصْدِقَائِي طُلَّابٌ	بَعْضُهُمْ طُلَّابٌ
٤- بَعْضُ صَدِيقَاتِنَا مِنَ ٱلْمَغْرِبِ	بَعْضُهُنَّ مِنَ ٱلْمَغْرِبِ
٥- كُلُّ ٱلطُّلَّابِ فِي ٱلصَّفِّ	كُلُّهُمْ فِي ٱلصَّفِّ
٦- بَعْضُ ٱلطُّلَّابِ مُوَظَّفُونَ	بَعْضُهُمْ مُوَظَّفُونَ
٧- بَعْضُ ٱلصَّدِيقَاتِ طَالِبَاتٌ	بَعْضُهُنَّ طَالِبَاتٌ
٨- كُلُّ ٱلْأَصْدِقَاءِ طُلَّابٌ	كُلُّهُمْ طُلَّابٌ

Ejercicio 9. 3. Señalar el género de los siguientes plurales sanos.

ej. -مُدَرِّسُونَ	M	- مُدَرِّسَاتٌ	F
١- أُسْتَاذَاتٌ أَجْنَبِيَّاتٌ	F	٥- اَلسِّكْرِتِيرُونَ ٱلْمَشْهُورُونَ	M
٢- مَوْجُودُونَ	M	٦- مُدَرِّسِينَ فَرَنْسِيِّينَ	M
٣- مِنَ ٱلْمُوَظَّفِينَ	M	٧- مِنَ ٱلزَّائِرَاتِ	F
٤- صَدِيقَاتٌ جَدِيدَاتٌ	F	٨- اَلطَّالِبَاتُ ٱلْمَوْجُودَاتُ	F

Ejercicio 9. 4. a. Sustituir la palabra subrayada por el nominativo plural adecuado de los términos propuestos. (En Cinta).

ej.- اَلْمُدَرِّسُ	شَاهَدَ اَلْمُدَرِّسُونَ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
١- اَلْمُوَظَّفُ	شَاهَدَ اَلْمُوَظَّفُونَ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
٢- اَلسِّكْرِتِيرَةُ اَلْأَجْنَبِيَّةُ	شَاهَدَتِ اَلسِّكْرِتِيرَاتُ اَلْأَجْنَبِيَّاتُ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
٣- اَلطَّالِبَةُ اَلْجَدِيدَةُ	شَاهَدَتِ اَلطَّالِبَاتُ اَلْجَدِيدَاتُ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
٤- اَلْأُسْتَاذُ اَلْمَشْهُورُ	شَاهَدَ اَلْأَسَاتِذَةُ اَلْمَشْهُورُونَ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
٥- صَدِيقَتِي	شَاهَدَتْ صَدِيقَاتِي فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
٦- اَلْمَدْرَسَةُ اَلتُّونِسِيَّةُ	شَاهَدَتِ اَلْمَدْرَسَاتُ اَلتُّونِسِيَّاتُ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
٧- اَلطَّالِبُ اَلْجَامِعِيُّ	شَاهَدَ اَلطُّلَّابُ اَلْجَامِعِيُّونَ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا
٨- اَلطَّالِبَةُ اَلْجَامِعِيَّةُ	شَاهَدَتِ اَلطَّالِبَاتُ اَلْجَامِعِيَّاتُ فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا

Ejercicio 9. 4. b. Sustituir la palabra subrayada por el acusativo plural adecuado de los términos propuestos. (En Cinta).

ej.- اَلْمُوَظَّفُ	شَاهَدْتُ اَلْمُوَظَّفِينَ فِي اَلْمَكْتَبِ
١- اَلْمُدِيرَةُ اَلْأَجْنَبِيَّةُ	شَاهَدْتُ اَلْمُدِيرَاتِ اَلْأَجْنَبِيَّاتِ فِي اَلْمَكْتَبِ
٢- اَلْأُسْتَاذَةُ اَلْجَامِعِيَّةُ	شَاهَدْتُ اَلْأُسْتَاذَاتِ اَلْجَامِعِيَّاتِ فِي اَلْمَكْتَبِ
٣- اَلْمُدَرِّسُ اَلْفَرَنْسِيُّ	شَاهَدْتُ اَلْمُدَرِّسِينَ اَلْفَرَنْسِيِّينَ فِي اَلْمَكْتَبِ
(مُدَرِّسُ اَللُّغَةِ اَلْعَرَبِيَّةِ	شَاهَدْتُ مُدَرِّسِي اَللُّغَةِ اَلْعَرَبِيَّةِ فِي اَلْمَكْتَبِ)
٤- صَدِيقُهُ	شَاهَدْتُ أَصْدِقَاءَهُ فِي اَلْمَكْتَبِ
٥- سِكْرِتِيرُ اَلْمُدِيرِ	شَاهَدْتُ سِكْرِتِيرِي اَلْمُدِيرِ فِي اَلْمَكْتَبِ
٦- اَلطَّالِبَةُ اَلْجَدِيدَةُ	شَاهَدْتُ اَلطَّالِبَاتِ اَلْجَدِيدَاتِ فِي اَلْمَكْتَبِ
٧- اَلْمَدْرَسَةُ اَلْأَمْرِيكِيَّةُ	شَاهَدْتُ اَلْمَدْرَسَاتِ اَلْأَمْرِيكِيَّاتِ فِي اَلْمَكْتَبِ
٨- صَدِيقَتُهَا	شَاهَدْتُ صَدِيقَاتِهَا فِي اَلْمَكْتَبِ

Ejercicio 9. 5. Formar idâfas o nombres con afijo a partir de las palabras entre paréntesis de las siguientes oraciones.

ej.- حَضَرَ (طُلَّابٌ + هُوَ) إِلَى ٱلصَّفِّ	حَضَرَ طُلَّابُهُ إِلَى ٱلصَّفِّ
١- شَاهَدَ (مُدَرِّسُونَ + ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ) فِيلْمًا عَرَبِيًّا	شَاهَدَ مُدَرِّسُو ٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ فِيلْمًا عَرَبِيًّا
٢- هَلْ أَصْدَرَ (أَسَاتِذَةٌ + أَنْتُمْ) كِتَابًا هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ؟	هَلْ أَصْدَرَ أَسَاتِذَتُكُمْ كِتَابًا هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ؟
٣- شَاهَدْنَا (طُلَّابٌ + نَحْنُ) فِي ٱلسِّينَمَا	شَاهَدْنَا طُلَّابَنَا فِي ٱلسِّينَمَا
٤- هَلِ ٱسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ (مُوَظَّفُونَ + هُوَ) ٱلْجُدُدَ؟	هَلِ ٱسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ مُوَظَّفِيهِ ٱلْجُدُدَ؟
٥- (اَلسِّكْرِتِيرَاتُ + اَلْمُدِيرُ) مَوْجُودَاتٌ فِي ٱلْمَكْتَبِ	سِكْرِتِيرَاتُ ٱلْمُدِيرِ مَوْجُودَاتٌ فِي ٱلْمَكْتَبِ
٦- كُلُّ (أَصْدِقَاءُ + أَنَا) فِي هٰذَا ٱلْمَطْعَمِ	كُلُّ أَصْدِقَائِي فِي هٰذَا ٱلْمَطْعَمِ
٧- هَلِ ٱسْتَمَعْتَ إِلَى (مُدَرِّسُونَ +أَنْتَ)؟	هَلِ ٱسْتَمَعْتَ إِلَى مُدَرِّسِيكَ؟
٨- ذَهَبَتْ (صَدِيقَاتٌ + هُنَّ) إِلَى ٱلْمَسْرَحِ	ذَهَبَتْ صَدِيقَاتُهُنَّ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ
٩- رَجَعَ (مُدَرِّسُونَ + أَنَا) إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ	رَجَعَ مُدَرِّسِيَّ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ
١٠- دَرَّسَتْ (أُسْتَاذَةٌ + هِيَ) فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ	دَرَّسَتْ أُسْتَاذَتُهَا فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ

Ejercicio 9. 6. Concertar los verbos del ejemplo con el sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُمْ	أَكَلُوا ٱلْكَبَابَ وَشَرِبُوا قَهْوَةً
١- نَحْنُ	أَكَلْنَا ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْنَا قَهْوَةً
٢- أَنَا	أَكَلْتُ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْتُ قَهْوَةً
٣- أَنْتُمْ	أَكَلْتُمُ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْتُمْ قَهْوَةً
٤- هُنَّ	أَكَلْنَ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْنَ قَهْوَةً
٥- أَنْتُنَّ	أَكَلْتُنَّ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْتُنَّ قَهْوَةً
٦- سَامِي	أَكَلَ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبَ قَهْوَةً

٧- وِدَادُ	أَكَلَتِ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبَتْ قَهْوَةً
٨- ٱلْمُوَظَّفُونَ	أَكَلُوا ٱلْكَبَابَ وَشَرِبُوا قَهْوَةً
٩- أَنْتَ وَأَنْتِ وَأَنْتَ	أَكَلْتُمُ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْتُمْ قَهْوَةً
١٠- وِدَادُ وَنَانْسِي وَهِنْدُ	أَكَلْنَ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْنَ قَهْوَةً
١١- أَنْتَ وَأَنْتَ وَأَنْتَ	أَكَلْتُمُ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْتُمْ قَهْوَةً
١٢- فَرِيدٌ وَسَامِي وَنَجِيبٌ	أَكَلُوا ٱلْكَبَابَ وَشَرِبُوا قَهْوَةً
١٣- أَنْتِ وَأَنْتِ وَأَنْتِ	أَكَلْتُنَّ ٱلْكَبَابَ وَشَرِبْتُنَّ قَهْوَةً
١٤- فَرِيدٌ وَمَرْيَمُ وَنَجِيبٌ	أَكَلُوا ٱلْكَبَابَ وَشَرِبُوا قَهْوَةً
١٥- سَمِيرَةُ وَمَرْيَمُ وَنَجِيبٌ	أَكَلُوا ٱلْكَبَابَ وَشَرِبُوا قَهْوَةً

Ejercicio 9. 7. Contestar a las siguientes preguntas según el esquema del ejemplo y poniendo el verbo en la persona adecuada. (En Cinta).

ej- هَلْ ذَهَبْتُمْ إِلَى ٱلْمَطْعَمِ؟	نَعَمْ ، ذَهَبْنَا إِلَى ٱلْمَطْعَمِ
١- هَلْ شَاهَدْتُمْ فِيلْمًا جَدِيدًا؟	نَعَمْ ، شَاهَدْنَا فِيلْمًا جَدِيدًا
٢- هَلْ أَكَلْتُمُ ٱلْكُبَّةَ؟	نَعَمْ ، أَكَلْنَا ٱلْكُبَّةَ
٣- هَلْ شَرِبْتُمْ قَهْوَةً عَرَبِيَّةً؟	نَعَمْ ، شَرِبْنَا قَهْوَةً عَرَبِيَّةً
٤- هَلْ دَرَسْتُمُ ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ؟	نَعَمْ ، دَرَسْنَا ٱللُّغَةَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ
٥- هَلْ قَرَأْتُمْ كِتَابَ ٱلْأُسْتَاذِ؟	نَعَمْ ، قَرَأْنَا كِتَابَ ٱلْأُسْتَاذِ
٦- هَلِ ٱسْتَمَعْتُمْ إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ؟	نَعَمْ ، اِسْتَمَعْنَا إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ
٧- هَلِ ٱسْتَقْبَلْتُمُ ٱلرَّئِيسَ؟	نَعَمْ ، اِسْتَقْبَلْنَا ٱلرَّئِيسَ

Ejercicio 9. 8. Contestar afirmativamente a las siguientes preguntas, poniendo el verbo en la persona adecuada.

١- هَلْ ذَهَبُوا إِلَى ٱلسِّينَمَا؟ نَعَمْ ، ذَهَبُوا إِلَى ٱلسِّينَمَا

٢- هَلْ أَكَلْتِ ٱلْكُبَّةَ؟ نَعَمْ ، أَكَلْتُ ٱلْكُبَّةَ

٣- هَلْ أَصْدَرْتَ كِتَابًا جَدِيدًا؟ نَعَمْ ، أَصْدَرْتُ كِتَابًا جَدِيدًا

٤- هَلِ ٱسْتَقْبَلْتُمُ ٱلْمُدِيرَ؟ نَعَمْ ، اِسْتَقْبَلْنَا ٱلْمُدِيرَ

٥- هَلْ دَرَسَتِ ٱلدَّرْسَ ٱلْأَوَّلَ؟ نَعَمْ ، دَرَسَتِ ٱلدَّرْسَ ٱلْأَوَّلَ

٦- هَلْ ذَهَبْنَ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ؟ نَعَمْ ، ذَهَبْنَ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ

٧- هَلْ قَرَأْتَ ٱلْجُمْلَةَ؟ نَعَمْ ، قَرَأْتُ ٱلْجُمْلَةَ

٨- هَلِ ٱسْتَمَعْتَ إِلَى مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ؟ نَعَمْ ، اِسْتَمَعْتُ إِلَى مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ

٩- هَلْ ذَهَبْتُنَّ إِلَى بَيْرُوتَ؟ نَعَمْ ، ذَهَبْنَا إِلَى بَيْرُوتَ

١٠- هَلْ شَرِبُوا قَهْوَةً عَرَبِيَّةً؟ نَعَمْ ، شَرِبُوا قَهْوَةً عَرَبِيَّةً

١١- هَلْ أَكْمَلْنَ ٱلدِّرَاسَةَ فِي تِلْكَ ٱلْجَامِعَةِ؟ نَعَمْ ، أَكْمَلْنَ ٱلدِّرَاسَةَ فِي تِلْكَ ٱلْجَامِعَةِ

١٢- هَلْ رَجَعْتُمْ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ؟ نَعَمْ ، رَجَعْنَا إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

Ejercicio 9. 9. Poner en la persona adecuada el verbo entre paréntesis y traducir la oración resultante.

١- أَصْدِقَائِي (حَضَرَ) إِلَى ٱلْمَطْعَمِ أَصْدِقَائِي حَضَرُوا إِلَى ٱلْمَطْعَمِ

1. Mis amigos acudieron al restaurante.

٢- (رَجَعَ) ٱلْمُدَرِّسَاتُ إِلَى مَدْرَسَتِهِنَّ رَجَعَتِ ٱلْمُدَرِّسَاتُ إِلَى مَدْرَسَتِهِنَّ

2. Volvieron las profesoras a su escuela.

٣- (اِسْتَمَعَ) ٱلطُّلَّابُ إِلَى مُحَاضَرَتِي اِسْتَمَعَ ٱلطُّلَّابُ إِلَى مُحَاضَرَتِي

3. Los alumnos escucharon mi conferencia.

٤- ٱلْمُوَظَّفُونَ (اِسْتَقْبَلَ) مُدِيرَهُمْ ٱلْمُوَظَّفُونَ ٱسْتَقْبَلُوا مُدِيرَهُمْ

4. Los empleados recibieron a su director.

٥- (أَصْدَرَ) أُسْتَاذُ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ كِتَابًا ثَانِيًا أَصْدَرَ أُسْتَاذُ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ كِتَابًا ثَانِيًا

5. El profesor de Historia del Islam publicó un segundo libro.

٦- صَدِيقَاتُنَا (إِنْتَقَلَ) إِلَى بَيْرُوتَ صَدِيقَاتُنَا ٱنْتَقَلْنَ إِلَى بَيْرُوتَ

6. Nuestras amigas se trasladaron a Beirut.

٧- ٱلْأَسَاتِذَةُ (ذَهَبَ) إِلَى مَكْتَبِ ٱلرَّئِيسِ ٱلْأَسَاتِذَةُ ذَهَبُوا إِلَى مَكْتَبِ ٱلرَّئِيسِ

7. Los profesores fueron al despacho del Rector.

٨- (دَرَّسَ) ٱلْمُدَرِّسَاتُ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ دَرَّسَتِ ٱلْمُدَرِّسَاتُ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ

8. Las profesoras enseñaron en una escuela secundaria.

٩- ٱلْأَسَاتِذَةُ (رَجَعَ) إِلَى ٱلْجَامِعَةِ ٱلْأَسَاتِذَةُ رَجَعُوا إِلَى ٱلْجَامِعَةِ

9. Los profesores volvieron a la Universidad.

١٠- (ذَهَبَ) ٱلطُّلَّابُ إِلَى ٱلْمَتْحَفِ ذَهَبَ ٱلطُّلَّابُ إِلَى ٱلْمَتْحَفِ

10. Los alumnos fueron al Museo.

Ejercicio 9. 10. Leer el Texto Complementario, y luego completar las siguientes frases.

١- بَعْضُ أَصْدِقَاءِ ٱلسَّيِّدِ لُطْفِيٍّ----

بَعْضُ أَصْدِقَاءِ ٱلسَّيِّدِ لُطْفِيٍّ حَضَرُوا إِلَى أَمْرِيكَا لِلزِّيَارَةِ

٢- بَعْدَ ٱنْتِهَاءِ ٱلزِّيَارَةِ رَجَعَ ٱلسَّيِّدُ لُطْفِيٌّ ----

بَعْدَ ٱنْتِهَاءِ ٱلزِّيَارَةِ رَجَعَ ٱلسَّيِّدُ لُطْفِيٌّ إِلَى مِصْرَ

٣- فِي أَمْرِيكَا أَكَلَ ٱلسَّيِّدُ لُطْفِيٌّ ------- وَشَرِبَ -------

فِي أَمْرِيكَا أَكَلَ ٱلسَّيِّدُ لُطْفِيٌّ طَعَامًا عَرَبِيًّا وَشَرِبَ قَهْوَةً

٤- شَاهَدَ ٱلسَّيِّدُ لُطْفِيٌّ فِيلْمًا فِي سِينَمَا --------

شَاهَدَ ٱلسَّيِّدُ لُطْفِيٌّ فِيلْمًا فِي سِينَمَا قَرِيبَةٍ مِنَ ٱلْمَطْعَمِ

٥- "اَلدُّكْتُورُ جِيفَاكُو" ------

"اَلدُّكْتُور جِيفَاكُو" هُوَ ٱلْفِيلْمُ فِي هٰذِهِ ٱلسِّينَمَا

Ejercicio 9. 11. Sustituir con los términos propuestos los correspondientes de la oración del ejemplo, encadenando los cambios realizados. Traducir las oraciones resultantes.

١- ذَهَبَ بَعْضُ ٱلْمُدَرِّسِينَ إِلَى ٱلْمَطْعَمِ

1. Fueron algunos profesores al restaurante.

٢- اَلطُّلَّابُ ذَهَبَ بَعْضُ ٱلطُّلَّابِ إِلَى ٱلْمَطْعَمِ

2. Fueron algunos alumnos al restaurante.

٣- اَلْجَامِعَةُ ذَهَبَ بَعْضُ ٱلطُّلَّابِ إِلَى ٱلْجَامِعَةِ

3. Fueron algunos alumnos a la Universidad.

٤- رَجَعَ مِنْ رَجَعَ بَعْضُ ٱلطُّلَّابِ مِنَ ٱلْجَامِعَةِ

4. Volvieron algunos alumnos de la Universidad.

٥- كُلُّ رَجَعَ كُلُّ ٱلطُّلَّابِ مِنَ ٱلْجَامِعَةِ

5. Volvieron todos los alumnos de la Universidad.

٦- هُمْ رَجَعَ كُلُّهُمْ مِنَ ٱلْجَامِعَةِ

6. Volvieron todos ellos de la Universidad.

Ejercicio 9. 12. Poner las palabras subrayadas de las siguientes oraciones en masculino plural, en femenino singular y en femenino plural, haciendo los cambios necesarios.

١- اَلْمُوَظَّفُ ٱللُّبْنَانِيُّ ذَهَبَ لِزِيَارَةِ صَدِيقِهِ

اَلْمُوَظَّفُونَ ٱللُّبْنَانِيُّونَ ذَهَبُوا لِزِيَارَةِ صَدِيقِهِمْ

اَلْمُوَظَّفَةُ ٱللُّبْنَانِيَّةُ ذَهَبَتْ لِزِيَارَةِ صَدِيقِهَا

اَلْمُوَظَّفَاتُ ٱللُّبْنَانِيَّاتُ ذَهَبْنَ لِزِيَارَةِ صَدِيقِهِنَّ

٢- شَاهَدْتُ سِكْرِتِيرَ ٱلرَّئِيسِ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

شَاهَدْتُ سِكْرِتِيرِي ٱلرَّئِيسِ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

شَاهَدْتُ سِكْرِتِيرَةَ ٱلرَّئِيسِ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

شَاهَدْتُ سِكْرِتِيرَاتِ ٱلرَّئِيسِ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

٣- هَلِ ٱسْتَمَعْتَ إِلَى مُدَرِّسِكَ؟

هَلِ ٱسْتَمَعْتَ إِلَى مُدَرِّسِيكَ؟

هَلِ ٱسْتَمَعْتَ إِلَى مُدَرِّسَتِكَ؟

هَلِ ٱسْتَمَعْتَ إِلَى مُدَرِّسَاتِكَ؟

Ejercicio 9. 13. A partir de las siguientes oraciones, formar oraciones interrogativas con el término entre paréntesis.

١- ذَهَبَ إِلَى مِصْرَ لِزِيَارَةِ ٱلْأَصْدِقَاءِ · (لِمَاذَا) — لِمَاذَا ذَهَبَ إِلَى مِصْرَ؟

٢- أَكَلُوا ٱلْكَبَابَ فِي مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ · (أَيْنَ) — أَيْنَ أَكَلُوا ٱلْكَبَابَ؟

٣- اِسْتَقْبَلُوا ٱلرَّئِيسَ أَمْسِ · (مَنْ) — مَنِ ٱسْتَقْبَلُوا أَمْسِ؟

٤- ذَهَبُوا إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ لِدِرَاسَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ · (لِمَاذَا)

لِمَاذَا ذَهَبُوا إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ؟

٥- أَكْمَلْتَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ · (هَلْ) — هَلْ أَكْمَلْتَ ٱلدِّرَاسَةَ هُنَاكَ؟

٦- سِكْرِتِيرُ ٱلْمُدِيرِ مَوْجُودٌ فِي مَكْتَبِهِ · (أَلَيْسَ) — أَلَيْسَ سِكْرِتِيرُ ٱلْمُدِيرِ مَوْجُودًا فِي مَكْتَبِهِ؟

٧- شَرِبْنَ قَهْوَةً عَرَبِيَّةً فِي مَطْعَمٍ · (مَاذَا) — مَاذَا شَرِبْنَ فِي مَطْعَمٍ؟

٨- هٰذِهِ كَلِمَةٌ فَرَنْسِيَّةٌ · (مَا) — مَا هٰذِهِ؟

٩- رَجَعَتْ صَدِيقَتُهَا إِلَى بَيْرُوتَ · (إِلَى أَيْنَ) — إِلَى أَيْنَ رَجَعَتْ صَدِيقَتُهَا؟

١٠- دَرَسْتَ ٱلتَّارِيخَ ٱلإِسْلَامِيَّ فِي ٱلْجَامِعَةِ · (مَاذَا) مَاذَا دَرَسْتَ فِي ٱلْجَامِعَةِ؟

١١- هٰذِهِ هِيَ ٱلأَخْبَارُ ٱلْجَامِعِيَّةُ · (مَا) مَا هٰذِهِ؟

١٢- أَصْدَرَتِ ٱلْجَامِعَةُ كِتَابًا جَدِيدًا بِعُنْوَانِ "ٱلْجَامِعَةُ ٱلأَمْرِيكِيَّةُ ٱلْيَوْمَ" · (مَا)
مَا أَصْدَرَتِ ٱلْجَامِعَةُ؟

١٣- هٰذَا كُرْسِيٌّ جَدِيدٌ (هَلْ) هَلْ هٰذَا كُرْسِيٌّ جَدِيدٌ؟

LECCIÓN 10ª — اَلدَّرْسُ آلْعَاشِرُ

==========

TEXTO BÁSICO (اَلنَّصُّ آلْأَسَاسِيُّ)

EN EL AEROPUERTO

فِي آلْمَطَارِ

١- مَرْحَبًا يَا سَيِّدُ حُسَيْنُ

٢- أَهْلًا وَسَهْلًا يَا آنِسَةُ لُوسِي · إِلَى أَيْنَ أَنْتِ ذَاهِبَةٌ؟

٣- إِلَى نِيوْيُوْرْك · وَأَنْتَ؟

٤- إِلَى آلرِّيَاضِ

٥- مَتَى مَوْعِدُ طَائِرَتِكَ؟

٦- بَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ

٧- عَلَى أَيِّ طَائِرَةٍ أَنْتَ ذَاهِبٌ؟

٨- عَلَى طَائِرَةِ شَرِكَةِ مِصْرَ

٩- هَلْ عَائِلَتُكَ مَعَكَ؟

١٠- لَا · تَرَكْتُهَا فِي لَنْدَنَ

١١- كَمْ وَلَدًا لَكَ؟

١٢- لِي آبْنٌ وَآسْمُهُ عَادِلٌ وَبِنْتٌ وَآسْمُهَا سُعَادُ

١٣- مَا عَمَلُكَ؟

١٤- أَنَا مُدِيرُ شَرِكَةٍ · وَأَنْتِ مَا عَمَلُكِ؟

١٥- أَنَا مُوَظَّفَةٌ فِي بَنْكٍ

١٦- حَانَ مَوْعِدُ طَائِرَتِي ·

١٧- مَعَ ٱلسَّلَامَةِ

TEXTO COMPLEMENTARIO

KARÎM Y SUS AMIGOS RECIBEN A MAḤMÛD

ذَهَبَ كَرِيمٌ مَعَ بَعْضِ أَصْدِقَائِهِ إِلَى ٱلْمَطَارِ وَٱسْتَقْبَلُوا صَدِيقًا لَهُمْ · حَضَرَ هٰذَا ٱلصَّدِيقُ، وَٱسْمُهُ مَحْمُودٌ، مِنَ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ إِلَى أَمْرِيكَا لِدِرَاسَةِ ٱللُّغَةِ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةِ وَٱلتَّارِيخِ ·

ذَهَبَ كُلُّ ٱلْأَصْدِقَاءِ إِلَى ٱلسِّينَمَا وَشَاهَدُوا فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا بِعُنْوَانِ "ٱلْخَرْطُومُ" · بَعْدَ ٱلْفِيلْمِ ذَهَبُوا لِزِيَارَةِ كَرِيمٍ وَعَائِلَتِهِ · أَعَدَّتْ بِنْتُ كَرِيمٍ ٱلْقَهْوَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ لِلزَّائِرِينَ · شَرِبُوا ٱلْقَهْوَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ وَٱسْتَمَعُوا بَعْدَ ذٰلِكَ لِلْأَخْبَارِ ·

EJERCICIOS

Ejercicio 10.1. Vocalizar y traducir las siguientes oraciones con كَمْ.

١- كَمْ طَائِرَةً فِي ٱلْمَطَارِ؟

1. ¿Cuántos aviones hay en el aeropuerto?

٢- كَمْ طَالِبًا دَرَسَ ٱلْعَرَبِيَّةَ مَعَكُمْ؟

2. ¿Cuántos alumnos estudiaron árabe con vosotros?

٣- كَمْ أُسْتَاذًا ٱسْتَقْبَلَ رَئِيسُ ٱلْجَامِعَةِ؟

3. ¿A cuántos profesores recibió el Rector de la Universidad?

٤- كَمْ مَطْعَمًا عَرَبِيًّا فِي نِيوْيُورْك؟

4. ¿Cuántos restaurantes árabes hay en Nueva York?

٥- كَمْ مُدَرِّسَةً فِي تِلْكَ ٱلْمَدْرَسَةِ؟

5. ¿Cuántas profesoras hay en esa escuela?

٦- كَمْ فِيلْمًا شَاهَدْتُمْ؟

6. ¿Cuántas películas visteis?

٧- كَمْ صَدِيقًا ٱسْتَقْبَلَ أَحْمَدُ فِي ٱلْمَطَارِ؟

7. ¿A cuántos amigos recibió Ahmad en el aeropuerto?

٨- كَمْ كِتَابًا قَرَأْتَ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ؟

8. ¿Cuántos libros has leído este año?

Ejercicio 10. 2. Formar oraciones interrogativas usando كَمْ y la forma adecuada de las palabras que siguen a كُلّ o بَعْض.

ej. - شَرِبَ بَعْضُ ٱلْمُوَظَّفِينَ قَهْوَةً	كَمْ مُوَظَّفًا شَرِبَ قَهْوَةً؟
١- شَاهَدَ كُلُّ ٱلْأَصْدِقَاءِ ٱلْفِيلْمَ	كَمْ صَدِيقًا شَاهَدَ ٱلْفِيلْمَ؟
٢- إِسْتَقْبَلُوا بَعْضَ ٱلْمُدَرِّسَاتِ فِي ٱلْمَطَارِ	كَمْ مُدَرِّسَةً ٱسْتَقْبَلُوا فِي ٱلْمَطَارِ؟
٣- ذَهَبَ كُلُّ ٱلطُّلَّابِ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ	كَمْ طَالِبًا ذَهَبَ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ ؟
٤- تَرَكَتْ كُلُّ ٱلصَّدِيقَاتِ فِي لَنْدَنَ	كَمْ صَدِيقَةً تَرَكَتْ فِي لَنْدَنَ؟
٥- أَصْدَرَ بَعْضُ ٱلْأَسَاتِذَةِ كِتَابًا	كَمْ أُسْتَاذًا أَصْدَرَ كِتَابًا؟
٦- بَعْضُ ٱلْمُدَرِّسِينَ مِنْ فَرَنْسَا	كَمْ مُدَرِّسًا مِنْ فَرَنْسَا؟
٧- شَاهَدْتُمْ بَعْضَ ٱلْمُوَظَّفَاتِ فِي ٱلسِّينَمَا	كَمْ مُوَظَّفَةً شَاهَدْتُمْ فِي ٱلسِّينَمَا؟
٨- حَضَرَتْ كُلُّ ٱلطَّالِبَاتِ إِلَى أَمْرِيكَا	كَمْ طَالِبَةً حَضَرَتْ إِلَى أَمْرِيكَا؟

Ejercicio 10. 3. A partir de las siguientes oraciones, hacer preguntas con لِمَنْ y responder con لِ, siguiendo el esquema del ejemplo.

ej.- ٱلْأُوتُوبِيسُ لِلشَّرِكَةِ	لِمَنْ هٰذَا ٱلْأُوتُوبِيسُ؟	لِلشَّرِكَةِ
١- ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ لَكَ	لِمَنْ هٰذَا ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ؟	لَكَ
٢- اَلسَّيَّارَةُ ٱلْكَبِيرَةُ لِصَدِيقِنَا	لِمَنْ هٰذِهِ ٱلسَّيَّارَةُ ٱلْكَبِيرَةُ؟	لِصَدِيقِنَا
٣- هٰذَا ٱلْمَتْحَفُ لِلْجَامِعَةِ	لِمَنْ هٰذَا ٱلْمَتْحَفُ؟	لِلْجَامِعَةِ
٤- هٰذَا ٱلْقَلَمُ لِي	لِمَنْ هٰذَا ٱلْقَلَمُ؟	لِي
٥- هٰذَا ٱلْمَكْتَبُ لِلْمُدِيرِ	لِمَنْ هٰذَا ٱلْمَكْتَبُ؟	لِلْمُدِيرِ
٦- هٰذِهِ ٱلطَّاوِلَةُ لَهَا	لِمَنْ هٰذِهِ ٱلطَّاوِلَةُ؟	لَهَا
٧- هٰذَا ٱلْكُرْسِيُّ لِلْمُدَرِّسَةِ	لِمَنْ هٰذَا ٱلْكُرْسِيُّ؟	لِلْمُدَرِّسَةِ
٨- كِتَابُ ٱلتَّارِيخِ لِلطَّالِبِ	لِمَنْ كِتَابُ ٱلتَّارِيخِ هٰذَا؟	لِلطَّالِبِ

Ejercicio 10. 4. a. Transformar las idâfas en لِ + nombre, siguiendo el modelo propuesto. Traducir

ambas oraciones. (En Cinta).

ej.- هٰذِهِ سَيَّارَةُ ٱلْمُدِيرِ هٰذِهِ ٱلسَّيَّارَةُ لِلْمُدِيرِ

Ej. Éste es el coche del director. Este coche es del director.

١- هٰذَا كِتَابُ فَرِيدٍ هٰذَا ٱلْكِتَابُ لِفَرِيدٍ

1. Éste es el libro de Farîd. Este libro es de Farîd.

٢- هٰذِهِ طَائِرَةُ شَرِكَةِ مِصْرَ هٰذِهِ ٱلطَّائِرَةُ لِشَرِكَةِ مِصْرَ

2. Éste es el avión de la Compañía Egipcia. Este avión es de la Compañía Egipcia.

٣- هٰذَا قَلَمُ ٱلْأُسْتَاذِ وِلْيَم هٰذَا ٱلْقَلَمُ لِلْأُسْتَاذِ وِلْيَم

3. Ésta es la pluma del Profesor William. Esta pluma es del Profesor William.

٤- هٰذَا مَكْتَبُ ٱلْمُدِيرِ هٰذَا ٱلْمَكْتَبُ لِلْمُدِيرِ

4. Éste es el despacho del director. Este despacho es del director.

٥- هٰذَا مَتْحَفُ ٱلْجَامِعَةِ هٰذَا ٱلْمَتْحَفُ لِلْجَامِعَةِ

5. Éste es el Museo de la Universidad. Este museo es de la Universidad.

٦- هٰذَا كُرْسِيُّ ٱلسِّكْرِتِيرِ هٰذَا ٱلْكُرْسِيُّ لِلسِّكْرِتِيرِ

6. Ésta es la silla del secretario. Esta silla es del secretario.

٧- هٰذِهِ طَاوِلَةُ ٱلْمُوَظَّفَةِ هٰذِهِ ٱلطَّاوِلَةُ لِلْمُوَظَّفَةِ

7. Ésta es la mesa de la funcionaria. Esta mesa es de la funcionaria.

٨- هٰذِهِ سَيَّارَةُ ٱلْمَرْأَةِ هٰذِهِ ٱلسَّيَّارَةُ لِلْمَرْأَةِ

8. Éste es el coche de la mujer. Este coche es de la mujer.

Ejercicio 10. 4. b. Añadir a لِ los afijos de los nombres de las siguientes oraciones siguiendo el esquema propuesto. Traducir ambas oraciones. (En Cinta).

ej.- هٰذِهِ سَيَّارَتِي هٰذِهِ ٱلسَّيَّارَةُ لِي

Ej. Éste es mi coche. Este coche es mío.

١- هٰذِهِ طَاوِلَتُهَا هٰذِهِ ٱلطَّاوِلَةُ لَهَا

1. Ésta es su mesa. Esta mesa es suya (de ella).

٢- هٰذَا مَطْعَمُهُمْ هٰذَا ٱلْمَطْعَمُ لَهُمْ

2. Éste es su restaurante. Este restaurante es suyo (de ellos).

٣- هٰذِهِ شَهَادَتِي هٰذِهِ ٱلشَّهَادَةُ لِي

3. Éste es mi diploma. Este diploma es mío.

٤- هٰذَا مَكْتَبُكُنَّ هٰذَا ٱلْمَكْتَبُ لَكُنَّ

4. Éste es vuestro despacho. Este despacho es vuestro (de vosotras).

٥- هٰذَا كِتَابُكَ هٰذَا ٱلْكِتَابُ لَكَ

5. Éste es tu libro. Este libro es tuyo (de ti, masc.).

٦- هٰذَا قَلَمُنَا هٰذَا ٱلْقَلَمُ لَنَا

6. Ésta es nuestra pluma. Esta pluma es nuestra.

٧- هٰذَا مَكْتَبُهُ هٰذَا ٱلْمَكْتَبُ لَهُ

7. Éste es su despacho. Este despacho es suyo (de él).

٨- هٰذِهِ سَيَّارَتُهُنَّ هٰذِهِ ٱلسَّيَّارَةُ لَهُنَّ

8. Éste es su coche . Éste coche es suyo (de ellas).

Ejercicio 10. 5. Transformar la oración con sujeto determinado en otra con sujeto indeterminado, siguiendo el esquema del ejemplo. Traducir ambas oraciones.

ej.- ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ لِلطَّالِبِ لِلطَّالِبِ كِتَابٌ جَدِيدٌ

Ej. El libro nuevo es del alumno. El alumno tiene un libro nuevo.

١- اَلْمَكْتَبَةُ اَلْحَدِيثَةُ لِلْجَامِعَةِ لِلْجَامِعَةِ مَكْتَبَةٌ حَدِيثَةٌ

1. La biblioteca moderna es de la Universidad. La Universidad tiene una biblioteca moderna.

٢- اَلطَّائِرَةُ اَلْجَدِيدَةُ لِلشَّرِكَةِ لِلشَّرِكَةِ طَائِرَةٌ جَدِيدَةٌ

2. El avión nuevo es de la compañía. La compañía tiene un avión nuevo.

٣- اَلْمَطْعَمُ اَلْكَبِيرُ لِلسَّيِّدِ سَلِيمٍ لِلسَّيِّدِ سَلِيمٍ مَطْعَمٌ كَبِيرٌ

3. El restaurante grande es del Sr. Salîm. El Sr. Salîm tiene un restaurante grande.

٤- اَلْمَكْتَبُ اَلْجَدِيدُ لِلْمُدِيرِ لِلْمُدِيرِ مَكْتَبٌ جَدِيدٌ

4. El despacho nuevo es del director. El director tiene un despacho nuevo.

٥- اَلْبِنَاءُ اَلْبَعِيدُ لِلْمَتْحَفِ لِلْمَتْحَفِ بِنَاءٌ بَعِيدٌ

5. El edificio lejano es del museo. El museo está en (tiene) un edificio lejano.

٦- اَلسَّيَّارَةُ اَلْقَدِيمَةُ لِسَمِيرَةَ لِسَمِيرَةَ سَيَّارَةٌ قَدِيمَةٌ

6. El coche viejo es de Samîra. Samîra tiene un coche viejo.

٧- اَلْكُرْسِيُّ اَلْجَدِيدُ لِلسِّكْرِتِيرَةِ لِلسِّكْرِتِيرَةِ كُرْسِيٌّ جَدِيدٌ

7. La silla nueva es de la secretaria. La secretaria tiene una silla nueva.

٨- اَلطَّاوِلَةُ اَلْجَدِيدَةُ لِلْمُدَرِّسَةِ لِلْمُدَرِّسَةِ طَاوِلَةٌ جَدِيدَةٌ

8. La mesa nueva es de la profesora. La profesora tiene una mesa nueva.

Ejercicio 10. 6. Negar con لَيْسَ las siguientes oraciones de sujeto indeterminado, siguiendo el esquema del ejemplo. (En Cinta).

ej.- هَلْ فِي اَلْمَدْرَسَةِ طُلَّابٌ اَلْآنَ؟ لَا، لَيْسَ فِي اَلْمَدْرَسَةِ طُلَّابٌ اَلْآنَ

١- هَلْ فِي مَكْتَبِ اَلْمُدِيرَةِ طَاوِلَةٌ جَدِيدَةٌ؟ لَا، لَيْسَ (لَيْسَتْ) فِي مَكْتَبِ اَلْمُدِيرَةِ طَاوِلَةٌ جَدِيدَةٌ

٢- هَلْ عَلَى آلطَّاوِلَةِ كِتَابٌ؟ — لَا، لَيْسَ عَلَى آلطَّاوِلَةِ كِتَابٌ

٣- هَلْ لِلشَّرِكَةِ طَائِرَةٌ كَبِيرَةٌ؟ — لَا، لَيْسَ (لَيْسَتْ) لِلشَّرِكَةِ طَائِرَةٌ كَبِيرَةٌ

٤- هَلْ لِلْجَامِعَةِ مَكْتَبَةٌ حَدِيثَةٌ؟ — لَا، لَيْسَ (لَيْسَتْ) لِلْجَامِعَةِ مَكْتَبَةٌ حَدِيثَةٌ

٥- هَلْ لِصَدِيقِهِ سَيَّارَةٌ جَدِيدَةٌ؟ — لَا، لَيْسَ (لَيْسَتْ) لِصَدِيقِهِ سَيَّارَةٌ جَدِيدَةٌ

٦- هَلْ لِنَانْسِي صَدِيقَاتٌ عِرَاقِيَّاتٌ؟ — لَا، لَيْسَ (لَيْسَتْ) لِنَانْسِي صَدِيقَاتٌ عِرَاقِيَّاتٌ

٧- هَلْ أَمَامَ آلْمَتْحَفِ مَطْعَمٌ عَرَبِيٌّ؟ — لَا، لَيْسَ أَمَامَ آلْمَتْحَفِ مَطْعَمٌ عَرَبِيٌّ

Ejercicio 10. 7. Dar los pronombres personales sueltos correspondientes a los pronombres afijos a las siguientes partículas.

ej.- مِنْهُ هُوَ

١- فِيكَ	أَنْتَ	٦- إِلَيْكُمْ	أَنْتُمْ	١١- مَعَهُنَّ	هُنَّ
٢- مِنْهَا	هِيَ	٧- عَنْكِ	أَنْتِ	١٢- أَمَامَكُنَّ	أَنْتُنَّ
٣- أَمَامَنَا	نَحْنُ	٨- عَلَيَّ	أَنَا	١٣- عَنِّي	أَنَا
٤- مِنِّي	أَنَا	٩- إِلَيْهِ	هُوَ	١٤- مَعَكَ	أَنْتَ
٥- فِيهِمْ	هُمْ	١٠- بَعْدَهَا	هِيَ	١٥- لَهُ	هُوَ

Ejercicio 10. 8. Añadir a las partículas entre paréntesis el afijo correspondiente al nombre que las acompaña.

ej.- ذَهَبَ (مَعَ + هِنْدُ) إِلَى آلْمَسْرَحِ - ذَهَبَ مَعَهَا إِلَى آلْمَسْرَحِ

١- (فِي + آلْمَكْتَبَةُ) كِتَابٌ جَدِيدٌ

- فِيهَا كِتَابٌ جَدِيدٌ

٢- (أَمَامَ + أَنْتَ) بِنَاءٌ قَدِيمٌ

- أَمَامَكَ بِنَاءٌ قَدِيمٌ

٦- اِسْتَمَعُوا (لِ + آلْمُحَاضَرَةُ)

- اِسْتَمَعُوا لَهَا

٧- (عَلَى + آلطَّاوِلَةُ) قَلَمٌ

- عَلَيْهَا قَلَمٌ

٣- كَمْ بِنْتًا (لِ + هِيَ)؟
- كَمْ بِنْتًا لَهَا؟

٤- رَجَعْتُمْ (مِنْ + اَلْمَطَارُ)
- رَجَعْتُمْ مِنْهُ

٥- ذَهَبْنَ (إِلَى + اَلْمَدْرَسَةُ)
- ذَهَبْنَ إِلَيْهَا

٨- ذَهَبَ (مَعَ + أَنَا) إِلَى اَلْعِرَاقِ
- ذَهَبَ مَعِي إِلَى اَلْعِرَاقِ

٩- (لِ + أَنَا) وَلَدٌ فِي أَمْرِيكَا
- لِي وَلَدٌ فِي أَمْرِيكَا

١٠- أَكَلْتُ (مَعَ + هُمْ) فِي مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ
- أَكَلْتُ مَعَهُمْ فِي مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ

Ejercicio 10. 9. Dar los pronombres personales sueltos correspondientes al sujeto y al objeto directo de los siguientes verbos.

ej.- دَرَسْتُهَا	أَنَا (s)/ هِيَ (o.d.)	٨- تَرَكْتِهِ	أَنْتِ / هُوَ
١- تَرَكْنَاكِ	نَحْنُ / أَنْتِ	٩- اِسْتَقْبَلَنِي	هُوَ / أَنَا
٢- اِسْتَقْبَلْتُمُوهُ	أَنْتُمْ / هُوَ	١٠- تَرَكْتُهُمْ	أَنْتَ / هُمْ
٣- تَرَكَتْهُ	هِيَ / هُوَ	١١- اِسْتَقْبَلَنَا	هُوَ / نَحْنُ
٤- قَرَأْتُهَا	أَنْتَ / هِيَ	١٢- تَرَكْتُهُ	أَنَا / هُوَ
٥-أَصْدَرْنَهُ	هُنَّ / هُوَ	١٣- قَرَأْنَهَا	هُنَّ / هِيَ
٦- تَرَكُونِي	هُمْ / أَنَا	١٤- اِسْتَقْبَلُوكُمْ	هُمْ / أَنْتُمْ
٧- تَابَعَهَا	هُوَ / هِيَ	١٥- تَرَكْنَاهَا	نَحْنُ / هِيَ

Ejercicio 10. 10. En las siguientes oraciones, concertar los pronombres afijos a los verbos con los pronombres sueltos propuestos. (En Cinta).

ejs.-	تَرَكَهُمْ فِي لَنْدَنَ	- تَرَكُوهُمْ فِي لَنْدَنَ	- اِسْتَقْبَلَتْهَا فِي اَلْمَطَارِ
١-أَنْتَ	تَرَكَكَ فِي لَنْدَنَ	تَرَكُوكَ فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْكَ فِي اَلْمَطَارِ
٢- أَنْتُمْ	تَرَكَكُمْ فِي لَنْدَنَ	تَرَكُوكُمْ فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْكُمْ فِي اَلْمَطَارِ

٣- أَنَا	تَرَكَنِي فِي لَنْدَنَ	تَرَكُونِي فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْنِي فِي ٱلْمَطَارِ
٤- هِيَ	تَرَكَهَا فِي لَنْدَنَ	تَرَكُوهَا فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْهَا فِي ٱلْمَطَارِ
٥- نَحْنُ	تَرَكَنَا فِي لَنْدَنَ	تَرَكُونَا فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْنَا فِي ٱلْمَطَارِ
٦- أَنْتِ	تَرَكَكِ فِي لَنْدَنَ	تَرَكُوكِ فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْكِ فِي ٱلْمَطَارِ
٧- هُنَّ	تَرَكَهُنَّ فِي لَنْدَنَ	تَرَكُوهُنَّ فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْهُنَّ فِي ٱلْمَطَارِ
٨- أَنْتُنَّ	تَرَكَكُنَّ فِي لَنْدَنَ	تَرَكُوكُنَّ فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْكُنَّ فِي ٱلْمَطَارِ
٩- هُمْ	تَرَكَهُمْ فِي لَنْدَنَ	تَرَكُوهُمْ فِي لَنْدَنَ	اِسْتَقْبَلَتْهُمْ فِي ٱلْمَطَارِ

Ejercicio 10. 11. Sustituir la palabra subrayada de los siguientes ejemplos (con أَيٌّ en nominativo, acusativo y genitivo respectivamente) por el término propuesto.

ej.- أَيُّ دَرْسٍ هٰذَا؟

١- كِتَابٌ	أَيُّ كِتَابٍ هٰذَا؟	٤- مَدْرَسَةٌ	أَيُّ مَدْرَسَةٍ هٰذِهِ؟
٢- صَفٌّ	أَيُّ صَفٍّ هٰذَا؟	٥- جَامِعَةٌ	أَيُّ جَامِعَةٍ هٰذِهِ؟
٣- أُسْتَاذٌ	أَيُّ أُسْتَاذٍ هٰذَا؟	٦- بِنَاءٌ	أَيُّ بِنَاءٍ هٰذَا؟
		٧- مَتْحَفٌ	أَيُّ مَتْحَفٍ هٰذَا؟

ej.- أَيَّ لُغَةٍ تَعَلَّمْتَ؟

١- دَرْسٌ	أَيَّ دَرْسٍ تَعَلَّمْتَ؟	٣- نَصٌّ	أَيَّ نَصٍّ تَعَلَّمْتَ؟
٢- جُمْلَةٌ	أَيَّ جُمْلَةٍ تَعَلَّمْتَ؟	٤- كَلِمَةٌ	أَيَّ كَلِمَةٍ تَعَلَّمْتَ؟

ej.- إِلَى أَيِّ جَامِعَةٍ ذَهَبْتَ؟

١- مَكْتَبَةٌ	إِلَى أَيِّ مَكْتَبَةٍ ذَهَبْتَ؟	٥- صَفٌّ	إِلَى أَيِّ صَفٍّ ذَهَبْتَ؟
٢- مَتْحَفٌ	إِلَى أَيِّ مَتْحَفٍ ذَهَبْتَ؟	٦- مَدْرَسَةٌ	إِلَى أَيِّ مَدْرَسَةٍ ذَهَبْتَ؟
٣- مَطْعَمٌ	إِلَى أَيِّ مَطْعَمٍ ذَهَبْتَ؟	٧- مَسْرَحٌ	إِلَى أَيِّ مَسْرَحٍ ذَهَبْتَ؟
٤- بِنَاءٌ	إِلَى أَيِّ بِنَاءٍ ذَهَبْتَ؟	٨- جَامِعَةٌ	إِلَى أَيِّ جَامِعَةٍ ذَهَبْتَ؟

Ejercicio 10. 12. Leer el Texto Complementario y contestar a las siguientes preguntas.

١- مِنْ أَيْنَ حَضَرَ مَحْمُودٌ؟ حَضَرَ مِنَ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

٢- إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ ٱلْأَصْدِقَاءُ؟ ذَهَبُوا إِلَى ٱلسِّينَمَا

٣- مَاذَا شَاهَدُوا؟ شَاهَدُوا فِيلْمًا أَجْنَبِيًّا بِعُنْوَانِ "ٱلْخَرْطُومُ"

٤- مَاذَا فَعَلُوا بَعْدَ ٱلْفِيلْمِ؟ ذَهَبُوا لِزِيَارَةِ كَرِيمٍ وَعَائِلَتِهِ

٥- لِمَاذَا حَضَرَ مَحْمُودٌ إِلَى أَمْرِيكَا؟ حَضَرَ لِدِرَاسَةِ ٱللُّغَةِ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةِ وَٱلتَّارِيخِ

Ejercicio 10. 13. a. Conjugar el Perfectivo del verbo تَرَكَ según el sujeto plural señalado en el eje vertical y añadirle el sufijo correspondiente a los pronombres en plural señalados en el eje horizontal.

suj. \ obj. هُمْ	هُنَّ	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ	نَحْنُ
هُمْ	تَرَكُوهُنَّ	تَرَكُوكُمْ	تَرَكُوكُنَّ	تَرَكُونَا
هُنَّ	تَرَكْنَهُنَّ	تَرَكْنَكُمْ	تَرَكْنَكُنَّ	تَرَكْنَنَا
أَنْتُمْ	تَرَكْتُمُوهُنَّ	*	*	تَرَكْتُمُونَا
أَنْتُنَّ	تَرَكْتُنَّهُنَّ	*	*	تَرَكْتُنَّنَا
نَحْنُ	تَرَكْنَاهُنَّ	تَرَكْنَاكُمْ	تَرَكْنَاكُنَّ	*

Ejercicio 10. 13. b. Conjugar el Perfectivo del verbo اِسْتَقْبَلَ según el sujeto plural señalado en el eje vertical y añadirle el sufijo correspondiente a los pronombres en plural señalados en el eje horizontal.

suj.	obj. هُمْ	هُنَّ	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ	نَحْنُ
هُمْ	اِسْتَقْبَلُوهُمْ	اِسْتَقْبَلُوهُنَّ	اِسْتَقْبَلُوكُمْ	اِسْتَقْبَلُوكُنَّ	اِسْتَقْبَلُونَا
هُنَّ	اِسْتَقْبَلْنَهُمْ	اِسْتَقْبَلْنَهُنَّ	اِسْتَقْبَلْنَكُمْ	اِسْتَقْبَلْنَكُنَّ	اِسْتَقْبَلْنَنَا
أَنْتُمْ	اِسْتَقْبَلْتُمُوهُمْ	اِسْتَقْبَلْتُمُوهُنَّ	*	*	اِسْتَقْبَلْتُمُونَا
أَنْتُنَّ	اِسْتَقْبَلْتُنَّهُمْ	اِسْتَقْبَلْتُنَّهُنَّ	*	*	اِسْتَقْبَلْتُنَّنَا
نَحْنُ	اِسْتَقْبَلْنَاهُمْ	اِسْتَقْبَلْنَاهُنَّ	اِسْتَقْبَلْنَاكُمْ	اِسْتَقْبَلْنَاكُنَّ	*

Ejercicio 10. 14. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. ¿Cuántos estudiantes fueron a El Cairo en el avión de la Compañía Egipcia?

١- كَمْ طَالِبًا ذَهَبَ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ بِطَائِرَةِ شَرِكَةِ مِصْرَ؟

2. Tenemos una hija llamada Widâd.

٢- لَنَا بِنْتٌ وَٱسْمُهَا وِدَادُ

3. Les vi frente a la ventana y fui hacia ellos.

٣- شَاهَدْتُهُمْ أَمَامَ ٱلشُّبَّاكِ وَذَهَبْتُ إِلَيْهِمْ

4. ¿Qué hombre te (masc.) recibió en el aeropuerto?

٤- أَيُّ رَجُلٍ ٱسْتَقْبَلَكَ فِي ٱلْمَطَارِ؟

5. ¿De quién es este coche extranjero?

٥- لِمَنْ هٰذِهِ ٱلسَّيَّارَةُ ٱلْأَجْنَبِيَّةُ؟

LECCIÓN 11ª

اَلدَّرْسُ اَلْحَادِيَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS

طُلَّابٌ جَامِعِيُّونَ

١- فَرِيدٌ: - هَلْ دَرَسَ سَامِي فِي اَلْجَامِعَةِ اَللُّبْنَانِيَّةِ؟

٢- مَرْيَمُ: - لَمْ يَدْرُسْ فِي هٰذِهِ اَلْجَامِعَةِ بَلْ كَانَ طَالِبًا فِي اَلْجَامِعَةِ اَلْأَمْرِيكِيَّةِ فِي بَيْرُوتَ

٣- فَرِيدٌ: - عَلَى أَيِّ شَهَادَةٍ حَصَلَ؟

٤- مَرْيَمُ: - عَلَى شَهَادَةِ اَلدُّكْتُورَاه

٥- فَرِيدٌ: - وَزَوْجَتُهُ؟

٦- مَرْيَمُ: - لَمْ تَحْصُلْ عَلَى اَلدُّكْتُورَاه · حَصَلَتْ عَلَى اَلْمَاجِسْتِير فَقَطْ · ثُمَّ عَمِلَتْ فِي مَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ فِي لُبْنَانَ

٧- فَرِيدٌ: - هَلْ رَجَعَ سَامِي بَعْدَ ذٰلِكَ إِلَى بَلَدِهِ؟

٨- مَرْيَمُ: - لَا · لَمْ يَرْجِعْ إِلَى بَلَدِهِ ، بَلْ سَافَرَ مَعَ زَوْجَتِهِ إِلَى اَلْكُوَيْتِ لِلْعَمَلِ هُنَاكَ

٨- فَرِيدٌ: - وَأَنْتِ يَا مَرْيَمُ ، أَلَمْ تَدْرُسِي فِي اَلْجَامِعَةِ اَلْأَمْرِيكِيَّةِ؟

١٠- مَرْيَمُ: - لَا · لَمْ أَدْرُسْ هُنَاكَ ، بَلْ كُنْتُ طَالِبَةً فِي اَلْجَامِعَةِ اَللُّبْنَانِيَّةِ

TEXTO COMPLEMENTARIO I

EL SR. MAḤMÛD FARÎD Y SU ESPOSA.

اَلسَّيِّدُ مَحْمُودُ فَرِيدٌ رَجُلٌ مَشْهُورٌ فِي ٱلْمَغْرِبِ . أَكْمَلَ ٱلدِّرَاسَةَ ٱلثَّانَوِيَّةَ فِي مَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ فِي ٱلرِّبَاطِ ، ثُمَّ سَافَرَ إِلَى مِصْرَ لِدِرَاسَةِ ٱلتَّارِيخِ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ .

حَصَلَ ٱلسَّيِّدُ مَحْمُودٌ عَلَى شَهَادَةِ ٱلْبَكَالُورِيُوس مِنْ جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ ، ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى لَنْدَنَ لِلدِّرَاسَةِ هُنَاكَ . بَعْدَ ٱلْحُصُولِ عَلَى ٱلدُّكْتُورَاه ، رَجَعَ ٱلسَّيِّدُ مَحْمُودٌ إِلَى بَلَدِهِ وَعَمِلَ فِي ٱلْجَامِعَةِ .

زَوْجَةُ ٱلسَّيِّدِ مَحْمُودٍ مِصْرِيَّةٌ . اِسْمُهَا فِرْيَالُ . ذَهَبَتْ مَعَهُ إِلَى لَنْدَنَ . لَمْ تَحْصُلِ ٱلسَّيِّدَةُ فِرْيَالُ عَلَى شَهَادَةٍ فِي لَنْدَنَ ، بَلْ عَمِلَتْ فِي مَكْتَبَةِ ٱلْجَامِعَةِ هُنَاكَ . هِيَ ٱلْآنَ مُدَرِّسَةٌ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ .

TEXTO COMPLEMENTARIO II

KARÎM Y ḤUSAYN

كَانَ كَرِيمٌ طَالِبًا مَعَ صَدِيقِهِ حُسَيْنٍ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ فِي بَغْدَادَ . بَعْدَ ذٰلِكَ سَافَرَ كَرِيمٌ إِلَى مِصْرَ وَتَابَعَ دِرَاسَتَهُ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ . بَعْدَ ٱلْحُصُولِ عَلَى ٱلشَّهَادَةِ دَرَّسَ فِي مَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ فِي مِصْرَ .

حُسَيْنٌ ٱنْتَقَلَ كَذٰلِكَ إِلَى جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ وَلٰكِنْ لَمْ يَحْصُلْ عَلَى شَهَادَةٍ بَلْ رَجَعَ إِلَى بِلَادِهِ بَعْدَ سَنَةٍ لِلْعَمَلِ هُنَاكَ .

EJERCICIOS

Ejercicio 11. 1. Señalar raíz y esquema de las siguientes palabras.

ej.	دِرَاسَةٌ	درس	ـِـَا ـَـَةٌ				
١-	زَوْجَةٌ	زوج	ـَـْـَـةٌ	٦-	شَهَادَةٌ	شهد	ـَـَا ـَـَةٌ
٢-	شَرِبَ	شرب	ـَـِـَ	٧-	ذَاهِبٌ	ذهب	ـَا ـِـٌ
٣-	شَرِكَةٌ	شرك	ـَـِـَـةٌ	٨-	شَيْءٌ	شيأ	ـَـْـٌ
٤-	رَجُلٌ	رجل	ـَـُـٌ	٩-	قَصِيرٌ	قصر	ـَـِـيـٌ
٥-	جَامِعَةٌ	جمع	ـَا ـِـَـةٌ	١٠-	سَافَرَ	سفر	ـَا ـَـَ

Ejercicio 11. 2. Formar palabras de acuerdo con la raíz y el esquema dados, y traducirlas.

ej.	عمل	مَـَـْـَـٌ	مَعْمَلٌ	Laboratorio			
١-	سفر	ـَـِـيـٌ	سَفِيرٌ	Embajador			
٢-	وجه	ـَـْـٌ	وَجْهٌ	Rostro			
٣-	دخل	مَـَـْـَـٌ	مَدْخَلٌ	Entrada			
٤-	بوب	ـَـّـَا ـٌ	بَوَّابٌ	Portero			
٥-	تجر	ـِـَا ـَـَةٌ	تِجَارَةٌ	Comercio			
٦-	ركب	ـَا ـِـٌ	رَاكِبٌ	Pasajero			
٧-	كتب	ـَـَـَ	كَتَبَ	Escribió			
٨-	قعد	مَـَـْـَـٌ	مَقْعَدٌ	Asiento			

Ejercicio 11. 3. a. Formar verbos según raíz y esquema dados, e indicar su Forma.

ej.	قبل	ـَا ـَـَ	قَابَلَ	III			
١-	لخص	تَـَـَّـَـَ	تَلَخَّصَ	V			
٢-	عبر	اِ ـْـتَـَـَـَ	اِعْتَبَرَ	VIII			
٣-	قدم	ـَـَّـَـَ	قَدَّمَ	II			
٤-	صرف	اِ نْـَـَـَـَ	اِنْصَرَفَ	VII			
٦-	نول	تَـَـَا ـَـَـَ	تَنَاوَلَ	VI			
٧-	شمل	ـَـِـَـَ	شَمِلَ	I			
٨-	قبل	اِسْتَـَـْـَـَـَ	اِسْتَقْبَلَ	X			
٩-	صدق	ـَا ـَـَـَ	صَادَقَ	III			
١٠-	سكن	ـَـَـَـَ	سَكَنَ	I			

٥- خبر أَـْـَـَ أَخْبَرَ IV

Ejercicio 11. 3. b. Buscar los siguientes verbos en el diccionario y señalar su Forma y su significado.

١- تَحَدَّثَ	حدث	V	Hablar	٤- إِعْتَمَدَ	عمد	VIII	Apoyarse en
٢- صَدَّقَ	صدق	II	Fiarse de	٥- أَقْبَلَ	قبل	IV	Acercarse a
٣- شَارَكَ	شرك	III	Participar	٦- إِسْتَخْدَمَ	خدم	X	Usar

Ejercicio 11. 4. Dar el pronombre personal suelto implícito en los siguientes verbos en Condicional. (En Cinta).

١- لَمْ يَرْجِعْ إِلَى بَلَدِهِ فِي ذٰلِكَ ٱلْوَقْتِ هُوَ

٢- لَمْ تَدْرُسِ ٱلدَّرْسَ ٱلْأَسَاسِيَّ هِيَ / أَنْتَ

٣- لَمْ أَذْهَبْ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ أَنَا

٤- أَلَمْ تَتْرُكِي عَائِلَتَكِ فِي لَنْدَنَ؟ أَنْتِ

٥- لَمْ تَبْدَأْ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ هِيَ / أَنْتَ

٦- لَمْ يَأْكُلْ كُبَّةً فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ هُوَ

٧- أَلَمْ تَقْرَئِي كِتَابَ صَدِيقِكِ؟ أَنْتِ

٨- لَمْ تَحْصُلْ عَلَى شَهَادَةٍ فِي ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةِ هِيَ / أَنْتَ

٩- أَلَمْ تَعْمَلِي فِي مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرِ؟ أَنْتِ

١٠- لَمْ أَشْرَبْ قَهْوَةً مَعَ أَصْدِقَائِي أَنَا

Ejercicio 11. 5. Conjugar los verbos de los ejemplos según sujeto dado. (En Cinta).

ej- هُوَ أَلَمْ يَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟ - لَمْ يَتْرُكْ عَائِلَتَهُ فِي بَغْدَادَ

١- أَنْتِ أَلَمْ تَعْمَلِي فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟ لَمْ تَتْرُكِي عَائِلَتَكِ فِي بَغْدَادَ

٢- أَنَا	أَلَمْ أَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ أَتْرُكْ عَائِلَتِي فِي بَغْدَادَ
٣- ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ	أَلَمْ يَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ يَتْرُكْ عَائِلَتَهُ فِي بَغْدَادَ
٤- كَرِيمَةُ	أَلَمْ تَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ تَتْرُكْ عَائِلَتَهَا فِي بَغْدَادَ
٥- إِبْنُكَ	أَلَمْ يَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ يَتْرُكْ عَائِلَتَهُ فِي بَغْدَادَ
٦- أَنْتَ	أَلَمْ تَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ تَتْرُكْ عَائِلَتَكَ فِي بَغْدَادَ
٧- ٱلْمُدِيرَةُ	أَلَمْ تَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ تَتْرُكْ عَائِلَتَهَا فِي بَغْدَادَ
٨- ٱلسِّكْرِتِيرُ	أَلَمْ يَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ يَتْرُكْ عَائِلَتَهُ فِي بَغْدَادَ
٩- ٱلْمُوَظَّفُ	أَلَمْ يَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ يَتْرُكْ عَائِلَتَهُ فِي بَغْدَادَ
١٠- بِنْتُهُ	أَلَمْ تَعْمَلْ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ؟	لَمْ تَتْرُكْ عَائِلَتَهَا فِي بَغْدَادَ

Ejercicio 11. 6. Negar con لَمْ y Condicional las siguientes oraciones en pasado. (En Cinta).

ej.- عَمِلَ فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيّ	لَمْ يَعْمَلْ فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيّ
١- حَصَلْتُ عَلَى شَهَادَةٍ فِي ٱلْعَرَبِيَّةِ	لَمْ أَحْصُلْ عَلَى شَهَادَةٍ فِي ٱلْعَرَبِيَّةِ
٢- فَعَلْتِ ذٰلِكَ فِي نِيوْيُورْك	لَمْ تَفْعَلِي ذٰلِكَ فِي نِيوْيُورْك
٣- قَرَأَ جَرِيدَةَ "أَخْبَارُ ٱلْيَوْمِ"	لَمْ يَقْرَأْ جَرِيدَةَ "أَخْبَارُ ٱلْيَوْمِ"
٤- بَدَأَتْ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْمِصْرِيِّ	لَمْ تَبْدَأْ دِرَاسَةَ ٱلتَّارِيخِ ٱلْمِصْرِيِّ
٥- ذَهَبْتَ إِلَى ٱلشَّرِكَةِ لِزِيَارَةِ ٱلْمُدِيرِ	لَمْ تَذْهَبْ إِلَى ٱلشَّرِكَةِ لِزِيَارَةِ ٱلْمُدِيرِ
٦- أَكَلْتِ فِي مَطْعَمٍ مَعَ أَصْدِقَائِكِ	لَمْ تَأْكُلِي فِي مَطْعَمٍ مَعَ أَصْدِقَائِكِ
٧- دَرَسَ ٱلنَّصَّ ٱلْأَسَاسِيَّ	لَمْ يَدْرُسِ ٱلنَّصَّ ٱلْأَسَاسِيَّ
٨- رَجَعْتُ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ لِلْعَمَلِ هُنَاكَ	لَمْ أَرْجِعْ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ لِلْعَمَلِ هُنَاكَ

Ejercicio 11. 7. Poner en pasado con كَانَ las siguientes oraciones nominales. (En Cinta).

ej.- هُوَ طَالِبٌ جَدِيدٌ	كَانَ طَالِبًا جَدِيدًا

١- هِيَ مُوَظَّفَةٌ فِي ٱلْمَتْحَفِ	كَانَتْ مُوَظَّفَةً فِي ٱلْمَتْحَفِ
٢- أَنْتُمْ طُلَّابٌ فِي مَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ	كُنْتُمْ طُلَّابًا فِي مَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ
٣- هُمْ أَصْدِقَاءُ أَحْمَدَ	كَانُوا أَصْدِقَاءَ أَحْمَدَ
٤- أَنْتِ مُدَرِّسَةٌ فِي سُورِيَا	كُنْتِ مُدَرِّسَةً فِي سُورِيَا
٥- أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ	كُنْتُ ذَاهِبًا إِلَى ٱلْمَسْرَحِ
٦- أَنْتُنَّ أُسْتَاذَاتٌ فِي جَامِعَةِ ٱلْخَرْطُومِ	كُنْتُنَّ أُسْتَاذَاتٍ فِي جَامِعَةِ ٱلْخَرْطُومِ
٧- أَنْتَ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ	كُنْتَ فِي مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ
٨- هُوَ رَجُلٌ مَشْهُورٌ	كَانَ رَجُلًا مَشْهُورًا
٩- نَحْنُ أَصْدِقَاءُ ٱلرَّئِيسِ	كُنَّا أَصْدِقَاءَ ٱلرَّئِيسِ
١٠- هُنَّ مُوَظَّفَاتٌ فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيٍّ	كُنَّ مُوَظَّفَاتٍ فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيٍّ

Ejercicio 11. 8. Poner en pasado con كَانَ las siguientes oraciones nominales en presente, primero con el verbo ante el sujeto y luego con el verbo tras el sujeto.

ej.- ٱلْمَرْأَةُ مُوَظَّفَةٌ فِي بَنْكٍ	٤- ٱلْمُدَرِّسَاتُ ٱلْجَدِيدَاتُ فِي دِمَشْقَ
كَانَتِ ٱلْمَرْأَةُ مُوَظَّفَةً فِي بَنْكٍ	كَانَتِ ٱلْمُدَرِّسَاتُ ٱلْجَدِيدَاتُ فِي دِمَشْقَ
ٱلْمَرْأَةُ كَانَتْ مُوَظَّفَةً فِي بَنْكٍ	ٱلْمُدَرِّسَاتُ ٱلْجَدِيدَاتُ كُنَّ فِي دِمَشْقَ
١- عَادِلٌ ذَاهِبٌ إِلَى ٱلرِّيَاضِ	٥- رَئِيسُ أَمْرِيكَا مِنْ مِيشِغَانَ
كَانَ عَادِلٌ ذَاهِبًا إِلَى ٱلرِّيَاضِ	كَانَ رَئِيسُ أَمْرِيكَا مِنْ مِيشِغَانَ
عَادِلٌ كَانَ ذَاهِبًا إِلَى ٱلرِّيَاضِ	رَئِيسُ أَمْرِيكَا كَانَ مِنْ مِيشِغَانَ
٢- ٱلْأَسَاتِذَةُ فِي مَكْتَبِهِمْ	٦- مَرْيَمُ زَوْجَةُ أُسْتَاذٍ مَشْهُورٍ
كَانَ ٱلْأَسَاتِذَةُ فِي مَكْتَبِهِمْ	كَانَتْ مَرْيَمُ زَوْجَةَ أُسْتَاذٍ مَشْهُورٍ
ٱلْأَسَاتِذَةُ كَانُوا فِي مَكْتَبِهِمْ	مَرْيَمُ كَانَتْ زَوْجَةَ أُسْتَاذٍ مَشْهُورٍ

٣- صَدِيقُ وِدَادَ طَالِبٌ فِي ٱلْأَزْهَرِ

كَانَ صَدِيقُ وِدَادَ طَالِبًا فِي ٱلْأَزْهَرِ

صَدِيقُ وِدَادَ كَانَ طَالِبًا فِي ٱلْأَزْهَرِ

Ejercicio 11. 9. Indicar el singular de los siguientes plurales.

١- لُغَاتٌ	لُغَةٌ	٤- سَيَّارَاتٌ	سَيَّارَةٌ	٧- سَنَوَاتٌ	سَنَةٌ
٢- طَائِرَاتٌ	طَائِرَةٌ	٥- أَصْدِقَاءُ	صَدِيقٌ	٨- كَلِمَاتٌ	كَلِمَةٌ
٣- طُلَّابٌ	طَالِبٌ	٦- أُوتُوبِيسَاتٌ	أُوتُوبِيسٌ	٩- مَطَارَاتٌ	مَطَارٌ

Ejercicio 11. 10. Poner en plural los nombres singulares de las siguientes oraciones. (En Cinta).

ej.- إِسْتَقْبَلَ ٱلْأُسْتَاذُ أَمْسِ	إِسْتَقْبَلَ ٱلْأَسَاتِذَةُ أَمْسِ
١- إِسْتَمَعْنَا لِمُحَاضَرَتِهِمْ	إِسْتَمَعْنَا لِمُحَاضَرَاتِهِمْ
٢- عَمِلُوا فِي ٱلْمَطَارِ	عَمِلُوا فِي ٱلْمَطَارَاتِ
٣- فَرِيدٌ ٱسْتَقْبَلَ صَدِيقَهُ هُنَاكَ	فَرِيدٌ ٱسْتَقْبَلَ أَصْدِقَاءَهُ هُنَاكَ
٤- هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى ٱلْمَكْتَبَةِ؟	هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى ٱلْمَكْتَبَاتِ؟
٥- أَيَّ كَلِمَةٍ تَعَلَّمْتَ؟	أَيَّ كَلِمَاتٍ تَعَلَّمْتَ؟
٦- صَدِيقَةٌ كَرِيمٍ مِنْ تُونِسَ	صَدِيقَاتٌ كَرِيمٍ مِنْ تُونِسَ
٧- أَمَامَ ٱلْبَابِ أُوتُوبِيسٌ	أَمَامَ ٱلْبَابِ أُوتُوبِيسَاتٌ
٨- هَلْ تَرَكْتُمُ ٱلْعَائِلَةَ فِي ٱلْقَاهِرَةِ؟	هَلْ تَرَكْتُمُ ٱلْعَائِلَاتِ فِي ٱلْقَاهِرَةِ؟
٩- شَاهَدْتُ ٱلطَّائِرَةَ ٱلْيَوْمَ	شَاهَدْتُ ٱلطَّائِرَاتِ ٱلْيَوْمَ
١٠- هَلْ عَمِلْتُمْ فِي شَرِكَةٍ هُنَا؟	هَلْ عَمِلْتُمْ فِي شَرِكَاتٍ هُنَا؟

Ejercicio 11. 11. Leer el Texto Complementario I, y luego completar las siguientes frases.

١- ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ مِنْ ------، وَزَوْجَتُهُ مِنْ --- ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ مِنَ ٱلْمَغْرِبِ، وَزَوْجَتُهُ مِنْ مِصْرَ

٢- اَلرِّبَاطُ فِي ------ اَلرِّبَاطُ فِي اَلْمَغْرِبِ

٣- دَرَسَ اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي ------ وَ--- وَ----

دَرَسَ اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي اَلرِّبَاطِ وَمِصْرَ وَلَنْدَنَ

٤- دَرَسَ اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ ------ فِي جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ

دَرَسَ اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ اَلتَّارِيخَ فِي جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ

٥- اَلسَّيِّدَةُ فِرْيَالُ ------ عَلَى شَهَادَةٍ مِنْ لَنْدَنَ

اَلسَّيِّدَةُ فِرْيَالُ لَمْ تَحْصُلْ عَلَى شَهَادَةٍ مِنْ لَنْدَنَ

٦- اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ اَلْآنَ ---------- وَزَوْجَتُهُ ----------

اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ اَلْآنَ أُسْتَاذٌ فِي اَلْجَامِعَةِ وَزَوْجَتُهُ مُدَرِّسَةٌ فِي مَدْرَسَةٍ خَاصَّةٍ

Ejercicio 11. 12. Leer el Texto Complementario II, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- هَلْ دَرَسَ كَرِيمٌ وَحُسَيْنٌ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ فِي مِصْرَ؟

لَا ، لَيْسَ فِي مِصْرَ · دَرَسَ كَرِيمٌ وَحُسَيْنٌ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ فِي بَغْدَادَ

٢- إِلَى أَيِّ جَامِعَةٍ اِنْتَقَلَ كَرِيمٌ وَحُسَيْنٌ؟

اِنْتَقَلَ كَرِيمٌ وَحُسَيْنٌ إِلَى جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ

٣- هَلْ حَصَلَ كَرِيمٌ عَلَى شَهَادَةٍ؟

نَعَمْ ، حَصَلَ كَرِيمٌ عَلَى اَلشَّهَادَةِ فِي جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ

٤- مَاذَا فَعَلَ بَعْدَ ذٰلِكَ؟

دَرَّسَ كَرِيمٌ فِي مَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ فِي مِصْرَ

٥- هَلْ حَصَلَ حُسَيْنٌ عَلَى شَهَادَةٍ؟

لَا ، لَمْ يَحْصُلْ حُسَيْنٌ عَلَى شَهَادَةٍ

٦- لِمَاذَا رَجَعَ إِلَى بَلَدِهِ؟ رَجَعَ حُسَيْنٌ إِلَى بَلَدِهِ لِلْعَمَلِ هُنَاكَ

Ejercicio 11. 13. Señalar ante las frases de la segunda columna el nº de la frase de la primera a la que hay que unirlas para completar oraciones con sentido.

١- حَصَلَتْ زَوْجَتِي عَلَى	(٥) فِي تِلْكَ ٱلْمَطَارِ
٢- عَلَى أَيِّ أُوتُوبِيسٍ	(١٠) تَعَلَّمْتُمْ فِي ٱلْجَامِعَةِ؟
٣- أَلَمْ تَقْرَأْ	(٧) عَائِلَةٌ؟
٤- هَلِ ٱلْمَتْحَفُ ٱلْوَطَنِيُّ	(٣) هٰذَا ٱلْكِتَابَ؟
٥- طَائِرَاتُ شَرِكَةِ مِصْرَ	(٩) بِٱلسَّيَّارَةِ؟
٦- دَرَسَ صَدِيقِي	(١) شَهَادَةٍ جَامِعِيَّةٍ
٧- أَلَيْسَتْ لِمُدِيرِ ٱلشَّرِكَةِ	(٤) حَدِيثٌ أَمْ قَدِيمٌ؟
٨- رَجَعُوا إِلَى	(٦) فِي مَدْرَسَةٍ حُكُومِيَّةٍ
٩- هَلْ سَافَرْتُنَّ	(٢) سَافَرْتَ؟
١٠- كَمْ لُغَةً	(٨) بِلَادِهِمْ أَمْسِ

Ejercicio 11. 14. Formar frases con las palabras propuestas en su forma apropiada, y traducirlas.

ej- ذَهَبَ - أَيٌّ - أَنْتُمْ - إِلَى - عَائِلَةٌ - بَلَدٌ - مَعَ - أَنْتُمْ

إِلَى أَيِّ بَلَدٍ ذَهَبْتُمْ مَعَ عَائِلَتِكُمْ؟

Ej. ¿A qué país fuisteis con vuestra familia?

١- أُسْتَاذٌ - مَعَ - ذَهَبَ - فَرِيدٌ - أَنَا - مُحَاضَرَةٌ - لَمْ - إِلَى

لَمْ أَذْهَبْ مَعَ فَرِيدٍ إِلَى مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ

1. No fui con Farîd a la conferencia del profesor.

٢- بَيْرُوتُ - كَانَ - فِي - طَالِبٌ - زَوْجَةٌ - صَدِيقٌ - أَنَا

كَانَتْ فِي بَيْرُوتَ زَوْجَةُ طَالِبٍ صَدِيقِي

2. Estaba en Beirut la esposa del alumno de mi amigo.

٣- جَامِعَةٌ - أَنْتَ - لُغَةٌ - دَرَسَ - كَمْ - فِي كَمْ لُغَةً دَرَسْتَ فِي ٱلْجَامِعَةِ؟

3. ¿Cuántas lenguas estudiaste en la universidad?

٤- بَنْكٌ - مَطَارٌ - فِي فِي ٱلْمَطَارِ بَنْكٌ

4. En el aeropuerto hay un banco.

٥- كَرِيمٌ - مَكْتَبٌ - أَصْدِقَاءُ - لَيْسَ - فِي لَيْسَ أَصْدِقَاءُ كَرِيمٍ فِي ٱلْمَكْتَبِ

5. Los amigos de Karîm no están en la oficina.

LECCIÓN 12ª

اَلدَّرْسُ اَلثَّانِيَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

UNA VISITA AL LÍBANO

زِيَارَةٌ إِلَى لُبْنَانَ

سَافَرَ عَدَدٌ مِنْ طُلَّابِ جَامِعَةِ كَالِيفُورْنِيَا إِلَى بَيْرُوتَ . وَأَثْنَاءَ إِقَامَتِهِمْ فِي لُبْنَانَ شَاهَدُوا بَعْضَ اَلْآثَارِ اَلتَّارِيخِيَّةِ . وَقَبْلَ عَوْدَتِهِمْ تَحَدَّثَ إِلَيْهِمْ مُرَاسِلُ جَرِيدَةِ "اَلْمَسَاءُ" اَلْبَيْرُوتِيَّةِ وَسَأَلَهُمْ: مَاذَا أَعْجَبَكُمْ فِي بَلَدِنَا؟

قَالُوا: أَعْجَبَنَا جَمَالُهُ وَآثَارُهُ اَلْقَدِيمَةُ فِي بَعْلَبَكَّ .

ثُمَّ سَأَلَهُمْ: أَلَمْ تَذْهَبُوا لِزِيَارَةِ اَلْأَرْزِ وَمَتْحَفِ اَلْكَاتِبِ اَللُّبْنَانِيِّ اَلْأَمْرِيكِيِّ جُبْرَان خَلِيل جُبْرَان؟

قَالُوا: لَا ، لَمْ نَذْهَبْ . وَقْتُنَا لَمْ يَسْمَحْ بِهٰذَا .

وَسَأَلَهُمْ: هَلْ كُنْتُمْ مَعَ طُلَّابٍ لُبْنَانِيِّينَ أَثْنَاءَ زِيَارَتِكُمْ لِلْآثَارِ اَللُّبْنَانِيَّةِ؟

قَالُوا: لَا . لَمْ نَكُنْ

TEXTO COMPLEMENTARIO

CORRESPONSALES AMERICANOS EN EGIPTO

سَافَرَ عَدَدٌ مِنْ مُرَاسِلِي جَرِيدَةِ "آلنِّيوْيُورْك تَايْمْز" وَمُرَاسِلَاتِهَا إِلَى مِصْرَ ، وَفِي مَطَارِ آلْقَاهِرَةِ آسْتَقْبَلَهُمْ بَعْضُ آلْمُرَاسِلِينَ آلْمِصْرِيِّينَ . شَاهَدَ مُرَاسِلُو "آلنِّيوْيُورْك تَايْمْز" أَثْنَاءَ إِقَامَتِهِمْ فِي مِصْرَ بَعْضَ آلْآثَارِ آلتَّارِيخِيَّةِ وَآلْجَامِعَاتِ وَذَهَبُوا لِزِيَارَةِ آلْمَتْحَفِ آلْوَطَنِيِّ . ذَهَبَ آلْمُرَاسِلُونَ قَبْلَ عَوْدَتِهِمْ إِلَى أَمْرِيكَا لِزِيَارَةِ بِنَاءِ جَرِيدَةِ "آلْأَهْرَامُ" آلْقَاهِرِيَّةِ . تَحَدَّثَ إِلَيْهِمْ مُرَاسِلٌ لِجَرِيدَةِ "آلْأَهْرَامُ" وَسَأَلَهُمْ :

- مَاذَا أَعْجَبَكُمْ فِي مِصْرَ؟

قَالُوا : أَعْجَبَتْنَا آثَارُهَا آلْقَدِيمَةُ وَجَامِعَاتُهَا آلْكَبِيرَةُ وَحِكْمَةُ رَئِيسِهَا .

ثُمَّ سَأَلَهُمْ : هَلْ ذَهَبْتُمْ لِزِيَارَةِ آلرَّئِيسِ؟

قَالُوا : لَا . لَمْ يَسْمَحْ وَقْتُ آلرَّئِيسِ بِهٰذَا ، وَلٰكِنَّ بَعْضَ آلْمُرَاسِلَاتِ ذَهَبْنَ لِزِيَارَةِ زَوْجَتِهِ تَحَدَّثَتْ مَعَهُنَّ هٰذِهِ آلسَّيِّدَةُ آلْفَاضِلَةُ عَنِ آلْمَرْأَةِ فِي مِصْرَ .

ثُمَّ سَأَلَهُمْ: مَاذَا فَعَلْتُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ؟

قَالُوا: ذَهَبْنَا لِزِيَارَةِ بَعْضِ آلْأَصْدِقَاءِ آلْمِصْرِيِّينَ وَأَكَلْنَا مَعَهُمُ آلطَّعَامَ آلْمِصْرِيَّ وَشَرِبْنَا آلْقَهْوَةَ آلْعَرَبِيَّةَ .

EJERCICIOS

Ejercicio 12. 1. Conjugar el verbo del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej. هُوَ	لَمْ يَذْهَبْ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ	٨- أَنْتُنَّ	لَمْ تَذْهَبْنَ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ
١- هُمْ	لَمْ يَذْهَبُوا لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ	٩- ٱلْأُسْتَاذَةُ	لَمْ تَذْهَبْ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ
٢- نَحْنُ	لَمْ نَذْهَبْ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ	١٠- وِدَادُ	لَمْ تَذْهَبْ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ
٣- أَنَا	لَمْ أَذْهَبْ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ	١١- أَنْتِ	لَمْ تَذْهَبِي لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ
٤- هُنَّ	لَمْ يَذْهَبْنَ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ	١٢- سَامِي	لَمْ يَذْهَبْ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ
٥- ٱلطُّلَّابُ	لَمْ يَذْهَبُوا لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ	١٣- أَنْتُنَّ	لَمْ تَذْهَبْنَ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ
٦- ٱلْآنِسَاتُ	لَمْ يَذْهَبْنَ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ	١٤- هُوَ	لَمْ يَذْهَبْ لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ
٧- أَنْتُمْ	لَمْ تَذْهَبُوا لِزِيَارَةِ ٱلْمَتْحَفِ		

Ejercicio 12. 2. Negar con لَمْ y Condicional las siguientes oraciones en pasado.

ej. - حَصَلَ سَامِي عَلَى شَهَادَةٍ جَامِعِيَّةٍ	لَمْ يَحْصُلْ سَامِي عَلَى شَهَادَةٍ جَامِعِيَّةٍ
١- تَرَكْنَا ٱلْوَلَدَ فِي ٱلْمَطَارِ	لَمْ نَتْرُكِ ٱلْوَلَدَ فِي ٱلْمَطَارِ
٢- ٱلْمُوَظَّفُونَ عَمِلُوا فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيٍّ	ٱلْمُوَظَّفُونَ لَمْ يَعْمَلُوا فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيٍّ
٣- أَذَهَبْتُمْ مَعَ عَائِلَتِكُمْ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ؟	أَلَمْ تَذْهَبُوا مَعَ عَائِلَتِكُمْ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ؟
٤- ٱلطَّالِبَاتُ ٱلتُّونِسِيَّاتُ دَرَسْنَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ	ٱلطَّالِبَاتُ ٱلتُّونِسِيَّاتُ لَمْ يَدْرُسْنَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ
٥- بَدَأْتُ دِرَاسَةَ ٱلْعَرَبِيَّةِ فِي ٱلْكُوَيْتِ	لَمْ أَبْدَأْ دِرَاسَةَ ٱلْعَرَبِيَّةِ فِي ٱلْكُوَيْتِ
٦- أَكَلَتْ زَوْجَتُهُ مَعَهُ فِي ٱلْمَطْعَمِ	لَمْ تَأْكُلْ زَوْجَتُهُ مَعَهُ فِي ٱلْمَطْعَمِ
٧- فَعَلُوا ذٰلِكَ أَمْسِ	لَمْ يَفْعَلُوا ذٰلِكَ أَمْسِ
٨- رَجَعْتُنَّ إِلَى بَلَدِكُنَّ بَعْدَ سَنَةٍ	لَمْ تَرْجِعْنَ إِلَى بَلَدِكُنَّ بَعْدَ سَنَةٍ

٩- حَضَرَ أُسْتَاذُنَا إِلَى ٱلصَّفِّ . لَمْ يَحْضُرْ أُسْتَاذُنَا إِلَى ٱلصَّفِّ .

١٠- أَقَرَأَتْ كِتَابَ ٱلْكَاتِبِ ٱلْمَشْهُورِ؟ أَلَمْ تَقْرَأْ كِتَابَ ٱلْكَاتِبِ ٱلْمَشْهُورِ؟

Ejercicio 12. 3. Conjugar el verbo كَانَ en Condicional según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ	لَمْ يَكُنْ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
١- أَنَا	لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٢- أَنْتُمْ	لَمْ تَكُونُوا مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٣- نَحْنُ	لَمْ نَكُنْ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٤- ٱلطُّلَّابُ	لَمْ يَكُونُوا مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٥- ٱلطَّالِبَاتُ	لَمْ يَكُنَّ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٦-أَنْتَ	لَمْ تَكُنْ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٧- وِدَادُ	لَمْ تَكُنْ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٨- أَنْتِ	لَمْ تَكُونِي مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
٩- سَامِي وَفَرِيدٌ وَحُسَيْنٌ	لَمْ يَكُونُوا مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
١٠- هِنْدُ وَوِدَادُ وَمَرْيَمُ	لَمْ يَكُنَّ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
١١- هُمْ	لَمْ يَكُونُوا مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
١٢- أَنْتُنَّ	لَمْ تَكُنَّ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ
١٣- هُوَ	لَمْ يَكُنْ مَعَهُمْ فِي ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ

Ejercicio 12. 4. Poner las siguientes oraciones nominales en pasado con كَانَ y luego negarlas con لَمْ y Condicional de كَانَ.

ej.- عَادِلٌ مُوَظَّفٌ فِي بَنْكٍ	كَانَ عَادِلٌ مُوَظَّفًا فِي بَنْكٍ	لَمْ يَكُنْ عَادِلٌ مُوَظَّفًا فِي بَنْكٍ
١- ٱلدُّكْتُورُ فَرِيدٌ مَشْهُورٌ	كَانَ ٱلدُّكْتُورُ فَرِيدٌ مَشْهُورًا	لَمْ يَكُنِ ٱلدُّكْتُورُ فَرِيدٌ مَشْهُورًا

٢- زَوْجَتِي أُسْتَاذَةٌ جَامِعِيَّةٌ كَانَتْ زَوْجَتِي أُسْتَاذَةً جَامِعِيَّةً لَمْ تَكُنْ زَوْجَتِي أُسْتَاذَةً جَامِعِيَّةً

٣- بِنَاءُ ٱلْجَرِيدَةِ حَدِيثٌ جِدًّا كَانَ بِنَاءُ ٱلْجَرِيدَةِ حَدِيثًا جِدًّا لَمْ يَكُنْ بِنَاءُ ٱلْجَرِيدَةِ حَدِيثًا جِدًّا

٤- مَوْعِدُ طَائِرَتِهِ قَرِيبٌ كَانَ مَوْعِدُ طَائِرَتِهِ قَرِيبًا لَمْ يَكُنْ مَوْعِدُ طَائِرَتِهِ قَرِيبًا

٥- أَنَا مُدِيرُ ٱلشَّرِكَةِ كُنْتُ مُدِيرَ ٱلشَّرِكَةِ لَمْ أَكُنْ مُدِيرَ ٱلشَّرِكَةِ

٦- صَدِيقَاتُنَا طَالِبَاتٌ مَغْرِبِيَّاتٌ كَانَتْ صَدِيقَاتُنَا طَالِبَاتٍ مَغْرِبِيَّاتٍ

لَمْ تَكُنْ صَدِيقَاتُنَا طَالِبَاتٍ مَغْرِبِيَّاتٍ

٧- أَنْتُمْ مَوْجُودُونَ هُنَا كُنْتُمْ مَوْجُودِينَ هُنَا لَمْ تَكُونُوا مَوْجُودِينَ هُنَا

٨- صَدِيقَتِي سُعَادُ مِنَ ٱلْعِرَاقِ كَانَتْ صَدِيقَتِي سُعَادُ مِنَ ٱلْعِرَاقِ

لَمْ تَكُنْ صَدِيقَتِي سُعَادُ مِنَ ٱلْعِرَاقِ

Ejercicio 12. 5. Sustituir el afijo del verbo con el afijo correspondiente a las palabras propuestas. (En Cinta).

ej.- أَنَا أَعْجَبَنِي جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ ٦- أَنْتُنَّ أَعْجَبَكُنَّ جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ

١- أَنْتُمْ أَعْجَبَكُمْ جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ ٧- ٱلْأُسْتَاذُ سَلِيمٌ أَعْجَبَهُ جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ

٢- نَحْنُ أَعْجَبَنَا جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ ٨- ٱلْمَرْأَةُ أَعْجَبَهَا جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ

٣- هِيَ أَعْجَبَهَا جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ ٩- أَنَا أَعْجَبَنِي جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ

٤- ٱلْمُوَظَّفُونَ أَعْجَبَهُمْ جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ

٥- وِدَادُ وَمَرْيَمُ وَهِنْدُ أَعْجَبَهُنَّ جَمَالُ هٰذَا ٱلْبَلَدِ

Ejercicio 12. 6. Sustituir el sujeto del ejemplo por los sujetos propuestos, haciendo los cambios necesarios en el verbo. (En Cinta).

ej.- أَعْجَبَنَا ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ

١- ٱلْجَرِيدَةُ ٱلْبَيْرُوتِيَّةُ أَعْجَبَتْنَا ٱلْجَرِيدَةُ ٱلْبَيْرُوتِيَّةُ

٢- جَامِعَةُ ٱلْقَاهِرَةِ — أَعْجَبَتْنَا جَامِعَةُ ٱلْقَاهِرَةِ

٣- ٱلْقَهْوَةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ — أَعْجَبَتْنَا ٱلْقَهْوَةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ

٤- ٱلْمَطْعَمُ ٱلْعَرَبِيُّ — أَعْجَبَنَا ٱلْمَطْعَمُ ٱلْعَرَبِيُّ

٥- ٱلنَّصُّ ٱلْأَسَاسِيُّ — أَعْجَبَنَا ٱلنَّصُّ ٱلْأَسَاسِيُّ

٦- مُحَاضَرَةُ أُسْتَاذِنَا — أَعْجَبَتْنَا مُحَاضَرَةُ أُسْتَاذِنَا

٧- ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ — أَعْجَبَنَا ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ

Ejercicio 12. 7 (= Ejercicio 12. 10.). Formar oraciones nominales interrogativas, según el esquema del ejemplo, a partir de dos palabras dadas, concertándolas en género. (En Cinta).

ej.- ٱلْآثَارُ + قَدِيمٌ — هَلِ ٱلْآثَارُ قَدِيمَةٌ؟

١- ٱلْأَخْبَارُ + جَامِعِيٌّ — هَلِ ٱلْأَخْبَارُ جَامِعِيَّةٌ؟

٢- ٱلطَّائِرَاتُ + حَدِيثٌ — هَلِ ٱلطَّائِرَاتُ حَدِيثَةٌ؟

٣- ٱلطُّلَّابُ + جَدِيدٌ — هَلِ ٱلطُّلَّابُ جُدُدٌ؟

٤- ٱلْمَطَارَاتُ + كَبِيرٌ — هَلِ ٱلْمَطَارَاتُ كَبِيرَةٌ؟

٥- ٱلصَّدِيقَاتُ + لُبْنَانِيٌّ — هَلِ ٱلصَّدِيقَاتُ لُبْنَانِيَّاتٌ؟

٦- ٱلْمَكْتَبَاتُ + قَدِيمٌ — هَلِ ٱلْمَكْتَبَاتُ قَدِيمَةٌ؟

٧- ٱلسَّيَّارَاتُ + أَجْنَبِيٌّ — هَلِ ٱلسَّيَّارَاتُ أَجْنَبِيَّةٌ؟

٨- ٱلْأَسَاتِذَةُ + مَشْهُورٌ — هَلِ ٱلْأَسَاتِذَةُ مَشْهُورُونَ؟

٩- ٱلشَّرِكَاتُ + أَمْرِيكِيٌّ — هَلِ ٱلشَّرِكَاتُ أَمْرِيكِيَّةٌ؟

١٠- ٱلْمُحَاضَرَاتُ + قَصِيرٌ — هَلِ ٱلْمُحَاضَرَاتُ قَصِيرَةٌ؟

١١- ٱلْأَصْدِقَاءُ + مَوْجُودٌ هُنَا — هَلِ ٱلْأَصْدِقَاءُ مَوْجُودُونَ هُنَا؟

١٢- ٱلْجَامِعَاتُ + بَعِيدٌ — هَلِ ٱلْجَامِعَاتُ بَعِيدَةٌ؟

١٣- اَلطَّاوِلَاتُ + جَدِيدٌ — هَلِ اَلطَّاوِلَاتُ جَدِيدَةٌ؟

١٤- اَلْكَلِمَاتُ + قَصِيرٌ — هَلِ اَلْكَلِمَاتُ قَصِيرَةٌ؟

١٥- اَلْمُرَاسِلُونَ + مِصْرِيٌّ — هَلِ اَلْمُرَاسِلُونَ مِصْرِيُّونَ؟

١٦- اَلْآثَارُ + قَدِيمٌ — هَلِ اَلْآثَارُ قَدِيمَةٌ؟

Ejercicio 12. 8. En las siguientes oraciones subrayar cada término de la idâfa y sus epítetos, enumerándolos según corresponda. Traducir todas las oraciones.

-ejs. هُوَ مُرَاسِلُ اَلْجَرِيدَةِ اَلْبَيْرُوتِيَّةِ اَلْمِصْرِيُّ - سِكْرِتِيرَةُ اَلْمُدِيرِ اَلْجَدِيدَةُ فِي اَلْمَكْتَبِ

---1--- / ---2--- ----1--- ----1--- ----2---- / ---2--- ---1---

Ejs. Él es el corresponsal egipcio del periódico beirutí. La nueva secretaria del director está en el despacho.

١- مُدِيرُ اَلشَّرِكَةِ اَلْكَبِيرَةِ صَدِيقِي

---2--- / ---2--- --1--

1. El director de la gran compañía es mi amigo.

٢- اِسْتَقْبَلَ اَلرَّئِيسُ مُوَظَّفِي اَلْحُكُومَةِ اَلْمِصْرِيَّةِ اَلْجَدِيدَةِ

----2---- ----2---- / ----2---- ----1----

2. El Presidente recibió a los funcionarios del nuevo gobierno egipcio.

٣- قَرَأْتُ كِتَابَ اَلْأُسْتَاذَةِ اَلْجَامِعِيَّةِ اَلْجَدِيدَ

---1--- ---2--- / ----2---- ---1---

3. Leí el nuevo libro de la profesora universitaria.

٤- أَيْنَ بِنَاءُ اَلْمَكْتَبَةِ اَلْوَطَنِيَّةِ؟

---2--- / ---2--- --1--

4. ¿Dónde está el edificio de la Biblioteca Nacional?

٥- هَلْ أَنْتَ مُرَاسِلُ جَرِيدَةِ "أَخْبَارُ ٱلْيَوْمِ" ٱلْمِصْرِيَّةِ؟

----2--- / --4-- ---3--- ---2--- ---1---

5. ¿Eres el corresponsal del periódico egipcio Ajbâr al-yawm?

٦- هَلْ شَاهَدْتَ طَاوِلَةَ ٱلصَّفِّ ٱلْجَدِيدَةَ؟

---1--- / --2-- ---1---

6. ¿Has visto la nueva mesa de la clase?

٧- هٰذَا هُوَ كُرْسِيُّ مُدَرِّسَةِ ٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ ٱلْجَدِيدُ

---1--- ---3--- / --3-- ---2--- ---1---

7. Ésta es la silla nueva de la profesora de Lengua Árabe

٨- قَرَأْتُ جُمْلَةَ ٱلدَّرْسِ ٱلثَّانِي ٱلْقَصِيرَةَ

---1--- ---2--- / --2-- --1--

8. Leí la frase corta de la segunda lección.

Ejercicio 12. 9. Combinar las dos oraciones propuestas, según el esquema del ejemplo, poniendo el atributo de la segunda como epíteto de la primera y haciendo los cambios necesarios.

ej.- سِكْرِتِيرَةُ ٱلْمُدِيرِ مَوْجُودَةٌ هُنَا + سِكْرِتِيرَةُ ٱلْمُدِيرِ جَدِيدَةٌ

سِكْرِتِيرَةُ ٱلْمُدِيرِ ٱلْجَدِيدَةُ مَوْجُودَةٌ هُنَا

١- إِسْتَقْبَلَ أُسْتَاذَهُ + أُسْتَاذُهُ مَشْهُورٌ — إِسْتَقْبَلَ أُسْتَاذَهُ ٱلْمَشْهُورَ

٢- لَوْحُ ٱلصَّفِّ هُنَا + لَوْحُ ٱلصَّفِّ قَدِيمٌ — لَوْحُ ٱلصَّفِّ ٱلْقَدِيمُ هُنَا

٣- ذَهَبْنَا مَعَ أَصْدِقَائِنَا + أَصْدِقَاؤُنَا مِصْرِيُّونَ — ذَهَبْنَا مَعَ أَصْدِقَائِنَا ٱلْمِصْرِيِّينَ

٤- تَحَدَّثْتُ إِلَى مُوَظَّفِي ٱلشَّرِكَةِ + مُوَظَّفُو ٱلشَّرِكَةِ جُدُدٌ

تَحَدَّثْتُ إِلَى مُوَظَّفِي ٱلشَّرِكَةِ ٱلْجُدُدِ

٥- سَيَّارَةُ ٱلْمُدِيرِ مِنْ فَرَنْسَا + سَيَّارَةُ ٱلْمُدِيرِ جَدِيدَةٌ

سَيَّارَةُ ٱلْمُدِيرِ ٱلْجَدِيدَةُ مِنْ فَرَنْسَا

٦- مُرَاسِلُ ٱلْجَرِيدَةِ هُنَاكَ + ٱلْجَرِيدَةُ مِصْرِيَّةٌ مُرَاسِلُ ٱلْجَرِيدَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ هُنَاكَ

٧- عَائِلَتُهُ فِي ٱلسَّيَّارَةِ + عَائِلَتُهُ كَبِيرَةٌ عَائِلَتُهُ ٱلْكَبِيرَةُ فِي ٱلسَّيَّارَةِ

٨- إِسْتَمَعْنَا إِلَى مُحَاضَرَاتِ أَسَاتِذَتِنَا + أَسَاتِذَتُنَا مَشْهُورُونَ

إِسْتَمَعْنَا إِلَى مُحَاضَرَاتِ أَسَاتِذَتِنَا ٱلْمَشْهُورِينَ

٩- إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ أُسْتَاذَاتِ ٱلْجَامِعَةِ + أُسْتَاذَاتُ ٱلْجَامِعَةِ جَدِيدَاتٌ

إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ أُسْتَاذَاتِ ٱلْجَامِعَةِ ٱلْجَدِيدَاتِ

١٠- شَاهَدَ مُدَرِّسِيهِ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ + مُدَرِّسُوهُ لُبْنَانِيُّونَ

شَاهَدَ مُدَرِّسِيهِ ٱللُّبْنَانِيِّينَ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

Ejercicio 12. 10. (Ver Ejercicio 2. 7).

Ejercicio 12. 11. Leer el Texto Complementario, y luego señalar si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

١- ذَهَبَ ٱلْمُرَاسِلُونَ لِزِيَارَةِ زَوْجَةِ ٱلرَّئِيسِ (F)

٢- تَحَدَّثَ ٱلرَّئِيسُ مَعَ ٱلْمُرَاسِلِينَ عَنِ ٱلْمَرْأَةِ (F)

٣- أَكَلَ ٱلْمُرَاسِلُونَ فِي مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ (F)

٤- إِسْتَقْبَلَ ٱلْمُرَاسِلُونَ ٱلْأَمْرِيكِيُّونَ ٱلْمُرَاسِلِينَ ٱلْمِصْرِيِّينَ فِي فُنْدُقِ ٱلْقَاهِرَةِ (F)

٥- أَعْجَبَ ٱلرَّئِيسُ ٱلْمِصْرِيُّ مُرَاسِلِي "ٱلنِّيوْيُورْك تَايْمْز" (V)

٦- ذَهَبَ ٱلْمُرَاسِلُونَ لِزِيَارَةِ مُرَاسِلِ لِجَرِيدَةِ "ٱلْأَهْرَامُ" بَعْدَ عَوْدَتِهِمْ إِلَى أَمْرِيكَا (F)

Ejercicio 12. 12. Conjugar en Condicional precedido de لَمْ los siguientes verbos, de acuerdo con

los sujetos dados en el eje vertical.

suj.	ذَهَبَ	قَرَأَ	حَصَلَ عَلَى	رَجَعَ	كَانَ
هُوَ	لَمْ يَذْهَبْ	لَمْ يَقْرَأْ	لَمْ يَحْصُلْ عَلَى	لَمْ يَرْجِعْ	لَمْ يَكُنْ
هُمْ	لَمْ يَذْهَبُوا	لَمْ يَقْرَؤُوا	لَمْ يَحْصُلُوا عَلَى	لَمْ يَرْجِعُوا	لَمْ يَكُونُوا
أَنْتَ	لَمْ تَذْهَبْ	لَمْ تَقْرَأْ	لَمْ تَحْصُلْ عَلَى	لَمْ تَرْجِعْ	لَمْ تَكُنْ
نَحْنُ	لَمْ نَذْهَبْ	لَمْ نَقْرَأْ	لَمْ نَحْصُلْ عَلَى	لَمْ نَرْجِعْ	لَمْ نَكُنْ
أَنْتُنَّ	لَمْ تَذْهَبْنَ	لَمْ تَقْرَأْنَ	لَمْ تَحْصُلْنَ عَلَى	لَمْ تَرْجِعْنَ	لَمْ تَكُنَّ

Ejercicio 12. 13. Reescribir el Texto Básico poniendo todos los plurales masculinos referidos a seres humanos (salvo el nombre propio) en femenino plural y haciendo los cambios necesarios.

سَافَرَ عَدَدٌ مِنْ طَالِبَاتٍ جَامِعَةِ كَالِيفُورْنِيَا إِلَى بَيْرُوتَ · وَأَثْنَاءَ إِقَامَتِهِنَّ فِي لُبْنَانَ شَاهَدْنَ بَعْضَ ٱلْآثَارِ ٱلتَّارِيخِيَّةِ · وَقَبْلَ عَوْدَتِهِنَّ تَحَدَّثَتْ إِلَيْهِنَّ مُرَاسِلَاتُ جَرِيدَةِ "ٱلْمَسَاءُ" ٱلْبَيْرُوتِيَّةِ· وَسَأَلْنَهُنَّ: مَاذَا أَعْجَبَكُنَّ فِي بَلَدِنَا؟ قُلْنَ: أَعْجَبَنَا جَمَالُهُ وَآثَارُهُ ٱلْقَدِيمَةُ فِي بَعْلَبَكَّ ثُمَّ سَأَلْنَهُنَّ: أَلَمْ تَذْهَبْنَ لِزِيَارَةِ ٱلْأَرْزِ وَمَتْحَفِ ٱلْكَاتِبِ ٱللُّبْنَانِيِّ ٱلْأَمْرِيكِيِّ جُبْرَان خَلِيل جُبْرَان؟ قُلْنَ: لَا ، لَمْ نَذْهَبْ · وَقْتُنَا لَمْ يَسْمَحْ بِهٰذَا · وَسَأَلْنَهُنَّ: هَلْ كُنْتُنَّ مَعَ طَالِبَاتٍ لُبْنَانِيَّاتٍ أَثْنَاءَ زِيَارَتِكُنَّ لِلْآثَارِ ٱللُّبْنَانِيَّةِ؟ قُلْنَ: لَا · لَمْ نَكُنْ

LECCIÓN 13ª

اَلدَّرْسُ ٱلثَّالِثَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

UNA CARTA

رِسَالَةٌ

وَاشِنْطُن فِي ٧ نِيسَانَ (أَبْرِيل) ١٩٧٥

عَزِيزِي سَلِيمٌ وَعَزِيزَتِي فَرِيدَةُ:

أَكْتُبُ هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةَ بَعْدَ عَوْدَتِي مِنْ عَمَّانَ. أَسْكُنُ ٱلْآنَ فِي مَدِينَةِ وَاشِنْطُن وَأَعْمَلُ فِي مَكْتَبَةِ ٱلْكُونْغْرِس. يَعْمَلُ وَالِدِي فِي مَصْنَعٍ وَتَدْرُسُ أُخْتِي فِي جَامِعَةِ جُورْج وَاشِنْطُن

تَذْكُرُ يَا سَلِيمُ فِي رِسَالَتِكَ لِي زِيَارَتَكَ ٱلْقَادِمَةَ لِأَمْرِيكَا. مَا مَوْعِدُ وُصُولِكَ؟ أَنَا مُشْتَاقٌ إِلَى لِقَائِكَ. وَأَنْتِ يَا فَرِيدَةُ، هَلْ تَدْرُسِينَ ٱلْآنَ أَمْ تَبْحَثِينَ عَنْ عَمَلٍ؟

سَلَامُنَا إِلَى ٱلْعَائِلَةِ وَٱلْأَصْدِقَاءِ

اَلْمُخْلِصُ هِنْرِي

٢٥ شَارِع فُورْد

وَاشِنْطُن - أَمْرِيكَا

TEXTO COMPLEMENTARIO

UNA VISITA A TÚNEZ

سَمِيرٌ طَالِبٌ فِي جَامِعَةِ تُونِس ، وَوَالِدُهُ أُسْتَاذٌ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ . هُوَ ٱلسَّيِّدُ ٱلدُّكْتُورُ فَرِيدٌ سُرْحَان .

ذَهَبَ ٱلدُّكْتُورُ فَرِيدٌ إِلَى تُونِس لِزِيَارَةِ ٱبْنِهِ . إِسْتَقْبَلَ سَمِيرٌ وَالِدَهُ فِي ٱلْمَطَارِ وَبَعْدَ ذٰلِكَ ذَهَبَ مَعَهُ إِلَى أُوتِيل هِيلْتُون .

أَثْنَاءَ إِقَامَةِ ٱلسَّيِّدِ فَرِيدٍ فِي تُونِسَ شَاهَدَ ٱلْآثَارَ ٱلرُّومَانِيَّةَ ٱلْقَدِيمَةَ فِي قَرْطَاجَنَّةَ . وَفِي مَدِينَةِ تُونِس ذَهَبَ لِزِيَارَةِ ٱلْجَامِعَةِ ٱلتُّونِسِيَّةِ . كَذٰلِكَ ذَهَبَ لِزِيَارَةِ جَامِعِ ٱلزَّيْتُونَةِ وَهُوَ مَرْكَزٌ لِدِرَاسَةِ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ وَٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ .

بَعْدَ ٱنْتِهَاءِ ٱلزِّيَارَةِ ، رَجَعَ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ وَكَتَبَ فِي جَرِيدَةِ ٱلْأَهْرَامِ عَنْ زِيَارَتِهِ لِتُونِس .

EJERCICIOS

Ejercicio 13. 1. Señalar si los verbos son del modo Indicativo o del Condicional, e indicar el pronombre suelto implícito en ellos.

ej. يَكْتُبُ	I	هُوَ			
١- تَدْرُسْ	C	هِيَ / أَنْتَ	٧- يَفْعَلْ	C	هُوَ
٢- أَكْتُبُ	I	أَنَا	٨- تَذْهَبْ	C	هِيَ / أَنْتَ
٣- يَسْكُنُ	I	هُوَ	٩- تَسْأَلُ	I	هِيَ / أَنْتَ
٤- تَذْكُرِينَ	I	أَنْتِ	١٠- تَشْرَبِي	C	أَنْتِ
٥- تَعْمَلِي	C	أَنْتِ	١١- تَقْرَأْ	C	هِيَ / أَنْتَ
٦- أَتْرُكْ	C	أَنَا	١٢- آكُلُ	I	أَنَا

Ejercicio 13. 2. Cambiar los Perfectivos de las siguientes oraciones por لَمْ + Condicional y por Indicativo. (En Cinta).

ej. - كَتَبَ هِنْرِي رِسَالَةً لِصَدِيقِهِ

لَمْ يَكْتُبْ هِنْرِي رِسَالَةً لِصَدِيقِهِ

يَكْتُبُ هِنْرِي رِسَالَةً لِصَدِيقِهِ

١- ذَكَرْتَ فِي رِسَالَتِكَ مَوْعِدَ وُصُولِكَ

لَمْ تَذْكُرْ فِي رِسَالَتِكَ مَوْعِدَ وُصُولِكَ

تَذْكُرْ فِي رِسَالَتِكَ مَوْعِدَ وُصُولِكَ

٢- بَحَثْتِ عَنْ عَمَلٍ فِي ٱلْحُكُومَةِ

لَمْ تَبْحَثِي عَنْ عَمَلٍ فِي ٱلْحُكُومَةِ

تَبْحَثِينَ عَنْ عَمَلٍ فِي ٱلْحُكُومَةِ

٣- سَكَنْتُ فِي عَمَّانَ

لَمْ أَسْكُنْ فِي عَمَّانَ

أَسْكُنُ فِي عَمَّانَ

٤- حَصَلْتَ عَلَى شَهَادَتِهَا أَثْنَاءَ إِقَامَتِهَا هُنَا

لَمْ تَحْصُلْ عَلَى شَهَادَتِهَا أَثْنَاءَ إِقَامَتِهَا هُنَا

تَحْصُلُ عَلَى شَهَادَتِهَا أَثْنَاءَ إِقَامَتِهَا هُنَا

٥- تَرَكَ عَائِلَتَهُ فِي ٱلْمَطَارِ ٱلْيَوْمَ

لَمْ يَتْرُكْ عَائِلَتَهُ فِي ٱلْمَطَارِ ٱلْيَوْمَ

يَتْرُكُ عَائِلَتَهُ فِي ٱلْمَطَارِ ٱلْيَوْمَ

٦- شَرِبْتَ قَهْوَةً عَرَبِيَّةً فِي ٱلْمَطْعَمِ

لَمْ تَشْرَبْ قَهْوَةً عَرَبِيَّةً فِي ٱلْمَطْعَمِ

تَشْرَبُ قَهْوَةً عَرَبِيَّةً فِي ٱلْمَطْعَمِ

٧- قَرَأْتُ رِسَالَةَ أُخْتِكَ

لَمْ أَقْرَأْ رِسَالَةَ أُخْتِكَ

أَقْرَأُ رِسَالَةَ أُخْتِكَ

٨- كَتَبَتْ عَنْ آثَارِ بَعْلَبَكَّ فِي لُبْنَانَ

لَمْ تَكْتُبْ عَنْ آثَارِ بَعْلَبَكَّ فِي لُبْنَانَ

تَكْتُبُ عَنْ آثَارِ بَعْلَبَكَّ فِي لُبْنَانَ

٩- سَمَحَ وَقْتُنَا بِزِيَارَةِ بَلَدِكُمْ

لَمْ يَسْمَحْ وَقْتُنَا بِزِيَارَةِ بَلَدِكُمْ

يَسْمَحُ وَقْتُنَا بِزِيَارَةِ بَلَدِكُمْ

١٠- سَأَلْتِ عَنْ مَوْعِدِ عَوْدَتِهِ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

لَمْ تَسْأَلِي عَنْ مَوْعِدِ عَوْدَتِهِ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

تَسْأَلِينَ عَنْ مَوْعِدِ عَوْدَتِهِ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

Ejercicio 13. 3. (Singulares y plurales fractos de pp. 268-270 del texto original). (En Cinta).

Ejercicio 13. 4. Indicar el plural fracto de los siguientes singulares. (En Cinta).

١- دَرْسٌ	دُرُوسٌ	٥- جُمْلَةٌ	جُمَلٌ	٩- جَرِيدَةٌ	جَرَائِدُ
٢- قَلَمٌ	أَقْلَامٌ	٦- شَارِعٌ	شَوَارِعُ	١٠- شُبَّاكٌ	شَبَابِيكُ
٣- بَلَدٌ	بِلَادٌ	٧- طَالِبٌ	طُلَّابٌ	١١- رَئِيسٌ	رُؤَسَاءُ
٤- مَدِينَةٌ	مُدُنٌ	٨- مَكْتَبٌ	مَكَاتِبُ	١٢- أَثَرٌ	آثَارٌ

Ejercicio 13. 5. Indicar el singular de los siguientes plurales fractos. (En Cinta).

١- تَوَارِيخُ	تَارِيخٌ	٧- دَكَاتِرَةٌ	دُكْتُورٌ	١٣- شَبَابِيكُ	شُبَّاكٌ
٢- رَسَائِلُ	رِسَالَةٌ	٨- أَشْيَاءُ	شَيْءٌ	١٤- أَجَانِبُ	أَجْنَبِيٌّ
٣- زُوَّارٌ	زَائِرٌ	٩- كَرَاسِ	كُرْسِيٌّ	١٥- أَعِزَّاءُ	عَزِيزٌ
٤- قِصَارٌ	قَصِيرٌ	١٠- جُمَلٌ	جُمْلَةٌ	١٦- أَبْنِيَةٌ	بِنَاءٌ
٥- مُدُنٌ	مَدِينَةٌ	١١- شَوَارِعُ	شَارِعٌ	١٧- سَادَةٌ	سَيِّدٌ
٦- أَصْدِقَاءُ	صَدِيقٌ	١٢- رُؤَسَاءُ	رَئِيسٌ	١٨- دُرُوسٌ	دَرْسٌ

Ejercicio 13. 6. Poner en plural las palabras subrayadas y hacer los cambios necesarios. (En Cinta).

ej- بَحَثَ ٱلرَّجُلُ عَنْ عَمَلٍ فِي نِيوْيُوْرْك — بَحَثَ ٱلرِّجَالُ عَنْ عَمَلٍ فِي نِيوْيُوْرْك

١- ذَهَبْنَا لِزِيَارَةِ ٱلْمَدِينَةِ — ذَهَبْنَا لِزِيَارَةِ ٱلْمُدُنِ

٢- أَخْبَرَنِي بِعُنْوَانِ ٱلْكِتَابِ — أَخْبَرَنِي بِعُنْوَانِ ٱلْكُتُبِ

٣- مَتَى مَوْعِدُ عَوْدَةِ ٱلْمَرْأَةِ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ؟

مَتَى مَوْعِدُ عَوْدَةِ ٱلنِّسَاءِ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ؟

٤- كَتَبَ ٱلْكَاتِبُ عَنْ جَمَالِ ٱلْبَلَدِ — كَتَبَ ٱلْكُتَّابُ عَنْ جَمَالِ ٱلْبَلَدِ

٥- سَأَلَ ٱلزَّائِرُ ٱلْأَجْنَبِيُّ عَنِ ٱلْإِقَامَةِ فِي لُبْنَانَ — سَأَلَ ٱلزُّوَّارُ ٱلْأَجَانِبُ عَنِ ٱلْإِقَامَةِ فِي لُبْنَانَ

٦- تَرَكَ ٱلْوَلَدَ أَمَامَ بَابِ ٱلْمَتْحَفِ — تَرَكَ ٱلْأَوْلَادَ أَمَامَ بَابِ ٱلْمَتْحَفِ

٧- إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ مُدِيرَ ٱلشَّرِكَةِ — إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ مُدِيرِي ٱلشَّرِكَةِ

٨- دَرَسْنَا جُمْلَةً جَدِيدَةً — دَرَسْنَا جُمَلًا جَدِيدَةً

٩- قَرَأْتُ ٱلْجَرِيدَةَ بَعْدَ وُصُولِي إِلَى ٱلْمَكْتَبِ — قَرَأْتُ ٱلْجَرَائِدَ بَعْدَ وُصُولِي إِلَى ٱلْمَكْتَبِ

١٠- صَدِيقُ هِنْرِي يَسْكُنُ فِي بِنَاءٍ هُنَاكَ — أَصْدِقَاءُ هِنْرِي يَسْكُنُونَ فِي أَبْنِيَةٍ هُنَاكَ

١١- تَحَدَّثَ إِلَى مُرَاسِلِ ٱلْجَرِيدَةِ تَحَدَّثَ إِلَى مُرَاسِلِي ٱلْجَرَائِدِ

Ejercicio 13. 7. Subrayar los plurales fractos de las siguientes frases.

١- ذَهَبَ ٱلطُّلَّابُ إِلَى ٱلْمَدَارِسِ ٱلْخَاصَّةِ
٢- عَمِلَ كُلُّ ٱلرِّجَالِ فِي مَصَانِعَ
٣- قَالَ ٱلطَّالِبُ: دَرَسْنَا ٱلدَّرْسَ ٱلْأَوَّلَ
٤- قَرَأْتُ رَسَائِلَ صَدِيقِي
٥- قَرَأْتِ ٱلْأَخْبَارَ فِي ٱلْجَرَائِدِ
٦- يَسْكُنُ رِجَالٌ أَجَانِبُ فِي هٰذَا ٱلْبِنَاءِ
٧- اِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ ٱلْمُدِيرِينَ فِي مَكْتَبِهِ
٨- مَكَاتِبُ ٱلْجَامِعَةِ فِي بِنَاءٍ قَرِيبٍ

Ejercicio 13. 8. Poner en plural las palabras subrayadas.

١- دَرَّسُوا فِي مَدْرَسَةِ ٱلْأَوْلَادِ دَرَّسُوا فِي مَدَارِسِ ٱلْأَوْلَادِ
٢- سَافَرْتُ مَعَ رَجُلٍ أَجْنَبِيٍّ سَافَرْتُ مَعَ رِجَالٍ أَجَانِبَ
٣- أَعْجَبَتِ ٱلْجَامِعَةُ ٱلْأُسْتَاذَ ٱلْجَدِيدَ أَعْجَبَتِ ٱلْجَامِعَةُ ٱلْأَسَاتِذَةَ ٱلْجُدُدَ
٤- مُدِيرُ ٱلشَّرِكَةِ فِي ٱلْمَكْتَبِ مُدِيرُو ٱلشَّرِكَةِ فِي ٱلْمَكْتَبِ
٥- كَتَبَ كَرِيمٌ إِلَى صَدِيقٍ عَزِيزٍ كَتَبَ كَرِيمٌ إِلَى أَصْدِقَاءَ أَعِزَّاءَ
٦- عَمِلَ ٱلْمُرَاسِلُ فِي جَرِيدَةٍ فِي لُبْنَانَ عَمِلَ ٱلْمُرَاسِلُونَ فِي جَرَائِدَ فِي لُبْنَانَ
٧- اِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ مُدِيرًا مِصْرِيًّا اِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ مُدِيرِينَ مِصْرِيِّينَ
٨- لِلشَّرِكَةِ رَئِيسٌ جَدِيدٌ لِلشَّرِكَةِ رُؤَسَاءُ جُدُدٌ
٩- مَا عُنْوَانُ ٱلْكِتَابِ؟ مَا عَنَاوِينُ ٱلْكُتُبِ؟
١٠- كَتَبْتُ رِسَالَةً لِصَدِيقِي كَتَبْتُ رَسَائِلَ لِأَصْدِقَائِي

Ejercicio 13. 9. Leer el Texto Complementario, y luego completar las siguientes frases.

١- ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ سُرْحَان ---- سَمِيرٍ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ سُرْحَان وَالِدُ سَمِيرٍ
٢- سَمِيرٌ طَالِبٌ فِي بَلَدِ ---- سَمِيرٌ طَالِبٌ فِي بَلَدِ تُونِسَ
٣- سَكَنَ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي ---------- أَثْنَاءَ زِيَارَتِهِ لِٱبْنِهِ

سَكَنَ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي أُوتِيل هِيلْتُون أَثْنَاءَ زِيَارَتِهِ لِٱبْنِهِ

٤- شَاهَدَ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ --- ٱلرُّومَانِيَّةَ ٱلْقَدِيمَةَ شَاهَدَ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ ٱلْآثَارَ ٱلرُّومَانِيَّةَ ٱلْقَدِيمَةَ

٥- -------- مَرْكَزٌ لِدِرَاسَةِ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ

جَامِعَةُ ٱلزَّيْتُونَةِ مَرْكَزٌ لِدِرَاسَةِ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ

٦- كَتَبَ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي جَرِيدَةِ "ٱلْأَهْرَامِ" بَعْدَ عَوْدَتِهِ إِلَى مِصْرَ عَنْ ------

كَتَبَ ٱلسَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي جَرِيدَةِ "ٱلْأَهْرَامِ" بَعْدَ عَوْدَتِهِ إِلَى مِصْرَ عَنْ زِيَارَتِهِ

Ejercicio 13. 10. Traducir al árabe la siguiente carta.

Mis queridos amigos: Os estoy escribiendo desde El Cairo tras regresar aquí ayer. Antes de mi llegada a El Cairo fui a la ciudad de Baalbek, y me gustaron sus ruinas. Estoy estudiando en la Universidad Americana y leo árabe en libros y periódicos. Mi familia no vino conmigo, y estoy deseando encontrarme con ellos en su próxima visita. Mi padre es secretario del Presidente de una compañía de Washington. (Mis) recuerdos para vuestra querida hermana. Vuestra sincera amiga. Lucy.

أَصْدِقَائِي ٱلْأَعِزَّاءُ : أَكْتُبُ لَكُمْ مِنَ ٱلْقَاهِرَةِ بَعْدَ وُصُولِي هُنَا أَمْسِ · قَبْلَ وُصُولِي إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ ذَهَبْتُ إِلَى مَدِينَةِ بَعْلَبَكَّ فَأَعْجَبَتْنِي آثَارُهَا · أَدْرُسُ فِي ٱلْجَامِعَةِ ٱلْأَمْرِيكِيَّةِ وَأَقْرَأُ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي ٱلْكُتُبِ وَٱلْجَرَائِدِ · لَمْ تَحْضُرْ عَائِلَتِي مَعِي فَأَنَا مُشْتَاقَةٌ إِلَى لِقَائِهِمْ أَثْنَاءَ زِيَارَتِهِمِ ٱلْقَادِمَةِ · وَالِدِي سِكْرِتِيرُ رَئِيسِ شَرِكَةٍ فِي وَاشِنْطُن · سَلَامَتِي إِلَى أُخْتِكُمُ ٱلْعَزِيزَةِ · صَدِيقَتُكُمُ ٱلْمُخْلِصَةُ · لُوسِي ·

Ejercicio 13. 11. Dar la forma correcta de las palabras entre paréntesis.

١- (أَعْجَبَ) هِنْرِي آثَارُ ٱلْمَدِينَةِ ٱلْقَدِيمَةِ أَعْجَبَتْ هِنْرِي آثَارُ ٱلْمَدِينَةِ ٱلْقَدِيمَةِ

٢- أَلَمْ (سَكَنَ) فِي عَمَّانَ يَا سُعَادُ؟ أَلَمْ تَسْكُنْ فِي عَمَّانَ يَا سُعَادُ؟

٣- (لَيْسَ) فِي ٱلْمَكْتَبِ مُدِيرُو شَرِكَاتٍ	لَيْسَ فِي ٱلْمَكْتَبِ مُدِيرُو شَرِكَاتٍ
٤- (بَحَثَ) كَرِيمَةُ عَنْ عَمَلٍ فِي بَغْدَادَ ٱلْآنَ	تَبْحَثُ كَرِيمَةُ عَنْ عَمَلٍ فِي بَغْدَادَ ٱلْآنَ
٥- لَمْ (كَانَ) أُخْتِي طَالِبَةً فِي ٱلْجَامِعَةِ	لَمْ تَكُنْ أُخْتِي طَالِبَةً فِي ٱلْجَامِعَةِ
٦- (أَنَا + ذَهَبَ) لِزِيَارَةِ صَدِيقِي أَمْسِ	ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ صَدِيقِي أَمْسِ
٧- لَمْ (قَرَأَ) فَرِيدٌ ٱلْجَرِيدَةَ أَمْسِ	لَمْ يَقْرَأْ فَرِيدٌ ٱلْجَرِيدَةَ أَمْسِ
٨- لَمْ (كَانَ) مُرَاسِلِينَ فِي جَرِيدَةِ "ٱلْمَسَاءُ"	لَمْ يَكُونُوا مُرَاسِلِينَ فِي جَرِيدَةِ "ٱلْمَسَاءُ"
٩- (لَيْسَ) أَمَامَ ٱلْبِنَاءِ سَيَّارَةٌ كَبِيرَةٌ	لَيْسَ (لَيْسَتْ) أَمَامَ ٱلْبِنَاءِ سَيَّارَةٌ كَبِيرَةٌ
١٠- (أَعْجَبَ) وَالِدَتِي جَمَالُ مَدِينَةِ ٱلْقَاهِرَةِ	أَعْجَبَ وَالِدَتِي جَمَالُ مَدِينَةِ ٱلْقَاهِرَةِ

Ejercicio 13. 12. Señalar raíz y esquema de las siguientes palabras, y luego buscar su significado en el diccionario.

ej.- عُلَمَاءُ	علم	ـُـَـَاءُ	ulemas
١- شَاعِرٌ	شعر	ـَا ـِـٌ	poeta
٢- صَدَاقَةٌ	صدق	ـَـَا ـَـَةٌ	amistad
٣- مَذْهَبٌ	ذهب	مَـ ـْـَـَـٌ	doctrina
٤- وُجُودٌ	وجد	ـُـُو ـٌ	existencia
٥- سُكَّانٌ	سكن	ـُـَّا ـٌ	habitantes
٦- أَعْمَالٌ	عمل	أَ ـْـَا ـٌ	trabajos
٧- أَعِزَّاءُ	عزّ	أَ ـْـِـَاءُ	queridos
٨- فَعَلَ	فعل	ـَـَـَ	hacer
٩- نَجَّارٌ	نجر	ـَـَّا ـٌ	carpintero
١٠- حَضَارَةٌ	حضر	ـَـَا ـَـَةٌ	civilización

١١- كَثِيرٌ	كثر	ـَـِـيـٌ	abundante
١٢- أَصْدِقَاءُ	صدق	أَـْـِـاءُ	amigos

LECCIÓN 14ª

اَلدَّرْسُ آلرَّابِعَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

RESUMEN DE NOTICIAS

مُوجَزُ آلْأَخْبَارِ

هُنا دِمَشْقُ . أَيُّهَا آلسَّيِّدَاتُ وَآلسَّادَةُ . اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ . نَنْقُلُ إِلَيْكُمْ مُوجَزَ آلْأَخْبَارِ .

١- رُؤَسَاءُ آلدُّوَلِ آلْعَرَبِيَّةِ يَبْحَثُونَ آلْوَضْعَ آلسِّيَاسِيَّ آلْحَاضِرَ فِي آلْعَالَمِ آلْعَرَبِيِّ أَثْنَاءَ آجْتِمَاعِهِمْ فِي آلْخَرْطُومِ

٢- اَلرَّئِيسُ آلتُّونِسِيُّ لَا يَحْضُرُ هٰذَا آلِاجْتِمَاعَ

٣- اَلْمُرَاسِلُونَ آلْأَمْرِيكِيُّونَ يَرْجِعُونَ إِلَى وَاشِنْطُن بَعْدَ زِيَارَتِهِمْ لِدِمَشْقَ

٤- وَزِيرُ آلتَّرْبِيَةِ يَنْشُرُ أَسْمَاءَ آلْأَسَاتِذَةِ آلْجُدُدِ فِي آلْجَامِعَةِ آلسُّورِيَّةِ

٥- بَعْضُ أَسْتَاذَاتِ آلْجَامِعَةِ يَحْضُرْنَ آجْتِمَاعًا مَعَ آلرَّئِيسِ آلسُّورِيِّ

٦- كَانَ هٰذَا هُوَ آلْمُوجَزَ ، وَتَسْمَعُونَ آلْآنَ تَفْصِيلَ آلْأَخْبَارِ

TEXTO COMPLEMENTARIO I

UNA VISITA A WASHINGTON

أَنابُولِيس فِي ٩ نِيسَانَ ١٩٧٤

وَالِدِي ٱلْعَزِيزُ :

ذَهَبْتُ أَمْسِ مَعَ أُسْتَاذٍ مِنْ أَسَاتِذَتِنَا وَبَعْضِ ٱلطُّلَّابِ لِزِيَارَةِ مَدِينَةِ وَاشِنْطُن . ذَهَبْنَا إِلَى ٱلْكُونْغْرِس وَحَضَرْنَا ٱجْتِمَاعَ ٱلصَّبَاحِ ، وَٱسْتَمَعْنَا لِلسِّنَاتُورِ رِيتْشَرْد سْمِيث . قَالَ ٱلسِّنَاتُورُ :

"أَيُّهَا ٱلْأَصْدِقَاءُ : ٱلْوَضْعُ ٱلسِّيَاسِيُّ فِي ٱلْعَالَمِ سَيِّءٌ "

ذَهَبْنَا بَعْدَ ذٰلِكَ إِلَى مَكْتَبِ جَرِيدَةِ "ٱلْوَاشِنْطُن بُوسْت" وَهِيَ جَرِيدَةٌ مَشْهُورَةٌ فِي أَمْرِيكَا. تَنْشُرُ "ٱلْوَاشِنْطُن بُوسْت" بَعْضَ أَخْبَارِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ . قَابَلْنَا رَئِيسَ ٱلْمَكْتَبِ وَتَحَدَّثْنَا إِلَيْهِ . قَالَ : "بَعْضُ ٱلدُّوَلِ ٱلْعَرَبِيَّةِ لَا تَسْمَحُ لِلْمُرَاسِلِينَ ٱلْأَمْرِيكِيِّينَ بِٱلْإِقَامَةِ فِيهَا"

ذَهَبْنَا كَذٰلِكَ إِلَى ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ وَشَاهَدْنَا بَعْضَ ٱلْآثَارِ ٱلْقَدِيمَةِ هُنَاكَ . أَعْجَبَنَا ٱلْمَتْحَفُ وَأَعْجَبَتْنَا آثَارُهُ .

بَعْدَ عَوْدَتِي إِلَى مَدِينَةِ أَنابُولِيس نَشَرْتُ فِي جَرِيدَةِ ٱلْجَامِعَةِ تَفَاصِيلَ زِيَارَتِنَا لِوَاشِنْطُن: تَحَدَّثْتُ عَنْ جَمَالِ ٱلْمَدِينَةِ وَعَنِ ٱجْتِمَاعِ ٱلْكُونْغْرِس وَعَنْ جَرِيدَةِ "ٱلْوَاشِنْطُن بُوسْت".

سَلَامِي إِلَى وَالِدَتِي وَأُخْتِي . اِبْنُكَ ٱلْمُخْلِص

سَلِيمٌ

TEXTO COMPLEMENTARIO II

BOLETÍN DE NOTICIAS

يَحْضُرُ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْجُدُدُ ٱجْتِمَاعًا فِي مَكْتَبِ ٱلرَّئِيسِ وَأَثْنَاءَ ٱلِاجْتِمَاعِ يَبْحَثُونَ وَضْعَ ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ ٱلسِّيَاسِيَّ فَنَنْقُلُ إِلَيْكُمُ ٱلْآنَ أَخْبَارَ هٰذَا ٱلِاجْتِمَاعِ

EJERCICIOS

Ejercicio 14. 1. Indicar el modo (Condicional o Indicativo) de los siguientes verbos, y dar el pronombre suelto implícito en ellos.

١- نَنْقُلُ	I	نَحْنُ	٦- يَعْمَلْنَ	C/I	هُنَّ
٢- يَسْمَعُوا	C	هُمْ	٧- يَتْرُكُونَ	I	هُمْ
٣- تَنْشُرْنَ	C/I	أَنْتُنَّ	٨- تَسْأَلُوا	C	أَنْتُمْ
٤- تَبْحَثُونَ	I	أَنْتُمْ	٩- يَقْرَأْنَ	C/I	هُنَّ
٥- نَسْكُنْ	C	نَحْنُ	١٠- تَكْتُبُونَ	I	أَنْتُمْ

Ejercicio 14. 2. Conjugar el verbo del ejemplo en Indicativo según sujetos dados. (En Cinta).

ej. - اَلْوَزِيرُ يَسْمَعُ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ		٨- هُنَّ	يَسْمَعْنَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ
١- أَنْتُمْ	تَسْمَعُونَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ	٩- نَحْنُ	نَسْمَعُ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ
٢- أَنَا	أَسْمَعُ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ	١٠- سَامِي	يَسْمَعُ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ
٣- اَلْمُرَاسِلَاتُ	يَسْمَعْنَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ	١١- اَلْمُدَرَّاءُ	يَسْمَعُونَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ
٤- هُمْ	يَسْمَعُونَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ	١٢- أَنْتُنَّ	تَسْمَعْنَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ
٥- مَرْيَمُ	تَسْمَعُ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ	١٣- أَنْتَ	تَسْمَعُ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ
٦- أَنْتِ	تَسْمَعِينَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ	١٤- اَلْوَزِيرُ	يَسْمَعُ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ
٧- كَرِيمٌ وَفَرِيدٌ وَسَمِيرٌ	يَسْمَعُونَ أَخْبَارَ اَلاِجْتِمَاعِ		

Ejercicio 14. 3. Contestar a las siguientes preguntas en la persona adecuada. (En Cinta).

ej. - هَلْ تَدْرُسُ اَلْعَرَبِيَّةَ؟	نَعَمْ ، أَدْرُسُ اَلْعَرَبِيَّةَ
١- هَلْ تَعْمَلُونَ فِي مَصْنَعٍ؟	نَعَمْ ، نَعْمَلُ فِي مَصْنَعٍ

٢- هَلْ تَأْكُلُ فِي مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ؟	نَعَمْ ، آكُلُ فِي مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ
٣- هَلْ يَدْرُسُونَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ؟	نَعَمْ ، يَدْرُسُونَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ
٤- هَلْ تَذْهَبِينَ إِلَى ٱلْمَطَارِ؟	نَعَمْ ، أَذْهَبُ إِلَى ٱلْمَطَارِ
٥- هَلْ تَسْمَعُونَ ٱلْأَخْبَارَ؟	نَعَمْ ، نَسْمَعُ ٱلْأَخْبَارَ
٦- هَلْ يَبْحَثْنَ عَنْ عَمَلٍ؟	نَعَمْ ، يَبْحَثْنَ عَنْ عَمَلٍ
٧- هَلْ تَحْضُرُونَ ٱلْإِجْتِمَاعَ؟	نَعَمْ ، نَحْضُرُ ٱلْإِجْتِمَاعَ
٨- هَلْ تَشْرَبُ ٱلْقَهْوَةَ؟	نَعَمْ ، أَشْرَبُ ٱلْقَهْوَةَ
٩- هَلْ يَتْرُكُ ٱلْعَائِلَةَ فِي لَنْدَنَ؟	نَعَمْ ، يَتْرُكُ ٱلْعَائِلَةَ فِي لَنْدَنَ
١٠- هَلْ تَنْقُلُونَ ٱلْأَخْبَارَ؟	نَعَمْ ، نَنْقُلُ ٱلْأَخْبَارَ
١١- هَلْ تَبْحَثْنَ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ؟	نَعَمْ ، نَبْحَثُ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ
١٢- هَلْ يَنْشُرُونَ أَسْمَاءَ ٱلْأَسَاتِذَةِ؟	نَعَمْ ، يَنْشُرُونَ أَسْمَاءَ ٱلْأَسَاتِذَةِ
١٣- هَلْ تَرْجِعِينَ إِلَى بَلَدِكِ؟	نَعَمْ ، أَرْجِعُ إِلَى بَلَدِي
١٤- هَلْ تَقْرَأُ هٰذَا ٱلْكِتَابَ ٱلْآنَ؟	نَعَمْ ، أَقْرَأُ هٰذَا ٱلْكِتَابَ ٱلْآنَ

Ejercicio 14. 4. Poner en plural los sujetos de las siguientes oraciones y hacer los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- اَلرَّئِيسُ يَسْأَلُ وُزَرَاءَهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ

اَلرُّؤَسَاءُ يَسْأَلُونَ وُزَرَاءَهُمْ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ

١- اَلْمُرَاسِلُ يَكْتُبُ لِجَرِيدَةِ "ٱلْمَسَاءُ"	اَلْمُرَاسِلُونَ يَكْتُبُونَ لِجَرِيدَةِ "ٱلْمَسَاءُ"
٢- أَسْأَلُ عَنْ أَخْبَارِ ٱلْأَصْدِقَاءِ	نَسْأَلُ عَنْ أَخْبَارِ ٱلْأَصْدِقَاءِ
٣- تَسْكُنُ فِي بِنَاءٍ قَرِيبٍ	تَسْكُنُونَ فِي بِنَاءٍ قَرِيبٍ
٤- اَلطَّالِبَةُ تَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ	اَلطَّالِبَاتُ يَدْرُسْنَ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ

٥- اَلرَّجُلُ ٱلْأَجْنَبِيُّ يَسْمَعُ ٱلْأَخْبَارَ — اَلرِّجَالُ ٱلْأَجَانِبُ يَسْمَعُونَ ٱلْأَخْبَارَ

٦- تَذْكُرِينَ مَوْعِدَ ٱلطَّائِرَةِ — تَذْكُرْنَ مَوْعِدَ ٱلطَّائِرَةِ

٧- أَبْحَثُ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ مَعَ ٱلْوَزِيرِ — نَبْحَثُ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ مَعَ ٱلْوَزِيرِ

٨- اَلْمَرْأَةُ تَعْمَلُ فِي ٱلْحُكُومَةِ — اَلنِّسَاءُ يَعْمَلْنَ فِي ٱلْحُكُومَةِ

٩- تَكْتُبُ رِسَالَةً لِزَوْجَتِكَ ٱلْعَزِيزَةِ — تَكْتُبُونَ رَسَائِلَ لِزَوْجَاتِكُمُ ٱلْعَزِيزَاتِ

١٠- تَحْصُلِينَ عَلَى شَهَادَةٍ جَامِعِيَّةٍ فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْقَادِمَةِ

تَحْصُلْنَ عَلَى شَهَادَاتٍ جَامِعِيَّةٍ فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْقَادِمَةِ

١١- صَدِيقِي يَبْدَأُ دِرَاسَتَهُ فِي مِصْرَ — أَصْدِقَائِي يَبْدَؤُونَ دِرَاسَاتِهِمْ فِي مِصْرَ

Ejercicio 14. 5. Negar las siguientes oraciones en presente. (En Cinta).

ej. - أَتَكْتُبِينَ رِسَالَةً لِصَدِيقِكِ ٱلْآنَ؟ — أَلَا تَكْتُبِينَ رِسَالَةً لِصَدِيقِكِ ٱلْآنَ؟

١- تَسْكُنُ فِي مَدِينَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ بَغْدَادَ — لَا تَسْكُنُ فِي مَدِينَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ بَغْدَادَ

٢- أَتَقْرَأْنَ جَرِيدَةَ "ٱلْمَسَاءُ" ٱلْبَيْرُوتِيَّةَ؟ — أَلَا تَقْرَأْنَ جَرِيدَةَ "ٱلْمَسَاءُ" ٱلْبَيْرُوتِيَّةَ؟

٣- تَرْجِعُونَ إِلَى بَلَدِكُمْ بَعْدَ ٱجْتِمَاعِ ٱلْيَوْمِ — لَا تَرْجِعُونَ إِلَى بَلَدِكُمْ بَعْدَ ٱجْتِمَاعِ ٱلْيَوْمِ

٤- أَذْهَبُ لِزِيَارَةِ عَائِلَتِي كُلَّ سَنَةٍ — لَا أَذْهَبُ لِزِيَارَةِ عَائِلَتِي كُلَّ سَنَةٍ

٥- أَيَحْضُرْنَ ٱجْتِمَاعًا سِيَاسِيًّا فِي ٱلْقَاهِرَةِ ٱلْيَوْمَ؟

أَلَا يَحْضُرْنَ ٱجْتِمَاعًا سِيَاسِيًّا فِي ٱلْقَاهِرَةِ ٱلْيَوْمَ؟

٦- نَبْدَأُ ٱلْيَوْمَ دِرَاسَةَ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ

لَا نَبْدَأُ ٱلْيَوْمَ دِرَاسَةَ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ

٧- أَيَعْمَلُ فِي مَطَارِ بَيْرُوتَ؟ — أَلَا يَعْمَلُ فِي مَطَارِ بَيْرُوتَ؟

٨- أَيَكْتُبْنَ كُتُبًا عَنِ ٱلْمَرْأَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ؟ — أَلَا يَكْتُبْنَ كُتُبًا عَنِ ٱلْمَرْأَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ؟

Ejercicio 14. 6. Contestar negativamente a las siguientes preguntas en presente según el esquema

del ejemplo. (En Cinta).

ej. هَلْ يَنْشُرُ ٱلْكَاتِبُ كُتُبَهُ فِي لُبْنَانَ؟ لَا ، لَا يَنْشُرُ كُتُبَهُ فِي لُبْنَانَ

١- هَلْ يَبْحَثُ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ؟ لَا ، لَا يَبْحَثُونَ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ

٢- هَلْ تَحْضُرُ ٱلْمُرَاسِلَاتُ هٰذَا ٱلِٱجْتِمَاعَ؟ لَا ، لَا يَحْضُرْنَ هٰذَا ٱلِٱجْتِمَاعَ

٣- هَلْ تَدْرُسُونَ ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ؟ لَا ، لَا نَدْرُسُ ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ

٤- هَلْ تَعْمَلُ سُعَادُ فِي ٱلْحُكُومَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ؟ لَا ، لَا تَعْمَلُ فِي ٱلْحُكُومَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ

٥- هَلْ يَتْرُكُ رَئِيسُ ٱلشَّرِكَةِ عَائِلَتَهُ فِي لَنْدَنَ؟ لَا ، لَا يَتْرُكُ عَائِلَتَهُ فِي لَنْدَنَ

٦- هَلْ تَذْهَبُ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ؟ لَا ، لَا أَذْهَبُ إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ

٧- هَلْ يَشْرَبُ ٱلْأَسَاتِذَةُ قَهْوَةً فِي مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرِ؟ لَا ، لَا يَشْرَبُونَ قَهْوَةً فِي مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرِ

٨- هَلْ تَأْكُلُ ٱلطَّالِبَاتُ فِي ٱلْمَطْعَمِ؟ لَا ، لَا يَأْكُلْنَ فِي ٱلْمَطْعَمِ

٩- هَلْ تَكْتُبِينَ رِسَالَةً إِلَى أُخْتِكِ ٱلْآنَ؟ لَا ، لَا أَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى أُخْتِي ٱلْآنَ

Ejercicio 14. 8. Cambiar los Perfectivos de las siguientes oraciones por Indicativos y por Condicionales precedidos de لَمْ. (En Cinta).

ej. - بَحَثَ ٱلرَّئِيسُ هٰذَا ٱلْوَضْعَ مَعَ ٱلْوُزَرَاءِ ٱلْجُدُدِ

يَبْحَثُ ٱلرَّئِيسُ هٰذَا ٱلْوَضْعَ مَعَ ٱلْوُزَرَاءِ ٱلْجُدُدِ

لَمْ يَبْحَثِ ٱلرَّئِيسُ هٰذَا ٱلْوَضْعَ مَعَ ٱلْوُزَرَاءِ ٱلْجُدُدِ

١- نَشَرَتِ ٱلْجَرِيدَةُ أَخْبَارَ ٱلْمَصَانِعِ وَٱلشَّرِكَاتِ

تَنْشُرُ ٱلْجَرِيدَةُ أَخْبَارَ ٱلْمَصَانِعِ وَٱلشَّرِكَاتِ

لَمْ تَنْشُرِ ٱلْجَرِيدَةُ أَخْبَارَ ٱلْمَصَانِعِ وَٱلشَّرِكَاتِ

٢- اَلطُّلَّابُ بَحَثُوا ٱلْأَخْبَارَ ٱلْجَامِعِيَّةَ اَلطُّلَّابُ يَبْحَثُونَ ٱلْأَخْبَارَ ٱلْجَامِعِيَّةَ

اَلطُّلَّابُ لَمْ يَبْحَثُوا ٱلْأَخْبَارَ ٱلْجَامِعِيَّةَ

٣- اَلْمَرَاسِلَاتُ نَقَلْنَ أَخْبَارَ اَلْحُكُومَةِ اَلْعِرَاقِيَّةِ

اَلْمَرَاسِلَاتُ يَنْقُلْنَ أَخْبَارَ اَلْحُكُومَةِ اَلْعِرَاقِيَّةِ

اَلْمَرَاسِلَاتُ لَمْ يَنْقُلْنَ أَخْبَارَ اَلْحُكُومَةِ اَلْعِرَاقِيَّةِ

٤- سَمَحَ وَقْتُنَا بِدِرَاسَةِ كُلِّ اَلدُّرُوسِ — يَسْمَحُ وَقْتُنَا بِدِرَاسَةِ كُلِّ اَلدُّرُوسِ

لَمْ يَسْمَحْ وَقْتُنَا بِدِرَاسَةِ كُلِّ اَلدُّرُوسِ

٥- حَضَرْتُمُ اَجْتِمَاعَ اَلْوُزَرَاءِ اَلْأَجَانِبِ — تَحْضُرُونَ اَجْتِمَاعَ اَلْوُزَرَاءِ اَلْأَجَانِبِ

لَمْ تَحْضُرُوا اَجْتِمَاعَ اَلْوُزَرَاءِ اَلْأَجَانِبِ

Ejercicio 14. 9. Negar las siguientes oraciones usando لَا, لَمْ o una forma de لَيْسَ según convenga, haciendo los cambios necesarios.

١- أَذٰلِكَ اَلْكَاتِبُ مَشْهُورٌ جِدًّا؟ — أَلَيْسَ ذٰلِكَ اَلْكَاتِبُ مَشْهُورًا جِدًّا؟

٢- أَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى أُخْتِي — لَا أَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى أُخْتِي

٣- عَمِلَ سَامِي فِي مَصْنَعٍ كَبِيرٍ — لَمْ يَعْمَلْ سَامِي فِي مَصْنَعٍ كَبِيرٍ

٤- هُمْ مُرَاسِلُو جَرِيدَةِ "اَلْمَسَاءُ" — لَيْسُوا مُرَاسِلِي جَرِيدَةِ "اَلْمَسَاءُ"

٥- أَسَمَحَ اَلْوَقْتُ بِحُضُورِ اَلِاجْتِمَاعِ اَلْأَوَّلِ؟ — أَلَمْ يَسْمَحِ اَلْوَقْتُ بِحُضُورِ اَلِاجْتِمَاعِ اَلْأَوَّلِ؟

٦- اَلرُّؤَسَاءُ يَبْحَثُونَ اَلْوَضْعَ اَلسِّيَاسِيَّ اَلْحَاضِرَ — اَلرُّؤَسَاءُ لَا يَبْحَثُونَ اَلْوَضْعَ اَلسِّيَاسِيَّ اَلْحَاضِرَ

٧- أَمَوْعِدُ طَائِرَتِكَ قَرِيبٌ؟ — أَلَيْسَ مَوْعِدُ طَائِرَتِكَ قَرِيبًا؟

٨- كَانَ لَوْحُ اَلصَّفِّ قَدِيمًا جِدًّا — لَمْ يَكُنْ لَوْحُ اَلصَّفِّ قَدِيمًا جِدًّا

٩- نَسْكُنُ اَلْآنَ فِي مَدِينَةٍ وَاشِنْطُن — لَا نَسْكُنُ اَلْآنَ فِي مَدِينَةٍ وَاشِنْطُن

١٠- رَجَعَ حُسَيْنٌ إِلَى بَلَدِهِ بَعْدَ اَلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ

لَمْ يَرْجِعْ حُسَيْنٌ إِلَى بَلَدِهِ بَعْدَ اَلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ

١١- اَلسِّينِمَا مَوْجُودَةٌ فِي شَارِعٍ بَعِيدٍ مِنْ هُنَا

لَيْسَتِ ٱلسِّينَمَا مَوْجُودَةً فِي شَارِعٍ بَعِيدٍ مِنْ هُنَا

Ejercicio 14. 10. Dictado y traducción (ver Texto Complementario II)

LECCIÓN 15ª

اَلدَّرْسُ آلْخَامِسَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

EL EXAMEN DE LENGUA ÁRABE

اِمْتِحَانُ آللُّغَةِ آلْعَرَبِيَّةِ

١- وِلْيَم: هَلْ أَنْتِ مُسْتَعِدَّةٌ لِآمْتِحَانِ آللُّغَةِ آلْعَرَبِيَّةِ؟

٢- رُوث: أَنَا مُسْتَعِدَّةٌ لِلِامْتِحَانِ فِي آلدَّرْسِ آلْأَوَّلِ وَآلدَّرْسِ آلثَّانِي وَآلدَّرْسِ آلثَّالِثِ وَهْيَ آلدُّرُوسُ آلسَّهْلَةُ فِي آلْكِتَابِ.

٣- وِلْيَم: مَاذَا تَدْرُسِينَ آلْيَوْمَ؟

٤- رُوث: أَدْرُسُ آلْجُمَلَ آلْأَسَاسِيَّةَ مِنَ آلدَّرْسِ آلرَّابِعِ إِلَى آلدَّرْسِ آلسَّابِعِ

٥- وِلْيَم: وَقَوَاعِدَ هٰذِهِ آلدُّرُوسِ كُلَّهَا؟

٦- رُوث: أَنَا عَادَةً أَدْرُسُ آلْقَوَاعِدَ بَعْدَ دِرَاسَةِ آلْجُمَلِ آلْأَسَاسِيَّةِ

٧- وِلْيَم: هٰذِهِ فِكْرَةٌ جَمِيلَةٌ. هَلْ يَشْمُلُ آلِامْتِحَانُ مُحَاضَرَةَ أُسْتَاذِنَا آلْأَخِيرَةَ؟

٨- رُوث: نَعَمْ. هَلْ أَنْتَ مُسْتَعِدٌّ لِلِامْتِحَانِ يَا وِلْيَم؟

٩- وِلْيَم: أَنَا مُسْتَعِدٌّ لِلِامْتِحَانِ فِي مُعْظَمِ آلدُّرُوسِ

١٠- رُوث: إِلَى آللِّقَاءِ فِي آلسَّاعَةِ آلْعَاشِرَةِ وَآلرُّبْعِ غَدًا صَبَاحًا

١١- وِلْيَم: إِلَى آللِّقَاءِ

TEXTO COMPLEMENTARIO

TEMAS DE PELÍCULAS

شَاهَدْتُ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ عَدَدًا مِنَ ٱلْأَفْلَامِ · بَعْضُ هٰذِهِ ٱلْأَفْلَامِ عَرَبِيَّةٌ وَبَعْضُهَا أَمْرِيكِيَّةٌ

كَانَ ٱلْفِلْمُ ٱلْأَوَّلُ فِلْمًا أَمْرِيكِيًّا عَنْ أُسْتَاذٍ جَامِعِيٍّ · سَافَرَ هٰذَا ٱلرَّجُلُ مِنْ بَلَدِهِ إِلَى مِصْرَ لِزِيَارَةِ ٱلْآثَارِ ٱلْقَدِيمَةِ وَدِرَاسَةِ شَيْءٍ عَنْ تَارِيخِهَا ·

وَكَانَ ٱلْفِلْمُ ٱلثَّانِي فِلْمًا مِصْرِيًّا بِعُنْوَانِ "ٱلْمَرْأَةُ ٱلْمِصْرِيَّةُ فِي ٱلْجَامِعَةِ" · تَحَدَّثَ هٰذَا ٱلْفِلْمُ عَنْ وَضْعِ ٱلْمَرْأَةِ فِي ٱلْمُدُنِ ٱلْمِصْرِيَّةِ ·

اَلْفِلْمُ ٱلثَّالِثُ تَحَدَّثَ عَنْ عَائِلَةٍ أَمْرِيكِيَّةٍ · اِنْتَقَلَتْ هٰذِهِ ٱلْعَائِلَةُ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ فِي أَمْرِيكَا وَبَحَثَتْ عَنْ عَمَلٍ ·

اَلْفِلْمُ ٱلرَّابِعُ فِلْمٌ لُبْنَانِيٌّ عَنْ رَجُلٍ مِنْ بَيْرُوتَ · اِسْمُ ٱلرَّجُلِ سَامِي · تَرَكَ لُبْنَانَ وَسَافَرَ إِلَى ٱلْبَرَازِيلِ لِلْعَمَلِ فِي مَصْنَعٍ كَبِيرٍ هُنَاكَ · وَفِي ٱلْبَرَازِيلِ قَابَلَ ٱلسَّيِّدُ سَامِي ٱلسَّيِّدَةَ وِدَادَ وَهِيَ ٱمْرَأَةٌ عِرَاقِيَّةٌ مِنْ بَغْدَادَ · أَصْدَرَ سَامِي وَوِدَادُ جَرِيدَةً عَرَبِيَّةً هُنَاكَ ·

أَعْجَبَتْنِي هٰذِهِ ٱلْأَفْلَامُ كُلُّهَا خَاصَّةً ٱلْفِلْمُ ٱللُّبْنَانِيُّ · شَاهَدْتُ هٰذَا ٱلْفِلْمَ أَمْسِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ ·

EJERCICIOS

Ejercicio 15. 1. Encadenar numerales ordinales con جُمْلَةٌ y نَصٌّ siguiendo el esquema del ejemplo.

ej.- اَلدَّرْسُ اَلْأَوَّلُ سَهْلٌ · وَالثَّانِي ؟ اَلدَّرْسُ اَلثَّانِي سَهْلٌ · وَالثَّالِثُ ؟

١- اَلْجُمْلَةُ اَلْأُولَى سَهْلَةٌ · وَالثَّانِيَةُ ؟ اَلْجُمْلَةُ اَلثَّانِيَةُ سَهْلَةٌ · وَالثَّالِثَةُ ؟

٢- اَلنَّصُّ اَلْأَوَّلُ سَهْلٌ · وَالثَّانِي ؟ اَلنَّصُّ اَلثَّانِي سَهْلٌ · وَالثَّالِثُ ؟

Ejercicio 15. 2. Encadenar numerales ordinales con جُمْلَةٌ siguiendo el esquema del ejemplo.

ej.- اَلنَّصُّ اَلْحَادِيَ عَشَرَ قَصِيرٌ · هَلِ اَلنَّصُّ اَلثَّانِيَ عَشَرَ قَصِيرٌ كَذٰلِكَ؟

نَعَمْ ، اَلنَّصُّ اَلثَّانِيَ عَشَرَ قَصِيرٌ · هَلِ اَلنَّصُّ اَلثَّالِثَ عَشَرَ قَصِيرٌ كَذٰلِكَ؟

١- اَلْجُمْلَةُ اَلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ قَصِيرَةٌ · هَلِ اَلْجُمْلَةُ اَلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ قَصِيرَةٌ كَذٰلِكَ؟

نَعَمْ ، اَلْجُمْلَةُ اَلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ قَصِيرَةٌ · هَلِ اَلْجُمْلَةُ اَلثَّالِثَةَ عَشْرَةَ قَصِيرَةٌ كَذٰلِكَ؟

Ejercicio 15. 3. Señalar el pronombre personal suelto de 3ª persona que concuerda con las siguientes palabras.

ej.- اَلطَّالِبَاتُ	هُنَّ	٦- اَلْآثَارُ	هِيَ		
١- اَلْأَسَاتِذَةُ	هُمْ	٧- اَلِامْتِحَانُ	هُوَ	١٢- اَلْأَوَّلُ	هُوَ
٢- اَلدُّرُوسُ	هِيَ	٨- اَلْقَوَاعِدُ	هِيَ	١٣ - اَلْوَضْعُ	هُوَ
٣- اَلزَّوْجَاتُ	هُنَّ	٩- اَلْمُدِيرُونَ	هُمْ	١٤- اَلْمَصَانِعُ	هِيَ
٤- اَلْمُرَاسِلُونَ	هُمْ	١٠- اَلْمَرَاسِلَاتُ	هُنَّ	١٥ - اَلرُّؤَسَاءُ	هُمْ
٥- اَلسَّاعَاتُ	هِيَ	١١- اَلْحُكُومَةُ	هِيَ	١٦- اَلْوَرَقَاتُ	هِيَ

Ejercicio 15. 4. Sustituir el nombre del ejemplo por los nombres propuestos, haciendo los cambios

necesarios. (En Cinta).

ej.- اَلدَّرْسُ جَدِيدٌ

١- أَقْلَامٌ	اَلْأَقْلَامُ جَدِيدَةٌ	٦- وُزَرَاءُ	اَلْوُزَرَاءُ جُدُدٌ
٢- كَلِمَةٌ	اَلْكَلِمَةُ جَدِيدَةٌ	٧- أَخْبَارٌ	اَلْأَخْبَارُ جَدِيدَةٌ
٣- طَالِبَاتٌ	اَلطَّالِبَاتُ جَدِيدَاتٌ	٨- أُسْتَاذَاتٌ	اَلْأُسْتَاذَاتُ جَدِيدَاتٌ
٤- طُلَّابٌ	اَلطُّلَّابُ جُدُدٌ	٩- شَبَابِيكُ	اَلشَّبَابِيكُ جَدِيدَةٌ
٥- جُمَلٌ	اَلْجُمَلُ جَدِيدَةٌ	١٠- دَرْسٌ	اَلدَّرْسُ جَدِيدٌ

Ejercicio 15. 5. Formular preguntas a partir de las frases propuestas, y responder según el esquema del ejemplo, usando كُلٌّ + genitivo plural. (En Cinta).

ej. - اَلدَّرْسُ سَهْلٌ	هَلِ اَلدَّرْسُ سَهْلٌ؟	كُلُّ اَلدُّرُوسِ سَهْلَةٌ
١- اَلطَّائِرَةُ جَدِيدَةٌ	هَلِ اَلطَّائِرَةُ جَدِيدَةٌ؟	كُلُّ اَلطَّائِرَاتِ جَدِيدَةٌ
٢- اَلْجُمْلَةُ قَصِيرَةٌ	هَلِ اَلْجُمْلَةُ قَصِيرَةٌ؟	كُلُّ اَلْجُمَلِ قَصِيرَةٌ
٣- اَللُّغَةُ سَهْلَةٌ	هَلِ اَللُّغَةُ سَهْلَةٌ؟	كُلُّ اَللُّغَاتِ سَهْلَةٌ
٤- صَدِيقُهُ مُخْلِصٌ	هَلْ صَدِيقُهُ مُخْلِصٌ؟	كُلُّ أَصْدِقَائِهِ مُخْلِصُونَ
٥- اَلرِّسَالَةُ بِاَلْعَرَبِيَّةِ	هَلِ اَلرِّسَالَةُ بِاَلْعَرَبِيَّةِ؟	كُلُّ اَلرَّسَائِلِ بِاَلْعَرَبِيَّةِ
٦- اَلْمَدْرَسَةُ ثَانَوِيَّةٌ	هَلِ اَلْمَدْرَسَةُ ثَانَوِيَّةٌ؟	كُلُّ اَلْمَدَارِسِ ثَانَوِيَّةٌ
٧- اَلرَّجُلُ ذَاهِبٌ إِلَى اَلْاِجْتِمَاعِ	هَلِ اَلرَّجُلُ ذَاهِبٌ إِلَى اَلْاِجْتِمَاعِ؟	كُلُّ اَلرِّجَالِ ذَاهِبُونَ إِلَى اَلْاِجْتِمَاعِ
٨- اَلْأُوتُوبِيسُ جَدِيدٌ	هَلِ اَلْأُوتُوبِيسُ جَدِيدٌ؟	كُلُّ اَلْأُوتُوبِيسَاتِ جَدِيدَةٌ

Ejercicio 15. 6. Sustituir las palabras subrayadas por su plural, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej. - أَهٰذا اَلِامْتِحانُ سَهْلٌ ؟	أَهٰذِهِ اَلِامْتِحاناتُ سَهْلَةٌ ؟
١- أَعْجَبَني هٰذا اَلْفِيلْمُ	أَعْجَبَتْني هٰذِهِ اَلْأَفْلامُ
٢- تَسْكُنُ عائِلَتُهُمْ فِي مَدِينَةٍ لُبْنانِيَّةٍ	تَسْكُنُ عائِلاتُهُمْ فِي مَدِينَةٍ لُبْنانِيَّةٍ
٣- اَلْمُدِيرُ لَيْسَ أَجْنَبِيًّا	اَلْمُدِيرُونَ / اَلْمُدَرَّاءُ لَيْسُوا أَجانِبَ
٤- تابَعَتْ صَدِيقَتِي دِراسَتَها فِي مَدْرَسَةٍ خاصَّةٍ	تابَعَتْ صَدِيقَتِي دِراسَتَها فِي مَدارِسَ خاصَّةٍ
٥- مُدِيرُ اَلشَّرِكَةِ تَحَدَّثَ إِلَى مُوَظَّفِيهِ اَلْجُدُدِ	مُدِيرُ اَلشَّرِكَةِ تَحَدَّثَ إِلَى مُوَظَّفِيهِ اَلْجُدُدِ
٦- يَعْمَلُ صَدِيقُنا فِي مَتْحَفٍ وَطَنِيٍّ	يَعْمَلُ أَصْدِقاؤُنا فِي مَتْحَفٍ وَطَنِيٍّ
٧- اَلزَّائِرُ اَلْأَجْنَبِيُّ سافَرَ بِاَلْأُوتُوبِيسِ	اَلزُّوَّارُ اَلْأَجانِبُ سافَرُوا بِاَلْأُوتُوبِيسِ

Ejercicio 15. 7. Cambiar كُلّ + genitivo por كُلّ en aposición + afijo, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- دَرَسْنا كُلَّ اَلدَّرْسِ	دَرَسْنا اَلدَّرْسَ كُلَّهُ
١- يَشْمَلُ اَلِامْتِحانُ كُلَّ دُرُوسِ اَلْكِتابِ	يَشْمَلُ اَلِامْتِحانُ دُرُوسَ اَلْكِتابِ كُلَّها
٢- تَحَدَّثَ اَلْمُدِيرُ إِلَى كُلِّ مُوَظَّفِيهِ	تَحَدَّثَ اَلْمُدِيرُ إِلَى مُوَظَّفِيهِ كُلِّهِمْ
٣- هَلْ سافَرَ اَلطُّلَّابُ إِلَى كُلِّ اَلدُّوَلِ اَلْعَرَبِيَّةِ؟	هَلْ سافَرَ اَلطُّلَّابُ إِلَى اَلدُّوَلِ اَلْعَرَبِيَّةِ كُلِّها؟
٤- ذَهَبْنَ لِزِيارَةِ كُلِّ آثارِ لُبْنانَ	ذَهَبْنَ لِزِيارَةِ آثارِ لُبْنانَ كُلِّها
٥- قابَلَ اَلرَّئِيسُ كُلَّ اَلْوُزَراءِ اَلْجُدُدِ	قابَلَ اَلرَّئِيسُ اَلْوُزَراءَ اَلْجُدُدَ كُلَّهُمْ
٦- تَسْكُنُ كُلُّ عائِلَتِي فِي هٰذِهِ اَلْمَدِينَةِ	تَسْكُنُ عائِلَتِي كُلُّها فِي هٰذِهِ اَلْمَدِينَةِ
٧- كانَ كُلُّ اَلْمُراسِلِينَ أَجانِبَ	كانَ اَلْمُراسِلُونَ كُلُّهُمْ أَجانِبَ
٨- إِسْتَمَعْنا إِلَى كُلِّ اَلْمُحاضَرَةِ	إِسْتَمَعْنا إِلَى اَلْمُحاضَرَةِ كُلِّها
٩- نَشَرَتِ اَلشَّرِكَةُ كُلَّ اَلْكُتُبِ	نَشَرَتِ اَلشَّرِكَةُ اَلْكُتُبَ كُلَّها
١٠- أَعْجَبَتْني كُلُّ هٰذِهِ اَلْجُمَلِ	أَعْجَبَتْني هٰذِهِ اَلْجُمَلُ كُلُّها

١١- نَنْقُلُ إِلَيْكُمْ كُلَّ ٱلْأَخْبَارِ نَنْقُلُ إِلَيْكُمُ ٱلْأَخْبَارَ كُلَّهَا

Ejercicio 15. 8. a. Contestar a la pregunta كَمِ ٱلسَّاعَةِ ٱلْآنَ؟ con la siguiente gradación horaria en árabe.

10:00 - اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ

10:05 - اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْخَامِسَةُ

10:10 - اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْعَاشِرَةُ

10:15 - اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَٱلرُّبْعُ

10:20 - اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَٱلثُّلْثُ

10:30 - اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَٱلنِّصْفُ

10:40 - اَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ إِلَّا ثُلْثًا

10:45 - اَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ إِلَّا رُبْعًا

11:00 - اَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ

06:30 - اَلسَّاعَةُ ٱلسَّادِسَةُ وَٱلنِّصْفُ

Ejercicio 15. 8. b. Contestar a la pregunta كَمِ ٱلسَّاعَةِ ٱلْآنَ؟ con la expresión en árabe de las siguientes horas.

08:15 - اَلسَّاعَةُ ٱلثَّامِنَةُ وَٱلرُّبْعُ

03:05 - اَلسَّاعَةُ ٱلثَّالِثَةُ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْخَامِسَةُ

07:40 - اَلسَّاعَةُ ٱلثَّامِنَةُ إِلَّا ثُلْثًا

11:10 - اَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْعَاشِرَةُ

12:20 - اَلسَّاعَةُ ٱلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ وَٱلثُّلْثُ

02:45 - اَلسَّاعَةُ ٱلثَّالِثَةُ إِلَّا رُبْعًا

- 01:00 اَلسَّاعَةُ ٱلْوَاحِدَةُ

- 06:05 اَلسَّاعَةُ ٱلسَّادِسَةُ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْخَامِسَةُ

Ejercicio 15. 9. Escribir correctamente en árabe las horas señaladas.

- 01:20 اَلسَّاعَةُ ٱلْوَاحِدَةُ وَٱلثُّلْثُ

- 04:45 اَلسَّاعَةُ ٱلْخَامِسَةُ إِلَّا رُبْعًا

- 08:10 اَلسَّاعَةُ ٱلثَّامِنَةُ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْعَاشِرَةُ

- 06:25 اَلسَّاعَةُ ٱلسَّادِسَةُ وَٱلنِّصْفُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ

- 10:40 اَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ إِلَّا ثُلْثًا

- 05:30 اَلسَّاعَةُ ٱلْخَامِسَةُ وَٱلنِّصْفُ

- 09:15 اَلسَّاعَةُ ٱلتَّاسِعَةُ وَٱلرُّبْعُ

- 03:35 اَلسَّاعَةُ ٱلثَّالِثَةُ وَٱلنِّصْفُ وَخَمْسُ دَقَائِقَ

Ejercicio 15. 10. Leer el Texto Complementario y responder luego a las siguientes preguntas.

- عَمَّ كَانَ ٱلْفِلْمُ ٱلْأَوَّلُ؟ كَانَ فِلْمًا عَنْ أُسْتَاذٍ جَامِعِيٍّ

- مَا عُنْوَانُ ٱلْفِلْمِ ٱلثَّانِي؟ عُنْوَانُهُ "ٱلْمَرْأَةُ ٱلْمِصْرِيَّةُ فِي ٱلْجَامِعَةِ"

- عَمَّ كَانَ ٱلْفِلْمُ ٱلثَّالِثُ؟ كَانَ فِلْمًا مَعْرُوفًا لِسْتَايْنْبِيك عَنْ عَائِلَةٍ أَمْرِيكِيَّةٍ

- عَمَّ تَحَدَّثَ ٱلْفِلْمُ ٱلرَّابِعُ؟ تَحَدَّثَ عَنْ رَجُلٍ بَيْرُوتِيٍّ سَافَرَ لِلْعَمَلِ فِي ٱلْبَرَازِيلِ

- مَتَى شَاهَدَ ٱلْكَاتِبُ ٱلْفِلْمَ ٱللُّبْنَانِيَّ؟ شَاهَدَهُ أَمْسِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ

Ejercicio 15. 11. Cambiar los Perfectivos de las siguientes oraciones por Imperfectivos de Indicativo. (En Cinta).

ej.- دَرَسَ ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ يَدْرُسُ ٱلتَّارِيخَ ٱلْإِسْلَامِيَّ

١- اَلرُّؤَسَاءُ بَحَثُوا ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ ٱلْحَاضِرَ اَلرُّؤَسَاءُ يَبْحَثُونَ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ ٱلْحَاضِرَ

٢- ذَهَبْنَا إِلَى ٱلْجَامِعَةِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ	نَذْهَبُ إِلَى ٱلْجَامِعَةِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ
٣- مَاذَا قَرَأْتُمْ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ؟	مَاذَا تَقْرَؤُونَ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ؟
٤- عَمِلَتِ ٱلْبَنَاتُ فِي مَصْنَعٍ كَبِيرٍ	تَعْمَلُ ٱلْبَنَاتُ فِي مَصْنَعٍ كَبِيرٍ
٥- ذَكَرَتْ زِيَارَتَهَا ٱلْقَادِمَةَ فِي رِسَالَتِهَا	تَذْكُرُ زِيَارَتَهَا ٱلْقَادِمَةَ فِي رِسَالَتِهَا
٦- حَصَلَ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس	يَحْصُلُ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس
٧- هَلْ سَكَنْتُمْ فِي عَمَّانَ؟	هَلْ تَسْكُنُونَ فِي عَمَّانَ؟
٨- بَدَأَ ٱلْعَمَلُ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّامِنَةِ	يَبْدَأُ ٱلْعَمَلُ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّامِنَةِ

٩- شَرِبْتُ ٱلْقَهْوَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي هٰذَا ٱلْمَطْعَمِ مَعَ بَعْضِ ٱلْأَصْدِقَاءِ

أَشْرَبُ ٱلْقَهْوَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي هٰذَا ٱلْمَطْعَمِ مَعَ بَعْضِ ٱلْأَصْدِقَاءِ

١٠- بَحَثَ حُسَيْنٌ عَنْ عَمَلٍ فِي ٱلْمَدِينَةِ	يَبْحَثُ حُسَيْنٌ عَنْ عَمَلٍ فِي ٱلْمَدِينَةِ
١١- هَلْ سَمِعْتُنَّ ٱلْأَخْبَارَ ٱلْعَالَمِيَّةَ؟	هَلْ تَسْمَعْنَ ٱلْأَخْبَارَ ٱلْعَالَمِيَّةَ؟

Ejercicio 15. 12. Señalar en la segunda columna el número de la primera que hay que añadirle para formar oraciones interrogativas con sentido.

١- أَيْنَ	(٩) فَعَلْتُنَّ فِي دِمَشْقَ؟
٢- مَنِ	(٣) ذَهَبُوا إِلَى تُونِسَ : لِلدِّرَاسَةِ أَمِ ٱلْعَمَلِ؟
٣- لِمَاذَا	(٢) ٱسْتَقْبَلْكُمْ فِي ٱلْمَطَارِ : صَدِيقُكُمْ؟
٤- أَ	(١) جَامِعَةُ ٱلْأَزْهَرِ : فِي بَيْرُوتَ أَمْ فِي ٱلْقَاهِرَةِ؟
٥- مَتَى	(٥) قَابَلْتُمُ ٱلرَّئِيسَ : أَمْسِ أَمِ ٱلْيَوْمَ؟
٦- أَيُّ	(٤) هٰذِهِ ٱلْكَلِمَةُ أَجْنَبِيَّةٌ؟
٧- كَمْ	(٦) أُسْتَاذٍ أَكَلَ مَعَكُمْ فِي ٱلْمَطْعَمِ : ٱلْأُسْتَاذُ حُسَيْنٌ؟
٨- هَلِ	(٨) ٱلْجَرِيدَةُ مِصْرِيَّةٌ أَمْ لُبْنَانِيَّةٌ؟

٩- مَاذَا (٧) مُرَاسِلاً لِهٰذِهِ ٱلْجَرِيدَةِ؟

Ejercicio 15. 13. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. ¿No estaïs preparados para examinaros de la lección 8ª, 9ª y 10ª?

١- أَلَسْتُمْ مُسْتَعِدِّينَ لِلِامْتِحَانِ فِي ٱلدَّرْسِ ٱلثَّامِنِ وَٱلدَّرْسِ ٱلتَّاسِعِ وَٱلدَّرْسِ ٱلْعَاشِرِ؟

2. No, nuestro examen no incluye esas lecciones

٢- لَا ، لَا يَشْمُلُ ٱمْتِحَانُنَا تِلْكَ ٱلدُّرُوسَ.

3. La hora de la conferencia del profesor es mañana por la mañana, a las 11:15.

٣- مَوْعِدُ مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ غَدًا صَبَاحًا ، فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ وَٱلرُّبْعِ.

LECCIÓN 16ª

اَلدَّرْسُ اَلسَّادِسَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

LA MUJER ÁRABE MODERNA

اَلْمَرْأَةُ اَلْعَرَبِيَّةُ اَلْحَدِيثَةُ

لِلْمَرْأَةِ مَكَانَةٌ هَامَّةٌ فِي اَلْمُجْتَمَعِ اَلْعَرَبِيِّ . وَلِلنِّسَاءِ فِي اَلْعَالَمِ اَلْعَرَبِيِّ كَثِيرٌ مِنْ حُقُوقِ اَلرِّجَالِ وَوَاجِبَاتِهِمْ: فَلَهُنَّ حَقُّ اَلدِّرَاسَةِ فِي اَلْجَامِعَاتِ وَاَلْحُصُولِ عَلَى اَلشَّهَادَاتِ اَلْعَالِيَةِ وَحُضُورِ اَلاِجْتِمَاعَاتِ اَلسِّيَاسِيَّةِ وَاَلْعَمَلِ فِي اَلْوَظَائِفِ اَلْحُكُومِيَّةِ . وَمِنْهُنَّ اَلْمُدَرِّسَاتُ وَاَلطَّبِيبَاتُ وَاَلْكَاتِبَاتُ . وَاَلنِّسَاءُ اَلْيَوْمَ يُقَدِّمْنَ لِلْمُجْتَمَعِ اَلْعَرَبِيِّ اَلْخَدَمَاتِ اَلْكَثِيرَةَ وَيَعْمَلْنَ عَلَى تَقَدُّمِهِ .

TEXTO COMPLEMENTARIO

CONGRESO DE MÉDICOS

تَحَدَّثَتْ جَرِيدَةٌ قَاهِرِيَّةٌ مَعْرُوفَةٌ عَنِ اَلاِجْتِمَاعِ اَلثَّانِي لِمُؤْتَمَرِ اَلْأَطِبَّاءِ اَلْمِصْرِيِّينَ . قَالَتِ اَلْجَرِيدَةُ:

"حَضَرَ ٱلٱجْتِمَاعَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلْأَطِبَّاءِ ٱلْمِصْرِيِّينَ ، وَحَضَرَهُ كَذٰلِكَ مُرَاسِلُونَ مِصْرِيُّونَ وَأَجَانِبُ . وَبَحَثَ ٱلْأَطِبَّاءُ فِي ٱجْتِمَاعِهِمِ ٱلثَّانِي حُقُوقَ ٱلْأَطِبَّاءِ وَوَاجِبَاتِهِمْ . تَحَدَّثَ فِي ٱلٱجْتِمَاعِ عَدَدٌ مِنَ ٱلْأَطِبَّاءِ ٱلْمَشْهُورِينَ فِي مِصْرَ مِنْهُمُ ٱلدُّكْتُورُ عَلِيٌّ حَسَنٌ ، وَهُوَ أُسْتَاذٌ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ . ذَكَرَ ٱلدُّكْتُورُ عَلِيٌّ زِيَارَتَهُ لِأَمْرِيكَا وَدِرَاسَتَهُ لِوَضْعِ ٱلْأَطِبَّاءِ فِيهَا ، وَذَكَرَ كَذٰلِكَ حُضُورَهُ ٱجْتِمَاعًا لِلْأَطِبَّاءِ فِي فَرَنْسَا هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ".

فَقَالَتِ ٱلْجَرِيدَةُ: "ٱلْأَطِبَّاءُ يُقَدِّمُونَ لِلْمُجْتَمَعِ خَدَمَاتٍ هَامَّةً وَلٰكِنْ لَهُمْ كَذٰلِكَ حُقُوقٌ ، وَبَحْثُ هٰذِهِ ٱلْحُقُوقِ مِنْ وَاجِبَاتِ ٱلْمُؤْتَمَرِ".

EJERCICIOS

Ejercicio 16. 1. Subrayar los nombres de acción de las siguientes frases y traducirlas.

١- لَيْسَتِ ٱلدِرَاسَةُ فِي ٱلْجَامِعَةِ سَهْلَةً

1. No es fácil estudiar en la universidad.

٢- ذَهَبُوا إِلَى دِيتْرُويت لِلْعَمَلِ فِي مَصْنَعِ سَيَّارَاتٍ

2. Fueron a Detroit a trabajar en una fábrica de automóviles.

٣- لِلْمَرْأَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ حَقُّ ٱلْحُصُولِ عَلَى ٱلشَّهَادَاتِ ٱلْعَالِيَةِ

3. La mujer árabe tiene derecho a conseguir los títulos superiores.

٤- كَتَبَ ٱلْمُرَاسِلُ عَنْ زِيَارَةِ ٱلرَّئِيسِ لِدِمَشْقَ

4. El corresponsal escribió sobre la visita del Presidente a Damasco.

٥- سَافَرَتْ إِلَى مِصْرَ لِحُضُورِ ٱلاِجْتِمَاعِ

5. Ella viajó a Egipto para asistir a la reunión.

٦- بَحَثَ ٱلْوُزَرَاءُ بِنَاءَ ٱلْمِصْرِيِّينَ مَصَانِعَ جَدِيدَةً

6. Los ministros discutieron la construcción de nuevas fábricas por parte de los egipcios.

٧- أَعْجَبَنِي عَمَلُهُ عَلَى تَقَدُّمِ بَلَدِهِ

7. Me gustó su (masc.) trabajo por el progreso del país.

٨- بَحَثُوا دِرَاسَةَ ٱللُّغَاتِ ٱلأَجْنَبِيَّةِ فِي ٱلْمَدَارِسِ ٱلثَّانَوِيَّةِ

8. Ellos discutieron sobre el estudio de las lenguas extranjeras en las escuelas secundarias.

Ejercicio 16. 3. Repetir los nombres de acción de las pp. 314-315 del texto original (En Cinta).

Ejercicio 16. 4. Señalar el masdar de los siguientes verbos. (En Cinta).

١- نَشَرَ	نَشْرٌ	٥- ذَهَبَ	ذَهَابٌ	٩- ذَكَرَ	ذِكْرٌ
٢- سَكَنَ	سَكَنٌ	٦- قَرَأَ	قِرَاءَةٌ	١٠- عَمِلَ	عَمَلٌ
٣- شَرِبَ	شُرْبٌ	٧- رَجَعَ	رُجُوعٌ		
٤- دَرَسَ	دِرَاسَةٌ	٨- بَدَأَ	بَدْءٌ		

Ejercicio 16. 5. Sustituir las palabras subrayadas de los ejemplos por el masdar equivalente a las frases propuestas, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- سَافَرْتُ إِلَى نِيوْيُوْرْك لِحُضُورِ ٱلِٱجْتِمَاعِ

١- نَشَرَتِ ٱلْكِتَابَ	سَافَرْتُ إِلَى نِيوْيُوْرْك لِنَشْرِ ٱلْكِتَابِ
٢- عَمِلَتْ فِي مَصْنَعٍ	سَافَرْتُ إِلَى نِيوْيُوْرْك لِلْعَمَلِ فِي مَصْنَعٍ
٣- سَكَنَتْ هُنَاكَ	سَافَرْتُ إِلَى نِيوْيُوْرْك لِلسَّكَنِ هُنَاكَ
٤- حَصَلَتْ عَلَى شَهَادَةٍ	سَافَرْتُ إِلَى نِيوْيُوْرْك لِلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ
٥- دَرَسَتْ فِي جَامِعَةِ نِيوْيُوْرْك	سَافَرْتُ إِلَى نِيوْيُوْرْك لِلدِّرَاسَةِ فِي جَامِعَةِ نِيوْيُوْرْك

ej.- رَجَعْتُ بَعْدَ شُرْبِ ٱلْقَهْوَةِ

١- أَبْحَثُ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ	رَجَعْتُ بَعْدَ بَحْثِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ
٢- أَعْمَلُ فِي مَصْنَعِ ٱلطَّائِرَاتِ	رَجَعْتُ بَعْدَ ٱلْعَمَلِ فِي مَصْنَعِ ٱلطَّائِرَاتِ
٣- أَذْهَبُ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ	رَجَعْتُ بَعْدَ ٱلذَّهَابِ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ
٤- أَقْرَأُ جَرَائِدَ عَرَبِيَّةً	رَجَعْتُ بَعْدَ قِرَاءَةِ جَرَائِدَ عَرَبِيَّةٍ
٥- أَكْتُبُ رَسَائِلَ لِمُعْظَمِ أَصْدِقَائِي	رَجَعْتُ بَعْدَ كِتَابَةِ رَسَائِلَ لِمُعْظَمِ أَصْدِقَائِي
٦- أَحْضُرُ ٱجْتِمَاعَاتٍ هَامَّةً	رَجَعْتُ بَعْدَ حُضُورِ ٱجْتِمَاعَاتٍ هَامَّةٍ

Ejercicio 16. 6. Combinar dos oraciones en una, transformando la primera en su equivalente con masdar.

ej.- دَرَسَ ٱلتَّارِيخَ + رَجَعَ إِلَى مِصْرَ بَعْدَ ذٰلِكَ
رَجَعَ إِلَى مِصْرَ بَعْدَ دِرَاسَةِ ٱلتَّارِيخِ

١- حَضَرَ ٱلاِجْتِمَاعَ + رَجَعَ إِلَى بَلَدِهِ بَعْدَ ذٰلِكَ
رَجَعَ إِلَى بَلَدِهِ بَعْدَ حُضُورِ ٱلاِجْتِمَاعِ

٢- كَتَبَ كِتَابًا عَنِ ٱلسَّعُودِيَّةِ + ذَهَبَ إِلَى ٱلرِّيَاضِ قَبْلَ ذٰلِكَ
ذَهَبَ إِلَى ٱلرِّيَاضِ قَبْلَ كِتَابَةِ كِتَابٍ عَنِ ٱلسَّعُودِيَّةِ

٣- بَحَثَ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ + سَافَرَ ٱلْوُزَرَاءُ بَعْدَ ذٰلِكَ
سَافَرَ ٱلْوُزَرَاءُ بَعْدَ بَحْثِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ

٤- حَصَلَ كَرِيمٌ عَلَى شَهَادَةٍ فِي ٱلتَّارِيخِ + دَرَّسَ كَرِيمٌ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ بَعْدَ ذٰلِكَ
دَرَّسَ كَرِيمٌ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ بَعْدَ ٱلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةٍ فِي ٱلتَّارِيخِ

٥- ذَهَبَ إِلَى ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ + قَرَأَ كِتَابًا عَنِ ٱلْآثَارِ ٱلتَّارِيخِيَّةِ قَبْلَ ذٰلِكَ
قَرَأَ كِتَابًا عَنِ ٱلْآثَارِ ٱلتَّارِيخِيَّةِ قَبْلَ ٱلذَّهَابِ إِلَى ٱلْمَتْحَفِ ٱلْوَطَنِيِّ

Ejercicio 16. 7. Construir correctamente las siguientes idâfas con dos palabras como 1er término.

(En Cinta).

ej.- لِلنِّسَاءِ بَعْضُ حُقُوقِ ٱلرِّجَالِ (+ وَوَاجِبَاتِ ٱلرِّجَالِ)
لِلنِّسَاءِ بَعْضُ حُقُوقِ ٱلرِّجَالِ وَوَاجِبَاتِهِمْ

١- قَابَلَ ٱلرَّئِيسُ طُلَّابَ ٱلْجَامِعَةِ (+ أَسَاتِذَةَ ٱلْجَامِعَةِ) فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ وَٱلنِّصْفِ
قَابَلَ ٱلرَّئِيسُ طُلَّابَ ٱلْجَامِعَةِ وَأَسَاتِذَتَهَا فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ وَٱلنِّصْفِ

٢- أَعْجَبَنِي جَمَالُ بَلَدِكُمْ (+آثَارُ بَلَدِكُمْ)
أَعْجَبَنِي جَمَالُ بَلَدِكُمْ وَآثَارُهُ

٣- دَرَسْتُ جُمَلَ ٱلدَّرْسِ (+ قَوَاعِدَ ٱلدَّرْسِ)
دَرَسْتُ جُمَلَ ٱلدَّرْسِ وَقَوَاعِدَهُ

٤- تَعْمَلُ ٱلنِّسَاءُ فِي مَصْنَعِ ٱلْبَلَدِ (+ شَرِكَاتِ ٱلْبَلَدِ)
تَعْمَلُ ٱلنِّسَاءُ فِي مَصْنَعِ ٱلْبَلَدِ وَشَرِكَاتِهِ

٥- إِسْتَقْبَلُوا وُزَرَاءَ ٱلْعِرَاقِ (+ رَئِيسَ ٱلْعِرَاقِ)
إِسْتَقْبَلُوا وُزَرَاءَ ٱلْعِرَاقِ وَرَئِيسَهُ

٦- طَاوِلَاتُ ٱلصَّفِّ (+ كَرَاسِي ٱلصَّفِّ) جَدِيدَةٌ
طَاوِلَاتُ ٱلصَّفِّ وَكَرَاسِيهِ جَدِيدَةٌ

Ejercicio 16. 8. Leer el Texto Complementario y luego contestar a las siguientes preguntas.

١- هَلِ ٱلْجَرِيدَةُ لُبْنَانِيَّةٌ؟ لَا ، لَيْسَتْ لُبْنَانِيَّةً، هِيَ مِصْرِيَّةٌ

٢- عَنْ أَيِّ ٱجْتِمَاعٍ تَحَدَّثَتِ ٱلْجَرِيدَةُ؟ تَحَدَّثَتْ عَنِ ٱلِاجْتِمَاعِ ٱلثَّانِي لِمُؤْتَمَرِ ٱلْأَطِبَّاءِ

٣- كَمْ طَبِيبًا حَضَرَ ٱلِاجْتِمَاعَ؟ حَضَرَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلْأَطِبَّاءِ

٤- مَاذَا بَحَثَ ٱلْأَطِبَّاءُ فِي ٱجْتِمَاعِهِمِ ٱلثَّانِي؟ بَحَثُوا حُقُوقَ ٱلْأَطِبَّاءِ وَوَاجِبَاتِهِمْ

٥- مَنْ هُوَ ٱلدُّكْتُورُ عَلِيٌّ حَسَنٌ؟ عَنْ أَيِّ شَيْءٍ تَحَدَّثَ فِي ٱلِاجْتِمَاعِ؟

هُوَ أُسْتَاذٌ فِي جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ وَتَحَدَّثَ عَنْ زِيَارَتِهِ لِأَمْرِيكَا وَفَرَنْسَا

Ejercicio 16. 9. Negar las siguientes oraciones con لَا, لَمْ o لَيْسَ según convenga, y hacer los cambios necesarios.

١- صَدِيقِي مُسْتَعِدٌّ لِلِامْتِحَانِ لَيْسَ صَدِيقِي مُسْتَعِدًّا لِلِامْتِحَانِ

٢- تَعْمَلُ أُخْتُهُ فِي مَكْتَبَةِ ٱلْجَامِعَةِ لَا تَعْمَلُ أُخْتُهُ فِي مَكْتَبَةِ ٱلْجَامِعَةِ

٣- هٰذِهِ فِكْرَةٌ جَمِيلَةٌ لَيْسَتْ هٰذِهِ فِكْرَةً جَمِيلَةً

٤- سَكَنَتْ فِي تِلْكَ ٱلْمَدِينَةِ لَمْ تَسْكُنْ فِي تِلْكَ ٱلْمَدِينَةِ

٥- كَانُوا مُوَظَّفِينَ فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيٍّ لَمْ يَكُونُوا مُوَظَّفِينَ فِي مَكْتَبٍ حُكُومِيٍّ

٦- اَلزُّوَّارُ مِنَ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ لَيْسَ ٱلزُّوَّارُ مِنَ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

٧- هٰذِهِ ٱلدُّرُوسُ هَامَّةٌ جِدًّا لَيْسَتْ هٰذِهِ ٱلدُّرُوسُ هَامَّةً جِدًّا

٨- حَصَلَتْ عَلَى ٱلْمَاجِسْتِيرِ لَمْ تَحْصُلْ عَلَى ٱلْمَاجِسْتِيرِ

٩- يَكْتُبُ رِسَالَةَ ٱلْآنَ لَا يَكْتُبُ رِسَالَةً ٱلْآنَ

١٠- مُعْظَمُ هٰذِهِ ٱلْكَلِمَاتِ قَصِيرَةٌ لَيْسَ مُعْظَمُ هٰذِهِ ٱلْكَلِمَاتِ قَصِيرَةً

Ejercicio 16. 10. Sustituir بَعْضَ por كُلَّ delante y detrás del nombre.

ej.- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلطُّلَّابِ تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلطُّلَّابِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلطُّلَّابِ كُلِّهِمْ

١- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلْأَصْدِقَاءِ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلْأَصْدِقَاءِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلْأَصْدِقَاءِ كُلِّهِمْ

٢- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلْمُرَاسِلَاتِ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلْمُرَاسِلَاتِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلْمُرَاسِلَاتِ كُلِّهِنَّ

٣- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلْأَطِبَّاءِ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلْأَطِبَّاءِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلْأَطِبَّاءِ كُلِّهِمْ

٤- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلْكَاتِبَاتِ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلْكَاتِبَاتِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلْكَاتِبَاتِ كُلِّهِنَّ

٥- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلنِّسَاءِ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلنِّسَاءِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلنِّسَاءِ كُلِّهِنَّ

٦- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلرِّجَالِ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلرِّجَالِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلرِّجَالِ كُلِّهِمْ

٧- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلسِّكْرِتِيرَاتِ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلسِّكْرِتِيرَاتِ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلسِّكْرِتِيرَاتِ كُلِّهِنَّ

٨- تَحَدَّثْتُ إِلَى بَعْضِ ٱلْمُرَاسِلِينَ — تَحَدَّثْتُ إِلَى كُلِّ ٱلْمُرَاسِلِينَ

تَحَدَّثْتُ إِلَى ٱلْمُرَاسِلِينَ كُلِّهِمْ

Ejercicio 16. 11. Traducir al árabe las siguientes frases usando nombres de acción, de acuerdo con el esquema del ejemplo.

Ej. Les hablé de la publicación del nuevo libro.

ej- تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِمْ عَنْ نَشْرِ ٱلْكِتَابِ ٱلْجَدِيدِ

1. Les hablé de la construcción del aeropuerto nacional.

١- تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِمْ عَنْ بِنَاءِ ٱلْمَطَارِ ٱلْوَطَنِيِّ

2. Les hablé de la discusión de los ministros sobre la situación política.

٢- تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِمْ عَنْ بَحْثِ ٱلْوُزَرَاءِ لِلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ

3. Les hablé del trabajo de las mujeres por el progreso de la sociedad árabe.

٣- تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِمْ عَنْ عَمَلِ ٱلنِّسَاءِ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ

4. Les hablé de la visita de los directores extranjeros a la compañía egipcia.

٤- تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِمْ عَنْ زِيَارَةِ ٱلْمُدِيرِينَ ٱلْأَجَانِبِ لِلشَّرِكَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ

Ejercicio 16. 12. Poner en plural las palabras subrayadas, haciendo los cambios necesarios.

١- عَمِلَتِ ٱلشَّرِكَةُ عَلَى بِنَاءِ ٱلْمَدْرَسَةِ ٱلْجَدِيدَةِ

عَمِلَتِ ٱلشَّرِكَاتُ عَلَى بِنَاءِ ٱلْمَدَارِسِ ٱلْجَدِيدَةِ

٢- دَرَسْتُ قَوَاعِدَ ٱلدَّرْسِ ٱلْجَدِيدِ — دَرَسْتُ قَوَاعِدَ ٱلدُّرُوسِ ٱلْجَدِيدَةِ

٣- اَلْمَرْأَةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ تَعْمَلُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ

اَلنِّسَاءُ ٱلْعَرَبِيَّاتُ يَعْمَلْنَ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ

٤- مَطْعَمُ ٱلْمَطَارِ كَبِيرٌ جِدًّا — مَطَاعِمُ ٱلْمَطَارَاتِ كَبِيرَةٌ جِدًّا

٥- كَانَ ٱلْمَصْنَعُ حَدِيثًا — كَانَتِ ٱلْمَصَانِعُ حَدِيثَةً

٦- اَلطِّبِيبَةُ تُقَدِّمُ ٱلْخَدَمَاتِ ٱلْكَثِيرَةَ لِلْمُجْتَمَعِ ٱللُّبْنَانِيِّ

اَلطَّبِيبَاتُ يُقَدِّمْنَ ٱلْخَدَمَاتِ ٱلْكَثِيرَةَ لِلْمُجْتَمَعِ ٱللُّبْنَانِيِّ

٧- أَعْجَبَنِي ٱلِٱمْتِحَانُ ٱلْأَخِيرُ — أَعْجَبَتْنِي ٱلِٱمْتِحَانَاتُ ٱلْأَخِيرَةُ

٨- اَلدَّرْسُ يَشْمَلُ عَادَةً قِرَاءَاتٍ كَثِيرَةً — اَلدُّرُوسُ تَشْمَلُ عَادَةً قِرَاءَاتٍ كَثِيرَةً

Ejercicio 16. 13. Señalar esquema y raíz de las siguientes palabras, y buscar su significado en el

diccionario.

١- مَحْكَمَةٌ	مَـ ـْـ ـَـ ـَةٌ	حكم	Tribunal	٧- خُرُوجٌ	ـُـ ـُو ـٌ	خرج	Salida
٢- سَفَرٌ	ـَـ ـَـ ـٌ	سفر	Viaje	٨- وِزَارَةٌ	ـِـ ـَا ـَةٌ	وزر	Ministerio
٣- جَانِبٌ	ـَا ـِـ ـٌ	جنب	Lado	٩- نِعْمَةٌ	ـِـ ـْـ ـَةٌ	نعم	Favor, gracia
٤- عَرِيضٌ	ـَـ ـِـ ـيـ ـٌ	عرض	Ancho	١٠- وَدَاعٌ	ـَـ ـَا ـٌ	ودع	Despedida
٥- هَنْدَسَةٌ	ـَـ ـْـ ـَـ ـَةٌ	هندس	Ingeniería	١١- مَنَاعَةٌ	ـَـ ـَا ـَةٌ	منع	Inmunidad
٦- مَجْلِسٌ	مَـ ـْـ ـِـ ـٌ	جلس	Consejo	١٢- مَنْحٌ	ـَـ ـْـ ـٌ	منح	Concesión

LECCIÓN 17ª

اَلدَّرْسُ اَلسَّابِعَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

LAS ETAPAS DE LA ENSEÑANZA EN EL MUNDO ÁRABE

مَرَاحِلُ اَلتَّعْلِيمِ فِي اَلْعَالَمِ اَلْعَرَبِيِّ

مَرَاحِلُ اَلتَّعْلِيمِ فِي اَلْعَالَمِ اَلْعَرَبِيِّ هِيَ اَلْإِبْتِدَائِيَّةُ وَالْإِعْدَادِيَّةُ وَاَلثَّانَوِيَّةُ وَاَلْجَامِعِيَّةُ.

تُقَرِّرُ وِزَارَاتُ اَلتَّرْبِيَةِ وَاَلتَّعْلِيمِ مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ وَتُحَدِّدُ مَوَاعِيدَ اَلْإِمْتِحَانَاتِ وَتُعَيِّنُ اَلْمُعَلِّمِينَ وَاَلْمُعَلِّمَاتِ فِي اَلْمَدَارِسِ اَلْحُكُومِيَّةِ.

تُدَرِّسُ اَلْمَدَارِسُ وَاَلْجَامِعَاتُ فِي اَلْعَالَمِ اَلْعَرَبِيِّ اَلْفَرَنْسِيَّةَ وَالْإِنْجِلِيزِيَّةَ وَاَلْعَرَبِيَّةَ إِلَى جَانِبِ اَلْمَوَاضِيعِ اَلْأُخْرَى.

وَمُعْظَمُ اَلْمَدَارِسِ وَاَلْجَامِعَاتِ فِي اَلْعَالَمِ اَلْعَرَبِيِّ حُكُومِيَّةٌ، لٰكِنْ هُنَاكَ عَدَدٌ مِنَ اَلْمَدَارِسِ وَاَلْجَامِعَاتِ اَلْخَاصَّةِ: بَعْضُهَا أَجْنَبِيَّةٌ وَبَعْضُهَا عَرَبِيَّةٌ.

تُخَرِّجُ اَلْجَامِعَاتُ اَلْعَرَبِيَّةُ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ اَلطُّلَّابِ وَاَلطَّالِبَاتِ كُلَّ سَنَةٍ، وَبَعْضُ هٰؤُلَاءِ يَذْهَبُونَ إِلَى أُرُوبَّا أَوْ أَمْرِيكَا لِلْحُصُولِ عَلَى اَلشَّهَادَاتِ اَلْعَالِيَةِ، ثُمَّ يَرْجِعُونَ لِلتَّدْرِيسِ فِي اَلْجَامِعَاتِ اَلْعَرَبِيَّةِ أَوْ لِلْعَمَلِ فِي اَلشَّرِكَاتِ أَوِ اَلْحُكُومَةِ.

TEXTO COMPLEMENTARIO I

LA MUJER AMERICANA

اَلْمَرْأَةُ اَلْأَمْرِيكِيَّةُ

لِلنِّسَاءِ فِي أَمْرِيكَا حُقُوقُ اَلرِّجَالِ وَوَاجِبَاتُهُمْ : لَهُنَّ حَقُّ اَلدِّرَاسَةِ وَاَلتَّدْرِيسِ فِي اَلْمَدَارِسِ وَاَلْجَامِعَاتِ اَلْخَاصَّةِ وَاَلْحُكُومِيَّةِ ، وَحَقُّ اَلْحُصُولِ عَلَى وَظَائِفَ عَالِيَةٍ فِي اَلْحُكُومَاتِ وَاَلشَّرِكَاتِ . وَاَلْمَرْأَةُ اَلْأَمْرِيكِيَّةُ تَحْضُرُ اَلاِجْتِمَاعَاتِ اَلْهَامَّةَ وَتَبْحَثُ مَعَ اَلرِّجَالِ أَوْضَاعَ اَلسِّيَاسَةِ. وَاَلدُّسْتُورُ اَلْأَمْرِيكِيُّ يَسْمَحُ لِلْمَرْأَةِ بِاَلْحُصُولِ عَلَى اَلْوَظَائِفِ اَلْحُكُومِيَّةِ.

تُخَرِّجُ اَلْجَامِعَاتُ اَلْأَمْرِيكِيَّةُ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ اَلطَّالِبَاتِ كُلَّ سَنَةٍ . وَبَعْضُهُنَّ يَحْصُلْنَ اَلْمَاجِسْتِيرِ أَوِ اَلدُّكْتُورَاه . تُقَدِّمُ اَلنِّسَاءُ اَلْأَمْرِيكِيَّاتُ اَلْيَوْمَ خَدَمَاتٍ كَثِيرَةً لِلْمُجْتَمَعِ ، فَمِنْهُنَّ اَلْمُرَاسِلَاتُ وَاَلْأُسْتَاذَاتُ وَاَلْمُدِيرَاتُ وَاَلطَّبِيبَاتُ وَاَلْكَاتِبَاتُ . مِنْ نِسَاءِ أَمْرِيكَا اَلْمَشْهُورَاتِ مَارْغَرِيت مِيد ، وَإِلْيَانُور رُوزْفِلْت ، وَإِمِلِي دِيكِنْسُون ، وَمَارْيَان أَنْدِرْسُون .

TEXTO COMPLEMENTARIO II

UNA PROFESORA ARGELINA

صَدِيقَتِي كَرِيمَةُ جَزَائِرِيَّةٌ . أَكْمَلَتْ دِرَاسَتَهَا اَلثَّانَوِيَّةَ فِي مَدِينَةِ اَلْجَزَائِرِ . ثُمَّ حَصَلَتْ عَلَى اَلْبَكَالُورِيُوس فِي اَلتَّارِيخِ مِنْ جَامِعَةِ اَلْجَزَائِرِ . قَرَّرَتْ كَرِيمَةُ بَعْدَ ذٰلِكَ اَلذَّهَابَ إِلَى أُورُبَّا

لِلْحُصُولِ عَلَى ٱلْمَاجِسْتِير فِي ٱلتَّارِيخ.

بَعْدَ حُصُولِهَا عَلَى ٱلْمَاجِسْتِير مِنْ جَامِعَةِ ٱلسُّورْبُون فِي بَارِيس رَجَعَتْ إِلَى ٱلْجَزَائِرِ. قَابَلَتْ كَرِيمَةُ بَعْدَ رُجُوعِهَا مُوَظَّفًا كَبِيرًا فِي ٱلْوِزَارَةِ ٱلتَّرْبِيَةِ وَٱلتَّعْلِيمِ ٱلْجَزَائِرِيَّةِ وَصَبَاحَ أَمْسِ عَيَّنَ ٱلْمُوَظَّفُ كَرِيمَةَ مُدَرِّسَةً فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ.

EJERCICIOS

Ejercicio 17. 1. Concertar correctamente la palabra entre paréntesis de las siguientes frases con بَعْضٌ.

١- (ذَهَبَ) بَعْضُ ٱلْوُزَرَاءِ إِلَى ٱلاِجْتِمَاعِ ٱلسِّيَاسِيِّ أَمْسِ

ذَهَبَ بَعْضُ ٱلْوُزَرَاءِ إِلَى ٱلاِجْتِمَاعِ ٱلسِّيَاسِيِّ أَمْسِ

٢- بَعْضُ ٱلْمَوَاضِيعِ (سَهْلٌ) بَعْضُ ٱلْمَوَاضِيعِ سَهْلَةٌ

٣- (قَدَّمَ) بَعْضُ ٱلنِّسَاءِ خَدَمَاتٍ هَامَّةً قَدَّمَ بَعْضُ ٱلنِّسَاءِ خَدَمَاتٍ هَامَّةً

٤- بَعْضُ ٱلرِّجَالِ (يَبْحَثُ) ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ بَعْضُ ٱلرِّجَالِ يَبْحَثُونَ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ

٥- (أَعْجَبَنِي) بَعْضُ ٱلدُّرُوسِ (ٱلأَخِيرِ) أَعْجَبَتْنِي بَعْضُ ٱلدُّرُوسِ ٱلأَخِيرَةِ

٦- (حَضَرَ) بَعْضُ ٱلطَّبِيبَاتِ (ٱلْمِصْرِيِّ) ٱلْمُحَاضَرَةَ

حَضَرَ بَعْضُ ٱلطَّبِيبَاتِ ٱلْمِصْرِيَّاتِ ٱلْمُحَاضَرَةَ

٧- بَعْضُ ٱلْكُتُبِ (يَشْمَلُ) فِكَرًا جَمِيلَةً بَعْضُ ٱلْكُتُبِ تَشْمَلُ فِكَرًا جَمِيلَةً

٨- (يَنْقُلُ) بَعْضُ ٱلْمُرَاسِلِينَ أَخْبَارَ ٱلْيَوْمِ يَنْقُلُ بَعْضُ ٱلْمُرَاسِلِينَ أَخْبَارَ ٱلْيَوْمِ

٩- بَعْضُ ٱلْمُوَظَّفَاتِ (يَعْمَلُ) فِي وَظَائِفَ حُكُومِيَّةٍ

بَعْضُ ٱلْمُوَظَّفَاتِ يَعْمَلْنَ فِي وَظَائِفَ حُكُومِيَّةٍ

١٠- بَعْضُ قَوَاعِدِ ٱللُّغَةِ (هَامٌّ) جِدًّا بَعْضُ قَوَاعِدِ ٱللُّغَةِ هَامَّةٌ جِدًّا

Ejercicio 17. 2. Concertar el demostrativo entre paréntesis con el nombre correspondiente.

١- (هٰذَا) ٱلأَسَاتِذَةُ مَغْرِبِيُّونَ وَ(ذٰلِكَ) جَزَائِرِيُّونَ هٰؤُلاَءِ ٱلأَسَاتِذَةُ مَغْرِبِيُّونَ وَأُولٰئِكَ جَزَائِرِيُّونَ

٢- هَلْ شَاهَدْتِ كُلَّ (هٰذَا) ٱلأَفْلاَمِ يَا سَمِيرَةُ؟ هَلْ شَاهَدْتِ كُلَّ هٰذِهِ ٱلأَفْلاَمِ يَا سَمِيرَةُ؟

٣- (هٰذَا) ٱلْمَرْأَةُ صَدِيقَتِي وَ(ذٰلِكَ) لَيْسَتْ صَدِيقَتِي

هٰذِهِ ٱلْمَرْأَةُ صَدِيقَتِي وَتِلْكَ لَيْسَتْ صَدِيقَتِي

٤- إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ (هٰذَا) ٱلْوُزَرَاءَ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ وَٱلدَّقِيقَةِ ٱلْعَاشِرَةِ

إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ هٰؤُلَاءِ ٱلْوُزَرَاءَ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ وَٱلدَّقِيقَةِ ٱلْعَاشِرَةِ

٥- أَكُلُّ (ذٰلِكَ) ٱلنِّسَاءِ أُسْتَاذَاتٌ جَامِعِيَّاتٌ؟ + أَكُلُّ أُولٰئِكَ ٱلنِّسَاءِ أُسْتَاذَاتٌ جَامِعِيَّاتٌ؟

٦- (هٰذَا) ٱلْجُمَلُ ٱلْأَسَاسِيَّةُ سَهْلَةٌ جِدًّا هٰذِهِ ٱلْجُمَلُ ٱلْأَسَاسِيَّةُ سَهْلَةٌ جِدًّا

٧- تُعَيِّنُ ٱلْوِزَارَةُ (ذٰلِكَ) ٱلْمُوَظَّفِينَ تُعَيِّنُ ٱلْوِزَارَةُ أُولٰئِكَ ٱلْمُوَظَّفِينَ

٨- هَلْ شَمَلَ ٱلْإِمْتِحَانُ قَوَاعِدَ (هٰذَا) ٱلدُّرُوسِ كُلَّهَا؟

هَلْ شَمَلَ ٱلْإِمْتِحَانُ قَوَاعِدَ هٰذِهِ ٱلدُّرُوسِ كُلَّهَا؟

٩- هَلْ أَخْبَرَكَ بِأَسْمَاءِ (هٰذَا) ٱلْأَسَاتِذَةِ ٱلْجُدُدِ؟ هَلْ أَخْبَرَكَ بِأَسْمَاءِ هٰؤُلَاءِ ٱلْأَسَاتِذَةِ ٱلْجُدُدِ؟

Ejercicio 17. 3. Poner en plural el Objeto Directo de las siguientes oraciones, concertando el demostrativo con él (En Cinta).

ejs.- قَابَلْتُ هٰذَا ٱلْأُسْتَاذَ أَمْسِ قَابَلْتُ هٰؤُلَاءِ ٱلْأَسَاتِذَةَ أَمْسِ

قَابَلْتُ ذٰلِكَ ٱلزَّائِرَ أَمْسِ قَابَلْتُ أُولٰئِكَ ٱلزُّوَّارَ أَمْسِ

١- قَابَلْتُ هٰذِهِ ٱلْمُعَلِّمَةَ أَمْسِ قَابَلْتُ هٰؤُلَاءِ ٱلْمُعَلِّمَاتِ أَمْسِ

٢- قَابَلْتُ هٰذَا ٱلْوَزِيرَ أَمْسِ قَابَلْتُ هٰؤُلَاءِ ٱلْوُزَرَاءَ أَمْسِ

٣- قَابَلْتُ تِلْكَ ٱلْبِنْتَ أَمْسِ قَابَلْتُ أُولٰئِكَ ٱلْبَنَاتِ أَمْسِ

٤- قَابَلْتُ هٰذَا ٱلرَّجُلَ أَمْسِ قَابَلْتُ هٰؤُلَاءِ ٱلرِّجَالَ أَمْسِ

٥- قَابَلْتُ ذٰلِكَ ٱلْوَلَدَ أَمْسِ قَابَلْتُ أُولٰئِكَ ٱلْأَوْلَادَ أَمْسِ

٦- قَابَلْتُ تِلْكَ ٱلْمَرْأَةَ أَمْسِ قَابَلْتُ أُولٰئِكَ ٱلنِّسَاءَ أَمْسِ

٧- قَابَلْتُ هٰذِهِ ٱلْمُدِيرَةَ أَمْسِ قَابَلْتُ هٰؤُلَاءِ ٱلْمُدِيرَاتِ أَمْسِ

٨- قَابَلْتُ ذٰلِكَ ٱلطَّبِيبَ أَمْسِ قَابَلْتُ أُولٰئِكَ ٱلْأَطِبَّاءَ أَمْسِ

Ejercicio 17. 4. a. Traducir las siguientes oraciones nominales con expresiones de tiempo. (En Cinta).

هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ -ej.

Ej. Hay una reunión importante hoy por la mañana.

١- هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ غَدًا فِي ٱلْمَسَاءِ

1. Hay una reunión importante mañana por la tarde.

٢- هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ ٱلْيَوْمَ صَبَاحًا

2. Hay una reunión importante hoy por la mañana.

٣- هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ صَبَاحَ غَدٍ

3. Hay una reunión importante mañana por la mañana.

٤- هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ ٱلْيَوْمَ

4. Hay una reunión importante hoy.

٥- هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ غَدًا صَبَاحًا

5. Hay una reunión importante mañana por la mañana.

٦- هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ مَسَاءَ ٱلْيَوْمِ

6. Hay una reunión importante hoy por la tarde.

٧- هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ ٱلْيَوْمَ فِي ٱلصَّبَاحِ

7. Hay una reunión importante hoy por la mañana.

Ejercicio 17. 4. b. Traducir las siguientes oraciones de كَانَ con expresiones de tiempo. (En Cinta).

كَانَ هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ أَمْسِ -ej.

Ej. Hubo una reunión importante ayer.

١- كَانَ هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ صَبَاحَ أَمْسِ

1. Hubo una reunión importante ayer por la mañana.

٢- كَانَ هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ أَمْسِ فِي ٱلْمَسَاءِ

2. Hubo una reunión importante ayer por la tarde.

٣- كَانَ هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ أَمْسِ مَسَاءً

3. Hubo una reunión importante ayer por la tarde.

٤- كَانَ هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ ٱلْيَوْمَ صَبَاحًا

4. Hubo una reunión importante hoy por la mañana.

٥- كَانَ هُنَاكَ ٱجْتِمَاعٌ هَامٌّ أَمْسِ فِي ٱلصَّبَاحِ

5. Hubo una reunión importante ayer por la mañana.

Ejercicio 17. 5. Repetir cada frase con otras combinaciones de expresión de tiempo de similar significado, siguiendo el esquema del ejemplo. (En Cinta).

ej. - سَافَرَ ٱلْمُرَاسِلُونَ ٱلْيَوْمَ فِي ٱلصَّبَاحِ

سَافَرَ ٱلْمُرَاسِلُونَ ٱلْيَوْمَ صَبَاحًا

سَافَرَ ٱلْمُرَاسِلُونَ صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ

١- يَحْضُرُ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْإِجْتِمَاعَ ٱلْيَوْمَ فِي ٱلْمَسَاءِ

يَحْضُرُ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْإِجْتِمَاعَ ٱلْيَوْمَ مَسَاءً

يَحْضُرُ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْإِجْتِمَاعَ مَسَاءَ ٱلْيَوْمِ

٢- يَرْجِعُ ٱلْمُدِيرُونَ غَدًا فِي ٱلْمَسَاءِ

يَرْجِعُ ٱلْمُدِيرُونَ غَدًا مَسَاءً

يَرْجِعُ ٱلْمُدِيرُونَ مَسَاءَ غَدٍ

٣- بَحَثْتُ عَنْ كِتَابِي أَمْسِ فِي ٱلصَّبَاحِ

بَحَثْتُ عَنْ كِتَابِي أَمْسِ صَبَاحًا

بَحَثْتُ عَنْ كِتَابِي صَبَاحَ أَمْسِ

٤- عَيَّنُوا مُوَظَّفِي ٱلْبَنْكِ أَمْسِ فِي ٱلْمَسَاءِ

عَيَّنُوا مُوَظَّفِي ٱلْبَنْكِ أَمْسِ مَسَاءً

عَيَّنُوا مُوَظَّفِي ٱلْبَنْكِ مَسَاءَ أَمْسِ

٥- أَصْدِقَائِي ذَاهِبُونَ غَدًا فِي ٱلصَّبَاحِ — أَصْدِقَائِي ذَاهِبُونَ غَدًا صَبَاحًا

أَصْدِقَائِي ذَاهِبُونَ صَبَاحَ غَدٍ

٦- أَرْسَلَ رِسَالَةً إِلَى زَوْجَتِهِ ٱلْيَوْمَ فِي ٱلصَّبَاحِ — أَرْسَلَ رِسَالَةً إِلَى زَوْجَتِهِ ٱلْيَوْمَ صَبَاحًا

أَرْسَلَ رِسَالَةً إِلَى زَوْجَتِهِ صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ

Ejercicio 17. 6. Traducir las siguientes frases con expresiones temporales con كُلّ en idâfa.

١- هَلْ تَذْهَبُ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ كُلَّ يَوْمٍ؟

1. ¿Vas al teatro cada día?

٢- دَرَسُوا ٱلْعَرَبِيَّةَ كُلَّ ٱلسَّنَةِ

2. Ellos estudiaron árabe todo el año.

٣- إِسْتَمَعَتْ إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ كُلَّ ٱلسَّاعَةِ

3. Ella escuchó la conferencia durante toda la hora.

٤- تَعْمَلُ فَرِيدَةُ فِي ٱلْمَكْتَبِ كُلَّ ٱلصَّبَاحِ

4. Farîda trabaja toda la mañana en la oficina.

٥- بَحَثَ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْوَضْعَ كُلَّ ٱلْيَوْمِ

5. Los ministros discutieron la situación todo el día.

٦- نَذْهَبُ لِزِيَارَةِ أَصْدِقَائِنَا كُلَّ سَنَةٍ

6. Vamos a visitar a nuestros amigos cada año.

٧- شَرِبُوا ٱلْقَهْوَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ كُلَّ مَسَاءٍ

7. Ellos beben café árabe cada tarde.

٨- يَقْرَأُ ٱلْجَرِيدَةَ كُلَّ مَسَاءٍ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

8. Él lee el periódico cada tarde en la biblioteca.

Ejercicio 17. 7. Formar el Perfectivo y el masdar de Forma II de las siguientes raíces:

ej. درس	دَرَّسَ	تَدْرِيسٌ		
١- قدم	قَدَّمَ	تَقْدِيمٌ	٦- لقب	لَقَّبَ	تَلْقِيبٌ
٢- فكر	فَكَّرَ	تَفْكِيرٌ	٧- صدق	صَدَّقَ	تَصْدِيقٌ
٣- علم	عَلَّمَ	تَعْلِيمٌ	٨- فسر	فَسَّرَ	تَفْسِيرٌ
٤- فصل	فَصَّلَ	تَفْصِيلٌ	٩- قدر	قَدَّرَ	تَقْدِيرٌ
٥- وحد	وَحَّدَ	تَوْحِيدٌ	١٠- فرق	فَرَّقَ	تَفْرِيقٌ

Ejercicio 17. 8. Cambiar el afijo del primer ejemplo y el verbo en F. II del segundo de acuerdo con los pronombres propuestos. (En Cinta).

ejs. هُوَ	دَرَّسَهُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	- يُعَيِّنُ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- أَنْتَ	دَرَّسَكَ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	تُعَيِّنُ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- هُمْ	دَرَّسَهُمُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	يُعَيِّنُونَ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- هِيَ	دَرَّسَهَا ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	تُعَيِّنُ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- أَنَا	دَرَّسَنِي ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	أُعَيِّنُ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- أَنْتُمْ	دَرَّسَكُمُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	تُعَيِّنُونَ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- هُنَّ	دَرَّسَهُنَّ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	يُعَيِّنَّ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- نَحْنُ	دَرَّسَنَا ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	نُعَيِّنُ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- أَنْتُنَّ	دَرَّسَكُنَّ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	تُعَيِّنَّ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- أَنْتِ	دَرَّسَكِ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	تُعَيِّنِينَ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ
- هُوَ	دَرَّسَهُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ	يُعَيِّنُ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ

Ejercicio 17. 9. Cambiar los Perfectivos de Forma II de las siguientes frases por Indicativo y por Condicional precedido de لَمْ.

ej- اَلْوُزَرَاءُ قَرَّرُوا مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ — اَلْوُزَرَاءُ يُقَرِّرُونَ مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ
اَلْوُزَرَاءُ لَمْ يُقَرِّرُوا مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ

١- وِزَارَةُ اَلتَّرْبِيَةِ وَاَلتَّعْلِيمِ حَدَّدَتْ مَوَاعِيدَ اَلاِمْتِحَانَاتِ
وِزَارَةُ اَلتَّرْبِيَةِ وَاَلتَّعْلِيمِ تُحَدِّدُ مَوَاعِيدَ اَلاِمْتِحَانَاتِ
وِزَارَةُ اَلتَّرْبِيَةِ وَاَلتَّعْلِيمِ لَمْ تُحَدِّدْ مَوَاعِيدَ اَلاِمْتِحَانَاتِ

٢- خَرَّجَتْ هٰذِهِ اَلْجَامِعَةُ كَثِيرًا مِنَ اَلطُّلَّابِ — تُخَرِّجُ هٰذِهِ اَلْجَامِعَةُ كَثِيرًا مِنَ اَلطُّلَّابِ
لَمْ تُخَرِّجْ هٰذِهِ اَلْجَامِعَةُ كَثِيرًا مِنَ اَلطُّلَّابِ

٣- عَيَّنَ رَئِيسُ اَلْجَامِعَةِ اَلْأَسَاتِذَةَ — يُعَيِّنُ رَئِيسُ اَلْجَامِعَةِ اَلْأَسَاتِذَةَ
لَمْ يُعَيِّنْ رَئِيسُ اَلْجَامِعَةِ اَلْأَسَاتِذَةَ

٤- دَرَّسَتْهُ اَللُّغَةَ اَلْإِنْكِلِيزِيَّةَ — تُدَرِّسُهُ اَللُّغَةَ اَلْإِنْكِلِيزِيَّةَ
لَمْ تُدَرِّسْهُ اَللُّغَةَ اَلْإِنْكِلِيزِيَّةَ

٥- قَرَّرَتِ اَلْوِزَارَةُ مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ فِي اَلْمَدَارِسِ اَلثَّانَوِيَّةِ
تُقَرِّرُ اَلْوِزَارَةُ مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ فِي اَلْمَدَارِسِ اَلثَّانَوِيَّةِ
لَمْ تُقَرِّرِ اَلْوِزَارَةُ مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ فِي اَلْمَدَارِسِ اَلثَّانَوِيَّةِ

٦- قَدَّمْنَ خَدَمَاتٍ كَثِيرَةً لِلْمُجْتَمَعِ — يُقَدِّمْنَ خَدَمَاتٍ كَثِيرَةً لِلْمُجْتَمَعِ
لَمْ يُقَدِّمْنَ خَدَمَاتٍ كَثِيرَةً لِلْمُجْتَمَعِ

Ejercicio17. 10. Completar las siguientes frases eligiendo una de las opciones propuestas entre paréntesis.

١- اَلتَّدْرِيسُ فِي جَامِعَاتِ أَمْرِيكَا حَقٌّ لِـ (اَلرِّجَالِ فَقَطْ / اَلنِّسَاءِ فَقَطْ / اَلرِّجَالِ وَاَلنِّسَاءِ)

اَلتَّدْرِيسُ فِي جَامِعَاتِ أَمْرِيكَا حَقٌّ لِلرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

٢- تَحْصُلُ اَلنِّسَاءُ اَلْأَمْرِيكِيَّاتُ عَلَى (اَلْمَاجِسْتِيرِ / كُلِّ اَلشَّهَادَاتِ / اَلْبَكَالُورِيُوس)

تَحْصُلُ اَلنِّسَاءُ اَلْأَمْرِيكِيَّاتُ عَلَى كُلِّ اَلشَّهَادَاتِ

٣- لِلْمَرْأَةِ اَلْأَمْرِيكِيَّةِ اَلْحَقُّ فِي اَلْحُصُولِ عَلَى (بَعْضِ اَلْوَظَائِفِ / مُعْظَمِ اَلْوَظَائِفِ / كُلِّ اَلْوَظَائِفِ) فِي اَلْحُكُومَةِ

لِلْمَرْأَةِ اَلْأَمْرِيكِيَّةِ اَلْحَقُّ فِي اَلْحُصُولِ عَلَى كُلِّ اَلْوَظَائِفِ فِي اَلْحُكُومَةِ

٤- فِي أَمْرِيكَا مَدَارِسُ (خَاصَّةٌ / حُكُومِيَّةٌ / خَاصَّةٌ وَحُكُومِيَّةٌ)

فِي أَمْرِيكَا مَدَارِسُ خَاصَّةٌ وَحُكُومِيَّةٌ

٥- (بَعْضُ / كُلُّ)اَلسِّيَاسِيِّينَ فِي أَمْرِيكَا رِجَالٌ

بَعْضُ اَلسِّيَاسِيِّينَ فِي أَمْرِيكَا رِجَالٌ

Ejercicio 17. 11. Leer el Texto Complementario, y luego responder a las siguientes preguntas. (En Cinta).

١- هَلْ كَرِيمَةُ سُورِيَّةٌ؟	لَا ، هِيَ جَزَائِرِيَّةٌ
٢- أَيْنَ أَكْمَلَتْ كَرِيمَةُ دِرَاسَتَهَا اَلثَّانَوِيَّةَ؟	فِي مَدِينَةِ اَلْجَزَائِرِ
٣- إِلَى أَيِّ دَوْلَةٍ ذَهَبَتْ كَرِيمَةُ بَعْدَ حُصُولِهَا عَلَى اَلْبَكَالُورِيُوس؟	إِلَى فَرَنْسَا
٤- مِنْ أَيِّ جَامِعَةٍ حَصَلَتْ كَرِيمَةُ عَلَى اَلْمَاجِسْتِير؟	مِنْ جَامِعَةِ اَلسُّورْبُون
٥- أَيْنَ تُدَرِّسُ كَرِيمَةُ اَلْآنَ؟	فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ

Ejercicio 17. 12. Sustituir las palabras subrayadas por el correspondiente pronombre afijo.

ej.- فِي مَكْتَبِ اَلرَّئِيسِ سِكْرِتِيرَةٌ جَدِيدَةٌ	فِي مَكْتَبِهِ سِكْرِتِيرَةٌ جَدِيدَةٌ
١- فِي اَلدُّرُوسِ اَلْأَخِيرَةِ قَوَاعِدُ هَامَّةٌ	فِيهَا قَوَاعِدُ هَامَّةٌ
٢- اَلْمُعَلِّمُ يُدَرِّسُ اَلطُّلَّابَ اَلتَّارِيخَ اَلْإِسْلَامِيَّ	اَلْمُعَلِّمُ يُدَرِّسُهُمُ اَلتَّارِيخَ اَلْإِسْلَامِيَّ

٣- سَيَّارَةُ أُخْتِي أَمَامَ ٱلْبَابِ	سَيَّارَتُهَا أَمَامَ ٱلْبَابِ
٤- تَحَدَّثَ ٱلْمُدِيرُ إِلَى مُوَظَّفِيهِ	تَحَدَّثَ ٱلْمُدِيرُ إِلَيْهِمْ
٥- هَلْ قَرَأْتُمْ عَنْ تَارِيخِ ٱلْمَغْرِبِ؟	هَلْ قَرَأْتُمْ عَنْهُ؟
٦- اَلْوِزَارَةُ تُعَيِّنُ ٱلْمُدَرِّسِينَ وَٱلْمُدَرِّسَاتِ	اَلْوِزَارَةُ تُعَيِّنُهُمْ
٧- ذَهَبْتُ مَعَ هٰؤُلَاءِ ٱلنِّسَاءِ إِلَى ٱلْاِجْتِمَاعِ	ذَهَبْتُ مَعَهُنَّ إِلَى ٱلْاِجْتِمَاعِ
٨- مَتَى مَوْعِدُ طَائِرَةِ ٱلْوُزَرَاءِ؟	مَتَى مَوْعِدُ طَائِرَتِهِمْ؟

Ejercicio 17. 13. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. El profesor fue al despacho del secretario de la Universidad para fijar la fecha del examen.

١- ذَهَبَ ٱلْأُسْتَاذُ إِلَى مَكْتَبِ سِكْرِتِيرِ ٱلْجَامِعَةِ لِتَحْدِيدِ مَوْعِدِ ٱلْاِمْتِحَانِ

2. ¿Trabajan algunos de esos doctores en Argelia?

٢- هَلْ يَعْمَلُ بَعْضُ أُولَائِكَ ٱلدُّكَاتِرَةِ فِي ٱلْجَزَائِرِ؟

3. Entre los deberes del Ministro de Educación está el nombramiento de los nuevos profesores.

٣- مِنْ وَاجِبَاتِ وَزِيرِ ٱلتَّرْبِيَةِ تَعْيِينُ ٱلْأَسَاتِذَةِ ٱلْجُدُدِ

4. ¿Quién establece los programas de enseñanza en las escuelas públicas?

٤- مَنْ يُقَرِّرُ مَنَاهِجَ ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدَارِسِ ٱلْحُكُومِيَّةِ؟

5. ¿Cuál es hoy la posición de la mujer en la sociedad árabe? ¿Les permite la sociedad trabajar por su (de ellas) progreso?

٥- مَا هِيَ مَكَانَةُ ٱلنِّسَاءِ فِي ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ ٱلْيَوْمَ؟ هَلْ يَسْمَحُ ٱلْمُجْتَمَعُ لَهُنَّ بِٱلْعَمَلِ عَلَى تَقَدُّمِهِنَّ؟

LECCIÓN 18ª

اَلدَّرْسُ اَلثَّامِنَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

EL RÍO NILO

نَهْرُ اَلنِّيلِ

اَلنِّيلُ نَهْرٌ طَوِيلٌ جِدًّا ، بَلْ هُوَ مِنْ أَطْوَلِ أَنْهَارِ اَلْعَالَمِ وَأَكْبَرِهَا فَهُوَ أَطْوَلُ مِنَ اَلْأَمَازُون وَأَكْبَرُ مِنَ اَلْمِسِيسِيبِّي .

تَقَعُ عَلَى اَلنِّيلِ مُدُنٌ مِصْرِيَّةٌ هَامَّةٌ . مِنْهَا اَلْقَاهِرَةُ وَاَلْإِسْكَنْدَرِيَّةُ وَأَسْوَانُ . وَمَدِينَةُ اَلْأُقْصُرِ مَشْهُورَةٌ بِآثَارِهَا اَلْفِرْعَوْنِيَّةِ .

اَلسَّدُّ اَلْعَالِي سَدٌّ كَبِيرٌ قَرِيبٌ مِنْ أَسْوَانَ . بَذَلَ اَلْمِصْرِيُّونَ جُهُودًا عَظِيمَةً فِي بِنَائِهِ ، وَشَارَكَتْهُمْ فِي ذٰلِكَ بَعْضُ اَلدُّوَلِ اَلْأَجْنَبِيَّةِ . وَيُسَاعِدُ هٰذَا اَلسَّدُّ مُسَاعَدَةً عَظِيمَةً عَلَى تَقَدُّمِ اَلْاِقْتِصَادِ اَلْمِصْرِيِّ .

وَمِصْرُ تَعْتَمِدُ عَلَى مِيَاهِ اَلنِّيلِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ . وَقَدِيمًا قَالَ هِيرُودُتُس: "مِصْرُ هِبَةُ اَلنِّيلِ".

TEXTO COMPLEMENTARIO

PRESAS SOBRE EL RÍO NILO

اَلسَّدُّ اَلْعَالِي سَدٌّ كَبِيرٌ جِدًّا عَلَى نَهْرِ اَلنِّيلِ ، بَلْ هُوَ أَكْبَرُ سَدٍّ فِي اَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ . بَذَلَ اَلْمِصْرِيُّونَ أَعْظَمَ اَلْجُهُودِ فِي بِنَائِهِ وَشَارَكَتْهُمْ فِي ذٰلِكَ رُوسِيَا.

سَاعَدَ بِنَاءُ هٰذَا اَلسَّدِّ اَلْمُدُنَ اَلْوَاقِعَةَ عَلَى نَهْرِ اَلنِّيلِ مُسَاعَدَةً كَبِيرَةً وَنَقَلَتِ اَلْحُكُومَةُ اَلْمِصْرِيَّةُ بَعْضَ اَلْآثَارِ اَلتَّارِيخِيَّةِ اَلْقَدِيمَةِ مِنْ مِنْطَقَةِ اَلسَّدِّ إِلَى مَكَانٍ جَدِيدٍ .

وَاَلسَّدُّ اَلْعَالِي اَلْيَوْمَ أَشْهَرُ سَدٍّ فِي اَلْعَالَمِ ، فَهُوَ يُسَاعِدُ عَلَى تَقَدُّمِ اَلْأَوْضَاعِ اَلِاقْتِصَادِيَّةِ فِي مِصْرَ ، بَلْ يَعْتَمِدُ اَلِاقْتِصَادُ اَلْمِصْرِيُّ عَلَيْهِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ .

وَفِي مِصْرَ سَدٌّ كَبِيرٌ آخَرُ عَلَى اَلنِّيلِ وَاسْمُهُ سَدُّ أَسْوَانَ . وَهٰذَا اَلسَّدُّ أَقْدَمُ مِنَ اَلسَّدِّ اَلْعَالِي لٰكِنَّ اَلسَّدَّ اَلْعَالِيَ أَكْبَرُ مِنْهُ . وَعَلَى اَلنِّيلِ سُدُودٌ صَغِيرَةٌ أُخْرَى .

EJERCICIOS

Ejercicio 18. 1. Formar el elativo (أَ ـْـَـ) de los siguientes adjetivos.

-ejs. جَمِيلٌ	أَجْمَلُ	/	سَهْلٌ	أَسْهَلُ	٧- فَقِيرٌ	أَفْقَرُ
١- غَرِيبٌ	أَغْرَبُ		٤- حَسَنٌ	أَحْسَنُ	٨- قَبِيحٌ	أَقْبَحُ
٢- سَعِيدٌ	أَسْعَدُ		٥- بَعِيدٌ	أَبْعَدُ	٩- سَهْلٌ	أَسْهَلُ
٣- صَعْبٌ	أَصْعَبُ		٦- عَجِيبٌ	أَعْجَبُ	١٠- عَمِيقٌ	أَعْمَقُ
-ejs. عَزِيزٌ	أَعَزُّ	/	هَامٌّ	أَهَمُّ		
١- صَحِيحٌ	أَصَحُّ		٣- عَامٌّ	أَعَمُّ	٥- لَذِيذٌ	أَلَذُّ
٢- جَدِيدٌ	أَجَدُّ		٤- عَزِيزٌ	أَعَزُّ		

Ejercicio 18. 2. Escribir los siguientes adjetivos con sus elativos. (En Cinta).

١- سَهْلٌ	أَسْهَلُ		٦- حَدِيثٌ	أَحْدَثُ	١١- عَظِيمٌ	أَعْظَمُ
٢- قَرِيبٌ	أَقْرَبُ		٧- بَعِيدٌ	أَبْعَدُ	١٢- جَدِيدٌ	أَجَدُّ
٣- جَمِيلٌ	أَجْمَلُ		٨- قَصِيرٌ	أَقْصَرُ	١٣- هَامٌّ	أَهَمُّ
٤- كَبِيرٌ	أَكْبَرُ		٩- كَثِيرٌ	أَكْثَرُ	١٤- عَزِيزٌ	أَعَزُّ
٥- قَدِيمٌ	أَقْدَمُ		١٠- طَوِيلٌ	أَطْوَلُ	١٥- عَالٍ	أَعْلَى

Ejercicio 18. 3. Transformar el adjetivo en grado positivo de las siguientes frases en comparativo de superioridad, añadiendo el término de comparación propuesto. (En Cinta).

-ej. اَلْمَكْتَبُ قَرِيبٌ + اَلْمَدْرَسَةُ	اَلْمَكْتَبُ أَقْرَبُ مِنَ اَلْمَدْرَسَةِ
١- اَلْكُرْسِيُّ قَدِيمٌ + اَلطَّاوِلَةُ	اَلْكُرْسِيُّ أَقْدَمُ مِنَ اَلطَّاوِلَةِ
٢- اَلْمَتْحَفُ بَعِيدٌ + اَلْمَصْنَعُ	اَلْمَتْحَفُ أَبْعَدُ مِنَ اَلْمَصْنَعِ

٣- اَلسَّيَّارَةُ جَدِيدَةٌ + اَلْأُوتُوبِيسُ	اَلسَّيَّارَةُ أَجَدُّ مِنَ اَلْأُوتُوبِيسِ
٤- اَلنِّيلُ طَوِيلٌ + اَلْمِسِيسِبِّي	اَلنِّيلُ أَطْوَلُ مِنَ اَلْمِسِيسِبِّي
٥- اَلْوَالِدُ عَزِيزٌ + اَلصَّدِيقُ	اَلْوَالِدُ أَعَزُّ مِنَ اَلصَّدِيقِ
٦- اَلطَّبِيبَةُ مَشْهُورَةٌ + اَلْكَاتِبَةُ	اَلطَّبِيبَةُ أَشْهَرُ مِنَ اَلْكَاتِبَةِ
٧- أُخْتِي طَوِيلَةٌ + زَوْجَتِي	أُخْتِي أَطْوَلُ مِنْ زَوْجَتِي
٨- اَلصَّفُّ كَبِيرٌ + اَلْمَكْتَبُ	اَلصَّفُّ أَكْبَرُ مِنَ اَلْمَكْتَبِ
٩- هٰذَا اَلْبِنَاءُ حَدِيثٌ + ذٰلِكَ اَلْبِنَاءُ	هٰذَا اَلْبِنَاءُ أَحْدَثُ مِنْ ذٰلِكَ اَلْبِنَاءِ
١٠- دِرَاسَتُكَ هَامَّةٌ + اَلذَّهَابُ إِلَى اَلسِّينَمَا	دِرَاسَتُكَ أَهَمُّ مِنَ اَلذَّهَابِ إِلَى اَلسِّينَمَا

Ejercicio 18. 4. Traducir al árabe las siguientes frases con superlativos relativos.

Ej. Éste es el río más largo del (en el) mundo.

ej- هٰذَا هُوَ أَطْوَلُ نَهْرٍ فِي اَلْعَالَمِ

1. Éstas son las doctoras más famosas del mundo.

١- هٰؤُلَاءِ هُنَّ أَشْهَرُ طَبِيبَاتٍ فِي اَلْعَالَمِ

2. Éste es el avión más moderno del mundo.

٢- هٰذِهِ هِيَ أَحْدَثُ طَائِرَةٍ فِي اَلْعَالَمِ

3. Ésta es la calle más corta del mundo.

٣- هٰذَا هُوَ أَقْصَرُ شَارِعٍ فِي اَلْعَالَمِ

4. Ésta es la fábrica más grande del mundo.

٤- هٰذَا هُوَ أَكْبَرُ مَصْنَعٍ فِي اَلْعَالَمِ

5. Éste es el aeropuerto más nuevo del mundo.

٥- هٰذَا هُوَ أَجَدُّ مَطَارٍ فِي اَلْعَالَمِ

6. Éste es el mayor restaurante del mundo.

٦- هٰذَا هُوَ أَكْبَرُ مَطْعَمٍ فِي ٱلْعَالَمِ

7. Éste es el edificio más alto del mundo.

٧- هٰذَا هُوَ أَعْلَى بِنَاءٍ فِي ٱلْعَالَمِ

8. Ésta es la lengua más hermosa del mundo.

٨- هٰذِهِ هِيَ أَجْمَلُ لُغَةٍ فِي ٱلْعَالَمِ

9. Éste es el hombre más alto del mundo.

٩- هٰذَا هُوَ أَطْوَلُ رَجُلٍ فِي ٱلْعَالَمِ

10. Éste es el país más grandioso del mundo.

١٠- هٰذَا هُوَ أَعْظَمُ بَلَدٍ فِي ٱلْعَالَمِ

11. Éstas son las ruinas más antiguas del mundo.

١١- هٰذِهِ هِيَ أَقْدَمُ آثَارٍ فِي ٱلْعَالَمِ

Ejercicio 18. 5. Transformar el adjetivo en grado positivo en el correspondiente superlativo relativo, siguiendo el esquema del ejemplo y haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej. - هٰذَا بَلَدٌ جَمِيلٌ	بَلْ هُوَ مِنْ أَجْمَلِ ٱلْبِلَادِ
١- هٰذِهِ جُمْلَةٌ قَصِيرَةٌ	بَلْ هِيَ مِنْ أَقْصَرِ ٱلْجُمَلِ
٢- هٰذِهِ آثَارٌ قَدِيمَةٌ	بَلْ هِيَ مِنْ أَقْدَمِ ٱلْآثَارِ
٣- هٰذِهِ طَبِيبَةٌ مَشْهُورَةٌ	بَلْ هِيَ مِنْ أَشْهَرِ ٱلطَّبِيبَاتِ
٤- هٰذَا مَوْضُوعٌ هَامٌّ	بَلْ هُوَ مِنْ أَهَمِّ ٱلْمَوَاضِيعِ
٥- هٰذَا رَجُلٌ طَوِيلٌ	بَلْ هُوَ مِنْ أَطْوَلِ ٱلرِّجَالِ
٦- هٰؤُلَاءِ مُرَاسِلُونَ مَشْهُورُونَ	بَلْ هُمْ مِنْ أَشْهَرِ ٱلْمُرَاسِلِينَ

٧- هٰؤُلَاءِ أَصْدِقَاءُ أَعِزَّاءُ — بَلْ هُمْ مِنْ أَعَزِّ ٱلْأَصْدِقَاءِ

٨- هٰذَا لَوْحٌ قَدِيمٌ — بَلْ هُوَ مِنْ أَقْدَمِ ٱلْأَلْوَاحِ

Ejercicio 18. 6. Formar Perfectivo y masdar de Forma III de las siguientes raíces.

ej. -شرك	شَارَكَ	مُشَارَكَةٌ			
١- طلب	طَالَبَ	مُطَالَبَةٌ	٤- عصر	عَاصَرَ	مُعَاصَرَةٌ
٢- صدق	صَادَقَ	مُصَادَقَةٌ	٥- كفح	كَافَحَ	مُكَافَحَةٌ
٣- رسل	رَاسَلَ	مُرَاسَلَةٌ	٦- حفظ	حَافَظَ	مُحَافَظَةٌ

Ejercicio 18. 7. a. Conjugar el Perfectivo del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej. -هُوَ	قَابَلَهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا		
١- أَنَا	قَابَلْتُهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا	٥- أَنْتُنَّ	قَابَلْتُنَّهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا
٢- هُمْ	قَابَلُوهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا	٦- نَحْنُ	قَابَلْنَاهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا
٣- أَنْتُمْ	قَابَلْتُمُوهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا	٧- هُنَّ	قَابَلْنَهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا
٤- هِيَ	قَابَلَتْهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا	٨- هُوَ	قَابَلَهُ صَبَاحَ أَمْسِ هُنَا

Ejercicio 18. 7. b. Conjugar el Imperfectivo de Indicativo del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej. -اَلطَّالِبُ — اَلطَّالِبُ يُشَاهِدُ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

١- اَلطُّلَّابُ — اَلطُّلَّابُ يُشَاهِدُونَ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٢- اَلْبِنْتُ — اَلْبِنْتُ تُشَاهِدُ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٣- اَلنِّسَاءُ — اَلنِّسَاءُ يُشَاهِدْنَ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٤- أَنَا — أَنَا أُشَاهِدُ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٥- اَلْمُعَلِّمُونَ — اَلْمُعَلِّمُونَ يُشَاهِدُونَ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٦- أَنْتِ أَنْتِ تُشَاهِدِينَ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٧- اَلْوَلَدُ اَلْوَلَدُ يُشَاهِدُ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٨- نَحْنُ نَحْنُ نُشَاهِدُ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

٩- اِبْنِي اِبْنِي يُشَاهِدُ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

١٠- اَلطَّالِبُ اَلطَّالِبُ يُشَاهِدُ فِيلْمًا كُلَّ يَوْمٍ

Ejercicio 18. 7. c. Conjugar el Condicional del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ لَمْ يُشَارِكْهُ فِي ذٰلِكَ

١- هُوَ لَمْ يُشَارِكْهُ فِي ذٰلِكَ

٢- أَنَا لَمْ أُشَارِكْهُ فِي ذٰلِكَ

٣- هُنَّ لَمْ يُشَارِكْنَهُ فِي ذٰلِكَ

٤- أَنْتُمْ لَمْ تُشَارِكُوهُ فِي ذٰلِكَ

٥- أَنْتُنَّ لَمْ تُشَارِكْنَهُ فِي ذٰلِكَ

٦- نَحْنُ لَمْ نُشَارِكْهُ فِي ذٰلِكَ

٧- هِيَ لَمْ تُشَارِكْهُ فِي ذٰلِكَ

٨- هُمْ لَمْ يُشَارِكُوهُ فِي ذٰلِكَ

Ejercicio 18. 8. Negar con لَمْ y Condicional las siguientes oraciones en pasado. (En Cinta).

ej.- قَابَلَ اَلْمُدِيرُ اَلْمُوَظَّفَ فِي مَكْتَبِهِ . لَمْ يُقَابِلِ اَلْمُدِيرُ اَلْمُوَظَّفَ فِي مَكْتَبِهِ

١- ذَكَرْتَ فِي رِسَالَتِكَ لِي إِقَامَتَكَ هُنَاكَ لَمْ تَذْكُرْ فِي رِسَالَتِكَ لِي إِقَامَتَكَ هُنَاكَ

٢- سَاعَدَ اَلْمَنْهَجُ عَلَى تَقَدُّمِ اَلْبَلَدِ لَمْ يُسَاعِدِ اَلْمَنْهَجُ عَلَى تَقَدُّمِ اَلْبَلَدِ

٣- شَارَكَتِ اَلدُّوَلُ اَلْكُبْرَى فِي بِنَاءِ اَلْمَصْنَعِ اَلْجَدِيدِ

لَمْ تُشَارِكِ اَلدُّوَلُ اَلْكُبْرَى فِي بِنَاءِ اَلْمَصْنَعِ اَلْجَدِيدِ

٤- اَلْوُزَرَاءُ قَابَلُوا اَلرَّئِيسَ أَثْنَاءَ زِيَارَتِهِ لِمِصْرَ

اَلْوُزَرَاءُ لَمْ يُقَابِلُوا اَلرَّئِيسَ أَثْنَاءَ زِيَارَتِهِ لِمِصْرَ

٥- شَاهَدْنَا فِيلْمًا عَرَبِيًّا مَسَاءَ أَمْسِ لَمْ نُشَاهِدْ فِيلْمًا عَرَبِيًّا مَسَاءَ أَمْسِ

٦- سَافَرْنَ إِلَى فَرَنْسَا لِحُضُورِ اَلاِجْتِمَاعِ لَمْ يُسَافِرْنَ إِلَى فَرَنْسَا لِحُضُورِ اَلاِجْتِمَاعِ

٧- شَارَكْتُ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ فِي تَقْرِيرِ مَنْهَجِ ٱلتَّعْلِيمِ

لَمْ أُشَارِكْ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ فِي تَقْرِيرِ مَنْهَجِ ٱلتَّعْلِيمِ

٨- عَيَّنَ ٱلْوَزِيرُ ٱلْمُعَلِّمِينَ ٱلْجُدُدَ لَمْ يُعَيِّنِ ٱلْوَزِيرُ ٱلْمُعَلِّمِينَ ٱلْجُدُدَ

٩- أَكَلْتُ وَشَرِبْتُ بَعْدَ عَوْدَتِهَا مِنَ ٱلْمَدْرَسَةِ لَمْ تَأْكُلْ وَتَشْرَبْ بَعْدَ عَوْدَتِهَا مِنَ ٱلْمَدْرَسَةِ

Ejercicio 18. 9. Completar las siguientes frases con la partícula correcta.

١- بَحَثَ ٱلْمُرَاسِلُ --- عَمَلٍ فِي جَرِيدَةِ "ٱلْأَهْرَامِ" ٱلْمِصْرِيَّةِ

بَحَثَ ٱلْمُرَاسِلُ عَنْ عَمَلٍ فِي جَرِيدَةِ "ٱلْأَهْرَامِ" ٱلْمِصْرِيَّةِ

٢- سَاعَدَتِ ٱلدُّوَلُ ٱلْكُبْرَى --- بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

سَاعَدَتِ ٱلدُّوَلُ ٱلْكُبْرَى عَلَى بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

٣- يَحْصُلُ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلطُّلَّابِ --- شَهَادَاتٍ عَالِيَةٍ كُلَّ سَنَةٍ

يَحْصُلُ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلطُّلَّابِ عَلَى شَهَادَاتٍ عَالِيَةٍ كُلَّ سَنَةٍ

٤- أَخْبَرَنِي --- وُصُولِ ٱلرَّئِيسِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ أَخْبَرَنِي بِوُصُولِ ٱلرَّئِيسِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ

٥- يَعْمَلُ ٱلرِّجَالُ وَٱلنِّسَاءُ --- تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ

يَعْمَلُ ٱلرِّجَالُ وَٱلنِّسَاءُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ

٦- شَارَكَ ٱلْمُدَرِّسُ --- تَدْرِيسِ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ

شَارَكَ ٱلْمُدَرِّسُ فِي تَدْرِيسِ ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ

٧- لَمْ يَسْمَحْ وَقْتُنَا --- زِيَارَةِ آثَارِ بَعْلَبَكَّ لَمْ يَسْمَحْ وَقْتُنَا بِزِيَارَةِ آثَارِ بَعْلَبَكَّ

٨- اِسْتَمَعْنَا --- مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ ٱلزَّائِرِ بِعُنْوَانِ "جَمَالُ مِصْرَ"

اِسْتَمَعْنَا لِمُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ ٱلزَّائِرِ بِعُنْوَانِ "جَمَالُ مِصْرَ"

٩- حَصَلَتِ ٱلطَّالِبَةُ --- ٱلْبَكَالُورِيُوس وَبَدَأَتْ عَمَلًا جَدِيدًا

حَصَلَتِ ٱلطَّالِبَةُ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس وَبَدَأَتْ عَمَلًا جَدِيدًا

Ejercicio 18. 10. Buscar en el diccionario el masdar de los siguientes verbos y el significado de ambos.

١- رَحَّبَ بِ	تَرْحِيبٌ	Dar la bienvenida a - Bienvenida
٢- رَاسَلَ	مُرَاسَلَةٌ	Mantener correspondencia - Correspondencia
٣- أَجَّلَ	تَأْجِيلٌ	Prorrogar, aplazar - Prórroga, fijación de un plazo
٤- رَحَلَ	رَحِيلٌ	Marcharse, emigrar - Partida, marcha, emigración
٥- صَادَقَ	مُصَادَقَةٌ	Aceptar, aprobar - Aceptación, aprobación
٦- أَثَّرَ عَلَى	تَأْثِيرٌ	Influir, dejar huella, impresionar - Influencia, impresión
٧- نَظَرَ فِي	نَظَرٌ	Reflexionar sobre, examinar - Reflexión, examen
٨- طَالَبَ	مُطَالَبَةٌ	Reclamar, reivindicar - Reclamación, reivindicación

Ejercicio 18. 11. Leer el Texto Complementario, y luego contestar a las siguientes preguntas.

١- مَنْ شَارَكَ ٱلْمِصْرِيِّينَ فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي؟ شَارَكَتْهُمْ فِي ذٰلِكَ رُوسِيَا

٢- مَاذَا نَقَلَتِ ٱلْحُكُومَةُ ٱلْمِصْرِيَّةُ مِنْ مِنْطَقَةِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي؟ نَقَلَتِ ٱلْآثَارَ ٱلتَّارِيخِيَّةَ

٣- عَلَامَ سَاعَدَ بِنَاءُ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي؟ سَاعَدَ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْأَوْضَاعِ ٱلِاقْتِصَادِيَّةِ فِي مِصْرَ

٤- هَلْ عَلَى ٱلنِّيلِ سُدُودٌ أُخْرَى؟

نَعَمْ ، عَلَى ٱلنِّيلِ سُدُودٌ أُخْرَى :سَدُّ أَسْوَانَ وَسُدُودٌ صَغِيرَةٌ أُخْرَى

٥- هَلْ سَدُّ أَسْوَانَ أَكْبَرُ مِنَ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي؟ لَا ، هُوَ أَقْدَمُ مِنْهُ فَقَطْ

Ejercicio 18. 12. Responder a la pregunta مَا ٱلسَّاعَةُ ٱلْآنَ؟, con las horas propuestas.

ej. -11.00 اَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ

١- 3:15 اَلسَّاعَةُ ٱلثَّالِثَةُ وَٱلرُّبْعُ

٢- 5:45 اَلسَّاعَةُ ٱلسَّادِسَةُ إِلَّا رُبْعًا

٣- 12:10 اَلسَّاعَةُ ٱلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ وَٱلدَّقِيقَةُ ٱلْعَاشِرَةُ

٤- 2:30 اَلسَّاعَةُ ٱلثَّانِيَةُ وَٱلنِّصْفُ

٥- 10:20 اَلسَّاعَةُ ٱلْعَاشِرَةُ وَٱلثُّلْثُ

٦- 7:55 اَلسَّاعَةُ ٱلثَّامِنَةُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ

٧- 8:40 اَلسَّاعَةُ ٱلتَّاسِعَةُ إِلَّا ثُلْثًا

٨- 6:30 اَلسَّاعَةُ ٱلسَّادِسَةُ وَٱلنِّصْفُ

Ejercicio 18. 13. Sustituir los términos subrayados del ejemplo por alguno de los propuestos, haciendo los cambios necesarios y encadenándolos.

ej.- أَحْمَدُ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلْأَوَّلُ فِي ٱلصَّفِّ

١- فَرِيدَةُ فَرِيدَةُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلْأُولَى فِي ٱلصَّفِّ

٢- ٢ فَرِيدَةُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلثَّانِيَةُ فِي ٱلصَّفِّ

٣- حُسَيْنٌ حُسَيْنٌ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلثَّانِي فِي ٱلصَّفِّ

٤- ١٩ حُسَيْنٌ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلتَّاسِعَ عَشَرَ فِي ٱلصَّفِّ

٥- وِدَادُ وِدَادُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلتَّاسِعَةَ عَشْرَةَ فِي ٱلصَّفِّ

٦- ٦ وِدَادُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلسَّادِسَةُ فِي ٱلصَّفِّ

٧- هِنْدُ هِنْدُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلسَّادِسَةُ فِي ٱلصَّفِّ

٨- ١٠ هِنْدُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلْعَاشِرَةُ فِي ٱلصَّفِّ

٩- عَادِلٌ عَادِلٌ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلْعَاشِرُ فِي ٱلصَّفِّ

١٠- ٤ عَادِلٌ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلرَّابِعُ فِي ٱلصَّفِّ

١١- سَلِيمٌ سَلِيمٌ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلرَّابِعُ فِي ٱلصَّفِّ

١٢- ١١ سَلِيمٌ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلْحَادِيَ عَشَرَ فِي ٱلصَّفِّ

١٣- سُعَادُ سُعَادُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ فِي ٱلصَّفِّ

١٤- ٥ سُعَادُ هِيَ ٱلطَّالِبَةُ ٱلْخَامِسَةُ فِي ٱلصَّفِّ

١٥- فَرِيدٌ فَرِيدٌ هُوَ ٱلطَّالِبُ ٱلْخَامِسُ فِي ٱلصَّفِّ

Ejercicio 18. 14. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. El Ministro de Educación se entrevistó con los altos funcionarios del Ministerio para nombrar a los nuevos maestros y decidir los programas de enseñanza de las escuelas secundarias.

١- قَابَلَ وَزِيرُ ٱلتَّرْبِيَةِ مُوَظَّفِي ٱلْوِزَارَةِ ٱلْأَكَابِرَ لِتَعْيِينِ ٱلْمُعَلِّمِينَ ٱلْجُدُدِ وَتَقْرِيرِ مَنَاهِجِ ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدَارِسِ ٱلثَّانَوِيَّةِ.

2. El gobierno prestó gran ayuda a las compañías. Las compañías dependen en gran medida de esta ayuda.

٢- سَاعَدَ ٱلْحُكُومَةُ ٱلشَّرِكَاتِ مُسَاعَدَةً عَظِيمَةً (كَبِيرَةً). تَعْتَمِدُ ٱلشَّرِكَاتُ عَلَى هٰذِهِ ٱلْمُسَاعَدَةِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ.

3. Las grandes potencias están participando en la construcción de la mayor factoría del mundo.

٣- تُشَارِكُ ٱلدُّوَلُ ٱلْكُبْرَى (ٱلْكَبِيرَةُ) فِي بِنَاءِ أَكْبَرِ مَصْنَعٍ فِي ٱلْعَالَمِ

LECCIÓN 19ª اَلدَّرْسُ آلتَّاسِعَ عَشَرَ

==========

TEXTO BÁSICO

LOS BEDUINOS

اَلْبَدْوُ

يَسْكُنُ آلْبَدْوُ فِي آلْخِيَامِ وَيَرْحَلُونَ فِي آلصَّحْرَاءِ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ لِلْبَحْثِ عَنِ آلْمَاءِ وَهُمْ مَشْهُورُونَ بِحُسْنِ آلضِّيَافَةِ: يُقْبِلُ عَلَيْهِمِ آلزَّائِرُ فَيُظْهِرُونَ لَهُ آلتَّرْحِيبَ وَيُسْرِعُونَ إِلَى إِكْرَامِهِ فَيُقَدِّمُونَ لَهُ آلطَّعَامَ وَآلشَّرَابَ.

وَآلْمَدِينَةُ لَا تُعْجِبُ آلْبَدَوِيَّ لِأَنَّ آلْحَيَاةَ فِيهَا تَخْتَلِفُ عَنِ آلْحَيَاةِ فِي آلصَّحْرَاءِ: فَآلْبَدَوِيُّ يُفَضِّلُ حُرِّيَّةَ آلصَّحْرَاءِ عَلَى قُيُودِ آلْمَدِينَةِ، لٰكِنَّ بَعْضَ آلْبَدْوِ يَذْهَبُونَ إِلَى آلْمَدِينَةِ أَحْيَانًا لِلتِّجَارَةِ.

TEXTO COMPLEMENTARIO

EL ORIENTALISTA EDWARD LANE

إِدْوَارْد لَيْن مُسْتَشْرِقٌ إِنْكِلِيزِيٌّ مَشْهُورٌ. أَقْبَلَ لَيْن عَلَى مِصْرَ فِي آلْقَرْنِ آلتَّاسِعَ عَشَرَ فَدَرَّسَ حَيَاةَ آلْمِصْرِيِّينَ وَلُغَتَهُمْ، وَكَتَبَ عَنْهُمْ كِتَابًا مَشْهُورًا.

قَالَ لَيْن فِي كِتَابِهِ إِنَّ ٱلْحَيَاةَ فِي مِصْرَ تَخْتَلِفُ عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي أُورُبَّا ، قَالَ كَذٰلِكَ إِنَّ ٱلْمِصْرِيَّ يُرَحِّبُ بِٱلزُّوَّارِ وَيُكْرِمُهُمْ وَيُقَدِّمُ إِلَيْهِمِ ٱلطَّعَامَ .

سَكَنَ فِي ٱلْقَاهِرَةِ وَكَانَ لَهُ فِيهَا عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلْأَصْدِقَاءِ . تَحَدَّثَ فِي كِتَابِهِ عَنْ حَيَاتِهِ فِي مِصْرَ وَعَنْ أَصْدِقَائِهِ ٱلْمِصْرِيِّينَ فَقَالَ: أَخْبَرَنِي صَدِيقٌ مِصْرِيٌّ بِأَنَّ ٱلزَّوَاجَ وَاجِبٌ عَلَيَّ لِأَنَّهُ وَاجِبُ كُلِّ مِصْرِيٍّ .

EJERCICIOS.

Ejercicio 19. 1. a. A partir del masdar de F. IV, dar su raíz, y formar Perfectivo e Indicativo.

	Raíz	Imp. de Indicativo	Perfectivo	Masdar
١-	كمل	يُكْمِلُ	أَكْمَلَ	إِكْمَالٌ
٢-	نتج	يُنْتِجُ	أَنْتَجَ	إِنْتَاجٌ
٣-	خرج	يُخْرِجُ	أَخْرَجَ	إِخْرَاجٌ
٤-	جلس	يُجْلِسُ	أَجْلَسَ	إِجْلَاسٌ
٥-	شرف	يُشْرِفُ	أَشْرَفَ	إِشْرَافٌ
٦-	عجب	يُعْجِبُ	أَعْجَبَ	إِعْجَابٌ

Ejercicio 19. 1. b. Señalar Forma verbal y masdar de los siguientes verbos de F. I a IV.

ej.	عَيَّنَ	II	تَعْيِينٌ					
١-	أَشْرَفَ	IV	إِشْرَافٌ	٤- فَسَّرَ	II	تَفْسِيرٌ	٧- عَلِمَ	I	عِلْمٌ
٢-	أَثَّرَ	II	تَأْثِيرٌ	٥- رَاسَلَ	III	مُرَاسَلَةٌ	٨- حَافَظَ	III	مُحَافَظَةٌ
٣-	خَرَجَ	I	خُرُوجٌ	٦- أَنْتَجَ	IV	إِنْتَاجٌ	٩- وَحَّدَ	II	تَوْحِيدٌ
							١٠- أَخْرَجَ	IV	إِخْرَاجٌ

Ejercicio 19. 2. a. Conjugar el Perfectivo de Forma IV del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej.	أَنَا	أَظْهَرْتُ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ	
١-	أَنْتُمْ	أَظْهَرْتُمْ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ	٥- هُنَّ أَظْهَرْنَ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ
٢-	نَحْنُ	أَظْهَرْنَا لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ	٦- هُمْ أَظْهَرُوا لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ
٣-	أَنْتَ	أَظْهَرْتَ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ	٧- هِيَ أَظْهَرَتْ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ
٤-	هُوَ	أَظْهَرَ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ	٧- أَنَا أَظْهَرْتُ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ

Ejercicio 19. 2. b. Conjugar el Indicativo de Forma IV del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej. هُمْ	يُسْرِعُونَ لِإِكْرَامِهِ		
١- أَنْتَ	تُسْرِعُ لِإِكْرَامِهِ	٦- أَنَا	أُسْرِعُ لِإِكْرَامِهِ
٢- هُوَ	يُسْرِعُ لِإِكْرَامِهِ	٧- أَنْتِ	تُسْرِعِينَ لِإِكْرَامِهِ
٣- هِيَ	تُسْرِعُ لِإِكْرَامِهِ	٨- نَحْنُ	نُسْرِعُ لِإِكْرَامِهِ
٤- أَنْتُنَّ	تُسْرِعْنَ لِإِكْرَامِهِ	٩- أَنْتُمْ	تُسْرِعُونَ لِإِكْرَامِهِ
٥- هُنَّ	يُسْرِعْنَ لِإِكْرَامِهِ	١٠- هُمْ	يُسْرِعُونَ لِإِكْرَامِهِ

Ejercicio 19. 2. c. Conjugar el Condicional de Forma IV del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej. هُوَ	لَمْ يُكْرِمْهُ	٥- هُوَ	لَمْ يُكْرِمْهُ
١- أَنَا	لَمْ أُكْرِمْهُ	٦- هِيَ	لَمْ تُكْرِمْهُ
٢- أَنْتُمْ	لَمْ تُكْرِمُوهُ	٧- أَنْتِ	لَمْ تُكْرِمِيهِ
٣- نَحْنُ	لَمْ نُكْرِمْهُ	٨- هُمْ	لَمْ يُكْرِمُوهُ
٤- أَنْتَ	لَمْ تُكْرِمْهُ	٩- هُنَّ	لَمْ يُكْرِمْنَهُ

Ejercicio 19. 3. Transformar oración en pasado (Perfectivo), en pasado negativo (Condicional con لَمْ) y en presente negativo (Indicativo con لَا).

ej. أَعْجَبَنِي ٱلْعَمَلُ فِي ٱلشَّرِكَةِ	لَمْ يُعْجِبْنِي ٱلْعَمَلُ فِي ٱلشَّرِكَةِ	لَا يُعْجِبُنِي ٱلْعَمَلُ فِي ٱلشَّرِكَةِ
١- أَسْرَعْنَا لِإِكْرَامِهِ	لَمْ نُسْرِعْ لِإِكْرَامِهِ	لَا نُسْرِعُ لِإِكْرَامِهِ
٢- أَقْبَلُوا عَلَى ٱلزُّوَّارِ	لَمْ يُقْبِلُوا عَلَى ٱلزُّوَّارِ	

لَا يُقْبِلُونَ عَلَى ٱلزُّوَّارِ

٣- أَظْهَرْتُ لَهُمُ ٱلتَّرْحِيبَ — لَمْ أُظْهِرْ لَهُمُ ٱلتَّرْحِيبَ

لَا أُظْهِرُ لَهُمُ ٱلتَّرْحِيبَ

٤- هَلْ أَكْمَلْتَ عَمَلَكَ؟ — أَلَمْ تُكْمِلْ عَمَلَكَ؟

أَلَا تُكْمِلُ عَمَلَكَ؟

٥- ٱلْبَنَاتُ أَسْرَعْنَ لِإِكْرَامِنَا — ٱلْبَنَاتُ لَمْ يُسْرِعْنَ لِإِكْرَامِنَا

ٱلْبَنَاتُ لَا يُسْرِعْنَ لِإِكْرَامِنَا

٦- أَكْرَمَنِي أُولٰئِكَ ٱلرِّجَالُ — لَمْ يُكْرِمْنِي أُولٰئِكَ ٱلرِّجَالُ

لَا يُكْرِمُنِي أُولٰئِكَ ٱلرِّجَالُ

٧- أَعْجَبَتْهُ مُحَاضَرَةُ ٱلْأُسْتَاذِ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ

لَمْ تُعْجِبْهُ مُحَاضَرَةُ ٱلْأُسْتَاذِ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ

لَا تُعْجِبُهُ مُحَاضَرَةُ ٱلْأُسْتَاذِ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ

٨- هَلْ أَكْمَلْتُمْ دِرَاسَتَكُمْ؟ — أَلَمْ تُكْمِلُوا دِرَاسَتَكُمْ؟

أَلَا تُكْمِلُونَ دِرَاسَتَكُمْ؟

Ejercicio 19. 4. Vocalizar oraciones introducidas por partículas de caso directo.

١- هُوَ مِصْرِيٌّ لٰكِنَّ زَوْجَتَهُ مِنْ لُبْنَانَ

٢- قَالُوا إِنَّ ٱلرَّئِيسَ سَافَرَ إِلَى فَرَنْسَا

٣- هَلْ سَمِعْتُمْ أَنَّ ٱلِٱمْتِحَانَ قَصِيرٌ جِدًّا؟

٤- اِنْتَقَلَتْ إِلَى سُورِيَا لِأَنَّ عَائِلَتَهَا تَسْكُنُ هُنَاكَ

٥- قَالَ إِنَّ ٱلْمَرْأَةَ هَامَّةٌ جِدًّا فِي مُجْتَمَعِنَا

٦- لَمْ يَدْرُسِ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ لٰكِنَّ دَرَسَتْهَا أُخْتُهُ

٧- هَلْ ذَكَرْتَ أَنَّ ٱلْقَهْوَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ لَا تُعْجِبُكَ؟

٨- ذَهَبْنَا إِلَى ٱلْمَطَارِ لِأَنَّ مَوْعِدَ ٱلطَّائِرَةِ قَرِيبٌ

٩- قَرَأْنَا أَنَّ ٱقْتِصَادَ مِصْرَ يَعْتَمِدُ عَلَى مِيَاهِ ٱلنِّيلِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

Ejercicio 19. 5. Anteponer a las frases siguientes قَالَ إِنَّ, y hacer los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- بَلَدُهُ جَمِيلٌ قَالَ إِنَّ بَلَدَهُ جَمِيلٌ

١- اَلْحَيَاةُ فِي ٱلْمَدِينَةِ تَخْتَلِفُ عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي ٱلصَّحْرَاءِ

قَالَ إِنَّ ٱلْحَيَاةَ فِي ٱلْمَدِينَةِ تَخْتَلِفُ عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي ٱلصَّحْرَاءِ

٢- اَلسَّدُّ ٱلْعَالِي يُسَاعِدُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلِاقْتِصَادِ

قَالَ إِنَّ ٱلسَّدَّ ٱلْعَالِيَ يُسَاعِدُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلِاقْتِصَادِ

٣- اَلْمُوَظَّفُونَ يَعْمَلُونَ كُلَّ ٱلْيَوْمِ

قَالَ إِنَّ ٱلْمُوَظَّفِينَ يَعْمَلُونَ كُلَّ ٱلْيَوْمِ

٤- وِزَارَةُ ٱلتَّرْبِيَةِ وَٱلتَّعْلِيمِ تُقَرِّرُ مَنَاهِجَ ٱلتَّعْلِيمِ

قَالَ إِنَّ وِزَارَةَ ٱلتَّرْبِيَةِ وَٱلتَّعْلِيمِ تُقَرِّرُ مَنَاهِجَ ٱلتَّعْلِيمِ

٥- اَلْأَسَاتِذَةُ ٱلْجَزَائِرِيُّونَ رَجَعُوا إِلَى بَلَدِهِمْ

قَالَ إِنَّ ٱلْأَسَاتِذَةَ ٱلْجَزَائِرِيِّينَ رَجَعُوا إِلَى بَلَدِهِمْ

٦- هٰذِهِ ٱلطَّبِيبَةُ مَشْهُورَةٌ جِدًّا

قَالَ إِنَّ هٰذِهِ ٱلطَّبِيبَةَ مَشْهُورَةٌ جِدًّا

٧- بَذَلُوا جُهُودًا كَبِيرَةً فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْأَوَّلِ

قَالَ إِنَّهُمْ بَذَلُوا جُهُودًا كَبِيرَةً فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْأَوَّلِ

٨- هُوَ مُسْتَعِدٌّ لِلِٱمْتِحَانِ فِي ٱلتَّارِيخِ ٱلْإِسْلَامِيِّ

قَالَ إِنَّهُ مُسْتَعِدٌّ لِلاِمْتِحَانِ فِي ٱلتَّارِيخِ ٱلإِسْلاَمِيِّ

Ejercicio 19. 6. a. Combinar dos oraciones con لٰكِنَّ o لِأَنَّ, según convenga, haciendo los cambios necesarios en el sujeto nominal.

ej.- نَهْرُ ٱلنِّيلِ هَامٌّ جِدًّا + اَلإِقْتِصَادُ ٱلْمِصْرِيُّ يَعْتَمِدُ عَلَيْهِ

نَهْرُ ٱلنِّيلِ هَامٌّ جِدًّا لِأَنَّ ٱلإِقْتِصَادَ ٱلْمِصْرِيَّ يَعْتَمِدُ عَلَيْهِ

١- دَرَسْنَا كُلَّ ٱلْيَوْمِ + اَلإِمْتِحَانُ يَشْمَلُ دُرُوسَ ٱلْكِتَابِ كُلِّهِ

دَرَسْنَا كُلَّ ٱلْيَوْمِ لِأَنَّ ٱلإِمْتِحَانَ يَشْمَلُ دُرُوسَ ٱلْكِتَابِ كُلِّهِ

٢- لَا يُعْجِبُنِي هٰذَا ٱلصَّفُّ + شَبَابِيكُهُ صَغِيرَةٌ

لَا يُعْجِبُنِي هٰذَا ٱلصَّفُّ لِأَنَّ شَبَابِيكَهُ صَغِيرَةٌ

٣- قَرَأْتُ هٰذَا ٱلنَّصَّ فِي رُبْعِ سَاعَةٍ + ذٰلِكَ ٱلنَّصُّ طَوِيلٌ جِدًّا

قَرَأْتُ هٰذَا ٱلنَّصَّ فِي رُبْعِ سَاعَةٍ لٰكِنَّ ذٰلِكَ ٱلنَّصَّ طَوِيلٌ جِدًّا

٤- حُرِّيَّةُ ٱلصَّحْرَاءِ شَيْءٌ جَمِيلٌ + اَلْحَيَاةُ فِيهَا لَيْسَتْ سَهْلَةً

حُرِّيَّةُ ٱلصَّحْرَاءِ شَيْءٌ جَمِيلٌ لٰكِنَّ ٱلْحَيَاةَ فِيهَا لَيْسَتْ سَهْلَةً

Ejercicio 19. 6. b. Combinar dos oraciones con لٰكِنَّ o لِأَنَّ, según convenga, haciendo los cambios necesarios en el sujeto pronominal.

ej.- أَكْرَمُوا ٱلرَّجُلَ ٱلْكَبِيرَ + هُوَ وَالِدُهُمْ أَكْرَمُوا ٱلرَّجُلَ ٱلْكَبِيرَ لِأَنَّهُ وَالِدُهُمْ

١- أَظْهَرُوا لِي ٱلتَّرْحِيبَ + أَنَا زَائِرٌ فِي مَدِينَتِهِمْ

أَظْهَرُوا لِي ٱلتَّرْحِيبَ لِأَنَّنِي (لِأَنِّي) زَائِرٌ فِي مَدِينَتِهِمْ

٢- اَلْبَدْوُ يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ فِي ٱلصَّحْرَاءِ + هُمْ يَبْحَثُونَ عَنِ ٱلْمَاءِ

اَلْبَدْوُ يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ فِي ٱلصَّحْرَاءِ لِأَنَّهُمْ يَبْحَثُونَ عَنِ ٱلْمَاءِ

٣- أَعْجَبَنِي هٰذَا ٱلْفِيلْمُ ٱلْعِرَاقِيُّ + هُوَ طَوِيلٌ جِدًّا

أَعْجَبَنِي هٰذَا ٱلْفِيلْمُ ٱلْعِرَاقِيُّ لٰكِنَّهُ طَوِيلٌ جِدًّا

Ejercicio 19. 8. Completar el cuadro a partir de los datos dados.

Traducción verbo	Masdar	Indicativo	Perfectivo
Escribir	كِتَابَةٌ	يَكْتُبُ	كَتَبَ
Ofrecer	تَقْدِيمٌ	يُقَدِّمُ	قَدَّمَ
Correr	إِسْرَاعٌ	يُسْرِعُ	أَسْرَعَ
Gustar	إِعْجَابٌ	يُعْجِبُ	أَعْجَبَ
Mostrar	إِظْهَارٌ	يُظْهِرُ	أَظْهَرَ
Viajar	سَفَرٌ	يُسَافِرُ	سَافَرَ
Participar	مُشَارَكَةٌ	يُشَارِكُ	شَارَكَ
Ir, marchar a	ذَهَابٌ	يَذْهَبُ	ذَهَبَ
Nombrar	تَعْيِينٌ	يُعَيِّنُ	عَيَّنَ
Honrar	إِكْرَامٌ	يُكْرِمُ	أَكْرَمَ
Leer	قِرَاءَةٌ	يَقْرَأُ	قَرَأَ
Ver, presenciar	مُشَاهَدَةٌ	يُشَاهِدُ	شَاهَدَ

Ejercicio 19. 9. Poner en plural las palabras subrayadas, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- ٱلْبَدَوِيُّ يَرْحَلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ — ٱلْبَدْوُ يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ

١- هٰذَا ٱلْكِتَابُ ٱلْأَمْرِيكِيُّ مَشْهُورٌ جِدًّا — هٰذِهِ ٱلْكُتُبُ ٱلْأَمْرِيكِيَّةُ مَشْهُورَةٌ جِدًّا

٢- ٱلْمَرْأَةُ تُقَدِّمُ ٱلْخَدَمَاتِ لِلْمُجْتَمَعِ — ٱلنِّسَاءُ يُقَدِّمْنَ ٱلْخَدَمَاتِ لِلْمُجْتَمَعِ

٣- أَرْسَلْتُ رِسَالَةً طَوِيلَةً إِلَى عَائِلَتِهِ — أَرْسَلْنَا رَسَائِلَ طَوِيلَةً إِلَى عَائِلَتِهِ

٤- ذٰلِكَ ٱلرَّجُلُ ٱلْإِنْكِلِيزِيُّ مُوَظَّفٌ فِي ٱلْحُكُومَةِ — أُولٰئِكَ ٱلرِّجَالُ ٱلْإِنْكِلِيزُ مُوَظَّفُونَ فِي ٱلْحُكُومَةِ

٥- هَلْ لَوْحُ هٰذَا ٱلصَّفِّ قَدِيمٌ؟ — هَلْ أَلْوَاحُ هٰذَا ٱلصَّفِّ قَدِيمَةٌ؟

٦- مُوَظَّفُ ٱلشَّرِكَةِ ٱسْتَقْبَلَ مُدِيرَهُ — مُوَظَّفُو ٱلشَّرِكَةِ ٱسْتَقْبَلُوا مُدِّيرَهُمْ

٧- ذَهَبَ لِزِيَارَةِ ذٰلِكَ ٱلْبَلَدِ — ذَهَبُوا لِزِيَارَةِ تِلْكَ ٱلْبِلَادِ

Ejercicio 19. 10. Transformar adjetivo en grado positivo en elativo y añadir el término de comparación propuesto, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- اَلْكُرْسِيُّ جَدِيدٌ + اَلطَّاوِلَةُ — اَلْكُرْسِيُّ أَجَدُّ مِنَ ٱلطَّاوِلَةِ

١- اَلْقِرَاءَةُ هَامَّةٌ + اَلْكِتَابَةُ — اَلْقِرَاءَةُ أَهَمُّ مِنَ ٱلْكِتَابَةِ

٢- اَلسَّدُّ ٱلْعَالِي كَبِيرٌ + سَدُّ أَسْوَانَ — اَلسَّدُّ ٱلْعَالِي أَكْبَرُ مِنْ سَدِّ أَسْوَانَ

٣- هٰذِهِ ٱلْكَلِمَةُ طَوِيلَةٌ + تِلْكَ ٱلْكَلِمَةُ — هٰذِهِ ٱلْكَلِمَةُ أَطْوَلُ مِنْ تِلْكَ ٱلْكَلِمَةِ

٤- عَدَدُ ٱلْأَطِبَّاءِ كَثِيرٌ + عَدَدُ ٱلطَّبِيبَاتِ — عَدَدُ ٱلْأَطِبَّاءِ أَكْثَرُ مِنْ عَدَدِ ٱلطَّبِيبَاتِ

٥- هٰذَا ٱلشَّارِعُ قَصِيرٌ + ذٰلِكَ ٱلشَّارِعُ — هٰذَا ٱلشَّارِعُ أَقْصَرُ مِنْ ذٰلِكَ ٱلشَّارِعِ

٦- اَلْمَكْتَبَةُ بَعِيدَةٌ + اَلْمَتْحَفُ — اَلْمَكْتَبَةُ أَبْعَدُ مِنَ ٱلْمَتْحَفِ

٧- اَلْمَكْتَبُ صَغِيرٌ + اَلصَّفُّ — اَلْمَكْتَبُ أَصْغَرُ مِنَ ٱلصَّفِّ

٨- اَلْكَاتِبُ مَشْهُورٌ + اَلْأُسْتَاذُ — اَلْكَاتِبُ أَشْهَرُ مِنَ ٱلْأُسْتَاذِ

٩- جُهُودِي عَظِيمَةٌ + جُهُودُكَ — جُهُودِي أَعْظَمُ مِنْ جُهُودِكَ

١٠- مَكْتَبِي قَرِيبٌ + مَكْتَبُكَ — مَكْتَبِي أَقْرَبُ مِنْ مَكْتَبِكَ

Ejercicio 19. 12. Dictado. (En Cinta).

١- يُقْبِلُ عَلَيْهِمِ ٱلزَّائِرُ فَيُكْرِمُونَهُ — ٢- تُعَيِّنُ وِزَارَةُ ٱلتَّرْبِيَةِ ٱلْمُعَلِّمِينَ وَٱلْمُعَلِّمَاتِ

LECCIÓN 20ª اَلدَّرْسُ اَلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

UN CORRESPONSAL EXTRANJERO EN TÚNEZ

مُرَاسِلٌ أَجْنَبِيٌّ فِي تُونِسَ

تَقَدَّمَ مُرَاسِلٌ أَمْرِيكِيٌّ بِطَلَبٍ لِيَعْمَلَ فِي جَرِيدَةِ "اَلْعَمَلُ" اَلتُّونِسِيَّةِ وَقَابَلَ اَلْمُدِيرَ · وَهٰذَا مُوجَزُ اَلْمُقَابَلَةِ:

اَلْمُدِيرُ: شُكْرًا عَلَى تَقَدُّمِكَ بِهٰذَا اَلطَّلَبِ · كَيْفَ عَرَفْتَ أَنَّ جَرِيدَتَنَا بِحَاجَةٍ إِلَى مُرَاسِلٍ أَجْنَبِيٍّ؟

اَلْمُرَاسِلُ: عَرَفْتُ ذٰلِكَ مِنْ صَدِيقٍ.

اَلْمُدِيرُ: أَيَّ اَللُّغَاتِ تَتَكَلَّمُ؟

اَلْمُرَاسِلُ: أَتَكَلَّمُ اَلْعَرَبِيَّةَ وَاَلْفَرَنْسِيَّةَ إِلَى جَانِبِ اَلْإِنْكِلِيزِيَّةِ.

اَلْمُدِيرُ: وَأَيْنَ تَعْمَلُ اَلْآنَ؟

اَلْمُرَاسِلُ: أَعْمَلُ فِي جَرِيدَةِ "اَلتَّايْمْز" · أَتَنَاوَلُ فِي مَقَالَاتِي اَلْعَالَمَ اَلْعَرَبِيَّ.

اَلْمُدِيرُ: هَلْ سَتَتَمَكَّنُ مِنَ اَلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ؟

اَلْمُرَاسِلُ: لَنْ أَتَمَكَّنَ مِنْ ذٰلِكَ حَتَّى أَحْصُلَ عَلَى عَمَلٍ فِي جَرِيدَتِكُمْ.

اَلْمُدِيرُ: حَسَنًا · اَلْحُكُومَةُ عَادَةً تَتَعَاوَنُ مَعَنَا فِي مِثْلِ هٰذِهِ اَلْأُمُورِ · سَوْفَ نَنْظُرُ فِي طَلَبِكَ

اَلْمُرَاسِلُ: شُكْرًا · سَأَكُونُ فِي اَلْانْتِظَارِ

TEXTO COMPLEMENTARIO

LA INDUSTRIA EN ARGELIA

قَابَلَ عَدَدٌ مِنْ مُدِيرِي ٱلْمَصَانِعِ ٱلْجَزَائِرِيَّةِ وَزِيرَ ٱلصِّنَاعَةِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ مِنْ صَبَاحِ أَمْسِ. تَحَدَّثَ ٱلْوَزِيرُ مَعَهُمْ وَقْتًا طَوِيلًا. قَالَ:

"فِي ٱلْجَزَائِرِ ٱلْآنَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلْمَصَانِعِ، وَلٰكِنَّ دَوْلَتَنَا بِحَاجَةٍ إِلَى عَدَدٍ أَكْبَرَ. سَوْفَ تُقَدِّمُ بَعْضُ ٱلدُّوَلِ ٱلْأُورُبِّيَّةِ لَنَا ٱلْمُسَاعَدَةَ فِي بِنَاءِ هٰذِهِ ٱلْمَصَانِعِ، وَسَوْفَ تَتَعَاوَنُ مَعَنَا بَعْضُ ٱلْجَامِعَاتِ ٱلْأَجْنَبِيَّةِ فِي تَدْرِيبِ ٱلْمُوَظَّفِينَ. وَقَدَّمْتُ إِلَى رَئِيسِ ٱلْوُزَرَاءِ طَلَبًا يَتَعَلَّقُ بِهٰذَا ٱلْأَمْرِ، وَسَوْفَ يَنْظُرُ فِي ٱلطَّلَبِ قَرِيبًا.

نَشَرَتْ جَرِيدَةُ "ٱلْمُجَاهِدُ" ٱلْجَزَائِرِيَّةُ صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ مَقَالَةً عَنْ مُقَابَلَةِ ٱلْمُدِيرِينَ لِلْوَزِيرِ. قَالَ كَاتِبُ ٱلْمَقَالَةِ: "حُكُومَتُنَا ٱلْيَوْمَ تَعْمَلُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلِٱقْتِصَادِ ٱلْجَزَائِرِيِّ، وَٱلصِّنَاعَةُ تُسَاعِدُ عَلَى ٱلتَّقَدُّمِ".

EJERCICIOS

Ejercicio 20. 1. Formar el Perfectivo de F. II y V el Indicativo de F. V. de las raíces señaladas.

	Raíz	Perfectivo II	Perfectivo V	Indicativo V
١-	قدم	قَدَّمَ	تَقَدَّمَ	يَتَقَدَّمُ
٢-	صرف	صَرَّفَ	تَصَرَّفَ	يَتَصَرَّفُ
٣-	وفر	وَفَّرَ	تَوَفَّرَ	يَتَوَفَّرُ
٤-	زوج	زَوَّجَ	تَزَوَّجَ	يَتَزَوَّجُ
٥-	غير	غَيَّرَ	تَغَيَّرَ	يَتَغَيَّرُ
٦-	أثر	أَثَّرَ	تَأَثَّرَ	يَتَأَثَّرُ

Ejercicio 20. 2. a. Conjugar el Perfectivo de F. V según sujeto dado (En Cinta).

ej.- هُوَ	تَقَدَّمَ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ		
١- أَنْتَ	تَقَدَّمْتَ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ	٥- هُمْ	تَقَدَّمُوا بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ
٢- هِيَ	تَقَدَّمَتْ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ	٦- أَنْتُنَّ	تَقَدَّمْتُنَّ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ
٣- نَحْنُ	تَقَدَّمْنَا بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ	٧- أَنْتِ	تَقَدَّمْتِ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ
٤- أَنَا	تَقَدَّمْتُ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ	٨- هُنَّ	تَقَدَّمْنَ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ

Ejercicio 20. 2. b. Conjugar el Condicional de F. V según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ	لَمْ يَتَمَكَّنْ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ		
١- أَنْتَ	لَمْ تَتَمَكَّنْ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ	٥- أَنْتُنَّ	لَمْ تَتَمَكَّنَّ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ
٢- نَحْنُ	لَمْ نَتَمَكَّنْ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ	٦- هُنَّ	لَمْ يَتَمَكَّنَّ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ
٣- أَنَا	لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ	٧- أَنْتُمْ	لَمْ تَتَمَكَّنُوا مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ

٤- هُمْ لَمْ يَتَمَكَّنُوا مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ ٨- هُوَ لَمْ يَتَمَكَّنْ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي تُونِسَ

Ejercicio 20. 2. c. Conjugar el Indicativo de F. V según sujeto dado. (En cinta).

ej.- اَلْبَدَوِيُّ اَلْبَدَوِيُّ يَتَحَدَّثُ إِلَى ٱلزَّائِرِ

١- زَوْجَتُهُ زَوْجَتُهُ تَتَحَدَّثُ إِلَى ٱلزَّائِرِ

٢- اَلْمُدِيرُ اَلْمُدِيرُ يَتَحَدَّثُ إِلَى ٱلزَّائِرِ

٣- اَلْأَسَاتِذَةُ اَلْأَسَاتِذَةُ يَتَحَدَّثُونَ إِلَى ٱلزَّائِرِ

٤- اَلطَّالِبُ اَلطَّالِبُ يَتَحَدَّثُ إِلَى ٱلزَّائِرِ

٥- سُعَادُ وَكَرِيمٌ وَحُسَيْنٌ سُعَادُ وَكَرِيمٌ وَحُسَيْنٌ يَتَحَدَّثُونَ إِلَى ٱلزَّائِرِ

٦- سُعَادُ وَأَنَا سُعَادُ وَأَنَا نَتَحَدَّثُ إِلَى ٱلزَّائِرِ

٧- أَنْتَ وَسَامِي وَسُعَادُ أَنْتَ وَسَامِي وَسُعَادُ تَتَحَدَّثُونَ إِلَى ٱلزَّائِرِ

Ejercicio 20. 3. Formar el Perfectivo de F. III y VI y el masdar de F. VI. de las raíces señaladas.

	Raíz	Perfectivo III	Perfectivo VI	Masdar VI
١-	عون	عَاوَنَ	تَعَاوَنَ	تَعَاوُنٌ
٢-	رسل	رَاسَلَ	تَرَاسَلَ	تَرَاسُلٌ
٣-	بدل	بَادَلَ	تَبَادَلَ	تَبَادُلٌ
٤-	قبل	قَابَلَ	تَقَابَلَ	تَقَابُلٌ
٥-	شرك	شَارَكَ	تَشَارَكَ	تَشَارُكٌ
٦-	صدق	صَادَقَ	تَصَادَقَ	تَصَادُقٌ

Ejercicio 20. 4. a. Conjugar el Perfectivo de F. VI según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- اَلْمُرَاسِلُ اَلْمُرَاسِلُ تَعَاوَنَ مَعَهُمْ ٣- اَلطُّلَّابُ اَلطُّلَّابُ تَعَاوَنُوا مَعَهُمْ

١- وَالِدُ فَرِيدٍ وَالِدُ فَرِيدٍ تَعَاوَنَ مَعَهُمْ ٤- أَخَوَاتُهُمْ أَخَوَاتُهُمْ تَعَاوَنَّ مَعَهُمْ

٢- اَلْحُكُومَةُ اَلْحُكُومَةُ تَعَاوَنَتْ مَعَهُمْ ٥- اَلْوَزِيرُ اَلْوَزِيرُ تَعَاوَنَ مَعَهُمْ

Ejercicio 20. 4. b. Conjugar el Indicativo de F. VI según sujeto dado, modificando también el pronombre afijo. (En Cinta).

ej.- هُوَ يَتَنَاوَلُ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِهِ

١- أَنَا أَتَنَاوَلُ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِي

٢- أَنْتُمْ تَتَنَاوَلُونَ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكُمْ

٣- أَنْتُنَّ تَتَنَاوَلْنَ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكُنَّ

٤- هُمْ يَتَنَاوَلُونَ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِهِمْ

٥- هُنَّ يَتَنَاوَلْنَ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِهِنَّ

٦- أَنْتَ تَتَنَاوَلُ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكَ

٧- أَنْتِ تَتَنَاوَلِينَ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكِ

Ejercicio 20. 4. c. Conjugar el Condicional de F. VI según sujeto dado, modificando también el pronombre afijo (En Cinta).

ej.- هُوَ لَمْ يَتَنَاوَلِ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِهِ

١- أَنَا لَمْ أَتَنَاوَلِ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِي

٢- أَنْتُمْ لَمْ تَتَنَاوَلُوا اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكُمْ

٣- أَنْتُنَّ لَمْ تَتَنَاوَلْنَ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكُنَّ

٤- هُمْ لَمْ يَتَنَاوَلُوا اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِهِمْ

٥- هُنَّ لَمْ يَتَنَاوَلْنَ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِهِنَّ

٦- أَنْتَ لَمْ تَتَنَاوَلِ اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكَ

٧- أَنْتِ لَمْ تَتَنَاوَلِي اَلْوَضْعَ اَلْاِقْتِصَادِيَّ فِي مَقَالَاتِكِ

Ejercicio 20. 5. Sustituir las palabras subrayadas en el ejemplo por la frase propuesta, pero usando el masdar correspondiente a su verbo.

ej.- تَمَكَّنْتَ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي مِصْرَ

ذَهَبْتَ إِلَى ٱلْاِجْتِمَاعِ — تَمَكَّنْتَ مِنَ ٱلذَّهَابِ إِلَى ٱلْاِجْتِمَاعِ

١- نَظَرْتَ فِي طَلَبِهِ — تَمَكَّنْتَ مِنَ ٱلنَّظَرِ فِي طَلَبِهِ

٢- دَرَّسْتَ ٱلْعَرَبِيَّةَ — تَمَكَّنْتَ مِنْ تَدْرِيسِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

٣- شَارَكْتَ فِي بِنَاءِ ٱلْمَصْنَعِ — تَمَكَّنْتَ مِنَ ٱلْمُشَارَكَةِ فِي بِنَاءِ ٱلْمَصْنَعِ

٤- عَيَّنْتَ ٱلْوَزِيرَ ٱلْجَدِيدَ — تَمَكَّنْتَ مِنْ تَعْيِينِ ٱلْوَزِيرِ ٱلْجَدِيدِ

٥- تَعَاوَنْتَ مَعَهُ — تَمَكَّنْتَ مِنَ ٱلتَّعَاوُنِ مَعَهُ

٦- نَشَرْتَ كِتَابًا جَدِيدًا — تَمَكَّنْتَ مِنْ نَشْرِ كِتَابٍ جَدِيدٍ

٧- تَنَاوَلْتَ مَوْضُوعَ ٱلْحُرِّيَّةِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ فِي مَقَالَتِكَ

تَمَكَّنْتَ مِنْ تَنَاوُلِ مَوْضُوعِ ٱلْحُرِّيَّةِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ فِي مَقَالَتِكَ

٨- حَصَلْتَ عَلَى شَهَادَةِ ٱلدُّكْتُورَاه — تَمَكَّنْتَ مِنَ ٱلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةِ ٱلدُّكْتُورَاه

٩- بَذَلْتَ جُهُودًا عَظِيمَةً — تَمَكَّنْتَ مِنْ بَذْلِ جُهُودٍ عَظِيمَةٍ

١٠- تَابَعْتَ دِرَاسَتَكَ — تَمَكَّنْتَ مِنْ مُتَابَعَةِ دِرَاسَتِكَ

١١- أَظْهَرْتَ ٱلتَّرْحِيبَ لَهُ — تَمَكَّنْتَ مِنْ إِظْهَارِ ٱلتَّرْحِيبِ لَهُ

Ejercicio 20. 6. Transformar las oraciones en presente por oraciones en futuro, usando سَ y سَوْفَ. (En Cinta).

ej.- أَتَمَكَّنُ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ هُنَا — سَأَتَمَكَّنُ (سَوْفَ أَتَمَكَّنُ) مِنَ ٱلْإِقَامَةِ هُنَا

١- يَتَنَاوَلُ هٰذَا ٱلْمَوْضُوعَ فِي مَقَالَتِهِ — سَيَتَنَاوَلُ (سَوْفَ يَتَنَاوَلُ) هٰذَا ٱلْمَوْضُوعَ فِي مَقَالَتِهِ

٢- تَتَكَلَّمُ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي مُحَاضَرَتِهَا — سَتَتَكَلَّمُ (سَوْفَ تَتَكَلَّمُ) ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي مُحَاضَرَتِهَا

٣- يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ فِي ٱلصَّحْرَاءِ

سَيَرْحَلُونَ (سَوْفَ يَرْحَلُونَ) مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ فِي ٱلصَّحْرَاءِ

٤- ٱلْمُرَاسِلَاتُ يُقَابِلْنَ ٱلرَّئِيسَ غَدًا — ٱلْمُرَاسِلَاتُ سَيُقَابِلْنَ (سَوْفَ يُقَابِلْنَ) ٱلرَّئِيسَ غَدًا

٥- أَبْحَثُ عَنْ عَمَلٍ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ — سَأَبْحَثُ (سَوْفَ أَبْحَثُ) عَنْ عَمَلٍ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ

٦- يُسْرِعُونَ إِلَى ٱلتَّرْحِيبِ بِٱلزَّائِرِ ٱلْأَجْنَبِيِّ

سَيُسْرِعُونَ (سَوْفَ يُسْرِعُونَ) إِلَى ٱلتَّرْحِيبِ بِٱلزَّائِرِ ٱلْأَجْنَبِيِّ

٧- تُقَدِّمُ لَهُمُ ٱلطَّعَامَ وَٱلشَّرَابَ — سَتُقَدِّمُ (سَوْفَ تُقَدِّمُ) لَهُمُ ٱلطَّعَامَ وَٱلشَّرَابَ

٨- يُسَاعِدُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلِٱقْتِصَادِ — سَيُسَاعِدُ (سَوْفَ يُسَاعِدُ) عَلَى تَقَدُّمِ ٱلِٱقْتِصَادِ

٩- يُقْبِلُ ٱلزَّائِرُ عَلَى ٱلْبَدْوِ فَيُكْرِمُونَهُ

سَيُقْبِلُ (سَوْفَ يُقْبِلُ) ٱلزَّائِرُ عَلَى ٱلْبَدْوِ فَسَيُكْرِمُونَهُ (فَسَوْفَ يُكْرِمُونَهُ)

١٠- أَفْعَلُ ذٰلِكَ كُلَّ يَوْمٍ — سَأَفْعَلُ (سَوْفَ أَفْعَلُ) ذٰلِكَ كُلَّ يَوْمٍ

١١- نَتْرُكُ ٱلْكُتُبَ فِي ٱلصَّفِّ كُلَّ يَوْمٍ — سَنَتْرُكُ (سَوْفَ نَتْرُكُ) ٱلْكُتُبَ فِي ٱلصَّفِّ كُلَّ يَوْمٍ

Ejercicio 20. 7. (Sólo en Cinta borrada).

Ejercicio 20. 8. Combinar dos frases en una, usando las partículas entre paréntesis, y traducir.

ej.- سَافَرَ إِلَى لُبْنَانَ + بَحَثَ عَنْ عَمَلٍ هُنَاكَ (لِ) سَافَرَ إِلَى لُبْنَانَ لِيَبْحَثَ عَنْ عَمَلٍ هُنَاكَ

Ej. - Viajó al Líbano + Buscó trabajo allí. - Viajó al Líbano para buscar trabajo allí.

١- ذَهَبْتُ إِلَى مِصْرَ + شَاهَدْتُ ٱلْآثَارَ ٱلْقَدِيمَةَ هُنَاكَ (كَيْ)

ذَهَبْتُ إِلَى مِصْرَ كَيْ أُشَاهِدَ ٱلْآثَارَ ٱلْقَدِيمَةَ هُنَاكَ

1. Fui a Egipto + Vi allí las ruinas antiguas. Viajé a Egipto para ver allí las ruinas antiguas.

٢- سَكَنَ هُنَا + حَضَرَتْ عَائِلَتُهُ (حَتَّى)

سَكَنَ هُنَا حَتَّى تَحْضُرَ عَائِلَتُهُ

2. Él habitó allí + Su familia acudió. - Él habitó allí para que acudiera su familia.

٣- أَسْرَعْنَا + رَحَّبْنَا بِٱلزَّائِرِ (لِ) أَسْرَعْنَا لِنُرَحِّبَ بِٱلزَّائِرِ

3. Corrimos + Le dimos la bienvenida al visitante. - Corrimos para darle la bienvenida al visitante.

٤- يُقَدِّمُونَ ٱلْخَدَمَاتِ ٱلْكَثِيرَةَ + تَقَدَّمَ ٱلْمُجْتَمَعُ (حَتَّى)

يُقَدِّمُونَ ٱلْخَدَمَاتِ ٱلْكَثِيرَةَ حَتَّى يَتَقَدَّمَ ٱلْمُجْتَمَعُ

4. Ellos prestaron muchos servicios + Progresó la sociedad. - Ellos prestaron muchos servicios para que progresara la sociedad.

٥- يُسَافِرُ أَحْيَانًا إِلَى نِيوْيُوْرْك + حَضَرَ ٱجْتِمَاعَاتٍ هَامَّةً (لِكَيْ)

يُسَافِرُ أَحْيَانًا إِلَى نِيوْيُوْرْك لِكَيْ يَحْضُرَ ٱجْتِمَاعَاتٍ هَامَّةً

5. Viaja a veces a Nueva York + Acudió a reuniones importantes. - Viaja a veces a Nueva York para acudir a reuniones importantes.

Ejercicio 20. 9. Sustituir el masdar de las siguientes oraciones por oración final con لِ + Subjuntivo, según el esquema del ejemplo. (En Cinta).

ej- سَافَرَ إِلَى لُبْنَانَ لِلْبَحْثِ عَنْ عَمَلٍ سَافَرَ إِلَى لُبْنَانَ لِيَبْحَثَ عَنْ عَمَلٍ

١- يَبْذُلُونَ جُهُودًا كَبِيرَةً لِلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَةِ ٱلْمَاجِسْتِيرِ

يَبْذُلُونَ جُهُودًا كَبِيرَةً لِيَحْصُلُوا عَلَى شَهَادَةِ ٱلْمَاجِسْتِيرِ

٢- سَافَرْتُ إِلَى فَرَنْسَا لِلْمُشَارَكَةِ فِي بِنَاءِ ٱلْمَصْنَعِ ٱلْجَدِيدِ

سَافَرْتُ إِلَى فَرَنْسَا لِأُشَارِكَ فِي بِنَاءِ ٱلْمَصْنَعِ ٱلْجَدِيدِ

٣- يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ لِلْبَحْثِ عَنِ ٱلْمَاءِ

يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ لِيَبْحَثُوا عَنِ ٱلْمَاءِ

٤- رَجَعَتْ إِلَى بَلَدِهَا لِلدِّرَاسَةِ هُنَاكَ — رَجَعَتْ إِلَى بَلَدِهَا لِتَدْرُسَ هُنَاكَ

٥- ذَهَبْنَ إِلَى ٱلسِّينَمَا لِمُشَاهَدَةِ ٱلْفِيلْمِ ٱلْجَدِيدِ — ذَهَبْنَ إِلَى ٱلسِّينَمَا لِيُشَاهِدْنَ ٱلْفِيلْمَ ٱلْجَدِيدَ

Ejercicio 20. 10. Escribir los siguientes números cardinales.

ej. ٢٣ -ej. ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ

١- ٧٠ سَبْعُونَ

٢- ٥٨ ثَمَانِيَةٌ وَخَمْسُونَ

٣- ٩٢ اِثْنَانِ وَتِسْعُونَ

٤- ٨٠ ثَمَانُونَ

٥- ٣٤ أَرْبَعَةٌ وَثَلَاثُونَ

٦- ٦٥ خَمْسَةٌ وَسِتُّونَ

٧- ٤٩ تِسْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ

٨- ٢٧ سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ

Ejercicio 20. 11. a. Sustituir el ordinal del ejemplo por el correspondiente al cardinal dado. (En Cinta).

ej. سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ -ej. اَلرِّسَالَةُ ٱلسَّابِعَةُ وَٱلْعِشْرُونَ طَوِيلَةٌ

١- ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ اَلرِّسَالَةُ ٱلثَّالِثَةُ وَٱلثَّلَاثُونَ طَوِيلَةٌ

٢- سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ اَلرِّسَالَةُ ٱلسَّادِسَةُ وَٱلْعِشْرُونَ طَوِيلَةٌ

٣- أَرْبَعُونَ اَلرِّسَالَةُ ٱلْأَرْبَعُونَ طَوِيلَةٌ

٤- خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ اَلرِّسَالَةُ ٱلْخَامِسَةُ وَٱلْعِشْرُونَ طَوِيلَةٌ

٥- ثَمَانِيَةٌ وَسَبْعُونَ اَلرِّسَالَةُ ٱلثَّامِنَةُ وَٱلسَّبْعُونَ طَوِيلَةٌ

٦- وَاحِدٌ وَخَمْسُونَ اَلرِّسَالَةُ ٱلْحَادِيَةُ وَٱلْخَمْسُونَ طَوِيلَةٌ

Ejercicio 20. 11. b. Sustituir el ordinal del ejemplo por el correspondiente al cardinal dado. (En Cinta).

ej. سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ -ej. فِي ٱلدَّرْسِ ٱلسَّابِعِ وَٱلْعِشْرِينَ

١- وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ فِي ٱلدَّرْسِ ٱلْحَادِي وَٱلْعِشْرِينَ

٢- سِتَّةٌ وَسِتُّونَ — فِي ٱلدَّرْسِ ٱلسَّادِسِ وَٱلسِّتِّينَ

٣- خَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ — فِي ٱلدَّرْسِ ٱلْخَامِسِ وَٱلثَّمَانِينَ

٤- اِثْنَانِ وَثَلَاثُونَ — فِي ٱلدَّرْسِ ٱلثَّانِي وَٱلثَّلَاثِينَ

٥- أَرْبَعَةٌ وَسَبْعُونَ — فِي ٱلدَّرْسِ ٱلرَّابِعِ وَٱلسَّبْعِينَ

٦- تِسْعُونَ — فِي ٱلدَّرْسِ ٱلتِّسْعِينَ

Ejercicio 20. 12. Ir sustituyendo el nombre o el numeral del ejemplo con las palabras propuestas en su forma adecuada, encadenando los cambios.

ej.- قَرَأْتُ ٱلدَّرْسَ ٱلْحَادِيَ وَٱلْعِشْرِينَ

١- اَلرِّسَالَةُ — قَرَأْتُ ٱلرِّسَالَةَ ٱلْحَادِيَةَ وَٱلْعِشْرِينَ

٢- سِتَّةٌ وَخَمْسُونَ — قَرَأْتُ ٱلرِّسَالَةَ ٱلسَّادِسَةَ وَٱلْخَمْسِينَ

٣- اَلنَّصُّ — قَرَأْتُ ٱلنَّصَّ ٱلسَّادِسَ وَٱلْخَمْسِينَ

٤- اِثْنَانِ وَثَمَانُونَ — قَرَأْتُ ٱلنَّصَّ ٱلثَّانِيَ وَٱلثَّمَانِينَ

٥- اَلْمَقَالَةُ — قَرَأْتُ ٱلْمَقَالَةَ ٱلثَّانِيَةَ وَٱلثَّمَانِينَ

٦- أَرْبَعُونَ — قَرَأْتُ ٱلْمَقَالَةَ ٱلْأَرْبَعِينَ

٧- اَلْكِتَابُ — قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلْأَرْبَعِينَ

٨- وَاحِدٌ وَسِتُّونَ — قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلْحَادِيَ وَٱلسِّتِّينَ

Ejercicio 20. 13. Leer el Texto Complementario, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- إِلَى مَنْ تَحَدَّثَ ٱلْوَزِيرُ صَبَاحَ أَمْسِ؟ — تَحَدَّثَ إِلَى مُدِيرِي ٱلْمَصَانِعِ ٱلْجَزَائِرِيَّةِ

٢- أَيُّ دُوَلٍ سَتُسَاعِدُ ٱلْجَزَائِرَ فِي بِنَاءِ ٱلْمَصَانِعِ ٱلْجَدِيدَةِ؟

سَتُسَاعِدُهَا بَعْضُ ٱلدُّوَلِ ٱلْأُورُبِّيَّةِ

٣- مَنْ سَيُسَاعِدُ عَلَى تَعْلِيمِ ٱلْمُوَظَّفِينَ ٱلْجَزَائِرِيِّينَ؟ — سَتُسَاعِدُهُمْ بَعْضُ ٱلْجَامِعَاتِ ٱلْأَجْنَبِيَّةِ

٤- أَيُّ جَرِيدَةٍ نَشَرَتْ مَقَالَةً عَنِ ٱلْمُقَابَلَةِ؟ نَشَرَتْهَا جَرِيدَةُ "ٱلْمُجَاهِدُ"

٥- مَاذَا قَالَتِ ٱلْمَقَالَةُ عَنِ ٱلصِّنَاعَةِ؟ قَالَتْ إِنَّ ٱلصِّنَاعَةَ تُسَاعِدُ عَلَى ٱلتَّقَدُّمِ

Ejercicio 20. 14. (Sólo en Cinta borrada).

Ejercicio 20. 15. Negar las siguientes oraciones usando لَا, لَمْ, لَنْ o لَيْسَ según convenga y haciendo los cambios necesarios.

ej.- عَرَفْتُ ذٰلِكَ مِنْ صَدِيقِي لَمْ أَعْرِفْ ذٰلِكَ مِنْ صَدِيقِي

١- سَأَتَمَكَّنُ مِنْ مُسَاعَدَتِكَ لَنْ أَتَمَكَّنَ مِنْ مُسَاعَدَتِكَ

٢- ٱلْحَيَاةُ فِي ٱلصَّحْرَاءِ سَهْلَةٌ لَيْسَتِ ٱلْحَيَاةُ فِي ٱلصَّحْرَاءِ سَهْلَةً

٣- تُعْجِبُنِي زِيَارَةُ ٱلْمَتَاحِفِ لَا تُعْجِبُنِي زِيَارَةُ ٱلْمَتَاحِفِ

٤- يَتَعَاوَنُ عَادَةً مَعَ ٱلْمِصْرِيِّينَ فِي جُهُودِهِمْ لَا يَتَعَاوَنُ عَادَةً مَعَ ٱلْمِصْرِيِّينَ فِي جُهُودِهِمْ

٥- أَحْمَدُ أَطْوَلُ طَالِبٍ فِي ٱلصَّفِّ لَيْسَ أَحْمَدُ أَطْوَلَ طَالِبٍ فِي ٱلصَّفِّ

٦- سَافَرَ إِلَى ٱلْجَزَائِرِ لِحُضُورِ ٱلْاِجْتِمَاعِ لَمْ يُسَافِرْ إِلَى ٱلْجَزَائِرِ لِحُضُورِ ٱلْاِجْتِمَاعِ

٧- قَوَاعِدُ هٰذَا ٱلدَّرْسِ هَامَّةٌ لَيْسَتْ قَوَاعِدُ هٰذَا ٱلدَّرْسِ هَامَّةً

٨- تَخْتَلِفُ ٱلْحَيَاةُ فِي بَلَدِنَا عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي بَلَدِكُمْ

لَا تَخْتَلِفُ ٱلْحَيَاةُ فِي بَلَدِنَا عَنِ ٱلْحَيَاةِ فِي بَلَدِكُمْ

٩- سَافَرَ صَدِيقِي إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ لِلتِّجَارَةِ فَقَطْ

لَمْ يُسَافِرْ صَدِيقِي إِلَى ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ لِلتِّجَارَةِ فَقَطْ

١٠- قَرَأْتُ شَيْئًا عَنْ تَارِيخِ مِصْرَ لَمْ أَقْرَأْ شَيْئًا عَنْ تَارِيخِ مِصْرَ

Ejercicio 20. 16. Sustituir los guiones de las siguientes frases por el correspondiente acusativo interno.

١- تَقَدَّمَ ٱقْتِصَادُ مِصْرَ ____ عَظِيمًا بَعْدَ بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

تَقَدَّمَ ٱقْتِصَادُ مِصْرَ تَقَدُّمًا عَظِيمًا بَعْدَ بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

٢- رَحَّبْنَا بِٱلزَّائِرِ _____ جَمِيلًا رَحَّبْنَا بِٱلزَّائِرِ تَرْحِيبًا جَمِيلًا

٣- تُسَاعِدُ ٱلنِّسَاءُ _____ كَبِيرَةً عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ

تُسَاعِدُ ٱلنِّسَاءُ مُسَاعَدَةً كَبِيرَةً عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ

٤- بَحَثَ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْوَضْعَ _____ طَوِيلًا بَحَثَ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْوَضْعَ بَحْثًا طَوِيلًا

٥- تَعَاوَنَتِ ٱلدُّوَلُ _____ عَظِيمًا فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ تَعَاوَنَتِ ٱلدُّوَلُ تَعَاوُنًا عَظِيمًا فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ

Ejercicio 20. 17. Traducir al árabe el siguiente texto.

Farîd se entrevistó con el Profesor Ḥusayn a las 10 h. para discutir sobre sus estudios en América el año próximo. El profesor dio la bienvenida a Farîd y le ofreció café árabe.

قَابَلَ فَرِيدٌ ٱلْأُسْتَاذَ حُسَيْنًا فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ لِبَحْثِ دِرَاسَتِهِ فِي أَمْرِيكَا ٱلسَّنَةَ ٱلْقَادِمَةَ. رَحَّبَ ٱلْأُسْتَاذُ بِفَرِيدٍ وَقَدَّمَ لَهُ ٱلْقَهْوَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ.

Dijo Farîd durante la entrevista: "No volveré hasta que consiga el diploma de Magister".

قَالَ فَرِيدٌ أَثْنَاءَ ٱلْمُقَابَلَةِ : "لَنْ أَرْجِعَ إِلَى أَنْ أَحْصُلَ عَلَى شَهَادَةِ ٱلْمَاجِسْتِير"

Y dijo el profesor Ḥusayn: "A tu regreso podrás prestar muchos servicios a la sociedad árabe y trabajar por su progreso".

فَقَالَ ٱلْأُسْتَاذُ حُسَيْنٌ : "بَعْدَ رُجُوعِكَ سَتَتَمَكَّنُ مِنَ ٱلتَّقْدِيمِ لِلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ خَدَمَاتٍ كَثِيرَةً وَمِنَ ٱلْعَمَلِ عَلَى تَقَدُّمِهِ".

Ejercicio 20. 18. Completar las siguientes frases con alguna de estas palabras, haciendo los cambios necesarios.

جَرِيدَةٌ - وَظَائِفُ - جُهُودٌ - سَاعَةٌ - مَنْهَجٌ - مُسْتَعِدٌّ - ذٰلِكَ - جُمَلٌ - قَابَلَ - بِنَاءٌ - صَفٌّ - نَهْرٌ عُنْوَانٌ - اِمْرَأَةٌ - عَوْدَةٌ - طَعَامٌ

١- بَذَلَ ٱلْمِصْرِيُّونَ ---- كَبِيرَةٌ فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

بَذَلَ ٱلْمِصْرِيُّونَ جُهُودًا كَبِيرَةً فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

٢- اَلنِّيلُ أَطْوَلُ --- فِي ٱلْعَالَمِ اَلنِّيلُ أَطْوَلُ نَهْرٍ فِي ٱلْعَالَمِ.

٣- تُقَرِّرُ وِزَارَةُ ٱلتَّرْبِيَةِ وَٱلتَّعْلِيمِ ---- ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدَارِسِ.

تُقَرِّرُ وِزَارَةُ ٱلتَّرْبِيَةِ وَٱلتَّعْلِيمِ مِنْهَجَ ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدَارِسِ.

٤- لِلنِّسَاءِ فِي بَعْضِ ٱلْبِلَادِ ٱلْعَرَبِيَّةِ حَقُّ ٱلْحُصُولِ عَلَى ---- حُكُومِيَّةٍ عَالِيَةٍ.

لِلنِّسَاءِ فِي بَعْضِ ٱلْبِلَادِ ٱلْعَرَبِيَّةِ حَقُّ ٱلْحُصُولِ عَلَى وَظَائِفَ حُكُومِيَّةٍ عَالِيَةٍ

٥- مَا ---- مُحَاضَرَةِ أُسْتَاذِنَا ٱلْيَوْمَ؟ مَا عُنْوَانُ مُحَاضَرَةِ أُسْتَاذِنَا ٱلْيَوْمَ؟

٦- سَأَسْتَقْبِلُ صَدِيقِي فِي ----- ٱلْعَاشِرَةِ فِي ٱلْمَطَارِ.

سَأَسْتَقْبِلُ صَدِيقِي فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ فِي ٱلْمَطَارِ.

٧- ---- ٱلْمُدِيرُ ٱلْمَرَاسِلَ فِي مَكْتَبِهِ. قَابَلَ ٱلْمُدِيرُ ٱلْمَرَاسِلَ فِي مَكْتَبِهِ.

٨- هَلْ أَنْتَ ----- لِلِٱمْتِحَانِ فِي ٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ يَا وِلْيَم؟

هَلْ أَنْتَ مُسْتَعِدٌّ لِلِٱمْتِحَانِ فِي ٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ يَا وِلْيَم؟

٩- أَكْتُبُ لَكَ هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةَ بَعْدَ ---- مِنَ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ.

أَكْتُبُ لَكَ هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةَ بَعْدَ عَوْدَتِي مِنَ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ.

١٠- هَلْ تَعْرِفُ هٰذَا ---- ٱلْجَدِيدَ؟ هَلْ تَعْرِفُ هٰذَا ٱلْبِنَاءَ (ٱلصَّفَّ) ٱلْجَدِيدَ؟

١١- بَعْدَ ----- شَرِبْنَا قَهْوَةً عَرَبِيَّةً فِي ٱلْمَطْعَمِ.

بَعْدَ ٱلطَّعَامِ شَرِبْنَا قَهْوَةً عَرَبِيَّةً فِي ٱلْمَطْعَمِ.

١٢- رَحَّبَ ٱلْبَدَوِيُّ بِٱلزَّائِرِ وَقَدَّمَ لَهُ -----.

رَحَّبَ ٱلْبَدَوِيُّ بِٱلزَّائِرِ وَقَدَّمَ لَهُ ٱلطَّعَامَ.

١٣- قَرَأَ فَرِيدٌ --- --- ٱلنَّصِّ ٱلْأَسَاسِيِّ. قَرَأَ فَرِيدٌ جُمَلَ ذٰلِكَ ٱلنَّصِّ ٱلْأَسَاسِيِّ.

١٤- شَاهَدْنَا فِيلْمًا بِعُنْوَانِ "رَجُلٌ وَ----" . شَاهَدْنَا فِيلْمًا بِعُنْوَانِ "رَجُلٌ وَآمْرَأَةٌ" .

١٥- قَرَأْتُ عَنْ ذٰلِكَ في ------ "آلْمَسَاءُ" آلْبَيْرُوتِيَّةِ .

قَرَأْتُ عَنْ ذٰلِكَ فِي جَرِيدَةِ "آلْمَسَاءُ" آلْبَيْرُوتِيَّةِ .

LECCIÓN 21ª

اَلدَّرْسُ اَلْحَادِي وَاَلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

LAS ELECCIONES EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

اَلإِنْتِخَابَاتُ فِي اَلْوِلاَيَاتِ اَلْمُتَّحِدَةِ اَلأَمْرِيكِيَّةِ

١- شَرِيفٌ: - كَيْفَ تَنْتَخِبُونَ رَئِيسَ اَلْجُمْهُورِيَّةِ فِي أَمْرِيكَا؟

٢- جُولِي: - يَجْتَمِعُ اَلْحِزْبَانِ اَلرَّئِيسِيَّانِ لِيُنْتَخِبَا مُرَشَّحَيْهِمَا ، ثُمَّ يَنْتَخِبُ اَلشَّعْبُ أَحَدَ هٰذَيْنِ اَلْمُرَشَّحَيْنِ.

٣- شَرِيفٌ: - مَتَى تَجْرِي اَلإِنْتِخَابَاتُ فِي أَمْرِيكَا؟

٤- جُولِي: - كُلَّ أَرْبَعَةِ أَعْوَامٍ.

٥- شَرِيفٌ: - أَيْنَ يَعْقِدُ اَلْحِزْبَانِ مُؤْتَمَرَيْهِمَا؟

٦- جُولِي: - فِي مَدِينَتَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ

٧- شَرِيفٌ: - مَتَى يَنْعَقِدُ هٰذَانِ اَلْمُؤْتَمَرَانِ؟

٨- جُولِي: - فِي اَلصَّيْفِ.

٩- شَرِيفٌ: - هَلْ تَعْتَبِرُونَ اَنْتِخَابَ اَلرَّئِيسِ أَمْرًا هَامًّا؟

١٠- جُولِي: - نَعَمْ ، لِأَنَّ لَهُ تَأْثِيرًا كَبِيرًا عَلَى اَلْحَيَاةِ فِي أَمْرِيكَا وَفِي كُلِّ دُوَلِ اَلْعَالَمِ.

TEXTO COMPLEMENTARIO

ELECCIÓN DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA EN EL LÍBANO.

اِنْتِخَابُ رَئِيسِ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ فِي لُبْنَانَ

تَجْرِي فِي لُبْنَانَ كُلَّ أَرْبَعَةِ أَعْوَامٍ ٱنْتِخَابَاتٌ لِلْبَرْلَمَانِ ، كَذٰلِكَ يَجْرِي كُلَّ سِتَّةِ أَعْوَامٍ ٱنْتِخَابٌ لِرَئِيسِ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ . يَنْتَخِبُ ٱلشَّعْبُ ٱلْبَرْلَمَانَ وَيَنْتَخِبُ ٱلْبَرْلَمَانُ رَئِيسَ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ .

فِي لُبْنَانَ أَحْزَابٌ وَكُتَلٌ سِيَاسِيَّةٌ كَثِيرَةٌ ، وَلِكُلِّ حِزْبٍ مِنْهَا ٱلْحَقُّ فِي تَقْدِيمِ مُوَشَّحٍ ، وَلٰكِنَّ هٰذِهِ ٱلْأَحْزَابَ وَٱلْكُتَلَ تُقَدِّمُ عَادَةً مُرَشَّحَيْنِ فَقَطْ ، وَيَنْتَخِبُ ٱلْبَرْلَمَانُ أَحَدَ ٱلْمُرَشَّحَيْنِ .

يَعْتَبِرُ ٱلشَّعْبُ ٱنْتِخَابَ ٱلرَّئِيسِ أَمْرًا هَامًّا ، يَتَحَدَّثُ عَنْهُ ٱللُّبْنَانِيُّونَ وَيَعْقِدُونَ ٱلْمُؤْتَمَرَاتِ ٱلسِّيَاسِيَّةَ لِبَحْثِهِ ، وَتَنْشُرُ ٱلْجَرَائِدُ مَقَالَاتٍ طَوِيلَةً عَنْهُ .

وَوَاجِبَاتُ ٱلرَّئِيسِ ٱللُّبْنَانِيِّ تَخْتَلِفُ عَنْ وَاجِبَاتِ ٱلرَّئِيسِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ ، فَلَهُ ٱلْحَقُّ فِي تَعْيِينِ رَئِيسِ ٱلْوُزَرَاءِ ، وَلَهُ ٱلْحَقُّ فِي حَلِّ ٱلْبَرْلَمَانِ .

EJERCICIOS

Ejercicio 21. 1. a. Conjugar el Perfectivo de F. VII, según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ اِنْصَرَفَ بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

١- أَنَا اِنْصَرَفْتُ بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

٢- نَحْنُ اِنْصَرَفْنَا بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

٣- هِيَ اِنْصَرَفَتْ بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

٤- هُمْ اِنْصَرَفُوا بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

٥- أَنْتُنَّ اِنْصَرَفْتُنَّ بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

٦- أَنْتِ اِنْصَرَفْتِ بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

٧- هُنَّ اِنْصَرَفْنَ بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

٨- هُوَ اِنْصَرَفَ بَعْدَ اَلْاِجْتِمَاعِ

Ejercicio 21. 1. b. Conjugar el I. Indicativo con سَـ de F. VII según sujeto dado situado tras el verbo. (En Cinta).

ej.- وَالِدِي سَيَنْصَرِفُ وَالِدِي غَدًا

١- أُخْتِي سَتَنْصَرِفُ أُخْتِي غَدًا

٢- اَلْأَوْلَادُ سَيَنْصَرِفُ اَلْأَوْلَادُ غَدًا

٣- اَلطَّبِيبَاتُ سَتَنْصَرِفُ اَلطَّبِيبَاتُ غَدًا

٤- نَحْنُ سَنَنْصَرِفُ غَدًا

٥- أَنْتُمْ سَتَنْصَرِفُونَ غَدًا

٦- أَنْتِ سَتَنْصَرِفِينَ غَدًا

٧- أَنَا سَأَنْصَرِفُ غَدًا

٨- وَالِدِي سَيَنْصَرِفُ وَالِدِي غَدًا

Ejercicio 21. 2. a. Conjugar el Perfectivo de F. VIII según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ اِجْتَمَعَ مَعَ اَلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

١- أَنَا اِجْتَمَعْتُ مَعَ اَلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

٢- هِيَ اِجْتَمَعَتْ مَعَ اَلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

٣- أَنْتُمْ اِجْتَمَعْتُمْ مَعَ اَلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

٤- أَنْتِ اِجْتَمَعْتِ مَعَ اَلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

٥- نَحْنُ اِجْتَمَعْنَا مَعَ ٱلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

٦- هُنَّ اِجْتَمَعْنَ مَعَ ٱلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

٧- هُوَ اِجْتَمَعَ مَعَ ٱلرَّئِيسِ صَبَاحَ أَمْسِ

Ejercicio 21. 2. b. Conjugar el Subjuntivo de Forma VIII con لَنْ según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ لَنْ يَعْتَمِدَ عَلَى أَحَدٍ

١- هِيَ لَنْ تَعْتَمِدَ عَلَى أَحَدٍ

٢- أَنَا لَنْ أَعْتَمِدَ عَلَى أَحَدٍ

٣- أَنْتُمْ لَنْ تَعْتَمِدُوا عَلَى أَحَدٍ

٤- نَحْنُ لَنْ نَعْتَمِدَ عَلَى أَحَدٍ

٥- هُنَّ لَنْ يَعْتَمِدْنَ عَلَى أَحَدٍ

٦- هُمْ لَنْ يَعْتَمِدُوا عَلَى أَحَدٍ

٧- أَنْتِ لَنْ تَعْتَمِدِي عَلَى أَحَدٍ

٨- هُوَ لَنْ يَعْتَمِدَ عَلَى أَحَدٍ

Ejercicio 21. 3. Formar el Perfectivo y el masdar de las Formas VII y VIII de las siguientes raíces (las Formas que no existen se marcan con X), y buscar su significado en el diccionario.

Masdar VIII	Perfectivo VIII	Masdar VII	Perfectivo VII	raíz
اِعْتِقَادٌ	اِعْتَقَدَ	اِنْعِقَادٌ	اِنْعَقَدَ	عقد
اِتِّبَاعٌ	اِتَّبَعَ	–	–	تبع
اِحْتِرَامٌ	اِحْتَرَمَ			حرم
اِفْتِعَالٌ	اِفْتَعَلَ	اِنْفِعَالٌ	اِنْفَعَلَ	فعل
اِكْتِتَابٌ	اِكْتَتَبَ	اِنْكِتَابٌ	اِنْكَتَبَ	كتب
اِصْطِبَارٌ	اِصْطَبَرَ	–	–	صبر
اِقْتِسَامٌ	اِقْتَسَمَ	اِنْقِسَامٌ	اِنْقَسَمَ	قسم
اِضْطِرَابٌ	اِضْطَرَبَ	–	–	ضرب
اِظْلَامٌ	اِظَّلَمَ	اِنْظِلَامٌ	اِنْظَلَمَ	ظلم

عقد VII celebrarse, reunirse; estar atado; contraerse; VIII: estar persuadido, creer firmemente

تبع VIII seguir, venir después, perseguir, ser partidario de.

حرم VIII respetar.

فعل VII hacerse; enfadarse; ser provocado; VIII forjar, inventar, falsificar

كتب VII abonarse; VIII inscribirse, suscribirse, hacer una copia.

صبر VIII ser paciente, tener paciencia.

قسم VII dividirse en partes, separarse, distribuirse; VIII dividirse, distribuirse, participar

ضرب VIII agitarse, estar perturbado o inquieto, estar perplejo, temblar, debatirse

ظلم VII y VIII ser tratado injustamente, sufrir daño o injusticia, ser oprimido, ser ofendido.

Ejercicio 21. 4. Transformar el Perfectivo de las siguientes oraciones en I. Indicativo. (En Cinta).

ej- اِنْتَخَبَ اَلْحِزْبُ مُرَشَّحَهُ — يَنْتَخِبُ اَلْحِزْبُ مُرَشَّحَهُ

١- اَلطُّلَّابُ اَنْصَرَفُوا مِنَ اَلصَّفِّ فِي اَلْمَسَاءِ — اَلطُّلَّابُ يَنْصَرِفُونَ مِنَ اَلصَّفِّ فِي اَلْمَسَاءِ

٢- اِنْعَقَدَتِ اَلْمُؤْتَمَرَاتُ فِي اَلصَّيْفِ — تَنْعَقِدُ اَلْمُؤْتَمَرَاتُ فِي اَلصَّيْفِ

٣- اِنْتَظَرْنَاهُ فِي اَلْمَطْعَمِ اَلْجَدِيدِ — نَنْتَظِرُهُ فِي اَلْمَطْعَمِ اَلْجَدِيدِ

٤- اِعْتَمَدَ اَلْمَصْنَعُ عَلَى مُسَاعَدَةِ اَلْحُكُومَةِ — يَعْتَمِدُ اَلْمَصْنَعُ عَلَى مُسَاعَدَةِ اَلْحُكُومَةِ

٥- هَلِ اَسْتَمَعْتُمْ إِلَى اَلْمُحَاضَرَاتِ كُلِّهَا؟ — هَلْ تَسْتَمِعُونَ إِلَى اَلْمُحَاضَرَاتِ كُلِّهَا؟

٦- اِعْتَبَرْتُ اَنْتِخَابَ اَلرَّئِيسِ أَمْرًا هَامًّا — أَعْتَبِرُ اَنْتِخَابَ اَلرَّئِيسِ أَمْرًا هَامًّا

٧- اِنْتَقَلْتَ إِلَى لُبْنَانَ هٰذَا اَلصَّيْفَ — تَنْتَقِلُ إِلَى لُبْنَانَ هٰذَا اَلصَّيْفَ

٨- اَلْأُسْتَاذَاتُ اَجْتَمَعْنَ أَحْيَانًا مَعَ رَئِيسِ اَلْجَامِعَةِ — اَلْأُسْتَاذَاتُ يَجْتَمِعْنَ أَحْيَانًا مَعَ رَئِيسِ اَلْجَامِعَةِ

Ejercicio 21. 5. Poner el verbo entre paréntesis en la persona y tiempo adecuados.

١- سَيَجْتَمِعُونَ غَدًا لِكَيْ (اِنْتَخَبَ) مُرَشَّحَهُمْ — سَيَجْتَمِعُونَ غَدًا لِكَيْ يَنْتَخِبُوا مُرَشَّحَهُمْ

٢- ذَهَبْتُ إِلَى ٱلْبَنْكِ لِـ (إِجْتَمَعَ) مَعَ ٱلْمُدِيرِ ذَهَبْتُ إِلَى ٱلْبَنْكِ لِأَجْتَمِعَ مَعَ ٱلْمُدِيرِ

٣- لَمْ (إِعْتَبَرَ) وَالِدِي ذٰلِكَ أَمْرًا هَامًّا لَمْ يَعْتَبِرْ وَالِدِي ذٰلِكَ أَمْرًا هَامًّا

٤- لَنْ (إِنْعَقَدَ) مُؤْتَمَرُ ٱلْحِزْبِ فِي مَدِينَتِنَا لَنْ يَنْعَقِدَ مُؤْتَمَرُ ٱلْحِزْبِ فِي مَدِينَتِنَا

٥- ٱلْمَصَانِعُ (إِعْتَمَدَ) عَلَى مُسَاعَدَةِ ٱلْحُكُومَةِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

ٱلْمَصَانِعُ تَعْتَمِدُ عَلَى مُسَاعَدَةِ ٱلْحُكُومَةِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

٦- أَلَمْ (إِسْتَمَعَ) إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ ، يَا مَرْيَمُ؟ أَلَمْ تَسْتَمِعِي إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ ، يَا مَرْيَمُ؟

٧- (إِنْتَخَبَ) ٱلْحِزْبَانِ مُرَشَّحَيْهِمَا فِي ٱلصَّيْفِ يَنْتَخِبُ ٱلْحِزْبَانِ مُرَشَّحَيْهِمَا فِي ٱلصَّيْفِ

٨- ٱلْمَرَاسِلَاتُ (تَنَاوَلَ) عَادَةً ٱلْعَالَمَ ٱلْعَرَبِيَّ فِي مَقَالَاتِهِنَّ

ٱلْمَرَاسِلَاتُ يَتَنَاوَلْنَ عَادَةً ٱلْعَالَمَ ٱلْعَرَبِيَّ فِي مَقَالَاتِهِنَّ

Ejercicio 21. 6. Dar los pronombres personales sueltos correspondientes a las palabras subrayadas.

١- سَيَنْتَخِبُ ٱلْحِزْبَانِ ٱلْمُرَشَّحَيْنِ هُمَا

٢- شَاهَدْتُ ٱلْوَرَقَتَيْنِ عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ هُمَا

٣- إِنْعَقَدَ ٱلْمُؤْتَمَرُ فِي هٰذِهِ ٱلسَّنَةِ هُوَ

٤- سَنُكْرِمُ ٱلزُّوَّارَ أَثْنَاءَ إِقَامَتِهِمْ هُمْ

٥- فِي مَكْتَبِي كُرْسِيَّانِ كَبِيرَانِ هُمَا

٦- تَنَاوَلَ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ ٱلْحَاضِرَ فِي مَقَالَتَيْنِ طَوِيلَتَيْنِ هُمَا

٧- هٰذِهِ فِكْرَةٌ جَمِيلَةٌ جِدًّا هِيَ

٨- هَلْ تَحَدَّثْتَ إِلَى ٱلْمُوَظَّفِينَ ٱلْجُدُدِ بَعْدَ وُصُولِكَ؟ هُمْ

٩- تَقَدَّمْتُ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ فِي هٰذِهِ ٱلْوَظِيفَةِ ٱلْحُكُومِيَّةِ هُوَ

١٠- فِي بَلَدِنَا نَهْرَانِ عَظِيمَانِ هُمَا

١- هَلْ سَتَتَمَكَّنُ مِنْ حُضُورِ ٱلْمُحَاضَرَةِ عَنْ جَمَالِ دِمَشْقَ؟ هِيَ

Ejercicio 21. 7. Poner las palabras subrayadas en dual y plural, haciendo los cambios necesarios.

ej.- اَلرَّجُلُ فِي ٱلْأُوتُوبِيسِ
اَلرَّجُلَانِ فِي ٱلْأُوتُوبِيسِ
اَلرِّجَالُ فِي ٱلْأُوتُوبِيسِ

١- فِي صَفِّنَا لَوْحٌ جَدِيدٌ
فِي صَفِّنَا لَوْحَانِ جَدِيدَانِ
فِي صَفِّنَا أَلْوَاحٌ جَدِيدَةٌ

٢- هٰذَا ٱلْأُسْتَاذُ مَشْهُورٌ جِدًّا
هٰذَانِ ٱلْأُسْتَاذَانِ مَشْهُورَانِ جِدًّا
هٰؤُلَاءِ ٱلْأَسَاتِذَةُ مَشْهُورُونَ جِدًّا

٣- دَرَسْتُ دَرْسًا طَوِيلًا جِدًّا
دَرَسْتُ دَرْسَيْنِ طَوِيلَيْنِ جِدًّا
دَرَسْتُ دُرُوسًا طَوِيلَةً جِدًّا

٤- اَلْجَرِيدَةُ بِحَاجَةٍ إِلَى مُرَاسِلٍ أَجْنَبِيٍّ
اَلْجَرِيدَةُ بِحَاجَةٍ إِلَى مُرَاسِلَيْنِ أَجْنَبِيَّيْنِ
اَلْجَرِيدَةُ بِحَاجَةٍ إِلَى مُرَاسِلِينَ أَجْنَبِيِّينَ

٥- سَيَنْظُرُ مُدِيرُ ٱلشَّرِكَةِ فِي ٱلطَّلَبَاتِ
سَيَنْظُرُ مُدِيرَا ٱلشَّرِكَةِ فِي ٱلطَّلَبَاتِ
سَيَنْظُرُ مُدِيرُو ٱلشَّرِكَةِ فِي ٱلطَّلَبَاتِ

٦- هَلْ بَلَدُكَ جَمِيلٌ؟
هَلْ بَلَدَاكَ جَمِيلَانِ؟
هَلْ بِلَادُكَ جَمِيلَةٌ؟

٧- أَكَلْنَا فِي ٱلْمَطْعَمِ مَعَ هٰذِهِ ٱلصَّدِيقَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ
أَكَلْنَا فِي ٱلْمَطْعَمِ مَعَ هَاتَيْنِ ٱلصَّدِيقَتَيْنِ ٱلْعَرَبِيَّتَيْنِ
أَكَلْنَا فِي ٱلْمَطْعَمِ مَعَ هٰؤُلَاءِ ٱلصَّدِيقَاتِ ٱلْعَرَبِيَّاتِ

Ejercicio 21. 8. a. Conjugar el Perfectivo de سَمِعَ en dual, según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- اَلْوَلَدَانِ — اَلْوَلَدَانِ سَمِعَا ٱلْأَخْبَارَ مِنْ صَدِيقٍ

١- اَلْبِنْتَانِ — اَلْبِنْتَانِ سَمِعَتَا ٱلْأَخْبَارَ مِنْ صَدِيقٍ

٢- اَلْمَرْأَتَانِ اَلْمَرْأَتَانِ سَمِعَتَا اَلْأَخْبَارَ مِنْ صَدِيقٍ

٣- هُمَا هُمَا سَمِعَا اَلْأَخْبَارَ مِنْ صَدِيقٍ

٤- اَلرَّجُلَانِ اَلرَّجُلَانِ سَمِعَا اَلْأَخْبَارَ مِنْ صَدِيقٍ

٥- أَنْتُمَا أَنْتُمَا سَمِعْتُمَا اَلْأَخْبَارَ مِنْ صَدِيقٍ

٦- اَلْوَلَدَانِ اَلْوَلَدَانِ سَمِعَا اَلْأَخْبَارَ مِنْ صَدِيقٍ

Ejercicio 21. 8. b. Conjugar el I. de Indicativo de تَنَاوَلَ en dual, según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- اَلْمُرَاسِلَانِ اَلْمُرَاسِلَانِ سَيَتَنَاوَلَانِ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ

١- اَلْمُرَاسِلَتَانِ اَلْمُرَاسِلَتَانِ سَتَتَنَاوَلَانِ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ

٢- اَلْكَاتِبَانِ اَلْكَاتِبَانِ سَيَتَنَاوَلَانِ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ

٣- أَنْتُمَا أَنْتُمَا سَتَتَنَاوَلَانِ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ

٤- هُمَا هُمَا سَيَتَنَاوَلَانِ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ

٥- اَلْأُسْتَاذَانِ اَلْأُسْتَاذَانِ سَيَتَنَاوَلَانِ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ

٦- اَلْمُرَاسِلَانِ اَلْمُرَاسِلَانِ سَيَتَنَاوَلَانِ هٰذَا اَلْمَوْضُوعَ

Ejercicio 21. 9. Poner las palabras subrayadas en dual, haciendo los cambios necesarios (En Cinta).

ej.- اَلْحِزْبُ اِنْتَخَبَ مُرَشَّحَهُ اَلْحِزْبَانِ اِنْتَخَبَا مُرَشَّحَيْهِمَا

١- اَلدَّوْلَةُ شَارَكَتْ فِي بِنَاءِ هٰذَا اَلسَّدِّ اَلدَّوْلَتَانِ شَارَكَتَا فِي بِنَاءِ هٰذَيْنِ اَلسَّدَّيْنِ

٢- اَلْوَزِيرُ يُعَيِّنُ اَلْمُوَظَّفَيْنِ فِي وِزَارَتِهِ اَلْوَزِيرَانِ يُعَيِّنَانِ اَلْمُوَظَّفَيْنِ فِي وِزَارَتَيْهِمَا

٣- اَلطَّالِبُ اِسْتَمَعَ لِمُحَاضَرَةِ أُسْتَاذِهِ اَلطَّالِبَانِ اِسْتَمَعَا لِمُحَاضَرَةِ أُسْتَاذَيْهِمَا

٤- اَلْمُرَاسِلُ اَلْأَجْنَبِيُّ سَيَتَقَدَّمُ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ

اَلْمُرَاسِلَانِ اَلْأَجْنَبِيَّانِ سَيَتَقَدَّمَانِ بِطَلَبَيْنِ لِلْعَمَلِ

٥- هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةُ تُصْدِرُ كُتُبًا هَامَّةً كَثِيرَةً كُلَّ سَنَةٍ

هَاتَانِ ٱلْجَامِعَتَانِ تُصْدِرَانِ كُتُبًا هَامَّةً كَثِيرَةً كُلَّ سَنَةٍ

٦- يَنْعَقِدُ ٱلْمُؤْتَمَرُ فِي مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ يَنْعَقِدُ ٱلْمُؤْتَمَرَانِ فِي مَدِينَتَيْنِ كَبِيرَتَيْنِ

Ejercicio 21. 10. Repetir las oraciones propuestas anteponiendo أَحَدٌ / إِحْدَى en idâfa ante el nombre subrayado. (En Cinta).

ej- حَضَرَ ٱلرِّجَالُ حَضَرَ أَحَدُ ٱلرِّجَالِ

١- تَحَدَّثَ إِلَى ٱلْمُوَظَّفِينَ تَحَدَّثَ إِلَى أَحَدِ ٱلْمُوَظَّفِينَ

٢- يَنْتَخِبُونَ ٱلْمُرَشَّحِينَ يَنْتَخِبُونَ أَحَدَ ٱلْمُرَشَّحِينَ

٣- يَعْمَلُونَ فِي ٱلْمَصَانِعِ يَعْمَلُونَ فِي إِحْدَى ٱلْمَصَانِعِ

٤- سَيَجْتَمِعُ مَعَ ٱلْوُزَرَاءِ سَيَجْتَمِعُ مَعَ أَحَدِ ٱلْوُزَرَاءِ

٥- يَدْرُسُ فِي ٱلْمَدَارِسِ ٱلْخَاصَّةِ يَدْرُسُ فِي إِحْدَى ٱلْمَدَارِسِ ٱلْخَاصَّةِ

Ejercicio 21. 11. a. Traducir las siguientes frases con numerales y objetos numerados.

١- شَاهَدْنَا أَرْبَعَةَ أَفْلَامٍ

1. Vimos 4 películas.

٢- حَضَرَ سِتُّمِئَةِ زَائِرٍ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ

2. Vinieron 600 visitantes a la ciudad.

٣- فِي مَكْتَبِهِ بَابٌ وَشُبَّاكَانِ

3. En su oficina hay 1 puerta y 2 ventanas.

٤- فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ مِئَاتٌ مِنَ ٱلْأَبْنِيَةِ

4. En esta ciudad hay cientos de edificios.

٥- عَيَّنُوا سَبْعَةَ عَشَرَ مُعَلِّمًا جَدِيدًا

5. Nombraron a 17 maestros nuevos.

٦- سَأَقْرَأُ كِتَابًا وَاحِدًا فَقَطْ

6. Sólo leeré 1 libro.

٧- حَصَلَتِ ٱلْمَرْأَةُ ٱللُّبْنَانِيَّةُ عَلَى أَكْثَرِ حُقُوقِهَا فِي ٱلْأَعْوَامِ ٱلْعِشْرِينَ ٱلْأَخِيرَةِ

7. La mujer libanesa consiguió la mayoría de sus derechos en los últimos 20 años.

٨- فِي ٱلْمَكْتَبَةِ ثَمَانِي مِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ كِتَابًا

8. En la biblioteca hay 845 libros.

٩- يَعْمَلُ أَلْفٌ وَخَمْسُمِئَةِ مُوَظَّفٍ فِي ذٰلِكَ ٱلْمَصْنَعِ

9. Trabajan 1500 empleados en esa fábrica.

١٠- خَرَّجَتْ هٰذِهِ ٱلْمَدْرَسَةُ ٱلثَّانَوِيَّةُ أُلُوفًا مِنَ ٱلطُّلَّابِ

10. Esta escuela secundaria graduó a miles de alumnos.

Ejercicio 21. 11. b. Escribir con cifras árabes los siguientes números.

١- ثَلَاثَةٌ ٣ ٤- أَحَدَ عَشَرَ ١١

٢- خَمْسَةٌ وَثَمَانُونَ ٨٥ ٥- أَلْفٌ وَتِسْعُمِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَسَبْعُونَ ١٩٧٥

٣- مِئَتَانِ وَٱثْنَانِ وَخَمْسُونَ ٢٥٢

Ejercicio 21. 12. Traducir al árabe las siguientes frases con numerales.

1. Ella tiene 2 niños y 1 niña.

١- لَهَا وَلَدَانِ وَبِنْتٌ

2. Él está estudiando 2 lenguas.

٢- يَدْرُسُ لُغَتَيْنِ

3. Vi 3 películas extranjeras.

٣- شَاهَدْتُ ثَلَاثَةَ أَفْلَامٍ أَجْنَبِيَّةٍ

4. Él mencionó 4 nuevos nombres.

٤- ذَكَرَ أَرْبَعَةَ أَسْمَاءٍ جَدِيدَةٍ

5. Ellos eligieron 5 candidatos.

٥- اِنْتَخَبُوا خَمْسَةَ مُرَشَّحِينَ

6. Acudimos a 6 reuniones políticas.

٦- حَضَرْنَا سِتَّةَ اجْتِمَاعَاتٍ سِيَاسِيَّةٍ

7. Tú (m.) has vivido en 7 grandes ciudades.

٧- سَكَنْتَ فِي سَبْعِ مُدُنٍ كَبِيرَةٍ

8. Conozco a 8 doctoras.

٨- أَعْرِفُ ثَمَانِيَ طَبِيبَاتٍ

9. Él se está encontrando con 9 ministros.

٩- يُقَابِلُ تِسْعَةَ وُزَرَاءَ

10. En el aeropuerto nacional hay 10 aviones

١٠- فِي الْمَطَارِ الْوَطَنِيِّ عَشْرُ طَائِرَاتٍ

Ejercicio 21. 13. Leer el Texto Complementario, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- مَنْ يَنْتَخِبُ رَئِيسَ الْجُمْهُورِيَّةِ فِي لُبْنَانَ؟ يَنْتَخِبُهُ الْبَرْلَمَانُ

٢- مَتَى يَجْرِي انْتِخَابُ رَئِيسِ الْجُمْهُورِيَّةِ فِي لُبْنَانَ؟ يَجْرِي كُلَّ سِتَّةِ أَعْوَامٍ .

٣- هَلْ يَنْتَخِبُ الشَّعْبُ رَئِيسَ الْوُزَرَاءِ؟ لَا ، يَنْتَخِبُهُ رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ

٤- مَتَى يَجْرِي انْتِخَابُ الْبَرْلَمَانِ اللُّبْنَانِيِّ؟ يَجْرِي كُلَّ أَرْبَعَةِ أَعْوَامٍ

٥- كَمْ حِزْبًا فِي لُبْنَانَ؟ فِي لُبْنَانَ أَحْزَابٌ وَكُتَلٌ كَثِيرَةٌ

Ejercicio 21. 14. Completar las siguientes frases con alguna de las palabras propuestas, construyéndolas en idâfa.

جَامِعَةٌ - اَلْمَقَالَةُ - إِحْدَى - رَئِيسٌ - اَلْجُدُدُ - أَسْمَاءُ - هٰذَا - اَلْحِزْبُ - عُنْوَانٌ - اَلنِّسَاءُ - مَكْتَبٌ - اَلْقَاهِرَةُ - مُرَشَّحٌ - اَلْأَسَاتِذَةُ

١- رَجَعَتْ إِلَى بَلَدِهِنَّ ---- ----- رَجَعَتْ إِلَى بَلَدِهِنَّ إِحْدَى اَلنِّسَاءِ

٢- دَرَسْتُ فِي ----- ------- دَرَسْتُ فِي جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ

٣- اِنْعَقَدَ اَجْتِمَاعٌ فِي ---- ---- ------- اِنْعَقَدَ اَجْتِمَاعٌ فِي مَكْتَبِ رَئِيسِ اَلْجَامِعَةِ

٤- ----- ------- "اَلتِّجَارَةُ اَلْحَدِيثَةُ" عُنْوَانُ اَلْمَقَالَةِ "اَلتِّجَارَةُ اَلْحَدِيثَةُ"

٥- نَشَرَتِ اَلْجَامِعَةُ ----- ------- ----- نَشَرَتِ اَلْجَامِعَةُ أَسْمَاءَ اَلْأَسَاتِذَةِ اَلْجُدُدِ

٦- مَنْ ---- --- -----؟ مَنْ مُرَشَّحُ هٰذَا اَلْحِزْبِ؟

Ejercicio 21. 15. Hacer preguntas basadas en las palabras subrayadas en las siguientes frases.

١- دَرَّسْتُ عِشْرِينَ طَالِبًا كَمْ طَالِبًا دَرَّسْتَ؟

٢- اِنْتَظَرُوهُ فِي مَطْعَمٍ قَرِيبٍ مِنْ هُنَا أَيْنَ اَنْتَظَرُوهُ؟

٣- سَيَجْتَمِعُ مَعَ رَئِيسِ اَلْجَامِعَةِ مَعَ مَنْ سَيَجْتَمِعُ؟

٤- قَابَلَ اَلْمُدِيرَ فِي اَلسَّاعَةِ اَلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ وَاَلرُّبْعِ مَتَى قَابَلَ اَلْمُدِيرَ؟

٥- يَرْحَلُونَ فِي اَلصَّحْرَاءِ لِلْبَحْثِ عَنِ اَلْمَاءِ لِمَاذَا يَرْحَلُونَ فِي اَلصَّحْرَاءِ؟

٦- عُنْوَانُ مَقَالَتِهِ "نَحْنُ وَاَلتَّارِيخُ" مَا هُوَ عُنْوَانُ مَقَالَتِهِ؟

٧- شَرِبَ مُعْظَمُ اَلطُّلَّابِ اَلْقَهْوَةَ اَلْعَرَبِيَّةَ مَاذَا شَرِبَ مُعْظَمُ اَلطُّلَّابِ؟

٨- عَقَدُوا اَجْتِمَاعًا لِكَيْ يَنْتَخِبُوا مُرَشَّحًا لِمَاذَا عَقَدُوا اَجْتِمَاعًا؟

٩- تَعَاوَنَتْ بَعْضُ اَلدُّوَلِ اَلْأَجْنَبِيَّةِ فِي بِنَاءِ اَلسَّدِّ مَنْ تَعَاوَنَتْ فِي بِنَاءِ اَلسَّدِّ؟

١٠- قَالَ إِنَّ اَلِاقْتِصَادَ سَيَتَقَدَّمُ تَقَدُّمًا عَظِيمًا مَاذَا قَالَ؟

١٦- لِلْمَرْأَةِ مَكَانَةٌ هَامَّةٌ فِي مُجْتَمَعِنَا ـــــ مَا هِيَ مَكَانَةُ ٱلْمَرْأَةِ فِي مُجْتَمَعِنَا؟

Ejercicio 21. 16. Completar el siguiente cuadro de Perfectivos, I. Indicativos y masdares.

Perfectivo	I.Indicativo	Masdar
أَعْجَبَتْ	تُعْجِبُ	إِعْجَابٌ
قَرَأْتِ	تَقْرَئِينَ	قِرَاءَةٌ
اِعْتَمَدَتْ عَلَى	تَعْتَمِدُ عَلَى	اِعْتِمَادٌ عَلَى
أَظْهَرْتُ	أُظْهِرُ	إِظْهَارٌ
اِخْتَلَفَ	يَخْتَلِفُ	إِخْتِلَافٌ
عَمِلْنَ عَلَى	يَعْمَلْنَ عَلَى	عَمَلٌ عَلَى
رَحَّبُوا بِ	يُرَحِّبُونَ بِ	تَرْحِيبٌ
اِنْصَرَفْتُمْ	تَنْصَرِفُونَ	اِنْصِرَافٌ

Perfectivo	I. Indicativo	Masdar
اِنْتَخَبَا	يَنْتَخِبَانِ	اِنْتِخَابٌ
شَارَكْنَا	نُشَارِكُ	مُشَارَكَةٌ
أَكْرَمْتُنَّ	تُكْرِمْنَ	إِكْرَامٌ
عَقَدُوا	يَعْقِدُونَ	عَقْدٌ
حَدَّدْتَ	تُحَدِّدُ	تَحْدِيدٌ
تَنَاوَلَ	يَتَنَاوَلُ	تَنَاوُلٌ
تَحَدَّثْتُ	أَتَحَدَّثُ	تَحَدُّثٌ
اِجْتَمَعَتْ	تَجْتَمِعُ	اِجْتِمَاعٌ

LECCIÓN 22ª

اَلدَّرْسُ ٱلثَّانِي وَٱلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

UNA OPINIÓN SOBRE LA POSICIÓN DE LA MUJER

رَأْيٌ فِي وَضْعِ ٱلْمَرْأَةِ

اَلدُّكْتُورَةُ نَوَال ٱلسَّعْدَاوِيّ كَاتِبَةٌ مِصْرِيَّةٌ مَشْهُورَةٌ · تَحَدَّثَتْ فِي كُتُبِهَا وَمَقَالَاتِهَا عَنْ وَضْعِ ٱلْمَرْأَةِ فِي ٱلْمُجْتَمَعِ ٱلْعَرَبِيِّ ·

فِي أَحَدِ كُتُبِهَا ذَكَرَتْ أَنَّ ٱلْمَرْأَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ حَقَّقَتْ بَعْضَ ٱلتَّقَدُّمِ فِي ٱلْأَعْوَامِ ٱلْأَخِيرَةِ وَلٰكِنَّ حُقُوقَهَا لَا تَزَالُ غَيْرَ مُسَاوِيَةٍ لِحُقُوقِ ٱلرَّجُلِ ·

وَقَالَتْ: يَجِبُ أَنْ تَتَوَفَّرَ لِلْمَرْأَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ كُلُّ حُقُوقِ ٱلرَّجُلِ · يَجِبُ مَثَلًا أَنْ تَتَوَفَّرَ لَهَا حُرِّيَّةُ ٱلرَّأْيِ وَٱلتَّصَرُّفِ ، وَأَنْ يَسْمَحَ لَهَا ٱلْمُجْتَمَعُ بِٱلْحُصُولِ عَلَى ٱلْوَظَائِفِ ٱلْعَالِيَةِ ·

وَكَثِيرٌ مِنَ ٱلْمُفَكِّرِينَ ٱلْعَرَبِ ٱلْيَوْمَ لَا يَخْتَلِفُونَ فِي ٱلرَّأْيِ مَعَ ٱلدُّكْتُورَةِ نَوَال ٱلسَّعْدَاوِيِّ، فَهُمْ يُطَالِبُونَ بِأَنْ يَمْنَحَ ٱلْمُجْتَمَعُ ٱلْمَرْأَةَ كُلَّ حُقُوقِهَا ·

لٰكِنَّ ٱلْبَعْضَ مِنْهُمْ لَا يَزَالُونَ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ ٱلْجَمْعَ بَيْنَ ٱلْبَيْتِ وَٱلْعَمَلِ أَمْرٌ صَعْبٌ جِدًّا وَأَنَّ وَظِيفَةَ ٱلْمَرْأَةِ فِي بَيْتِهَا مِنْ أَهَمِّ ٱلْوَظَائِفِ ٱلِٱجْتِمَاعِيَّةِ ·

TEXTO COMPLEMENTARIO

UN ARTÍCULO EN EL PERIÓDICO DE LA UNIVERSIDAD.

مَقَالَةٌ فِي جَرِيدَةِ ٱلْجَامِعَةِ

نَشَرَتْ جَرِيدَةُ ٱلْجَامِعَةِ أَمْسِ مَقَالَةً طَوِيلَةً بِعُنْوَانِ "وَضْعُ ٱلطُّلَّابِ فِي ٱلْجَامِعَةِ". كَتَبَ ٱلْمَقَالَةَ إِحْدَى ٱلطَّالِبَاتِ وَٱسْمُهَا سُوزَان وِلِيَامْز. تُطَالِبُ كَاتِبَةُ ٱلْمَقَالَةِ بِمَنْحِ ٱلطُّلَّابِ عَدَدًا مِنَ ٱلْحُقُوقِ وَأَهَمُّهَا ٱلْمُشَارَكَةُ فِي تَقْرِيرِ ٱلْمَنَاهِجِ ٱلدِّرَاسِيَّةِ. وَتَقُولُ: "حُقُوقُ ٱلطُّلَّابِ فِي هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةِ لَا تَزَالُ غَيْرَ مُسَاوِيَةٍ لِحُقُوقِ ٱلطُّلَّابِ فِي كَثِيرٍ مِنَ ٱلْجَامِعَاتِ ٱلْأُخْرَى، وَيَجِبُ أَنْ تَعْمَلَ ٱلْجَامِعَةُ عَلَى تَحْقِيقِ هٰذِهِ ٱلْمُسَاوَاةِ. يَجِبُ أَنْ نَتَقَدَّمَ بِطَلَبٍ إِلَى رَئِيسِ ٱلْجَامِعَةِ لِلنَّظَرِ فِي هٰذَا ٱلْأَمْرِ"

وَنَشَرَتِ ٱلْجَرِيدَةُ صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ رَأْيَ رَئِيسِ ٱلْجَامِعَةِ فِي هٰذَا ٱلْمَوْضُوعِ. قَالَ ٱلرَّئِيسُ: "نَحْنُ نَعْتَقِدُ أَنَّ ٱلْمُشَارَكَةَ فِي تَقْرِيرِ ٱلْمَنَاهِجِ حَقٌّ لِلطُّلَّابِ وَسَوْفَ نَعْمَلُ عَلَى مَنْحِهِمْ هٰذَا ٱلْحَقَّ. نَحْنُ نُرَحِّبُ بِٱلتَّعَاوُنِ مَعَ ٱلطُّلَّابِ، لِأَنَّ هَدَفَنَا وَاحِدٌ وَهُوَ تَقَدُّمُ ٱلْجَامِعَةِ.

EJERCICIOS

Ejercicio 22. 1. Sustituir los guiones por أَنْ, أَنَّ o إِنَّ según corresponda.

١- قَالَ ---- اَلشَّعْبَ اَلْأَمْرِيكِيَّ يَنْتَخِبُ اَلرَّئِيسَ كُلَّ أَرْبَعَةِ أَعْوَامٍ

قَالَ إِنَّ اَلشَّعْبَ اَلْأَمْرِيكِيَّ يَنْتَخِبُ اَلرَّئِيسَ كُلَّ أَرْبَعَةِ أَعْوَامٍ

٢- يَسْمَحُ اَلْمُجْتَمَعُ (بِـ + ---) تَحْصُلَ اَلنِّسَاءُ عَلَى وَظَائِفَ عَالِيَةٍ

يَسْمَحُ اَلْمُجْتَمَعُ بِـأَنْ تَحْصُلَ اَلنِّسَاءُ عَلَى وَظَائِفَ عَالِيَةٍ

٣- ذَكَرَتْ لِي (--- + هِيَ) تَنْظُرُ فِي طَلَبِي ذَكَرَتْ لِي أَنَّهَا تَنْظُرُ فِي طَلَبِي

٤- يَتَمَكَّنُ اَلْحِزْبُ (مِنْ + ---) يَعْقِدَ اَلْمُؤْتَمَرَ فِي نِيوْيُورْك هٰذَا اَلصَّيْفَ

يَتَمَكَّنُ اَلْحِزْبُ مِنْ أَنْ يَعْقِدَ اَلْمُؤْتَمَرَ فِي نِيوْيُورْك هٰذَا اَلصَّيْفَ

٥- قَرَأْنَا --- اَلزَّائِرَ يُقْبِلُ عَلَى اَلْبَدْوِ فَيُظْهِرُونَ لَهُ اَلتَّرْحِيبَ

قَرَأْنَا أَنَّ اَلزَّائِرَ يُقْبِلُ عَلَى اَلْبَدْوِ فَيُظْهِرُونَ لَهُ اَلتَّرْحِيبَ

٦- قَالَ رَئِيسُ اَلْجَامِعَةِ (--- + هُوَ) يَعْتَبِرُ اَلتَّعَاوُنَ أَمْرًا هَامًّا جِدًّا

قَالَ رَئِيسُ اَلْجَامِعَةِ إِنَّهُ يَعْتَبِرُ اَلتَّعَاوُنَ أَمْرًا هَامًّا جِدًّا

٧- يُطَالِبُ اَلطُّلَّابُ (بِـ + ---) يُشَارِكُوا فِي تَعْيِينِ اَلْأَسَاتِذَةِ

يُطَالِبُ اَلطُّلَّابُ بِـأَنْ يُشَارِكُوا فِي تَعْيِينِ اَلْأَسَاتِذَةِ

٨- يَجِبُ --- يَذْهَبُوا إِلَى اَلْمَدِينَةِ لِلتِّجَارَةِ يَجِبُ أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى اَلْمَدِينَةِ لِلتِّجَارَةِ

Ejercicio 22. 2. (Sólo en Cinta bordada).

Ejercicio 22. 3. Negar oraciones de يَجِبُ أَنْ con لَا y con أَلَّا, siguiendo el esquema del ejemplo.

ej.- يَجِبُ أَنْ تَذْهَبَ لَا يَجِبُ أَنْ تَذْهَبَ

يَجِبُ أَلَّا تَذْهَبَ

١- يَجِبُ أَنْ يَعْقِدَ ٱلْاِجْتِمَاعَ
لَا يَجِبُ أَنْ يَعْقِدَ ٱلْاِجْتِمَاعَ
يَجِبُ أَلَّا يَعْقِدَ ٱلْاِجْتِمَاعَ

٢- يَجِبُ أَنْ تَنْظُرَ فِي ٱلطَّلَبِ
لَا يَجِبُ أَنْ تَنْظُرَ فِي ٱلطَّلَبِ ؟
يَجِبُ أَلَّا تَنْظُرَ فِي ٱلطَّلَبِ

٣- يَجِبُ أَنْ يَرْحَلُوا مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ
لَا يَجِبُ أَنْ يَرْحَلُوا مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ
يَجِبُ أَلَّا يَرْحَلُوا مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ

٤- يَجِبُ أَنْ تَعْتَمِدِي عَلَيْهِ
لَا يَجِبُ أَنْ تَعْتَمِدِي عَلَيْهِ
يَجِبُ أَلَّا تَعْتَمِدِي عَلَيْهِ

٥- يَجِبُ أَنْ تَبْذَلَ جُهُودًا كَبِيرَةً
لَا يَجِبُ أَنْ تَبْذَلَ جُهُودًا كَبِيرَةً
يَجِبُ أَلَّا تَبْذَلَ جُهُودًا كَبِيرَةً

٦- يَجِبُ أَنْ يَشْمَلَ ٱلْاِمْتِحَانُ ٱلدُّرُوسَ ٱلْأَخِيرَةَ
لَا يَجِبُ أَنْ يَشْمَلَ ٱلْاِمْتِحَانُ ٱلدُّرُوسَ ٱلْأَخِيرَةَ
يَجِبُ أَلَّا يَشْمَلَ ٱلْاِمْتِحَانُ ٱلدُّرُوسَ ٱلْأَخِيرَةَ

٧- يَجِبُ أَنْ تَسْمَحَ ٱلْحُكُومَةُ بِذٰلِكَ
لَا يَجِبُ أَنْ تَسْمَحَ ٱلْحُكُومَةُ بِذٰلِكَ
يَجِبُ أَلَّا تَسْمَحَ ٱلْحُكُومَةُ بِذٰلِكَ

٨- يَجِبُ أَنْ تَتْرُكُوا ٱلْبَيْتَ
لَا يَجِبُ أَنْ تَتْرُكُوا ٱلْبَيْتَ
يَجِبُ أَلَّا تَتْرُكُوا ٱلْبَيْتَ

Ejercicio 22. 4. Transformar oraciones con أَنْ en masdar, haciendo los cambios necesarios.

ej- يُطَالِبُونَ بِأَنْ يَنْعَقِدَ ٱلْاِجْتِمَاعُ غَدًا
يُطَالِبُونَ بِٱنْعِقَادِ ٱلْاِجْتِمَاعِ غَدًا

١- يَجِبُ أَنْ يَنْتَخِبُوا رَئِيسَ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ
يَجِبُ ٱنْتِخَابُ رَئِيسِ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ

٢- ذَكَرْتُمْ أَنَّ ٱلْبَدْوَ رَحَّبُوا بِكُمْ
ذَكَرْتُمْ تَرْحِيبَ ٱلْبَدْوِ بِكُمْ

٣- سَمِعْتُ بِأَنَّهُ تَعَاوَنَ مَعَ ٱلشَّرِكَةِ بَعْدَ عَوْدَتِهِ
سَمِعْتُ بِتَعَاوُنِهِ مَعَ ٱلشَّرِكَةِ بَعْدَ عَوْدَتِهِ

٤- يَجِبُ أَنْ تُقَدِّمَ قَهْوَةً لِلزَّائِرِ يَجِبُ تَقْدِيمُ قَهْوَةٍ لِلزَّائِرِ

٥- أَخْبَرَنِي بِأَنَّكَ تَتَنَاوَلُ ٱلْوَضْعَ ٱلاِجْتِمَاعِيَّ ٱلْحَاضِرَ فِي مَقَالاَتِكَ

أَخْبَرَنِي بِتَنَاوُلِ ٱلْوَضْعِ ٱلاِجْتِمَاعِيِّ ٱلْحَاضِرِ فِي مَقَالاَتِكَ

٦- قَرَّرْتُ أَنْ تَدْرُسَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ قَرَّرَتِ ٱلتَّدْرِيسَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ

Ejercicio 22. 5. a. Añadir أَصْبَحَ a las siguientes oraciones nominales, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta borrada).

ej.- فَرِيدٌ طَبِيبٌ مَشْهُورٌ أَصْبَحَ فَرِيدٌ طَبِيبًا مَشْهُورًا

١- ٱلْجَمْعُ بَيْنَ ٱلْبَيْتِ وَٱلْعَمَلِ أَمْرٌ صَعْبٌ أَصْبَحَ ٱلْجَمْعُ بَيْنَ ٱلْبَيْتِ وَٱلْعَمَلِ أَمْرًا صَعْبًا

٢- نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى مُسَاعَدَتِكَ أَصْبَحْنَا بِحَاجَةٍ إِلَى مُسَاعَدَتِكَ

٣- أَنْتُمْ أَصْدِقَائِي أَصْبَحْتُمْ أَصْدِقَائِي

٤- هٰذَا مِنْ أَهَمِّ ٱلْمَوَاضِيعِ أَصْبَحَ هٰذَا مِنْ أَهَمِّ ٱلْمَوَاضِيعِ

٥- هِيَ أَعْظَمُ دَوْلَةٍ فِي ٱلْعَالَمِ أَصْبَحَتْ أَعْظَمَ دَوْلَةٍ فِي ٱلْعَالَمِ

Ejercicio 22. 5. b. Añadir أَصْبَحَ a las siguientes oraciones verbales, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta borrada).

ej.- شَارَكَتِ ٱلْحُكُومَةُ فِي بِنَاءِ ٱلْمَصَانِعِ أَصْبَحَتِ ٱلْحُكُومَةُ تُشَارِكُ فِي بِنَاءِ ٱلْمَصَانِعِ

١- اِعْتَمَدَتْ مِصْرُ عَلَى ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

أَصْبَحَتْ مِصْرُ تَعْتَمِدُ عَلَى ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

٢- اِعْتَقَدَ ٱلْمُفَكِّرُونَ أَنَّ ٱنْتِخَابَ ٱلرَّئِيسِ أَمْرٌ هَامٌّ

أَصْبَحَ ٱلْمُفَكِّرُونَ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ ٱنْتِخَابَ ٱلرَّئِيسِ أَمْرٌ هَامٌّ

٣- تَوَفَّرَ لِلْمَرْأَةِ حُقُوقُ ٱلرَّجُلِ كُلُّهَا أَصْبَحَتْ حُقُوقُ ٱلرَّجُلِ كُلُّهَا تَتَوَفَّرُ لِلْمَرْأَةِ

٤- أَثَّرَتِ ٱلْقِرَاءَةُ عَلَى آرَائِهِ تَأْثِيرًا عَظِيمًا

أَصْبَحَتِ ٱلْقِرَاءَةُ تُؤَثِّرُ عَلَى آرَائِهِ تَأْثِيرًا عَظِيمًا

٥- رَحَلَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ بَعْدَ ذَهَابِ زَوْجَتِهِ

أَصْبَحَ يَرْحَلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ بَعْدَ ذَهَابِ زَوْجَتِهِ

Ejercicio 22. 6. Añadir لَا يَزَالُ en forma correcta a las siguientes oraciones. (En Cinta borrada).

ej.- أَحْمَدُ أَطْوَلُ وَلَدٍ فِي ٱلصَّفِّ — لَا يَزَالُ أَحْمَدُ أَطْوَلَ وَلَدٍ فِي ٱلصَّفِّ

١- حُقُوقُ ٱلْمَرْأَةِ غَيْرُ مُسَاوِيَةٍ لِحُقُوقِ ٱلرَّجُلِ

لَا تَزَالُ حُقُوقُ ٱلْمَرْأَةِ غَيْرَ مُسَاوِيَةٍ لِحُقُوقِ ٱلرَّجُلِ

٢- هُمَا تُطَالِبَانِ بِحُرِّيَّةِ ٱلتَّصَرُّفِ — لَا تَزَالَانِ تُطَالِبَانِ بِحُرِّيَّةِ ٱلتَّصَرُّفِ

٣- فَرِيدَةُ طَالِبَةٌ فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ — لَا تَزَالُ فَرِيدَةُ طَالِبَةً فِي جَامِعَةِ بَغْدَادَ

٤- يَعْتَبِرُونَكَ صَدِيقًا مُخْلِصًا وَعَزِيزًا — لَا يَزَالُونَ يَعْتَبِرُونَكَ صَدِيقًا مُخْلِصًا وَعَزِيزًا

٥- ٱلْقَاهِرَةُ أَكْبَرُ مَدِينَةٍ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ — لَا تَزَالُ ٱلْقَاهِرَةُ أَكْبَرَ مَدِينَةٍ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ

٦- ٱلْبَدْوُ يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ لِلْبَحْثِ عَنِ ٱلْمَاءِ

لَا يَزَالُ ٱلْبَدْوُ يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ لِلْبَحْثِ عَنِ ٱلْمَاءِ

Ejercicio 22. 7. Vocalizar y traducir las siguientes frases con غَيْرٌ .

١- لَا تَزَالُ حُقُوقُ ٱلْمَرْأَةِ غَيْرَ مُسَاوِيَةٍ لِحُقُوقِ ٱلرَّجُلِ

1. Los derechos de la mujer aún no son iguales a los derechos del hombre.

٢- نَعْتَبِرُ هٰذَا أَمْرًا غَيْرَ هَامٍّ

2. Consideramos esto un asunto sin importancia (no importante).

٣- سَافَرْنَا إِلَى مِصْرَ وَٱلْعِرَاقِ وَغَيْرِهَا مِنَ ٱلدُّوَلِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

3. Viajamos a Egipto, a Iraq y a otros países árabes.

٤- إِجْتَمَعَ ٱلْأَسَاتِذَةُ وَٱلْأُسْتَاذَاتُ وَغَيْرُهُمْ مِنْ مُوَظَّفِي ٱلْجَامِعَةِ

4. Se reunieron los profesores, las profesoras y otros empleados de la Universidad.

٥- أَصْبَحَ ٱلْجَمْعُ بَيْنَ ٱلْعَمَلِ وَٱلدِّرَاسَةِ غَيْرَ سَهْلٍ

5. Compaginar trabajo y estudios llegó a ser difícil (no fácil).

٦- يَعْتَقِدُ ٱلْأُسْتَاذُ فَرِيدٌ وَغَيْرُهُ مِنَ ٱلْمُفَكِّرِينَ أَنَّ هٰذَا ٱلْحَقَّ حَقٌّ أَسَاسِيٌّ

6. El profesor Farîd y otros intelectuales creen que este derecho es (un derecho) fundamental.

٧- لَمْ يَنْتَخِبْ هٰذَا ٱلشَّعْبُ غَيْرُ ٱلْعَرَبِيِّ رَئِيسَ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ

7. Este pueblo no-árabe no eligió al Presidente de la República.

٨- سَوْفَ يَجْتَمِعُونَ فِي هٰذِهِ ٱلدَّوْلَةِ غَيْرِ ٱلْإِسْلَامِيَّةِ

8. Ellos se reunirán en este país no-islámico.

Ejercicio 22. 8. Traducir al árabe las siguientes frases usando غَيْرٌ .

1. El estado de Nueva York y otros estados americanos dependen de la ayuda del gobierno.

١- تَعْتَمِدُ وِلَايَةُ نِيوْيُورْك وَغَيْرُهَا مِنَ ٱلْوِلَايَاتِ ٱلْأَمْرِيكِيَّةِ عَلَى مُسَاعَدَةِ ٱلْحُكُومَةِ

2. No es difícil estudiar árabe.

٢- دِرَاسَةُ ٱلْعَرَبِيَّةِ غَيْرُ صَعْبَةٍ

3. Los árabes y los no árabes están cooperando para realizar un gran progreso económico.

٣ يَتَعَاوَنُ ٱلْعَرَبُ وَغَيْرُ ٱلْعَرَبِ فِي تَحْقِيقِ تَقَدُّمٍ ٱقْتِصَادِيٍّ عَظِيمٍ

4. Este empleado es desleal.

٤- هٰذَا ٱلْمُوَظَّفُ غَيْرُ مُخْلِصٍ

5. Entre ellos hay ministros, profesores y otros.

٥- بَيْنَهُمْ ٱلْوُزَرَاءُ وَٱلْمُدَرِّسُونَ وَغَيْرُهُمْ

Ejercicio 22. 9. Leer el Texto Complementario, y luego completar las siguientes frases.

١- طَالَبَتْ سُوزَان فِي مَقَالَتِهَا بِبَعْضِ ٱلْحُقُوقِ وَأَهَمُّ هٰذِهِ ٱلْحُقُوقِ ----------

طَالَبَتْ سُوزَان فِي مَقَالَتِهَا بِبَعْضِ ٱلْحُقُوقِ وَأَهَمُّ هٰذِهِ ٱلْحُقُوقِ ٱلْمُشَارَكَةُ فِي تَقْرِيرِ ٱلْمَنَاهِجِ ٱلدِّرَاسِيَّةِ

٢- قَالَتْ سُوزَان إِنَّ حُقُوقَ ٱلطُّلَّابِ فِي جَامِعَتِهَا ----------

قَالَتْ سُوزَان إِنَّ حُقُوقَ ٱلطُّلَّابِ فِي جَامِعَتِهَا لَا تَزَالُ غَيْرَ مُسَاوِيَةٍ لِحُقُوقِ ٱلطُّلَّابِ فِي كَثِيرٍ مِنَ ٱلْجَامِعَاتِ ٱلْأُخْرَى

٣- نَشَرَتْ سُوزَان مَقَالَتَهَا فِي ---------- نَشَرَتْ سُوزَان مَقَالَتَهَا فِي جَرِيدَةِ ٱلْجَامِعَةِ

٤- قَالَ رَئِيسُ ٱلْجَامِعَةِ فِي مَقَالَتِهِ إِنَّهُ يُرَحِّبُ ----------

قَالَ رَئِيسُ ٱلْجَامِعَةِ فِي مَقَالَتِهِ إِنَّهُ يُرَحِّبُ بِٱلتَّعَاوُنِ مَعَ ٱلطُّلَّابِ

٥- قَالَ رَئِيسُ ٱلْجَامِعَةِ إِنَّ ٱلطُّلَّابَ وَٱلْأَسَاتِذَةَ يَعْمَلُونَ عَلَى تَحْقِيقِ شَيْءٍ وَاحِدٍ هُوَ ----------

قَالَ رَئِيسُ ٱلْجَامِعَةِ إِنَّ ٱلطُّلَّابَ وَٱلْأَسَاتِذَةَ يَعْمَلُونَ عَلَى تَحْقِيقِ شَيْءٍ وَاحِدٍ هُوَ تَقَدُّمُ ٱلْجَامِعَةِ

Ejercicio 22. 10. (Sólo en Cinta borrada).

Ejercicio 22. 11. Poner en plural los singulares de las siguientes frases o los plurales en singular.

ej. يَعْتَقِدُ ٱلْمُفَكِّرُ	يَعْتَقِدُ ٱلْمُفَكِّرُونَ
١- عَامٌ دِرَاسِيٌّ	أَعْوَامٌ دِرَاسِيَّةٌ
٢- وِلَايَاتٌ أُخْرَى	وِلَايَةٌ أُخْرَى
٣- إِنْعَقَدَ ٱلْإِجْتِمَاعُ	إِنْعَقَدَتِ ٱلْإِجْتِمَاعَاتُ
٤- تَوَفَّرَتِ ٱلْحُقُوقُ	تَوَفَّرَ ٱلْحَقُّ
٥- لِلْمُرَاسِلِ	لِلْمُرَاسِلِينَ
٦- اَلطَّبِيبُ ٱلْمَشْهُورُ	ٱلْأَطِبَّاءُ ٱلْمَشْهُورُونَ

٧- عَيَّنَ ٱلْمُوَظَّفِينَ — عَيَّنَ ٱلْمُوَظَّفَ

٨- ٱلْمُرَشَّحَةُ تَنْصَرِفُ — ٱلْمُرَشَّحَاتُ يَنْصَرِفْنَ

٩- بَدَأَ ٱلْفِلْمُ — بَدَأَتِ ٱلْأَفْلَامُ

١٠- سَأَلَتِ ٱلْبِنْتُ — سَأَلَتِ ٱلْبَنَاتُ

١١- نَقَلْنَا إِلَيْكُمْ خَبَرًا هَامًّا — نَقَلْنَا إِلَيْكُمْ أَخْبَارًا هَامَّةً

Ejercicio 22. 12. (Sólo en Cinta borrada).

Ejercicio 22. 13. Vocalizar y traducir las siguientes frases con la partícula إِنَّ o sus hermanas.

١- أَتَمَكَّنَ صَدِيقِي مِنْ أَنْ يُصْبِحَ طَبِيبًا؟

1. ¿Pudo mi amigo hacerse médico?

٢- تُعْجِبُنِي مَدِينَةُ بَيْرُوتَ لِأَنَّهَا جَمِيلَةٌ جِدًّا

2. Me gusta la ciudad de Beirut porque es muy bonita.

٣- هَلْ تَعْرِفُ أَنَّ نَهْرَ ٱلنِّيلِ يُؤَثِّرُ عَلَى ٱقْتِصَادِ مِصْرَ تَأْثِيرًا عَظِيمًا؟

3. ¿Sabes que el río Nilo tiene una enorme influencia sobre la economía de Egipto?

٤- قَالَ إِنَّ أَمْرَ ٱنْتِخَابِ ٱلرَّئِيسِ هَامٌّ جِدًّا

4. Dijo que el asunto de la elección del Presidente es muy importante.

٥- يَجِبُ أَنْ نُسْرِعَ إِلَى ٱلتَّرْحِيبِ بِٱلزَّائِرِ ٱلْأَجْنَبِيِّ

5. Es necesario que nos apresuremos a dar la bienvenida al visitante extranjero.

٦- تَقَدَّمْتُ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ لٰكِنَّ ٱلْمُدِيرَ لَمْ يَنْظُرْ فِي طَلَبِي

6. Presenté una solicitud para el trabajo, pero el director no la consideró (mi solicitud).

٧- ذَكَرْنَا أَنَّ حُرِّيَّةَ ٱلرَّأْيِ حَقٌّ أَسَاسِيٌّ

7. Hemos señalado que la libertad de opinión es un derecho fundamental.

LECCIÓN 23ª

اَلدَّرْسُ ٱلثَّالِثُ وَٱلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

NOTAS DE UN ESTUDIANTE AMERICANO.

مُذَكِّرَاتُ طَالِبٍ أَمْرِيكِيٍّ

١- اَلْقَائِدُ ٱلْمُسْلِمُ ٱلَّذِي فَتَحَ ٱلْأَنْدَلُسَ هُوَ طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ.

٢- هِيرُودُتُس هُوَ ٱلْكَاتِبُ ٱلَّذِي قَالَ قَدِيمًا: مِصْرُ هِبَةُ ٱلنِّيلِ. قَالَ ذٰلِكَ لِأَنَّ ٱلنِّيلَ حَيَاةُ مِصْرَ.

٣- يَحْتَرِمُ ٱلْعَرَبُ ٱلْمُسْتَشْرِقَ ٱلَّذِي يَبْذُلُ جُهُودًا كَبِيرَةً لِخِدْمَةِ ٱلْأَدَبِ ٱلْعَرَبِيِّ.

٤- مِنَ ٱلْمُدُنِ ٱلَّتِي تَقَعُ عَلَى نَهْرِ ٱلنِّيلِ : اَلْقَاهِرَةُ وَٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةُ وَأَسْوَانُ ، وَهِيَ مِنْ أَكْبَرِ ٱلْمُدُنِ ٱلْمِصْرِيَّةِ وَأَجْمَلِهَا.

٥- "تَارِيخُ ٱلْأَدَبِ ٱلْعَرَبِيِّ" مِنْ أَهَمِّ ٱلْكُتُبِ ٱلَّتِي كَتَبَهَا كَارْل بْرُوكِلْمَان.

٦- "اَلْهِلَالُ" هِيَ ٱلْمَجَلَّةُ ٱلَّتِي أَنْشَأَهَا جُورْجِي زَيْدَان ، وَلَا تَزَالُ مِنْ أَشْهَرِ ٱلْمَجَلَّاتِ ٱلْمِصْرِيَّةِ.

٧- مَيّ زِيَادَة هِيَ ٱلْمَرْأَةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ ٱلَّتِي تَأَثَّرَتْ بِهَا ٱلنَّهْضَةُ ٱلْأَدَبِيَّةُ ٱلنِّسَائِيَّةُ تَأَثُّرًا كَبِيرًا.

٨- يَقُولُ بَعْضُ ٱلْمُفَكِّرِينَ إِنَّ ٱلْقَوْمِيَّةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ هِيَ ٱلْفِكْرَةُ ٱلَّتِي تَجْمَعُ ٱلْعَرَبَ مَعًا.

٩- "اَلْأَهْرَامُ" جَرِيدَةٌ تَتَحَدَّثُ بِٱسْمِ ٱلْحُكُومَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ ، وَهِيَ ٱلْيَوْمَ أَشْهَرُ جَرِيدَةٍ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ.

١٠- جُبْرَان خَلِيل جُبْرَان أَدِيبٌ لُبْنَانِيٌّ رَحَلَ إِلَى أَمْرِيكَا وَهُنَاكَ كَتَبَ عَدَدًا مِنَ ٱلْكُتُبِ أَشْهَرُهَا "ٱلنَّبِيُّ".

١١- إِبْرَاهِيم طُوقَان أَدِيبٌ فِلِسْطِينِيٌّ كَتَبَ شِعْرًا قَوْمِيًّا كَثِيرًا.

٢١- مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ رَجُلٌ حَكَمَ مِصْرَ عِنْدَمَا كَانَتْ وِلَايَةً عُثْمَانِيَّةً.

١٣- نَازِكُ ٱلْمَلَائِكَة أَدِيبَةٌ عِرَاقِيَّةٌ سَاعَدَتْ عَلَى تَطَوُّرِ ٱلشِّعْرِ ٱلْعَرَبِيِّ ٱلْحَدِيثِ.

١٤- اِبْنُ خَلْدُون عَرَبِيٌّ كَتَبَ كِتَابًا عَنْ فَلْسَفَةِ ٱلتَّارِيخِ وَلَهُ فِي ٱلْكِتَابِ آرَاءٌ هَامَّةٌ يُدَرِّسُهَا ٱلْيَوْمَ طُلَّابُ ٱلتَّارِيخِ فِي كُلِّ بِلَادِ ٱلْعَالَمِ.

١٥- لِنَجِيب مَحْفُوظ كُتُبٌ يَقْرَأُهَا عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلْعَرَبِ وَهُوَ يَتَحَدَّثُ فِي كُتُبِهِ عَنِ ٱلْحَيَاةِ ٱلْاِجْتِمَاعِيَّةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ.

TEXTO COMPLEMENTARIO I

MUḤAMMAD ʿABDUH

مُحَمَّدٌ عَبْدُهُ

كَانَ مُحَمَّد عَبْدُه مِنْ أَهَمِّ قُوَّادِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْإِسْلَامِيَّةِ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ. أَكْمَلَ دِرَاسَتَهُ فِي مُدِينَةِ طَنْطَا فِي مِصْرَ، ثُمَّ ٱنْتَقَلَ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ وَدَرَسَ فِي ٱلْأَزْهَرِ ثَمَانِيَةَ أَعْوَامٍ، ثُمَّ دَرَّسَ فِي ٱلْأَزْهَرِ وَكَتَبَ مَقَالَاتٍ كَثِيرَةً فِي جَرِيدَةِ "ٱلْأَهْرَامِ".

وَفِي ٱلْقَاهِرَةِ قَابَلَ جَمَالَ ٱلدِّينِ ٱلْأَفْغَانِي ٱلَّذِي كَانَ مِنْ أَشْهَرِ ٱلْمُفَكِّرِينَ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْإِسْلَامِيِّ. تَأَثَّرَ مُحَمَّد عَبْدُه بِٱلْأَفْغَانِيِّ تَأَثُّرًا كَبِيرًا وَكَانَ يَعْتَبِرُ نَفْسَهُ تِلْمِيذَ ٱلْأَفْغَانِيِّ: لٰكِنَّ بَعْضَ ٱلْكُتَّابِ يَعْتَبِرُونَ مُحَمَّد عَبْدُه أَعْظَمَ مِنَ ٱلْأَفْغَانِيِّ.

اِخْتَلَفَ مُحَمَّد عَبْدُه فِي ٱلرَّأْيِ مَعَ ٱلْحُكُومَةِ فَرَحَلَ إِلَى بَيْرُوتَ وَمِنْهَا إِلَى فَرَنْسَا. وَفِي بَارِيسَ تَعَاوَنَ مَعَ صَدِيقِهِ ٱلْأَفْغَانِيِّ فِي إِصْدَارِ جَرِيدَةٍ عَرَبِيَّةٍ. ثُمَّ رَجَعَ إِلَى مِصْرَ وَهُنَاكَ دَرَّسَ

فِي ٱلْأَزْهَرِ وَنَشَرَ عَدَدًا مِنَ ٱلْكُتُبِ وَٱلْمَقَالَاتِ ٱلَّتِي خَدَمَتِ ٱلْعَالَمَ ٱلْإِسْلَامِيَّ خِدْمَةً عَظِيمَةً. كَانَتْ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ حَيَاتَانِ: حَيَاةٌ إِسْلَامِيَّةٌ تَأَثَّرَتْ بِأُورُبَّا وَأُخْرَى لَمْ تَتَأَثَّرْ بِهَا. وَكَانَ مُحَمَّد عَبْدُه يَحْتَرِمُ ٱلْحَيَاتَيْنِ وَيَعْمَلُ عَلَى ٱلتَّوْفِيقِ بَيْنَهُمَا.

TEXTO COMPLEMENTARIO II

NAŶÎB MAḤFÛẒ

نَجِيب مَحْفُوظ

نَجِيب مَحْفُوظ مِنْ أَهَمِّ قُوَّادِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْأَدَبِيَّةِ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ وَهُوَ كَاتِبٌ سَاعَدَ عَلَى تَطَوُّرِ ٱلْأَدَبِ ٱلْمِصْرِيِّ وَتَقَدُّمِهِ. حَصَلَ عَلَى شَهَادَةِ ٱلْبَكَالُورِيُوس مِنْ جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ وَعَمِلَ بَعْدَ إِكْمَالِ دِرَاسَتِهِ فِي وَظَائِفَ حُكُومِيَّةٍ كَثِيرَةٍ.

كَتَبَ نَجِيب مَحْفُوظ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ ٱلْكُتُبِ وَٱلْمَقَالَاتِ تَحَدَّثَ فِيهَا عَنِ ٱلْأَوْضَاعِ ٱلِاجْتِمَاعِيَّةِ فِي مِصْرَ. وَقَدْ أَظْهَرَ رِجَالُ ٱلْأَدَبِ، وَمِنْهُمُ ٱلْكَاتِبُ ٱلْمَشْهُورُ طه حُسَيْن، إِعْجَابَهُمُ ٱلْعَظِيمَ بِنَجِيب مَحْفُوظ وَٱعْتَبَرُوهُ مَدْرَسَةً أَدَبِيَّةً هَامَّةً وَقَالُوا إِنَّهُ مِنَ ٱلْأُدَبَاءِ ٱلَّذِينَ خَدَمُوا ٱلْأَدَبَ ٱلْعَرَبِيَّةَ خِدْمَةً كَبِيرَةً. قَالَ نَجِيب مَحْفُوظ فِي مُقَابَلَةٍ إِنَّ أَدَبَهُ تَأَثَّرَ بِٱلْأَوْضَاعِ ٱلِاجْتِمَاعِيَّةِ فِي مِصْرَ.

EJERCICIOS

Ejercicio 23. 1. Subrayar los relativos definidos del Texto Básico y sus antecedentes.

١- اَلْقَائِدُ اَلْمُسْلِمُ اَلَّذِي فَتَحَ اَلْأَنْدَلُسَ هُوَ طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ

٢- هِيرُودُتُس هُوَ اَلْكَاتِبُ اَلَّذِي قَالَ قَدِيمًا: مِصْرُ هِبَةُ اَلنِّيلِ

٣- يَحْتَرِمُ اَلْعَرَبُ اَلْمُسْتَشْرِقَ اَلَّذِي يَبْذُلُ جُهُودًا كَبِيرَةً لِخِدْمَةِ اَلْأَدَبِ اَلْعَرَبِيِّ

٤- مِنَ اَلْمُدُنِ اَلَّتِي تَقَعُ عَلَى نَهْرِ اَلنِّيلِ : اَلْقَاهِرَةُ وَالْإِسْكَنْدَرِيَّةُ وَأَسْوَانُ

٥- "تَارِيخُ اَلْأَدَبِ اَلْعَرَبِيِّ" مِنْ أَهَمِّ اَلْكُتُبِ اَلَّتِي كَتَبَهَا كَارْل بُرُوكِلْمَان

٦- "اَلْهِلَالُ" هِيَ اَلْمَجَلَّةُ اَلَّتِي أَنْشَأَهَا جُورْجِيّ زَيْدَان

٧- مَيّ زِيَادَة هِيَ اَلْمَرْأَةُ اَلْعَرَبِيَّةُ اَلَّتِي تَأَثَّرَتْ بِهَا اَلنَّهْضَةُ اَلْأَدَبِيَّةُ اَلنِّسَائِيَّةُ تَأَثُّرًا كَبِيرًا

٨- يَقُولُ بَعْضُ اَلْمُفَكِّرِينَ إِنَّ اَلْقَوْمِيَّةَ اَلْعَرَبِيَّةَ هِيَ اَلْفِكْرَةُ اَلَّتِي تَجْمَعُ اَلْعَرَبَ مَعًا

Ejercicio 23. 2. a. Insertar la segunda oración en la primera como oración de relativo definido, con éste en función de sujeto. (En Cinta).

ej. اَلْمُعَلِّمَةُ مُسْلِمَةٌ + اَلْمُعَلِّمَةُ تُدَرِّسُ اَلتَّارِيخَ اَلْإِسْلَامِيَّ

اَلْمُعَلِّمَةُ اَلَّتِي تُدَرِّسُ اَلتَّارِيخَ اَلْإِسْلَامِيَّ مُسْلِمَةٌ

١- اَلْأَدِيبُ اَلْمَشْهُورُ مِنْ أَمْرِيكَا + اَلْأَدِيبُ كَتَبَ هٰذِهِ اَلْمَقَالَةَ اَلْقَصِيرَةَ

اَلْأَدِيبُ اَلْمَشْهُورُ اَلَّذِي كَتَبَ هٰذِهِ اَلْمَقَالَةَ اَلْقَصِيرَةَ مِنْ أَمْرِيكَا

٢- اَلْجَرَائِدُ مِصْرِيَّةٌ + اَلْجَرَائِدُ نَشَرَتْ أَخْبَارًا هَامَّةً اَلْجَرَائِدُ اَلَّتِي نَشَرَتْ أَخْبَارًا هَامَّةً مِصْرِيَّةٌ

٣- اَلْمُرَاسِلُونَ أَجَانِبُ + اَلْمُرَاسِلُونَ ذَهَبُوا لِزِيَارَةِ آثَارِ بَعْلَبَكَّ

اَلْمُرَاسِلُونَ اَلَّذِينَ ذَهَبُوا لِزِيَارَةِ آثَارِ بَعْلَبَكَّ أَجَانِبُ

٤- هَاتَانِ اَلْمَرْأَتَانِ أَمْرِيكِيَّتَانِ + هَاتَانِ اَلْمَرْأَتَانِ عَمِلَتَا عَلَى تَقَدُّمِ اَلنَّهْضَةِ اَلنِّسَائِيَّةِ

هَاتَانِ ٱلْمَرْأَتَانِ ٱللَّتَانِ عَمِلَتَا عَلَى تَقَدُّمِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلنِّسَائِيَّةِ أَمْرِيكِيَّتَانِ

٥- اَلْعَائِلَةُ عَرَبِيَّةٌ + اَلْعَائِلَةُ تَسْكُنُ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ ٱلصَّغِيرِ

اَلْعَائِلَةُ ٱلَّتِي تَسْكُنُ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ ٱلصَّغِيرِ عَرَبِيَّةٌ

٦- اَلطَّالِبَاتُ صَدِيقَاتِي + اَلطَّالِبَاتُ قَابَلْنَ رَئِيسَ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ

اَلطَّالِبَاتُ ٱللَّوَاتِي قَابَلْنَ رَئِيسَ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ صَدِيقَاتِي

Ejercicio 23. 2. b. Insertar la segunda oración en la primera como oración de relativo definido, con éste en funciones diversas. (En Cinta).

ej.- اَلْكِتَابُ مَشْهُورٌ جِدًّا + كَتَبَ أُسْتَاذِي ٱلْكِتَابَ اَلْكِتَابُ ٱلَّذِي كَتَبَهُ أُسْتَاذِي مَشْهُورٌ جِدًّا

١- اَلْبَنْكُ بَعِيدٌ مِنْ هُنَا + عَمِلْتُ فِي ٱلْبَنْكِ أَرْبَعَ سَنَوَاتٍ

اَلْبَنْكُ ٱلَّذِي عَمِلْتُ فِيهِ أَرْبَعَ سَنَوَاتٍ بَعِيدٌ مِنْ هُنَا

٢- اَلْمُرَشَّحُ رَجُلٌ كَبِيرٌ + اِنْتَخَبَ ٱلْحِزْبُ ٱلْمُرَشَّحَ فِي ٱلصَّيْفِ

اَلْمُرَشَّحُ ٱلَّذِي ٱنْتَخَبَهُ ٱلْحِزْبُ فِي ٱلصَّيْفِ رَجُلٌ كَبِيرٌ

٣- اَلْمَجَلَّةُ هِيَ "ٱلْهِلَالُ" + أَنْشَأَ جُورْجِي زَيْدَان ٱلْمَجَلَّةَ

اَلْمَجَلَّةُ ٱلَّتِي أَنْشَأَهَا جُورْجِي زَيْدَان هِيَ "ٱلْهِلَالُ"

٤- اَلدَّرْسَانِ طَوِيلَانِ وَصَعْبَانِ + دَرَسْتُ ٱلدَّرْسَيْنِ مَسَاءَ أَمْسِ

اَلدَّرْسَانِ ٱللَّذَانِ دَرَسْتُهُمَا مَسَاءَ أَمْسِ طَوِيلَانِ وَصَعْبَانِ

٥- يَحْتَرِمُ ٱلْعَرَبُ ٱلْمُسْتَشْرِقِينَ ٱلْمُعَاصِرِينَ + ٱلْمُسْتَشْرِقُونَ يَبْذُلُونَ جُهُودًا كَبِيرَةً فِي تَقَدُّمِ ٱلْأَدَبِ ٱلْعَرَبِيِّ

يَحْتَرِمُ ٱلْعَرَبُ ٱلْمُسْتَشْرِقِينَ ٱلْمُعَاصِرِينَ ٱلَّذِينَ يَبْذُلُونَ جُهُودًا كَبِيرَةً فِي تَقَدُّمِ ٱلْأَدَبِ ٱلْعَرَبِيِّ

٦- اِجْتَمَعْنَا مَعَ ٱلرَّجُلَيْنِ + اَلرَّجُلَانِ يَتَعَاوَنَانِ مَعَنَا فِي ٱلْعَمَلِ

اِجْتَمَعْنَا مَعَ ٱلرَّجُلَيْنِ ٱللَّذَيْنِ يَتَعَاوَنَانِ مَعَنَا فِي ٱلْعَمَلِ

٧- كَتَبَتِ ٱلْأَدِيبَةِ هٰذَا ٱلشِّعْرَ ٱلْقَوْمِيَّ + قَرَأْتُ هٰذَا ٱلشِّعْرَ ٱلْقَوْمِيَّ أَمْسِ

كَتَبَتِ ٱلْأَدِيبَةُ هٰذَا ٱلشِّعْرَ ٱلْقَوْمِيَّ ٱلَّذِي قَرَأْتُهُ أَمْسِ

٨- يُسْرِعُ ٱلْبَدْوُ إِلَى إِكْرَامِ ٱلزُّوَّارِ + يُقْبِلُ ٱلزُّوَّارُ عَلَيْهِمْ

يُسْرِعُ ٱلْبَدْوُ إِلَى إِكْرَامِ ٱلزُّوَّارِ ٱلَّذِينَ يُقْبِلُونَ عَلَيْهِمْ

Ejercicio 23. 3. Transformar la oración de relativo definido en otra sin él, indeterminando el antecedente. (En Cinta).

ej.- إِنْتَخَبُوا ٱلْمُرَشَّحَ ٱلَّذِي حَضَرَ ٱلْمُؤْتَمَرَ إِنْتَخَبُوا مُرَشَّحًا حَضَرَ ٱلْمُؤْتَمَرَ

١- قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلَّذِي كَتَبَهُ صَدِيقِي قَرَأْتُ كِتَابًا كَتَبَهُ صَدِيقِي

٢- أَكْمَلْنَا ٱلْمَنَاهِجَ ٱلدِّرَاسِيَّةَ ٱلَّتِي قَرَّرَتْهَا وِزَارَةُ ٱلتَّرْبِيَةِ

أَكْمَلْنَا مَنَاهِجَ دِرَاسِيَّةً قَرَّرَتْهَا وِزَارَةُ ٱلتَّرْبِيَةِ

٣- أَعْرِفُ ٱلنِّسَاءَ ٱللَّوَاتِي سَاعَدْنَ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْأَدَبِيَّةِ فِي مِصْرَ

أَعْرِفُ نِسَاءً سَاعَدْنَ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْأَدَبِيَّةِ فِي مِصْرَ

٤- قَابَلَ ٱلرَّجُلَيْنِ ٱللَّذَيْنِ يَتَكَلَّمَانِ ٱلْعَرَبِيَّةَ قَابَلَ رَجُلَيْنِ يَتَكَلَّمَانِ ٱلْعَرَبِيَّةَ

٥- دَرَسْتُ فِي ٱلْمَدْرَسَةِ ٱلثَّانَوِيَّةِ ٱلَّتِي خَرَّجَتْ بَعْضَ ٱلْقُوَّادِ ٱلْقَوْمِيِّينَ

دَرَسْتُ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ خَرَّجَتْ بَعْضَ ٱلْقُوَّادِ ٱلْقَوْمِيِّينَ

٦- هَاتَانِ هُمَا ٱلْمُذَكِّرَاتَانِ ٱللَّتَانِ كَتَبَهُمَا أَثْنَاءَ ٱلْمُحَاضَرَةِ

هَاتَانِ(هُمَا)مُذَكِّرَاتَانِ كَتَبَهُمَا أَثْنَاءَ ٱلْمُحَاضَرَةِ

٧- ذَكَرْتُ ٱلْمَوْضُوعَ ٱلَّذِي تَنَاوَلْتُهُ فِي مَقَالَتِي ذَكَرْتُ مَوْضُوعًا تَنَاوَلْتُهُ فِي مَقَالَتِي

Ejercicio 23. 4. Sustituir los guiones por el relativo definido adecuado cuando sea necesario.

١- هٰذِهِ هِيَ ٱلْمَجَلَّةُ ---- أَنْشَأَهَا وَالِدِي هٰذِهِ هِيَ ٱلْمَجَلَّةُ ٱلَّتِي أَنْشَأَهَا وَالِدِي

٢- ذَهَبُوا إِلَى مَطْعَمٍ ---- أَكَلْنَا فِيهِ أَمْسِ ذَهَبُوا إِلَى مَطْعَمٍ أَكَلْنَا فِيهِ أَمْسِ

٣- تَقَدَّمَتْ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ ---- سَيَنْظُرُ فِيهِ ٱلْمُدِيرُ

تَقَدَّمَتْ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ سَيَنْظُرُ فِيهِ ٱلْمُدِيرُ

٤- سَيَتَحَدَّثُ ٱلْوَزِيرُ إِلَى ٱلْمُوَظَّفِينَ ---- يَعْمَلُونَ فِي وِزَارَتِهِ

سَيَتَحَدَّثُ ٱلْوَزِيرُ إِلَى ٱلْمُوَظَّفِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ فِي وِزَارَتِهِ

٥- قَابَلْتُ مُفَكِّرًا ---- كَتَبَ مَقَالَةً بِعُنْوَانِ "يَجِبُ أَنْ تُحَقِّقَ ٱلْمَرْأَةُ حُقُوقَهَا"

قَابَلْتُ مُفَكِّرًا كَتَبَ مَقَالَةً بِعُنْوَانِ "يَجِبُ أَنْ تُحَقِّقَ ٱلْمَرْأَةُ حُقُوقَهَا"

٦- بَحَثَ ٱلْأَسَاتِذَةُ ٱلدُّوَلَ ٱلْعَرَبِيَّةَ ---- يُسَافِرُونَ إِلَيْهَا هٰذَا ٱلصَّيْفَ

بَحَثَ ٱلْأَسَاتِذَةُ ٱلدُّوَلَ ٱلْعَرَبِيَّةَ ٱلَّتِي يُسَافِرُونَ إِلَيْهَا هٰذَا ٱلصَّيْفَ

٧- ذَهَبْنَا لِزِيَارَةِ مُصْنَعَيْنِ حَدِيثَيْنِ ---- شَارَكَتْ فِي بِنَائِهِمَا ٱلْحُكُومَةُ

ذَهَبْنَا لِزِيَارَةِ مَصْنَعَيْنِ حَدِيثَيْنِ شَارَكَتْ فِي بِنَائِهِمَا ٱلْحُكُومَةُ

٨- دَرَسَتْ مَعَ أُولٰئِكَ ٱلنِّسَاءِ ---- أَصْبَحْنَ كَاتِبَاتٍ مَشْهُورَاتٍ

دَرَسَتْ مَعَ أُولٰئِكَ ٱلنِّسَاءِ ٱللَّوَاتِي أَصْبَحْنَ كَاتِبَاتٍ مَشْهُورَاتٍ

٩- قَرَأْتُ فِي ٱلْجَرِيدَةِ عَنْ حُكُومَةٍ جَدِيدَةٍ ---- مَنَحَتْ حَقَّ ٱلِٱنْتِخَابَاتِ لِكُلِّ ٱلشَّعْبِ

قَرَأْتُ فِي ٱلْجَرِيدَةِ عَنْ حُكُومَةٍ جَدِيدَةٍ مَنَحَتْ حَقَّ ٱلِٱنْتِخَابَاتِ لِكُلِّ ٱلشَّعْبِ

١٠- مَتَى مَوْعِدُ ٱلطَّائِرَةِ ---- سَتُسَافِرُ إِلَى ٱلْأُرْدُنِّ؟

مَتَى مَوْعِدُ ٱلطَّائِرَةِ ٱلَّتِي سَتُسَافِرُ إِلَى ٱلْأُرْدُنِّ؟

Ejercicio 23. 5. Vocalizar y traducir las siguientes frases, señalando el uso de مَا (interrogativo, negativo o nominalizador).

١- سَأَلَنِي: مَا عُنْوَانُ مُحَاضَرَةِ ٱلْأُسْتَاذِ؟

1. Él me preguntó: ¿Cuál es el título de la conferencia del profesor? (interr.)

٢- بِنْتُهُ مَا زَالَتْ تَسْكُنُ فِي مَدِينَةٍ أُخْرَى

2. La hija de él aún sigue viviendo en otra ciudad. (negat.)

٣- مَا أَسْمَاءُ ٱلْأُدَبَاءِ ٱلَّذِينَ قَابَلْتَهُمْ فِي ٱلِاجْتِمَاعِ؟

3. ¿Cuáles son los nombres de los literatos con los que te encontraste en la reunión? (interr.)

٤- إِسْتَقْبَلْنَا ٱلرَّئِيسَ عِنْدَمَا رَجَعَ مِنْ سَفَرِهِ

4. Recibimos al Presidente cuando volvió de su viaje. (nominaliz.)

٥- أَمَا زَالَ ٱلْمُدِيرُ فِي مَكْتَبِهِ؟

5. ¿Aún está el director en su despacho? (negat.)

٦- تَحَدَّثَ إِلَيَّ بِٱلْعَرَبِيَّةِ عِنْدَمَا قَابَلْتُهُ

6. Me habló en árabe cuando me entrevisté con él. (nominaliz.)

٧- مَا ٱسْمُ ٱلشَّارِعِ ٱلَّذِي تَسْكُنُ فِيهِ؟

7. ¿Cuál es el nombre de la calle en la que vives? (interrog.)

٨- مَا زَالُوا يَرْحَلُونَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ فِي ٱلصَّحْرَاءِ لِلْبَحْثِ عَنِ ٱلْمَاءِ

8. Ellos aún siguen viajando de lugar en lugar por el desierto buscando agua. (negat.)

Ejercicio 23. 8. Leer el Texto Complementario II, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- مِنْ أَيِّ جَامِعَةٍ حَصَلَ نَجِيب مَحْفُوظ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس؟

حَصَلَ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس مِنْ جَامِعَةِ ٱلْقَاهِرَةِ

٢- هَلْ عَمِلَ نَجِيب مَحْفُوظ فِي وَظَائِفَ حُكُومِيَّةٍ؟ نَعَمْ ، عَمِلَ فِي وَظَائِفَ حُكُومِيَّةٍ كَثِيرَةٍ

٣- عَمَّ تَحَدَّثَ نَجِيب مَحْفُوظ فِي كُتُبِهِ؟ تَحَدَّثَ عَنِ ٱلْأَوْضَاعِ ٱلِاجْتِمَاعِيَّةِ فِي مِصْرَ

٤- مَا رَأْيُ طٰهٰ حُسَيْن فِي نَجِيب مَحْفُوظ؟ إِعْتَبَرَهُ مَدْرَسَةً أَدَبِيَّةً هَامَّةً

٥- بِمَ تَأَثَّرَ أَدَبُ نَجِيب مَحْفُوظ؟ تَأَثَّرَ بِٱلْأَوْضَاعِ ٱلِاجْتِمَاعِيَّةِ فِي مِصْرَ

Ejercicio 23. 9. Negar las siguientes frases, usando لَمْ o غَيْرُ ، لَيْسَ ، لَنْ ، أَلَّا ، لَا . (En Cinta).

١- سَأَحْضُرُ ٱلْاِجْتِمَاعَ — سَوْفَ لَا أَحْضُرُ (لَنْ أَحْضُرَ) ٱلْاِجْتِمَاعَ

٢- أَنَا مُسْتَعِدٌّ لِلْاِمْتِحَانِ — أَنَا غَيْرُ مُسْتَعِدٍّ (لَسْتُ مُسْتَعِدًّا) لِلْاِمْتِحَانِ

٣- يَنْتَخِبُ ٱلْحِزْبُ مُرَشَّحًا كُلَّ صَيْفٍ — لَا يَنْتَخِبُ ٱلْحِزْبُ مُرَشَّحًا كُلَّ صَيْفٍ ؟

٤- أَرْسَلْتُ ٱلرِّسَالَةَ أَمْسِ — لَمْ أُرْسِلِ ٱلرِّسَالَةَ أَمْسِ

٥- يَجِبُ أَنْ تَذْهَبَ مَعِي — يَجِبُ أَلَّا تَذْهَبَ مَعِي

٦- سَأَقْرَأُ ٱلْجَرِيدَةَ هٰذَا ٱلْمَسَاءَ — سَوْفَ لَا أَقْرَأُ ٱلْجَرِيدَةَ هٰذَا ٱلْمَسَاءَ

٧- أَهٰذَا مَكْتَبُكَ ٱلْجَدِيدُ يَا أَحْمَدُ؟ — أَلَيْسَ هٰذَا مَكْتَبَكَ ٱلْجَدِيدَ يَا أَحْمَدُ؟

٨- نَعْرِفُ أَنَّكُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى مُسَاعَدَتِنَا — نَعْرِفُ أَنَّكُمْ لَسْتُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى مُسَاعَدَتِنَا

٩- مَكَانَةُ ٱلْمَرْأَةِ فِي مُعْظَمِ بِلَادِ ٱلْعَالَمِ مُسَاوِيَةٌ لِمَكَانَةِ ٱلرَّجُلِ

مَكَانَةُ ٱلْمَرْأَةِ فِي مُعْظَمِ بِلَادِ ٱلْعَالَمِ غَيْرُ مُسَاوِيَةٍ لِمَكَانَةِ ٱلرَّجُلِ

لَيْسَتْ مَكَانَةُ ٱلْمَرْأَةِ فِي مُعْظَمِ بِلَادِ ٱلْعَالَمِ مُسَاوِيَةً لِمَكَانَةِ ٱلرَّجُلِ

١٠- قَوَاعِدُ هٰذَا ٱلدَّرْسِ سَهْلَةٌ — قَوَاعِدُ هٰذَا ٱلدَّرْسِ غَيْرُ سَهْلَةٍ

لَيْسَتْ قَوَاعِدُ هٰذَا ٱلدَّرْسِ سَهْلَةً

Ejercicio 23. 10. Sustituir el ordinal del ejemplo por el ordinal correspondiente al cardinal propuesto. (En Cinta).

ej. - قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلْأَوَّلَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٥ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلْخَامِسَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

١٠ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلْعَاشِرَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٣ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلثَّالِثَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٧ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلسَّابِعَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٩ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلتَّاسِعَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٤ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلرَّابِعَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٦ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلسَّادِسَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٨ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلثَّامِنَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٢ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلثَّانِيَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

٤ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلرَّابِعَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

١ قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ ٱلْأَوَّلَ لِهٰذَا ٱلْكَاتِبِ

Ejercicio 23. 11. Sustituir la hora del ejemplo por la hora propuesta.

ej. -11:00	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ
١- 3:20	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّالِثَةِ وَٱلثُّلُثِ
٢- 2:40	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّالِثَةِ إِلَّا ثُلُثًا
٣- 12:00	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ
٤- 10:30	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْعَاشِرَةِ وَٱلنِّصْفِ
٥- 6:15	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلسَّادِسَةِ وَٱلرُّبْعِ
٦- 4:45	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْخَامِسَةِ إِلَّا رُبْعًا
٧- 1:00	اِسْتَقْبَلَهُ فِي ٱلْمَطَارِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلْوَاحِدَةِ

Ejercicio 23. 12. Sustituir los guiones por el correspondiente acusativo interno.

ej.- أَثَّرَ عَلَيْهِ ------ عَظِيمًا	أَثَّرَ عَلَيْهِ تَأْثِيرًا عَظِيمًا
١- اِعْتَمَدْنَا عَلَيْكُمْ ------- عَظِيمًا	اِعْتَمَدْنَا عَلَيْكُمْ ٱعْتِمَادًا عَظِيمًا
٢- رَحَّبُوا بِنَا ------- جَمِيلًا	رَحَّبُوا بِنَا تَرْحِيبًا جَمِيلًا
٣- بَحَثُوا ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ ---- طَوِيلًا	بَحَثُوا ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ بَحْثًا طَوِيلًا
٤- تَحَدَّثَ رَئِيسُ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ ------ طَوِيلًا	تَحَدَّثَ رَئِيسُ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ حَدِيثًا طَوِيلًا
٥- تَخْتَلِفُ آرَائِي عَنْ آرَاءِ وَالِدِي ---- عَظِيمًا	تَخْتَلِفُ آرَائِي عَنْ آرَاءِ وَالِدِي ٱخْتِلَافًا عَظِيمًا
٦- يَحْتَرِمُ ٱلشَّعْبُ رَئِيسَهُ ------ خَاصًّا	يَحْتَرِمُ ٱلشَّعْبُ رَئِيسَهُ ٱحْتِرَامًا خَاصًّا

٧- تَطَوَّرَ ٱلْأَدَبُ ٱلْعَرَبِيُّ ------ عَظِيمًا فِي ٱلْأَعْوَامِ ٱلْخَمْسِينَ ٱلْأَخِيرَةِ

تَطَوَّرَ ٱلْأَدَبُ ٱلْعَرَبِيُّ تَطَوُّرًا عَظِيمًا فِي ٱلْأَعْوَامِ ٱلْخَمْسِينَ ٱلْأَخِيرَةِ

٨- تَقَدَّمَ ٱلِٱقْتِصَادُ ٱلْمِصْرِيُّ ----- عَظِيمًا بَعْدَ بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

تَقَدَّمَ ٱلِٱقْتِصَادُ ٱلْمِصْرِيُّ تَقَدُّمًا عَظِيمًا بَعْدَ بِنَاءِ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي

LECCIÓN 24ª

اَلدَّرْسُ اَلرَّابِعُ وَاَلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

EL CANAL DE SUEZ

قَنَاةُ اَلسُّوَيْسِ

لِقَنَاةِ اَلسُّوَيْسِ أَهَمِّيَّةٌ دُوَلِيَّةٌ عَظِيمَةٌ ، فَهِيَ تُقَصِّرُ اَلْمَسَافَةَ بَيْنَ اَلشَّرْقِ وَاَلْغَرْبِ ، وَتُؤَثِّرُ بِذٰلِكَ عَلَى اَلتِّجَارَةِ اَلْعَالَمِيَّةِ . وَلَيْسَ فِي اَلْعَالَمِ قَنَاةٌ لَهَا أَهَمِّيَّتُهَا سِوَى قَنَاةُ بَنَامَا .

وَاَلْمَدِينَتَانِ اَللَّتَانِ تَرْبِطُ بَيْنَهُمَا قَنَاةُ اَلسُّوَيْسِ هُمَا بُور سَعِيد وَاَلسُّوَيْس . وَقَدْ أَصْبَحَتْ هَاتَانِ اَلْمَدِينَتَانِ بَعْدَ حَفْرِ اَلْقَنَاةِ مِنْ أَهَمِّ اَلْمُدُنِ اَلْمِصْرِيَّةِ .

تَمَّ حَفْرُ اَلْقَنَاةِ فِي سَنَةِ ١٨٦٩ وَكَانَ اَلَّذِينَ أَشْرَفُوا عَلَى حَفْرِهَا مُهَنْدِسِينَ مِصْرِيِّينَ وَفَرَنْسِيِّينَ .

كَانَتْ شَرِكَةُ قَنَاةِ اَلسُّوَيْسِ فِي اَلْبِدَايَةِ شَرِكَةً مِصْرِيَّةً فَرَنْسِيَّةً لٰكِنَّ اَلدَّوْلَتَيْنِ اَللَّتَيْنِ نَجَحَتَا فِي اَلسَّيْطَرَةِ عَلَيْهَا بَعْدَ ذٰلِكَ هُمَا فَرَنْسَا وَبِرِيطَانِيَا ، وَقَدِ اِنْتَهَتْ هٰذِهِ اَلسَّيْطَرَةُ فِي عَامِ ١٩٥٦ عِنْدَمَا أَصْبَحَتِ اَلشَّرِكَةُ وَطَنِيَّةً .

وَقَدْ تَأَثَّرَتْ حَيَاةُ مِصْرَ اَلسِّيَاسِيَّةُ وَالْاِقْتِصَادِيَّةُ تَأَثُّرًا كَبِيرًا بِقَنَاةِ اَلسُّوَيْسِ ، خَاصَّةً فِي زَمَنِ اَلرَّئِيسَيْنِ اَللَّذَيْنِ حَكَمَا مِصْرَ بَعْدَ اَلثَّوْرَةِ ، وَهُمَا جَمَالُ عَبْدُ اَلنَّاصِرِ وَأَنْوَرُ اَلسَّادَاتِ .

TEXTO COMPLEMENTARIO.

NAPOLEÓN Y MUḤAMMAD ʿALÎ

نَابُلْيُون وَمُحَمَّدْ عَلِيّ

كَانَ نَابُلْيُون قَائِدَ ٱلْحَمْلَةِ ٱلْفَرَنْسِيَّةِ ٱلَّتِي فَتَحَتْ مِصْرَ . وَقَدْ أَرْسَلَتْ بِرِيطَانِيَا إِلَى ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ حَمْلَةً أُخْرَى قَائِدُهَا ٱللُّورْد نِلْسُون لِإِخْرَاجِ ٱلْفَرَنْسِيِّينَ مِنْ مِصْرَ . لٰكِنَّ نِلْسُون لَمْ يَنْجَحْ فِي ذٰلِكَ .

رَحَلَ نَابُلْيُون عَنْ مِصْرَ بَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ وَأَصْبَحَ "كِلِيبِر" قَائِدًا لِلْحَمْلَةِ ٱلْفَرَنْسِيَّةِ .

حَكَمَ ٱلْفَرَنْسِيُّونَ مِصْرَ ثَلَاثَةَ أَعْوَامٍ وَنِصْفَ عَامٍ ، ثُمَّ رَحَلُوا عَنْهَا فَحَكَمَهَا مُحَمَّدْ عَلِيٌّ ٱلَّذِي عَمِلَ عَلَى نَشْرِ ٱلتَّعْلِيمِ بَيْنَ ٱلْمِصْرِيِّينَ ، فَأَرْسَلَ عَدَدًا مِنْ أَبْنَاءِ ٱلشَّعْبِ إِلَى أُورُبَّا لِلْحُصُولِ عَلَى شَهَادَاتٍ جَامِعِيَّةٍ . رَجَعَ هٰؤُلَاءِ ٱلرِّجَالُ إِلَى مِصْرَ بَعْدَ أَنْ أَكْمَلُوا دِرَاسَتَهُمْ ، وَسَاعَدُوا عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْبِلَادِ . وَقَدْ أَثَّرَتِ ٱلْحَضَارَةُ ٱلْأُورُبِّيَّةُ عَلَى مِصْرَ تَأْثِيرًا كَبِيرًا فِي زَمَنِ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ ، وَلَا يَزَالُ تَأْثِيرُهَا عَظِيمًا

EJERCICIOS

Ejercicio 24. 1. Formar el Perfectivo y el masdar de Forma X de las siguientes raíces y buscar el significado del verbo en el diccionario.

Significado	Maṣdar	Perfectivo	Raíz
Admirar	اِسْتِعْجَابٌ	اِسْتَعْجَبَ	١- عجب
Usar	اِسْتِعْمَالٌ	اِسْتَعْمَلَ	٢- عمل
Explotar	اِسْتِخْرَاجٌ	اِسْتَخْرَجَ	٣- خرج
Emplear, dar empleo	اِسْتِخْدَامٌ	اِسْتَخْدَمَ	٤- خدم
Pedir información	اِسْتِفْهَامٌ	اِسْتَفْهَمَ	٥ - فهم
Hacer reír	اِسْتِضْحَاكٌ	اِسْتَضْحَكَ	٦-ضحك
Rendirse, entregarse	اِسْتِسْلَامٌ	اِسْتَسْلَمَ	٧- سلم
Considerar difícil	اِسْتِصْعَابٌ	اِسْتَصْعَبَ	٨- صعب
Recibir	اِسْتِقْبَالٌ	اِسْتَقْبَلَ	٩- قبل

Ejercicio 24. 2. a. Convertir los siguientes Perfectivos en I. Indicativos de Forma X. (En Cinta).

ej.- اِسْتَقْبَلْتُ أَسْتَقْبِلُ

١- اِسْتَقْبَلْتُمْ تَسْتَقْبِلُونَ

٢- اِسْتَقْبَلَا يَسْتَقْبِلَانِ

٣- اِسْتَقْبَلْتَ تَسْتَقْبِلُ

٤- اِسْتَقْبَلْتُمَا تَسْتَقْبِلَانِ

٥- اِسْتَقْبَلَتَا تَسْتَقْبِلَانِ

٦- اِسْتَقْبَلْنَا نَسْتَقْبِلُ

٧- اِسْتَقْبَلُوا يَسْتَقْبِلُونَ

٨- اِسْتَقْبَلْتِ تَسْتَقْبِلِينَ

Ejercicio 24. 2. b. Conjugar el Condicional de Forma X del ejemplo según sujeto dado,

cambiando el afijo del objeto no-directo. (En Cinta).

ej. أَنْتَ	لَمْ تَسْتَقْبِلِ ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِكَ	٦- أَنْتُمْ	لَمْ تَسْتَقْبِلُوا ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِكُمْ
١- أَنْتِ	لَمْ تَسْتَقْبِلِي ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِكِ	٧- هُمَا	لَمْ يَسْتَقْبِلَا ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِهِمَا
٢- أَنَا	لَمْ أَسْتَقْبِلِ ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِي	٨- هُنَّ	لَمْ يَسْتَقْبِلْنَ ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِهِنَّ
٣- هُمْ	لَمْ يَسْتَقْبِلُوا ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِهِمْ	٩- أَنْتُمَا	لَمْ تَسْتَقْبِلَا ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِكُمَا
٤- أَنْتَ	لَمْ تَسْتَقْبِلِ ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِكَ	١٠- هُوَ	لَمْ يَسْتَقْبِلِ ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِهِ
٥- هِيَ	لَمْ تَسْتَقْبِلِ ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِهَا	١١- أَنْتُنَّ	لَمْ تَسْتَقْبِلْنَ ٱلزَّائِرَ فِي مَكْتَبِكُنَّ

Ejercicio 24. 3. Conjugar el Subjuntivo de Forma X del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej. أَنَا	يَجِبُ أَنْ أَسْتَقْبِلَ ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
١- أَنْتُمَا	يَجِبُ أَنْ تَسْتَقْبِلَا ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
٢- أَنْتَ	يَجِبُ أَنْ تَسْتَقْبِلَ ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
٣- هُمْ	يَجِبُ أَنْ يَسْتَقْبِلُوا ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
٤- هُمَا	يَجِبُ أَنْ يَسْتَقْبِلَا ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
٥- نَحْنُ	يَجِبُ أَنْ نَسْتَقْبِلَ ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
٦- هُنَّ	يَجِبُ أَنْ يَسْتَقْبِلْنَ ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
٧- هُوَ	يَجِبُ أَنْ يَسْتَقْبِلَ ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ
٨- أَنَا	يَجِبُ أَنْ أَسْتَقْبِلَ ٱلْوَزِيرَ فِي ٱلْمَطَارِ

Ejercicio 24. 4. Negar con لَمْ y Condicional las siguientes oraciones en pasado. (En Cinta).

ej. نَجَحَ ٱلثَّوْرِيُّونَ فِي تَحْقِيقِ طَلَبَاتِهِمْ — لَمْ يَنْجَحِ ٱلثَّوْرِيُّونَ فِي تَحْقِيقِ طَلَبَاتِهِمْ

١- ٱلْمُهَنْدِسُونَ ٱلْأَجَانِبُ أَشْرَفُوا عَلَى بِنَاءِ ٱلْقَنَاةِ ٱلْجَدِيدَةِ

ٱلْمُهَنْدِسُونَ ٱلْأَجَانِبُ لَمْ يُشْرِفُوا عَلَى بِنَاءِ ٱلْقَنَاةِ ٱلْجَدِيدَةِ

٢- تَطَوَّرَ ٱقْتِصَادُ ذٰلِكَ ٱلْبَلَدِ أَثْنَاءَ ٱلسَّنَوَاتِ ٱلْخَمْسِ ٱلْأَخِيرَةِ

لَمْ يَتَطَوَّرِ ٱقْتِصَادُ ذٰلِكَ ٱلْبَلَدِ أَثْنَاءَ ٱلسَّنَوَاتِ ٱلْخَمْسِ ٱلْأَخِيرَةِ

٣- تَنَاوَلْنَا مَوْضُوعَ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ فِي ٱلْمَجَلَّةِ ٱلَّتِي أَنْشَأْنَاهَا

لَمْ نَتَنَاوَلْ مَوْضُوعَ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ فِي ٱلْمَجَلَّةِ ٱلَّتِي أَنْشَأْنَاهَا

٤- إِسْتَقْبَلْتُ ٱلْأَدِيبَ ٱلْمَشْهُورَ صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ فِي بَيْتِي

لَمْ أَسْتَقْبِلِ ٱلْأَدِيبَ ٱلْمَشْهُورَ صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ فِي بَيْتِي

٥- تَابَعَا قِرَاءَةَ مُذَكِّرَاتِ ٱلْقَائِدِ ٱلَّذِي سَاعَدَ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْقَوْمِيَّةِ

لَمْ يُتَابِعَا قِرَاءَةَ مُذَكِّرَاتِ ٱلْقَائِدِ ٱلَّذِي سَاعَدَ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْقَوْمِيَّةِ

٦- حَدَّدَتِ ٱلْوِزَارَةُ مَنَاهِجَ لِلتَّقَدُّمِ ٱلْاِقْتِصَادِيِّ

لَمْ تُحَدِّدِ ٱلْوِزَارَةُ مَنَاهِجَ لِلتَّقَدُّمِ ٱلْاِقْتِصَادِيِّ

٧- اَلْحِزْبَانِ عَقَدَا مُؤْتَمَرَيْهِمَا فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ

اَلْحِزْبَانِ لَمْ يَعْقِدَا مُؤْتَمَرَيْهِمَا فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ

٨- إِسْتَمَعَ ٱلطُّلَّابُ لِمُحَاضَرَةِ ٱلْأَدِيبِ ٱلْكَبِيرِ

لَمْ يَسْتَمِعِ ٱلطُّلَّابُ لِمُحَاضَرَةِ ٱلْأَدِيبِ ٱلْكَبِيرِ

Ejercicio 24. 5. Vocalizar las siguientes fechas y escribirlas con cifras.

ej.- فِي سَنَةِ أَلْفٍ وَثَمَانِي مِئَةٍ وَتِسْعٍ وَسِتِّينَ ١٨٦٩

١- سَنَةَ سَبْعِ مِئَةٍ وَإِحْدَى عَشْرَةَ ٧١١

٢- فِي عَامِ أَلْفٍ وَسِتَّةٍ وَسِتِّينَ ١٠٦٦

٣- فِي سَنَةِ سِتِّ مِئَةٍ وَٱثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ ٦٢٢

٤- عَامَ أَلْفٍ وَسَبْعِ مِئَةٍ وَثَمَانِيَةٍ وَتِسْعِينَ ١٧٩٨

٥- سَنَةَ أَلْفٍ وَٱثْنَتَيْنِ ١٠٠٢

٦- فِي عَامِ أَلْفٍ وَمِئَةٍ وَسِتَّةٍ وَخَمْسِينَ ١١٥٦

Ejercicio 24. 6. Leer el Texto Complementario, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- مَنِ ٱلْقَائِدُ ٱلْفَرَنْسِيُّ ٱلَّذِي فَتَحَ مِصْرَ؟ مَنْ أَصْبَحَ قَائِدًا بَعْدَهُ؟

ٱلْقَائِدُ ٱلْفَرَنْسِيُّ ٱلَّذِي فَتَحَ مِصْرَ هُوَ نَابُلْيُون فَأَصْبَحَ قَائِدًا بَعْدَهُ كِلِيبِر

٢- مَاذَا فَعَلَتْ بِرِيطَانِيَا بَعْدَ أَنْ فَتَحَتْ فَرَنْسَا مِصْرَ؟

أَرْسَلَتْ بِرِيطَانِيَا حَمْلَةً إِلَى ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ لِإِخْرَاجِ ٱلْفَرَنْسِيِّينَ مِنْ مِصْرَ

٣- كَمْ عَامًا حَكَمَ ٱلْفَرَنْسِيُّونَ مِصْرَ؟ حَكَمُوهَا ثَلَاثَةَ أَعْوَامٍ وَنِصْفَ عَامٍ

٤- مَنْ حَكَمَ مِصْرَ بَعْدَ رَحِيلِ ٱلْفَرَنْسِيِّينَ؟ حَكَمَهَا مُحَمَّدُ عَلِيٌّ

٥- إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ ٱلْمِصْرِيُّونَ لِلدِّرَاسَةِ؟ ذَهَبُوا إِلَى أُورُبَّا

٦- هَلْ تَأَثَّرَ ٱلْعَرَبُ بِأُورُبَّا فِي زَمَنِ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ؟ نَعَمْ ، تَأَثَّرَ بِهَا تَأَثُّرًا كَبِيرًا

Ejercicio 24. 7. Sustituir el nombre subrayado por el pronombre correspondiente, haciendo los cambios necesarios.

ej.- قَدَّمَ لَهُ ٱلطَّعَامَ قَدَّمَهُ لَهُ

١- يُشْرِفُ هٰذَا ٱلْأَدِيبُ ٱلْكَبِيرُ عَلَى كِتَابَةِ ٱلْمَقَالَاتِ يُشْرِفُ هٰذَا ٱلْأَدِيبُ ٱلْكَبِيرُ عَلَيْهَا

٢- تَمَّ حَفْرُ ٱلْقَنَاةِ فِي سَنَةِ ١٧٦٩ تَمَّ حَفْرُهَا فِي سَنَةِ ١٧٦٩

٣- تَطَوَّرَتْ مِصْرُ وَغَيْرُ مِصْرَ مِنَ ٱلْبِلَادِ ٱلْعَرَبِيَّةِ تَطَوُّرًا كَبِيرًا

تَطَوَّرَتْ مِصْرُ وَغَيْرُهَا مِنَ ٱلْبِلَادِ ٱلْعَرَبِيَّةِ تَطَوُّرًا كَبِيرًا

٤- ٱلْمُسْتَشْرِقُونَ يَحْتَرِمُونَ ٱلْعَرَبَ ٱحْتِرَامًا عَظِيمًا

ٱلْمُسْتَشْرِقُونَ يَحْتَرِمُونَهُمُ ٱحْتِرَامًا عَظِيمًا

٥- أَعْجَبَنِي جَمَالُ بَلَدِكَ وَآثَارُ بَلَدِكَ أَعْجَبَنِي جَمَالُ بَلَدِكَ وَآثَارُهُ

٦- يَعْتَبِرُ ٱلْمُفَكِّرُونَ ٱلْقَوْمِيَّةَ نَهْضَةً هَامَّةً يَعْتَبِرُهَا ٱلْمُفَكِّرُونَ نَهْضَةً هَامَّةً

٧- شِعْرُ نَازِك اَلْمَلَائِكَة جَمِيلٌ جِدًّا شِعْرُهَا جَمِيلٌ جِدًّا

٨- حَضَرَ اَلطُّلَّابُ وَغَيْرُ اَلطُّلَّابِ إِلَى اَلْاِجْتِمَاعِ اَلَّذِي اَنْعَقَدَ أَمْسِ

حَضَرَ اَلطُّلَّابُ وَغَيْرُهُمْ إِلَى اَلْاِجْتِمَاعِ اَلَّذِي اَنْعَقَدَ أَمْسِ

٩- ذَهَبْنَا إِلَى اَلسِّينَمَا بِاَلسَّيَّارَةِ لِمُشَاهَدَةِ اَلْفِلْمَيْنِ اَلْأَجْنَبِيَّيْنِ

ذَهَبْنَا إِلَى اَلسِّينَمَا بِاَلسَّيَّارَةِ لِمُشَاهَدَتِهِمَا

١٠- قَدَّمَ لَهُ اَلْقَهْوَةَ قَدَّمَهَا لَهُ

١١- كَلَامُ اَلْأُسْتَاذِ فِي هٰذَا اَلْمَوْضُوعِ هَامٌّ جِدًّا كَلَامُهُ فِي هٰذَا اَلْمَوْضُوعِ هَامٌّ جِدًّا

Ejercicio 24. 8. Sustituir los guiones por los elativos correspondientes al adjetivo dado, siguiendo el esquema del ejemplo.

ej.- صَغِيرٌ هٰذَا اَلطَّالِبُ أَصْغَرُ مِنْ ذٰلِكَ اَلطَّالِبِ ، بَلْ هُوَ أَصْغَرُ طَالِبٍ فِي اَلصَّفِّ

١- طَوِيلٌ نَهْرُ اَلنِّيلِ ---- مِنَ اَلْأَمَازُون ، بَلْ هُوَ --- --- فِي اَلْعَالَمِ

نَهْرُ اَلنِّيلِ أَطْوَلُ مِنَ اَلْأَمَازُون ، بَلْ هُوَ أَطْوَلُ نَهْرٍ فِي اَلْعَالَمِ

٢- كَبِيرٌ اَلسَّدُّ اَلْعَالِي ---- مِنْ سَدِّ أَسْوَانَ ، بَلْ هُوَ --- --- عَلَى اَلنِّيلِ

اَلسَّدُّ اَلْعَالِي أَكْبَرُ مِنْ سَدِّ أَسْوَانَ ، بَلْ هُوَ أَكْبَرُ سَدٍّ عَلَى اَلنِّيلِ

٣- عَالِيَةٌ هٰذِهِ اَلْأَبْنِيَةُ ---- مِنْ تِلْكَ اَلْأَبْنِيَةِ ، بَلْ هِيَ --- --- فِي اَلْمَدِينَةِ

هٰذِهِ اَلْأَبْنِيَةُ أَعْلَى مِنْ تِلْكَ اَلْأَبْنِيَةِ ، بَلْ هِيَ أَعْلَى أَبْنِيَةٍ فِي اَلْمَدِينَةِ

٤- صَعْبٌ اَللُّغَةُ اَلْعَرَبِيَّةُ ---- مِنَ اَللُّغَةِ اَلْفَرَنْسِيَّةِ ، بَلْ هِيَ --- --- دَرَسْتُهَا

اَللُّغَةُ اَلْعَرَبِيَّةُ أَصْعَبُ مِنَ اَللُّغَةِ اَلْفَرَنْسِيَّةِ ، بَلْ هِيَ أَصْعَبُ لُغَةٍ دَرَسْتُهَا

٥- قَصِيرٌ هٰذِهِ اَلْجُمْلَةُ ---- مِنْ تِلْكَ ، بَلْ هِيَ --- --- فِي اَلدَّرْسِ

هٰذِهِ اَلْجُمْلَةُ أَقْصَرُ مِنْ تِلْكَ ، بَلْ هِيَ أَقْصَرُ جُمْلَةٍ فِي اَلدَّرْسِ

Ejercicio 24. 9. Combinar dos frases usando el nominalizador correcto (إِنَّ ، أَنَّ ، أَنْ) y haciendo

los cambios necesarios.

ej.- يَجِبُ + تَتَوَفَّرُ كُلُّ ٱلْحُقُوقِ لِلشَّعْبِ يَجِبُ أَنْ تَتَوَفَّرَ كُلُّ ٱلْحُقُوقِ لِلشَّعْبِ

- نَعْرِفُ + يَحْتَرِمُ ٱلْمُسْتَشْرِقُونَ ٱلْعَرَبَ نَعْرِفُ أَنَّ ٱلْمُسْتَشْرِقِينَ يَحْتَرِمُونَ ٱلْعَرَبَ

١- يَعْتَقِدُ ٱلْمُفَكِّرُونَ + اَلتَّعَاوُنُ بَيْنَ ٱلْغَرْبِ وَٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ أَمْرٌ هَامٌّ

يَعْتَقِدُ ٱلْمُفَكِّرُونَ أَنَّ ٱلتَّعَاوُنَ بَيْنَ ٱلْغَرْبِ وَٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ أَمْرٌ هَامٌّ

٢- قَالَ ٱلْمُهَنْدِسُ + سَيُشْرِفُ ٱلْمُهَنْدِسُ عَلَى بِنَاءِ ٱلْمَدْرَسَةِ ٱلْجَدِيدَةِ

قَالَ ٱلْمُهَنْدِسُ إِنَّهُ سَيُشْرِفُ عَلَى بِنَاءِ ٱلْمَدْرَسَةِ ٱلْجَدِيدَةِ

٣- يَجِبُ + يُحَدِّدُ ٱلْحِزْبُ مِنْهَجَ تَطَوُّرِهِ يَجِبُ أَنْ يُحَدِّدَ ٱلْحِزْبُ مِنْهَجَ تَطَوُّرِهِ

٤- أَعْرِفُ + يَتَأَثَّرُ ٱلشِّعْرُ ٱلْعَرَبِيُّ تَأَثُّرًا كَبِيرًا بِٱلنَّهْضَةِ ٱلْقَوْمِيَّةِ

أَعْرِفُ أَنَّ ٱلشِّعْرَ ٱلْعَرَبِيَّ يَتَأَثَّرُ تَأَثُّرًا كَبِيرًا بِٱلنَّهْضَةِ ٱلْقَوْمِيَّةِ

٥- طَالَبُوا بِ + اَلْحُكُومَةُ تَمْنَحُ ٱلشَّعْبَ حَقَّ ٱنْتِخَابِ ٱلرَّئِيسِ

طَالَبُوا بِأَنْ تَمْنَحَ ٱلْحُكُومَةُ ٱلشَّعْبَ حَقَّ ٱنْتِخَابِ ٱلرَّئِيسِ

٦- قَالُوا + يَعْتَمِدُونَ عَلَى مُسَاعَدَةِ أَصْدِقَائِهِمْ

قَالُوا إِنَّهُمْ يَعْتَمِدُونَ عَلَى مُسَاعَدَةِ أَصْدِقَائِهِمْ

٧- أَخْبَرَنِي بِ + هٰذِهِ ٱلْمَجَلَّةُ تَنْشُرُ مَقَالَاتٍ تَتَنَاوَلُ هٰذَا ٱلْمَوْضُوعَ

أَخْبَرَنِي بِأَنَّ هٰذِهِ ٱلْمَجَلَّةَ تَنْشُرُ مَقَالَاتٍ تَتَنَاوَلُ هٰذَا ٱلْمَوْضُوعَ

٨- طَلَبَ أُسْتَاذِي + أَعْمَلُ عَلَى إِكْمَالِ دِرَاسَتِي ٱلْجَامِعِيَّةِ

طَلَبَ أُسْتَاذِي أَنْ أَعْمَلَ عَلَى إِكْمَالِ دِرَاسَتِي ٱلْجَامِعِيَّةِ

٩- قَرَأْتُ + خَدَمَ ذٰلِكَ ٱلْقَائِدُ ٱلْمَشْهُورُ بَلَدَهُ وَقْتًا طَوِيلًا

قَرَأْتُ أَنَّ ذٰلِكَ ٱلْقَائِدَ ٱلْمَشْهُورَ خَدَمَ بَلَدَهُ وَقْتًا طَوِيلًا

Ejercicio 24. 10. Cambiar la construcción de عِنْدَ + masdar por عِنْدَمَا + verbo, y traducir esta

última frase.

ej. -حَكَمَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ مِصْرَ عِنْدَ رَحِيلِ ٱلْفَرَنْسِيِّينَ عَنْهَا

حَكَمَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ مِصْرَ عِنْدَمَا رَحَلَ ٱلْفَرَنْسِيُّونَ عَنْهَا

Ej. Muḥammad ʿAlî gobernó Egipto cuando los franceses partieron de él.

١- أَنْشَأَ مَجَلَّةً أَدَبِيَّةً عِنْدَ حُصُولِهِ عَلَى شَهَادَةِ ٱلْمَاجِسْتِير

أَنْشَأَ مَجَلَّةً أَدَبِيَّةً عِنْدَمَا حَصَلَ عَلَى شَهَادَةِ ٱلْمَاجِسْتِير

1. Él fundó una revista literaria cuando consiguió el título de Magister.

٢- يُسْرِعُ ٱلْبَدْوُ إِلَى ٱلتَّرْحِيبِ بِٱلزَّائِرِ عِنْدَ إِقْبَالِهِ عَلَيْهِمْ

يُسْرِعُ ٱلْبَدْوُ إِلَى ٱلتَّرْحِيبِ بِٱلزَّائِرِ عِنْدَمَا يُقْبِلُ عَلَيْهِمْ

2. Los beduínos se apresuran a dar la bienvenida al visitante cuando se acerca a ellos.

٣- قَابَلْتُهُمْ عِنْدَ حُضُورِي ٱلِٱجْتِمَاعِ فِي ٱلْقَاهِرَةِ

قَابَلْتُهُمْ عِنْدَمَا حَضَرْتُ ٱلِٱجْتِمَاعَ فِي ٱلْقَاهِرَةِ

3. Me encontré con ellos cuando acudí a la reunión en El Cairo.

٤- إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ ٱلنِّسَاءَ عِنْدَ نَجَاحِهِنَّ فِي تَحْقِيقِ طَلَبَاتِهِنَّ

إِسْتَقْبَلَ ٱلرَّئِيسُ ٱلنِّسَاءَ عِنْدَمَا نَجَحْنَ فِي تَحْقِيقِ طَلَبَاتِهِنَّ

4. El Presidente recibió a las mujeres cuando lograron que se cumplieran sus demandas.

٥- كَتَبَ لِي رِسَالَةً عِنْدَ ٱنْتِقَالِهِ إِلَى مَدِينَةٍ أُخْرَى

كَتَبَ لِي رِسَالَةً عِنْدَمَا ٱنْتَقَلَ إِلَى مَدِينَةٍ أُخْرَى

5. Me escribió una carta cuando se trasladó a otra ciudad.

Ejercicio 24. 11. Escribir el siguiente dictado y traducirlo.

١- شَارَكَ هٰؤُلَاءِ ٱلْمُهَنْدِسُونَ فِي حَفْرِ قَنَاةِ ٱلسُّوَيْسِ

1. Estos ingenieros participaron en la excavación del Canal de Suez.

٢- يَعْتَقِدُ مُعْظَمُ ٱلْمُفَكِّرِينَ أَنَّ ٱلْقَوْمِيَّةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ تَجْمَعُ ٱلْعَرَبَ مَعًا

2. La mayoría de los intelectuales creen que el nacionalismo árabe une a los árabes.

Ejercicio 24. 12. Traducir al árabe las siguientes oraciones.

1. Este autor es uno de los líderes del movimiento literario moderno.

١- هٰذَا ٱلْكَاتِبُ أَحَدُ ٱلْقُوَّادِ مِنَ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْأَدَبِيَّةِ ٱلْحَدِيثَةِ

2. ¿Conoces (m.) a la mujer que fundó esta revista femenina?

٢- هَلْ تَعْرِفُ ٱلْمَرْأَةَ ٱلَّتِي أَنْشَأَتْ هٰذِهِ ٱلْمَجَلَّةَ ٱلنِّسَائِيَّةَ؟

3. Al-Ahrâm es un periódico en el que mi amigo trabaja a veces.

٣- "ٱلْأَهْرَامُ" هِيَ جَرِيدَةٌ يَعْمَلُ فِيهَا صَدِيقِي أَحْيَانًا

4. A nuestra llegada nos encontramos con dos orientalistas que hablaban árabe.

٤- عِنْدَ وُصُولِنَا قَابَلْنَا مُسْتَشْرِقَيْنِ تَكَلَّمَا ٱلْعَرَبِيَّةَ

5. Creo que el derecho a trabajar es uno de los derechos más importantes que están exigiendo las mujeres árabes.

٥- أَعْتَقِدُ أَنَّ حَقَّ ٱلْعَمَلِ هُوَ مِنْ أَهَمِّ ٱلْحُقُوقِ ٱلَّتِي تُطَالِبُ بِهَا ٱلنِّسَاءُ ٱلْعَرَبِيَّاتُ

6. ¿Cuál es el tema más importante que este escritor trata en su libro?

٦- مَا هُوَ ٱلْمَوْضُوعُ ٱلْأَهَمُّ ٱلَّذِي يَتَنَاوَلُهُ هٰذَا ٱلْكَاتِبُ فِي كِتَابِهِ؟

7. El director de la compañía se encontró con los empleados cuyas familias habían dejado el país.

٧- قَابَلَ مُدِيرُ ٱلشَّرِكَةِ ٱلْمُوَظَّفِينَ ٱلَّذِينَ قَدْ تَرَكَتْ عَائِلَاتُهُمُ ٱلْبَلَدَ

8. Tienes que respetar a tus padres, Hind, pues ellos están dispuestos a ayudarte en cualquier momento.

٨- يَجِبُ أَنْ تَحْتَرِمَ وَالِدَيْكِ يَا هِنْدُ فَهُمَا مُسْتَعِدَّانِ لِمُسَاعَدَتِكِ كُلَّ ٱلْوَقْتِ

9. La economía de los E.E.U.U. ha estado muy influida por el desarrollo del comercio internacional.

٩- تَأَثَّرَ ٱقْتِصَادُ ٱلْوِلَايَاتِ ٱلْمُتَّحِدَةِ تَأَثُّرًا كَبِيرًا بِتَطَوُّرِ ٱلتِّجَارَةِ ٱلدُّوَلِيَّةِ

10. Dieciséis estudiantes de la clase aprobaron el examen y tres no lo aprobaron. Los que aprobaron el examen se podrán graduar el mes que viene.

١٠- نَجَحَ فِي ٱلِٱمْتِحَانِ سِتَّةَ عَشَرَ طَالِبًا وَلَمْ يَنْجَحْ ثَلَاثَةُ طُلَّابٍ . ٱلَّذِينَ نَجَحُوا فِي ٱلِٱمْتِحَانِ سَيَتَمَكَّنُونَ مِنْ أَنْ يُخَرِّجُوا فِي ٱلسَّهْرِ ٱلْقَادِمِ

LECCIÓN 25ª

اَلدَّرْسُ ٱلْخَامِسُ وَٱلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

AFORISMOS

حِكَمٌ

١- اِجْعَلْ لِكُلِّ شَيْءٍ وَقْتًا.

٢- قَالَ أَفْلَاطُون: اِعْرِفْ نَفْسَكَ!

٣- اُحْكُمْ عَلَى نَفْسِكَ قَبْلَ أَنْ يَحْكُمَ عَلَيْكَ غَيْرُكَ.

٤- فَتِّشْ عَنِ ٱلْجَارِ قَبْلَ ٱلدَّارِ.

٥- أَكْرِمْ وَالِدَيْكَ.

٦- لَا تَمْنَعِ ٱلْخَيْرَ عَنْ أَهْلِهِ.

٧- لَا تُؤَجِّلْ عَمَلَ ٱلْيَوْمِ إِلَى ٱلْغَدِ.

٨- لَا تُقَاوِمُوا ٱلشَّرَّ بِٱلشَّرِّ بَلْ قَاوِمُوا بِٱلْخَيْرِ

٩- لِيَسْمَعِ ٱلْأَبْنَاءُ تَأْدِيبَ ٱلْوَالِدِ

١٠- قَالَ سُلَيْمَانُ ٱلْحَكِيمُ قَدِيمًا: لِيَمْدَحْكَ ٱلْغَرِيبُ لَا فَمُكَ

TEXTO COMPLEMENTARIO

DISCURSO DEL DECANO.

خِطَابُ ٱلْعَمِيدِ

أَيُّهَا ٱلسَّيِّدَاتُ وَٱلسَّادَةُ :

حَضَرْتُمْ مِنْ بِلَادٍ كَثِيرَةٍ لِتَدْرُسُوا وَتَحْصُلُوا عَلَى شَهَادَاتٍ جَامِعِيَّةٍ . وَٱلطُّلَّابُ ٱلْأَجَانِبُ يَحْضُرُونَ إِلَى هٰذِهِ ٱلْجَامِعَةِ عَامًا بَعْدَ عَامٍ وَكُلُّهُمْ يَسْأَلُونَ : كَيْفَ نَنْجَحُ فِي دِرَاسَتِنَا وَفِي حَيَاتِنَا هُنَا؟

سَيِّدَاتِي وَسَادَتِي:

أَحْكِمُوا أَفْوَاهَكُمْ وَلْيَكُنْ تَفْكِيرُكُمْ أَكْثَرَ مِنْ كَلَامِكُمْ فَٱلْمُفَكِّرُ يَنْجَحُ وَيَحْتَرِمُ ٱلنَّاسُ أَرَاءَهُ.

اِجْعَلُوا لِكُلِّ أَمْرٍ وَقْتًا: لِلدَّرْسِ وَقْتًا وَلِأَصْدِقَائِكُمْ وَقْتًا وَلِأَنْفُسِكُمْ وَقْتًا . لَا تُؤَجِّلُوا ٱلدِّرَاسَةَ وَلَا تَسْمَحُوا لِلْأَصْدِقَاءِ بِأَنْ يَأْخُذُوا مِنْ وَقْتِهَا.

أَيُّهَا ٱلسَّيِّدَاتُ وَٱلسَّادَةُ : لَكُمْ حُقُوقٌ وَعَلَيْكُمْ وَاجِبَاتٌ ، وَلَيْسَتْ حُقُوقُكُمْ أَكْثَرَ مِنْ وَاجِبَاتِكُمْ . لَا تُطَالِبُوا بِحُقُوقِكُمْ حَتَّى تُؤَدُّوا وَاجِبَاتِكُمْ.

أَكْرِمُوا جِيرَانَكُمْ وَأَصْدِقَاءَكُمْ ، فَٱلْجِيرَانُ وَٱلْأَصْدِقَاءُ أَهَمُّ لِلْغَرِيبِ وَٱلْحَكِيمُ يَحْتَرِمُ أَهْلَهُ وَيُكْرِمُهُمْ.

لَا تَمْدَحُوا أَنْفُسَكُمْ أَمَامَ غَيْرِكُمْ. فَٱلْغَرِيبُ يُرَحِّبُ بِٱلِٱحْتِرَامِ بَلْ يَطْلُبُهُ لٰكِنَّ أَرَاءَكُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ لَا تَفْرِضْ عَلَى غَيْرِكُمْ أَنْ يَحْتَرِمُوكُمْ.

أَرْجُو لَكُمْ يَا أَبْنَائِي كُلَّ نَجَاحٍ .

EJERCICIOS.

Ejercicio 25.1. Vocalizar y traducir las siguientes frases con Imperativos.

١- اِذْهَبْنَ إِلَى ٱللَّوْحِ

1. Id (vosotras) a la pizarra.

٢- اُكْتُبِ ٱسْمَكَ عَلَى ٱللَّوْحِ

2. Escribe (tú m.) tu nombre en la pizarra.

٣- خُذْ هٰذَا ٱلْقَلَمَ

3. ¡Coge (tú m.) esta pluma!

٤- اِسْأَلْ جَارَكَ عَنْ عَائِلَتِهِ

4. Pregunta (tú m.) a tu vecino por su familia.

٥- اِقْرَئِي ٱلْجُمْلَةَ ٱلْأُولَى مِنَ ٱلنَّصِّ ٱلْأَسَاسِيِّ

5. Lee (tú f.) la primera frase del texto básico.

٦- اِنْصَرِفَا مِنَ ٱلصَّفِّ

6. ¡Salid (vosotros/as dos) de la clase!

٧- اُنْظُرُوا مِنَ ٱلشُّبَّاكِ

7. ¡Mirad (vosotros) por la ventana!

٨- خُذِي وَرَقَةً وَٱكْتُبِي كَلِمَةً عَرَبِيَّةً عَلَيْهَا

8. Coge (tú f.) un papel y escribe en él una palabra árabe.

Ejercicio 25. 2. Formar el Imperativo correspondiente a los siguientes verbos en Condicional.

ej.- تَدْرُسُوا اُدْرُسُوا

١- تُقَدِّمِي	قَدِّمِي	٨- تَبْحَثْ	اِبْحَثْ	١٥- تَسْتَمِعُوا	اِسْتَمِعُوا
٢- تَتَعَاوَنُوا	تَعَاوَنُوا	٩- تَمْنَحُوا	اِمْنَحُوا	١٦- تَشْرَبْ	اِشْرَبْ
٣- تَتَنَاوَلِي	تَنَاوَلِي	١٠- تَعْمَلِي	اِعْمَلِي	١٧- تَحْتَرِمْ	اِحْتَرِمْ
٤- تُرَحِّبَا	رَحِّبَا	١١- تَسْتَمِعْ	اِسْتَمِعْ	١٨- تَنْتَظِرِي	اِنْتَظِرِي
٥- تُسَاعِدْنَ	سَاعِدْنَ	١٢- تَسْأَلْنَ	اِسْأَلْنَ	١٩- تَسْتَقْبِلْ	اِسْتَقْبِلْ
٦- تَشْرَفُوا	أَشْرِفُوا	١٣- تُسْرِعِي	أَسْرِعِي	٢٠- تُكْرِمْ	أَكْرِمْ
٧- تَنْشِئُوا	أَنْشِئُوا	١٤- تُخَبِّرِي	خَبِّرِي		

Ejercicio 25. 3. Transformar el Perfectivo de las siguientes oraciones en Imperativo. (En Cinta).

ej.- نَظَرْتَ فِي هٰذَا ٱلطَّلَبِ	اُنْظُرْ فِي هٰذَا ٱلطَّلَبِ
١- بَحَثْتَ عَنْ عَمَلٍ جَدِيدٍ	اِبْحَثْ عَنْ عَمَلٍ جَدِيدٍ
٢- قَرَأْتِ هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ	اِقْرَئِي هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ
٣- أَظْهَرْتُمْ لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ	أَظْهِرُوا لَهُ ٱلتَّرْحِيبَ
٤- اِسْتَمَعْتَ إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ	اِسْتَمِعْ إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ
٥- دَرَسْتَ دَرْسَكَ قَبْلَ وُصُولِهِ	اُدْرُسْ دَرْسَكَ قَبْلَ وُصُولِهِ
٦- حَضَرْتِ ٱلْاِجْتِمَاعَ	اُحْضُرِي ٱلْاِجْتِمَاعَ
٧- ذَهَبْتُمْ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ	اِذْهَبُوا إِلَى ٱلْمَسْرَحِ
٨- أَكْرَمْتَ ٱلزَّائِرَ	أَكْرِمِ ٱلزَّائِرَ
٩- حَكَمْتِ عَلَى نَفْسِكِ	اُحْكُمِي عَلَى نَفْسِكِ
١٠- طَالَبْتُمْ بِهٰذِهِ ٱلْحُقُوقِ	طَالِبُوا بِهٰذِهِ ٱلْحُقُوقِ

Ejercicio 25. 4. Negar los Imperativos de las siguientes frases. (En Cinta).

ej.- اِذْهَبْ مَعَهُ!	لَا تَذْهَبْ مَعَهُ!

١- اِشْرَبِ ٱلْمَاءَ! لَا تَشْرَبِ ٱلْمَاءَ!

٢- اُحْكُمْ عَلَى نَفْسِكَ! لَا تَحْكُمْ عَلَى نَفْسِكَ!

٣- سَافِرُوا بِٱلْأُوتُوبِيس! لَا تُسَافِرُوا بِٱلْأُوتُوبِيس!

٤- اِبْحَثِ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ! لَا تَبْحَثِ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ!

٥- اِسْأَلْهَا عَنْ دِرَاسَتِهَا! لَا تَسْأَلْهَا عَنْ دِرَاسَتِهَا!

٦- اِعْمَلُوا عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْوَضْعِ ٱلْاِقْتِصَادِيِّ فَقَطْ!

لَا تَعْمَلُوا عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْوَضْعِ ٱلْاِقْتِصَادِيِّ فَقَطْ!

٧- اِعْتَقِدُوا ٱلْاِجْتِمَاعَ هُنَا مَسَاءَ غَدٍ! لَا تَعْتَقِدُوا ٱلْاِجْتِمَاعَ هُنَا مَسَاءَ غَدٍ!

Ejercicio 25. 5. Transformar el Perfectivo de las siguientes oraciones en Imperativo y en Imperativo negativo.

ej.- رَجَعْتَ إِلَى بَلَدِكَ اِرْجِعْ إِلَى بَلَدِكَ لَا تَرْجِعْ إِلَى بَلَدِكَ

١- جَعَلْتُمْ وَقْتًا لِذٰلِكَ اِجْعَلُوا وَقْتًا لِذٰلِكَ لَا تَجْعَلُوا وَقْتًا لِذٰلِكَ

٢- سَافَرْتَ بِٱلطَّائِرَةِ سَافِرْ بِٱلطَّائِرَةِ لَا تُسَافِرْ بِٱلطَّائِرَةِ

٣- اِعْتَمَدْتِ عَلَيْهِ اِعْتَمِدِي عَلَيْهِ لَا تَعْتَمِدِي عَلَيْهِ

٤- ذَكَرْتَ ذٰلِكَ ٱلْأَمْرَ اُذْكُرْ ذٰلِكَ ٱلْأَمْرَ لَا تَذْكُرْ ذٰلِكَ ٱلْأَمْرَ

٥- اِنْصَرَفْتُمْ مِنَ ٱلْبَيْتِ اِنْصَرِفُوا مِنَ ٱلْبَيْتِ لَا تَنْصَرِفُوا مِنَ ٱلْبَيْتِ

٦- تَرَكْتِ عَمَلَكِ اُتْرُكِي عَمَلَكِ لَا تَتْرُكِي عَمَلَكِ

٧- رَحَّبْتَ بِهِ رَحِّبْ بِهِ لَا تُرَحِّبْ بِهِ

٨- نَظَرْتُمْ فِي هٰذَا ٱلْأَمْرِ اُنْظُرُوا فِي هٰذَا ٱلْأَمْرِ لَا تَنْظُرُوا فِي هٰذَا ٱلْأَمْرِ

٩- أَخَذْتِهَا خُذِيهَا لَا تَأْخُذِيهَا

١٠- رَبَطْتُمُوهُمْ اِرْبِطُوهُمْ لَا تَرْبِطُوهُمْ

Ejercicio 25. 6. a. Formar Imperativos de 1ª persona (con فَلْ y Condicional) a partir de las siguientes oraciones en futuro. (En Cinta).

ej.- سَنَذْهَبُ إِلَى ٱلسِّينَمَا فَلْنَذْهَبْ إِلَى ٱلسِّينَمَا

١- سَنَشْرَبُ قَهْوَةً عَرَبِيَّةً هُنَاكَ فَلْنَشْرَبْ قَهْوَةً عَرَبِيَّةً هُنَاكَ

٢- سَنَسْتَقْبِلُ ٱلرَّئِيسَ فِي ٱلْمَطَارِ فَلْنَسْتَقْبِلِ ٱلرَّئِيسَ فِي ٱلْمَطَارِ

٣- سَنَجْتَمِعُ مَعَ ٱلسِّيَاسِيِّينَ أَثْنَاءَ إِقَامَتِهِمْ هُنَا فَلْنَجْتَمِعْ مَعَ ٱلسِّيَاسِيِّينَ أَثْنَاءَ إِقَامَتِهِمْ هُنَا

٤- سَنَنْتَخِبُ رَئِيسَ ٱلْمُؤْتَمَرِ فَلْنَنْتَخِبْ رَئِيسَ ٱلْمُؤْتَمَرِ

٥- سَنَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى وَالِدَيْنَا فَلْنَكْتُبْ رِسَالَةً إِلَى وَالِدَيْنَا

٦- سَنُحَدِّدُ مَوَاعِيدَ ٱلِٱمْتِحَانِ فَلْنُحَدِّدْ مَوَاعِيدَ ٱلِٱمْتِحَانِ

Ejercicio 25. 6. b. Formar Imperativos de 3ª persona (con فَلْ y Condicional) a partir de las siguientes oraciones en futuro. (En Cinta).

ej.- سَيَحْضُرُ ٱلِٱجْتِمَاعَ فَلْيَحْضُرِ ٱلِٱجْتِمَاعَ

١- سَيُشَارِكُ فِي حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ فَلْيُشَارِكْ فِي حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ

٢- سَيُشْرِفُونَ عَلَى ٱلْعَمَلِ فَلْيُشْرِفُوا عَلَى ٱلْعَمَلِ

٣- سَيَنْصَرِفُونَ قَبْلَ بِدَايَةِ ٱلْمُحَاضَرَةِ فَلْيَنْصَرِفُوا قَبْلَ بِدَايَةِ ٱلْمُحَاضَرَةِ

٤- سَيُقَاوِمُ ٱلشَّرَّ بِٱلْخَيْرِ فَلْيُقَاوِمِ ٱلشَّرَّ بِٱلْخَيْرِ

٥- سَيَتَكَلَّمُ مَعَ ٱلْمُهَنْدِسِ بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ فَلْيَتَكَلَّمْ مَعَ ٱلْمُهَنْدِسِ بَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ

٦- سَيُؤَجِّلُ ذٰلِكَ إِلَى ٱلْغَدِ فَلْيُؤَجِّلْ ذٰلِكَ إِلَى ٱلْغَدِ

Ejercicio 25. 8. Poner en plural las palabras subrayadas y hacer los cambios necesarios. (En Cinta).

١- هٰذَا ٱلْمُهَنْدِسُ سَيُشَارِكُ فِي بِنَاءِ ٱلسَّدِّ هٰذَا ٱلْمُهَنْدِسُ سَيُشَارِكُ فِي بِنَاءِ ٱلسُّدُودِ

٢- سَأُشَاهِدُ فِيلْمًا جَمِيلًا فِي ٱلصَّيْفِ ٱلْقَادِمِ	سَأُشَاهِدُ أَفْلَامًا جَمِيلَةً فِي ٱلصَّيْفِ ٱلْقَادِمِ
٣- اَلْبَدَوِيُّ أَكْرَمَ ٱلزَّائِرَ	اَلْبَدَوِيُّ أَكْرَمَ ٱلزُّوَّارَ
٤- اَلْبِنْتُ عَمِلَتْ فِي ذٰلِكَ ٱلْمَصْنَعِ	اَلْبِنْتُ عَمِلَتْ فِي تِلْكَ ٱلْمَصَانِعِ
٥- سَاعَدَ هٰذَا ٱلنَّهْرُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱقْتِصَادِ ٱلْبَلَدِ	سَاعَدَتْ هٰذِهِ ٱلْأَنْهَارُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱقْتِصَادِ ٱلْبِلَادِ
٦- قَرَّرَ مِنْهَجَ ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدْرَسَةِ ٱلْقَوْمِيَّةِ	قَرَّرَ مَنَاهِجَ ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدَارِسِ ٱلْقَوْمِيَّةِ
٧- اَلطَّالِبُ مُسْتَعِدٌّ لِلِامْتِحَانِ	اَلطُّلَّابُ مُسْتَعِدُّونَ لِلِامْتِحَانَاتِ
٨- تَعَلَّمَ ٱلْأَدِيبُ لُغَةً أَجْنَبِيَّةً	تَعَلَّمَ ٱلْأُدَبَاءُ لُغَاتٍ أَجْنَبِيَّةً
٩- فِي مَقَالَتِكَ فِكْرَةٌ هَامَّةٌ	فِي مَقَالَاتِكَ فِكَرٌ هَامَّةٌ
١٠- اَلنَّصُّ يَشْمَلُ جُمْلَةً صَعْبَةً	اَلنُّصُوصُ تَشْمَلُ جُمَلًا صَعْبَةً

Ejercicio 25. 9. Poner en dual y en plural las palabras subrayadas y hacer los cambios necesarios.

١- هٰذَا هُوَ قَائِدُ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْأَدَبِيَّةِ ٱلَّذِي قَرَأْتُ مَقَالَاتِهِ فِي ٱلْجَرِيدَةِ ٱلْيَوْمِيَّةِ

هٰذَانِ هُمَا قَائِدَا ٱلنَّهْضَةِ ٱلْأَدَبِيَّةِ ٱللَّذَانِ قَرَأْتُ مَقَالَاتِهِمَا فِي ٱلْجَرِيدَةِ ٱلْيَوْمِيَّةِ

هٰؤُلَاءِ هُمْ قُوَّادُ ٱلنَّهْضَةِ ٱلْأَدَبِيَّةِ ٱلَّذِينَ قَرَأْتُ مَقَالَاتِهِمْ فِي ٱلْجَرِيدَةِ ٱلْيَوْمِيَّةِ

٢- اَلدَّوْلَةُ سَتُسَاعِدُ ٱلشَّرِكَةَ عَلَى بِنَاءِ مَصْنَعٍ حَدِيثٍ

اَلدَّوْلَتَانِ سَتُسَاعِدَانِ ٱلشَّرِكَةَ عَلَى بِنَاءِ مَصْنَعٍ حَدِيثٍ

اَلدُّوَلُ سَتُسَاعِدُ ٱلشَّرِكَةَ عَلَى بِنَاءِ مَصْنَعٍ حَدِيثٍ

٣- اَلْحِزْبُ ٱلرَّئِيسِيُّ ٱنْتَخَبَ مُرَشَّحًا أَثْنَاءَ مُؤْتَمَرِهِ ٱلصَّيْفِيِّ

اَلْحِزْبَانِ ٱلرَّئِيسِيَّانِ ٱنْتَخَبَا مُرَشَّحَيْنِ أَثْنَاءَ مُؤْتَمَرِهِمَا ٱلصَّيْفِيِّ

اَلْأَحْزَابُ ٱلرَّئِيسِيَّةُ ٱنْتَخَبَتْ مُرَشَّحِينَ أَثْنَاءَ مُؤْتَمَرِهِمِ ٱلصَّيْفِيِّ

٤- هٰذِهِ هِيَ ٱلرِّسَالَةُ ٱلَّتِي كَتَبَهَا ٱلطَّالِبُ

هَتَانِ هُمَا ٱلرِّسَالَتَانِ ٱللَّتَانِ كَتَبَهُمَا ٱلطَّالِبُ

هٰذِهِ هِيَ ٱلرَّسَائِلُ ٱلَّتِي كَتَبَهَا ٱلطَّالِبُ

٥- اَلطَّالِبُ ٱلْأَمْرِيكِيُّ ذَاهِبٌ لِزِيَارَةِ ذٰلِكَ ٱلْبَلَدِ ٱلْعَرَبِيِّ

اَلطَّالِبَانِ ٱلْأَمْرِيكِيَّانِ ذَاهِبَانِ لِزِيَارَةِ ذٰلِكَ ٱلْبَلَدِ ٱلْعَرَبِيِّ

اَلطُّلَّابُ ٱلْأَمْرِيكِيُّونَ ذَاهِبُونَ لِزِيَارَةِ ذٰلِكَ ٱلْبَلَدِ ٱلْعَرَبِيِّ

Ejercicio 25. 10. Cambiar el Perfectivo de las siguientes oraciones por la expresión + يَجِبُ أَنْ Subjuntivo. (En Cinta).

١- تَكَلَّمْتُ ٱلْعَرَبِيَّةَ كُلَّ يَوْمٍ — يَجِبُ أَنْ أَتَكَلَّمَ ٱلْعَرَبِيَّةَ كُلَّ يَوْمٍ

٢- شَارَكْتُمُوهُ فِي عَمَلِهِ — يَجِبُ أَنْ تُشَارِكُوهُ فِي عَمَلِهِ

٣- أَصْدَرَ كِتَابًا كُلَّ سَنَتَيْنِ — يَجِبُ أَنْ يُصْدِرَ كِتَابًا كُلَّ سَنَتَيْنِ

٤- اِسْتَقْبَلْنَا رَئِيسَ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ عِنْدَ وُصُولِهِ

يَجِبُ أَنْ نَسْتَقْبِلَ رَئِيسَ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ عِنْدَ وُصُولِهِ

٥- اِنْتَظَرَتْ أُخْتَهَا بَعْدَ ٱلْاِنْصِرَافِ مِنَ ٱلصَّفِّ

يَجِبُ أَنْ تَنْتَظِرَ أُخْتَهَا بَعْدَ ٱلْاِنْصِرَافِ مِنَ ٱلصَّفِّ

٦- تَنَاوَلَ هٰذَا ٱلْمَوْضُوعَ فِي مَقَالَتِهِ — يَجِبُ أَنْ يَتَنَاوَلَ هٰذَا ٱلْمَوْضُوعَ فِي مَقَالَتِهِ

٧- حَدَّدُوا مَوَاعِيدَ ٱلْاِمْتِحَانَاتِ هٰذَا ٱلصَّبَاحَ

يَجِبُ أَنْ يُحَدِّدُوا مَوَاعِيدَ ٱلْاِمْتِحَانَاتِ هٰذَا ٱلصَّبَاحَ

٧- عَقَدْنَا ٱجْتِمَاعَنَا فِي مَدِينَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ هُنَا

يَجِبُ أَنْ نَعْقِدَ ٱجْتِمَاعَنَا فِي مَدِينَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ هُنَا

٩- اِنْصَرَفْتُنَّ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ وَٱلرُّبْعِ — يَجِبُ أَنْ تَنْصَرِفْنَ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ وَٱلرُّبْعِ

١٠- مَنَعْتُهُمْ مِنْ حُضُورِ ٱلْاِجْتِمَاعِ — يَجِبُ أَنْ تَمْنَعَهُمْ مِنْ حُضُورِ ٱلْاِجْتِمَاعِ

Ejercicio 25. 11. Traducir al árabe las siguientes frases con Imperativos.

1. ¡Ve (tú m.) con ellos a su casa!

١- اِذْهَبْ مَعَهُمْ إِلَى بَيْتِهِمْ!

2. ¡Ayuda (tú m.) a tu padre en su trabajo!

٢- سَاعِدْ وَالِدَكَ فِي عَمَلِهِ!

3. ¡Cooperemos con nuestros vecinos!

٣- فَلْنُشَارِكْ مَعَ جِيرَانِنَا!

4. ¡Acaba (tú f.) tu carta tras la conferencia!

٤- أَكْمِلِي رِسَالَتَكِ بَعْدَ ٱلْمُحَاضَرَةِ!

5. ¡No comas (tú m.) en este restaurante!

٥- لَا تَأْكُلْ فِي هٰذَا ٱلْمَطْعَمِ!

6. ¡No leas (tú f.) esta frase!

٦- لَا تَقْرَئِي هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ!

Ejercicio 25. 12. Buscar en el diccionario los siguientes nombres de acción y poner el verbo del que deriva, señalando su significado y la pers. tú m. del Imperativo.

ej.- ذَهَابٌ	ذَهَبَ	ir	اِذْهَبْ
١- تَزَوُّجٌ	تَزَوَّجَ	casarse	تَزَوَّجْ
٢- مُصَادَقَةٌ	صَادَقَ	aprobar	صَادِقْ
٣- تَرَاسُلٌ	تَرَاسَلَ	cartearse	تَرَاسَلْ
٤- تَفْكِيرٌ	فَكَّرَ	reflexionar	فَكِّرْ
٥- اِتِّبَاعٌ	اِتَّبَعَ	seguir	اِتَّبِعْ
٦- رَسْمٌ	رَسَمَ	dibujar	اُرْسُمْ

Ejercicio 25. 13. Completar los guiones de las siguientes oraciones con alguna de estas palabras:

صَحْرَاءُ / تَرْحِيبٌ / حَدٌّ / مَنَاهِجُ / اَلسَّيْطَرَةُ عَلَى / اِنْتَخَبَ / مُذَكِّرَاتٌ / اَلْإِعْتِمَادُ عَلَى / مَكَانَةٌ / مُفَكِّرٌ / جُمْهُورِيَّةٌ / إِنَّ / أَشْرَفَ / مَنَحَ / رَحَلَ / شِعْرٌ / أَنَّ / نَهْضَةٌ / مَجَلَّةٌ / وَاجِبٌ / حُرِّيَّةٌ.

١- نَجَحَتْ فَرَنْسَا وَبِرِيطَانِيَا فِي ---------- شَرِكَةِ قَنَاةِ اَلسُّوَيْسِ

نَجَحَتْ فَرَنْسَا وَبِرِيطَانِيَا فِي اَلسَّيْطَرَةِ عَلَى شَرِكَةِ قَنَاةِ اَلسُّوَيْسِ

٢- يَعْتَبِرُونَ هٰذَا اَلرَّجُلَ مِنْ أَعْظَمِ ---------- فِي اَلْعَالَمِ

يَعْتَبِرُونَ هٰذَا اَلرَّجُلَ مِنْ أَعْظَمِ اَلْمُفَكِّرِينَ فِي اَلْعَالَمِ

٣- كَانَ جَمَالٌ عَبْدُ اَلنَّاصِرِ رَئِيسَ ---------- مِصْرَ

كَانَ جَمَالٌ عَبْدُ اَلنَّاصِرِ رَئِيسَ جُمْهُورِيَّةِ مِصْرَ

٤- اِسْتَمَعَتْ لِمُحَاضَرَةِ اَلْأُسْتَاذِ وَكَتَبَتْ ---------- كَثِيرَةً

اِسْتَمَعَتْ لِمُحَاضَرَةِ اَلْأُسْتَاذِ وَكَتَبَتْ مُذَكِّرَاتٍ كَثِيرَةً

٥- ---------- اَلْمُهَنْدِسُ عَلَى بِنَاءِ اَلسَّدِّ اَلْجَدِيدِ عَلَى اَلْأَمَازُون

أَشْرَفَ اَلْمُهَنْدِسُ عَلَى بِنَاءِ اَلسَّدِّ اَلْجَدِيدِ عَلَى اَلْأَمَازُون

٦- تُقَرِّرُ اَلْوِزَارَةُ ---------- اَلتَّعْلِيمِ كُلَّ سَنَةٍ

تُقَرِّرُ اَلْوِزَارَةُ مَنَاهِجَ اَلتَّعْلِيمِ كُلَّ سَنَةٍ

٧- ---------- اَلْحُكُومَةُ اَلطُّلَّابَ مُسَاعَدَاتٍ كَثِيرَةً

مَنَحَتِ اَلْحُكُومَةُ اَلطُّلَّابَ مُسَاعَدَاتٍ كَثِيرَةً

٨- سَتَتَمَكَّنُ مِنْ ---------- أَصْدِقَائِكَ اَلْمُخْلِصِينَ

سَتَتَمَكَّنُ مِنَ اَلْإِعْتِمَادِ عَلَى أَصْدِقَائِكَ اَلْمُخْلِصِينَ

٩- يُعْجِبُنِي كَثِيرًا ---------- نَازِك اَلْمَلَائِكَة

يُعْجِبُنِي كَثِيرًا شِعْرُ نَازِك اَلْمَلَائِكَة

١٠- تَعْتَقِدُ نَوَال ٱلسَّعْدَاوِيّ أَنَّهُ مِنْ ------- أَنْ تَتَوَفَّرَ لِلنِّسَاءِ ٱلْحُقُوقُ ٱلْمُسَاوِيَةُ لِحُقُوقِ ٱلرِّجَالِ

تَعْتَقِدُ نَوَال ٱلسَّعْدَاوِيّ أَنَّهُ مِنَ ٱلْوَاجِبِ أَنْ تَتَوَفَّرَ لِلنِّسَاءِ ٱلْحُقُوقُ ٱلْمُسَاوِيَةُ لِحُقُوقِ ٱلرِّجَالِ

١١- حَقَّقَ ٱلْمُفَكِّرُونَ ٱلْعَرَبُ ---------- أَدَبِيَّةً قَوْمِيَّةً فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ

حَقَّقَ ٱلْمُفَكِّرُونَ ٱلْعَرَبُ نَهْضَةً أَدَبِيَّةً قَوْمِيَّةً فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ

١٢- شَعْبُ مِصْرَ يَعْتَمِدُ عَلَى مِيَاهِ ٱلنِّيلِ إِلَى أَبْعَدِ -------

شَعْبُ مِصْرَ يَعْتَمِدُ عَلَى مِيَاهِ ٱلنِّيلِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

١٣- -------- ٱلشَّعْبُ مُرَشَّحَ هٰذَا ٱلْحِزْبِ رَئِيسًا لِلْجُمْهُورِيَّةِ

اِنْتَخَبَ ٱلشَّعْبُ مُرَشَّحَ هٰذَا ٱلْحِزْبِ رَئِيسًا لِلْجُمْهُورِيَّةِ

١٤- يَعْتَقِدُونَ ---- لِلثَّوْرَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ أَهَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ جِدًّا فِي ٱلتَّارِيخِ ٱلْحَدِيثِ لِلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

يَعْتَقِدُونَ أَنَّ لِلثَّوْرَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ أَهَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ جِدًّا فِي ٱلتَّارِيخِ ٱلْحَدِيثِ لِلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

١٥- يُسْرِعُ ٱلْبَدْوُ إِلَى ---------- بِٱلزَّائِرِ وَتَقْدِيمِ ٱلْقَهْوَةِ لَهُ

يُسْرِعُ ٱلْبَدْوُ إِلَى ٱلتَّرْحِيبِ بِٱلزَّائِرِ وَتَقْدِيمِ ٱلْقَهْوَةِ لَهُ

LECCIÓN 26ª اَلدَّرْسُ ٱلسَّادِسُ وَٱلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

SUZANNE Y ᶜALÎ

سُوزَان وَعَلِيٌّ

كَانَ ٱسْمُهُ عَلِيّ [عَلِيٌّ] · وَٱسْمُهَا هِيَ سُوزَان · اَلْخَرْطُومُ · لَنْدَنُ · دَرَسَتِ ٱلْفَنَّ فِي مَعْهَدِ سْلِيد · دَرَسَ ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ فِي مَعْهَدِ ٱلْإِقْتِصَادِ بِجَامِعَةِ لَنْدَنَ ·

قَالَتْ :" تَزَوَّجْنِي " · قَالَ : " لَا · صَعْبٌ "

قَالَتْ : "لٰكِنِّي أُحِبُّكَ " · قَالَ : "وَأَنَا أَيْضًا أُحِبُّكِ · لٰكِنْ..."

وَمِنْ ثَمَّ عَادَ إِلَى بَلَدِهِ · وَأَخَذَا يَتَرَاسَلَانِ · "لٰكِنِّي أُحِبُّكَ يَا عَلِيُّ" · "وَأَنَا أُحِبُّكِ يَا سُوزَان · لٰكِنْ ..."

سِتَّةُ أَشْهُرٍ · كَتَبَتْ تَقُولُ : "قَابَلْتُ رَجُلاً · سَأَتَزَوَّجُهُ " · كَتَبَ يَقُولُ : " لٰكِنِّي أُحِبُّكِ يَا سُوزَان" اِنْقَطَعَتِ ٱلرَّسَائِلُ · يُفَكِّرُ بِهَا فِي غَالِبِ ٱلْأَحْيَانِ · وَتُفَكِّرُ بِهِ مِنْ حِينٍ لِآخَرَ · لٰكِنْ ...

لِ: اَلطَّيِّب صَالِح · مِنْ : "مُقَدِّمَات" مَجَلَّةُ حِوَارٍ · اَلسَّنَةُ ٱلرَّابِعَةُ
اَلْعَدَدُ ٱلثَّالِثُ · آذَارُ- نِيسَانُ ١٩٦٦ ، صَفْحَةٌ ٤٠ ·

TEXTO COMPLEMENTARIO I.

¿DÓNDE ESTÁ EL AMADO?

أَيْنَ ٱلْحَبِيبُ ؟

كَانَتْ طَالِبَةٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ ٱلْأَمْرِيكِيَّةِ فِي بَيْرُوتَ ، وَكَانَ طَالِبًا فِي نَفْسِ ٱلْجَامِعَةِ. تَقَابَلَا. فَأَحَبَّهَا بَعْدَ ٱللِّقَاءِ ٱلْأَوَّلِ وَأَخْبَرَهَا بِحُبِّهِ ، فَقَالَتْ: أَنَا أَيْضًا أُحِبُّكَ .

تَقَابَلَا بَعْدَ ذٰلِكَ كَثِيرًا وَتَحَدَّثَا طَوِيلًا ، فَعَرَفَتْ عَنْ حَيَاتِهِ كُلَّ شَيْءٍ ، وَعَرَفَتْ أَيْضًا أَنَّهُ يَرْغَبُ فِي ٱلسَّفَرِ إِلَى فَرَنْسَا لِلْحُصُولِ عَلَى ٱلدُّكْتُورَاه فِي ٱلْعُلُومِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ ، لٰكِنَّ ٱلْفَقْرَ يَمْنَعُهُ مِنْ تَحْقِيقِ رَغْبَتِهِ.

وَحَصَلَ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس قَبْلَ أَنْ تَحْصُلَ عَلَيْهَا ، فَقَالَتْ لَهُ: قَرَّرْتُ أَلَّا أُكْمِلَ ٱلدِّرَاسَةَ ٱلْجَامِعِيَّةَ . سَوْفَ أَعْمَلُ حَتَّى تَتَمَكَّنَ مِنَ ٱلسَّفَرِ إِلَى أُورُبَّا وَتَحْصُلَ عَلَى ٱلدُّكْتُورَاه .

لَمْ تُعْجِبْهُ ٱلْفِكْرَةُ ، لٰكِنَّهَا قَالَتْ: سَتَرْجِعُ وَسَنُصْبِحُ بَعْدَ ذٰلِكَ زَوْجَيْنِ . أَلَا تُسَاعِدُ ٱلزَّوْجَةُ ٱلْمُخْلِصَةُ زَوْجَهَا؟

وَذَهَبَ إِلَى فَرَنْسَا ، وَأَخَذَا يَتَرَاسَلَانِ . كَانَتْ تَكْتُبُ إِلَيْهِ كُلَّ يَوْمٍ تَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ عَنْ حُبِّهَا وَتُخْبِرُهُ بِأَنَّهَا فِي ٱنْتِظَارِهِ . وَكَانَ لَا يَكْتُبُ أَحْيَانًا فَتَقُولُ: إِنَّ ٱلدِّرَاسَةَ لَا تَسْمَحُ لَهُ بِأَنْ يَكْتُبَ.

وَبَعْدَ عَامَيْنِ ٱنْقَطَعَتْ رَسَائِلُهُ . سَأَلَتْنِي عَنْهُ كَثِيرًا فَقَدْ كُنْتُ صَدِيقَهُ . وَكُنْتُ أَقُولُ: لَسْتُ أَعْرِفُ عَنْ أَخْبَارِهِ شَيْئًا . لٰكِنِّي كُنْتُ أَعْرِفُ. كُنْتُ أَعْرِفُ أَنَّهُ تَزَوَّجَ فَرَنْسِيَّةً وَأَنَّهُ قَرَّرَ أَلَّا يَرْجِعَ . وَكُنْتُ أَسْأَلُ نَفْسِي: هَلْ تُؤَثِّرُ ٱلْمَسَافَاتُ فِي ٱلْحُبِّ، وَهَلْ تُغَيِّرُ ٱلْقَلْبَ؟

TEXTO COMPLEMENTARIO II.

QAYS Y LAYLÀ

قَيْسٌ وَلَيْلَى

قَيْسٌ وَلَيْلَى حَبِيبَانِ بَدَوِيَّانِ مَشْهُورَانِ فِي ٱلْأَدَبِ ٱلْعَرَبِيِّ · أَحَبَّهَا حُبًّا عَظِيمًا وَأَحَبَّتْهُ · قَالَ لَهَا: يَا حَبِيبَتِي · قَالَتْ: يَا حَبِيبِي ·

إِنْقَطَعَ ٱللِّقَاءُ فَقَابَلَا بَعْدَ مُدَّةٍ · قَالَ: أُحِبُّكِ يَا لَيْلَى · فَقَالَتْ: وَأَنَا أَيْضًا أُحِبُّكَ يَا قَيْسُ · قَالَ: تَزَوَّجِينِي · قَالَتْ: لٰكِنَّ عَائِلَتِي... قَالَ: وَلٰكِنِّي أُحِبُّكِ يَا لَيْلَى · وَٱنْقَطَعَ ٱللِّقَاءُ · وَيَتَحَدَّثُ ٱلْعَرَبُ بَعْدَ ذٰلِكَ عَنْ حُبِّ لَيْلَى وَقَيْسٍ:

طَلَبَهَا قَيْسٌ مِنْ وَالِدِهَا وَلٰكِنَّ وَالِدَهَا مَنَعَهَا مِنَ ٱلزَّوَاجِ · وَقَدْ تَحَدَّثَ قَيْسٌ فِي أَكْثَرِ شِعْرِهِ عَنْ حُبِّهِ لِلَيْلَى وَلَا يَزَالُ ٱلْعَرَبُ يَقْرَؤُونَ ذٰلِكَ ٱلشِّعْرَ ·

EJERCICIOS

Ejercicio 26. 1. Usar en las siguientes frases un pronombre personal suelto tras la palabra subrayada para indicar contraste o énfasis. (En Cinta).

ej.- إِسْمُهُ أَحْمَدُ وَٱسْمُهَا سُعَادُ — إِسْمُهُ أَحْمَدُ وَٱسْمُهَا هِيَ سُعَادُ

١- أَعْرِفُكُمْ وَلٰكِنْ لَا أَعْرِفُهُمْ — أَعْرِفُكُمْ وَلٰكِنْ لَا أَعْرِفُهُمْ هُمْ

٢- سَافَرَ عِنْدَمَا رَجَعَتْ — سَافَرَ عِنْدَمَا رَجَعَتْ هِيَ

٣- هٰذَا ٱلْقَلَمُ لِي وَلَيْسَ لَكَ — هٰذَا ٱلْقَلَمُ لِي أَنَا وَلَيْسَ لَكَ أَنْتَ

٤- سَيَّارَتِي أَمَامَ ٱلْمَتْحَفِ وَسَيَّارَتُكُمْ أَمَامَ بَيْتِكُمْ

سَيَّارَتِي أَنَا أَمَامَ ٱلْمَتْحَفِ وَسَيَّارَتُكُمْ أَنْتُمْ أَمَامَ بَيْتِكُمْ

٥- هٰذَا رَأْيُنَا — هٰذَا رَأْيُنَا نَحْنُ

٦- نَعْتَبِرُهُ أَعْظَمَ أَدِيبٍ فِي ٱلْعَالَمِ — نَعْتَبِرُهُ نَحْنُ أَعْظَمَ أَدِيبٍ فِي ٱلْعَالَمِ

٧- لَا تَذْهَبْنَ مَعَهَا بَلِ ٱذْهَبْنَ مَعَهُ — لَا تَذْهَبْنَ مَعَهَا بَلِ ٱذْهَبْنَ مَعَهُ هُوَ

٨- تُعْجِبُنَا ٱلْمَجَلَّةُ وَلٰكِنَّهَا لَا تُعْجِبُكُمْ — تُعْجِبُنَا ٱلْمَجَلَّةُ وَلٰكِنَّهَا لَا تُعْجِبُكُمْ أَنْتُمْ

٩- يَعْتَقِدُونَ أَنَّهَا ٱلْمَرْأَةُ ٱلَّتِي تَحَدَّثَتْ إِلَى ٱلْمُدِيرِ

يَعْتَقِدُونَ أَنَّهَا هِيَ ٱلْمَرْأَةُ ٱلَّتِي تَحَدَّثَتْ إِلَى ٱلْمُدِيرِ

Ejercicio 26. 2. a. Conjugar el incoativo y el segundo verbo del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- نَحْنُ — أَخَذْنَا نَعْمَلُ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلِٱقْتِصَادِيِّ

١- هُوَ — أَخَذَ يَعْمَلُ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلِٱقْتِصَادِيِّ

٢- هُنَّ — أَخَذْنَ يَعْمَلْنَ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلِٱقْتِصَادِيِّ

٣- نَحْنُ أَخَذْنا نَعْمَلُ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلإِقْتِصَادِيِّ

٤- هِيَ أَخَذَتْ تَعْمَلُ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلإِقْتِصَادِيِّ

٥- أَنَا أَخَذْتُ أَعْمَلُ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلإِقْتِصَادِيِّ

٦- هُمَا أَخَذَا يَعْمَلَانِ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلإِقْتِصَادِيِّ

٧- هُمْ أَخَذُوا يَعْمَلُونَ عَلَى تَحْقِيقِ ٱلتَّقَدُّمِ ٱلإِقْتِصَادِيِّ

Ejercicio 26. 2. b. Conjugar el incoativo y el segundo verbo del ejemplo con el sujeto expreso propuesto. (En Cinta).

ej.- ٱلأَصْدِقَاءُ جَعَلَ ٱلأَصْدِقَاءُ يَتَرَاسَلُونَ

١- ٱلْحَبِيبَانِ جَعَلَ ٱلْحَبِيبَانِ يَتَرَاسَلَانِ

٢- ٱلنِّسَاءُ جَعَلَتِ ٱلنِّسَاءُ يَتَرَاسَلْنَ

٣- ٱلْمُهَنْدِسُونَ جَعَلَ ٱلْمُهَنْدِسُونَ يَتَرَاسَلُونَ

٤- ٱلْمَرْأَتَانِ جَعَلَتِ ٱلْمَرْأَتَانِ تَتَرَاسَلَانِ

٥- ٱلطَّبِيبَاتُ جَعَلَتِ ٱلطَّبِيبَاتُ يَتَرَاسَلْنَ

٦- سُوزَان وَعَلِيٌّ جَعَلَ سُوزَان وَعَلِيٌّ يَتَرَاسَلَانِ

Ejercicio 26. 2. c. Conjugar بَدَأَ y el Indicativo del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ مَتَى سَيَبْدَأُ يَدْرُسُ؟

١- أَنْتَ مَتَى سَتَبْدَأُ تَدْرُسُ؟

٢- أَنْتُمْ مَتَى سَتَبْدَؤُونَ تَدْرُسُونَ؟

٣- أَنْتِ مَتَى سَتَبْدَئِينَ تَدْرُسِينَ؟

٤- أَنْتُمَا مَتَى سَتَبْدَآنَ تَدْرُسَانِ؟

٥- أَنْتُنَّ مَتَى سَتَبْدَأْنَ تَدْرُسْنَ؟

٦- هِيَ مَتَى سَتَبْدَأُ تَدْرُسُ؟

٧- هم مَتَى سَيَبْدَؤُونَ يَدْرُسُونَ؟

Ejercicio 26. 3. Añadir a las siguientes oraciones el verbo incoativo propuesto.

ej.- أَخَذَ + تَرَاسَلَ ٱلصَّدِيقَانِ أَخَذَ ٱلصَّدِيقَانِ يَتَرَاسَلَانِ

١- جَعَلَ + فَكَّرَ فَرِيدٌ بِهَا جَعَلَ فَرِيدٌ يُفَكِّرُ بِهَا

٢- أَخَذَ + تَحَدَّثَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْإِقْتِصَادِيِّ وَعَنِ ٱلسَّلَامِ

أَخَذَ ٱلنَّاسُ يَتَحَدَّثُونَ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْإِقْتِصَادِيِّ وَعَنِ ٱلسَّلَامِ

٣- بَدَأَ + فَعَلَ كَرِيمٌ ذٰلِكَ كُلَّ يَوْمٍ بَدَأَ كَرِيمٌ يَفْعَلُ ذٰلِكَ كُلَّ يَوْمٍ

٤- أَخَذَ + دَرَسَ ٱلطُّلَّابُ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ لَنْدَنَ

أَخَذَ ٱلطُّلَّابُ يَدْرُسُونَ ٱلْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ لَنْدَنَ

٥- بَدَأَ + بَحَثَتِ ٱلْمَرْأَةُ عَنْ عَمَلٍ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ

بَدَأَتِ ٱلْمَرْأَةُ تَبْحَثُ عَنْ عَمَلٍ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ

٦- جَعَلَ + كَتَبَ ٱلْمُرَاسِلُ مَقَالَاتٍ فِي هٰذِهِ ٱلْمَجَلَّةِ

جَعَلَ ٱلْمُرَاسِلُ يَكْتُبُ مَقَالَاتٍ فِي هٰذِهِ ٱلْمَجَلَّةِ

٧- أَخَذَ + بَذَلَ ٱلْأَطِبَّاءُ جُهُودًا كَبِيرَةً فِي خِدْمَةِ ٱلْمُجْتَمَعِ

أَخَذَ ٱلْأَطِبَّاءُ يَبْذُلُونَ جُهُودًا كَبِيرَةً فِي خِدْمَةِ ٱلْمُجْتَمَعِ

٨- جَعَلَ + تَعَاوَنَتِ ٱلدَّوْلَتَانِ فِي هٰذَا ٱلْأَمْرِ ٱلْهَامِّ

جَعَلَتِ ٱلدَّوْلَتَانِ تَتَعَاوَنَانِ فِي هٰذَا ٱلْأَمْرِ ٱلْهَامِّ

٩- بَدَأَ + بَحَثَتِ ٱلشَّرِكَةُ عَنِ ٱلْمَاءِ فِي ٱلصَّحْرَاءِ

بَدَأَتِ ٱلشَّرِكَةُ تَبْحَثُ عَنِ ٱلْمَاءِ فِي ٱلصَّحْرَاءِ

Ejercicio 26. 4. Transformar el segundo verbo de las siguientes oraciones con بَدَأَ en el masdar correspondiente.

ej.- مَتَى سَتَبْدَأُ تَدْرُسُ؟ مَتَى سَتَبْدَأُ ٱلدِّرَاسَةَ؟

١- بَدَأَ يَعْمَلُ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ بَدَأَ ٱلْعَمَلَ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ

٢- بَدَأَ يَدْرُسُ ٱلْأَدَبَ ٱلْفَرَنْسِيَّ بَدَأَ دِرَاسَةَ ٱلْأَدَبِ ٱلْفَرَنْسِيِّ

٣- هَلْ سَيَبْدَؤُونَ يَحْفِرُونَ ٱلْقَنَاةَ ٱلْجَدِيدَةَ قَرِيبًا؟

هَلْ سَيَبْدَؤُونَ حَفْرَ ٱلْقَنَاةِ ٱلْجَدِيدَةِ قَرِيبًا؟

٤- بَدَأْتُ أَدْرُسُ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ سَنَةَ ١٩٦٩

بَدَأْتُ ٱلدِّرَاسَةَ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ سَنَةَ ١٩٦٩

٥- بَدَؤُوا يَبْحَثُونَ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ فِي وِلَايَةِ مِيشِغَان

بَدَؤُوا بَحْثَ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ فِي وِلَايَةِ مِيشِغَان

٦- بَدَأْنَ يَجْمَعْنَ ٱلْكُتُبَ ٱلْقَدِيمَةَ بَدَأْنَ جَمْعَ ٱلْكُتُبِ ٱلْقَدِيمَةِ

Ejercicio 26. 5. Vocalizar y traducir las siguientes frases interrogativas con Indicativo.

١- هَلْ تَدْرُسُ عَادَةً فِي بَيْتِكَ أَمْ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ؟

1. ¿Estudias habitualmente en tu casa o en la biblioteca?

٢- هَلْ تُفَكِّرُ بِصَدِيقِكَ كَثِيرًا؟

2. ¿Piensas mucho en tu amigo?

٣- هَلْ تَقْرَأُ ٱلْجَرِيدَةَ كُلَّ يَوْمٍ؟

3. ¿Lees el periódico cada día (todos los días)?

٤- هَلْ تَعْرِفُ ٱسْمَ ٱلْمُهَنْدِسِ ٱلَّذِي أَشْرَفَ عَلَى حَفْرِ قَنَاةِ ٱلسُّوَيْسِ؟

4. ¿Sabes el nombre del ingeniero que supervisó la excavación del Canal de Suez?

٥- هَلْ سَتَذْهَبُ مَعَ صَدِيقِكَ غَدًا لِتَأْكُلَا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ؟

5. ¿Irás mañana con tu amigo a comer en el restaurante árabe?

٦- هَلْ تَتَكَلَّمُ ٱلْعَرَبِيَّةَ ٱلْآنَ؟

6. ¿Hablas árabe ahora?

٧- هَلْ تَعْقِدُ ٱلْحِزْبُ ٱلْجُمْهُورِيُّ ٱلْأَمْرِيكِيُّ مُؤْتَمَرًا كُلَّ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ؟

7. ¿El Partido Republicano americano celebra una convención cada cuatro años?

٨- هَلْ تَرْغَبُ فِي ٱلذَّهَابِ إِلَى ٱلسِّينَمَا غَدًا مَسَاءً؟

8. ¿Quieres ir al cine mañana por la tarde?

٩- هَلْ سَتَبْذُلُ جُهُودًا كَبِيرَةً فِي دِرَاسَتِكَ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ؟

9. ¿Te esforzarás mucho este año en tus estudios?

١٠- هَلْ تُعَيِّنُ وِزَارَةُ ٱلتَّعْلِيمِ كُلَّ ٱلْأَسَاتِذَةِ ٱلْجَامِعِيِّينَ فِي هٰذَا ٱلْبَلَدِ؟

10. ¿El Ministerio de Educación nombra a todos los profesores universitarios en este país?

١١- هَلْ يَسْمَحُ ٱلْوَقْتُ بِذٰلِكَ؟

11. ¿Hay tiempo para esto? (¿Acaso el tiempo permite esto?).

١٢- هَلْ يَشْمَلُ ٱلِامْتِحَانُ مُحَاضَرَةَ أُسْتَاذِنَا ٱلْأَخِيرَةَ؟

12. ¿Incluye el examen la última conferencia de nuestro profesor?

Ejercicio 26. 6. Transformar el Perfectivo en كَانَ + Indicativo. (En Cinta).

ej.- اِعْتَمَدَ عَلَيْنَا — كَانَ يَعْتَمِدُ عَلَيْنَا

١- فَكَّرَتْ بِهِ كَثِيرًا — كَانَتْ تُفَكِّرُ بِهِ كَثِيرًا

٢- اِجْتَمَعْنَا فِي مَدِينَةِ لَنْدَنَ فِي ٱلصَّيْفِ — كُنَّا نَجْتَمِعُ فِي مَدِينَةِ لَنْدَنَ فِي ٱلصَّيْفِ

٣- اِنْصَرَفُوا قَبْلَ بِدَايَةِ ٱلصَّفِّ — كَانُوا يَنْصَرِفُونَ قَبْلَ بِدَايَةِ ٱلصَّفِّ

٤- رَحَّبَ ٱلنَّاسُ بِهِ — كَانَ ٱلنَّاسُ يُرَحِّبُونَ بِهِ

٥- قَرَّرَتِ ٱلْوِزَارَةُ تَعْيِينَ ٱلْأَسَاتِذَةِ ٱلْجَامِعِيِّينَ

كَانَتِ ٱلْوِزَارَةُ تُقَرِّرُ تَعْيِينَ ٱلْأَسَاتِذَةِ ٱلْجَامِعِيِّينَ

٦- تَرَكَ بَيْتَهُ بَعْدَ ٱلسَّاعَةِ ٱلسَّابِعَةِ صَبَاحًا — كَانَ يَتْرُكُ بَيْتَهُ بَعْدَ ٱلسَّاعَةِ ٱلسَّابِعَةِ صَبَاحًا

٧- خَرَّجَتِ ٱلْجَامِعَةُ طُلَّابًا كَثِيرِينَ — كَانَتِ ٱلْجَامِعَةُ تُخَرِّجُ طُلَّابًا كَثِيرِينَ

٨- قَدَّمْنَ ٱلْقَهْوَةَ لِلزُّوَّارِ كُنَّ يُقَدِّمْنَ ٱلْقَهْوَةَ لِلزُّوَّارِ

Ejercicio. 26. 7. Vocalizar y traducir las siguientes frases.

١- كَانَ عَلِيٌّ وَسُوزَان يَتَرَاسَلَانِ

1. ᶜAlî y Suzanne se carteaban.

٢- فَتَحْنَا ٱلشُّبَّاكَ وَنَظَرْنَا مِنْهُ

2. Abrimos la ventana y miramos por ella.

٣- هَلْ تَعْرِفُ ٱسْمَ ٱلْقَائِدِ ٱلْمُسْلِمِ ٱلَّذِي فَتَحَ مِصْرَ؟

3. ¿Sabes el nombre del líder musulmán que conquistó Egipto?

٤- مَاذَا تَفْعَلُونَ فِي ٱلْوَقْتِ ٱلْحَاضِرِ؟

4. ¿Qué estáis haciendo ahora (en el momento presente)?

٥- هَلْ كَانَ يَعْرِفُ ذٰلِكَ عِنْدَمَا تَحَدَّثْتَ إِلَيْهِ؟

5. ¿Sabía él eso cuando le hablaste?

٦- شَاهَدْتُ فِلْمًا جَمِيلًا جِدًّا أَمْسِ

6. Ayer vi una película muy bonita.

٧- تَرْغَبُ ٱلنِّسَاءُ فِي ٱلْحُصُولِ عَلَى مَكَانَةٍ عَالِيَةٍ فِي ٱلْمُجْتَمَعِ

7. Las mujeres desean conseguir una elevada posición en la sociedad.

٨- كُنْتُ أَدْرُسُ عِنْدَمَا ٱنْصَرَفْتَ

8. Yo estaba estudiando cuando te marchaste.

٩-كُنَّا نُشَاهِدُ أَفْلَامًا كَثِيرَةً مَعًا

9. Veíamos muchas películas juntos.

١٠- كَانُوا سَيَذْهَبُونَ لِزِيَارَةِ أَصْدِقَائِهِمْ فِي ٱلْبِلَادِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

10. Ellos iban a visitar a sus amigos en los países árabes.

١١- يَدْرُسُ ٱلْفَنَّ فِي جَامِعَةِ لَنْدَنَ

11. Él está estudiando Arte en la Universidad de Londres.

١٢- كُنَّا نَذْهَبُ إِلَى مُؤْتَمَرِ ٱلْحِزْبِ كُلَّ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ

12. Íbamos al congreso del partido cada cuatro años.

Ejercicio 26. 8. Conjugar el Perfectivo seguido de Indicativo del ejemplo, según sujeto dado. (En Cinta).

ej- هُوَ	كَتَبَ يَسْأَلُهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
١- هِيَ	كَتَبَتْ تَسْأَلُهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٢- أَنَا	كَتَبْتُ أَسْأَلُهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٣- نَحْنُ	كَتَبْنَا نَسْأَلُهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٤- هُمْ	كَتَبُوا يَسْأَلُونَهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٥- هُوَ	كَتَبَ يَسْأَلُهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٦- أَنْتُمْ	كَتَبْتُمْ تَسْأَلُونَهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٧- هُمَا	كَتَبَا يَسْأَلَانِهِ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٨- هُنَّ	كَتَبْنَ يَسْأَلْنَهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ
٩- أَنْتَ	كَتَبْتَ تَسْأَلُهُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلْحَاضِرِ

Ejercicio 26. 11. Leer el Texto Complementario II, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- هَلْ كَانَ قَيْسٌ بَدَوِيًّا ؟ وَلَيْلَى؟	نَعَمْ ، كَانَا بَدَوِيَّيْنِ
٢- هَلْ أَحَبَّ قَيْسٌ لَيْلَى؟ هَلْ أَحَبَّتْهُ؟	أَحَبَّهَا قَيْسٌ حُبًّا عَظِيمًا وَأَحَبَّتْهُ
٣- لِمَاذَا لَمْ يَتَزَوَّجْ قَيْسٌ لَيْلَى؟	لِأَنَّ وَالِدَهَا مَنَعَهَا مِنَ ٱلزَّوَاجِ

٤- هَلْ يَقْرَأُ ٱلْعَرَبُ ٱلآنَ عَنْ حُبِّ قَيْسٍ لِلَيْلَى؟ لَايَزَالُ ٱلْعَرَبُ يَقْرَؤُونَ شِعْرَهُ

٥- عَمَّ تَحَدَّثَ قَيْسٌ فِي شِعْرِهِ؟ تَحَدَّثَ عَنْ حُبِّهِ لِلَيْلَى

Ejercicio 26. 12. Negar las palabras subrayadas en las siguientes frases. (En Cinta).

١- فَكِّرُوا بِهٰذَا ٱلْمَوْضُوعِ! لَا تُفَكِّرُوا بِهٰذَا ٱلْمَوْضُوعِ!

٢- هٰذِهِ بِلَادٌ إِسْلَامِيَّةٌ هٰذِهِ بِلَادٌ غَيْرُ إِسْلَامِيَّةٍ

٣- دِرَاسَةُ ٱلْعُلُومِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ سَهْلَةٌ لَيْسَتْ دِرَاسَةُ ٱلْعُلُومِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ سَهْلَةً

٤- سَتَمْنَعُ ٱلْحُكُومَةُ عَقْدَ ٱلاِجْتِمَاعِ فِي هٰذَا ٱلْبِنَاءِ

سَوْفَ لَا تَمْنَعُ ٱلْحُكُومَةُ عَقْدَ ٱلاِجْتِمَاعِ فِي هٰذَا ٱلْبِنَاءِ

٥- كَانَ يَرْغَبُ فِي إِنْشَاءِ مَجَلَّةٍ أَدَبِيَّةٍ لَمْ يَكُنْ يَرْغَبُ فِي إِنْشَاءِ مَجَلَّةٍ أَدَبِيَّةٍ

٦- يَجِبُ أَنْ يَنْصَرِفَ ٱلطُّلَّابُ بَعْدَ ٱلصَّفِّ يَجِبُ أَلَّا يَنْصَرِفَ ٱلطُّلَّابُ بَعْدَ ٱلصَّفِّ

٧- إِنْقَطَعَتِ ٱلرَّسَائِلُ بَيْنَ ٱلْحَبِيبَيْنِ لَمْ تَنْقَطِعِ ٱلرَّسَائِلُ بَيْنَ ٱلْحَبِيبَيْنِ

٨- يَعْتَقِدُ بَعْضُ ٱلنَّاسِ أَنَّ وَظِيفَةَ رَئِيسِ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ لَهَا أَهَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ

يَعْتَقِدُ بَعْضُ ٱلنَّاسِ أَنَّ وَظِيفَةَ رَئِيسِ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ لَيْسَ لَهَا أَهَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ

٩- قَالَ وَالِدُ أَحْمَدَ : تَزَوَّجْهَا قَالَ وَالِدُ أَحْمَدَ : لَا تَتَزَوَّجْهَا

١٠- ٱلْمَسَافَةُ بَيْنَ هَاتَيْنِ ٱلْمَدِينَتَيْنِ بَعِيدَةٌ ٱلْمَسَافَةُ بَيْنَ هَاتَيْنِ ٱلْمَدِينَتَيْنِ غَيْرُ بَعِيدَةٍ

١١- تُشْرِفُ ٱلْحُكُومَةُ عَلَى ٱلاِنْتِخَابَاتِ لَا تُشْرِفُ ٱلْحُكُومَةُ عَلَى ٱلاِنْتِخَابَاتِ

Ejercicio 26. 13. Anteponer a las siguientes frases يَرْغَبُ فِي "él quiere", añadiendo primero la oración con أَنْ y Subjuntivo, y expresarlo luego sólo con el masdar correspondiente.

ej.- جَمَعَ هٰذِهِ ٱلْكُتُبَ ٱلْقَدِيمَةَ يَرْغَبُ فِي أَنْ يَجْمَعَ هٰذِهِ ٱلْكُتُبَ ٱلْقَدِيمَةَ

يَرْغَبُ فِي جَمْعِ هٰذِهِ ٱلْكُتُبِ ٱلْقَدِيمَةِ

١- تَرَاسَلَ مَعَ صَدِيقٍ أَجْنَبِيٍّ يَرْغَبُ فِي أَنْ يَتَرَاسَلَ مَعَ صَدِيقٍ أَجْنَبِيٍّ

يَرْغَبُ فِي ٱلتَّرَاسُلِ مَعَ صَدِيقٍ أَجْنَبِيٍّ

٢- أَجَّلَ دِرَاسَةَ ٱلْمَوْضُوعِ إِلَى وَقْتٍ آخَرَ

يَرْغَبُ فِي أَنْ يُؤَجِّلَ دِرَاسَةَ ٱلْمَوْضُوعِ إِلَى وَقْتٍ آخَرَ

يَرْغَبُ فِي تَأْجِيلِ دِرَاسَةِ ٱلْمَوْضُوعِ إِلَى وَقْتٍ آخَرَ

٣- يَذْهَبُ إِلَى ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ فِي ٱلصَّيْفِ يَرْغَبُ فِي أَنْ يَذْهَبَ إِلَى ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ فِي ٱلصَّيْفِ

يَرْغَبُ فِي ٱلذَّهَابِ إِلَى ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ فِي ٱلصَّيْفِ

٤- أَشْرَفَ عَلَى حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ ٱلْجَدِيدَةِ يَرْغَبُ فِي أَنْ يُشْرِفَ عَلَى حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ ٱلْجَدِيدَةِ

يَرْغَبُ فِي ٱلْإِشْرَافِ عَلَى حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ ٱلْجَدِيدَةِ

٥- تَوَفَّرَتْ حُرِّيَّةُ ٱلرَّأْيِ لِلشَّعْبِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

يَرْغَبُ فِي أَنْ تَتَوَفَّرَ حُرِّيَّةُ ٱلرَّأْيِ لِلشَّعْبِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

يَرْغَبُ فِي تَوَفُّرِ حُرِّيَّةِ ٱلرَّأْيِ لِلشَّعْبِ إِلَى أَبْعَدِ حَدٍّ

٦- حَصَلَ عَلَى ٱلدُّكْتُورَاه فِي ٱلْإِقْتِصَادِ ٱلسِّيَاسِيِّ

يَرْغَبُ فِي أَنْ يَحْصُلَ عَلَى ٱلدُّكْتُورَاه فِي ٱلْإِقْتِصَادِ ٱلسِّيَاسِيِّ

يَرْغَبُ فِي ٱلْحُصُولِ عَلَى ٱلدُّكْتُورَاه فِي ٱلْإِقْتِصَادِ ٱلسِّيَاسِيِّ

٧- رَحَلَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ يَرْغَبُ فِي أَنْ يَرْحَلَ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ

يَرْغَبُ فِي ٱلرَّحِيلِ مِنْ مَكَانٍ إِلَى آخَرَ

Ejercicio 26. 14. Incorporar la segunda frase a la primera haciendo una oración de relativo.

ej.- اِنْقَطَعَتِ ٱلرَّسَائِلُ بَيْنَ ٱلْحَبِيبَيْنِ + كَانَ ٱلْحَبِيبَانِ سَيَتَزَوَّجَانِ

اِنْقَطَعَتِ ٱلرَّسَائِلُ بَيْنَ ٱلْحَبِيبَيْنِ ٱللَّذَيْنِ كَانَا سَيَتَزَوَّجَانِ

١- اَلْمُفَكِّرُونَ يُسَاعِدُونَ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ + اَلْمُفَكِّرُونَ يَدْرُسُونَ ٱلْأَوْضَاعَ ٱلْاِجْتِمَاعِيَّةَ

اَلْمُفَكِّرُونَ ٱلَّذِينَ يَدْرُسُونَ ٱلْأَوْضَاعَ ٱلْاِجْتِمَاعِيَّةَ يُسَاعِدُونَ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْمُجْتَمَعِ

٢- قَرَأْتُ كِتَابًا عَنِ ٱلْقَائِدِ + فَتَحَ ٱلْقَائِدُ ٱلْعِرَاقَ

قَرَأْتُ كِتَابًا عَنِ ٱلْقَائِدِ ٱلَّذِي فَتَحَ ٱلْعِرَاقَ

٣- تَأَثَّرَ ٱلشِّعْرُ بِٱلنَّهْضَةِ ٱلْقَوْمِيَّةِ + حَقَّقَ ٱلْمُفَكِّرُونَ ٱلْعَرَبُ ٱلنَّهْضَةَ ٱلْقَوْمِيَّةَ

تَأَثَّرَ ٱلشِّعْرُ بِٱلنَّهْضَةِ ٱلْقَوْمِيَّةِ ٱلَّتِي حَقَّقَهَا ٱلْمُفَكِّرُونَ ٱلْعَرَبُ

٤- تَمَّ حَفْرُ قَنَاةٍ كَبِيرَةٍ + سَتُسَاعِدُ ٱلْقَنَاةُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْبَلَدِ

تَمَّ حَفْرُ قَنَاةٍ كَبِيرَةٍ سَتُسَاعِدُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلْبَلَدِ

٥- سَكَنْتُ فِي مَدِينَةٍ صَغِيرَةٍ + إِنْعَقَدَ مُؤْتَمَرٌ هَامٌّ فِي ٱلْمَدِينَةِ ٱلصَّغِيرَةِ

سَكَنْتُ فِي مَدِينَةٍ صَغِيرَةٍ ٱنْعَقَدَ مُؤْتَمَرٌ هَامٌّ فِيهَا

٦- حَضَرْتُ فِي ٱلْقَاهِرَةِ مُؤْتَمَرًا هَامًّا

+ إِنْعَقَدَ مُؤْتَمَرٌ لِدِرَاسَةِ ٱلْوَضْعِ ٱلِٱقْتِصَادِيِّ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

حَضَرْتُ فِي ٱلْقَاهِرَةِ مُؤْتَمَرًا هَامًّا ٱنْعَقَدَ لِدِرَاسَةِ ٱلْوَضْعِ ٱلِٱقْتِصَادِيِّ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

٧- إِحْتَرَمَ هٰذِهِ ٱلْمَرْأَةَ + سَاعَدَتْ هٰذِهِ ٱلْمَرْأَةُ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلنِّسَائِيَّةِ

إِحْتَرَمَ هٰذِهِ ٱلْمَرْأَةَ ٱلَّتِي سَاعَدَتْ عَلَى تَقَدُّمِ ٱلنَّهْضَةِ ٱلنِّسَائِيَّةِ

٨- إِسْتَقْبَلَتْنِي فِي ٱلْمَطَارِ إِحْدَى ٱلْبَنَاتِ + دَرَسْتُ مَعَ ٱلْبَنَاتِ فِي ٱلْجَامِعَةِ

إِسْتَقْبَلَتْنِي فِي ٱلْمَطَارِ إِحْدَى ٱلْبَنَاتِ ٱللَّوَاتِي دَرَسْتُ مَعَهُنَّ فِي ٱلْجَامِعَةِ

Ejercicio 26. 15. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. Suzanne y ᶜAlî empezaron a cartearse después de que ᶜAlî viajara a Europa.

١- أَخَذَ سُوزَان وَعَلِيٌّ يَتَرَاسَلَانِ بَعْدَ أَنْ يُسَافِرَ عَلِيٌّ إِلَى أُورُوبَّا

2. ¿Él estaba bebiendo café cuando le encontraste en el restaurante?

٢- هَلْ كَانَ يَشْرَبُ ٱلْقَهْوَةَ عِنْدَمَا قَابَلْتَهُ فِي ٱلْمَطْعَمِ؟

3. No transmitas esta noticia.

٣- لَا تَنْتَقِلْ هٰذَا ٱلْخَبَرَ

4. Ésta es tu opinión, no la mía.

٤- هٰذَا رَأْيُكَ أَنْتَ لَا رَأْيِي أَنَا

5. Sé esto porque mi amigo, que estudia Ciencias Políticas, me lo mencionó.

٥- أَعْرِفُ هٰذَا لِأَنَّ صَدِيقِي ٱلَّذِي يَدْرُسُ ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ ذَكَرَهُ لِي

LECCIÓN 27ª اَلدَّرْسُ اَلسَّابِعُ وَاَلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

CARTA

رِسَالَةٌ

عَزِيزِي فَرَانْك:

تَرْغَبُ فِي أَنْ تُرَاسِلَ عَرَبِيًّا وَتُصَادِقَهُ ، وَأَنَا سَعِيدٌ بِأَنْ أُرَاسِلَكَ وَأُصَادِقَكَ · اِسْمِي مُحَمَّدٌ بَغْدَادِيٌّ ، وَأَنَا مُهَنْدِسٌ فِي أَحَدِ اَلْمَصَانِعِ اَلْمُنْتَشِرَةِ خَارِجَ اَلظَّهْرَانِ (وَأَخِي عَامِلٌ فِي نَفْسِ اَلْمَصْنَعِ)·

أَنَا حَاصِلٌ عَلَى اَلْبَكَالُورِيُوس مِنْ جَامِعَةِ اَلْقَاهِرَةِ وَقَدْ دَرَسْتُ عَامًا فِي لَنْدَنَ · لِي عَائِلَةٌ صَغِيرَةٌ تَشْمُلُ اِبْنًا وَاِبْنَةً · أَنَا سَاكِنٌ مَعَ عَائِلَتِي فِي بَيْتٍ قَرِيبٍ مِنَ اَلْمَصْنَعِ · اِبْنِي طَالِبٌ فِي مَدْرَسَةٍ ثَانَوِيَّةٍ وَاِبْنَتِي صَغِيرَةٌ فَهِيَ لَا تَدْرُسُ · زَوْجَتِي لُبْنَانِيَّةٌ اِنْتَقَلَتْ مَعَ وَالِدَيْهَا إِلَى اَلظَّهْرَانِ فِي اَلْخَامِسَةِ مِنْ عُمْرِهَا ، وَكَانَتْ عِنْدَمَا قَابَلْتُهَا مُوَظَّفَةً فِي شَرِكَةِ أَرَامْكُو ·

أَنَا وَزَوْجَتِي نَعْرِفُ شَيْئًا كَثِيرًا عَنْ سِيَاسَةِ بِلَادِكَ وَعَنِ اَلْوَضْعِ اَلِاقْتِصَادِيِّ فِيهَا، لِأَنَّنَا نَقْرَأُ اَلصُّحُفَ اَلْأَمْرِيكِيَّةَ · لَعَلَّكَ فِي رِسَالَتِكَ اَلْقَادِمَةِ تَذْكُرُ رَأْيَكَ فِي ذٰلِكَ اَلْوَضْعِ

نَحْنُ فِي اَلسَّعُودِيَّةِ مُقْبِلُونَ عَلَى نَهْضَةٍ صِنَاعِيَّةٍ عَظِيمَةٍ وَحَيَاتُنَا اَلْيَوْمَ مُخْتَلِفَةٌ عَنِ اَلْحَيَاةِ اَلَّتِي كَانَتْ كُتُبُ اَلْغَرْبِ تَتَحَدَّثُ عَنْهَا إِلَى زَمَنٍ قَرِيبٍ · سَوْفَ أَكْتُبُ إِلَيْكَ عَنْ هٰذَا اَلْأَمْرِ فِي رِسَالَتِي اَلْقَادِمَةِ · اَلْمُخْلِصُ ·

مُحَمَّدٌ بَغْدَادِيٌّ ·

TEXTO COMPLEMENTARIO

LA REVOLUCIÓN EGIPCIA

اَلثَّوْرَةُ اَلْمِصْرِيَّةُ

كَانَ جَمالٌ عَبْدُ اَلنَّاصِرِ قَائِدًا لِلثَّوْرَةِ اَلَّتِي طَالَبَتِ اَلْمَلِكَ فَارُوقًا بِتَرْكِ مِصْرَ . وَبَعْدَ أَنْ رَحَلَ فَارُوقُ إِلَى "نَابُولِي" وَأَصْبَحَتْ مِصْرُ جُمْهُورِيَّةً ، اِنْتَخَبَ اَلشَّعْبُ اَلْمِصْرِيُّ جَمَال [جَمَالاً] عَبْدَ اَلنَّاصِرِ رَئِيسًا.

تَحَدَّثَ عَبْدُ اَلنَّاصِرِ فِي خِطَابَاتِهِ وَمُؤْتَمَرَاتِهِ عَنِ اَلْأَوْضَاعِ اَلسِّيَاسِيَّةِ وَالْاِقْتِصَادِيَّةِ وَالْاِجْتِمَاعِيَّةِ فِي مِصْرَ قَبْلَ اَلثَّوْرَةِ فَقَالَ:

- لَمْ تَكُنِ اَلسِّيَاسَةُ اَلْخَارِجِيَّةُ نَاجِحَةً ، وَلَمْ تَكُنِ اَلسِّيَاسَةُ اَلدَّاخِلِيَّةُ أَكْثَرَ نَجَاحًا.
- لَمْ تَكُنِ اَلصُّحُفُ تَتَأَثَّرُ بِآرَاءِ اَلشَّعْبِ وَلَمْ يَكُنْ لَهَا حُرِّيَّةُ اَلرَّأْيِ
- لَمْ تَكُنِ اَلصِّنَاعَةُ تَتَقَدَّمُ ، لَمْ تَكُنْ فِي مِصْرَ مَصَانِعُ كَثِيرَةٌ وَلَمْ يَكُنْ عَدَدُ اَلْعُمَّالِ كَبِيرًا.
- كَانَ اَلْفَقْرُ مُنْتَشِرًا بَيْنَ أَبْنَاءِ اَلشَّعْبِ . لَمْ يَكُنِ اَلشَّعْبُ سَعِيدًا وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَ أَبْنَائِهِ شَيْءٌ مِنَ اَلتَّعَاوُنِ.
- لَمْ تَكُنِ اَلْمَدَارِسُ كَثِيرَةً ، وَلَمْ يَكُنِ اَلتَّعْلِيمُ مُنْتَشِرًا بَيْنَ اَلْمِصْرِيِّينَ.

كَتَبَ عَبْدُ اَلنَّاصِرِ كِتَابًا هُوَ "فَلْسَفَةُ اَلثَّوْرَةِ"، تَحَدَّثَ فِيهِ عَنِ اَلثَّوْرَةِ فَقَالَ إِنَّ مِصْرَ مُقْبِلَةٌ عَلَى عَهْدٍ جَدِيدٍ ، وَقَالَ إِنَّ مِصْرَ دَوْلَةٌ عَرَبِيَّةٌ وَلِذٰلِكَ يَجِبُ أَنْ تَتَعَاوَنَ مَعَ كُلِّ بَلَدٍ عَرَبِيٍّ ، وَهِيَ دَوْلَةٌ إِسْلَامِيَّةٌ وَلِذٰلِكَ يَجِبُ أَنْ تَتَعَاوَنَ مَعَ كُلِّ بَلَدٍ إِسْلَامِيٍّ . وَهِيَ دَوْلَةٌ إِفْرِيقِيَّةٌ وَلِذٰلِكَ يَجِبُ أَنْ تَتَعَاوَنَ مَعَ كُلِّ بَلَدٍ إِفْرِيقِيٍّ.

EJERCICIOS

Ejercicio 27. 1. Subrayar los participios activos de Forma I de las siguientes frases, traducirlas, e indicar el verbo del que derivan.

ej. - هِيَ سَاكِنَةٌ فِي ذٰلِكَ ٱلْبَيْتِ (سَكَنَ)

Ej. Ella está viviendo (vive) en esa casa.

١- ٱلْمُسْتَشْرِقُونَ ذَاهِبُونَ إِلَى مِصْرَ قَرِيبًا (ذَهَبَ)

1. Los orientalistas irán pronto a Egipto.

٢- وَالِدِي عَامِلٌ فِي مَصْنَعِ سَيَّارَاتٍ (وَلَدَ / عَمِلَ)

2. Mi padre es obrero (trabaja) en una fábrica de coches.

٣- قَابَلْتُ كَاتِبَةَ هٰذَا ٱلْمَقَالِ (كَتَبَ)

3. Me entrevisté con la autora de (la que escribió) este ensayo.

٤- رَاسَلْتُ طَالِبًا سَاكِنًا فِي تُونِسَ (طَلَبَ ، سَكَنَ)

4. Mantuve correspondencia con un estudiante que vivía en Túnez.

٥- أَخِي نَاجِحٌ فِي ٱلْإِمْتِحَانَاتِ كُلِّهَا (نَجَحَ)

5. Mi hermano ha aprobado todos los exámenes.

٦- هُمَا رَاغِبَانِ فِي ٱلْعَمَلِ هُنَا (رَغِبَ)

6. Ellos dos quieren trabajar aquí.

٧- صَدِيقِي حَاصِلٌ عَلَى شَهَادَةِ ٱلدُّكْتُورَاه (حَصَلَ)

7. Mi amigo ha conseguido el (título del) Doctorado.

٨- مَنْ حَاكِمُ بَلَدِكُمْ؟ (حَكَمَ)

8. ¿Quién es el gobernador de (el que gobierna) vuestro país?

٩- هَلْ هُنَّ نَاجِحَاتٌ فِي ٱلإِمْتِحَانِ؟ (نَجَحَ)

9. ¿Acaso ellas han aprobado el examen?

Ejercicio 27. 2. Formar el participio activo de los siguientes verbos.

١- سَمِعَ	سَامِعٌ	٣- حَضَرَ	حَاضِرٌ	٥- تَرَكَ	تَارِكٌ
٢- عَرَفَ	عَارِفٌ	٤- رَحَلَ	رَاحِلٌ	٦- دَرَسَ	دَارِسٌ

Ejercicio 27. 3. Introducir las siguientes frases con لَعَلَّ haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- يَتَكَلَّمُ ٱلإِنْكِلِيزِيَّةَ — لَعَلَّهُ يَتَكَلَّمُ ٱلإِنْكِلِيزِيَّةَ

١- يَعْتَبِرُونَهُ أَمْرًا هَامًّا — لَعَلَّهُمْ يَعْتَبِرُونَهُ أَمْرًا هَامًّا

٢- سَيُسَافِرُ أَخِي بِٱلطَّائِرَةِ — لَعَلَّ أَخِي سَيُسَافِرُ بِٱلطَّائِرَةِ

٣- سَتَنْشُرُ ٱلْمَجَلَّةُ شِعْرِي — لَعَلَّ ٱلْمَجَلَّةَ سَتَنْشُرُ شِعْرِي

٤- سَيَنْجَحُ ٱلْمُرَشَّحُ فِي ٱلإِنْتِخَابَاتِ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ

لَعَلَّ ٱلْمُرَشَّحَ سَيَنْجَحُ فِي ٱلإِنْتِخَابَاتِ هٰذِهِ ٱلسَّنَةَ

٥- كَانَتْ عَائِلَتُهُ مَعَهُ — لَعَلَّ عَائِلَتَهُ كَانَتْ مَعَهُ

٦- جُمَلُ ٱلنَّصِّ ٱلأَسَاسِيِّ سَهْلَةٌ — لَعَلَّ جُمَلَ ٱلنَّصِّ ٱلأَسَاسِيِّ سَهْلَةٌ

٧- تَمَكَّنُوا مِنَ ٱلإِقَامَةِ هُنَا — لَعَلَّهُمْ تَمَكَّنُوا مِنَ ٱلإِقَامَةِ هُنَا

٨- يَنْعَقِدُ ٱلْمُؤْتَمَرُ فِي مَدِينَتِنَا هٰذَا ٱلصَّيْفَ — لَعَلَّ ٱلْمُؤْتَمَرَ يَنْعَقِدُ فِي مَدِينَتِنَا هٰذَا ٱلصَّيْفَ

٩- هِيَ أُسْتَاذَةٌ جَامِعِيَّةٌ — لَعَلَّهَا أُسْتَاذَةٌ جَامِعِيَّةٌ

١٠- أَنْتَ بِخَيْرٍ — لَعَلَّكَ بِخَيْرٍ

١١- أَنْتُمْ مُسْتَعِدُّونَ لِلإِمْتِحَانِ — لَعَلَّكُمْ مُسْتَعِدُّونَ لِلإِمْتِحَانِ

١٢- هُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى مُعَلِّمِينَ وَأَطِبَّاءَ لَعَلَّهُمْ بِحَاجَةٍ إِلَى مُعَلِّمِينَ وَأَطِبَّاءَ

Ejercicio 27. 4. Traducir las siguientes frases con نَفْس.

١- يَعْمَلُ فِي نَفْسِ ٱلشَّرِكَةِ ٱلَّتِي كُنْتُ أَعْمَلُ فِيهَا

1. Él trabaja en la misma compañía en la que yo trabajaba.

٢- أَحَبَّ هٰذَانِ ٱلرَّجُلَانِ نَفْسَ ٱلْبِنْتِ

2. Estos dos hombres amaron a la misma chica.

٣- دَرَسَتِ ٱلْفَنَّ فِي نَفْسِ ٱلْجَامِعَةِ ٱلَّتِي دَرَسْتُ فِيهَا

3. Ella estudió Arte en la misma Universidad en la que yo estudié.

٤- إِجْتَمَعْنَا مَعَ رَئِيسِ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ نَفْسِهِ

4. Nos reunimos con el propio Presidente de la República.

٥- كَانَا يُفَكِّرَانِ بِنَفْسِ ٱلشَّيْءِ

5. Ellos dos pensaban en la misma cosa.

٦- لَا أَعْتَمِدُ عَلَى أَحَدٍ غَيْرِ نَفْسِي

6. No dependo de nadie que no sea yo mismo / No dependo más que de mí mismo.

٧- إِسْأَلُوا أَنْفُسَكُمْ هٰذَا ٱلسُّؤَالَ

7. ¡Haceos a vosotros mismos esta pregunta!

٨- يَعْتَبِرُ نَفْسَهُ زَوْجًا مُخْلِصًا

8. Se considera a sí mismo un marido fiel.

٩- نَنْقُلُ إِلَيْكُمْ هٰذَا ٱلْخَبَرَ مِنْ وِزَارَةِ ٱلتَّرْبِيَّةِ نَفْسِهَا

9. Os transmitimos esta noticia del propio Ministerio de Educación.

Ejercicio 27. 5. Traducir al árabe las siguientes frases con نَفْس.

1. Trabajamos en el mismo banco.

١- نَعْمَلُ فِي نَفْسِ ٱلْبَنْكِ

2. Ella se considera a sí misma muy hermosa.

٢- تَعْتَبِرُ نَفْسَهَا جَمِيلَةً جِدًّا

3. Ellos estudiaron Ciencias Políticas en la misma Universidad.

٣- دَرَسُوا ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ فِي نَفْسِ ٱلْجَامِعَةِ

4. Le hablé por mí mismo.

٤- تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِ بِنَفْسِي

5. Ellos dos recibirán sus títulos el mismo día.

٥- سَيَسْتَقْبِلاَنِ شَهَادَتَهُمَا فِي نَفْسِ ٱلْيَوْمِ

Ejercicio 27. 6. a. Sustituir los guiones de las siguientes frases con la forma correcta de أَبُو صَدِيقِي .

١- حَضَرَ ------ حَضَرَ أَبُو صَدِيقِي

٢- قَابَلْتُ ------ قَابَلْتُ أَبَا صَدِيقِي

٣- ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ ------ ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ أَبِي صَدِيقِي

٤- عَيَّنَ ------ وَزِيرًا عَيَّنَ أَبَا صَدِيقِي وَزِيرًا

٥- إِسْتَقْبَلْنَا ------ إِسْتَقْبَلْنَا أَبَا صَدِيقِي

٦- تَحَدَّثْنَا إِلَى ------ تَحَدَّثْنَا إِلَى أَبِي صَدِيقِي

٧- تَقَدَّمَ ------ بِطَلَبٍ لِعَمَلٍ جَدِيدٍ تَقَدَّمَ أَبُو صَدِيقِي بِطَلَبٍ لِعَمَلٍ جَدِيدٍ

Ejercicio 27. 6. b. Sustituir los guiones de las siguientes frases con la forma correcta de أَخُوهُ.

١- حَضَرَ ------ حَضَرَ أَخُوهُ

٢- قَابَلْتُ ------ قَابَلْتُ أَخَاهُ

٣- ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ ------ ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ أَخِيهِ

٤- عَيَّنَ ------ وَزِيرًا عَيَّنَ أَخَاهُ وَزِيرًا

٥- إِسْتَقْبَلْنَا ------ إِسْتَقْبَلْنَا أَخَاهُ

٦- تَحَدَّثْنَا إِلَى ------ تَحَدَّثْنَا إِلَى أَخِيهِ

٧- تَقَدَّمَ ------ بِطَلَبٍ لِعَمَلٍ جَدِيدٍ تَقَدَّمَ أَخُوهُ بِطَلَبٍ لِعَمَلٍ جَدِيدٍ

Ejercicio 27. 6. c. Sustituir los guiones de las siguientes frases con la forma correcta de أَخِي.

١- حَضَرَ ------ حَضَرَ أَخِي

٢- قَابَلْتُ ------ قَابَلْتُ أَخِي

٣- ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ ------ ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ أَخِي

٤- عَيَّنَ ------ وَزِيرًا عَيَّنَ أَخِي وَزِيرًا

٥- إِسْتَقْبَلْنَا ------ إِسْتَقْبَلْنَا أَخِي

٦- تَحَدَّثْنَا إِلَى ------ تَحَدَّثْنَا إِلَى أَخِي

٧- تَقَدَّمَ ------ بِطَلَبٍ لِعَمَلٍ جَدِيدٍ تَقَدَّمَ أَخِي بِطَلَبٍ لِعَمَلٍ جَدِيدٍ

Ejercicio 27. 7. Leer el Texto Complementario, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- مَنْ كَانَ جَمَالٌ عَبْدُ ٱلنَّاصِرِ؟ كَانَ قَائِدَ ٱلثَّوْرَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ

٢- مَنِ ٱلرَّجُلُ ٱلَّذِي حَكَمَ مِصْرَ قَبْلَ ٱلثَّوْرَةِ؟ إِلَى أَيْنَ رَحَلَ بَعْدَ ٱلثَّوْرَةِ؟

كَانَ فَارُوقُ مَنْ حَكَمَ مِصْرَ قَبْلَ ٱلثَّوْرَةِ وَرَحَلَ بَعْدَهَا إِلَى نَابُولِي

٣- كَيْفَ كَانَتْ سِيَاسَةُ مِصْرَ ٱلْخَارِجِيَّةُ فِي زَمَنِ فَارُوقٍ؟ كَانَتْ غَيْرَ نَاجِحَةٍ

٤- هَلْ كَانَتْ لِلصُّحُوفِ ٱلْمِصْرِيَّةِ حُرِّيَّةُ فِي زَمَنِ فَارُوقٍ؟ لَمْ يَكُنْ لَهَا حُرِّيَّةُ ٱلرَّأْيِ

٥- لِمَاذَا لَمْ يَكُنْ عَدَدُ ٱلْعُمَّالِ فِي مِصْرَ كَبِيرًا قَبْلَ ٱلثَّوْرَةِ؟

لِأَنَّ ٱلْمَصَانِعَ فِي مِصْرَ لَمْ تَكُنْ كَثِيرَةً

٦- أَكَانَ ٱلتَّعَاوُنُ مُنْتَشِرًا بَيْنَ ٱلْمِصْرِيِّينَ فِي زَمَنِ ٱلْمَلِكِ فَارُوقَ؟

لَمْ يَكُنْ بَيْنَهُمْ شَيْءٌ مِنَ ٱلتَّعَاوُنِ

٧- هَلْ كَانَتِ ٱلْمَدَارِسُ تُخَرِّجُ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ ٱلْمِصْرِيِّينَ قَبْلَ ٱلثَّوْرَةِ؟ لِمَاذَا؟

لَا ، لِأَنَّ ٱلتَّعْلِيمَ لَمْ يَكُنْ مُنْتَشِرًا بَيْنَ ٱلْمِصْرِيِّينَ

٨- هَلْ كُلُّ ٱلدُّوَلِ ٱلْإِسْلَامِيَّةِ عَرَبِيَّةٌ ؟ هَلْ كُلُّ ٱلدُّوَلِ ٱلْإِفْرِيقِيَّةِ عَرَبِيَّةٌ؟ هَلْ كُلُّ ٱلدُّوَلِ ٱلْإِفْرِيقِيَّةِ إِسْلَامِيَّةٌ؟ لَيْسَتْ كُلُّ ٱلدُّوَلِ ٱلْإِسْلَامِيَّةِ عَرَبِيَّةً وَلَيْسَتْ كُلُّ ٱلدُّوَلِ ٱلْإِفْرِيقِيَّةِ عَرَبِيَّةً وَلَيْسَتْ كُلُّ ٱلدُّوَلِ ٱلْإِفْرِيقِيَّةِ إِسْلَامِيَّةً

Ejercicio 27. 8. Traducir al árabe, usando las idâfas apropiadas, las siguientes frases.

Ej. Ellos participaron en la excavación del canal.

ej- شَارَكُوا فِي حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ

1. El hermano de mi amigo es un famoso ingeniero.

١- أَخُو صَدِيقِي مُهَنْدِسٌ مَشْهُورٌ

2. Conocí por el profesor de Historia la importancia de la Revolución egipcia.

٢- عَرَفْتُ مِنْ أُسْتَاذِ ٱلتَّارِيخِ أَهَمِّيَّةَ ٱلثَّوْرَةِ ٱلْمِصْرِيَّةِ

3. El Presidente de la República empezó a hablar a la gente en el congreso político.

٣- أَخَذَ رَئِيسُ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ يَتَحَدَّثُ إِلَى ٱلنَّاسِ فِي ٱلْمُؤْتَمَرِ ٱلسِّيَاسِيِّ

4. Husayn y el padre de Sâmî empezaron a cartearse.

٤- بَدَأَ حُسَيْنٌ وَأَبُو سَامِي يَتَرَاسَلَانِ

5. La discusión de la situación económica no empezó hasta las 11 h.

٥- لَمْ يُبْدَأْ بَحْثُ ٱلْوَضْعِ ٱلْاِقْتِصَادِيِّ حَتَّى ٱلسَّاعَةِ ٱلْحَادِيَةَ عَشَرَ

6. Él consideraba los (dos) ojos de su amada como los (dos) ojos más hermosos del mundo.

٦- إِعْتَبَرَ عَيْنَيْ حَبِيبَتِهِ أَجْمَلَ عَيْنَيْنِ فِي ٱلْعَالَمِ

7. Podré residir en El Cairo cuatro meses.

٧- سَأَتَمَكَّنُ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي ٱلْقَاهِرَةِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

8. Ella piensa en él la mayor parte del tiempo.

٨- تُفَكِّرُ بِهِ فِي غَالِبِ ٱلْأَحْيَانِ

9. Deseábamos acudir a la conferencia internacional en el verano.

٩- كُنَّا نَرْغَبُ فِي حُضُورِ ٱلْمُؤْتَمَرِ ٱلدُّوَلِيِّ فِي ٱلصَّيْفِ

10. La hija suele tener un puesto especial en el corazón de su madre.

١٠- لِلِابْنَةِ عَادَةً مَكَانَةٌ خَاصَّةٌ فِي قَلْبِ أُمِّهَا

Ejercicio 27. 9. Sustituir los guiones por el nominalizador (مَا ، أَنْ ، أَنَّ ، إِنَّ) apropiado.

١- قَالَ -- ٱلْوَزِيرَ سَيَنْظُرُ فِي طَلَبَاتِ ٱلْمُوَظَّفِينَ قَالَ إِنَّ ٱلْوَزِيرَ سَيَنْظُرُ فِي طَلَبَاتِ ٱلْمُوَظَّفِينَ

٢- إِسْتَقْبَلَهَا أَهْلُهَا عِنْدَ -- رَجَعَتْ مِنْ فَرَنْسَا إِسْتَقْبَلَهَا أَهْلُهَا عِنْدَمَا رَجَعَتْ مِنْ فَرَنْسَا

٣- قَرَأْتُ -- ٱلصِّنَاعَةَ تَقَدَّمَتْ تَقَدُّمًا عَظِيمًا فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

قَرَأْتُ أَنَّ ٱلصِّنَاعَةَ تَقَدَّمَتْ تَقَدُّمًا عَظِيمًا فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

٤- يَجِبُ -- تُصَادِقُوا ٱلْجِيرَانَ يَجِبُ أَنْ تُصَادِقُوا ٱلْجِيرَانَ

٥- مَنَعَتْنِي مِنْ -- أَخْرُجَ مِنَ ٱلصَّفِّ مَنَعَتْنِي مِنْ أَنْ أَخْرُجَ مِنَ ٱلصَّفِّ

٦- أَصْبَحَ رَجُلاً سَعِيدًا عِنْدَ -- تَزَوَّجَ حَبِيبَتَهُ أَصْبَحَ رَجُلاً سَعِيدًا عِنْدَمَا تَزَوَّجَ حَبِيبَتَهُ

٧- سَمِعْنَا -- حَفْرَ ٱلْقَنَاةِ تَمَّ فِي خَمْسَةِ أَعْوَامٍ سَمِعْنَا أَنَّ حَفْرَ ٱلْقَنَاةِ تَمَّ فِي خَمْسَةِ أَعْوَامٍ

٨- هَلْ سَتَتَمَكَّنُ مِنْ -- تَذْهَبَ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ؟ هَلْ سَتَتَمَكَّنُ مِنْ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى ٱلْمَسْرَحِ؟

Ejercicio 27. 10. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. ¡Vete y llévate a tu hermano contigo!

١- اِنْصَرِفْ وَخُذْ أَخَاكَ مَعَكَ!

2. Él quiso visitar las ruinas históricas esparcidas fuera de la ciudad.

٢- رَغِبَ فِي زِيَارَةِ ٱلْآثَارِ ٱلتَّارِيخِيَّةِ ٱلْمُنْتَشِرَةِ خَارِجَ ٱلْمَدِينَةِ

3. El director dijo que la compañía estaba emprendiendo un nuevo programa industrial.

٣- قَالَ ٱلْمُدِيرُ إِنَّ ٱلشَّرِكَةَ مُقْبِلَةٌ عَلَى مِنْهَجٍ صِنَاعِيٍّ جَدِيدٍ

4. Él empezó a publicar un pequeño periódico a los 30 años.

٤- أَخَذَ يَنْشُرُ جَرِيدَةً صَغِيرَةً فِي ٱلثَّلَاثِينَ مِنْ عُمْرِهِ

5. Escribí diciendo: "He encontrado un hombre. Me voy a casar con él".

٥- كَتَبْتُ أَقُولُ: "قَابَلْتُ رَجُلًا سَأَتَزَوَّجُهُ"

6. ¿Tienen las mujeres en Oriente libertad de acción?

٦- هَلْ لِلنِّسَاءِ فِي ٱلشَّرْقِ حُرِّيَّةُ ٱلتَّصَرُّفِ؟

LECCIÓN 28ª اَلدَّرْسُ ٱلثَّامِنُ وَٱلْعِشْرُونَ

==========

TEXTO BÁSICO

VISITA A EGIPTO DEL MINISTRO DE EXTERIORES AMERICANO

زِيَارَةُ وَزِيرِ ٱلْخَارِجِيَّةِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ لِمِصْرَ

كَتَبَ مُرَاسِلٌ أُورُوبِّيٌّ مَقَالَةً عَنِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ مُتَنَاوِلًا فِيهَا زِيَارَةَ وَزِيرِ ٱلْخَارِجِيَّةِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ لِمِصْرَ · قَالَ كَاتِبُ ٱلْمَقَالَةِ:

وَصَلَ وَزِيرُ ٱلْخَارِجِيَّةِ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ لَيْلَةَ أَمْسِ حَامِلًا رِسَالَةً هَامَّةً إِلَى ٱلرَّئِيسِ ٱلْمِصْرِيِّ مِنَ ٱلرَّئِيسِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ · وَفِي تِلْكَ ٱلرِّسَالَةِ تَحَدَّثَ ٱلرَّئِيسُ ٱلْأَمْرِيكِيُّ عَنِ ٱلْوَضْعِ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ ، مُظْهِرًا ٱهْتِمَامًا خَاصًّا بِمَوْضُوعِ ٱلسَّلَامِ فِي ٱلْمِنْطَقَةِ ·

وَجَاءَ فِي ٱلرِّسَالَةِ ٱلَّتِي أَرْسَلَهَا ٱلرَّئِيسُ ٱلْأَمْرِيكِيُّ : "لَقَدْ دَرَسْنَا مُشْكِلَةَ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ دِرَاسَةً شَامِلَةً ، وَطَلَبْنَا مِنْ وَزِيرِ خَارِجِيَّتِنَا أَنْ يَنْقُلَ إِلَيْكُمْ رَأْيَنَا فِيهَا وَيَبْحَثَ مَعَكُمْ سِيَاسَتَنَا بِشَأْنِهَا · نَعْلَمُ أَنَّ ٱلْوُصُولَ إِلَى حَلٍّ لِهٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةِ لَيْسَ سَهْلًا ، وَأَنَّهُ سَوْفَ يَتَطَلَّبُ تَعَاوُنَ جَمِيعِ ٱلْحُكُومَاتِ فِي ٱلْمِنْطَقَةِ · نَحْنُ مُتَأَكِّدُونَ أَنَّكُمْ مِنَ ٱلرَّاغِبِينَ فِي ٱلسَّلَامِ ، ٱلْبَاذِلِينَ أَعْظَمَ ٱلْجُهُودِ لِتَحْقِيقِهِ وَٱلْمُحَافَظَةِ عَلَيْهِ ، ٱلْعَامِلِينَ عَلَى أَنْ يَنْتَشِرَ بَيْنَ شُعُوبِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ"

وَسَوْفَ يَتْرُكُ ٱلْوَزِيرُ ٱلْأَمْرِيكِيُّ مِصْرَ غَدًا لِزِيَارَةِ سُورِيَا · وَٱلْمَعْرُوفُ أَنَّهُ سَيُقَابِلُ أَثْنَاءَ زِيَارَتِهِ لِلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ كُلَّ ٱلرُّؤَسَاءِ ٱلَّذِينَ لَهُمْ عَلَاقَةٌ بِمَوْضُوعِ ٱلسَّلَامِ فِي ٱلْمِنْطَقَةِ ، وَأَنَّهُ سَيَحْمِلُ إِلَى كُلٍّ مِنْهُمْ رِسَالَةً مِثْلَ ٱلرِّسَالَةِ ٱلَّتِي حَمَلَهَا إِلَى ٱلرَّئِيسِ ٱلْمِصْرِيِّ ·

TEXTO COMPLEMENTARIO

UNA PELÍCULA

فِلْمٌ

ذَهَبْتُ لَيْلَةَ أَمْسِ مَعَ صَدِيقٍ إِلَى ٱلسِّينَمَا لِمُشَاهَدَةِ فِلْمٍ أَمْرِيكِيٍّ جَدِيدٍ مَوْضُوعُهُ مُشْكِلَةُ ٱلْبَطَالَةِ وَعَلَاقَتُهَا بِٱلْمُشْكِلَاتِ ٱلِاجْتِمَاعِيَّةِ ٱلْأُخْرَى.

فِي قِصَّةِ ٱلْفِلْمِ تَطَلَّبَ ٱلْوَضْعُ ٱلِاقْتِصَادِيُّ فِي مِنْطَقَةٍ قَرِيبَةٍ مِنْ نِيوْيُورْك أَنْ يَفْقِدَ كَثِيرٌ مِنَ ٱلنَّاسِ وَظَائِفَهُمْ، وَمِنْ هٰؤُلَاءِ رَجُلٌ فِي ٱلْخَمْسِينَ مِنْ عُمْرِهِ ٱسْمُهُ رِتْشَارْد فْلَتْشَر، لَهُ ٱبْنٌ يَدْرُسُ ٱلتِّجَارَةَ فِي ٱلْجَامِعَةِ وَثَلَاثُ بَنَاتٍ أَصْغَرُهُنَّ فِي ٱلثَّامِنَةِ مِنْ عُمْرِهَا.

قَدَّمَ ٱلسَّيِّدُ فْلَتْشَر عَدَدًا كَبِيرًا مِنْ طَلَبَاتِ ٱلْعَمَلِ إِلَى ٱلشَّرِكَاتِ ٱلْمُنْتَشِرَةِ فِي ٱلْمِنْطَقَةِ، وَلٰكِنَّهُ لَمْ يَنْجَحْ فِي ٱلْحُصُولِ عَلَى وَظِيفَةٍ.

حَصَلَتْ زَوْجَتُهُ عَلَى عَمَلٍ فِي بَنْكٍ مَعْرُوفٍ، فَأَصْبَحَتِ ٱلْعَائِلَةُ تَعْتَمِدُ عَلَى ٱلزَّوْجَةِ، وَأَخَذَ ٱلرَّجُلُ يَقُومُ بِٱلْأَعْمَالِ ٱلْبَيْتِيَّةِ ٱلَّتِي تَقُومُ بِهَا ٱلْمَرْأَةُ عَادَةً. كَانَ لِهٰذَا ٱلْوَضْعِ تَأْثِيرٌ سَيِّئٌ عَلَى ٱلسَّيِّدِ فْلَتْشَر. وَبَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ فَقَدَتِ ٱلزَّوْجَةُ وَظِيفَتَهَا فَكَانَ لِذٰلِكَ تَأْثِيرٌ سَيِّءٌ عَلَى ٱلْعَائِلَةِ كُلِّهَا.

وَٱلْفِلْمُ يُظْهِرُ ٱلْمُشْكِلَاتِ ٱلنَّاتِجَةَ عَنِ ٱلْبَطَالَةِ وَيُحَدِّدُهَا وَيَرْبِطُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ ثَوْرَةِ ٱلْعَائِلَةِ، خَاصَّةً ٱلزَّوْجِ، عَلَى ٱلْمُجْتَمَعِ.

EJERCICIOS

Ejercicio 28.1. Subrayar los participios activos de las siguientes frases, traducirlas, e indicar el verbo del que derivan.

١- نَحْنُ مُتَأَكِّدُونَ أَنَّهُمْ مِنَ ٱلرَّاغِبِينَ فِي ٱلتَّقَدُّمِ ٱلصِّنَاعِيِّ (تَأَكَّدَ - رَغِبَ)

1. Estamos seguros de que ellos son de los que desean el desarrollo industrial.

٢- صَادَقْتُ ٱلْمُرَاسِلَ ٱلْمُتَنَاوِلَ فِي مَقَالاَتِهِ مَشَاكِلَ هٰذِهِ ٱلْمِنْطَقَةِ (رَاسَلَ - تَنَاوَلَ)

2. Trabé amistad con el corresponsal que trataba en sus artículos los problemas de esta zona.

٣- أَنَا مُنْتَظِرَةٌ رِسَالَتَكُمُ ٱلْقَادِمَةَ (اِنْتَظَرَ - قَدِمَ)

3. Yo (f.) estoy esperando vuestra próxima carta.

٤- قَابَلَ رَئِيسُ ٱلْجُمْهُورِيَّةِ ٱلْمُتَكَلِّمَ بِٱسْمِ ٱلْحُكُومَةِ ٱلأَجْنَبِيَّةِ (تَكَلَّمَ)

4. El Presidente de la República se entrevistó con el portavoz (el que hablaba en nombre) del Gobierno extranjero.

٥- يَجِبُ أَنْ تَتَوَفَّرَ لِلْعُمَّالِ فِي ٱلْبِلاَدِ كُلُّ ٱلْحُقُوقِ (عَمِلَ)

5. Es necesario que se les garanticen a los trabajadores del país todos los derechos.

٦- جِيرَانِي مُسَافِرُونَ إِلَى أُورُوبَّا غَدًا (سَافَرَ)

6. Mis vecinos viajarán mañana a Europa.

٧- اِجْتَمَعَ مُسَاعِدُ ٱلْمُدِيرِ مَعَ مُوَظَّفِي ٱلشَّرِكَةِ (سَاعَدَ -أَدَارَ)

7. El ayudante del director (el director adjunto) se reunió con los empleados de la compañía.

٨- بِلاَدُنَا مِنَ ٱلْبِلاَدِ ٱلْمُقْبِلَةِ عَلَى نَهْضَةٍ صِنَاعِيَّةٍ (أَقْبَلَ)

8. Nuestro país es uno de los (países) que han emprendido un despegue industrial.

٩- تَحَدَّثَ ٱلصَّحفِيُّ إِلَى ٱلرَّجُلِ ٱلْمُقَاوِمِ لِسِيَاسَةِ ٱلْحُكُومَةِ (قَاوَمَ)

9. El periodista habló con el hombre que se oponía a la política del Gobierno.

Ejercicio 28. 2. Formar el participio activo de los siguientes verbos. (En Cinta).

١- فَكَّرَ	مُفَكِّرٌ	٥- تَزَوَّجَ	مُتَزَوِّجٌ	٩- رَغِبَ	رَاغِبٌ
٢- شَارَكَ	مُشَارِكٌ	٦- حَمَلَ	حَامِلٌ	١٠- تَكَلَّمَ	مُتَكَلِّمٌ
٣- تَكَاتَبَ	مُتَكَاتِبٌ	٧- إِنْتَشَرَ	مُنْتَشِرٌ	١١- تَعَاوَنَ	مُتَعَاوِنٌ
٤- تَعَلَّمَ	مُتَعَلِّمٌ	٨- أَقْبَلَ	مُقْبِلٌ	١٢- إِسْتَقْبَلَ	مُسْتَقْبِلٌ

Ejercicio 28. 3. Transformar las oraciones de relativo de las siguientes frases en participios activos.

ej.- مَنْ هِيَ ٱلْمَرْأَةُ ٱلَّتِي تَنْتَظِرُ أَخَاكَ فِي مَكْتَبِهِ؟ مَنْ هِيَ ٱلْمَرْأَةُ ٱلْمُنْتَظِرَةُ أَخَاكَ فِي مَكْتَبِهِ؟

١- أَعْرِفُ ٱلرَّجُلَ ٱلَّذِي تَزَوَّجَ أَعْرِفُ ٱلرَّجُلَ ٱلْمُتَزَوِّجَ

٢- قَرَأْتُ كِتَابًا عَنِ ٱلْمُفَكِّرِينَ ٱلَّذِينَ يُقَاوِمُونَ سِيَاسَةَ ٱلْحُكُومَةِ

قَرَأْتُ كِتَابًا عَنِ ٱلْمُفَكِّرِينَ ٱلْمُقَاوِمِينَ سِيَاسَةَ ٱلْحُكُومَةِ

٣- مَنْ هُمُ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلَّذِينَ سَيُسَافِرُونَ إِلَى بِلَادِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ؟

مَنْ هُمُ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلْمُسَافِرُونَ إِلَى بِلَادِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ؟

٤- مَنْ هُمُ ٱلرِّجَالُ ٱلَّذِينَ يَتَعَاوَنُونَ فِي حَلِّ هٰذِهِ ٱلْمَشَاكِلِ ٱلصَّعْبَةِ؟

مَنْ هُمُ ٱلرِّجَالُ ٱلْمُتَعَاوِنُونَ فِي حَلِّ هٰذِهِ ٱلْمَشَاكِلِ ٱلصَّعْبَةِ؟

٥- مَنْ هُمَا ٱلْمُسْتَشْرِقَانِ ٱللَّذَانِ يَتَحَدَّثَانِ فِي كُتُبِهِمَا عَنِ ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ؟

مَنْ هُمَا ٱلْمُسْتَشْرِقَانِ ٱلْمُتَحَدِّثَانِ فِي كُتُبِهِمَا عَنِ ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ؟

٦- عَيَّنَ ٱلرَّئِيسُ مُهَنْدِسًا تَعَلَّمَ خَارِجَ ٱلْبَلَدِ عَيَّنَ ٱلرَّئِيسُ مُهَنْدِسًا مُتَعَلِّمًا خَارِجَ ٱلْبَلَدِ

٧- مَنْ هُمُ ٱلْمُفَكِّرُونَ ٱلْمُسْلِمُونَ ٱلَّذِينَ حَقَّقُوا ٱلنَّهْضَةَ ٱلْإِسْلَامِيَّةَ؟

مَنْ هُمُ ٱلْمُفَكِّرُونَ ٱلْمُسْلِمُونَ ٱلْمُحَقِّقُونَ ٱلنَّهْضَةَ ٱلْإِسْلَامِيَّةَ؟

٨- هٰذَا مِنَ ٱلرِّجَالِ ٱلَّذِينَ تَأَثَّرُوا بِٱلْأَدَبِ ٱلْفَرَنْسِيِّ

هٰذَا مِنَ ٱلرِّجَالِ ٱلْمُتَأَثِّرِينَ بِٱلْأَدَبِ ٱلْفَرَنْسِيِّ ٢

Ejercicio 28. 4. Subrayar las construcciones de hâl y traducir las siguientes frases.

١- كَتَبَ ٱلْمُرَاسِلُ مَقَالَةً طَوِيلَةً مُتَنَاوِلًا فِيهَا مَشَاكِلَ بَعْضِ ٱلْبِلَادِ

1. El corresponsal escribió un largo artículo en el que trataba los problemas de algunos países.

٢- وَصَلَ ٱلْوَزِيرُ إِلَى ٱلرِّيَاضِ وَهُوَ يَحْمِلُ رِسَالَةً مِنْ رَئِيسِ مِصْرَ

2. El Ministro llegó a Riyâḍ llevando una carta del Presidente de Egipto.

٣- تَحَدَّثَتْ إِلَيَّ تَسْأَلُنِي رَأْيِي فِي هٰذَا ٱلْمَوْضُوعِ

3. Ella habló conmigo preguntándome mi opinión sobre este tema.

٤- حَمَلَ ٱلرِّسَالَةَ وَهُوَ لَا يَعْرِفُ مَا فِيهَا

4. Él llevó la carta sin saber lo que contenía.

٥- كُنْتُ أَرْغَبُ وَأَنَا صَغِيرَةٌ فِي ٱلسَّفَرِ إِلَى بِلَادٍ بَعِيدَةٍ

5. Cuando yo era pequeña, deseaba viajar a lejanos países.

٦- شَاهَدْنَا آثَارَ بَعْلَبَكَّ وَنَحْنُ فِي لُبْنَانَ

6. Vimos las ruinas de Baalbek cuando estuvimos en el Líbano.

٧- خَرَجَ مِنْ مَكْتَبِ ٱلشَّرِكَةِ وَلَمْ يَحْصُلْ عَلَى عَمَلٍ

7. Él salió del despacho de la compañía sin haber conseguido trabajo.

٨- تَحَدَّثَ إِلَيَّ سَعِيدًا

8. Él me habló feliz.

٩- رَجَعَ مِنْ أَمْرِيكَا وَقَدْ دَرَسَ سِيَاسَتَهَا ٱلْخَارِجِيَّةَ دِرَاسَةً شَامِلَةً

9. Él volvió de América tras haber hecho un estudio completo de su política exterior.

١٠- خَرَجَ مِنْ دَارِهِ مُسْرِعًا

10. Él salió corriendo de su casa.

Ejercicio 28. 5. Unir dos oraciones en una sola con construcción de hâl y traducir la frase resultante. (En Cinta).

ej. دَرَسَتْ نَانْسِي ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ + نَانْسِي طَالِبَةٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ

دَرَسَتْ نَانْسِي ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ وَهِيَ طَالِبَةٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ

Ej. Nancy estudió Lengua Árabe cuando era alumna en la Universidad.

١- وَصَلَ ٱلْوَزِيرُ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ + مَعَ ٱلْوَزِيرِ عَائِلَتُهُ

وَصَلَ ٱلْوَزِيرُ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ وَمَعَهُ عَائِلَتُهُ

1. El Ministro llegó a El Cairo acompañado de su familia.

٢- خَرَجَتْ مِنَ ٱلْمَكْتَبِ + بِيَدِهَا جَرِيدَةٌ خَرَجَتْ مِنَ ٱلْمَكْتَبِ وَبِيَدِهَا جَرِيدَةٌ

2. Ella salió de la oficina con un periódico en la mano.

٣- صَادَقَ أَحْمَدُ طُلَّابًا كَثِيرِينَ + أَحْمَدُ أُسْتَاذٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ

صَادَقَ أَحْمَدُ طُلَّابًا كَثِيرِينَ وَهُوَ أُسْتَاذٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ

3. Ahmad trabó amistad con muchos alumnos cuando era profesor de la Universidad.

٤- فَكَّرَ بِحَبِيبَتِهِ كَثِيرًا + حَبِيبَتُهُ بَعِيدَةٌ عَنْهُ فَكَّرَ بِحَبِيبَتِهِ كَثِيرًا وَهِيَ بَعِيدَةٌ عَنْهُ

4. Pensó mucho en su amada mientras ella estaba lejos de él.

٥- أَشْرَفَ ٱلْمُهَنْدِسُ عَلَى حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ + ٱلْمُهَنْدِسُ فِي ٱلْخَمْسِينَ مِنْ عُمْرِهِ

أَشْرَفَ ٱلْمُهَنْدِسُ عَلَى حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ وَهُوَ فِي ٱلْخَمْسِينَ مِنْ عُمْرِهِ

5. El ingeniero supervisó la excavación del Canal cuando tenía 50 años.

٦- شَارَكَ فِي تَعْيِينِ ٱلْأَسَاتِذَةِ + هُوَ مُسَاعِدٌ لِوَزِيرِ ٱلتَّرْبِيَةِ وَٱلتَّعْلِيمِ

شَارَكَ فِي تَعْيِينِ ٱلْأَسَاتِذَةِ وَهُوَ مُسَاعِدٌ لِوَزِيرِ ٱلتَّرْبِيَةِ وَٱلتَّعْلِيمِ

6. Participó en el nombramiento de los profesores cuando era ayudante (adjunto) del Ministro de Educación e Instrucción.

٧- دَرَسْتُ فِي جَامِعَةِ جُورْجْتَاوُن + أَنَا سَاكِنٌ فِي مَدِينَةِ وَاشِنْطُن

دَرَسْتُ فِي جَامِعَةِ جُورْجْتَاوُن وَأَنَا سَاكِنٌ فِي مَدِينَةِ وَاشِنْطُن

7. Estudié en la Universidad de Georgetown cuando vivía en la ciudad de Washington.

٨- كَانَ يَكْتُبُ شِعْرًا جَمِيلًا + هُوَ طَالِبٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ

كَانَ يَكْتُبُ شِعْرًا جَمِيلًا وَهُوَ طَالِبٌ فِي ٱلْجَامِعَةِ

8. Él escribía bella poesía cuando estudiaba en la Universidad.

Ejercicio 28. 6. Unir dos oraciones, transformando la segunda en construcción de hâl con Perfectivo, y traducir la oración resultante.

ej- سَافَرَتِ ٱلْبِنْتُ إِلَى بَلَدِهَا + أَكْمَلَتِ ٱلْبِنْتُ دِرَاسَتَهَا ٱلْجَامِعِيَّةَ

سَافَرَتِ ٱلْبِنْتُ إِلَى بَلَدِهَا وَقَدْ أَكْمَلَتْ دِرَاسَتَهَا ٱلْجَامِعِيَّةَ

Ej. La chica se marchó a su país al acabar sus estudios universitarios.

١- قَابَلَ ٱلرَّئِيسُ ٱلْوَزِيرَ + تَأَكَّدَ ٱلرَّئِيسُ مِنْ أَهَمِّيَّةِ ٱلْمُشْكِلَةِ

قَابَلَ ٱلرَّئِيسُ ٱلْوَزِيرَ وَقَدْ تَأَكَّدَ مِنْ أَهَمِّيَّةِ ٱلْمُشْكِلَةِ

1. El Presidente se entrevistó con el Ministro al estar seguro de la importancia del problema.

٢- تَقَدَّمَ ٱلْمُرَاسِلُ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ فِي ٱلْجَرِيدَةِ + عَرَفَ أَنَّهَا بِحَاجَةٍ إِلَى مُرَاسِلٍ أَجْنَبِيٍّ

تَقَدَّمَ ٱلْمُرَاسِلُ بِطَلَبٍ لِلْعَمَلِ فِي ٱلْجَرِيدَةِ وَقَدْ عَرَفَ أَنَّهَا بِحَاجَةٍ إِلَى مُرَاسِلٍ أَجْنَبِيٍّ

2. El corresponsal presentó una solicitud de trabajo en el periódico al saber que éste necesitaba un corresponsal extranjero.

٣- رَجَعَ وَزِيرُ ٱلْخَارِجِيَّةِ مِنْ فَرَنْسَا + حَمَلَ ٱلْوَزِيرُ رِسَالَةً إِلَى ٱلرَّئِيسِ ٱلْفَرَنْسِيِّ

رَجَعَ وَزِيرُ ٱلْخَارِجِيَّةِ مِنْ فَرَنْسَا وَقَدْ حَمَلَ رِسَالَةً إِلَى ٱلرَّئِيسِ ٱلْفَرَنْسِيِّ

3. El Ministro de Exteriores volvió de Francia tras haber llevado una carta al Presidente francés.

٤- تَحَدَّثَ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ + دَرَسَ ٱلْوَضْعَ دِرَاسَةً شَامِلَةً

تَحَدَّثَ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ وَقَدْ دَرَسَهُ دِرَاسَةً شَامِلَةً

4. Él habló de la situación política, al haberla estudiado a fondo.

٥- تَرَكَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ ٱلْمُؤْتَمَرَ + اِنْتَخَبَ ٱلْحِزْبُ ٱلسَّيِّدَ أَحْمَدَ مُرَشَّحًا

تَرَكَ ٱلسَّيِّدُ أَحْمَدُ ٱلْمُؤْتَمَرَ وَقَدِ ٱنْتَخَبَهُ ٱلْحِزْبُ مُرَشَّحًا

5. El Sr. Ahmad dejó la Convención al haberle elegido candidato el partido.

Ejercicio 28. 7. Transformar el Indicativo de las siguientes oraciones en una construcción de hâl con participio activo, y traducir la oración resultante.

ej- كَتَبَ إِلَيَّ رِسَالَةً يَسْأَلُ عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ

كَتَبَ إِلَيَّ رِسَالَةً سَائِلًا عَنِ ٱلْوَضْعِ ٱلسِّيَاسِيِّ

Ej. Me escribió una carta preguntando por la situación política.

١- أَرْسَلُوا يَطْلُبُونَ عَمَلًا فِي شَرِكَةِ ٱلسَّيَّارَاتِ

أَرْسَلُوا طَالِبِينَ عَمَلًا فِي شَرِكَةِ ٱلسَّيَّارَاتِ

1. Enviaron (cartas) pidiendo trabajo en la compañía automovilística.

٢- وَصَلَتْ تَحْمِلُ كُتُبَهَا وَصَلَتْ حَامِلَةً كُتُبَهَا

2. Ella llegó llevando/transportando sus libros.

٣- كَتَبَ رِسَالَةً يَتَنَاوَلُ ٱلْوَضْعَ ٱلْحَاضِرَ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

كَتَبَ رِسَالَةً مُتَنَاوِلًا ٱلْوَضْعَ ٱلْحَاضِرَ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

3. Él escribió una carta tratando de la situación actual en Oriente Medio.

٤- خَرَجَا يَتَحَدَّثَانِ مَعًا عَنْ حُبِّ قَيْسٍ لِلَيْلَى خَرَجَا مُتَحَدِّثَيْنِ مَعًا عَنْ حُبِّ قَيْسٍ لِلَيْلَى

4. Salieron los dos juntos hablando del amor de Qays por Laylà.

٥- تَرَكَ ٱلْمَكْتَبَةَ وَهُوَ يَقْرَأُ جَرِيدَةً عَرَبِيَّةً تَرَكَ ٱلْمَكْتَبَةَ قَارِئًا جَرِيدَةً عَرَبِيَّةً

5. Él abandonó la biblioteca leyendo un periódico árabe.

٦- أَرْسَلَ إِلَيْهِ يُطَالِبُ بِحَقِّهِ أَرْسَلَ إِلَيْهِ مُطَالِبًا بِحَقِّهِ

6. Le envió (una carta) exigiendo su(s) derecho(s).

Ejercicio 28. 8. Añadir جَمِيعٌ al nombre subrayado y luego transformarlo en جَمِيعٌ + pronombre en aposición, y traducir las oraciones resultantes.

ej- دَرَسَ ٱلطُّلَّابُ ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ دَرَسَ جَمِيعُ ٱلطُّلَّابِ ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ

دَرَسَ ٱلطُّلَّابُ جَمِيعُهُمْ ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ

Ej. Todos los alumnos estudiaron Ciencias Políticas.

١- تَأَكَّدَ ٱلْمُفَكِّرُونَ مِنْ أَهَمِّيَّةِ هٰذِهِ ٱلسِّيَاسَةِ

تَأَكَّدَ جَمِيعُ ٱلْمُفَكِّرِينَ مِنْ أَهَمِّيَّةِ هٰذِهِ ٱلسِّيَاسَةِ

تَأَكَّدَ ٱلْمُفَكِّرُونَ جَمِيعُهُمْ مِنْ أَهَمِّيَّةِ هٰذِهِ ٱلسِّيَاسَةِ

1. Todos los intelectuales estaban seguros de la importancia de esta política.

٢- صَادَقَ ٱلْمُدِيرُ ٱلْعُمَّالَ صَادَقَ ٱلْمُدِيرُ جَمِيعَ ٱلْعُمَّالِ

صَادَقَ ٱلْمُدِيرُ ٱلْعُمَّالَ جَمِيعَهُمْ

2. El director trató amistosamente a todos los trabajadores.

٣- أُرَاسِلُ أَصْدِقَائِي ٱلْأَجَانِبَ

أُرَاسِلُ جَمِيعَ أَصْدِقَائِي ٱلْأَجَانِبِ

أُرَاسِلُ أَصْدِقَائِي ٱلْأَجَانِبَ جَمِيعَهُمْ

3. Mantengo correspondencia con todos mis amigos extranjeros.

٤- اَلطُّلَّابُ حَاصِلُونَ عَلَى شَهَادَاتٍ عَالِيَةٍ

جَمِيعُ ٱلطُّلَّابِ حَاصِلُونَ عَلَى شَهَادَاتٍ عَالِيَةٍ

اَلطُّلَّابُ جَمِيعُهُمْ حَاصِلُونَ عَلَى شَهَادَاتٍ عَالِيَةٍ

4. Todos los alumnos han obtenido títulos superiores.

٥- دَرَسْتُ ٱلْحِكَمَ فِي ٱلنَّصِّ ٱلْأَسَاسِيِّ

دَرَسْتُ جَمِيعَ ٱلْحِكَمِ فِي ٱلنَّصِّ ٱلْأَسَاسِيِّ

دَرَسْتُ ٱلْحِكَمَ جَمِيعَهَا فِي ٱلنَّصِّ ٱلْأَسَاسِيِّ

5. Estudié todos los aforismos del texto básico.

٦- لِلْقَنَوَاتِ أَهَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ فِي ٱلْإِقْتِصَادِ ٱلْعَالَمِيِّ

لِجَمِيعِ ٱلْقَنَوَاتِ أَهَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ فِي ٱلْإِقْتِصَادِ ٱلْعَالَمِيِّ

لِلْقَنَوَاتِ جَمِيعِهَا أَهَمِّيَّةٌ كَبِيرَةٌ فِي ٱلْإِقْتِصَادِ ٱلْعَالَمِيِّ

6. Todos los canales tienen gran importancia para la economía mundial.

٧- أَخْرَجُوا ٱلْمُرَاسِلِينَ مِنَ ٱلْمُؤْتَمَرِ

أَخْرَجُوا جَمِيعَ ٱلْمُرَاسِلِينَ مِنَ ٱلْمُؤْتَمَرِ

أَخْرَجُوا ٱلْمُرَاسِلِينَ جَمِيعَهُمْ مِنَ ٱلْمُؤْتَمَرِ

7. Echaron a todos los corresponsales de la convención.

Ejercicio 28. 9. Transformar جَمِيعٌ en idâfa en sus equivalentes جَمِيعٌ + pronombre y جَمِيعًا adverbial, y dar la tradución de las tres oraciones. (En Cinta).

ej.- قَرَأْتُ جَمِيعَ ٱلْجَرَائِدِ

قَرَأْتُ ٱلْجَرَائِدَ جَمِيعَهَا

قَرَأْتُ ٱلْجَرَائِدَ جَمِيعًا

Ej. Leí todos los periódicos.

١- حَضَرَ جَمِيعُ ٱلْمُرَشَّحِينَ ٱلْمُؤْتَمَرَ حَضَرَ ٱلْمُرَشَّحُونَ جَمِيعُهُمْ ٱلْمُؤْتَمَرَ

حَضَرَ ٱلْمُرَشَّحُونَ ٱلْمُؤْتَمَرَ جَمِيعًا

1. Acudieron todos los candidatos a la convención.

٢- يَعْتَقِدُ جَمِيعُ ٱلنَّاسِ أَنَّ هٰذَا أَمْرٌ هَامٌّ يَعْتَقِدُ ٱلنَّاسُ جَمِيعُهُمْ أَنَّ هٰذَا أَمْرٌ هَامٌّ

يَعْتَقِدُ ٱلنَّاسُ جَمِيعًا أَنَّ هٰذَا أَمْرٌ هَامٌّ

2. Toda la gente está convencida de que éste es un asunto importante.

٣- جَمِيعُ ٱلْمَجَلَّاتِ بِٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ ٱلْمَجَلَّاتُ جَمِيعُهَا بِٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

ٱلْمَجَلَّاتُ جَمِيعًا بِٱللُّغَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

3. Todas las revistas están en lengua árabe.

٤- يُعْجِبُ ٱلشِّعْرُ جَمِيعَ ٱلْعَرَبِ يُعْجِبُ ٱلشِّعْرُ ٱلْعَرَبَ جَمِيعَهُمْ

يُعْجِبُ ٱلشِّعْرُ ٱلْعَرَبَ جَمِيعًا

4. A todos los árabes les gusta la poesía.

٥- حَضَرْتُ جَمِيعَ مُؤْتَمَرَاتِ ٱلْحِزْبِ حَضَرْتُ مُؤْتَمَرَاتِ ٱلْحِزْبِ جَمِيعَهَا

حَضَرْتُ مُؤْتَمَرَاتِ ٱلْحِزْبِ جَمِيعًا

5. Acudí a todas las convenciones del partido.

Ejercicio 28. 10. Sustituir جَمِيعٌ + nombre en idâfa por ٱلْجَمِيعُ en el caso adecuado y traducir ambas oraciones. (En Cinta).

ej.- رَجَعَ جَمِيعُ ٱلطُّلَّابِ أَمْسِ رَجَعَ ٱلْجَمِيعُ أَمْسِ

Ej. Volvieron ayer todos los alumnos. Todos volvieron ayer.

١- إِسْتَقْبَلَ جَمِيعُ ٱلْوُزَرَاءِ فِي ٱلْمَطَارِ إِسْتَقْبَلَ ٱلْجَمِيعُ فِي ٱلْمَطَارِ

1. Recibió a todos los ministros en el aeropuerto. Recibió a todos en el aeropuerto.

٢- جَمِيعُ أَصْدِقَائِي مُخْلِصُونَ اَلْجَمِيعُ مُخْلِصُونَ

2. Todos mis amigos son fieles. Todos son fieles.

٣- نَعْتَبِرُ جَمِيعَ هٰؤُلَاءِ ٱلرِّجَالِ مُفَكِّرِينَ كِبَارًا نَعْتَبِرُ ٱلْجَمِيعَ مُفَكِّرِينَ كِبَارًا

3. Consideramos a todos estos hombres grandes intelectuales. Los consideramos a todos grandes intelectuales.

٤- جَمِيعُ ٱلطُّلَّابِ مُتَأَكِّدُونَ مِنْ أَهَمِّيَّةِ دِرَاسَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

اَلْجَمِيعُ مُتَأَكِّدُونَ مِنْ أَهَمِّيَّةِ دِرَاسَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

4. Todos los alumnos están convencidos de la importancia del estudio del árabe. Todos están convencidos de la importancia del estudio del árabe.

٥- خَرَجَ جَمِيعُ ٱلزُّوَّارِ مِنَ ٱلْبَيْتِ خَرَجَ ٱلْجَمِيعُ مِنَ ٱلْبَيْتِ

5. Salieron todos los visitantes de la casa. Salieron todos de la casa.

٦- جَمِيعُ ٱلْمَرَاسِلِينَ وَصَفُوا فِي مَقَالَاتِهِمِ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ

اَلْجَمِيعُ وَصَفُوا فِي مَقَالَاتِهِمِ ٱلْوَضْعَ ٱلسِّيَاسِيَّ

6. Todos los corresponsales describieron en sus artículos la situación política. Todos describieron en sus artículos la situación política.

Ejercicio 28. 11. Leer el Texto Complementario, y luego responder a las siguientes preguntas.

١- أَيْنَ يَسْكُنُ ٱلسَّيِّدُ فْلَتْشَر؟ كَمْ عُمْرِهِ؟

يَسْكُنُ ٱلسَّيِّدُ فْلَتْشَر فِي نِيوْيُورْك وَهُوَ فِي خَمْسِينَ مِنْ عُمْرِهِ

٢- كَم ٱبْنًا تَشْمَلُ عَائِلَةُ فْلَتْشَر؟ وَكَمْ بِنْتًا؟ مَاذَا يَدْرُسُ ٱلِابْنُ؟

تَشْمَلُ عَائِلَةُ فْلَتْشَر ٱبْنًا يَدْرُسُ ٱلتِّجَارَةَ فِي ٱلْجَامِعَةِ وَثَلَاثُ بَنَاتٍ

٣- أَيْنَ عَمِلَتْ زَوْجَةُ فَلْتَشَر؟ عَمِلَتْ فِي بَنْكٍ مَعْرُوفٍ

٤- لِمَاذَا أَخَذَ فَلْتَشَر يَعْمَلُ فِي ٱلْبَيْتِ؟ لِأَنَّهُ فَقَدَ وَظِيفَتَهُ فَحَصَلَتْ زَوْجَتُهُ عَلَى عَمَلٍ

٥- كَيْفَ أَثَّرَ هٰذَا ٱلْوَضْعُ عَلَى فَلْتَشَر؟ كَانَ لِهٰذَا ٱلْوَضْعِ يَأْثِيرٌ سَيِّئٌ عَلَيْهِ

٦- هَلْ مَوْضُوعُ ٱلْفِلْمِ ٱجْتِمَاعِيٌّ أَمْ سِيَاسِيٌّ؟ مَوْضُوعُ ٱلْفِلْمِ ٱجْتِمَاعِيٌّ

Ejercicio 28. 12. Añadir la palabra entre paréntesis a la palabra subrayada, poniéndola en plural y haciendo los cambios necesarios. Traducir ambas oraciones.

ej. - دَرَسَ ٱلطَّالِبُ فِي جَامِعَةِ لَنْدَنَ (كُلّ) دَرَسَ كُلُّ ٱلطُّلَّابِ فِي جَامِعَةِ لَنْدَنَ

Ej. El alumno estudió en la Universidad de Londres. Todos los alumnos estudiaron en la Universidad de Londres.

١- يَبْحَثُونَ عَنْ حَلٍّ لِمُشْكِلَةِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ (جَمِيع)

يَبْحَثُونَ عَنْ حَلٍّ لِجَمِيعِ مُشْكِلَاتِ (مَشَاكِل) ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ

1. Buscan una solución para el problema de Oriente Medio. Buscan una solución para todos los problemas de Oriente Medio.

٢- لَا تُعْجِبُنَا سِيَاسَةُ ٱلْحُكُومَةِ (بَعْض) لَا تُعْجِبُنَا بَعْضُ سِيَاسَاتِ ٱلْحُكُومَةِ

2. No nos gusta la política del gobierno. No nos gustan algunas políticas del gobierno.

٣- لَيْسَ ٱلْعَامِلُ حَاصِلًا عَلَى شَهَادَةٍ عَالِيَةٍ (مُعْظَم)

لَيْسَ مُعْظَمُ ٱلْعُمَّالِ حَاصِلِينَ عَلَى شَهَادَةٍ عَالِيَةٍ

3. El obrero no ha conseguido un título superior. La mayoría de los obreros no ha conseguido un título superior.

٤- يَتَنَاوَلُ فِي مَقَالَتِهِ ٱلْأَخِيرَةِ ٱلثَّوْرَةَ ٱلشَّعْبِيَّةَ فِي هٰذَا ٱلْبَلَدِ (نِصْف)

يَتَنَاوَلُ فِي نِصْفِ مَقَالَاتِهِ ٱلْأَخِيرَةِ ٱلثَّوْرَةَ ٱلشَّعْبِيَّةَ فِي هٰذَا ٱلْبَلَدِ

4. Él trata en su último artículo de la revolución popular en este país. Él trata en la mitad de sus últimos artículos de la revolución en este país.

٥- أَخِي سَاكِن فِي مَدِينَةِ بَغْدَادَ (جَمِيعٌ)

جَمِيعُ إِخْوَتِي (إِخْوَانِي) سُكَّانٌ (سَاكِنُونَ) فِي مَدِينَةِ بَغْدَادَ

5. Mi hermano vive en la ciudad de Bagdad. Todos mis hermanos viven en la ciudad de Bagdad.

٦- سَيَنْعَقِدُ ٱلْمُؤْتَمَرُ فِي بِنَاءٍ كَبِيرٍ فِي نِيوْيُورْك (كُلٌّ)

سَيَنْعَقِدُ كُلُّ ٱلْمُؤْتَمَرَاتِ فِي بِنَاءٍ كَبِيرٍ فِي نِيوْيُورْك

6. El congreso se celebrará en un gran edificio en Nueva York. Todos los congresos se celebrarán en un gran edificio en Nueva York.

٧- يَعْتَقِدُ ٱلْمُسْتَشْرِقُ أَنَّ لِهٰذَا ٱلْأَدِيبِ أَهَمِّيَّةً كَبِيرَةً فِي ٱلْأَدَبِ ٱلْعَرَبِيِّ ٱلْحَدِيثِ (جَمِيعٌ)

يَعْتَقِدُ جَمِيعُ ٱلْمُسْتَشْرِقِينَ أَنَّ لِهٰذَا ٱلْأَدِيبِ أَهَمِّيَّةً كَبِيرَةً فِي ٱلْأَدَبِ ٱلْعَرَبِيِّ ٱلْحَدِيثِ

7. El orientalista cree que este literato tiene una gran importancia en la literatura árabe moderna. Todos los orientalistas creen que este literato tiene una gran importancia en la literatura árabe moderna.

٨- شَاهَدَ صَدِيقِي ٱلْفِيلْمَ مَسَاءَ أَمْسِ (بَعْضٌ) شَاهَدَ بَعْضُ أَصْدِقَائِي ٱلْفِيلْمَ مَسَاءَ أَمْسِ

8. Mi amigo vio la película ayer por la tarde. Algunos de mis amigos vieron la película ayer por la tarde.

٩- مَنَحَتْهُ ٱلدَّوْلَةُ حَقَّهُ (جَمِيعٌ) مَنَحَتْهُ ٱلدَّوْلَةُ جَمِيعَ حُقُوقِهِ

9. El Estado le otorgó su derecho. El Estado le otorgó todos sus derechos.

١٠- تُحَدِّدُ ٱلْوِزَارَةُ مَنْهَجَ ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدَارِسِ (كُلٌّ)

تُحَدِّدُ ٱلْوِزَارَةُ كُلَّ مَنَاهِجِ ٱلتَّعْلِيمِ فِي ٱلْمَدَارِسِ

10. El Ministerio fija el programa de enseñanza de las escuelas. El Ministerio fija todos los programas de enseñanza de las escuelas.

Ejercicio 28. 13. Formular preguntas sobre los términos subrayados. (En Cinta).

١- تَمَّ حَفْرُ قَنَاةِ ٱلسُّوَيْسِ عَامَ ١٨٦٩ — مَتَى تَمَّ حَفْرُ قَنَاةِ ٱلسُّوَيْسِ؟

٢- لَيْسَ حَلُّ مُشْكِلَةِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ سَهْلًا — هَلْ حَلُّ مُشْكِلَةِ ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ سَهْلٌ؟

٣- إِسْمُ ٱلْقَائِدِ ٱلْمُسْلِمِ ٱلَّذِي فَتَحَ ٱلْأَنْدَلُسَ طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ

مَا ٱسْمُ ٱلْقَائِدِ ٱلْمُسْلِمِ ٱلَّذِي فَتَحَ ٱلْأَنْدَلُسَ؟

٤- اَلصِّنَاعَةُ مُنْتَشِرَةٌ فِي ٱلْبِلَادِ ٱلْعَرَبِيَّةِ — أَيْنَ ٱلصِّنَاعَةُ مُنْتَشِرَةٌ؟

٥- تَعَلَّمَتْ ثَلَاثَ لُغَاتٍ أُورُوبِّيَّةٍ أَثْنَاءَ إِقَامَتِهَا فِي فَرَنْسَا

كَمْ لُغَةً أُورُوبِّيَّةً تَعَلَّمَتْ أَثْنَاءَ إِقَامَتِهَا فِي فَرَنْسَا؟

٦- ذٰلِكَ ٱلرَّجُلُ هُوَ ٱلْمُهَنْدِسُ ٱلَّذِي أَشْرَفَ عَلَى بِنَاءِ ٱلْمَصْنَعِ ٱلْجَدِيدِ

مَنِ ٱلْمُهَنْدِسُ ٱلَّذِي أَشْرَفَ عَلَى بِنَاءِ ٱلْمَصْنَعِ ٱلْجَدِيدِ؟

٧- وَالِدُهَا يَسْكُنُ فِي بَيْتٍ خَارِجَ مَدِينَةِ وَاشِنْطُن — أَيْنَ يَسْكُنُ وَالِدُهَا؟

٨- لَا يَعْتَقِدُ أَنَّ هٰذَا ٱلْبَلَدَ مُقْبِلٌ عَلَى نَهْضَةٍ صِنَاعِيَّةٍ

هَلْ يَعْتَقِدُ أَنَّ هٰذَا ٱلْبَلَدَ مُقْبِلٌ عَلَى نَهْضَةٍ صِنَاعِيَّةٍ؟

٩- حَكَمَتْ هَاتَانِ ٱلدَّوْلَتَانِ -بِرِيطَانِيَا وَفَرَنْسَا- مِنْطَقَةَ ٱلْقَنَاةِ

أَيُّ دَوْلَتَيْنِ حَكَمَتَا مِنْطَقَةَ ٱلْقَنَاةِ؟

١٠- كَتَبَ ٱلطَّالِبُ مُذَكِّرَاتٍ طَوِيلَةً — مَاذَا كَتَبَ ٱلطَّالِبُ؟

Ejercicio 28. 14. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. Quizás él volvió a su país tras haber obtenido su título universitario.

١- لَعَلَّهُ رَجَعَ إِلَى بَلَدِهِ وَقَدْ حَصَلَ عَلَى شَهَادَتِهِ ٱلْجَامِعِيَّةِ

2. El corresponsal trata en su artículo de los libros del literato egipcio Naŷîb Maḥfûẓ.

٢- يَتَنَاوَلُ ٱلْمُرَاسِلُ فِي مَقَالَتِهِ عَنْ كُتُبِ ٱلْأَدِيبِ ٱلْمِصْرِيِّ نَجِيب مَحْفُوظ

3. Yo le estaba esperando cuando llegó al aeropuerto de Beirut.

٣- كُنْتُ أَنْتَظِرُهُ عِنْدَمَا وَصَلَ إِلَى مَطَارِ بَيْرُوتَ

4. Es necesario que los ministros busquen una solución a este difícil problema.

٤- يَجِبُ أَنْ يَبْحَثَ ٱلْوُزَرَاءُ حَلًّا لِهٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةِ ٱلصَّعْبَةِ

5. ¿Quieres cartearte con ella?

٥- هَلْ تَرْغَبُ فِي أَنْ تُرَاسِلَهَا؟

6. Tengo una familia pequeña, que incluye un hijo y dos hijas.

٦- لِي عَائِلَةٌ صَغِيرَةٌ تَشْمَلُ ٱبْنًا وَبِنْتَيْنِ

7. Este gobierno sigue construyendo nuevas presas sobre el río.

٧- لَا تَزَالُ هٰذِهِ ٱلْحُكُومَةُ تُنْشِئُ سُدُودًا جَدِيدَةً عَلَى ٱلنَّهْرِ

Ejercicio 28. 15. Completar el cuadro propuesto.

Condicional con لِ	Participio activo	Masdar	Perfectivo	Forma
لِيَفْتَحْ	فَاتِحٌ	فَتْحٌ	فَتَحَ	I
لِيَنْتَشِرْ	مُنْتَشِرٌ	اِنْتِشَارٌ	اِنْتَشَرَ	VIII
لِيُدَرِّسْ	مُدَرِّسٌ	تَدْرِيسٌ	دَرَّسَ	II
لِيَعْلَمْ	عَالِمٌ	عِلْمٌ	عَلِمَ	I
لِيَتَصَرَّفْ	مُتَصَرِّفٌ	تَصَرُّفٌ	تَصَرَّفَ	V

Condicional con لِ	Participio activo	Masdar	Perfectivo	Forma
لِيَنْقَطِعْ	مُنْقَطِعٌ	اِنْقِطَاعٌ	اِنْقَطَعَ	VII
لِيُتَابِعْ	مُتَابِعٌ	مُتَابَعَةٌ	تَابَعَ	III
لِيَتَعَاوَنْ	مُتَعَاوِنٌ	تَعَاوُنٌ	تَعَاوَنَ	VI
لِيُشْرِفْ عَلَى	مُشْرِفٌ عَلَى	إِشْرَافٌ عَلَى	أَشْرَفَ عَلَى	IV
لِيَسْتَقْبِلْ	مُسْتَقْبِلٌ	اِسْتِقْبَالٌ	اِسْتَقْبَلَ	X
لِيَحْكُمْ	حَاكِمٌ	حُكْمٌ	حَكَمَ	I
لِيَتَرَاسَلْ	مُتَرَاسِلٌ	تَرَاسُلٌ	تَرَاسَلَ	VI
لِيَحْمِلْ	حَامِلٌ	حَمْلٌ	حَمَلَ	I
لِيَبْحَثْ	بَاحِثٌ	بَحْثٌ	بَحَثَ	I

TEXTO BÁSICO

AL-ŶÂḤIZ (اَلْجَاحِظُ)

اَلْجَاحِظُ مِنْ كِبَارِ أُدَبَاءِ اَلْقَرْنِ اَلتَّاسِعِ اَلْمِيلَادِيِّ. لَسْنَا نَعْرِفُ شَيْئًا كَثِيرًا عَنْ حَيَاتِهِ وَهُوَ صَغِيرٌ، لٰكِنَّنَا نَعْرِفُ أَنَّهُ وُلِدَ فِي اَلْبَصْرَةِ وَأَنَّهُ أَحَبَّ اَلْعِلْمَ حُبًّا عَظِيمًا، كَمَا نَعْرِفُ أَنَّهُ دَرَسَ كَثِيرًا مِنَ اَلْكُتُبِ اَلْعَرَبِيَّةِ وَاَلْكُتُبِ اَلْأَجْنَبِيَّةِ اَلَّتِي تُرْجِمَتْ إِلَى اَلْعَرَبِيَّةِ.

عُرِفَ اَلْجَاحِظُ بِإِنْتَاجِهِ اَلْأَدَبِيِّ اَلْعَظِيمِ، فَقَدْ كَتَبَ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ اَلْكُتُبِ، لٰكِنَّ كُتُبَهُ اَلَّتِي وَصَلَتْنَا لَيْسَتْ أَكْثَرَ مِنْ ثَلَاثِينَ. وَقَدْ تُرْجِمَتْ بَعْضُ كُتُبِهِ فِي هٰذَا اَلْقَرْنِ إِلَى اَللُّغَاتِ اَلْأَجْنَبِيَّةِ.

عَمِلَ اَلْجَاحِظُ فِي وَظَائِفَ كَثِيرَةٍ، مِنْهَا اَلتَّدْرِيسُ، وَكَانَ أَبْنَاءُ اَلْخَلِيفَةِ اَلْمُتَوَكِّلُ مِنْ طُلَّابِهِ مُدَّةً قَصِيرَةً.

ذُكِرَ أَنَّ اَلْجَاحِظَ أَصْبَحَ كَاتِبًا لِرَجُلٍ مِنْ رِجَالِ اَلسِّيَاسَةِ هُوَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ عَبَّاسٍ اَلصُّولِي، لٰكِنَّ اَلصُّولِي طَرَدَهُ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ لِأَنَّهُ كَانَ قَبِيحَ اَلْوَجْهِ.

وَذُكِرَ أَيْضًا أَنَّ اَلْجَاحِظَ شُوهِدَ يَتَجَوَّلُ فِي بَغْدَادَ فَأَقْبَلَتْ عَلَيْهِ اِمْرَأَةٌ وَأَخَذَتْهُ مِنْ يَدِهِ وَذَهَبَتْ بِهِ إِلَى صَائِغٍ دُونَ أَنْ تَتَكَلَّمَ. فَلَمَّا وَصَلَا قَالَتِ اَلْمَرْأَةُ لِلصَّائِغِ: اِرْسُمْ لِي صُورَةً مِثْلَ صُورَةِ هٰذَا اَلرَّجُلِ، وَاِنْصَرَفَتْ. فَسَأَلَ اَلْجَاحِظُ اَلصَّائِغَ: مَا قِصَّةُ هٰذِهِ اَلْمَرْأَةِ؟ فَقَالَ: لَقَدْ طَلَبَتْ مِنِّي أَنْ أَرْسُمَ لَهَا صُورَةَ اَلشَّيْطَانِ عَلَى خَاتِمِهَا، فَأَخْبَرْتُهَا بِأَنَّنِي لَمْ أُشَاهِدِ اَلشَّيْطَانَ حَتَّى أَرْسُمَ لَهَا صُورَةً كَصُورَتِهِ. فَتَرَكَتْنِي دُونَ أَنْ تَتَكَلَّمَ وَبَعْدَ سَاعَةٍ رَجَعَتْ وَأَنْتَ مَعَهَا. فَاِنْصَرَفَ اَلْجَاحِظُ وَهُوَ يَضْحَكُ.

TEXTO COMPLEMENTARIO I.

LA CIUDAD DE BASORA.

اَلْبَصْرَةُ مَدِينَةٌ بَنَاهَا قَائِدٌ عَرَبِيٌّ فِي اَلْأَوَّلِ مِنَ اَلْقَرْنِ اَلسَّابِعِ اَلْمِيلَادِيِّ ، وَأَصْبَحَتْ مَدِينَةً تِجَارِيَّةً هَامَّةً .

وَفِي اَلْقُرُونِ اَلْوُسْطَى عُرِفَتْ فِي اَلْعِرَاقِ مَدْرَسَتَانِ لُغَوِيَّتَانِ كَانَتْ إِحْدَاهُمَا فِي اَلْبَصْرَةِ. وَمِنَ اَللُّغَوِيِّينَ اَلَّذِينَ أَنْتَجَتْهُمْ مَدْرَسَةُ اَلْبَصْرَةِ، اَلْخَلِيلُ بْنُ أَحْمَدَ اَلَّذِي كَتَبَ "كِتَابَ اَلْعَيْنِ" وَاسْتَنْبَطَ قَوَاعِدَ اَلشِّعْرِ اَلْعَرَبِيِّ . وَمِنْهُمْ كَذٰلِكَ سِيبَوَيْهِ اَلَّذِي كَتَبَ عَنْ قَوَاعِدِ اَللُّغَةِ اَلْعَرَبِيَّةِ كِتَابًا طَوِيلًا عُرِفَ بِاسْمِ "اَلْكِتَابِ" وَلَا يَزَالُ اَلْعَرَبُ يَعْتَبِرُونَ هٰذَيْنِ اَلرَّجُلَيْنِ مِنْ أَعْظَمِ اَللُّغَوِيِّينَ . وَكَانَتِ اَلْمَدْرَسَةُ اَللُّغَوِيَّةُ اَلْأُخْرَى فِي اَلْكُوفَةِ .

عَرَفَتِ اَلْبَصْرَةُ فِي اَلْقُرُونِ اَلْوُسْطَى نَهْضَةً فِكْرِيَّةً عَظِيمَةً مِنْ أَهَمِّ رِجَالِهَا وَاصِلُ بْنُ عَطَاءٍ وَاَلنَّظَّامُ، وَعَرَفَتْ نَهْضَةً أَدَبِيَّةً مِنْ أَهَمِّ رِجَالِهَا أَبُو نُوَاسٍ وَاَلْجَاحِظُ .

وَاَلْبَصْرَةُ اَلْيَوْمَ ثَالِثَةُ اَلْمُدُنِ اَلْعِرَاقِيَّةِ فِي اَلْأَهَمِّيَّةِ، فَقَدْ أَصْبَحَتْ مِنْطَقَةً تِجَارِيَّةً وَصِنَاعِيَّةً مَشْهُورَةً

TEXTO COMPLEMENTARIO II.

UNA VISITA AL MUSEO DE EL CAIRO.

كَانَ لِي صَدِيقٌ أَمْرِيكِيٌّ اَسْمُهُ فَرَانْك وِلْيَامْز . عُرِفَ بِحُبِّهِ لِمِصْرَ وَإِعْجَابِهِ بِآثَارِهَا اَلْقَدِيمَةِ وَكَانَ يَذْهَبُ كُلَّ صَيْفٍ إِلَى مِصْرَ لِزِيَارَةِ مَتَاحِفِهَا . ذَهَبْتُ يَوْمًا لِزِيَارَةِ وِلْيَامْز فَشَاهَدْتُ عِنْدَهُ صُوَرًا عَنِ اَلْحَيَاةِ اَلْيَوْمِيَّةِ فِي مِصْرَ اَلْقَدِيمَةِ . كُنْتُ قَدْ شَاهَدْتُ هٰذِهِ اَلصُّوَرَ

فِي مَتْحَفِ ٱلْقَاهِرَةِ وَكُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّ ٱلْحُكُومَةَ ٱلْمِصْرِيَّةَ تَمْنَعُ أَخْذَ صُوَرٍ فِي ٱلْمَتْحَفِ. سَأَلْتُ صَدِيقِي كَيْفَ حَصَلَ عَلَى ٱلصُّوَرِ فَقَالَ :"طَلَبْتُ مِنْ مُدِيرِ ٱلْمَتْحَفِ أَنْ يَسْمَحَنِي بِٱلتَّصْوِيرِ فَلَمْ يَفْعَلْ. لِهٰذَا قَرَّرْتُ أَنْ أَرْسُمَ ٱلصُّوَرَ وَأَخَذْتُ أَذْهَبُ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى ٱلْمَتْحَفِ فَأَجْلِسُ أَمَامَ ٱلصُّوَرِ وَأَنْظُرُ إِلَيْهَا طَوِيلًا ، ثُمَّ أَنْصَرِفُ بَعْدَ سَاعَتٍ وَأَرْجِعُ إِلَى بَيْتِي فَأَرْسُمُهَا. وَبَعْدَ شَهْرَيْنِ تَمَّ رَسْمُ ٱلصُّوَرِ". سَأَلْتُ صَدِيقِي: "هَلْ عَلِمَ مُدِيرُ ٱلْمَتْحَفِ بِذٰلِكَ؟" . قَالَ: "لَمَّا أَكْمَلْتُ رَسْمَ ٱلصُّوَرِ أَخَذْتُهَا إِلَى مُدِيرِ ٱلْمَتْحَفِ فَضَحِكَ وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَرْسُمَ لَهُ مِثْلَهَا فِي زِيَارَتِي ٱلْقَادِمَةِ"

EJERCICIOS.

Ejercicio 29. 1. a. Conjugar el Perfectivo de la Forma I del verbo cuadrilítero del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

-ej. هُوَ	تَرْجَمَ ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ		
١- هِيَ	تَرْجَمَتِ ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ	٥- هُمَا	تَرْجَمَا ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ
٢- أَنْتُمْ	تَرْجَمْتُمُ ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ	٦- هُنَّ	تَرْجَمْنَ ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ
٣- أَنَا	تَرْجَمْتُ ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ	٧- أَنْتِ	تَرْجَمْتِ ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ
٤- نَحْنُ	تَرْجَمْنَا ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ	٨- هُوَ	تَرْجَمَ ٱلْكُتُبَ ٱلْفَرَنْسِيَّةَ

Ejercicio 29. 1. b. Conjugar el Subjuntivo de la Forma I del verbo cuadrilítero del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

-ej. أَنْتَ	يَجِبُ أَنْ تُتَرْجِمَ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ	٥- أَنْتُمْ	يَجِبُ أَنْ تُتَرْجِمُوا هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ
١- هُوَ	يَجِبُ أَنْ يُتَرْجِمَ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ	٦- هُمَا	يَجِبُ أَنْ يُتَرْجِمَا هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ
٢- أَنَا	يَجِبُ أَنْ أُتَرْجِمَ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ	٧- هُنَّ	يَجِبُ أَنْ يُتَرْجِمْنَ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ
٣- نَحْنُ	يَجِبُ أَنْ نُتَرْجِمَ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ	٨- هُمْ	يَجِبُ أَنْ يُتَرْجِمُوا هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ
٤- أَنْتُنَّ	يَجِبُ أَنْ تُتَرْجِمْنَ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ	٩- أَنْتَ	يَجِبُ أَنْ تُتَرْجِمَ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَاتِ

Ejercicio 29. 2. Conjugar el Perfectivo de voz pasiva de las tres frases siguientes según sujeto dado. (En Cinta).

-ej.	أُكْرِمَ هُنَاكَ	شُوهِدَ هُنَاكَ	أُحْتُرِمَ هُنَاكَ
١-هُوَ	أُكْرِمَ هُنَاكَ	شُوهِدَ هُنَاكَ	أُحْتُرِمَ هُنَاكَ
٢-هُمْ	أُكْرِمُوا هُنَاكَ	شُوهِدُوا هُنَاكَ	أُحْتُرِمُوا هُنَاكَ

٣-نَحْنُ	أُكْرِمْنَا هُنَاكَ	شُوهِدْنَا هُنَاكَ	أُحْتُرِمْنَا هُنَاكَ
٤-أَنْتُمَا	أُكْرِمْتُمَا هُنَاكَ	شُوهِدْتُمَا هُنَاكَ	أُحْتُرِمْتُمَا هُنَاكَ
٥-هُنَّ	أُكْرِمْنَ هُنَاكَ	شُوهِدْنَ هُنَاكَ	أُحْتُرِمْنَ هُنَاكَ
٦-أَنْتَ	أُكْرِمْتَ هُنَاكَ	شُوهِدْتَ هُنَاكَ	أُحْتُرِمْتَ هُنَاكَ
٧-هُمَا	أُكْرِمَا هُنَاكَ	شُوهِدَا هُنَاكَ	أُحْتُرِمَا هُنَاكَ
٨-أَنَا	أُكْرِمْتُ هُنَاكَ	شُوهِدْتُ هُنَاكَ	أُحْتُرِمْتُ هُنَاكَ

Ejercicio 29. 3. a. Conjugar el Perfectivo pasivo del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ اُسْتُقْبِلَ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا

١- أَنَا	اُسْتُقْبِلْتُ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا	٧- هُمْ	اُسْتُقْبِلُوا آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا
٢- نَحْنُ	اُسْتُقْبِلْنَا آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا	٨- هُوَ	اُسْتُقْبِلَ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا
٣- أَنْتُمْ	اُسْتُقْبِلْتُمْ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا	٩- آلرَّجُلُ	اُسْتُقْبِلَ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا
٤- أَنْتَ	اُسْتُقْبِلْتَ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا	١٠- آلْمُرَاسِلُونَ	اُسْتُقْبِلُوا آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا
٥- أَنْتُمَا	اُسْتُقْبِلْتُمَا آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا	١١- آلنِّسَاءُ	اُسْتُقْبِلْنَ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا
٦- أَنْتُنَّ	اُسْتُقْبِلْتُنَّ آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا	١٢- آلْمَرْأَتَانِ	اُسْتُقْبِلَتَا آسْتِقْبَالاً عَظِيمًا

Ejercicio 29. 3. b. Conjugar el Perfectivo pasivo del ejemplo según sujeto dado. (En Cinta).

ej.- هُوَ أُخْرِجَ مِنَ آلْمَكْتَبِ

١- أَنَا	أُخْرِجْتُ مِنَ آلْمَكْتَبِ	٥- هُوَ	أُخْرِجَ مِنَ آلْمَكْتَبِ
٢- أَنْتُمْ	أُخْرِجْتُمْ مِنَ آلْمَكْتَبِ	٦- هُمْ	أُخْرِجُوا مِنَ آلْمَكْتَبِ
٣- هُمَا	أُخْرِجَا مِنَ آلْمَكْتَبِ	٧- آلْأَوْلَادُ	أُخْرِجُوا مِنَ آلْمَكْتَبِ
٤- نَحْنُ	أُخْرِجْنَا مِنَ آلْمَكْتَبِ	٨- آلرِّجَالُ	أُخْرِجُوا مِنَ آلْمَكْتَبِ

Ejercicio 29. 4. a. Transformar la oración activa con objeto directo en oración pasiva sin agente.

(En Cinta).

ej. اِسْتَقْبَلُوا اَلرَّئِيسَ اَسْتِقْبَالاً عَظِيمًا	أُسْتُقْبِلَ اَلرَّئِيسُ اَسْتِقْبَالاً عَظِيمًا
١- أَخْبَرَنِي سَلِيمٌ بِأَنَّ نَانْسِي تَدْرُسُ اَلْعَرَبِيَّةَ	أُخْبِرْتُ بِأَنَّ نَانْسِي تَدْرُسُ اَلْعَرَبِيَّةَ
٢- تَرَكَهَا فِي اَلدَّارِ	تُرِكَتْ فِي اَلدَّارِ
٣- شَاهَدَكُمْ فِي اَلشَّارِعِ مَسَاءَ أَمْسِ	شُوهِدْتُمْ فِي اَلشَّارِعِ مَسَاءَ أَمْسِ
٤- نَشَرَتِ اَلْجَامِعَةُ كَثِيرًا مِنَ اَلْكُتُبِ	نُشِرَ كَثِيرٌ مِنَ اَلْكُتُبِ
٥- أَنْشَأَ اَلْأَدِيبُ هٰذِهِ اَلْمَجَلَّةَ فِي اَلنِّصْفِ اَلْأَوَّلِ مِنْ هٰذَا اَلْقَرْنِ	أُنْشِئَتْ هٰذِهِ اَلْمَجَلَّةُ فِي اَلنِّصْفِ اَلْأَوَّلِ مِنْ هٰذَا اَلْقَرْنِ
٦- مَنَعَنِي مِنْ حُضُورِ اَلاِجْتِمَاعِ	مُنِعْتُ مِنْ حُضُورِ اَلاِجْتِمَاعِ
٧- رَسَمُوا صُورَةً جَمِيلَةً	رُسِمَتْ صُورَةٌ جَمِيلَةٌ
٨- مَنَحُوا اَلْأَدِيبَ أَلْفَيْ دُولَارٍ	مُنِحَ اَلْأَدِيبُ أَلْفَيْ دُولَارٍ

Ejercicio 29. 4. b. Transformar la oración activa con objeto no-directo en oración pasiva sin agente. (En Cinta).

ej. رَحَّبَ اَلْبَدَوِيُّ بِالزَّائِرِ	رُحِّبَ بِالزَّائِرِ
١- بَحَثْنَا عَنِ اَلسَّلَامِ فِي اَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ	بُحِثَ عَنِ اَلسَّلَامِ فِي اَلشَّرْقِ اَلْأَوْسَطِ
٢- نَظَرْتُ فِي هٰذِهِ اَلْمُشْكِلَةِ اَلصَّعْبَةِ	نُظِرَ فِي هٰذِهِ اَلْمُشْكِلَةِ اَلصَّعْبَةِ
٣- اِعْتَمَدُوا عَلَى مُسَاعَدَتِهِ	أُعْتُمِدَ عَلَى مُسَاعَدَتِهِ
٤- سَمَحْتُمْ لَهَا بِالذَّهَابِ	سُمِحَ لَهَا بِالذَّهَابِ

Ejercicio 29. 5. Transformar el atributo en adjetivo en idâfa indeterminado y determinado según esquema del ejemplo, haciendo los cambios necesarios.

ej- وَجْهُ ٱلرَّجُلِ قَبِيحٌ	ٱلرَّجُلُ قَبِيحُ ٱلْوَجْهِ
	حَضَرَ ٱلرَّجُلُ ٱلْقَبِيحُ ٱلْوَجْهِ
١- عَيْنَا ٱلْمَرْأَةِ جَمِيلَتَانِ	ٱلْمَرْأَةُ جَمِيلَةُ ٱلْعَيْنَيْنِ
	حَضَرَتِ ٱلْمَرْأَةُ ٱلْجَمِيلَةُ ٱلْعَيْنَيْنِ
٢- رَأْسُ ٱلْوَلَدِ كَبِيرٌ	ٱلْوَلَدُ كَبِيرُ ٱلرَّأْسِ
	حَضَرَ ٱلْوَلَدُ ٱلْكَبِيرُ ٱلرَّأْسِ
٣- أُذُنَا ٱلْبِنْتِ صَغِيرَتَانِ	ٱلْبِنْتُ صَغِيرَةُ ٱلْأُذُنَيْنِ
	حَضَرَتِ ٱلْبِنْتُ ٱلصَّغِيرَةُ ٱلْأُذُنَيْنِ
٤- قَلْبُ ٱلْحَبِيبِ مُخْلِصٌ	ٱلْحَبِيبُ مُخْلِصُ ٱلْقَلْبِ
	حَضَرَ ٱلْحَبِيبُ ٱلْمُخْلِصُ ٱلْقَلْبِ
٥- نَفْسُ صَدِيقِي جَمِيلَةٌ	صَدِيقِي جَمِيلُ ٱلنَّفْسِ
	حَضَرَ صَدِيقِي ٱلْجَمِيلُ ٱلنَّفْسِ
٦- أَسْئِلَةُ ٱبْنِي كَثِيرَةٌ	ٱبْنِي كَثِيرُ ٱلْأَسْئِلَةِ
	حَضَرَ ٱبْنِي ٱلْكَثِيرُ ٱلْأَسْئِلَةِ

Ejercicio 29. 6. Leer el Texto Complementario I y luego responder a las siguientes preguntas.

١- أَيْنَ مَدِينَةُ ٱلْبَصْرَةِ؟ مَدِينَةُ ٱلْبَصْرَةِ فِي ٱلْعِرَاقِ

٢- مَا ٱلْمَدْرَسَتَانِ ٱللُّغَوِيَّتَانِ ٱلْمَشْهُورَتَانِ فِي ٱلْعِرَاقِ؟

هُمَا مَدْرَسَةُ ٱلْبَصْرَةِ وَمَدْرَسَةُ ٱلْكُوفَةِ

٣- هَلْ سَمِعْتَ عَنْ سِيبَوَيْهِ قَبْلَ ٱلْيَوْمِ؟ وَٱلْخَلِيلِ بْنِ أَحْمَدَ؟ مَاذَا تَعْرِفُ ٱلْآنَ؟

لَمْ أَسْمَعْ شَيْئًا عَنْ سِيبَوَيْهِ وَٱلْخَلِيلِ بْنِ أَحْمَدَ قَبْلَ ٱلْيَوْمِ فَٱلْآنَ أَعْرِفُ أَنَّ سِيبَوَيْهِ كَتَبَ "ٱلْكِتَابَ" وَٱلْخَلِيلُ كَتَبَ "كِتَابَ ٱلْعَيْنِ"

٤- هَلِ ٱلْبَصْرَةُ ٱلْيَوْمَ أَهَمُّ ٱلْمُدُنِ ٱلْعِرَاقِيَّةِ؟

لَا ، هِيَ ثَالِثَةُ ٱلْمُدُنِ ٱلْعِرَاقِيَّةِ ٱلْيَوْمَ فِي ٱلْأَهَمِّيَّةِ

٥- مَا أَهَمِّيَّةُ ٱلْبَصْرَةِ ٱلْيَوْمَ؟ قَدْ أَصْبَحَتِ ٱلْبَصْرَةُ مِنْطَقَةً تِجَارِيَّةً وَصِنَاعِيَّةً مَشْهُورَةً

Ejercicio 29. 7. Leer el Texto Complementario II y luego responder a las siguientes preguntas.

١- لِمَاذَا كَانَ ٱلسَّيِّدُ فَرَانْك وِلْيَامْز يَذْهَبُ إِلَى ٱلْقَاهِرَةِ كُلَّ عَامٍ؟

كَانَ يَذْهَبُ لِزِيَارَةِ مَتَاحِفِهَا

٢- مَا هِيَ ٱلصُّوَرُ ٱلْمِصْرِيَّةُ ٱلَّتِي كَانَتْ فِي بَيْتِ ٱلسَّيِّدِ وِلْيَامْز؟

هِيَ صُوَرٌ عَنِ ٱلْحَيَاةِ ٱلْيَوْمِيَّةِ فِي مِصْرَ ٱلْقَدِيمَةِ

٣- لِمَاذَا مُنِعَ ٱلسَّيِّدُ وِلْيَامْز مِنْ أَخْذِ صُوَرٍ فِي مَتْحَفِ ٱلْقَاهِرَةِ؟

لِأَنَّ ٱلْحُكُومَةَ ٱلْمِصْرِيَّةَ تَمْنَعُ أَخْذَ صُوَرٍ فِي هٰذَا ٱلْمَتْحَفِ

٤- كَيْفَ حَصَلَ ٱلسَّيِّدُ وِلْيَامْز عَلَى ٱلصُّوَرِ؟ نَظَرَ إِلَيْهَا طَوِيلًا وَبَعْدَ ذٰلِكَ رَسَمَهَا

٥- مَاذَا فَعَلَ مُدِيرُ ٱلْمَتْحَفِ لَمَّا شَاهَدَ ٱلصُّوَرَ ٱلَّتِي رَسَمَهَا ٱلسَّيِّدُ وِلْيَامْز؟

ضَحِكَ وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَرْسُمَ لَهُ مِثْلَهَا فِي زِيَارَتِهِ ٱلْقَادِمَةِ

Ejercicio 29. 8. Transformar oración afirmativa en negativa.

١- ٱلنِّسَاءُ ذَهَبْنَ إِلَى ٱلسِّينَمَا لَيْلَةَ أَمْسِ

ٱلنِّسَاءُ لَمْ يَذْهَبْنَ إِلَى ٱلسِّينَمَا لَيْلَةَ أَمْسِ

٢- لَهُ عَلَاقَةٌ بِٱلْمَوْضُوعِ ٱلَّذِي سَنَتَحَدَّثُ عَنْهُ فِي ٱلِٱجْتِمَاعِ

لَيْسَ (لَيْسَتْ) لَهُ عَلَاقَةٌ بِٱلْمَوْضُوعِ ٱلَّذِي سَنَتَحَدَّثُ عَنْهُ فِي ٱلِٱجْتِمَاعِ

٣- بَعْلَبَكُّ فِي مِنْطَقَةِ شَرْقِ لُبْنَانَ لَيْسَتْ بَعْلَبَكُّ فِي مِنْطَقَةِ شَرْقِ لُبْنَانَ

٤- يَرْغَبُ فَرَانْك فِي أَنْ يُرَاسِلَ سَلِيمًا لَا يَرْغَبُ فَرَانْك فِي أَنْ يُرَاسِلَ سَلِيمًا

٥- سَأُشَارِكُهُ فِي عَمَلِهِ لَنْ أُشَارِكَهُ فِي عَمَلِهِ

٦- اَلصِّنَاعَةُ فِي ٱلسَّعُودِيَّةِ مُخْتَلِفَةٌ عَنِ ٱلصِّنَاعَةِ فِي ٱلْكُوَيْتِ

اَلصِّنَاعَةُ فِي ٱلسَّعُودِيَّةِ غَيْرُ مُخْتَلِفَةٍ عَنِ ٱلصِّنَاعَةِ فِي ٱلْكُوَيْتِ

٧- سَيَذْهَبُونَ مَسَاءَ ٱلْغَدِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّامِنَةِ لَنْ يَذْهَبُوا مَسَاءَ ٱلْغَدِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّامِنَةِ

٨- إِنْقَطَعَتِ ٱلرَّسَائِلُ بَعْدَ عَامٍ وَاحِدٍ لَمْ تَنْقَطِعِ ٱلرَّسَائِلُ بَعْدَ عَامٍ وَاحِدٍ

٩- اَلْحُلُولُ ٱلَّتِي قَدَّمَهَا بِشَأْنِ هٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةِ سَهْلَةٌ

اَلْحُلُولُ ٱلَّتِي قَدَّمَهَا بِشَأْنِ هٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةِ غَيْرُ سَهْلَةٍ

Ejercicio 29. 9. Combinar dos oraciones, transformando el adjetivo de la segunda en su elativo.

ej.- اَلرَّجُلُ قَبِيحٌ + اِبْنُهُ قَبِيحٌ اَلرَّجُلُ قَبِيحٌ وَلٰكِنَّ ٱبْنَهُ أَقْبَحُ مِنْهُ

١- حَلُّ هٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةِ صَعْبٌ + حَلُّ تِلْكَ ٱلْمُشْكِلَةِ صَعْبٌ

حَلُّ هٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةِ صَعْبٌ وَلٰكِنَّ حَلَّ تِلْكَ ٱلْمُشْكِلَةِ أَصْعَبُ مِنْهُ

٢- أَخُوكَ صَغِيرٌ + أَخِي صَغِيرٌ أَخُوكَ صَغِيرٌ وَلٰكِنَّ أَخِي أَصْغَرُ مِنْهُ

٣- قَنَاةُ بَنَامَا طَوِيلَةٌ + قَنَاةُ ٱلسُّوَيْسِ طَوِيلَةٌ

قَنَاةُ بَنَامَا طَوِيلَةٌ وَلٰكِنَّ قَنَاةَ ٱلسُّوَيْسِ أَطْوَلُ مِنْهَا

٤- قِصَّتِي غَرِيبَةٌ + قِصَّتُهَا غَرِيبَةٌ قِصَّتِي غَرِيبَةٌ وَلٰكِنَّ قِصَّتَهَا أَغْرَبُ مِنْهَا

٥- مُدَّةُ إِقَامَتِهِمْ قَصِيرَةٌ + مُدَّةُ إِقَامَتِنَا قَصِيرَةٌ

مُدَّةُ إِقَامَتِهِمْ قَصِيرَةٌ وَلٰكِنَّ مُدَّةَ إِقَامَتِنَا أَقْصَرُ مِنْهَا

٦- شِعْرِي جَمِيلٌ + شِعْرُهَا جَمِيلٌ شِعْرِي جَمِيلٌ وَلٰكِنَّ شِعْرَهَا أَجْمَلُ مِنْهُ

٧- اِهْتِمَامُكَ بِهٰذَا ٱلْأَمْرِ كَبِيرٌ + اِهْتِمَامِي بِهٰذَا ٱلْأَمْرِ كَبِيرٌ

اِهْتِمَامُكَ بِهٰذَا ٱلْأَمْرِ كَبِيرٌ وَلٰكِنَّ ٱهْتِمَامِي بِهِ أَكْبَرُ مِنْهُ

٨- اَلْمَرْأَةُ سَعِيدَةٌ + اِبْنَتُهَا سَعِيدَةٌ اَلْمَرْأَةُ سَعِيدَةٌ وَلٰكِنَّ اِبْنَتَهَا أَسْعَدُ مِنْهَا

Ejercicio 29. 10. Completar el cuadro siguiente.

Participio activo	Masdar	Perfectivo pasivo	Perfectivo activo	Significado
دَارِسٌ	دِرَاسَةٌ	دُرِسَ	دَرَسَ	estudiar
حَاكِمٌ	حُكْمٌ	حُكِمَ	حَكَمَ	gobernar
مُحَافِظٌ عَلَى	اَلْمُحَافَظَةُ عَلَى	حُوفِظَ عَلَى	حَافَظَ عَلَى	conservar algo
مَانِحٌ	مَنْحٌ	مُنِحَ	مَنَحَ	conceder
مُكْرِمٌ	إِكْرَامٌ	أُكْرِمَ	أَكْرَمَ	honrar
حَامِلٌ	حَمْلٌ	حُمِلَ	حَمَلَ	cargar, llevar
مُسْتَقْبِلٌ	اِسْتِقْبَالٌ	اُسْتُقْبِلَ	اِسْتَقْبَلَ	recibir
مُخَرِّجٌ	تَخْرِيجٌ	خُرِّجَ	خَرَّجَ	graduar
مُتَنَاوِلٌ	تَنَاوُلٌ	تُنُوولَ	تَنَاوَلَ	tratar, tomar
مُتَرْجِمٌ	تَرْجَمَةٌ	تُرْجِمَ	تَرْجَمَ	traducir

Ejercicio 29. 11. Traducir al árabe las siguientes frases.

1. El Secretario de Estado americano llegó ayer por la noche llevando unas cartas importantes.

١- وَصَلَ وَزِيرُ اَلْخَارِجِيَّةِ اَلْأَمْرِيكِيُّ لَيْلَةَ أَمْسِ حَامِلًا رَسَائِلَ هَامَّةً

2. Cogió a su amada de la mano riendo.

٢- أَخَذَ حَبِيبَتَهُ مِنْ يَدِهَا وَهُوَ يَضْحَكُ (ضَاحِكًا)

3. Ese gobernador era conocido por su fealdad (porque (بِأَنَّهُ) era feo de rostro).

٣- عُرِفَ ذٰلِكَ ٱلْحَاكِمُ بِأَنَّهُ قَبِيحُ ٱلْوَجْهِ

4. ¿Cuál es el nombre del niño de hermosos ojos (hermoso de ojos)?

٤- مَا ٱسْمُ ٱلْوَلَدِ ٱلْجَمِيلِ ٱلْعَيْنَيْنِ؟

5. ¿Estás seguro de que él podrá traducir un artículo tan difícil como éste?

٥- هَلْ أَنْتَ مُتَأَكِّدٌ مِنْ أَنَّهُ سَيَتَمَكَّنُ مِنْ تَرْجَمَةِ مِثْلِ هٰذِهِ ٱلْمَقَالَةِ ٱلصَّعْبَةِ؟

Ejercicio 29. 13. Vocalizar y traducir las siguientes oraciones.

١- خَدَمَ ٱلْمُهَنْدِسُ بِلَادَهُ عِنْدَمَا سَاعَدَ عَلَى حَفْرِ ٱلْقَنَاةِ

1. El ingeniero sirvió a su país cuando ayudó a excavar el canal.

٢- سَيَنْعَقِدُ ٱلْمُؤْتَمَرُ ٱلسَّنَوِيُّ لِلْحِزْبِ فِي وِلَايَةِ كَالِفُورْنِيَا

2. La convención anual del partido se celebrará en el estado de California.

٣- يَبْذُلُ عُمَّالُ هٰذَا ٱلْمَصْنَعِ ٱلْكَبِيرِ جُهُودًا عَظِيمَةً لِلْحُصُولِ عَلَى حُقُوقِهِمْ

3. Los obreros de esta gran factoría hacen enormes esfuerzos para conseguir sus derechos.

٤- يَتْرُكُ جِيرَانُنَا ٱلْمَدِينَةَ غَدًا

4. Nuestros vecinos dejarán la ciudad mañana.

٥- تَرْبِطُ هٰذِهِ ٱلْحُكُومَةُ بَيْنَ ٱلْقَوْمِيَّةِ وَٱلْمُحَافَظَةِ عَلَى حُقُوقِ ٱلشَّعْبِ

5. Este gobierno combina el nacionalismo con la preservación de los derechos del pueblo.

٦- إِنْتَشَرَتْ هٰذِهِ ٱلْمَجَلَّةُ ٱلْإِسْلَامِيَّةُ مُدَّةً طَوِيلَةً

6. Esta revista islámica se difundió durante mucho tiempo.

٧- سَافَرَ "ٱلسِّنْدِبَادُ" مَسَافَةً بَعِيدَةً قَبْلَ أَنْ يَتَمَكَّنَ مِنَ ٱلْإِقَامَةِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ

7. Simbad recorrió largas distancias antes de poder establecerse en un único lugar.

٨- لَنْ تَسْمَحَ لَهُ ٱلْحُكُومَةُ بِأَنْ يَعْمَلَ كَطَبِيبٍ قَبْلَ أَنْ يَحْصُلَ عَلَى ٱلشَّهَادَةِ

8. El gobierno no le permitirá trabajar como médico antes de que consiga el título.

٩- حَكَمَ ٱلْقَائِدُ ٱلْبَلَدَ سَنَوَاتٍ وَتَأَثَّرَ بِٱلْحَيَاةِ ٱلشَّعْبِيَّةِ تَأَثُّرًا عَظِيمًا

9. El caíd gobernó el país durante unos años y fue muy influido por la vida popular.

١٠- أَخَذَ يُفَكِّرُ كَثِيرًا بِٱلْمُحَافَظَةِ عَلَى ٱلسَّلَامِ فِي دَاخِلِ ٱلْبِلَادِ وَخَارِجِهَا

10. Se puso a pensar a fondo (largamente) en la manera de preservar la paz dentro y fuera del país.

١١- تَرَاسَلَا مُدَّةً طَوِيلَةً ثُمَّ ٱنْقَطَعَتِ ٱلرَّسَائِلُ بَيْنَهُمَا

11. Ambos se cartearon durante mucho tiempo, pero luego las cartas entre ellos se interrumpieron.

١٢- هَلْ تَمَّ بِنَاءُ ٱلسَّدِّ ٱلْعَالِي فِي مُدَّةٍ قَصِيرَةٍ؟

12. ¿Se acabó la construcción de la Alta Presa en poco tiempo?

١٣- قَاوِمُوا ٱلشَّرَّ بِٱلْخَيْرِ

13. ¡Combatid el mal con el bien!

LECCIÓN 30ª اَلدَّرْسُ اَلثَّلاثُونَ

==========

TEXTO BÁSICO.

EL ÁRABE CLÁSICO Y EL COLOQUIAL.

اَلْفُصْحى وَالْعامِّيَّةُ

اَلْعَرَبِيَّةُ اَلْمُسْتَخْدَمَةُ اَلْيَوْمَ فِي اَلْعالَمِ اَلْعَرَبِيِّ تَشْمَلُ اَللُّغَةَ اَلْفُصْحى وَاَللَّهْجاتِ اَلْعامِّيَّةَ. اَلْفُصْحى هِيَ لُغَةُ اَلْقُرْآنِ وَإِنْتاجِ اَلْأُدَباءِ اَلْعَرَبِ مِنْ بِدايَةِ تارِيخِهِمِ اَلْأَدَبِيِّ. وَهِيَ لا تَزالُ إِلى اَلْيَوْمِ اَللُّغَةَ اَلْمُسْتَخْدَمَةَ فِي اَلْمَجَلّاتِ وَالْجَرائِدِ وَالْكُتُبِ وَالْمُحاضَراتِ وَنَشَراتِ اَلْأَخْبارِ وَفِي اَلْمُناسَباتِ اَلرَّسْمِيَّةِ وَغَيْرِها. أَمَّا اَللَّهْجاتُ اَلْعامِّيَّةُ فَتُسْتَخْدَمُ لِلتَّخاطُبِ فِي اَلْحَياةِ اَلْيَوْمِيَّةِ، فَهِيَ تُسْتَخْدَمُ مَثَلاً فِي اَلْبَيْتِ وَالشّارِعِ.

لَقَدْ تَطَوَّرَتِ اَلْفُصْحى وَالْعامِّيَّةُ خِلالَ تارِيخِهِما اَلطَّوِيلِ تَطَوُّرًا كَبِيرًا. فَالْفُصْحى قَدْ تَطَوَّرَتْ فِي مُفْرَداتِها وَأَساليبِها وَأَصْبَحَتْ مَا يُعْرَفُ عِنْدَ اَلْبَعْضِ بِالْعَرَبِيَّةِ اَلْمُعاصِرَةِ، وَلٰكِنَّ قَواعِدَها لا تَخْتَلِفُ عَنِ اَلْقَواعِدِ اَلْمُتَّبَعَةِ فِي اَلْقُرْآنِ وَالْأَدَبِ اَلْعَرَبِيِّ اَلْقَدِيمِ عامَّةً. أَمَّا اَلْعامِّيَّةُ فَقَدْ تَغَيَّرَتْ لَهَجاتُها وَأَشْكالُها اَلْقَدِيمَةُ وَأَصْبَحَتْ تَخْتَلِفُ مِنْ بَلَدٍ إِلى آخَرَ اِخْتِلافًا كَبِيرًا: فَاللَّهْجَةُ اَلْمِصْرِيَّةُ مَثَلاً تَخْتَلِفُ عَنِ اَللَّهْجَةِ اَلْعِراقِيَّةِ، وَاللَّهْجَةُ اَللُّبْنانِيَّةُ تَخْتَلِفُ عَنِ اَللَّهْجَةِ اَلتُّونِسِيَّةِ، بَلْ أَنَّ اَللَّهْجاتِ تَخْتَلِفُ فِي اَلدَّوْلَةِ اَلْواحِدَةِ فَلَهْجَةُ اَلْقاهِرَةِ تَخْتَلِفُ عَنْ لَهْجَةِ اَلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ، وَهُما تَخْتَلِفانِ عَنْ لَهْجَةِ أَسْوانَ.

وَكَثِيرٌ مِنَ اَلْأُدَباءِ اَلْعَرَبِ اَلْمُعاصِرِينَ يَكْتُبُونَ اَلْقِصَّةَ بِالْفُصْحى، لٰكِنَّ اَلْبَعْضَ يُفَضِّلُونَ كِتابَةَ اَلْحِوارِ بِالْعامِّيَّةِ.

وَمِنَ اَلْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ أَنَّ اَللُّغَةَ اَلْعَرَبِيَّةَ هِيَ اَلرّابِطَةُ اَللُّغَوِيَّةُ اَلَّتِي تَرْبِطُ بِلادَ اَلْعالَمِ اَلْعَرَبِيِّ

TEXTO COMPLEMENTARIO.

EL PERIÓDICO AL-NAHÂR .

جَرِيدَةُ "ٱلنَّهَارِ"

جَرِيدَةُ "ٱلنَّهَارُ" مِنْ أَهَمِّ ٱلصُّحُفِ ٱلْيَوْمِيَّةِ فِي لُبْنَانَ ، وَهِيَ أَيْضًا مِنْ أَشْهَرِ ٱلصُّحُفِ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ · يَعْمَلُ فِيهَا عَدَدٌ مِنْ كِبَارِ ٱلصُّحُفِيِّينَ ٱللُّبْنَانِيِّينَ ، وَلَهَا مُرَاسِلُونَ فِي كَثِيرٍ مِنَ ٱلدُّوَلِ ٱلْعَرَبِيَّةِ وَٱلْأَجْنَبِيَّةِ ·

وَجَرِيدَةُ "ٱلنَّهَارُ" كَغَيْرِهَا مِنَ ٱلْجَرَائِدِ ٱلْعَرَبِيَّةِ تَسْتَخْدِمُ ٱللُّغَةَ ٱلْفُصْحَى ٱلْمُعَاصِرَةَ ، وَهِيَ لُغَةٌ تَخْتَلِفُ فِي بَعْضِ ٱلْأُمُورِ عَنْ لُغَةِ ٱلْقُرْآنِ وَٱلْأَدَبِ لِأَنَّهَا مُتَأَثِّرَةٌ بِٱللَّهَجَاتِ ٱلْعَامِّيَّةِ وَٱللُّغَاتِ ٱلْأَجْنَبِيَّةِ ·

وَمِنَ ٱلْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ أَنَّ جَرِيدَةَ "ٱلنَّهَارِ" تَطَوَّرَتْ تَطَوُّرًا كَبِيرًا خِلَالَ ٱلسَّنَوَاتِ ٱلْأَخِيرَةِ نَتِيجَةً لِتَطَوُّرِ ٱلسِّيَاسَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ وَتَغَيُّرِ ٱلْأَوْضَاعِ ٱلِاجْتِمَاعِيَّةِ وَٱلِاقْتِصَادِيَّةِ فِي ٱلشَّرْقِ ٱلْأَوْسَطِ وَٱنْتِشَارِ ٱلثَّقَافَةِ ٱلْعَرَبِيَّةِ بَيْنَ ٱلْعَرَبِ ·

"وَٱلنَّهَارُ" مُتَأَثِّرَةٌ إِلَى حَدٍّ بَعِيدٍ بِٱلْأَسَالِيبِ ٱلصَّحَفِيَّةِ ٱلْمُتَّبَعَةِ فِي ٱلْغَرْبِ · فَٱلصَّحَفِيُّونَ ٱلَّذِينَ يَكْتُبُونَ فِي "ٱلنَّهَارِ" يَقُولُونَ مَا يُحِبُّونَ عَنْ حُكُومَتِهِمْ وَعَنِ ٱلْأَوْضَاعِ ٱلِاجْتِمَاعِيَّةِ فِي بِلَادِهِمْ · أَمَّا ٱلصُّحُفُ ٱلْعَرَبِيَّةُ ٱلْأُخْرَى ، خَاصَّةً غَيْرُ ٱللُّبْنَانِيَّةِ ، فَإِنَّهَا تُعَبِّرُ عَادَةً عَنْ رَأْيِ ٱلْحُكُومَةِ أَوْ رَأْيِ حِزْبٍ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ عِنْدَمَا تَتَحَدَّثُ عَنِ ٱلْمَوَاضِعِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ ·

EJERCICIOS.

Ejercicio 30.1. Transformar las siguientes frases de tema-comentario en su equivalente sin usar أَمَّا...فَ ...

ej. أَمَّا حَيَاةُ ٱلْمَدِينَةِ فَلَا تُعْجِبُ ٱلْبَدَوِيَّ حَيَاةُ ٱلْمَدِينَةِ لَا تُعْجِبُ ٱلْبَدَوِيَّ

١- أَمَّا ٱلْجَمْعُ بَيْنَ ٱلْبَيْتِ وَٱلْعَمَلِ فَأَمْرٌ صَعْبٌ جِدًّا

ٱلْجَمْعُ بَيْنَ ٱلْبَيْتِ وَٱلْعَمَلِ أَمْرٌ صَعْبٌ جِدًّا

٢- أَمَّا ٱلْبَصْرَةُ فَهِيَ ٱلْمَدِينَةُ ٱلَّتِي وُلِدَ فِيهَا ٱلْجَاحِظ

ٱلْبَصْرَةُ هِيَ ٱلْمَدِينَةُ ٱلَّتِي وُلِدَ فِيهَا ٱلْجَاحِظ

٣- أَمَّا ٱلْفُصْحَى فَيَسْتَخْدِمُهَا ٱلْعَرَبُ فِي ٱلصُّحُفِ وَٱلْكُتُبِ وَنَشَرَاتِ ٱلْأَخْبَارِ

ٱلْفُصْحَى يَسْتَخْدِمُهَا ٱلْعَرَبُ فِي ٱلصُّحُفِ وَٱلْكُتُبِ وَنَشَرَاتِ ٱلْأَخْبَارِ

٤- أَمَّا ٱلشَّعْبُ ٱلْمِصْرِيُّ فَيَعْتَمِدُ عَلَى مِيَاهِ ٱلنِّيلِ ٱلشَّعْبُ ٱلْمِصْرِيُّ يَعْتَمِدُ عَلَى مِيَاهِ ٱلنِّيلِ

٥- أَمَّا صَدِيقِي ٱلتُّونِسِيُّ فَقَدْ أَرْسَلَ إِلَيَّ هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةَ

صَدِيقِي ٱلتُّونِسِيُّ أَرْسَلَ إِلَيَّ هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةَ

٦- أَمَّا هٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةُ فَتَتَطَلَّبُ ٱلتَّعَاوُنَ بَيْنَ ٱلْحُكُومَاتِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

هٰذِهِ ٱلْمُشْكِلَةُ تَتَطَلَّبُ ٱلتَّعَاوُنَ بَيْنَ ٱلْحُكُومَاتِ ٱلْعَرَبِيَّةِ

٧- أَمَّا ٱلْحُكُومَاتُ ٱلْعَرَبِيَّةُ فَسَوْفَ تَتَعَاوَنُ ٱلْحُكُومَاتُ ٱلْعَرَبِيَّةُ سَوْفَ تَتَعَاوَنُ

٨- أَمَّا ٱلْجَاحِظُ فَوُلِدَ فِي ٱلْبَصْرَةِ ٱلْجَاحِظُ وُلِدَ فِي ٱلْبَصْرَةِ

٩- أَمَّا هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةُ فَقَدْ أَرْسَلَهَا إِلَيَّ صَدِيقٌ تُونِسِيٌّ

هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةُ قَدْ أَرْسَلَهَا إِلَيَّ صَدِيقٌ تُونِسِيٌّ

Ejercicio 30. 2. a. Combinar dos oraciones nominales, convirtiendo la segunda en frase de tema-

comentario. (En Cinta).

ej.- اَلْعَامِّيَّةُ هِيَ لُغَةُ اَلتَّكَلُّم + اَلْفُصْحَى لُغَةُ اَلْكِتَابَةِ

اَلْعَامِّيَّةُ هِيَ لُغَةُ اَلتَّكَلُّم ، أَمَّا اَلْفُصْحَى فَهِيَ لُغَةُ اَلْكِتَابَةِ

١- أُسْلُوبُكَ جَمِيلٌ + أُسْلُوبُهُ لَيْسَ جَمِيلاً أُسْلُوبُكَ جَمِيلٌ ، أَمَّا أُسْلُوبُهُ فَلَيْسَ جَمِيلاً

٢- هٰذِهِ اَلْقِصَّةُ طَوِيلَةٌ + تِلْكَ قَصِيرَةٌ هٰذِهِ اَلْقِصَّةُ طَوِيلَةٌ ، أَمَّا تِلْكَ فَقَصِيرَةٌ

٣- أَنَا سَاكِنٌ فِي هٰذِهِ اَلْمَدِينَةِ + صَدِيقِي سَاكِنٌ فِي مَدِينَةٍ أُخْرَى

أَنَا سَاكِنٌ فِي هٰذِهِ اَلْمَدِينَةِ ، أَمَّا صَدِيقِي فَسَاكِنٌ فِي مَدِينَةٍ أُخْرَى

٤- أَخِي طَالِبٌ فِي اَلْجَامِعَةِ + وَالِدِي عَامِلٌ فِي مَصْنَعٍ

أَخِي طَالِبٌ فِي اَلْجَامِعَةِ ، أَمَّا وَالِدِي فَعَامِلٌ فِي مَصْنَعٍ

٥- اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ مُهَنْدِسٌ + اَلسَّيِّدَةُ كَرِيمَةُ أُسْتَاذَةٌ

اَلسَّيِّدُ فَرِيدٌ مُهَنْدِسٌ ، أَمَّا اَلسَّيِّدَةُ كَرِيمَةُ فَأُسْتَاذَةٌ

Ejercicio 30. 2. b. Combinar dos oraciones verbales, convirtiendo la segunda en frase de tema-comentario. (En Cinta).

ej.- كَتَبَ اَلْأَدِيبُ كُتُبًا كَثِيرَةً + كَتَبَ اَلْمُرَاسِلُ مَقَالَاتٍ فَقَطْ

كَتَبَ اَلْأَدِيبُ كُتُبًا كَثِيرَةً أَمَّا اَلْمُرَاسِلُ فَقَدْ كَتَبَ مَقَالَاتٍ فَقَطْ

١- تَغَيَّرَتْ قَوَاعِدُ اَللَّهَجَاتِ اَلْعَامِّيَّةِ + لَمْ تَتَغَيَّرْ قَوَاعِدُ اَلْفُصْحَى تَغَيُّرًا كَبِيرًا

تَغَيَّرَتْ قَوَاعِدُ اَللَّهَجَاتِ اَلْعَامِّيَّةِ · أَمَّا قَوَاعِدُ اَلْفُصْحَى فَلَمْ تَتَغَيَّرْ تَغَيُّرًا كَبِيرًا

٢- وُلِدَ نَجِيبٌ فِي اَلْقَاهِرَةِ + وُلِدَ أَحْمَدُ فِي اَلرِّيَاضِ

وُلِدَ نَجِيبٌ فِي اَلْقَاهِرَةِ · أَمَّا أَحْمَدُ فَقَدْ وُلِدَ فِي اَلرِّيَاضِ

٣- عُرِفَ طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ بِفَتْحِهِ اَلْأَنْدَلُسَ + عُرِفَ عَمْرُو بْنُ اَلْعَاصِ بِفَتْحِ مِصْرَ

عُرِفَ طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ بِفَتْحِهِ اَلْأَنْدَلُسَ · أَمَّا عَمْرُو بْنُ اَلْعَاصِ فَقَدْ عُرِفَ بِفَتْحِ مِصْرَ

٤- قَرَّرَ عَلِيٌّ ٱلرُّجُوعَ إِلَى ٱلْخَرْطُومِ + قَرَّرَتْ سُوزَان ٱلْإِقَامَةَ فِي لُبْنَانَ

قَرَّرَ عَلِيٌّ ٱلرُّجُوعَ إِلَى ٱلْخَرْطُومِ · أَمَّا سُوزَان فَقَدْ قَرَّرَتِ ٱلْإِقَامَةَ فِي لُبْنَانَ

٥- أَدْرُسُ ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ + يَدْرُسُ صَدِيقِي ٱلتِّجَارَةَ

أَدْرُسُ ٱلْعُلُومَ ٱلسِّيَاسِيَّةَ · أَمَّا صَدِيقِي فَيَدْرُسُ ٱلتِّجَارَةَ

Ejercicio 30. 3. Combinar dos oraciones, transformando la segunda en frase de tema-comentario y sustituyendo por afijo alguno de los términos de la frase original.

ej.- فِي هٰذِهِ ٱلْمَكْتَبَةِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ + فِي ٱلْمَكْتَبَةِ ٱلْأُخْرَى كُتُبٌ أُورُبِّيَّةٌ

فِي هٰذِهِ ٱلْمَكْتَبَةِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ · أَمَّا ٱلْمَكْتَبَةُ ٱلْأُخْرَى فَفِيهَا كُتُبٌ أُورُبِّيَّةٌ

١- فِي ٱلسُّوَيْسِ مَصَانِعُ كَثِيرَةٌ + لَيْسَ فِي ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةِ مَصَانِعُ كَثِيرَةٌ

فِي ٱلسُّوَيْسِ مَصَانِعُ كَثِيرَةٌ · أَمَّا ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةُ فَلَيْسَ فِيهَا مَصَانِعُ كَثِيرَةٌ

٢- لِي سَيَّارَةٌ + لَيْسَ لِصَدِيقِي سَيَّارَةٌ لِي سَيَّارَةٌ · أَمَّا صَدِيقِي فَلَيْسَ لَهُ سَيَّارَةٌ

٣- إِسْتَمَعْتُ إِلَى نَشْرَةِ ٱلْأَخْبَارِ + لَمْ أَسْمَعْ إِلَى ٱلْمُحَاضَرَةِ

إِسْتَمَعْتُ إِلَى نَشْرَةِ ٱلْأَخْبَارِ · أَمَّا ٱلْمُحَاضَرَةُ فَلَمْ أَسْمَعْ إِلَيْهَا

٤- أَخْبَرَنِي بِحُصُولِهِ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس + لَمْ يُخْبِرْنِي بِحُصُولِهِ عَلَى شَهَادَةِ ٱلْمَاجِسْتِير

أَخْبَرَنِي بِحُصُولِهِ عَلَى ٱلْبَكَالُورِيُوس · أَمَّا شَهَادَةُ ٱلْمَاجِسْتِير فَلَمْ يُخْبِرْنِي بِحُصُولِهِ عَلَيْهَا

٥- أَحْمَدُ صَدِيقِي ٱلْمُخْلِصُ + لَا أَعْتَمِدُ عَلَى نَجِيبٍ

أَحْمَدُ صَدِيقِي ٱلْمُخْلِصُ · أَمَّا نَجِيبٌ فَلَا أَعْتَمِدُ عَلَيْهِ

٦- تَأَثَّرَ ٱلشِّعْرُ ٱلْعَرَبِيُّ بِٱلْحَيَاةِ ٱلْبَدَوِيَّةِ + تَأَثَّرَ بِٱلْأَدَبِ ٱلْأُورُبِّيِّ كَذٰلِكَ

تَأَثَّرَ ٱلشِّعْرُ ٱلْعَرَبِيُّ بِٱلْحَيَاةِ ٱلْبَدَوِيَّةِ · أَمَّا ٱلْأَدَبُ ٱلْأُورُبِّيُّ فَتَأَثَّرَ بِهِ كَذٰلِكَ

Ejercicio 30. 4. Conjugar el Imperfectivo pasivo de las siguientes oraciones según sujeto dado,

haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ejs. هُوَ	يُعْتَبَرُ مُفَكِّرًا كَبِيرًا	يُشَاهَدُ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
١- هِيَ	تُعْتَبَرُ مُفَكِّرَةً كَبِيرَةً	تُشَاهَدُ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
٢- هُمْ	يُعْتَبَرُونَ مُفَكِّرِينَ كِبَارًا	يُشَاهَدُونَ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
٣- نَحْنُ	نُعْتَبَرُ مُفَكِّرِينَ كِبَارًا	نُشَاهَدُ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
٤- هُمَا	يُعْتَبَرَانِ مُفَكِّرَيْنِ كَبِيرَيْنِ	يُشَاهَدَانِ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
٥- أَنْتَ	تُعْتَبَرُ مُفَكِّرًا كَبِيرًا	تُشَاهَدُ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
٦- أَنْتُمَا	تُعْتَبَرَانِ مُفَكِّرَيْنِ كَبِيرَيْنِ	تُشَاهَدَانِ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
٧- أَنَا	أُعْتَبَرُ مُفَكِّرًا كَبِيرًا	أُشَاهَدُ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ
٨- أَنْتِ	تُعْتَبَرِينَ مُفَكِّرَةً كَبِيرَةً	تُشَاهَدِينَ كَثِيرًا فِي ٱلْمَطْعَمِ ٱلْعَرَبِيِّ

Ejercicio 30. 5. Transformar oración en voz activa en oración con Imperfectivo pasivo, suprimiendo el agente. (En Cinta).

ej. يَبْذُلُ ٱلْوُزَرَاءُ جُهُودًا كَبِيرَةً فِي حَلِّ ٱلْمُشْكِلَاتِ	يُبْذَلُ جُهُودٌ كَبِيرَةٌ فِي حَلِّ ٱلْمُشْكِلَاتِ
١- سَتُنْتِجُ ٱلْمَصَانِعُ سَيَّارَاتٍ كَثِيرَةً كُلَّ سَنَةٍ	سَتُنْتَجُ سَيَّارَاتٌ كَثِيرَةٌ كُلَّ سَنَةٍ
٢- يَعْتَبِرُهُ أَصْدِقَاؤُهُ مُفَكِّرًا عَظِيمًا	يُعْتَبَرُ مُفَكِّرًا عَظِيمًا
٣- سَيَحْمِلُ ٱلْوَزِيرُ رِسَالَةً إِلَى ٱلرَّئِيسِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ	سَتُحْمَلُ رِسَالَةٌ إِلَى ٱلرَّئِيسِ ٱلْأَمْرِيكِيِّ
٤- سَيُرْسِلُ إِلَيَّ رِسَالَةً هَامَّةً	سَتُرْسَلُ إِلَيَّ رِسَالَةٌ هَامَّةٌ
٥- سَنُؤَجِّلُ ٱلِٱجْتِمَاعَ إِلَى ٱلشَّهْرِ ٱلْقَادِمِ	سَيُؤَجَّلُ ٱلِٱجْتِمَاعُ إِلَى ٱلشَّهْرِ ٱلْقَادِمِ
٦- سَيَسْتَقْبِلُنَا ٱلْوَزِيرُ فِي مَطَارِ ٱلْقَاهِرَةِ	سَنُسْتَقْبَلُ فِي مَطَارِ ٱلْقَاهِرَةِ
٧- جَمِيعُ ٱلْمِصْرِيِّينَ يَحْتَرِمُونَ نَجِيبًا مَحْفُوظًا ٱحْتِرَامًا كَبِيرًا	
	يُحْتَرَمُ نَجِيبُ مَحْفُوظٌ ٱحْتِرَامًا كَبِيرًا

٨- سَيُكْرِمُ ٱلْبَدَوِيُّ ٱلزُّوَّارَ إِكْرَامًا عَظِيمًا — سَيُكْرَمُ ٱلزُّوَّارُ إِكْرَامًا عَظِيمًا

٩- سَتَنْشُرُ ٱلْأَدِيبَةُ ٱلْكِتَابَ ٱلْجَدِيدَ فِي بَيْرُوتَ — سَيُنْشَرُ ٱلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ فِي بَيْرُوتَ

١٠- سَيَجْعَلُ ٱلْفُصْحَى لُغَةَ ٱلْكَلَامِ فِي كُلِّ كُتُبِهِ — سَتُجْعَلُ ٱلْفُصْحَى لُغَةَ ٱلْكَلَامِ فِي كُلِّ كُتُبِهِ

Ejercicio 30. 6. Transformar el Perfectivo activo de las siguientes oraciones en Perfectivo pasivo, y luego en Condicional pasivo, según modelo. Traducir todas las oraciones.

ej.- مَنَعَتْهُ ٱلْحُكُومَةُ مِنْ تَرْكِ ٱلْبَلَدِ — هَلْ مُنِعَ مِنْ تَرْكِ ٱلْبَلَدِ؟ لَا ، لَمْ يُمْنَعْ مِنْ تَرْكِ ٱلْبَلَدِ

Ej. El gobierno le prohibió dejar el país. ¿Se le prohibió dejar el país? No, no se le prohibió dejar el país.

١- عَقَدَ ٱلْوُزَرَاءُ ٱلِٱجْتِمَاعَ ٱلْيَوْمَ — هَلْ عُقِدَ ٱلِٱجْتِمَاعُ ٱلْيَوْمَ؟ لَا ، لَمْ يُعْقَدِ ٱلِٱجْتِمَاعُ ٱلْيَوْمَ

1. Los ministros han celebrado la reunión hoy. ¿Se ha celebrado hoy la reunión? No, no se ha celebrado hoy la reunión.

٢- طَلَبَ ٱلْأُسْتَاذُ مِنْهُ أَنْ يَقْرَأَ ٱلْكِتَابَ — هَلْ طُلِبَ مِنْهُ أَنْ يَقْرَأَ ٱلْكِتَابَ؟ لَا ، لَمْ يُطْلَبْ مِنْهُ أَنْ يَقْرَأَ ٱلْكِتَابَ

2. El profesor le pidió que leyera el libro. ¿Acaso se le pidió que leyera el libro? No, no se le pidió que leyera el libro.

٣- ذَكَرَ ٱلْكَاتِبُ أَنَّ ٱلْجَاحِظَ كَانَ قَبِيحَ ٱلْوَجْهِ — هَلْ ذُكِرَ أَنَّ ٱلْجَاحِظَ كَانَ قَبِيحَ ٱلْوَجْهِ؟ لَا ، لَمْ يُذْكَرْ أَنَّ ٱلْجَاحِظَ كَانَ قَبِيحَ ٱلْوَجْهِ

3. El escritor mencionó que al-Ŷâḥiẓ era feo. ¿Se mencionó que al-Ŷâḥiẓ era feo? No, no se

mencionó que al-Ŷâḥiz era feo.

٤- أَخَذَتِ ٱلْبِنْتُ ٱلصَّغِيرَةُ ٱلصُّورَةَ — هَلْ أُخِذَتِ ٱلصُّورَةُ؟

لَا ، لَمْ تُؤْخَذِ ٱلصُّورَةُ

4. La niña pequeña hizo la foto. ¿Se hizo la foto? No, no se hizo la foto.

٥- تَرْجَمَ ٱلْمُسْتَشْرِقُونَ كُتُبَ ٱلْأَدِيبِ إِلَى لُغَاتٍ أُورُبِّيَّةٍ كَثِيرَةٍ

هَلْ تُرْجِمَتْ كُتُبُ ٱلْأَدِيبِ إِلَى لُغَاتٍ أُورُبِّيَّةٍ كَثِيرَةٍ؟

لَا ، لَمْ تُتَرْجَمْ كُتُبُ ٱلْأَدِيبِ إِلَى لُغَاتٍ أُورُبِّيَّةٍ كَثِيرَةٍ

5. Los orientalistas tradujeron los libros del literato a muchas lenguas europeas. ¿Fueron traducidos los libros del literato a muchas lenguas europeas? No, no fueron traducidos los libros del literato a muchas lenguas europeas.

٦- أَخْرَجَهُمُ ٱلْمُدِيرُ مِنْ مَكْتَبِهِ — هَلْ أُخْرِجُوا مِنْ مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرِ؟

لَا ، لَمْ يُخْرَجُوا مِنْ مَكْتَبِ ٱلْمُدِيرِ

6. El director les echó de su oficina. ¿Fueron echados de la oficina del director? No, no fueron echados de la oficina del director.

٧- عَرَفَ ٱلْمَرَاسِلُ أَنَّ ٱلْمُشْكِلَةَ صَعْبَةٌ — هَلْ عُرِفَ أَنَّ ٱلْمُشْكِلَةَ صَعْبَةٌ؟

لَا ، لَمْ يُعْرَفْ أَنَّ ٱلْمُشْكِلَةَ صَعْبَةٌ

7. El corresponsal supo que el problema era difícil. ¿Se supo que el problema era difícil? No, no se supo que el problema era difícil.

٨- قَاوَمَ ٱلشَّعْبُ سِيَاسَةَ ٱلْحُكُومَةِ — هَلْ قُووِمَتْ سِيَاسَةُ ٱلْحُكُومَةِ؟

لَا ، لَمْ تُقَاوَمْ سِيَاسَةُ ٱلْحُكُومَةِ

8. El pueblo luchó contra la política del gobierno. ¿Se luchó contra la política del gobierno? No,

no se luchó contra la política del gobierno.

٩- سَمَحَتِ ٱلْحُكُومَةُ بِعَقْدِ ٱلْمُؤْتَمَرِ فِي مَدِينَةِ وَاشِنْطُن

هَلْ سُمِحَ بِعَقْدِ ٱلْمُؤْتَمَرِ فِي مَدِينَةِ وَاشِنْطُن؟

لَا ، لَمْ يُسْمَحْ بِعَقْدِ ٱلْمُؤْتَمَرِ فِي مَدِينَةِ وَاشِنْطُن

9. El gobierno permitió la celebración de la convención en la ciudad de Washington. ¿Se permitió la celebración de la convención en la ciudad de Washington? No, no se permitió la celebración de la convención en la ciudad de Washington.

١٠- أَصْدَرَتِ ٱلْجَامِعَةُ كِتَابَيْنِ جَدِيدَيْنِ عَنِ ٱلْفَنِّ

هَلْ أُصْدِرَ كِتَابَانِ جَدِيدَانِ عَنِ ٱلْفَنِّ؟

لَا ، لَمْ يُصْدَرْ كِتَابَانِ جَدِيدَانِ عَنِ ٱلْفَنِّ

10. La Universidad publicó dos nuevos libros sobre arte. ¿Se publicaron dos nuevos libros sobre arte? No, no se publicaron dos nuevos libros sobre arte.

Ejercicio 30. 7. Transformar oración activa de futuro en pasiva (con لَنْ y Subjuntivo), suprimiendo el agente. (En Cinta).

ej- سَوْفَ لَا يَسْمَحُ لَكَ ٱلْأُسْتَاذُ بِٱلْإِنْصِرَافِ	لَنْ يُسْمَحَ لَكَ بِٱلْإِنْصِرَافِ
١- سَوْفَ لَا يَحْفِرُونَ ٱلْقَنَاةَ هٰذَا ٱلْعَامَ	لَنْ تُحْفَرَ ٱلْقَنَاةُ هٰذَا ٱلْعَامَ
٢- سَوْفَ لَا يَفْتَحُ ٱلْقَائِدُ بِلَادًا أُخْرَى	لَنْ تُفْتَحَ بِلَادٌ أُخْرَى
٣- سَوْفَ لَا يَنْتَخِبُ ٱلشَّعْبُ هٰذَيْنِ ٱلْمُرَشَّحَيْنِ	لَنْ يُنْتَخَبَ هٰذَانِ ٱلْمُرَشَّحَانِ
٤- سَوْفَ لَا يَتْرُكُ عَائِلَتَهُ فِي تُونِسَ	لَنْ تُتْرَكَ عَائِلَتُهُ فِي تُونِسَ
٥- سَوْفَ لَا تُعَيِّنُهُ ٱلْوِزَارَةُ أُسْتَاذًا جَامِعِيًّا	لَنْ يُعَيَّنَ أُسْتَاذًا جَامِعِيًّا

Ejercicio 30. 8. Formar Participio activo y pasivo de los siguientes verbos. (En Cinta).

١- أَكْمَلَ	مُكْمِلٌ	مُكْمَلٌ	٩- إِتَّفَقَ عَلَى	مُتَّفِقٌ عَلَى	مُتَّفَقٌ عَلَى
٢- عَمِلَ	عَامِلٌ	مَعْمُولٌ	١٠- أَخْرَجَ	مُخْرِجٌ	مُخْرَجٌ
٣- إِحْتَرَمَ	مُحْتَرِمٌ	مُحْتَرَمٌ	١١- عَرَفَ	عَارِفٌ	مَعْرُوفٌ
٤- إِسْتَقْبَلَ	مُسْتَقْبِلٌ	مُسْتَقْبَلٌ	١٢- رَغِبَ فِي	رَاغِبٌ فِي	مَرْغُوبٌ فِي
٥- حَكَمَ	حَاكِمٌ	مَحْكُومٌ	١٣- وَصَفَ	وَاصِفٌ	مَوْصُوفٌ
٦- شَاهَدَ	مُشَاهِدٌ	مُشَاهَدٌ	١٤- إِسْتَخْدَمَ	مُسْتَخْدِمٌ	مُسْتَخْدَمٌ
٧- تَرْجَمَ	مُتَرْجِمٌ	مُتَرْجَمٌ	١٥- إِعْتَبَرَ	مُعْتَبِرٌ	مُعْتَبَرٌ
٨- فَضَّلَ	مُفَضِّلٌ	مُفَضَّلٌ			

Ejercicio 30. 9. Transformar el Perfectivo pasivo de las siguientes oraciones en Participio pasivo. (En Cinta).

ej.- كُتِبَتْ هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةُ أَمْسِ — هٰذِهِ ٱلرِّسَالَةُ مَكْتُوبَةٌ أَمْسِ

١- فُتِحَ ٱلْبَابُ — ٱلْبَابُ مَفْتُوحٌ

٢- نُشِرَتِ ٱلْمَقَالَةُ فِي ٱلْمَجَلَّةِ — ٱلْمَقَالَةُ مَنْشُورَةٌ فِي ٱلْمَجَلَّةِ

٣- ذُكِرَ هٰذَا ٱلْأَمْرُ فِي ٱلْمَقَالَةِ — هٰذَا ٱلْأَمْرُ مَذْكُورٌ فِي ٱلْمَقَالَةِ

٤- قُرِّرَتِ ٱلسِّيَاسَةُ — ٱلسِّيَاسَةُ مُقَرَّرَةٌ

٥- حُفِرَتِ ٱلْقَنَاةُ سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِئَةٍ وَسَبْعِينَ (١٩٧٠)

ٱلْقَنَاةُ مَحْفُورَةٌ سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِئَةٍ وَسَبْعِينَ (١٩٧٠)

٦- يُمْنَعُ هٰذَا ٱلتَّصَرُّفُ — هٰذَا ٱلتَّصَرُّفُ مَمْنُوعٌ

٧- يُحْتَرَمُ هٰذَا ٱلرَّجُلُ — هَذَا ٱلرَّجُلُ مُحْتَرَمٌ

٨- وُلِدَ ٱلْجَاحِظُ فِي ٱلْبَصْرَةِ — ٱلْجَاحِظُ مَوْلُودٌ فِي ٱلْبَصْرَةِ

٩- يُعْرَفُ هٰذَا ٱلْكَاتِبُ بِإِنْتَاجِهِ ٱلْكَبِيرِ — هَذَا ٱلْكَاتِبُ مَعْرُوفٌ بِإِنْتَاجِهِ ٱلْكَبِيرِ

١٠- لَا يُحْمَلُ هٰذَا ٱلْوَضْعُ ـــــ هٰذَا ٱلْوَضْعُ غَيْرُ مَحْمُولٍ

Ejercicio 30. 10. Transformar el verbo entre paréntesis en Participio pasivo.

ej.- مِنَ ٱلـ (قَرَّرَ) أَنْ تُحْفَرَ قَنَاةٌ جَدِيدَةٌ مِنَ ٱلْمُقَرَّرِ أَنْ تُحْفَرَ قَنَاةٌ جَدِيدَةٌ

١- قَرَأْتُ ٱلْمَقَالَةَ ٱلـ (نَشَرَ) فِي مَجَلَّةِ "ٱلْمِصْرِيَّةِ"

قَرَأْتُ ٱلْمَقَالَةَ ٱلْمَنْشُورَةَ فِي مَجَلَّةِ "ٱلْمِصْرِيَّةِ"

٢- هٰذَا ٱلْكِتَابُ (تَرْجَمَ) إِلَى أَكْثَرِ ٱللُّغَاتِ ٱلْأُورُبِّيَّةِ

هٰذَا ٱلْكِتَابُ مُتَرْجَمٌ إِلَى أَكْثَرِ ٱللُّغَاتِ ٱلْأُورُبِّيَّةِ

٣- مِنَ ٱلـ (عَرَفَ) أَنَّ ٱلْوَزِيرَ سَيَرْجِعُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلْمَعْرُوفِ أَنَّ ٱلْوَزِيرَ سَيَرْجِعُ ٱلْيَوْمَ

٤- اَلْخُرُوجُ مِنْ هٰذِهِ ٱلْمِنْطَقَةِ (مَنَعَ) ٱلْآنَ اَلْخُرُوجُ مِنْ هٰذِهِ ٱلْمِنْطَقَةِ مَمْنُوعٌ ٱلْآنَ

٥- اَلْعَامِّيَّةُ هِيَ ٱللُّغَةُ (اِسْتَخْدَمَ) فِي ٱلْحَيَاةِ ٱلْيَوْمِيَّةِ

اَلْعَامِّيَّةُ هِيَ ٱللُّغَةُ ٱلْمُسْتَخْدَمَةُ فِي ٱلْحَيَاةِ ٱلْيَوْمِيَّةِ

٦- اَلْمُحَاضَرَةُ (أَجَّلَ) إِلَى ٱلشَّهْرِ ٱلْقَادِمِ اَلْمُحَاضَرَةُ مُؤَجَّلَةٌ إِلَى ٱلشَّهْرِ ٱلْقَادِمِ

٧- مِنَ ٱلـ (فَضَّلَ) أَلَّا يُؤَجَّلَ بَحْثُ ٱلْمُشْكِلَةِ مِنَ ٱلْمُفَضَّلِ أَلَّا يُؤَجَّلَ بَحْثُ ٱلْمُشْكِلَةِ

Ejercicio 30. 11. Transformar las palabras subrayadas en el participio pasivo equivalente, suprimiendo el agente.

ej.- لَا تَسْمَحُ ٱلْحُكُومَةُ لِلْأَجَانِبِ بِٱلْإِقَامَةِ هُنَاكَ طَوِيلًا

لَيْسَ مَسْمُوحًا لِلْأَجَانِبِ بِٱلْإِقَامَةِ هُنَاكَ طَوِيلًا

١- مِنَ ٱلْأُمُورِ ٱلَّتِي يَعْرِفُهَا ٱلنَّاسُ أَنَّ حُرِّيَّةَ ٱلرَّأْيِ مِنْ أَهَمِّ ٱلْحُقُوقِ

مِنَ ٱلْأُمُورِ ٱلْمَعْرُوفَةِ أَنَّ حُرِّيَّةَ ٱلرَّأْيِ مِنْ أَهَمِّ ٱلْحُقُوقِ

٢- مَا هِيَ ٱللُّغَةُ ٱلَّتِي يَسْتَخْدِمُهَا ٱلْعَرَبُ فِي ٱلْكِتَابَةِ وَنَشَرَاتِ ٱلْأَخْبَارِ؟

مَا هِيَ ٱللُّغَةُ ٱلْمُسْتَخْدَمَةُ فِي ٱلْكِتَابَةِ وَنَشَرَاتِ ٱلْأَخْبَارِ؟

٣- نَجيبٌ مَحْفُوظٌ أَدِيبٌ يَحْتَرِمُهُ نَاسٌ كَثِيرُونَ فِي مِصْرَ

نَجِيبٌ مَحْفُوظٌ أَدِيبٌ مُحْتَرَمٌ فِي مِصْرَ

٤- هٰذِهِ ٱلْفِكْرَةُ لَا يَذْكُرُهَا ٱلْكَاتِبُ فِي هٰذَا ٱلْكِتَابِ

هٰذِهِ ٱلْفِكْرَةُ غَيْرُ مَذْكُورَةٍ فِي هٰذَا ٱلْكِتَابِ

٥- عَقْدُ ٱلْاِجْتِمَاعِ ٱلسِّيَاسِيِّ فِي هٰذَا ٱلْمَكَانِ أَمْرٌ تَمْنَعُهُ ٱلْحُكُومَةُ

عَقْدُ ٱلْاِجْتِمَاعِ ٱلسِّيَاسِيِّ فِي هٰذَا ٱلْمَكَانِ أَمْرٌ مَمْنُوعٌ

Ejercicio 30. 12. Sustituir los guiones por مَنْ o مَا según corresponda.

١- كَانَ --- قَرَأْتُهُ سَهْلَ ٱلْأُسْلُوبِ	كَانَ مَا قَرَأْتُهُ سَهْلَ ٱلْأُسْلُوبِ
٢- يُؤَثِّرُ --- يَقْرَأُهُ عَلَى آرَائِهِ	يُؤَثِّرُ مَا يَقْرَأُهُ عَلَى آرَائِهِ
٣- أَرْغَبُ فِي --- تَرْغَبُ فِيهِ	أَرْغَبُ فِي مَا تَرْغَبُ فِيهِ
٤- سَاعِدْ --- يُسَاعِدُكَ	سَاعِدْ مَنْ يُسَاعِدُكَ
٥- هٰذَا --- كُنْتُ أَتَحَدَّثُ عَنْهُ	هٰذَا مَا كُنْتُ أَتَحَدَّثُ عَنْهُ
٦- أَعْجَبَنَا كُلُّ --- أَكَلْنَاهُ	أَعْجَبَنَا كُلُّ مَا أَكَلْنَاهُ
٧- صَادِقُوا --- يُصَادِقُونَكُمْ	صَادِقُوا مَنْ يُصَادِقُونَكُمْ

Ejercicio 30. 13. Transformar oración de relativo con antecedente en oración de relativo sin antecedente, sustituyendo las palabras subrayadas por مَنْ o مَا. (En Cinta).

ej.- أَعْرِفُ ٱلرِّجَالَ ٱلَّذِينَ فَعَلُوا ذٰلِكَ	أَعْرِفُ مَنْ فَعَلُوا ذٰلِكَ
١- لَيْسَ هٰذَا هُوَ ٱلرَّأْيَ ٱلَّذِي تَحَدَّثْتَ عَنْهُ ٱلْمَقَالَةُ	لَيْسَ هٰذَا مَا تَحَدَّثْتَ عَنْهُ ٱلْمَقَالَةُ
٢- خُذِ ٱلشَّيْءَ ٱلَّذِي يُعْجِبُكَ	خُذْ مَا يُعْجِبُكَ
٣- اَلنَّاسُ ٱلَّذِينَ نُرَحِّبُ بِهِمْ يُرَحِّبُونَ بِنَا	مَنْ نُرَحِّبُ بِهِمْ يُرَحِّبُونَ بِنَا
٤- اَلشَّيْءُ ٱلَّذِي يُعْجِبُنِي فِي كُتُبِهِ هُوَ أُسْلُوبُهُ	مَا يُعْجِبُنِي فِي كُتُبِهِ هُوَ أُسْلُوبُهُ
٥- أَحْتَرِمُ ٱلْأُسْتَاذَ ٱلَّذِي دَرَّسَنِي ٱلْعَرَبِيَّةَ	أَحْتَرِمُ مَنْ دَرَّسَنِي ٱلْعَرَبِيَّةَ

٦- كَانَ مَعَنَا نَاسٌ لَا يَتَكَلَّمُونَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ — كَانَ مَعَنَا مَنْ لَا يَتَكَلَّمُونَ ٱلْإِنْكِلِيزِيَّةَ

٧- لَيْسَتْ هٰذِهِ هِيَ ٱلْمَقَالَاتِ ٱلَّتِي جَمَعْتُهَا — لَيْسَتْ هٰذِهِ مَا جَمَعْتُهَا

٨- هَلْ هٰذَا هُوَ ٱلرَّجُلُ ٱلَّذِي عَادَ مِنْ بَيْرُوتَ أَمْسِ؟ — هَلْ هٰذَا مَنْ عَادَ مِنْ بَيْرُوتَ أَمْسِ؟

Ejercicio 30. 14. Sustituir las palabras subrayadas tras كُلٌّ por مَنْ o مَا según corresponda. (En Cinta).

ej.- كُلُّ بِنَاءٍ بِهٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ جَمِيلٌ — كُلُّ مَا بِهٰذِهِ ٱلْمَدِينَةِ جَمِيلٌ

١- كُلُّ ٱلطُّلَّابِ ٱلَّذِينَ دَرَسُوا كَثِيرًا نَجَحُوا فِي ٱلِٱمْتِحَانِ

كُلُّ مَنْ دَرَسُوا كَثِيرًا نَجَحُوا فِي ٱلِٱمْتِحَانِ

٢- اِتَّفَقُوا عَلَى كُلِّ مَوْضُوعٍ بَحَثُوهُ — اِتَّفَقُوا عَلَى كُلِّ مَا بَحَثُوهُ

٣- تَوَفَّرَ لَهُمْ كُلُّ ٱلْحُقُوقِ ٱلَّتِي طَالَبُوا بِهَا — تَوَفَّرَ لَهُمْ كُلُّ مَا طَالَبُوا بِهِ

٤- أَخْرَجْتُ كُلَّ ٱلنَّاسِ ٱلَّذِي كَانُوا فِي مَكْتَبِي — أَخْرَجْتُ كُلَّ مَنْ كَانُوا فِي مَكْتَبِي

٥- اِتَّفَقَ عَلَى هٰذَا كُلُّ ٱلْمُهَنْدِسِينَ ٱلَّذِينَ تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِمْ — اِتَّفَقَ عَلَى هٰذَا كُلُّ مَنْ تَحَدَّثْتُ إِلَيْهِمْ

٦- أَعْرِفُ كُلَّ ٱلْقَوَاعِدِ ٱلَّتِي فِي هٰذَا ٱلنَّصِّ — أَعْرِفُ كُلَّ مَا فِي هٰذَا ٱلنَّصِّ

Ejercicio 30. 15. Tras leer el Texto Complementario, indicar si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).

١- جَرِيدَةُ "ٱلنَّهَارِ" مِصْرِيَّةٌ (F)

٢- جَرِيدَةُ "ٱلنَّهَارِ" مَشْهُورَةٌ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ (V)

٣- لِجَرِيدَةِ "ٱلنَّهَارِ" مُرَاسِلُونَ فِي ٱلْعَالَمِ ٱلْعَرَبِيِّ (V)

٤- تَخْتَلِفُ لُغَةُ "ٱلنَّهَارِ" عَنْ لُغَةِ ٱلْقُرْآنِ (V)

٥- لُغَةُ "ٱلنَّهَارِ" هِيَ ٱللُّغَةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ ٱلْمُعَاصِرَةُ (V)

٦- لَيْسَ لِلْعَامِّيَّةِ تَأْثِيرٌ عَلَى لُغَةِ "ٱلنَّهَارِ" (F)

٧- تَطَوَّرَتِ "ٱلنَّهَارُ" فِي ٱلسَّنَوَاتِ ٱلْأَخِيرَةِ (V)

٨- تُكْتَبُ جَرِيدَةُ "ٱلنَّهَارِ" بِحُرِّيَّةٍ عَنِ ٱلْأَوْضَاعِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ (V)

٩- جَمِيعُ ٱلْجَرَائِدِ ٱلْعَرَبِيَّةِ تُكْتَبُ بِحُرِّيَّةٍ عَنِ ٱلْأَوْضَاعِ ٱلسِّيَاسِيَّةِ (F)

Ejercicio 30. 16. Ir sustituyendo las palabras subrayadas de la siguiente oración por el ordinal o el nombre dados, haciendo los cambios necesarios. (En Cinta).

ej.- أَعْجَبَنِي ٱلدَّرْسُ ٱلثَّالِثُ

١- ٨ أَعْجَبَنِي ٱلدَّرْسُ ٱلثَّامِنُ

٢- ١٠ أَعْجَبَنِي ٱلدَّرْسُ ٱلْعَاشِرُ

٣- ٱلْمَقَالَةُ أَعْجَبَتْنِي ٱلْمَقَالَةُ ٱلْعَاشِرَةُ

٤- ١ أَعْجَبَتْنِي ٱلْمَقَالَةُ ٱلْأُولَى

٥- ٢٥ أَعْجَبَتْنِي ٱلْمَقَالَةُ ٱلْخَامِسَةُ وَٱلْعِشْرُونَ

٦- ٱلْكِتَابُ أَعْجَبَنِي ٱلْكِتَابُ ٱلْخَامِسُ وَٱلْعِشْرُونَ

٧- ١١ أَعْجَبَنِي ٱلْكِتَابُ ٱلْحَادِيَ عَشَرَ

٨- ٱلْقِصَّةُ أَعْجَبَتْنِي ٱلْقِصَّةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ

٩- ١٥ أَعْجَبَتْنِي ٱلْقِصَّةُ ٱلْخَامِسَةَ عَشْرَةَ

١٠- ٱلْفِلْمُ أَعْجَبَنِي ٱلْفِلْمُ ٱلْخَامِسَ عَشَرَ

١١- ٩ أَعْجَبَنِي ٱلْفِلْمُ ٱلتَّاسِعُ

Ejercicio 30. 17. Completar el cuadro señalando Forma, Imp. Indicativo, Participio activo y pasivo e Imperativo negativo de los siguientes verbos.

Imperat.negat.	Partic. pas.	Partic. acti.	Indicativo	Forma	Verbo
لَا تُشَاهِدْ	مُشَاهَدٌ	مُشَاهِدٌ	يُشَاهِدُ	III	شَاهَدَ
لَا تَخْتَلِفْ	مُخْتَلَفٌ	مُخْتَلِفٌ	يَخْتَلِفُ	VIII	اِخْتَلَفَ
لَا تَنْتَجْ	مُنْتُوجٌ	نَاتِجٌ	يَنْتَجُ	I	نَتَجَ
لَا تَتَنَاوَلْ	مُتَنَاوَلٌ	مُتَنَاوِلٌ	يَتَنَاوَلُ	VI	تَنَاوَلَ
لَا تَحْتَرِمْ	مُحْتَرَمٌ	مُحْتَرِمٌ	يَحْتَرِمُ	VIII	اِحْتَرَمَ
لَا تُتَرْجِمْ	مُتَرْجَمٌ	مُتَرْجِمٌ	يُتَرْجِمُ	IC	تَرْجَمَ
لَا تَسْتَخْدِمْ	مُسْتَخْدَمٌ	مُسْتَخْدِمٌ	يَسْتَخْدِمُ	X	اِسْتَخْدَمَ
لَا تُنْتِجْ	مُنْتَجٌ	مُنْتِجٌ	يُنْتِجُ	IV	أَنْتَجَ
لَا تَتَأَثَّرْ	------	مُتَأَثِّرٌ	يَتَأَثَّرُ	V	تَأَثَّرَ
لَا تُفَضِّلْ	مُفَضَّلٌ	مُفَضِّلٌ	يُفَضِّلُ	II	فَضَّلَ
لَا تَنْصَرِفْ	------	مُنْصَرِفٌ	يَنْصَرِفُ	VII	اِنْصَرَفَ